



Bil.

26th CONFERENCE OF EUROPEAN MINISTERS OF JUSTICE

Helsinki (7-8 April 2005)

SOCIAL ASPECTS OF JUSTICE

- . Seeking legal solutions to debt problems in a credit society
- . The social mission of the criminal justice system

*Replies of the Council of Europe member states
to the questionnaires prepared on these issues by the
Ministry of Justice of Finland*

oo00oo

26^e CONFÉRENCE DES MINISTRES EUROPÉENS DE LA JUSTICE

Helsinki (7-8 avril 2005)

LES ASPECTS SOCIAUX DE LA JUSTICE

- . La recherche de solutions juridiques aux problèmes
d'endettement dans une société de crédit
- . La mission sociale du système de justice pénale

*Réponses des Etats membres du Conseil de l'Europe
aux questionnaires préparés sur ces sujets par le
Ministère de la Justice de Finlande*

TABLE OF CONTENTS

Introduction	7
Questionnaire No. 1 on "The Social Mission of the Criminal Justice System"	9
Questionnaire No. 2 on "Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society"	23
Replies of the Council of Europe member states to the questionnaires ¹	
Albania.....	31
Armenia.....	45
Austria.....	53
Azerbaijan.....	61
Belgium	71
Bosnia and Herzegovina.....	125
Bulgaria.....	137
Croatia.....	145
Cyprus.....	169
Czech Republic.....	187
Denmark	195
Estonia	207
Finland	<i>cf. document MJU-26(2005)1</i>
France	215
Georgia	241
Germany	247
Greece	301
Hungary	319
Iceland.....	327
Ireland.....	331
Italy	347
Latvia.....	361
Liechtenstein.....	369
Lithuania.....	375
Luxembourg	387
Moldova.....	429
Netherlands.....	435
Norway	445
Poland	451
Portugal.....	461
Romania.....	487
Russian Federation	493
Serbia and Montenegro	499
Slovakia	513
Slovenia	529
Sweden.....	545
Switzerland.....	555

¹ The documents included hereafter are only a copy of the answers sent by states; they are not Council of Europe documents.

“The former Yugoslav Republic of Macedonia”	579
Turkey.....	591
Ukraine	599
United Kingdom.....	613

TABLE DES MATIERES

Introduction	7
Questionnaire n° 1 sur	
"La mission sociale du système de justice pénale"	9
Questionnaire n° 2 sur	
"La recherche de solutions juridiques aux problèmes	
d'endettement dans une société de crédit"	23
Réponses des Etats membres du Conseil de l'Europe aux questionnaires²	
Albanie.....	31
Arménie	45
Autriche	53
Azerbaïdjan.....	61
Belgique.....	71
Bosnie-Herzégovine	125
Bulgarie.....	137
Croatie.....	145
Chypre.....	169
République Tchèque.....	187
Danemark.....	195
Estonie	207
Finlande	<i>cf. document MJU-26(2005)1</i>
France	215
Géorgie	241
Allemagne.....	247
Grèce.....	301
Hongrie	319
Islande.....	327
Irlande	331
Italie	347
Lettonie	361
Liechtenstein.....	369
Lituanie	375
Luxembourg	387
Moldova.....	429
Pays-Bas	435
Norvège	445
Pologne	451
Portugal.....	461
Roumanie.....	487
Fédération de Russie.....	493
Serbie-Monténégro	499
République Slovaque	513
Slovénie	529
Suède.....	545
Suisse	555

² Les documents figurant ci-après sont la reproduction pure et simple des réponses adressées par les Etats. Il ne s'agit pas de documents du Conseil de l'Europe.

“L’ex-République yougoslave de Macédoine”	579
Turquie.....	591
Ukraine	599
Royaume-Uni	613

INTRODUCTION

In the framework of their 26th Conference which took place in Helsinki on 7 and 8 April 2005, the European Ministers of Justice have been invited by Mr Johannes Koskinen, Minister of Justice of Finland to debate on the issue of **Social Aspects of Justice** which includes two substantive themes:

- “The social mission of the criminal justice system” (criminal law theme), and
- “Seeking legal solutions to debt problems in a credit society” (civil law theme).

With the view of having a fruitful debate on these themes, the Finnish Ministry of Justice prepared two questionnaires, one on each theme. The replies to those questionnaires appear hereafter.

oo00oo

Dans le cadre de leur 26^e Conférence qui s’est tenue à Helsinki les 7 et 8 avril 2005, les Ministres européens de la Justice ont été invités par M. Johannes Koskinen, Ministre de la Justice de Finlande, à débattre de la question des **Aspects sociaux de la justice** qui comprend deux sous-thèmes :

- « La mission sociale du système de justice pénale » (thème pénal), et
- « La recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit » (thème civil).

Afin d’avoir un débat fructueux sur ces thèmes, le Ministère finlandais de la Justice a préparé deux questionnaires, un sur chacun des thèmes. Les réponses à ces questionnaires figurent ci-après.

QUESTIONNAIRE 1

"The Social Mission of the Criminal Justice System"

The scope of criminal policy

Criminal policy is the entity of societal decision-making that relates to crime and crime control. Traditionally, the criminal justice system in most countries can be seen to concentrate about the offender, the issues of guilt and punishment. Social issues such as attending to the victim's needs, or aspects of offender reintegration have often not received much systematic attention in this context. As one recent response to this perceived lack of balance, the issue of restorative justice has been introduced and promoted widely, also at international level (see e.g. the Basic principles on the use of restorative justice programmes in criminal matters, ECOSOC resolution 2002/12). For some terminology, please take note of the appendix to this questionnaire where some **basic definitions** related to the topic of restorative justice are explained, as adopted in the ECOSOC resolution.

Restorative justice

Over the past decades, there has been, world-wide, a significant growth of restorative justice initiatives. Restorative justice is an evolving response to crime that respects the dignity and equality of each person, builds understanding, and promotes social harmony through the healing of victims, offenders and communities. Restorative justice processes often draw upon traditional and indigenous forms of justice which view crime as fundamentally harmful to people. This approach enables those affected by crime to share openly their feelings and experiences, and aims at addressing their needs. This approach provides an opportunity for victims to obtain reparation, feel safer and seek closure; allows offenders to gain insight into the causes and effects of their behaviour and to take responsibility in a meaningful way; and enables communities to understand the underlying causes of crime, to promote community well-being and to prevent crime.

Consequently, in contrast to the traditional objectives of the criminal justice system, one central objective of restorative justice is to meet **the needs of the crime victim** better than before. In part, such needs are material and may be satisfied by restitution. The needs of the victim also comprise emotional needs such as restoring dignity, and social needs such as restoring or improving the feeling of security. In the restorative justice approach, also **the needs of the offender** are considered: he or she is given the opportunity to take genuine responsibility for his or her acts and their consequences and to improve his or her behaviour. Restorative justice makes sense also in the fiscal realm: since court proceedings are expensive and slow both for the parties concerned and for the state, restorative justice can lead to an equitable result at less cost.

Examples and considerations regarding restorative justice

A typical example of victim-offender restorative justice is victim-offender mediation. There are many varieties of this approach, where the parties concerned meet with an outside mediator in order to discuss the conflict and agree on what should be done because of the crime. The parties have an active role in the process, whereas the task of the police, prosecutor and social authorities is to facilitate their coming together.

There is some, not very strong, evidence that restorative justice is successful in reducing re-offending. However, the reduction of recidivism is not the central objective of the restorative justice approach. Victims often feel that it is most important to receive information and to be able to influence the offender's behaviour. The typical outcome of mediation in practice is an agreement that is also usually implemented successfully. In most cases, the parties involved, and victims in particular, have also been satisfied with the outcome.

One of the central insights of restorative justice is that the process itself may be more important than its direct outcome. It is important for the parties involved that they have been treated in a fair manner, with attention paid to their particular needs. If the process is experienced as being fair and just, it is also easier to commit oneself to the outcome. Commitment and learning may also be facilitated by the feature that all those involved are able to participate in the decision-making and to share in the responsibility for the success of the endeavour.

One of the obstacles preventing more widespread implementation of the principles of restorative justice is the belief that the offender is let off too easily. Restorative justice may thus also be confused with restitutive justice where the offender "gets off" by paying compensation. In reality, successful mediation places higher demands on the offender than is the case in traditional court proceedings where professionals deal with the matter as his or her representatives. In practice, offenders often feel it is hard to face the victim in the mediation process. Facing the victim makes it more difficult to excuse his or her conduct and evade his or her responsibility, and discussing the consequences of the offence forces the offender to face the seriousness of the offence to a greater degree than what he or she would learn in the traditional criminal procedure. Even damages ordered by the court may become irrelevant if the offender already has a burden of unpaid debts that are subject to distraint.

A second misunderstanding related to restorative justice is that nothing is being done about crime. As a matter of fact, restorative practices are taking crime particularly seriously, much attention is being paid to crime prevention, and genuine efforts are being taken to solve crimes that have already occurred.

Questionnaire

The following nine questions are open-ended. They are intended to give you the opportunity to freely express your views and experiences of the specified items, according to your preferences. The replies are going to serve as the background for an analysis of overall views of European Ministers of Justice on the topic of restorative justice and, if you wish, on your understanding of the issue of the social mission of the criminal justice system. The replies should, if possible, be short and concise.

Mediation

There is a common misunderstanding that mediation or other variants thereof (see "definitions"), and the entire approach entitled restorative justice is promoted as an alternative to the criminal justice system, so as to influence conflict resolution in a way in which the criminal justice system is avoided and cases are systematically deflected/ re-routed/ diverted from it. In the restorative justice paradigm, this is not at all the case, albeit that in some countries, and in some debates, mediation has indeed been propagated with this end in mind. Rather than this, the restorative justice framework is offering a new perspective to how and to what end society should deal with criminal justice matters besides working on the issue of punishment. Victims in particular have been

generally satisfied with such amendments to the traditional procedure where they often have a rather marginal role.

Questions:

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?
2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.
3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Victim support

From the perspective of the victim, restorative justice is represented by the support he or she receives from experts and/ or laymen. Victim hotlines provide overall support to victims. The same objective is served by crisis centres, support groups, shelters for victims etc. Support means practical aid, advice, and the comforting of victims and their intimates.

Questions:

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?
5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Reintegration of offenders

In a broader sense, restorative justice also encompasses support to offenders, the aim of which is to improve his or her situation and to prevent the crimes from recurring. Such support measures comprise for instance anti-addiction programmes, professional training that facilitates employment, rehabilitation, or halfway housing offered to offenders released from prison. Support may also be provided to the offender's family.

One of the postulates of restorative justice is that it is important to re-institute self-respect and a sense of responsibility on the part of the offender. He or she is not seen only as an offender but also his or her "better half" is appealed to. In this way, the stigmatisation and defiance created in him or her by traditional crime control measures may be avoided.

Questions:

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?
7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

Models of restorative justice have most successfully been applied in the control of juvenile delinquency. The punishments directed at young people often attempt to improve their future adaptation in society. However, treatment and punishment do not always pay sufficient attention to the plight of the victim and do not always succeed even in making the young person understand that he or she has done wrong. The basic problem of young offenders often lies in their family background, their exclusion from school and employment, and their abuse of alcohol and other substances.

Questions:

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?
9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The restorative role of courts and prisons

Also courts and prisons have a role in restorative justice. From the restorative justice perspective, the courts have the role of a last resort. This last resort can be used if the parties do not want to participate in mediation, if the offender denies his or her guilt or fails to keep the agreement, the offence is very serious, or the parties involved come to the conclusion that the offender should be punished. Even in such cases, however, the courts could pay more attention to repairing the problem caused by the offence, and to encourage the parties to engage in a more comprehensive discussion. The role of prisons in restorative justice processes may be related to, for instance, co-operation with local communities in the promotion of prisoners' reintegration (see Question 6).

Questions:

10. . In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Appendix

Definitions related to restorative justice

Restorative justice is a way of dealing with victims and offenders by focussing on the settlement of conflicts arising from crime and resolving the underlying problems which cause crime. It is also, more widely, a way of dealing with crime generally in a rational problem-solving way. Central to restorative justice is recognition of the community, rather than criminal justice agencies, as the prime site of crime control.

The ***Restorative justice process*** refers to any process in which the victim and the offender, and, where appropriate, any other individuals or community members affected by a crime, participate together actively in the resolution of matters arising from the crime, generally with the help of a facilitator. Restorative processes may include mediation, conciliation, conferencing and sentencing circles.

A ***Restorative outcome*** means an agreement reached as a result of a restorative process. Restorative outcomes include responses and programmes such as reparation, restitution and community service, aimed at meeting the individual and collective needs and responsibilities of the parties and achieving the reintegration of the victim and the offender.

Parties mean the victim, the offender and any other individuals or community members affected by a crime who may be involved in a restorative process.

QUESTIONNAIRE 1

« La mission sociale du système de justice pénale »

Le champ d'application de la politique pénale

La politique pénale est le processus décisionnel sociétal qui concerne la criminalité et la lutte contre la criminalité. Traditionnellement, on peut dire que dans la plupart des pays, le système de justice pénale se concentre sur le délinquant, sur les questions de culpabilité et de sanction. Les aspects sociaux, tels que la prise en considération des besoins de la victime, ou la réinsertion du délinquant n'ont pas souvent fait l'objet d'une attention systématique dans ce contexte. Pour répondre à ce qui est ressenti comme un déséquilibre, le concept de justice réparatrice a été introduit et largement diffusé, au niveau international également (voir par exemple les Principes de base concernant le recours à des programmes de justice réparatrice en matière pénale, résolution 2002/12 du Conseil économique et social des Nations Unies). Pour des précisions terminologiques, prière de se reporter à l'annexe au présent questionnaire qui présente quelques **définitions fondamentales** relatives à la question de justice réparatrice, adoptées dans la résolution du Conseil économique et social.

Justice réparatrice

Depuis quelques dizaines d'années, le nombre d'initiatives en matière de justice réparatrice s'est considérablement accru dans le monde entier. La justice réparatrice constitue, face à la criminalité, une réponse dynamique qui respecte la dignité de chacun et l'égalité entre tous, favorise la compréhension et contribue à l'harmonie sociale en veillant à la guérison des victimes, des délinquants et des communautés. Les processus de justice réparatrice s'inspirent souvent de formes de justice traditionnelles et nationales qui considèrent la criminalité comme fondamentalement dommageable pour les personnes. Cette approche permet aux victimes d'une infraction de faire part ouvertement de leurs sentiments et de leur expérience, et vise à répondre à leurs besoins. Cette approche offre la possibilité aux victimes d'obtenir réparation, de se sentir davantage en sécurité et de trouver l'apaisement; elle permet aux délinquants de prendre conscience des causes et des effets de leur comportement et d'assumer leur responsabilité de manière constructive; et elle aide les communautés à comprendre les causes profondes de la criminalité, à promouvoir leur bien-être et à prévenir la criminalité.

En conséquence, contrairement aux objectifs traditionnels du système de justice pénale, l'objectif central de la justice réparatrice est de mieux répondre que par le passé aux **besoins de la victime de l'infraction**. Ces besoins sont en partie d'ordre matériel et ils peuvent être satisfaits par la restitution. Les besoins de la victime comprennent aussi des besoins psychologiques tels que le rétablissement de la dignité, et des besoins sociaux tels que la restauration ou l'amélioration du sentiment de sécurité. La justice réparatrice prend également en considération **les besoins du délinquant**: il (ou elle) a la possibilité d'assumer la responsabilité de ses actes et de leurs conséquences et d'améliorer son

comportement. La justice réparatrice se justifie également du point de vue fiscal: comme les procédures judiciaires sont longues et onéreuses aussi bien pour les parties concernées que pour l'Etat, la justice réparatrice peut permettre d'obtenir un résultat équitable à moindre coût.

Exemples et remarques relatifs à la justice réparatrice

L'exemple type de justice réparatrice est la médiation entre la victime et le délinquant. Cette approche revêt des formes diverses, où les parties se rencontrent en présence d'un médiateur extérieur afin de discuter du conflit qui les oppose et de s'entendre sur ce qu'il y a lieu de faire par suite de l'infraction. Les parties jouent un rôle actif dans le processus, alors que la tâche de la police, du parquet et des services sociaux consiste à faciliter leur rencontre.

Certains éléments, peu nombreux, indiquent que la justice réparatrice réussit à diminuer la récidive. La diminution du risque de récidive ne constitue cependant pas l'objectif central de la justice réparatrice. Les victimes ont souvent le sentiment qu'il est très important de recevoir l'information et d'être capable d'influencer le comportement du délinquant. En pratique, le résultat classique de la médiation est un accord généralement mis en œuvre de manière satisfaisante. Dans la plupart des cas, les parties, et en particulier les victimes, sont également satisfaites du résultat.

L'une des idées intéressantes de la justice réparatrice vient de ce que c'est le processus lui-même qui est peut-être plus important que son résultat direct. Il est important pour les parties d'être traitées de manière équitable, et de voir que leurs besoins particuliers sont pris en considération. Si le processus est ressenti comme équitable et juste, il est plus facile de s'engager à obtenir un résultat. La volonté d'aboutir et l'apprentissage peuvent aussi être favorisés par le fait que tous les intéressés ont la possibilité de participer à la prise de décision et de partager la responsabilité du succès de l'entreprise.

L'un des obstacles à une plus large application des principes de justice réparatrice vient de l'idée que le délinquant en est quitte à trop bon compte. On peut donc confondre la justice réparatrice avec la justice restitutive où le délinquant "s'en tire" en versant une compensation. En réalité, une médiation efficace exige davantage du délinquant qu'une procédure judiciaire traditionnelle dans le cadre de laquelle les professionnels traitent l'affaire en tant que représentants du délinquant. En pratique, les délinquants trouvent souvent qu'il est difficile de se retrouver face à leur victime dans le cadre de la médiation. Lorsqu'on se retrouve face à sa victime, il devient plus difficile d'excuser sa conduite et de fuir ses responsabilités, et le fait de discuter des conséquences de l'infraction oblige le délinquant à affronter la gravité de l'infraction de façon plus approfondie que dans le cadre d'une procédure pénale traditionnelle. Les dommages-intérêts que peut ordonner le tribunal peuvent s'avérer sans effet si le délinquant est déjà endetté et si ses biens sont passibles de saisie.

La justice réparatrice est la source d'un deuxième malentendu, à savoir qu'elle ne fait rien au sujet de la criminalité. En fait, les mesures de réparation prennent l'infraction très au sérieux, une grande attention est accordée à la prévention, et des efforts réels sont déployés pour résoudre les infractions déjà commises.

Questionnaire

Les neuf questions suivantes sont à réponse libre. Elles ont pour but de vous donner la possibilité d'exprimer librement vos opinions et vos expériences sur les différents points, en fonction de vos préférences. Les réponses vont servir de base à l'analyse des opinions des Ministres européens de la Justice sur la question de la justice réparatrice et, si vous le souhaitez, sur votre conception de la question de la mission sociale du système de justice pénale. Les réponses doivent être si possible, courtes et concises.

Médiation

Selon un malentendu courant, la médiation ou ses variantes (voir les "définitions"), et l'ensemble de l'approche intitulée « justice réparatrice » sont présentées comme une alternative au système de justice pénale, capable d'influencer la résolution des conflits d'une manière qui évite le système de justice pénale et qui permet de détourner systématiquement les affaires du système de justice pénale, de les rediriger vers celui-ci ou de les soustraire à celui-ci. Le concept de justice réparatrice n'est rien de tout cela, bien que dans certains pays, et dans certains débats, la notion de médiation ait été de fait propagée dans cette optique. Bien au contraire, le cadre de la justice réparatrice offre une nouvelle perspective sur la façon dont la société devrait traiter les questions de justice pénale, et dans quel but, tout en travaillant sur la question de la sanction. Les victimes en particulier, se déclarent généralement satisfaites de ces modifications de la procédure traditionnelle dans laquelle elles occupent souvent une place marginale.

Questions:

1. La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays? Quel est son champ d'application? Bénéficie-t-elle d'une reconnaissance juridique? Quel est son mode de financement?
2. Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays? Si oui, veuillez préciser.
3. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

Soutien des victimes

Du point de vue de la victime, la justice réparatrice représente le soutien que la victime reçoit de la part d'experts et/ ou de non spécialistes. Les services d'assistance téléphonique aux victimes apportent un soutien global aux victimes. Les centres d'urgence, les groupes de soutien, les refuges pour victimes, etc., ont le même objectif. Par soutien, on entend aide pratique, conseils et réconfort apportés aux victimes et à leurs proches.

Questions:

4. Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien des victimes existe-t-il dans votre pays?
5. Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique? Ont-ils une reconnaissance juridique?

Réinsertion des délinquants

Au sens large, la justice réparatrice englobe également le soutien apporté aux délinquants, dans le but d'améliorer leur situation et de prévenir la récidive. Ces mesures de soutien comprennent par exemple des programmes de lutte contre la toxicomanie, une formation professionnelle facilitant l'emploi, la réhabilitation, ou les foyers de transition offerts aux délinquants libérés de prison. Un soutien peut également être fourni à la famille du délinquant.

L'un des postulats de la justice réparatrice est qu'il est important de rétablir le respect de soi et le sens de la responsabilité chez le délinquant. Il (ou elle) n'apparaît pas seulement comme un délinquant mais le "meilleur de lui-même" est également sollicité. On peut ainsi éviter la dévalorisation et la méfiance générées en lui (ou en elle) par les mesures traditionnelles de lutte contre la criminalité.

Questions:

6. Quels types de procédures ou de programmes destinés à prévenir la récidive et à améliorer la réinsertion du délinquant dans la société ont-ils été mis en place dans votre pays? Pourriez-vous recommander l'adoption de certains d'entre eux par d'autres pays?
7. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

Justice réparatrice et groupes de délinquants à problèmes spécifiques, notamment les mineurs

C'est dans le domaine de la lutte contre la délinquance juvénile que l'application des modèles de justice réparatrice donne les meilleurs résultats. Les sanctions prononcées à l'encontre des jeunes s'efforcent souvent d'améliorer leur future adaptation dans la société. Toutefois, le traitement et la sanction n'accordent pas toujours une attention suffisante à la détresse de la victime et ne réussissent pas toujours à faire comprendre au jeune délinquant qu'il a fait quelque chose de répréhensible. Le problème fondamental des délinquants juvéniles provient souvent de leur contexte familial, de leur exclusion de l'école et de l'emploi, et de leur abus d'alcool et d'autres substances.

Questions:

8. Dans votre pays, avez-vous mis en place des procédures ou programmes spéciaux de réinsertion à l'intention des groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, tels que les jeunes, les groupes ethniques, les toxicomanes et les immigrants?

9. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

Le rôle réparateur des tribunaux et des prisons

Les tribunaux et les prisons ont également un rôle à jouer dans le domaine de la justice réparatrice. Du point de vue de la justice réparatrice, les tribunaux ont le rôle du dernier recours. Ce dernier recours peut être invoqué si les parties ne veulent pas participer à la médiation, si le délinquant nie sa culpabilité ou ne respecte pas l'accord, si l'infraction est très grave, ou si les parties parviennent à la conclusion que le délinquant doit être puni. Même en pareil cas, les tribunaux pourraient néanmoins accorder plus d'attention à la réparation du problème découlant de l'infraction, et encourager les parties à engager une discussion plus complète. Le rôle des prisons dans les processus de justice réparatrice peut être associé, par exemple, à la coopération avec les collectivités locales en faveur de la réinsertion des détenus (voir Question 6).

Questions:

10. Dans votre pays, les magistrats et le parquet reçoivent-ils systématiquement une formation sur le terrain visant à leur faire prendre conscience du rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice?

Annexe

Définitions relatives à la justice réparatrice

La **justice réparatrice** est un moyen de traiter les victimes et les délinquants en s'intéressant au règlement des conflits découlant d'une infraction et à la résolution des problèmes sous-jacents à l'origine de l'infraction. C'est aussi, dans un sens plus large, une manière de traiter la criminalité sous l'angle rationnel de la résolution du problème. L'idée centrale de la justice réparatrice est de reconnaître la collectivité, plutôt que les juridictions pénales, comme lieu principal de lutte contre la criminalité.

L'expression **processus de réparation** désigne tout processus dans lequel la victime et le délinquant, et, lorsqu'il y a lieu, toute autre personne ou tout autre membre de la communauté subissant les conséquences d'une infraction, participent ensemble activement à la résolution des problèmes découlant de cette infraction, généralement avec l'aide d'un facilitateur. Les processus de réparation peuvent englober la médiation, la conciliation, le forum de discussion et le conseil de détermination de la peine.

Le terme **entente de réparation** désigne un accord résultant d'un processus de réparation. Les ententes de réparation prévoient des mesures et des programmes tels que la réparation, la restitution et le travail d'intérêt général, qui visent à répondre aux besoins individuels et collectifs des parties, à faire assumer à celles-ci leurs responsabilités individuelles et collectives et à assurer la réinsertion de la victime et du délinquant.

Le terme **parties** désigne la victime, le délinquant et toute autre personne ou tout autre membre de la communauté subissant les conséquences d'une infraction susceptibles de participer à un processus de réparation.

QUESTIONNAIRE 2

"Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society"

In contemporary society, the possibility of obtaining credit is one important factor contributing to economic growth and the financial sustainability of households. While the possibility of credit often promotes economic well-being, it is bound with many risks. Especially during economic down-turns and in rapidly expanding credit markets, many households face debt problems. The reasons for overindebtedness are manifold. Examples are unemployment, business failures, personal problems (such as illness and divorce), and excessive consumption. For this reason it is important to recognize that many social, health and consumer policies can be harnessed to prevent debt problems. In particular debtors should have access to legal counselling and to counselling on financial matters and debt management.

Overindebtedness has become a pervasive problem in credit societies. The debt problems of households and individuals are due to both private consumption and costs related to the operation of small-scale enterprises. In such a situation, many states have developed new policies and legal remedies as a response to debt problems.

In the field of law, adequate consumer protection laws, including the right of consumer debtors to information and protection against excessive credit costs, regulation of credit information and, finally, regulation and monitoring of collection practices and fees, are important safeguards against overindebtedness. Also the situation of overindebted debtors requires regulation. The present memorandum raises questions related to the legal frameworks that apply to the situation of debtors with long-lasting debt problems, consumer debt adjustment, legal debt enforcement, debt counselling and credit registration.

I Consumer Debt Adjustment

Laws on debt adjustment

Several European countries have introduced laws on judicial debt adjustment (consumer bankruptcy) during the 1990s. Judicial debt adjustment refers here to all legal insolvency proceedings in which all debts of a private person or a household are included and the debtor is granted partial or total relief from his or her debt. Usually, the debtor is required to pay part of the debt through a payment plan, the length of which is generally three to seven years.

Such laws have been enacted, for example, in Austria (1993), Germany (1994; in force 1999), the Netherlands (1997), Belgium (1998), Luxembourg (2001) and four Nordic countries. Also England (1990) and France (1989, revised 2003) have introduced laws to regulate and alleviate situations of overindebtedness. Similar legislation is on the way in Italy and Portugal.

Questions:

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.
2. If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.

Scope of application

Debt adjustment laws usually cover private debtors. However, debts deriving from the operation of small-scale business are a usual source of debt problems for households. Risks related to the operation of a business may impede the development of the economy.

One special issue is the position of a guarantor in the debt adjustment procedure.

Questions:

3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?
4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Scope of the debt adjustment

Debt adjustment is a way of balancing the interests of debtors and creditors. In many respects, this balancing requires careful consideration. In particular, there seems to be a general European policy to require that the debtor pays part of his or her debts through a payment plan as a precondition for partial or total discharge of debt. Also, in the interest of debtors and their possibility of a fresh start, it is important that all or most debts are included in the discharge. In practice, however, sometimes taxes, public fees, alimony payments etc. are excepted from the discharge for different reasons related to the situation of the respective creditor. One special issue is the balancing on one hand of the interests of creditors who have a mortgage on the debtor's home against on the other the debtor's interest in keeping his or her home.

Questions:

5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?
6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?
7. What debts are excluded from the discharge?

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

II Debt Enforcement

Also in those countries where there is no law on consumer debt adjustment the general debt enforcement legislation may include elements of adjustment.

Garnishment (levying of execution on regular income)

In many countries the debtor's wages, pension or other regular income may be garnished, for all or for certain claims. This means, in practice, that a certain sum or proportion is deducted, on a regular basis, from such wages, pension or other income, and turned over to the creditor.

Questions:

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

Property protected from the levying of execution

Different countries have somewhat different provisions on what property is protected from the levying of execution, in other words what property the debtor is to be allowed to retain.

Questions:

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

yes yes, in part no

- a) ordinary household goods
- b) personal objects
- c) tools
- d) means of transport
- e) others, what?

Organisation of the levying of execution

The different countries in Europe have adopted considerably different organizational models in respect of the levying of execution.

Question:

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

III Counselling on financial matters and credit information

In credit societies, counselling on financial matters and debt management may have a significant impact in preventing debt-related problems and in dealing with insolvency proceedings.

The registration of credit information helps in preventing a deepening of problems with debt and protects potential creditors from credit losses. However, maintaining credit information for an excessively long period may slow down the restoration of the financial viability of the debtor.

Questions:

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

QUESTIONNAIRE 2

« La recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit »

Dans la société contemporaine, la possibilité d'obtenir un crédit est un facteur qui contribue de manière importante à la croissance économique et à la stabilité financière des ménages. Or, si le crédit est généralement favorable à la prospérité, il n'en comporte pas moins de nombreux risques. L'endettement peut devenir un problème massif pour les ménages, notamment en phase de recul économique et d'expansion rapide du marché du crédit. Le surendettement peut avoir de multiples causes : chômage, échec en affaires, problèmes personnels (tels que la maladie et le divorce), consommation excessive, etc. C'est pourquoi il importe de comprendre que la prévention du surendettement doit s'appuyer sur des politiques menées dans les domaines des affaires sociales, de la santé et de la consommation. En ce qui concerne les débiteurs, ils doivent avoir accès à des services d'assistance en matière juridique, financière et de gestion de dette.

Le surendettement est aujourd'hui un problème de grande ampleur dans les économies fondées sur le crédit. Le surendettement des ménages et des particuliers est fréquemment causé par une consommation mal maîtrisée ; il frappe également ceux qui possèdent une petite entreprise et ne parviennent pas à faire face aux frais de fonctionnement. Plusieurs pays ont pris des mesures politiques et juridiques pour remédier aux problèmes liés à l'endettement.

Sur le plan juridique, les lois pour la défense des consommateurs offrent des mesures de protection efficaces contre le surendettement, en couvrant notamment le droit des débiteurs particuliers à l'information et à la protection contre des dépenses de crédit excessives, la réglementation relative à l'information sur le crédit et la réglementation ainsi que le contrôle des tarifs et des pratiques de prélèvement. La situation des débiteurs surendettés appelle également une réglementation. Les questions formulées dans le présent document portent sur le cadre juridique qui s'applique à la situation des débiteurs confrontés à un problème de dette de longue durée, au réaménagement des dettes de particuliers, à l'exécution des créances par voie de justice, aux services de conseil sur l'endettement, et au registre des dettes.

I Réaménagement des dettes de particuliers

Lois sur le réaménagement des dettes

Plusieurs pays européens ont adopté des lois sur le réaménagement des dettes (faillite civile) au cours des années 1990. Le réaménagement des dettes par voie de justice désigne ici toute procédure judiciaire d'insolvabilité couvrant l'ensemble des dettes d'un particulier ou d'un ménage et prévoyant leur effacement partiel ou total. En général, le débiteur est tenu de payer une partie de ses dettes selon un plan de remboursement dont la durée est le plus souvent comprise entre trois et sept ans.

De telles lois ont été adoptées, par exemple, en Autriche (1993), en Allemagne (1994 ; entrée en vigueur 1999), aux Pays-Bas (1997), en Belgique (1998), au Luxembourg (2001) et dans quatre pays nordiques. L'Angleterre (1990) et la France (1989, révision 2003) ont également promulgué des lois visant à réglementer et à redresser les situations de surendettement. Des projets de loi sont en cours de préparation en Italie et au Portugal.

Questions :

1. Votre pays possède-t-il une loi sur le réaménagement des dettes ? Le cas échéant, quand a-t-elle été promulguée ? Veuillez en indiquer le titre.
2. Dans le cas contraire : votre pays envisage-t-il d'instaurer une loi sur le réaménagement des dettes ? Prière de répondre aux questions ci-après sur la base du projet de loi s'il existe.

Champ d'application

Les lois sur le réaménagement des dettes s'appliquent généralement aux débiteurs particuliers. Or le surendettement des ménages est fréquemment lié à des dettes contractées dans le cadre de la gestion d'une petite entreprise. Les risques liés à la création d'entreprises peuvent freiner le développement de l'économie.

Le rôle de la caution dans la procédure de réaménagement des dettes fait l'objet de dispositions particulières.

Questions :

3. La procédure de réaménagement des dettes couvre-t-elle les personnes dont les dettes proviennent de la gestion d'une entreprise ?
4. Le réaménagement des dettes accordé au débiteur a-t-il des répercussions sur la caution, telles qu'une réduction de son obligation de remboursement intégral ?

Portée du réaménagement des dettes

Le réaménagement des dettes est un moyen de mettre en balance les intérêts de débiteurs et ceux des créanciers. A bien des égards, cette opération doit être menée avec circonspection. Il semble notamment se dégager, au niveau européen, le principe selon lequel le débiteur doit rembourser une partie de ses dettes dans le cadre d'un plan de remboursement pour pouvoir bénéficier de leur effacement partiel ou total. En outre, dans l'intérêt des débiteurs et pour leur permettre de prendre un nouveau départ, il importe d'inclure la totalité ou la plupart des dettes dans l'opération. Dans la pratique toutefois, certains impôts, redevances publiques, paiements de pension alimentaire, etc., peuvent être exclus de l'effacement pour différentes raisons liées à la situation spécifique du créancier. Un aspect particulier réside dans la mise en balance des intérêts d'un créancier qui possède une hypothèque sur le domicile d'un débiteur et de ceux du débiteur qui risque de perdre son domicile.

Questions :

5. Dans votre pays, est-ce qu'un plan de remboursement est obligatoire pour pouvoir procéder à un réaménagement des dettes ? Le cas échéant, quelle est la durée habituelle de ce plan ? Comment sont traités les débiteurs dépourvus de toute capacité de paiement ?
6. Un particulier peut-il obtenir l'effacement de dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou à d'autres obligations de paiement ?
7. Quels types de dettes sont exclus de l'effacement ?
8. Un débiteur faisant l'objet d'une procédure de réaménagement des dettes peut-il conserver le logement qu'il détient ?

II Exécution des créances

Dans les pays qui ne possèdent pas de loi sur le réaménagement des dettes de particuliers, la législation générale sur l'exécution des créances peut inclure des éléments de réaménagement.

Saisie (prélèvements sur les revenus réguliers)

Dans de nombreux pays, les salaires, pensions et autres revenus réguliers du débiteur peuvent être saisis aux fins d'exécution de l'ensemble ou d'une partie des créances. En pratique, cela signifie qu'une certaine somme ou un certain pourcentage sont régulièrement prélevés sur ces revenus et versés aux créanciers.

Questions :

9. Dans votre pays, les salaires, pensions et autres revenus réguliers des débiteurs peuvent-ils être saisis ?
10. Quel pourcentage des revenus réguliers doit être laissé au débiteur ? Les saisies sont-elles limitées dans le temps ?

Biens ne pouvant faire l'objet d'une saisie

Les dispositions concernant la protection de certains biens à l'égard de mesures de saisie pour exécution de créances (c'est-à-dire les biens qui restent en possession du débiteur) varient d'un pays à l'autre.

Questions :

11. Selon votre législation, le débiteur peut-il conserver les biens suivants en cas de saisie :

oui oui, en partie non

- a) équipement ménager ordinaire
- b) objets personnels
- c) outils
- d) moyens de transport
- e) autres – lesquels ?

Organisation de la saisie

L'organisation de la saisie varie considérablement d'un pays à l'autre.

Questions :

12. Dans votre pays, l'autorité responsable de l'exécution des créances est-elle un tribunal, un service administratif de l'Etat ou une entité privée ?

III Services de conseil financier et d'information en matière de crédit

Dans les économies fondées sur le crédit, les services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette peuvent avoir un impact significatif sur la prévention des problèmes d'endettement et sur le traitement des procédures d'insolvabilité.

La tenue d'un registre des dettes aide à prévenir l'aggravation des problèmes de dette des débiteurs et à protéger les créanciers potentiels contre la perte de créances. Cependant, le maintien pendant une durée excessive de l'inscription au registre des dettes risque de freiner le rétablissement de la viabilité financière du débiteur.

Questions :

13. Existe-t-il dans votre pays des services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette ? Le cas échéant, qui est responsable de leur fonctionnement ?
14. Dans votre pays, les incidents de paiement sont-ils enregistrés au niveau national ? Le cas échéant, les registres ont-ils une base légale ? Veuillez indiquer le titre de la loi. Quelle est la durée de l'inscription à ces registres ?
15. Les registres en question couvrent-ils les opérations de crédit en général, c'est-à-dire également celles qui se déroulent sans incident ?



REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF JUSTICE
Directory of Foreign and Public Relations

QUESTIONNAIRE I

Question 1

Does there mediation presently exist effectively? Which is its aim? Is it legally recognized? How is it financed?

Mediation, as a method for the solution of the conflicts is implemented in the criminal and civil process, as an extra-judicial activity.

With regard to the mediation in the civil judicial process, in accordance with the code of Civil Procedure (Article 158/b), the judge, in the course of preliminary actions, undertakes all the attempts to resolve the conflict peacefully, as long as the nature of the case allows this. The attempts for reconciliation may be repeated in every phase of the judicial investigation.

As long as the peaceful resolution is achieved prior to the start of the judicial hearing, there are taken down minutes, which is signed by the parties and the judge approves the peaceful resolution through a decision. If the peaceful resolution is achieved during the judicial hearing, the conditions of the agreement shall be taken down in the judicial minutes and the court issues its decision for its approval.

Mediation in the criminal proceedings, in accordance with the Code of Criminal Procedure, (Article 338) shall take place in the cases of offences which are prosecuted upon the request of the accusing injured party. On this occasion, the court calls the injured party and the other

party who is targeted by the petition for trial and proposes to them the peaceful resolution of the case. If the injured party withdraws his petition and the accused party accepts the withdrawal, the court decides the termination of the case.

Mediation as an extra-judicial activity was foreseen in the law no 8465, dated 11.03.1999 "On mediation and peaceful resolution of conflicts", which was repealed through the approval by the Assembly of Albania of the Law no 9090, dated 26.06.2003 "On mediation in the resolution of conflicts".

Mediation is foreseen in this law as an extra judicial activity, which is implemented for the solution of all the conflicts in the field of civil, commercial, family and criminal law, which are heard by the court, upon the request of the accusing injured party or upon the complaint of the injured party, in accordance with Articles 59 and 284 of the Criminal Procedure Code and in this activity the parties seek the mediation of a third person or of a group of persons in order to reach an acceptable solution of the conflict and which is not at variance with the law.

There is foreseen in this law that the mediator or the mediating group is not entitled to order or oblige the parties to accept the solution of the conflict. In accordance with this law, mediation is applied in the cases when:

- it is requested and it is accepted by the parties, prior to or after the conflict has come about,
- it is binding in accordance with the law,
- It is considered by the court, arbitration or another state authority in accordance with the law.

The conflicts for which the judicial solution is obligatory can not be resolved through mediation. The mediators who apply this activity as a profession, prior to the start of their activity are obliged to be registered with the court as natural or legal persons, and deposit their data in the register of mediators with the Ministry of Justice.

Parties are free to establish the rules and way of holding the mediation and in the absence of an agreement regulating the way of holding the mediation, the mediator or the group of mediators can hold mediation in the most appropriate way for the parties, taking into

account the circumstances of the case, every request which can be presented by the parties and every need for a quick resolution of the conflict.

As long as the parties agree for the acceptable solution of the conflict between them, they sign, along with the mediators and the group of mediators, the respective agreement, concerning the sense and implementation of the conditions, cases and procedures foreseen in this law, and this agreement is obligatory and executable in the same level as the arbitration decisions.

The court or arbitration does not institute or suspend the continuation of the respective procedures, as long as the parties in a conflict, subject to trial, have agreed in advance to make use of mediation for the solution of a conflict and they have explicitly undertaken that within a certain timeframe or until circumstance has been clarified, not to ask for the solution of the conflict by the court or arbitration.

The mediator, within 45 days since the date in which the case has been sent from the court or the prosecution office, in the cases when the case is sent by them, notifies the parties about the solution or non-solution of the case, sending also the respective acts. In case the conflict has been resolved through mediation, judicial authorities and prosecution office decide the termination of the criminal or civil case or the refusal of the institution of the criminal proceedings, as well as they make notes in the respective registers, except the cases when the conclusion is invalidity.

The aim of mediation is first and foremost to facilitate the solution of conflicts between the parties concluding the judicial proceedings within a short timeframe, with a low cost and in accordance with a procedure chosen by them. Second, the solution of the conflicts through mediation softens the heavy burden of the courts, especially the simple or low cost cases.

Mediation, as an alternative for the solution of the conflicts is broadly applied after the approval of the law in 1999. The organization of this service has been realized through non-profit organizations, which trained mediators for the solution of conflicts which are allowed by the respective law. The list of mediators is deposited with the Ministry of Justice. The various conflicts which have been resolved through mediation are from the criminal field, mainly light injury, maltreatments, affronts, etc, and from the civil and family field there have been resolved cases of low importance. Following the approval of the new law in 2003, there

started the solution through mediation of the important commercial cases. The new law foresees mediation through payment, next to the mediation free of charge.

The financing for the implementation of the mediation process is done in two forms:

- financing from the various donors for the non-profit organization providing the service of mediation,
- Mediation financed through the revenues which are generated through the payments of parties, which ask for resolving their cases through mediation.

Mediation, as an alternative method of resolving the conflicts, has not been extended broadly in Albania yet, but the continuous awareness of the people has caused the increase of the number of cases with every year coming.

Question 2

Are there other mechanisms to this effect implemented in your country? If yes, please specify.

An alternative method for resolving the conflict extra-judicially is also arbitration, which is regulated in the Code of Civil Procedure. Arbitration is used for resolving the property related cases and those of a commercial character.

Question 3

Which are the main obstacles which hinder the progress in this field?

Mediation as an alternative method of resolving the conflicts extra-judicially is foreseen by law only within the last 5 years. So, not knowing this institute, of its priorities for a quick and low-cost solution of the conflicts is an important obstacle in this field. This brings about the use by people of the judicial procedure, as the traditional way of resolving the conflicts.

At the same time, the financial difficulties for developing the mediation procedure, for making the public opinion aware, for training the mediators consist an obstacle for the development of this alternative.

Question 4

What sort of mechanism for supporting the victims or programs exists in your country?

There exists in our country a national strategy concerning the treatment of the trafficked persons. For implementing this strategy, there have been drafted a series of programs and institutional measures, on the bases of which there have been set up a series of reception centers which are dealing with the treatment and social rehabilitation of the victims of the trafficking of prostitution and children, which are financed by the state as well as non-governmental organizations, international organizations (e.g. IOM), the status of which is legally recognized.

Question 5

Do these programs receive public financing? Are they legally recognized?

Consult the answer to question 4

Question 6

What kind of procedures or programs do there exist for preventing the re-violation of the law and improve the re-integration of the offenders into the society have been introduced in your country? Could you recommend some of them to be shared also in the other countries?

To the effect of the re-integration of the offenders of the law in the society and of providing for the appropriate conditions for their quick rehabilitation into the society, the Albanian legislation contains all the necessary mechanisms for making possible the preparation of programs and initiatives for their implementation. These programs contribute to the upgrading of the abilities of the sentenced persons and their psychological and professional training for being fir fort his life after serving their term. These programs consist mainly in organizing education courses, teaching of professions as well as performance of work to be rewarded. The implementation of these programs certainly depends from the financial budget and private resources which are possible to be ensured. There have been programmed during 2005 other initiatives in the context of the reform of the penitentiary system and treatment of inmates, in which a special importance has been paid to the involvement in education and work, on voluntary basis of the inmates, within and outside the premises of the prisons. These new initiatives have roused an interest even with the business community, aiming at providing for the opportunity for the inmates to collect

income through their work, which is going to facilitate in their future their re-integration into the society through learning the skills and the education of the work and honest life.

Question 7

Which are the main obstacles which delay the progress in this field?

The obstacles which delay the progress in this field are the objective unsatisfactory material situation succeeded from the past in the infrastructure of the penitentiary system, lack of experience and tradition, as well as the insufficient resources from public and non-public finances for financing and administering these programs and new initiatives.

Question 8

Have you introduced special procedures or various programs for the groups of offenders in your country, such as the young people, specific ethnic groups, abusers with substances and emigrants?

Criminal Procedure Code provides for procedures for the protection of the children prior to and during the judicial process, in accordance with the international acts. With reference to Article 35 of the Criminal Procedure Code, the minors enjoy specific legal and psychological assistance, in every phase of the proceedings, at the presence of the parents or other persons requested by the minor. There is foreseen in the Code of Criminal Procedure that if the defendant is under 18 years of age, the assistance of defense is obligatory. The Code contains provisions concerning the care which should be shown by the proceedings authority with regard to the determination of the age and personality of the minor. This is foreseen by Article 41 of the Criminal Procedure Code. At the same time Article 42 provides for clearly that the proceeding authority should receive information about the circumstance of the private, family and social life of the minor defendant in order to explain the responsibility and the degree of responsibility, assessment of the social importance of the fact for determining the appropriate measure of the criminal sentence. There should be said that the Criminal Procedure Code contains a series of guarantees for the protection of minors and their personality as follows:

- Interrogation of minors in hearings in camera,
- The right of legal representation of the minors in order to have his interests protected in the capacity of the accusing injured party.

- Obligatory professional protection of the minor under 18 years old,
- Prohibition of making public the personal data and photos of the defendants and minor witnesses, accused or injured through the criminal offence,
- Non-arrest for a criminal offender which is foreseen as a criminal misdemeanor.

These guarantees are part of the legal procedural framework in the criminal proceedings, which provide to the minors the necessary remedies which belong to them, due to their age.

The approval of the laws no 8331, dated 21.04.1998, "On enforcing the criminal decisions", No 8328, dated 16.04.1998 "On rights and treatment of the persons sentenced to imprisonment" and the Internal Standing Rules of Prisons, through the Decision of the Council of Ministers no 63, dated 09.03.2000, has foreseen to bring novelties with regard to treating this age group as well as rules on the way of executing the decisions imposed on them. The differentiated treatment compared to adults, through the individual programs and in groups, the use of manuals of training for the personnel working with these age groups, the establishment of the premises in accordance with these laws, such as the library, education classes, sports grounds, etc, are a result of the implementation of legal improvements.

Criminal Code contains a lot of various provisions corresponding to situations and criminal offences, subject to which the minor is. Concretely, here are included:

- Trafficking of children,
- Slavery,
- Sexual violence,
- Prostitution and pornography,
- Possession and distribution of pornographic materials,
- Use or transplantation of organs, etc.

Sentences which have to be implemented for the minors violating the law should be in the form of alternative - educative measures, since there should be aimed at their education with the rights and obligations they have in the society, achieved the realization of integration, observation of the law and security that these violations shall not be repeated again.

For implementing these measures there should be taken into consideration the special features of the committed criminal offence, such as danger posed by the criminal offence,

circumstances when this criminal offence was committed, physical and mental development of the minor, level of his family etc.

There have are contained a lot of acts and provisions in the Albanian legislation focusing on the legal treatment of the minors which fall prey to the world of crime. At the same time, work is being done continuously for enriching and improving the legal framework covering this field.

More concretely, we can mention that the work in this aspect is materialized through the compilation of a legal package "Justice for minors", which modifies and improves the legal procedures which are followed for the minors who have committed criminal offences, clearly determines the responsible authorities for their treatment, as well as aims at improving the conditions and ways of their treatment in accordance with the rules contained in the Convention of Children rights.

In the framework of executing this package, there have been drafted the plans and programs which are going to be implemented in the Re-education Institute, which is expected to be functional soon, the mission of which is the education and professional training of the young people in order to make possible their re-integration into the society in the future.

The legal package "Justice for minors" contains two important elements which have to do with the re-integration of the young people in the society. First, the possibility for the convicted children to stay with their families, teaching of a profession during the time of serving the term in order to employ him after the conclusion of the term, continuation of schooling for those who have not finished the obligatory schooling. Second, inclusion of other alternatives, preferring not only the stay of young people within the premises of the prison, but replacing the sentence through public work in accordance with their age and ability to work.

In both cases, an important role for implementing them is the introduction of the free, half-free and full stay regime of the young people in the Institute, as well as the introduction and definition of educative measures.

Question 9

Which are the main obstacles that delay progress in this field?

Some of the main obstacles that delay the progress in this field are lack of experience, lack of qualified human resources, inadequate infrastructure, and lack of funds for the drafting and implementation of such programs.

Question 10

In your country, are the judges and prosecutors systematically trained during their work in order to establish awareness on the role of courts and restorative justice?

Pursuant to the Law No. 8136, dated 31.7.1996 "On the Magistrates' School of the Republic of Albania", the Magistrates' School is the only institution responsible for training judges and prosecutors. Their training is considered a core element for their professional upgrading and evaluation of skills. Since its establishment, the Magistrates' School has seriously improved the on-job training of judges and prosecutors, drafting of long-term course programs, preparation of courses related to the magistrates' needs, etc.

Concept of restorative justice has always been a part of on-job training of judges and prosecutors. This concept is generally discussed in the course named: "Alternative Resolution of Disputes", which is organized on average twice a year, offering to all judges and prosecutors the opportunity to attend it.

At the same time the restorative justice is treated also in the context of other courses on criminal law, in particular those that deal with trafficking of human beings and with other serious crimes that are accompanied by psychological effects.

QUESTIONNAIRE II

Question 1

Is there any law on regulation of loan? If yes, when was enacted. Mention the name of the law.

The legal regulation of loan in our country is provided for in a series of laws, among the most important of which are: the Civil Code, Law No. 8901, dated 23.05.2002 "On Bankruptcy", Law No. 8339, dated 30.4.1998 "On establishment of the agency for treatment of credits", Law No. 8365, dated 15.07.1998 "On banks", as well as in other internal

normative regulations of banks, Law No. 9135, dated 11.09.2003 “On protection of consumers”, Law No. 7638, dated 19.11.1992 “On trade companies”, Law No. 8537, dated 18.10.1999 “On collateral security” and other legal acts that regulate specific cases. These laws treat generally the legal regime of loan related to issues dealing primarily with rights and obligations of parties, restructuring of credits based on certain repayment plans, deadlines of such repayment, possession of the loan-taker of an amount of money for living expenses for his family, etc.

Thus, the Law “On establishment of the agency for treatment of credits” provides for a way of repayment of un-paid loans which were taken from state-owned banks. The agency prepares a specific repayment plan for each loan-taker, by taking into consideration the financial assets of each debtor. The agency also applies facilitating measures for debtors that do not have enough paying power by decreasing the interest rates or extending the deadlines for loan payments. The majority of loans, taken in such occasions deal with opening of businesses as well buying of agricultural equipments, which resulted unsuccessful.

A specific chapter of the Law “On Bankruptcy” regulates the procedure of bankruptcy for a consumer. This includes the cases when the debtor is a physical person without an economic activity or with a small independent economic activity. In this case the debtor can present a plan for repayment of his obligation, which brings an appropriate repayment of his obligation taking into consideration debtor’s wealth and interests as well as his/her income and family circumstances. Such a plan provides for the measures, touching of guaranties, collateral securities, and other forms of ensuring debtors.

Law “On Bankruptcy” also regulates the other cases and procedures of bankruptcy in detail, such drafting of a reorganization plan, debtor’s funds for living expenses, erasing the remaining part of his obligation from the debtor, etc.

However, there is no specific law on legal regulation of loan in our country which regulates in details the legal regime of loan.

Question 2

If the answer to the previous question was “no”: Are there any plans to draft a law on the regulation of loan? Please, answer based on a draft-law if it exists.

Currently, the Ministry of Justice has no plans regarding the drafting of a law in our country which regulates in details the legal regime of loan. However, the Ministry of Justice has put a lot of efforts to the amendments of the domestic laws and their approximation with the respective international acts that result indispensable.

Question 3

Does the procedure of the legal regime of loan regulate persons whose loans result from a business activity?

The procedures that regulate the loan include also the persons whose loans result from a business activity, e.g. in the case of legal entities or physical persons who take a bank credit in order to develop their own business, which is applied quite extensively in practice.

The Law "On Bankruptcy", the Law "On establishment of the agency for treatment of credits", and the Law "On banks" have provided explicitly for matters related to the regulation of loan resulting from a business activity.

Question 4

Is the regulation of loan performed to a debtor, e.g. decreasing his/her responsibility for full payment, of any impact to the insurer's status?

The insurer who has intervened as a trustee for the debtor shall be decreased the liability in case of not performing the obligation for the obligation of the debtor to the extent that the debtor can benefit a decrease as a result of its regulation. The civil code contains special provisions where the status of the insurer and his relationship with the debtor is foreseen.

Question 5

Is there a binding payment plan in your country for regulating the loan? If yes, which is the ordinary timeframe for such a plan? How are all those debtors who do not have a possibility to pay treated?

A payment plan in which the modalities of regulating the loan are determined between the two parties is binding for them and this is foreseen in the terms of contract between the loan giver and loan taker, and this practice is followed in the cases of businesses and credit banks. Generally the timeframe of the payment plan shall be determined by the parties themselves, but in its calculation there is considered the timeframe foreseen between the parties at the moment of taking the loan. As a rule, the debtor rewards the creditor(s) through his present and future property, except the cases it is foreseen differently by law. In case a debtor is insolvent, upon his request or that of creditors, shall be subject to the bankruptcy procedure, where the equity shall be distributed among his creditors. Depending from the fact whether the debtor is a partner in a company, he is responsible for the obligations of the creditors, be

that through his own contribution in the society in the case of the commercial companies with limited liability (capital companies), or through the personal property in the case of the companies which are not with limited liability (companies of persons).

As it has been explained in paragraph 1 if the debtor can not pay back the credit, he is obliged to follow the payment plan done by the crediting institution, where his financial possibilities to pay were taken into consideration. The timeframe is determined by the parties depending from the concrete situation in which the debtor and the creditor(s) is.

Question 6

Is it possible for a natural person in your country to pay back the loan without a payment plan or any other payment obligation?

A natural person can pay back his loan even without a payment plan, but this is determined in agreement with the creditor, where its characteristic is that they are not in purely commercial and they enter into legal relationships for things which are destined for the civil circulation and on casual basis, while in business this practice is generally not implemented, since the payment plan is a contractual provision, and as such it is binding for its application.

Question 7

Which are the loans excluded from extinction of the loan?

The extinction of the loan to the creditors shall be done through the debtor according to the preference of creditors, which has been foreseen in the Civil Code and in the Law on the collateral security. Some specific credits shall be excluded from the extinction of the loan and they remain as a burden on the debtor. As such credits we can mention the credits which stem from the obligations of the state budget, credits which stem from the judicial expenses, credits which stem from the social insurance or payments from the employment relations.

Question 8

Is it possible for a debtor who is under the regulation of the loan to continue possessing his own house which he owns?

In case the loan of a debtor is subject to regulation, he continues to possess his house which he owns. This goes also for the case when object of the guarantee for performing the obligation is his house is under encumbrance (mortgage).

Question 9

In your country, are the salaries, pensions or the other regular incomes subject to legal deposition?

In our country, the salaries pensions or the other incomes are subject to legal deposition.

Question 10

What part of debtor's income is left to him, or is there any periodical limitation for legal deposition?

The debtor is left only $\frac{1}{2}$ of his legal salary pursuant to article 583 of the Civil Procedure Code.

Question 11

Pursuant to your legislation, is a debtor allowed to keep the following objects, although execution is being exercised? {Yes/ No, partially/no}

- a) Normal family objects
- b) Personal objects
- c) instruments
- d) transportation objects

Pursuant to article 529 of the Civil Procedure Code, the objects that a debtor can keep or cannot keep during the execution of a judicial decision are the following:

- a) Normal family objects (yes)
- b) Personal objects (yes)
- c) instruments (yes)
- d) transportation objects (no)

Question 12

In your country, the responsible authority for execution is the court, a public administrative authority, or a private entity?

The responsible authority for execution is a public administrative authority, the Bailiffs' Service, which is a depending body of the Ministry of Justice, and basis its activity regarding the execution of judicial decisions on the rules of the Civil Procedure Code.

Question 13

In your country, is consultation on financial matters on loan management established? If yes, who is responsible for its organization?

In general consultation on financial matters on loan management is done from the loan companies (banks) which are also responsible for its organization. Upon closure or privatization of certain state banks which were involved in loan giving, loans which were not paid back pursuant to the contractual terms, a specific state-run entity was established named the agency of Treatment of Credits, which inherited all these debts and now operates and deals with such loans.

Question 14

In your country, are there any un-done payments registered in national level? If yes, do these registers have a legal basis? Please give the name of law. For how long have these un-done payments been registered?

In our country, there is no public register to mirror un-done payments. However, there are certain public registers which present the properties left as real guarantees from the debtor regarding the payment of a credit. We can mention here the register of the collateral securities (the Law on the collateral security), the register of the immovable properties (the Law on the immovable property), the register of ships (Commercial Code), as well as specific registers of banks and loan companies which present the debtors, the amount of credits and other data related to the nature, pay-back modalities of a credit, etc. which are not of a public character.

Question 15

Do these registers cover credits in general, e.g. the cases of un-done payments?

Pursuant to the Law on the collateral security, a specific public register has been established aiming at the registration of the collateral securities which are created as a result of such credits, which can be bank accounts, value vouchers, immovable property, etc.

**RESPONSES OF THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
TO THE QUESTIONNAIRE DRAWN UP BY THE MINISTRY OF JUSTICE OF
FINLAND CONCERNING TO ORGANIZING THE 26th CONFERENCE
OF CoE MINISTERS OF JUSTICE ON 7-8 APRIL 2005**

Responses are given according to the sequence presented in both questionnaires.

Responses to the questionnaire No. 1

Responses to the 1st group of questions

The institute of mediation is provided for by the legislation of the Republic of Armenia. Article 28 of the RA Civil procedure code in line of rights of the parties (which are claimant, defendant and third persons, and on cases initiated by application, applicant) the right to initiate mediation is also mentioned.

The mediations may refer to issues concerning to case, such as appointing expertise, engaging witnesses, postponing the hearing on case, hearing on case in mediator's absence, etc.

A mediation is unconditionally discussed and the issue concerning to the case is solved by the court hearing the civil case, which satisfies it in case of considering the mediation as contributing to the objective and mutual examination.

The norms of Chapter 7 of the Criminal procedure code of the Republic of Armenia (particularly Articles 53, 59, 61, 63, 65) prescribe that the prosecutor, while performing proceedings in criminal case, may initiate mediations to the court.

Besides, in prejudicial proceeding, as well as in judicial proceeding, the victim, suspected, accused, defender, claimant in half of civil claim in criminal procedure, civil defendant, the legal representatives of victim, civil claimant, suspected, accused (their parents, guardians) may initiate mediation.

The mediations may be initiated on every question concerning to the criminal case.

Initiating mediations in criminal, as well as in civil cases doesn't require financing, as a rule. The exclusions are the cases, when the mediation refers to such matters, performance of which (expertise, examination etc.) requires financial abilities to make some issues clear.

The question about covering those expenses, which are a part of common judicial expenditures, is solved in the court's decision or sentence.

The components of judicial expenditures and the conditions of distributing them between participants are stated in Articles 68-73 of the RA Civil procedure code.

The components of judicial expenditures and distress order are provided in Articles 168-169 of the RA Criminal procedure code.

There are no legal, organizational or any obstacles concerning to initiating, discussing or implementing the court decree referring to mediation.

Responses to the 2nd group of questions

The persons that suffered from crime have right to get reparation. According to Article 169 of the RA Criminal procedure code the responsibility for the damage occurred to the victim, as well as for the sum paid to the defender, on court decision may be laid on the convicted, and in case of several convicted persons, it may be distributed between them taking into account the rate of everyone's guilt, the rate of the punishment and everyone's material plight.

In case of juvenile conviction the obligation for reparation of such sums may be beared by their legal representatives (parents, patrons etc.).

If the convicted died before the sentence entered into legal force his successors and heritages don't bear responsibility for the expenditures or any kind of above-mentioned obligations.

Not performance of the obligation of reparation will bring to compulsory enforcement in accordance with RA law "On compulsory enforcement of judicial decrees".

Material, including financial support in other ways is provided to the persons, who suffered from crime by some non-governmental or charity organizations.

Such organizations are formed and act in accordance with laws of the Republic of Armenia "On non-governmental organizations" and "On charity".

Responses to the 3rd group of questions

The dimension of recurring crimes is not big in Armenia.

There are some non-governmental organizations which activity is aimed to reintegration of offenders, especially recurring offenders, and their role is enlarging. They implement projects aimed to breeding, sermonizing, restoration, and employment of former offenders and that plays its positive role.

The state, as far as it is possible, supports such organizations through its organs encouraging them to provide legal and organizational support for the latter. Penitentiary code of RA (Chapter 20) regulates the issues concerning to the support provided for released persons.

The progress of integration of offenders is mainly hampered by non-satisfactory social-economic situation in the Republic of Armenia. Taking it into account, the new Criminal Code of the Republic of Armenia has abolished some actions previously recognized as crimes, which don't have menace or have completely abolished criminal responsibility for such actions, which are, in conditions of free market relations, simple civil contracts (resale of goods, trade of foreign currency, etc).

Responses to the 4th group of questions

According to decree of the Prime-Minister of RA No. 591-A dated on 14 October 2002, an inter-agency committee was formed, which is aimed to examining problems of trafficking and illegal transportation of people and proposing suggestions.

The Committee, the members of which are officers of several Ministries and state organs under the Government of the Republic of Armenia, as well as representatives of Red Cross of Armenia have proposed suggestions to the Government on strengthening the measures against trafficking.

One of the components of the proposals is legal regulation of migrant employment, moral and material rehabilitation of the trafficking victims, strengthening the control over adults' exit from the RA territory, centralized management of state and public projects dealing with trafficking victims.

The Government of the Republic of Armenia examines these proposals, in result of which the further steps will be decided.

Separate non-governmental organizations perform activity aimed to rehabilitation of juveniles, refugees, who have committed crime.

In this sphere, the main obstacle hampering the progress is that not all of the offenders express willingness to participate in the project, mainly because in the Republic the appropriate atmosphere that would give them sure about the effectiveness of such projects is not formed.

Responses to the 5th group of questions

According to Article 27 of law "On judicial system" the Council of chairmen of Courts of the Republic of Armenia bears responsibility for organizing trainings and courses of qualification for judges.

With this purpose the judicial training center is acting where acting judges are trained. By the separate program were trained newly appointed judges.

It is foreseen to increase the role of training center and to do so, that all the judges take part in that courses by the sufficient financing of the state budget.

According to Article 42 of the law "On Prosecutor office" a scientific research center was established, where collaborators of office of RA General Prosecutor and regional prosecutors take part in courses of qualifications.

Participants of training courses for prosecutors, as well as for judges are systematically provided by information on restorative justice.

Responses to the questionnaire No. 2

Responses to the 1st group of questions

The Civil Code of the Republic of Armenia was adopted on May 1998 and entered into force on 1 January 1999. All relations in regard with business deals and other legal civil relations are regulating by this Code, also relations concerning to payment of debts and compensation of damages.

The mentioned Code clearly regulates relations concerning to obligations both arising from contracts and damages arising from one-side obligations, as well as obligations arising on the basis of groundless enrichment.

According to this Code debtor and creditor could be natural or legal person. The Code gives an opportunity for representing with guarantying contracts on debt payment case both the natural and the legal person.

Responses to the 2nd group of questions

Parties of the respective deal by the commercial contracts (concerning to cases on business operations) could also fall into debts in case of non-implementation of their obligations in respect of each other.

If there were signed guarantying contract on mentioned business operation, then depending on the circumstances of the contract the guarantor will be obliged to pay the part or the full debt.

It depends on content of the guarantying contract. If the guarantor is obliged to pay his part of debt, then the other part will be obliged to pay the other party of the business operation.

It is not excluded the representation of several guarantors and payment of the debt part by part, taking into account the agreement with debtor according to guarantying contract.

If the guarantying contract will not been signed on payment of the dept, then the debtor, nevertheless, can be defaulted from payment at all by freeing by the creditor of the obligation resting upon it (forgiving a debt), unless this violates the rights of other persons with respect to the property of the creditor.

The debtor could be free from obligations concerning his/her debt, if:

- a) It is impossible the performance of the obligation and the impossibility was caused by a circumstance for which none of the parties is liable (e.g. force majeure).
- b) The debtor can not perform his/her obligations caused by actions for which the creditor was at fault (e.g. the debtor has returned the debt, but the creditor hasn't accepted it in terms and order prescribed by the law).

An obligation shall be terminated by the death of the debtor, if performance may not be made without the personal participation of the debtor or the obligation in another manner is inseparably connected with the personality of the debtor.

An obligation shall be terminated by the death of the creditor, if performance is meant personally for the creditor or the obligation in another manner is inseparably connected with the personality of the creditor.

If the debtor is a legal person and it is liquidated in order prescribed by the law, the obligation concerning the payment of the debt is also shall be terminated.

Articles 423-435 of the Civil Code of the Republic of Armenia regulate the above mentioned issues, as well as there are regulating by the laws of the Republic of Armenia "On Insolvency (bankruptcy)" and "On bankruptcy of banks".

Responses to the 3rd group of questions

Terms of the debt payment are usually defined by the appropriate legal civil contracts. If in prescribed terms the payment shall not be performed of debtor's own free will, then the creditor can enforce the performance of the obligation through the court system.

The court decision legally entered into force shall be performed in compulsory form after 2 months of the presentation of the writ of execution by the court to the compulsory executor (Article 34 of the law "On Compulsory enforcement of court decrees").

If the debtor is insolvent (has no payment capacity at all) then the following rules are used.

If the insolvent debtor is a legal person, then after confirmation by the court of its insolvency in order prescribed by the law that legal person is recognizing as a bankrupt and based on it is liquidated. If its property is not sufficient for payment to all creditors, the rest part of the debt is considered as discharged (Articles 90-91 of the law "On Insolvency (bankruptcy)", Article 435 of the Civil Code).

If the insolvent debtor is a natural person, then his/her debt shall not be considered as discharged and in case of having the appropriate property (money) the writ of execution could be presented for new execution (Article 41 of the law "On Compulsory enforcement of court decrees").

An obligation of the debtor shall be terminated by the death of the creditor and if performance is meant personally for the creditor or the obligation in another manner is inseparably connected with the personality of the creditor (2nd part of the Article 434 of the RA Civil Code). See the responses to previous group of questions.

According to Article 59 of the law "On Compulsory enforcement of court decrees" on unemployment and temporary invalidity social benefits can be apply the distress only for garnishment of the alimony, as well as money for compensation of caused damages to health or compensation of caused damages by the death of the bread-winner.

Article 60 of the same law is defined that distressing by the writ of execution can not be applied to that money, which is paid for:

- a) Compensation of caused damages to health or by the death of the bread-winner;
- b) Alimony obligations;
- c) In occasion with born of a child;
- d) For child care;
- e) To mother of many children or single mother as a state benefit, etc.

Consequently, if the debtor has no money except the mentioned for payment of the debt, it shall be discharged, but not at all, only until appearance of other money on which the distressing is allowed by the law.

Thus, debt of the natural person can not be discharged at all, so far he is not died and if the debtor is a legal person – so far it is not liquidated.

If the debtor has own house or private residence and it is impossible the payment by the other property, then his/her own house or private residence may be distressed.

Article 51 of the law “On Compulsory enforcement of court decrees” doesn’t give an opportunity to distress the property, which are ordinary household goods, goods foreseen for his/her professional needs or domestic animals, forage belongs to debtor family engaged in agricultural activity (farmers, etc).

Responses to the 4th group of questions

According to Article 56 of the law “On Compulsory enforcement of court decrees” the wages and other income (pension, stipend, wages obtained by using of intellectual property objects) of the debtor may be distressed if the debtor has not other property or that property is not sufficient for the full payment, as well as in case of court decision on distress of regular payments (e.g. alimony).

In case of abovementioned may be distressed not more than 50% of the debtor’s wages or regular income until full payment of the debt.

The mentioned limitation shall not be applied in case of distress for alimony or compensation of caused damages to health or by the death of the bread-winner. In this case the may be distressed the 75% of the wages or payments equalized to them.

The distress from the wages may be once in a month.

Responses to the 5th group of questions

- a) Yes, excluding furniture and other subjects not for house usage.
- b) Yes, excluding luxury goods and goods made from precious materials or goods having historical or art value.
- c) Yes, excluding the circumstances when debtor is deprived of his/her right to be engaged in some types of activity and goods made from precious materials or goods having historical or art value.
- d) No.
- e) Domestic animals (2 units), poultries (10 units), forage, seed corn necessary for the next sowing for the natural person whose main job is agriculture.

Responses to the 6th group of questions

In accordance with the law “On Service providing the compulsory enforcement of court decrees” the compulsory enforcement of court decrees in the territory of the Republic of Armenia provides the appropriate service established within the system of the Ministry of Justice, which consists from department of provision of compulsory enforcement of court decrees and ten regional subdivisions of compulsory enforcement service.

That is, the function of compulsory enforcement is an exclusive jurisdiction of the state.

Responses to the 7th group of questions

According to the Article 8 of the law “On loan organizations” into financial functions of any loan organization entered also the financial consultation. With the purpose of effective implementation of this and other financial functions the loan organizations may establish and serve the information system on credit worthy clients.

In accordance with Article 31 of the law “On banks and banking activity” acting banks in the territory of the Republic of Armenia, their branches in number of other financial functions are also provide financial and investment consultation, establish and serve the information system on credit worthy clients, implement the debt payment activity.

According to article 57 of RA law “On Central Bank”, the Central Bank, in line of other functions, regulates and controls the activity of banks and loan organizations. In framework of performing that authority the Central Bank of RA may issue directives to banks and loan organizations concerning to debt management and financial matters.

The situation in the sphere of compulsory enforcement of court decrees is as follows. As a rule, if the debtor has property foreseen for covering the debt, over which law allows distress, it will be covered in terms prescribed by law after filing the writ of execution to the compulsory enforcement officer in two months, not including the term of possible suspends provided by law.

If property of the debtor, which is considered as a legal person, is not enough to cover debts, a bankruptcy process is initiated against it in order prescribed by the law and if he is found bankrupt, it will be liquidated and the debt not covered by that moment will be considered as covered (RA law “On bankruptcy (insolvency)”).

If debtor is a natural person (including foreign citizens and stateless persons) and his/her property is not enough to completely cover the debt, the enforcement process will be over. But it is not an obstacle to file the writ of execution for new enforcement in case of debtor’s material plight improvement (Article 41 of the law on “Compulsory enforcement of court decrees”).

According to the information given by the service providing compulsory enforcement Court decrees about 70 percent of debts which are subject to distress based on court decree are distressed in terms provided by law and the other 30 percents, according to the mentioned laws, are considered covered (as a result of bankruptcy and liquidation of legal person or as a result of death of creditor or debtor, if he/she is a natural person, or execution processes are terminated before filing the writ of execution list for new execution).

The law doesn’t provide for terms during which, after making decision by the compulsory enforcement officer on terminating the executive process, the writ of execution may be filed for new execution.

That means, that there is no limitation period for that.

It is necessary to mention that execution process may be terminated not only in case of insufficiency of debtor’s property, but also when the creditor filed an application to return the writ of execution or if it is impossible to find out the location of the debtor or his/her property or if the debtor doesn’t have appropriate property that may be distressed.

There were not recorded cases of debts concerning to credits on cases, the executive processes of which were terminated.



REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR JUSTIZ

REPUBLIC OF AUSTRIA
FEDERAL MINISTRY OF JUSTICE

The Social Mission of the Criminal Justice System

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Sections 90a to 90m of the Austrian Code of Criminal Procedure (StPO) provide for the suspension of criminal proceedings ("Diversion") under certain conditions. In general (sec 90a StPO), a case can be dealt in such an alternative way, if:

- the (eventual) guilt of the perpetrator is not considered to be grave,
- the criminal act did not entail the death of a person,
- the criminal act does not fall within the competence of a court comprising lay judges (this prerequisite includes almost all offences punishable by imprisonment not exceeding 5 years), and
- a punishment does not seem necessary to prevent the suspected person from committing further offences or to prevent other persons from committing crimes in view of an out-of-court victim-offender mediation.

An out of court victim-offender-mediation (sec 90g StPO) with one or two specially trained social workers from the probation office is one of the alternatives to refrain from prosecuting a criminal act (so called "Diversion"). It is an instrument used for implementation of restorative justice by concentration on the interactional and communicative powers of the parties themselves, on the concrete experience, especially that of the victim and a way of restoring the injustice that has been inflicted.

In this case - in addition to the above mentioned conditions - the perpetrator has to express the readiness:

- to account for the behaviour (not necessarily an admission of guilt),
- to compensate the effects of the crime, primarily to make up for the harm, and
- to refrain from such behaviour in the future.

The mediator has to inform the parties about the procedure, the contents and the effects of the mediation, explores the readiness of the offender to account for the behaviour and to make up for the harm, especially to compensate for the damage caused by an offence, and takes care of the victim's interests.

Mediation service in Austria is provided by the association "Neustart", a private association (also running the probation service). Professionals of this association charged with offender-victim mediations are educated in welfare work and under the obligation to participate in in-service education. They should be able to support both sides in balancing their interests in strong impartiality. The Austrian Ministry of Justice has concluded a contract with the association "Neustart" for the performance of the victim-offender-mediation on the basis of a flat rate for each handled case.

There are approximately 8000 cases per year dealt with by victim-offender-mediation – about 80 % successfully.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

The above-mentioned provisions of the Code of Criminal Procedure provide for various forms of out of court settlements ("Diversion"). Under the conditions set out in Section 90a Code of Criminal Procedure (see above 1.) the public prosecutor has to refrain from prosecuting a criminal act in view of the payment of an amount of money (Section 90c) or the furnishing of services in the public interest (community service Section 90d) or the laying down of a period of probation combined with assistance by probation services and complying with duties, if appropriate (Section 90f), or an out-of-court victim-offender-mediation (Section 90g).

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

In general, the Austrian system of Diversion as an additional and alternative measure in criminal proceedings is deemed very successful. Sometimes it is deplored that the socially constructive measures (out of court settlement, community service, probationary period with duties) are used much less frequently than the others (payment of a sum of money, simple probationary period).

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

The Austrian Ministry of Justice is financing a system of psychosocial and legal support for victims of sexual offences during the trial ("Prozessbegleitung") on a case-by-case-basis. Support during the trial means providing access to specialist

information, (legal) advice and support for victims (adults and children) and the persons they relate to, as well as cooperation with all involved groups of professionals throughout the pre-trial and trial proceedings.

Furthermore the Austrian Ministry of Justice established a victim hotline, where victims can call 24 hours a day free of charge for support. 12 advocates give free legal aid and inform victims about other organisations in the field of victim support.

The Ministry of Interior (and other sources) is financing support centres for the victims of violence in the family ("Interventionsstellen" in all Austrian provinces). The police has the power to banish presumed offenders from their home and to prohibit return for up to 10 days (20 days, if a court order to the same effect is applied for within the said time limit).

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support?

Do they have legal recognition?

As mentioned above, the Austrian Ministry of Justice finances organisations for providing psychosocial and legal victim support on a case-by-case-basis, and the victim-hotline entirely. The Ministry of Interior and the Ministry for Social Security and Generations give further financial support to victim support organisations.

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Besides the system of "Diversion" where the defendant has to express the readiness to account for his behaviour, the Austrian criminal system provides for the opportunity to support offenders by way of granting probation services, mainly upon court order. These are run by the association "Neustart", too.

The judge has to give the accused instructions or has to give the order to provide him with probation services if it seems necessary and advisable to prevent the perpetrator from committing further offences.

Probation services can not only be granted after conviction. Temporary probation services have to be ordered if the accused agrees and it seems advisable in order to

promote his efforts for a lifestyle and an attitude which will stop him from committing punishable offences in the future.

Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society

- 1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.**

The judicial debt adjustment (in German "Privatkonkurs") was enacted by an amendment of the Insolvency Act (in German "Konkursordnungs-Novelle 1993") in 1993 which entered in force on 1 January 1995.

- 2. If the answer to the preceding question was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.**

See reply to question no. 1

- 3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?**

Yes

- 4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?**

The legal relationship between the creditor and the guarantor is in general not influenced by insolvency proceedings concerning the debtor. By starting insolvency proceedings the subsidiarity of the guarantor's obligations is set aside. Therefore the creditor may make demands on the guarantor without any previous reminder of the debtor. The guarantor's responsibility is not reduced. But the debtor fulfilling the payment plan is released from further payment obligations not only vis-à-vis the creditor but also vis-à-vis the guarantor.

- 5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?**

The fulfillment of a payment plan agreed by a majority of the creditors is the precondition for a discharge of debts going beyond the part of the debt paid through the payment plan. There are no minimum quotas for the payments through a payment plan laid down by law. The maximum duration of the plan is seven years. If the debtor is unable to offer any payment the consent by the creditors is rather unlikely (see also reply to question no. 6).

- 6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?**

Within the frame of a specific judicial procedure (in German "Abschöpfungsverfahren") a discharge of residual debts without the consent of the

creditors is possible if the following conditions are fulfilled: The debtor cedes his/her whole income going beyond the minimum which cannot be seized by enforcement measures to a trustee and 10% of the debts are paid off within a seven years period or in cases of equity. There is no possibility of discharging debts without any payments but a discharge may be granted – based on equity – if the amount of 10% is not reached. The law mentions in a non-exhaustive list some circumstances which may form a discharge based on equity.

7. What debts are excluded from the discharge?

Fines because of a criminal offence and claims based on a donation are excluded; the same is valid regarding debts which have not been taken into account only because of the debtor's fault. If a creditor's claim is safeguarded in a specific way (eg mortgage on immovable property of the debtor) such claims are not touched upon by insolvency proceedings.

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

The court has to allow the debtor to use the rented home insofar this is indispensable for him/her and his/her family. If the home is owned by the debtor the use of the indispensable part is allowed, too. But this provision does not apply if the property is sold (the selling is the precondition for accepting the payment plan resp. finalizing the "Abschöpfungsverfahren"). The debtor can prevent the selling of the owned home only by offering a minimum quota of 20% under the condition that the creditors accept this offer (in German "Zwangsausgleich").

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Yes

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

There is a specific amount that must be left to the debtor (in German "Existenzminimum"). The amount depends on the debtor's income and his/her maintenance obligations. There is a basic amount fixed by a Regulation which is amended every year (at present 650 Euro); concerning any dependent person there is an increase of 20% per person of this basic amount. If the debtor's income is higher than the basic amount 30% of the surplus have to be left to him/her; concerning dependent persons there is a further increase of 10% per person (see Art. 291*bis* of the Enforcement Act). There is no periodical limitation in garnishment.

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

- | | |
|------------------------------------|--------------|
| a) ordinary household goods | yes, in part |
| b) personal objects | yes, in part |
| c) tools | yes, in part |
| d) means of transport | yes, in part |
| e) others, what? | yes, in part |

Especially tools and means of transport cannot be garnished if they are indispensable for the debtor's profession. Food and heating material for the next four weeks cannot be garnished, too.

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

The court

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

Counselling is offered by our nine states or by state-subsidized private organizations. The debtor may be represented in judicial debt adjustment proceedings by an accredited counselling organization; accreditation is granted by the Ministry of Justice if certain criteria are fulfilled.

14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

No. But there are private organizations (in German "Kreditschutzverbände") having registers concerning the solvency and reliability of firms and even of private individuals

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

No

AZERBAIJAN

R E S P O N S E S

**to the Questionnaire 1 prepared by organizers of the
26th Conference of the European Ministers of Justice**

In respect of Question 1

There is no exact Law regulating the application of the institute of restorative justice in our country. However, separate provisions of the legal acts indicated below regulate different aspects of that issue.

In respect of Question 2

The domestic law provides for a number of rules of law in this field. Thus, under the Criminal Code of the Republic of Azerbaijan:

The person who for the first time committed a minor offence can be exempted from the criminal liability if he has reconciled to the victim and has compensated the caused damage;

The person who for the first time has committed a minor crime or less grave crime, can be exempted from the criminal liability if it is proved that the committed action or the person who is responsible for this action, have ceased to be socially dangerous as a result of changing circumstances.

In respect of Question 3

There are not any concrete obstacles for the implementation of the given institute in our country, but for its wide application there is a need to make appropriate amendments to the domestic law.

In respect of Questions 4 and 5

The national legislation provides for certain mechanisms for protection of victims of crime. The Law of the Republic of Azerbaijan "On state protection of participants of the criminal procedure" determines the system of measures that provide a safety and social protection for victims and other persons participating in criminal procedure. According to this Law the following security measures may be applied to the victim and other participants of criminal procedure:

1. Protection of the person to be protected, his apartment and property;
2. Provision of the person to be protected with special individual means of protection, warning of the existing danger;
3. Temporarily accommodation of the person to be protected in a safe place;
4. Keeping confidential the data on the person to be protected;

5. Transfer of the person to be protected to another work, change of his place of employment or studies, transfer to another place of residence;
6. Change of documents and of external appearance of the person to be protected;
7. Carrying out closed trial in the order provided for by the law, in case of participation of the person to be protected.

The safety of the persons to be protected is carried out on the basis of respect of human rights and freedoms, obligations of the body applying security measures and persons to be protected.

Alongside with this, the Law of the Republic of Azerbaijan "On compensation of the damage caused to physical persons as a result of illegal actions of bodies of inquiry, preliminary investigation, prosecutor and court" regulates issues of compensation of the damage caused to physical persons as a result of illegal actions (mistakes, abusing) committed by bodies of inquiry, preliminary investigation, prosecutors and courts or public officials. The right to compensation for the caused damage arises in case of pronouncing the verdict of "not guilty", decision on the termination of prosecution and when the case on administrative offence is terminated.

Similar norms are also provided for by the Criminal Procedure Code of the Republic of Azerbaijan. According to this Code, caused moral, physical and material damage is subject to compensation and at the same time, rights of such persons to work and accommodation should be restored, otherwise monetary compensation should be paid for the damage caused by infringement of the aforesaid rights. The material damage caused by a mistake or as a result of abusing of power by prosecution services should be compensated in full after appropriate substantiation and calculation. Compensation shall be paid for:

1. Salary, pension, payments and other incomes which physical persons have lost as a result of illegal actions of the above mentioned bodies;
2. The property damage caused by confiscation of property, its appropriation by state, seizure of property by investigative bodies, imposing arrest;
3. Court costs;
4. Costs for lawyer;
5. A fine paid or collected during execution of the sentence.

The Criminal Procedure Law also regulates the issues of realization of the victim's right to compensation for the damage caused by action provided for by criminal law, if commission of such action proved by the court decision or the final decision of the body which is carrying out criminal trial.

It is also necessary to note, that pursuant to the Order of the President of the Republic of Azerbaijan of 6 May 2004 it was approved the "National plan of actions on combating traffic in human beings in the Republic of Azerbaijan". This plan provides for measures aimed at protection of victims of human traffic crimes as well as prospective victims.

In respect of Question 6

The national legislation provides for a number of measures aimed at rehabilitation and social reintegration of the persons who served their sentences for the committed crimes.

According to the Code of the Republic of Azerbaijan on Execution of Sentences educational and professional training courses are provided in prisons for inmates who do not have professional and educational background. It is also provided general secondary education for prisoners and this fact in turn is taken into consideration in assessing their correction. Moreover, in order to provide released persons with employment opportunities and create for them appropriate life conditions, prison administration shall send to the respective local executive authorities and job centers relevant information on release of the person, his place of residence as well as working and professional skills. In turn, authorities received such data shall take necessary measures for providing assistance to the released persons. Under the domestic law released persons enjoy the right to labour and social benefits and right to receive other sorts of social assistance.

In respect of Question 7

It is worth noting that there are not any concrete obstacles in this filed. However, certain social problems of transition in our country hamper to some extent creating social conditions and job opportunities for the released persons. Consequently this fact affects negatively the process of social reintegration of these persons.

In respect of Question 8

Under the Criminal code of the Republic of Azerbaijan the minor who for the first time committed a minor offence or less grave crime can be exempted from criminal liability, if it is proved that correction can be achieved through application of compulsory measures which have educational effect. Moreover, the minor convicted for a minor offence or less grave crime, can be exempted from execution of sentence by means of compulsory measures which have educational effect as transfer under supervision of parents or persons who replace them, or under supervision of local executive authority. The minor who was convicted for less grave crime may be exempted from execution of sentence by court decision, if there are substantial grounds for believing that the purposes of penalty can be achieved only if the minor is placed to the correctional or medical - correctional institution, designated for such persons.

Under the Code of the Republic of Azerbaijan on Execution of Sentences there were created improved material conditions of life and special meal ration for convicted minors. Within correctional institutions with general and amplified regime such convicts are detained in ordinary living quarters. It is conducted common teaching and educational process in correctional institutions where minors serve their

sentences. This process is aimed at encouragement of law-abiding, creation of bona fide attitude to work and study, increasing a cultural level of convicts with a view of their correction and preparation for an independent life. The secondary education for convicts is carried out at schools of general education of correctional institutions, whilst professional education - at professional schools of correctional institutions or at their industrial sites. With a view of improving the efficiency of educational impact on minor convicts and assisting administration of correctional institutions in their job, there were established committees of parents that include parents or other close relatives of convicts. When it is required the minor convicts who do not have parents are sent by the Ministry of Education of the Republic of Azerbaijan to boarding schools or are given under trusteeship.

Alongside with that, under the “Regulation on the commissions dealing with issues of protection of minors rights”, which was approved by the Law of the Republic of Azerbaijan: submission of petition before a court for exemption from penalty and forwarding to the educational-training or medical-educational institutions of the minor who has committed a minor offence or less grave crime, and reached age limit specified in criminal legislation of the Republic of Azerbaijan which allows to bring him to the criminal liability as well as petition before a court for conditional conviction and parole of minor - relate to the competence of local commissions dealing with issues of protection of minors rights.

At the same time, according to article 8 of the Draft Law “On prevention of offences committed by minors” (this draft Law is under consideration during the Spring session 2005 of the parliament of Republic of Azerbaijan), the commission dealing with issues of protection of minors rights may within the framework of its authority submit petition before a court for forwarding the minor who committed grave or especially grave crime, but not reached age limit specified in criminal legislation of the Republic of Azerbaijan to special educational-training institution with close (strict) regime.

In respect of Question 9

We have already mentioned some obstacles in this area concerning adult convicts, persons exempted from serving of sentence including representatives of ethnic groups and immigrants. At the same time, certain measures including measures aimed at improving the domestic legislation have been taken with a view of prevention of offences among minors as well as rehabilitation and social reintegration of minor offenders. Thus, at present the parliament examines the Draft Law “On prevention of offences committed by minors”. This Law is aimed at prevention of offences among minors and regulates issues of social rehabilitation of minor offenders as well as the role, importance and duties of the public organizations in this area.

In respect of Question 10

In order to improve a professional level of judges, prosecutors and officers of other law enforcement agencies in close cooperation with international organizations there have been organized complex and regular training events (seminars, conferences, training courses, etc.). On such events a great importance is attached to the professional training of these officers and studying of the advanced international experience. It is also provided general information on innovations in jurisprudence, including implementation of the institute of restorative justice.

**Ministry of Justice
Republic of Azerbaijan**

R E S P O N S E S
to the Questionnaire 2 prepared by organizers of the
26th Conference of the European Ministers of Justice

In respect of question 1

The Law the Republic of Azerbaijan "On execution of courts decisions" adopted on 27th December 2001 provides for rules and conditions for compulsory execution of the decisions of courts of the Republic of Azerbaijan, decision of International Courts of Arbitration, Courts of Arbitration of foreign countries on civil and economic disputes as well as courts orders and decisions of notary offices and when it is provided for by the law - decisions of other authorities.

The Law of the Republic of Azerbaijan "On insolvency and bankruptcy" adopted on 13th June 1997 regulates specific rules of submission and examination of petitions on bankruptcy.

In respect of question 3

Under the article 28 of the Law "On execution of courts decisions" only adults and fully capable person can participate in the proceeding. Plaintiff and debtor are considered as parties of proceeding. Plaintiff is a physical or legal person in favour of whom the executive act was issued. Debtor is a physical or legal person (including businessman) who has to carry out appropriate actions according to the executive act (in particular to pay money or other property indicated in the executive act).

The Law of the Republic of Azerbaijan "On insolvency and bankruptcy" is also applied to all commercial (including banks and other credit organizations) and non-commercial entities.

In respect of question 4

Under the article 472 of the Civil Code of the Republic of Azerbaijan when debtor does not execute his commitments at all or does not execute them properly, guarantor and debtor are held liable before a creditor, if the present Code or contract of guarantee do not provide for secondary liability of the guarantor. Guarantor and debtor are equally responsible before a creditor, including payment of interests, compensation of costs and other damage experienced by the creditor and caused by non-execution or improper execution of his commitments by the debtor, unless otherwise provided for by the contract of guarantee. Persons who gave guarantee jointly are held liable before a creditor equally unless otherwise provided for by the contract of guarantee. Moreover, under the article 475 of the Civil Code guarantor also receives the rights of the creditor on that obligation and also the rights of the creditor as a pawnbroker to the extent to which the guarantor satisfied the requirements of the creditor. The guarantor is also eligible to demand from the debtor

payment of interests of the sum, which was paid to the creditor as well as compensation of other damage caused by the actions of the debtor.

In respect of question 5

The legislation of the Republic of Azerbaijan does not provide for plans of payment. At the same time Articles 52 and 53 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On insolvency and bankruptcy” provide for the general rules of sequence of debt payments as well as sequence of payments. More over, Article 35 of the aforesaid Law specifies that with a view of completing the proceeding on bankruptcy the debtor can offer the creditors to conclude the agreement of lawsuit, which enables him to postpone the payment, to divide it into several parts or to take off it.

According to Article 3.1 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On execution of courts decisions” requirements of the officers of the courts on execution of the foreign courts decisions are compulsory in the territory of the Republic of Azerbaijan in respect of all organizations, legal entities, their officials and physical persons.

In addition according to article 12.1 of the aforesaid Law the officer of the court has to carry out executive actions and to provide execution of the requirements specified in the executive document within two months from the date of reception of the executive document.

According to article 3 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On insolvency and bankruptcy” the debtor is subjected to process of bankruptcy in case of insolvency. The debtor is considered as insolvent if himself recognizes that or if it was proved by the court or the creditor that: a) the debtor has not satisfied the legal requirements of payment specified by the creditor, within two months after submission of such requirement; or b) the debtor is not able to make payments which he is obliged to make according to the current legislation upon approximation of the date of payment; or c) the debtor is not able to pay the debts upon approximation of the date of payment.

According to article 10 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On insolvency and bankruptcy” after acceptance by court of the application on bankruptcy the debtor may lodge an appropriate petition regarding his intention to satisfy the claims of the creditors. The court examines an issue of satisfaction of the specified petition according to the order of consideration of the petition at the respective stages of legal proceeding, which are provided for by the legislation and procedural results of the given proceeding. If the applicant withdraws he is application on bankruptcy it may lead to respective procedural outcomes that are provided for by the legislation.

In respect of question 6

According to article 430 of the Civil Code of the Republic of Azerbaijan “Refusal of execution of the obligation” unilateral refusal of execution of the obligation and unilateral change of its conditions are not permitted, unless otherwise provided for

by the Code. Unilateral refusal of execution of the obligation in connection with its execution by the parties of business activity or unilateral change of conditions of such obligation are also permitted in cases provided for by the contract unless otherwise arises from the Code or an essence of the obligation.

Article 546 of the Civil Code of the Republic of Azerbaijan also provides for termination of the obligation through a pardon of the debt. Thus, the obligation is terminated when the creditor exempts the debtor from his obligations if it does not affect the rights of other persons in respect of property of the creditor. According to article 52.3 of the Civil Procedural Code of the Republic of Azerbaijan the parties may conclude the agreement of lawsuit.

Article 551 of the Civil Code provides for terms for termination of the obligations. According to the Code all demands lose their force on the expiry of ten years, unless otherwise provided for by the Code. The following demands lose force on the expiry of five years: demand for hired payment, for rent, for stock rates and for other periodic payments; for realization of food products and drinks or for granting accommodation to the arriving persons; for construction of factories, for realization of the goods, for transportation, demands of the owners of free professions (for example, doctors, lawyers or advisers). Demands under labour relations of workers; demands which has arisen on the basis of a judgment, lose force on the expiry of thirty years. This rule is also applied in connection with shorter-term demand.

In respect of question 7

As it has already been marked the debts arising from civil-law relations could be “forgiven” however, it is provided for another procedure for the debts of physical and legal persons which go to the state budget. Thus, according to Article 77 of the Tax Code the tax obligation is terminated: upon pay tax; upon occurrence of circumstances under which the obligation to pay tax is terminated in accordance with the tax legislation; upon death of the tax-payer or announcement him dead in the order provided for by the civil legislation of the Republic of Azerbaijan. The debts of the dead person or the person who was announced dead regarding the tax to property are terminated within the limit of the cost of the hereditary property; upon liquidation of the legal tax payer, after all budget calculations conducted by liquidating commission in accordance with the Code.

In respect of question 8

Under paragraph 1 of “Exact list of types of property which can not be subjected to demands during execution of judicial acts concerning physical persons” approved by the Decree No. 89 of the Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan on 5 June 2002: apartment, house or its part where the debtor and his family reside (cases of hypothec and mortgage of the given property are the exceptions from this rules) can not be subjected to the demands arising from executive acts.

In respect of questions 9 and 10

According to Article 65 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On execution of courts decisions” at the fulfillment of executive act the sum of deductions from wages and other alternative incomes can not exceed 50 percents. When the salary of the debtor and his alternative incomes are subjected to deduction according to several executive acts, the 50 percent of the salary should be left to the debtor. The restrictions specified by the law are not applied to collecting alimonies, compensation of damage caused to health, compensation of damage caused to persons suffering from loosing of bread-winner and compensation of damage caused by crime. The sum of money stopped from wage and other alternative incomes can not exceed 70 percents. When the stipend and pension of the debtor and his author's emoluments for using property and alight rights are subjected to deduction, the rules provided for by article 65 of the present law are also applied.

In respect of question 11

According to Article 49 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On execution of courts decision” in carrying out executive act in respect of physical persons, the deduction can not be applied to foodstuff necessary for the debtor and members of his family, household goods, kitchen accessories and other living essentials as well as books on specialties and equipment for professional occupation. In carrying out executive acts in respect of physical persons deductions can not be applied to the type of properties which exact list is specified in the Decree No. 89 of the Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan on 5 June 2002.

In respect of question 12

Article 2 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On execution of courts decisions” provides for that compulsory enforcement of courts decisions and decisions of other authorities of the Republic of Azerbaijan is carried out by officers of the court (this service is functioning within the Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan).

In respect of question 13

Financial consultations are provided by various companies specializing in this area. The law of the Republic of Azerbaijan «On lawyers and lawyer activity» defines the main principles of lawyer activity in providing high-quality legal assistance to physical and legal persons. It also determines the legal status of lawyers and bases of their self-management in the Republic of Azerbaijan.

According to Article 32.1.10 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On banks” the banks may provide services of the financial adviser, financial agent or consultant.

In respect of questions 14 and 15

According to Article 35.4 of the Law of the Republic of Azerbaijan “On banks” with a view of maintaining bank system reliability, banks are obliged to transmit to the centralized credit register established under the National Bank, the data on paying capacity and reliability of borrowers.

According to paragraphs 3.29 and 3.30 of the Regulation on the Ministry of Finance of the Republic of Azerbaijan approved by the Decree of the President of the Republic of Azerbaijan, the Ministry of Finance keeps stock of debts of the Republic of Azerbaijan to foreign countries. The Ministry of Finance also carries out registration of promissory note regarding internal and external credits given under the state guarantee.

**Ministry of Justice
Republic of Azerbaijan**

**Conseil de l'Europe - Réponses de la Belgique au
questionnaire 1 « La mission sociale du système de justice
pénale »**

I. Remarque préalable

Comme la Belgique est un Etat fédéral, il existe une répartition des compétences entre le fédéral et le communautaire selon laquelle certaines compétences sont des compétences fédérales et d'autres sont des compétences des communautés ou des régions.

En ce qui concerne les thématiques qui entrent en ligne de compte dans le questionnaire 1 sur la mission sociale du système de justice pénale, il faut mentionner l'article 5, § 1^{er}, 5° et 6°, de la loi du 8 août 1980 de la loi spéciale de réformes institutionnelles, qui découle de l'article 59bis (en version coordonnée l'article 127) de la Constitution. Pour être complet, voici le texte de ces articles :

Article 59bis (actuellement 128) de la Constitution :

« § 1^{er}. Les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières personnalisables, de même qu'en ces matières, la coopération entre les communautés et la coopération internationale, y compris la conclusion de traités.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête ces matières personnalisables, ainsi que les formes de coopération et les modalités de conclusion de traités.

§ 2. Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi que, sauf si une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, en dispose autrement, à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Article 5, §1, 1°, 5° et 6°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles

« Les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, sont :

1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

6° La protection de la jeunesse, en ce compris la protection sociale et la protection judiciaire, à l'exception :

a) des règles du droit civil relatives au statut des mineurs et de la famille, telles qu'elles sont établies par le Code civil et les lois qui le complètent ;

b) des règles de droit pénal érigeant en infraction les comportements qui contreviennent à la protection de la jeunesse et établissant des peines qui punissent

ces manquements, en ce compris les dispositions qui ont trait aux poursuites, sans préjudice de l'article 11 ;

c) de l'organisation des juridictions de la jeunesse, de leur compétence territoriale et de la procédure devant ces juridictions ;

d) de la détermination des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction ;

e) de la déchéance de l'autorité parentale et de la tutelle sur les prestations familiales ou autres allocations sociales.

7° L'aide sociale aux détenus, en vue de leur réinsertion sociale. »

Sur base de ces répartitions de compétences entre l'Etat fédéral et les entités fédérées, les thématiques traitées par le questionnaire 1 sont gérées à des niveaux de pouvoirs différents.

Le questionnaire a été communiqué également aux autorités communautaires pour les questions qui relèvent de leurs compétences.

C'est ainsi que dans le présent document, le cadre général, les projets développés au niveau de l'Etat fédéral et les projets spécifiques sur le plan des entités fédérées vont être présentés.

II. Réponses au questionnaire « la mission sociale du système de justice pénale »

1. La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays ? Quel est son champ d'application ? Bénéficie-t-elle d'une reconnaissance juridique ? Quel est son mode de financement ?

Table des matières

a) La médiation exclusivement pour les mineurs

- a.1. Le champ d'application**
- a.2. Financement**
- a.3. Communauté flamande**
- a.4. Communauté française**
- a.5. Projets futurs**

b) La médiation pour les majeurs

- b.1. La médiation au niveau de la police et financement**
- b.2. La médiation au niveau du ministère public – la médiation pénale**
- b.3. La médiation avant jugement**
- b.4. La médiation au stade de l'exécution de la peine**
- b.5. Les consultants en justice réparatrice**
- b.6. Récapitulatif du financement par le SPF Justice des médiations pour majeurs**
- b.7. Projets futurs**

a) La médiation exclusivement pour les mineurs

a.1) Le champ d'application

En Belgique, les personnes de moins de 18 ans qui commettent un fait qui, s'il était commis par un adulte, serait qualifié infraction ne sont pas soumises au système de justice pénale. Ces personnes font l'objet d'une mesure de protection de la jeunesse prononcée par le tribunal de la jeunesse en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les mesures de protection sont centrées sur la personnalité du jeune concerné et visent à sa préservation et à son éducation.

Le choix de la mesure décidée par le juge de la jeunesse est guidé prioritairement par l'adéquation pédagogique de cette mesure à la problématique du jeune. Au regard de la loi, ni la culpabilité de ce dernier, ni la gravité des faits commis ne sont déterminants dans le choix de la mesure.

En raison de leur caractère essentiellement pédagogique, l'application des mesures de protection de la jeunesse prévues par la loi fédérale a été confiée aux pouvoirs fédérés – en l'occurrence les Communautés française, flamande et germanophone – au titre de l'aide aux personnes (à savoir les jeunes) par les lois de réforme

institutionnelles des 8 août 1980 et 1988 (voir aussi la remarque préalable qui nous avons faite au début de nos réponses).

C'est dans ce contexte de valorisation des capacités des jeunes à s'amender en vue de leur réinsertion sociale et éducative qu'il faut comprendre les mesures de réparation (appelées prestations éducatives et philanthropiques par la loi du 8 avril 1965) ainsi que les mesures de médiation avec la victime organisées par la Communauté française au profit des jeunes qui font l'objet de réquisitions du ministère public en raison de faits qualifiés infractions.

Dans ce cadre, les premières ébauches de médiation entre auteurs et victimes d'infractions ont eu lieu dans le domaine de la délinquance juvénile. Dans le cadre de la médiation pour mineurs, les inculpés mineurs, accompagnés de leurs parents (responsables civilement), et les victimes de faits qualifiés infraction reçoivent la possibilité, avec l'aide d'un tiers neutre (le médiateur), de s'entretenir des faits, voire de trouver des solutions aux conséquences matérielles ou immatérielles de l'infraction et de prendre contact, à leur gré, avec les autorités judiciaires à cet égard. Au niveau du parquet, la médiation peut être considérée comme un règlement alternatif d'un dossier judiciaire. Le magistrat de parquet a la possibilité d'envoyer un dossier à un service de médiation en demandant de vérifier si les parties concernées souhaitent donner suite à une offre de médiation. Ce système s'inscrit dans le cadre de ce qu'on appelle les mesures de diversion (le magistrat de parquet ne donne aucune suite à un fait qualifié infraction si le mineur accepte d'exécuter des 'mesures de diversion' déterminées) ; le magistrat de parquet renvoie les dossiers de ce type à des services de médiation spécialisés.

Au niveau du tribunal de la jeunesse également, une offre de médiation peut être formulée. Dans ce cas, il s'agit de faits plus graves ou de faits qui ont fait l'objet de poursuites parce qu'ils vont de pair avec une situation d'éducation problématique. Dans ce cas également, il est fait appel à des services de médiation spécialisés.

a.2.) Financement

Si la médiation a lieu en tant que mesure de diversion au niveau du ministère public, son financement est assuré par le Service public fédéral Justice par le biais de subventions aux médiateurs qui travaillent dans les projets locaux.

Si la médiation a lieu sur l'initiative du juge de la jeunesse, la subvention du service de médiation est assurée par les autorités régionales (voir apport des communautés).

a.3) Communauté flamande

On part du principe que les jeunes sont des êtres responsables et qu'ils doivent être considérés comme des êtres à part entière dans le cadre de la réaction judiciaire à leur comportement contrevenant à la norme. S'ils causent des dommages à une victime et à la communauté, ils doivent en premier lieu être interpellés sur leur capacité à faire quelque chose de bien à l'égard de la victime et de la communauté.

Par justice réparatrice, on entend le droit qui est créé lorsque autant de personnes que possible, concernées par les conséquences de l'infraction, parviennent par le biais d'un processus de communication à un véritable échange de sentiments, d'histoires, de valeurs. La justice réparatrice tente d'agir de manière innovante dans

le cadre du droit existant. En justice réparatrice, la procédure formelle fait de la place aux règlements informels, tient compte des résultats de ceux-ci et adapte ses propres méthodologies.

Les assistants, qui connaissent la méthodologie de la médiation en réparation, peuvent à tout moment signaler qu'il y a un besoin chez le jeune (et son contexte) de discuter des suites de l'infraction. Le médiateur en est avisé et demandera ensuite l'autorisation à l'instance judiciaire compétente.

Ces dernières années, ce point de départ théorique initial a été concrétisé dans la pratique via diverses pistes de réflexion et de travail et au travers de plusieurs initiatives et projets dans le cadre de l'aide spéciale à la jeunesse. Cela s'est traduit au niveau politique par le choix d'un modèle d'approche qui met l'accent sur la réparation et dans lequel on vise, outre la finalité d'assistance, les finalités réparatrice, pédagogique, répressive et de défense sociale.

Le caractère innovateur des projets et des initiatives se trouve dans la manière dont le lien est établi entre la réparation, l'éducation et la sanction tout en veillant durant tout le règlement de l'infraction à l'émancipation et à la participation, de préférence par le biais d'un processus de communication horizontal.

Actuellement, une vingtaine d'initiatives sont en cours. Vous en trouverez une liste en annexe (annexe 1). Ces initiatives comprennent des initiatives de médiation en tant que règlement alternatif de faits qualifiés infraction commis par des mineurs, la médiation en réparation en réponse à la délinquance de mineurs, des projets d'apprentissage pour les jeunes auteurs de violence sexuelle et des cours « Slachtoffer in Beeld » destinés aux mineurs.

a.4) Communauté française

Bien que la médiation auteur-victime ne soit pas prévue comme telle par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, une circulaire du 5 décembre 2001 signée par la Ministre de tutelle de l'aide à la jeunesse en Communauté française, Madame Nicole Maréchal, autorise les SPEP (services privés agréés, financés et contrôlés par cette Communauté pour mettre en œuvre les mesures de prestations éducatives et philanthropiques décidées par les tribunaux de la jeunesse) à s'engager dans la prise en charge de processus de médiation « auteur mineur-victime » selon certaines modalités fixées dans une circulaire.

a.5.) Projets futurs

La Ministre de la Justice a rédigé un projet, qui devrait être examiné prochainement par le Parlement fédéral, modifiant la loi de 1965 en vue notamment d'élargir l'éventail des mesures que le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard des mineurs dits « délinquants ». La médiation est une de ces mesures.

b) La médiation pour les majeurs

b.1) Médiation au niveau policier (depuis 1996)

Depuis 1996, il existe dans quelques villes belges des projets de médiation qui offrent une médiation dans des dossiers examinés au niveau policier. Il s'agit d'une offre fortement orientée sur le dédommagement matériel, conçue principalement pour des faits d'une importance pénale relativement réduite. L'intervention du médiateur débouche souvent sur un classement sans suite du dossier.

Financement

Le financement de ces projets est effectué soit par les autorités locales mêmes (police), soit par le biais des contrats de sécurité et de prévention du SPF Intérieur.

b.2) La médiation au niveau du ministère public

Jusqu'à présent, cette forme de médiation est la seule réglée expressément dans la loi en Belgique. On la nomme « la médiation pénale ». La médiation pénale se situe au niveau du ministère public et constitue une possibilité dont le procureur du Roi peut user afin de faire éteindre l'action publique, sous certaines conditions. La médiation a pour but de créer entre l'auteur et les victimes d'infractions une forme de communication et de réparation par l'intermédiaire d'un tiers neutre (assistant de justice). En plus d'un accord entre l'auteur et la victime, des engagements à suivre des programmes de formation et de traitement spécifiques peuvent également constituer des conditions. Celles-ci visent à inciter l'auteur à percevoir et à respecter les limites et à apprendre à gérer les problèmes et les conflits.

Pour être complet, voici le texte de loi :

« Article 216ter du Code d'Instruction criminelle

§ 1^{er}. Le procureur du Roi peut, sans préjudice des pouvoirs que lui attribue l'article 216bis, convoquer l'auteur d'une infraction et, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde, l'inviter à indemniser ou réparer le dommage causé par l'infraction et à lui en fournir la preuve. Le cas échéant, le procureur du Roi convoque également la victime et organise une médiation sur l'indemnisation ainsi que sur ses modalités.

Lorsque l'auteur de l'infraction invoque comme cause de l'infraction la circonstance d'une maladie ou d'une assuétude à l'alcool ou aux stupéfiants, le procureur du Roi peut l'inviter à suivre un traitement médical ou tout autre thérapie adéquate, et à en fournir périodiquement la preuve durant un délai qui ne peut excéder six mois.

Il peut également, après avoir fait procéder à une enquête sociale par le Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice, inviter l'auteur de l'infraction à suivre une formation déterminée d'une durée de 120 heures au plus dans le délai qu'il fixe. Ce délai est d'au moins un mois et de six mois au plus.

§ 2. Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, les mesures visées au § 1^{er} ne peuvent être proposées que si l'auteur s'engage à payer les frais dans le délai fixé par le procureur du Roi.

§ 3. Lorsqu'une confiscation spéciale peut être appliquée, le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction à abandonner, dans un délai déterminé, les objets saisis qui lui appartiennent ; si ceux-ci n'ont pas été saisis, le procureur du Roi peut inviter l'auteur à les remettre à un endroit déterminé.

§ 4. Lorsque l'auteur de l'infraction a satisfait à toutes les conditions, acceptées par lui, l'action publique est éteinte.

L'extinction de l'action publique ne porte pas préjudice aux droits des personnes subrogées dans les droits de la victime ou des victimes qui n'ont pas été associées à

la procédure prévue au § 1^{er} : à leur égard, la faute de l'auteur de l'infraction est présumée irréfragablement.

§ 5. Les paragraphes 2 et 3 de l'article 216bis, sont d'application.

§ 6. L'auteur de l'infraction, convoqué par le procureur du Roi en exécution du présent article, peut se faire assister par un avocat ; il ne peut pas se faire représenter.

La victime peut se faire assister ou représenter par un avocat.

§ 7. Le Service des Maisons de justice du Ministère de la Justice assiste le procureur du Roi dans les différentes phases de la médiation pénale et plus spécifiquement dans son exécution concrète. Les agents de ce service effectuent leur mission en collaboration étroite avec le procureur du Roi, qui a le contrôle de leurs activités.

Par ressort de Cour d'Appel, des agents du Service des Maisons de justice du Ministère de la Justice interviennent pour assister le procureur général dans l'exécution d'une politique criminelle en médiation pénale, pour l'évaluation, la coordination et la supervision de l'application de la médiation pénale dans les différents parquets du ressort du procureur général et pour assister les agents, mentionnés dans l'alinéa 1^{er}. Ils travaillent en collaboration étroite avec le procureur général. »

Financement

Le financement est assuré par le SPF Justice, non par la voie de subvention, mais par celle du recrutement de fonctionnaires (assistants de justice) dont une des tâches est cette médiation.

b.3) La médiation avant jugement

A la suite d'une recherche-action à l'Université catholique de Louvain (K.U.L.) en 1993, une offre de médiation en réparation a été développée à la demande des Ministres de la Justice successifs. Il s'agit d'une forme de médiation entre un auteur et une victime dans des dossiers répressifs relativement graves, ce dans la phase précédant le jugement.

Financement

Le SPF Justice assure le financement de ce projet en octroyant des subventions à 2 organisations tout en demandant spécifiquement que cette forme de médiation soit prévue dans chaque arrondissement judiciaire. Pour 2004, le montant de ces subventions s'élevait à environ 1.100.000 euros.

b.4) Médiation au stade de l'exécution de la peine (depuis 2000)

Dans ce type de médiation, il est question des infractions les plus graves. A cet égard, la médiation a un caractère très profond, quasi-thérapeutique. Cette forme de médiation permet aux victimes et aux auteurs d'infractions graves de discuter ensemble des faits pendant l'exécution du jugement répressif et de trouver éventuellement des solutions concernant les conséquences matérielles ou immatérielles de l'infraction.

Financement

Le financement de cette offre de médiation est pris en charge par les communautés.

Ainsi, la Communauté flamande subventionne ce projet depuis 2000 en y employant actuellement deux médiateurs en réparation et un coordinateur. Ce projet expérimental offre une médiation en réparation entre un auteur majeur et sa victime pendant la période de détention de l'auteur condamné. Actuellement, ils concentrent leurs activités sur trois établissements pénitentiaires. Vu l'encadrement restreint en termes de personnel, il n'est pas possible pour le moment d'étendre les activités à tous les établissements pénitentiaires de Flandre (17). Généralement, la demande de médiation émane de l'auteur de l'infraction. L'équipe des médiateurs en réparation essaie également de répondre aux demandes de communication et de médiation formulées par les victimes. A terme, il faut atteindre une offre équivalente pour tous les auteurs et toutes les victimes. Le coordinateur a notamment pour mission de créer une base et une reconnaissance suffisantes auprès des partenaires de la justice pour le processus de médiation et les résultats de la médiation. Cela va de l'obtention de l'accès à l'établissement pénitentiaire pour s'entretenir avec les détenus à la prise en compte du résultat de la médiation dans le cadre de l'examen d'une demande de libération conditionnelle, en passant par l'organisation dans l'établissement pénitentiaire de rencontres entre l'auteur et la victime. Des difficultés subsistent concernant la prise en compte du résultat de la médiation dans le cadre de l'examen des demandes de libération conditionnelle car la médiation est toujours dépourvue de cadre légal dans le contexte pénal.

La Communauté flamande finance également une formation 'Slachtoffer in Beeld' dans les établissements pénitentiaires où la médiation en réparation est également proposée afin que les détenus se rendent compte de l'impact des infractions sur les victimes et de leur responsabilité sur ce plan. Ici également, les détenus peuvent participer sur une base volontaire. Régulièrement, des participants à cette formation prennent ultérieurement l'initiative d'entrer en contact avec la victime ou de recourir à l'offre de médiation en réparation.

Un projet similaire est également en cours en Communauté française.

b.5.) Les consultants en justice réparatrice

En 2000, un consultant en justice réparatrice a été engagé par établissement pénitentiaire. Sa mission est structurelle et a pour objet de faire évoluer la culture pénitentiaire d'une justice punitive vers une justice réparatrice. Le consultant doit tenir un rôle actif dans le développement de projets concrets en partenariat avec les services et organismes compétents en la matière. Dans ce contexte, le développement de la médiation au stade de l'exécution de la peine est une de leurs priorités.

Deux coordinateurs sont engagés pour soutenir et coordonner les consultants et évaluer l'avancée du projet.

Financement :

Les consultants en justice réparatrice et les coordinateurs sont engagés par le SPF Justice.

b.6.) Récapitulatif du financement par le « SPF Justice » des médiations pour majeurs

Il ressort de ce qui précède que le SPF Justice prend en charge le financement d'initiatives concernant la médiation au niveau du ministère public (tant pour les mineurs que pour les majeurs) et la médiation en réparation dans la phase précédant le jugement.

Deux modalités de financement sont appliquées pour ce faire :

- le recrutement de fonctionnaires (assistants de justice) qui s'occupent de la médiation conformément à l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle belge. Sur le plan structurel, ces fonctionnaires sont hébergés dans des "maisons de justice" qui ces dernières années ont été créées à raison d'une par arrondissement judiciaire. En 2004, on prévoit au sein de ces maisons de justice 619 assistants de justice qui doivent s'occuper d'un grand nombre de tâches dont la médiation pénale.
- la subvention d'autorités ou d'organisations locales chargées de la mission spécifique d'offrir une modalité déterminée sur le plan de l'encadrement de mesures judiciaires alternatives. C'est ainsi qu'on finance notamment la médiation pour les mineurs au niveau du parquet ainsi que la médiation en réparation avant le jugement. Le montant total utilisé en 2004 dans le cadre de ces subventions pour des projets de médiation s'élève à environ 1.300.000 euros. Il a permis l'affectation de quelque 25 médiateurs à temps plein. L'objectif est de continuer à mettre en œuvre cette offre de médiation progressivement afin qu'à terme une offre linéaire puisse être réalisée.

Le SPF Justice finance en partie la médiation au stade de l'exécution de la peine. Il subventionne également par le recrutement de personnel (les consultants en justice réparatrice et leur coordinateur) l'orientation de l'exécution de la peine vers la justice réparatrice.

b.7.) Projets futurs

Le Ministre de la Justice a décidé d'instaurer une offre générale de médiation à tous les stades de la procédure pénale. A cette fin, un projet de loi est en cours de préparation. Il sera déposé très prochainement au Parlement.

L'avant-projet de loi prévoit l'extension de l'offre en matière de médiation dans le cadre de la procédure pénale. Pour permettre une offre uniforme en matière de médiation, cet avant-projet de loi crée un cadre légal permettant la médiation à chaque niveau de la procédure pénale, ce sans toucher à la médiation au niveau des parquets visée à l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle.

L'avant-projet de loi offre ainsi aux parties impliquées dans une procédure pénale la possibilité de demander, quand elles le souhaitent, que soit entamée une procédure de médiation. La procédure de médiation bénéficiera de l'encadrement d'un médiateur appartenant à un service de médiation agréé par le Ministre de la Justice sur la base de critères d'agrément fixés par le Roi.

2. Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays ? Si oui, veuillez préciser.

En Belgique, il existe différents projets ou initiatives en matière de médiation dans des secteurs autres que le secteur pénal. Citons brièvement :

- la médiation de quartier ;
- la médiation scolaire ;
- la médiation en matière commerciale.

De plus, il y a également des projets de médiation concernant les litiges en matière de voyages, les produits d'assurance, etc.

Autorité fédérale

- Loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure familiale. Cette loi prévoit la possibilité, dans certaines questions familiales, de désigner un médiateur moyennant l'accord des parties. Seuls des médiateurs agréés (avocats, notaires ou travailleurs sociaux) peuvent être désignés par le juge ;
- Loi du 17 juin 2004 modifiant la nouvelle loi communale. Cette loi prévoit une procédure de médiation pour les mineurs (obligatoire) et pour les majeurs (facultative) lorsque l'autorité communale souhaite prévoir des peines ou des sanctions alternatives pour certaines contraventions. Cette médiation vise exclusivement à donner à l'auteur de l'infraction la possibilité de dédommager ou de réparer le dommage qu'il a causé ;
- A Anvers, la Cour d'appel, la Cour du travail, le Tribunal de première instance, le Tribunal du travail et le Tribunal de commerce offrent aux parties litigantes, dans le cadre d'un projet-pilote, la possibilité de soumettre leur différend à un juge-médiateur afin de trouver une solution à l'amiable.

Communauté flamande

- Les projets d'apprentissage (voir également la réponse à la question 8) ;
- La concertation restauratrice en groupe (Hergo - abbréviation de « Herstelgericht groepsoverleg » ou des Family Group Conferences). Ce projet est basé sur la pratique néo-zélandaise du conferencing, dans le cadre duquel le jeune et son entourage se voient donner du temps pour se concerter en privé, la police est présente pour représenter symboliquement la société et un modérateur indépendant encadre l'entretien entre l'auteur mineur et son entourage, d'une part, et la personne lésée et son entourage, d'autre part. Le projet s'inscrit dans le cadre théorique de la justice réparatrice. Cette philosophie assez récente sur la manière de faire droit après une infraction place le dommage causé par l'infraction au centre de la problématique. Les personnes concernées mêmes prennent la parole, la notion de dommage est interprétée au sens large et des possibilités de réparation sont recherchées.

3. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

En ce qui concerne les médiations pour majeurs :

Le développement de la médiation en une pratique concrète est étroitement lié en Belgique au discours de la justice réparatrice et d'une administration de la justice pénale restauratrice. Institutionnaliser la pratique de la médiation en créant des cadres légaux comporte le risque de voir le droit pénal classique simplement instrumentaliser (de manière négative) et récupérer une méthodologie (la médiation) qui s'inscrit dans une vision déterminée ('restorative justice'). Evaluer ce risque est primordial et est notamment lié à l'esprit du temps, à la base sociale, aux évolutions internationales et à la volonté de prévoir les garanties nécessaires pour empêcher pareilles récupération et instrumentalisation.

En Belgique, les initiatives prises en matière de médiation émanent de la pratique. En conséquence, il existe une multitude d'initiatives et un risque de prolifération et de dispersion. A terme, ce paysage doit être structuré. Cette évolution est entravée par la structure compliquée de l'Etat en Belgique qui ne permet pas toujours de distinguer clairement les limites des compétences fédérales et régionales. En outre, la répartition horizontale des compétences entre les différents départements (par exemple, Justice et Intérieur) constitue également un point important dans la recherche de coordination et de cohésion des différentes initiatives en matière de médiation.

Enfin, on rencontre naturellement divers problèmes concernant le contenu, inhérents au développement de la technique de la médiation ou de la justice réparatrice en général. Pensons à cet égard à la relation difficile entre la complexité du processus de la médiation et le processus décisionnel en droit pénal (relation procédurale), le développement d'un cadre déontologique spécifique pour les médiateurs, la relation entre le développement de la médiation dans un contexte pénal et d'autres initiatives de médiation, la création d'une base suffisamment large tant auprès des acteurs judiciaires (magistrats, avocats, services para-judiciaires, ...) que dans l'environnement social. Plutôt que des problèmes insurmontables, ces éléments, entre autres, doivent être considérés comme des défis, propres à l'évolution vers un modèle de justice restauratrice.

En ce qui concerne les médiations pour mineurs :

En ce qui concerne la médiation pour les mineurs, la Communauté française fait remarquer ce qui suit. Le principal obstacle est l'absence de fondement légal, la loi du 8 avril 1965 étant muette par rapport à la médiation. La Ministre de la Justice a rédigé un projet, qui devrait être examiné prochainement par le Parlement fédéral, modifiant la loi de 1965 en vue notamment d'élargir l'éventail des mesures que le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard des mineurs dits « délinquants ». La médiation est une de ces mesures.

De plus, la Communauté flamande fait observer l'absence d'une position générale visant, en cas de délits, à toujours tenter une approche restauratrice, outre d'autres réactions spécifiques comme la sanction ou l'assistance.

Il convient en outre de noter la marge budgétaire limitée dont on dispose pour développer l'offre.

4. Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien pour des victimes existent-ils dans votre pays ?

Table des matières

- 1. Définitions**
- 2. Sur le plan fédéral**
 - 2.1. Au niveau de la police**
 - 2.2. Au niveau des parquets et des tribunaux**
 - 2.3. Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes d'intentionnels de violence**
 - 2.4. Autres mécanismes ou programmes de soutien spécifiques**
- 3. Communauté flamande**
 - 3.1. Aide générique aux victimes**
 - 3.2. Aide catégorielle aux victimes**
- 4. Région wallonne et communauté française**

1. Définitions

En ce qui concerne les victimes d'infractions, il faut d'abord faire une distinction entre la première assistance aux victimes, l'accueil des victimes et l'aide aux victimes.

'L'assistance aux victimes' est le terme générique employé pour la thématique des victimes, notamment l'aide et le service au sens large procurés aux victimes par les différents secteurs sociaux.

'La première assistance aux victimes' est le service procuré aux victimes par les services de police, dont la première prise en charge et l'accueil de la victime, ainsi qu'une bonne information de base de la victime. Ce service est une compétence fédérale.

'L'accueil des victimes' est le service procuré par les services judiciaires en faveur des victimes afin de garantir les droits de ceux-ci pendant la procédure judiciaire. Ce service est une compétence fédérale.

'L'aide aux victimes' signifie l'assistance psychosociale ou thérapeutique (cette assistance se distingue de la première assistance aux victimes par le contenu, l'intensité et la fréquence des contacts avec la victime). Cette assistance est une compétence communautaire. Toutefois, en ce qui concerne la Communauté française, l'exercice de cette compétence a été transféré respectivement à la Région wallonne et à la Commission communautaire française de la Région Bruxelles-Capitale.

Afin de bien limiter les compétences entre l'autorité fédérale et les entités fédérées, un accord de coopération a été signé entre la Communauté flamande et l'Etat fédéral le 7 avril 1998. Cet accord de coopération en matière d'assistance aux victimes règle

deux volets. Premièrement le volet du système de renvoi. Les victimes sont renvoyées par les corps de police et les autorités judiciaires vers les services d'aide si les victimes le souhaitent. Deuxièmement le volet des organes de concertation. Ceux-ci sont mis en place afin d'instaurer un dialogue et un échange d'information entre toutes les parties concernées. Un accord de coopération est actuellement en cours de négociation avec la Région wallonne et la Commission communautaire française.

2. Sur le plan fédéral

2.1. Au niveau de la police

Le **fonctionnaire de police** est souvent la première personne à entrer en contact avec la victime et a par conséquent l'obligation de lui assurer un accueil adéquat ainsi qu'un soutien émotionnel.

L'article 46 de la loi du 5 août 1992 prévoit :

« Les services de police mettent les personnes qui demandent du secours ou de l'assistance en contact avec des services spécialisés. Ils portent assistance aux victimes d'infractions, notamment en leur procurant l'information nécessaire. »

L'assistance aux victimes fait donc partie intégrante des missions policières. Outre cette obligation légale dans le chef de chaque fonctionnaire de police, chaque corps de police doit disposer d'un collaborateur spécialisé, membre du personnel des services de police, afin de conseiller les fonctionnaires de police et les assister dans l'accomplissement de leurs missions.

Ce collaborateur peut être, entre autres, particulièrement chargé :

- D'assurer la sensibilisation et la formation continuée des membres du corps ;
- De recueillir et de diffuser, au sein du corps, les informations liées à l'assistance aux victimes ;
- D'assister les victimes dans certaines circonstances, par exemple dans des situations de crise émotionnelle ou de victimisation graves (notamment dans des situations graves de la circulation accompagnées ou non de délits de fuite, ...) ;
- D'orienter les victimes qui ont besoin d'une aide psychosociale vers les services compétents ;
- D'établir des contacts et une collaboration avec ces instances d'aide ;
- De participer aux structures de concertation.

Les commissariats de police peuvent recevoir des subsides pour l'installation d'un local d'accueil adapté. Pour recevoir ces subsides, la présence de personnel spécialement formé en matière d'assistance aux victimes est clairement exigée.

2.2. Au niveau des parquets et des tribunaux

En ce qui concerne l'**accueil des victimes dans les parquets et dans les tribunaux**, la loi Belge prévoit que *« Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire, et en les mettant s'il échet, en contact avec les*

personnes spécialisées et notamment, avec les assistants de justice » (article 3bis du Titre préliminaire du Code d'Instruction criminelle).

La loi décrit les assistants de justice comme "membres du personnel du Service des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice qui prêtent assistance aux magistrats compétents dans la guidance des personnes engagées dans des procédures judiciaires". Le magistrat du parquet reste la première personne responsable.

Les assistants de justice ont les tâches de base suivantes:

- sensibiliser au niveau des parquets et des tribunaux ;
- signaler, formuler des propositions ;
- accueil et information au cours de la procédure ;
- assistance pendant certaines phases de la procédure, entre autres pendant l'audition des victimes, pendant la consultation du dossier répressif, pendant les audiences des cours et tribunaux, lors de la reconstitution, lors du dernier hommage au défunt ;
- renvoyer vers et collaborer avec les services locaux ;
- tâches spéciales dans le cadre de l'exécution des peines : dans certains cas la victime sera interrogée par le service d'accueil des victimes institué au niveau des parquets sur les conditions particulières éventuelles auxquelles la libération peut être soumise dans son intérêt.

2.3. La Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence

Les victimes, qui demandent une aide financière de la **Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence**, peuvent être assistées par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

La victime ou ses ayants droit pourront être entendus par la commission de libération conditionnelle sur les conditions qui doivent être imposées dans leur intérêt ; la victime peut se faire représenter par un avocat, le fondé de pouvoirs d'un organisme public ou par une association agréée par le Roi.

2.4. Autres mécanismes ou programmes de soutien spécifiques

Dans le **milieu carcéral**, la circulaire ministérielle du 4 octobre 2000 qui instaure la fonction de consultant en justice réparatrice stipule que les consultants en justice réparatrice ont entre autre pour mission de sensibiliser le milieu carcéral à la problématique des victimes (besoin, attentes, intérêt,) et d'améliorer l'accueil de celles qui, pour diverses raisons, sont amenées à entrer en contact avec la prison ou l'administration (ex. mise en place d'une procédure d'accueil pour les victimes qui sont entendues par la commission de libération conditionnelle). Ils doivent également, en partenariat avec l'ensemble des professionnels concernés, travailler à la responsabilisation des détenus envers les victimes et les sensibiliser aux conséquences de leurs actes.

Le **Centre psychologique de crise** se met à la disposition tant des victimes effectives, des témoins que des membres des services d'aide et de secours, surtout

à partir de la phase 3 du plan catastrophe. Une approche thérapeutique de l'expérience traumatique est offerte.

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme est chargé :

- d'élaborer un rapport annuel d'évaluation sur l'évolution et les résultats de la lutte contre la traite des êtres humains, qui est remis au gouvernement ;
- de la coordination et de veiller à la collaboration entre les centres spécialisés pour l'accueil et l'accompagnement des victimes de la traite.

Le Centre peut également ester en justice dans tous les litiges auxquels peut donner lieu l'application de la loi du 13 avril 1995 sur la traite. Les centres d'accueil spécialisés sont : l'ASBL Payoke en Communauté flamande, l'ASBL Sūrya en Région Wallonne et l'ASBL Pag-asa en Région de Bruxelles-Capitale. Ils fournissent un accompagnement psychosocial aux victimes et une assistance juridique pour les victimes qui souhaitent défendre leurs intérêts dans une procédure judiciaire. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme offre une assistance juridique ou autre aux personnes victimes ou témoins d'actes racistes ou discriminatoires. Une équipe de juristes informe, recueille les plaintes, analyse les situations de discrimination, oriente vers les services existants, met en oeuvre une médiation et, le cas échéant, se constitue partie civile dans un certain nombre d'affaires. Les services locaux de lutte contre le racisme recueillent également les plaintes et témoignages dans différentes grandes villes de Belgique et effectuent des tentatives de résolution.

La coordination provinciale "Violence à l'encontre des femmes" consiste à promouvoir l'accueil des victimes de violence physique et sexuelle et à prévenir une autre victimisation, ceci :

- en alignant les possibilités d'accueil sur les besoins des victimes ;
- en fournissant des possibilités d'accueil, là où cela s'avère nécessaire ;
- par la coordination des organisations et surtout des structures de concertation actives sur le terrain ;
- par la détection et le signalement des problèmes et par la participation constructive à la recherche de solutions ;
- par l'offre de formations et la promotion de l'expertise ;
- en faisant office de source de médiation et d'information.

Child Focus a pour mission, d'une part, le support actif à la recherche d'enfants signalés disparus ou enlevés et, d'autre part, la prévention et la lutte contre la disparition et l'exploitation sexuelle des enfants. Child Focus agit en toute indépendance, uniquement dans l'intérêt des enfants.

3. Communauté flamande

3.1. Aide générique aux victimes

L'aide aux victimes est attribuée comme tâche complémentaire à un **centre autonome d'aide sociale** générale par arrondissement judiciaire. L'aide aux victimes s'adresse aux personnes et à leurs proches, victimes d'un préjudice matériel, physique et/ou moral dû à une infraction ou en conséquence de leur qualité de témoin d'une infraction. L'aide aux victimes s'adresse également aux proches d'un accident mortel et aux proches d'une personne suicidée, ainsi qu'aux témoins du

suicide. Cette aide nécessite une approche holistique dans toutes les phases de la procédure judiciaire, avec une attention particulière pour les aspects policiers, judiciaires, administratifs et psychologiques, ainsi que pour leur interaction. Cette aide est proposée activement et rapidement après les faits, dans le cadre du traitement habituel. Une médiation ou un soutien des initiatives en médiation, interviennent si nécessaire. L'aide aux victimes s'adresse explicitement aux adultes et aux enfants.

L'aide aux victimes correspond à l'aide fournie après l'assistance aux victimes. Si nécessaire, il y a lieu de collaborer avec d'autres services de première ligne. Lorsque le traitement habituel ne réussit pas, l'aide aux victimes oriente vers les services de deuxième ligne, qui se chargent d'un accompagnement thérapeutique de plus longue durée.

Il est fait appel à des professionnels et à des volontaires. Ces derniers présentent une plus-value par rapport à l'aide professionnelle, dans le sens où ils permettent à la victime de regagner confiance dans la société. L'aide aux victimes a également une importante mission structurelle. Elle se charge de la sensibilisation, de la coordination et de la collaboration dans le but d'obtenir une transition fluide entre l'assistance, l'aide et la thérapie des victimes. Elle forme le lien entre la police, la justice et l'aide.

3.2. Aide catégorielle aux victimes

Les refuges sont des résidences anonymes et de petite dimension où des femmes (avec enfants) peuvent résider momentanément. Les refuges assurent, de manière interne, un accueil, un accompagnement et un suivi. Les **maisons d'accueil pour femmes** (avec enfants) offrent le même type d'aide pour les femmes qui n'ont pas besoin d'une résidence anonyme.

Les centres de confiance **pour enfants maltraités** ont entre autres pour fonction d'être un point de communication pour la maltraitance des enfants, ils sont présents pour le premier accueil, le diagnostic et pour le renvoi éventuel vers le service d'aide le plus adapté. Ils interviennent également en tant que service d'aide dans certaines situations ou accompagnent les centres d'aide aux victimes. Depuis 2002, 5 coordinateurs travaillent dans les services d'aide aux victimes précités pour accueillir les enfants victimes d'événements traumatisants. La mission de ces coordinateurs est davantage de nature structurelle et consiste à sensibiliser tant les services d'aide aux victimes que des acteurs externes à la problématique des victimes mineures et à les soutenir au moyen de formation, de concertation et de soutien individuel par le biais de travailleurs rémunérés et bénévoles dans l'encadrement des mineurs. De plus, ils encadrent eux-mêmes un certain nombre d'enfants et organisent des groupes de discussion pour les enfants âgés de 8 à 12 ans qui ont perdu un parent, un frère ou une sœur.

L'aide fournie par les **centres pour la santé mentale** est thérapeutique et est orientée vers le traitement de personnes touchées. Ils fournissent une guidance thérapeutique générale. Certains ont des équipes spécialisées pour des groupes cibles, notamment des victimes et des enfants.

4. Région wallonne et Communauté française

La mission d'aide aux victimes est attribuée aux **services d'aide sociale aux justiciables**, agréés par la Région wallonne. Ces services sont ouverts aux victimes d'infractions de tous types qui leur sont orientées par la police ou le personnel des parquets et tribunaux mais aussi à celles qui s'adressent directement à eux. Ils offrent leurs services gratuitement et sans discrimination. En ce qui concerne l'aide individuelle, celle-ci comporte une aide sociale (information, aide dans les démarches) et une aide psychologique centrée sur les conséquences directes et indirectes de la victimisation et l'assimilation du bouleversement causé par l'événement subi. Ces services ont également pour mission :

- de contacter dès que possible les victimes qui ont autorisé la police à communiquer leurs coordonnées ;
- de faciliter l'accès des victimes qui le nécessitent aux services de soins médico-psychiatriques.

Leur mission structurelle comporte la sensibilisation du public et des services concernés aux droits et besoins spécifiques des victimes d'infractions.

Les **équipes SOS enfants** sont définies comme des équipes pluridisciplinaires agréées par la Communauté française, spécialisées dans le dépistage et la prise en charge des situations de maltraitance d'enfants qui ont pour objet d'apporter une aide appropriée à l'enfant victime ou en situation de risque de maltraitance.

Le service du conseiller de l'aide à la jeunesse est désigné comme un service de l'aide à la jeunesse, chargé d'apporter, sous la responsabilité du conseiller, une aide spécialisée au jeune.

Les **services de santé mentale** sont réglementés de manière séparée à Bruxelles et en Wallonie. Il s'agit de structures ambulatoires qui, par une approche pluridisciplinaire et en collaboration avec d'autres services ou personnes concernées par la santé mentale, assurent l'accueil, le diagnostic et le traitement psychiatrique, psychologique ou psychosocial des personnes.

5. Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique ? Ont-ils une reconnaissance juridique ?

Sur le plan fédéral :

Les collaborateurs spécialisés de la police, les assistants de justice et les membres du personnel du Centre psychologique de crise sont des fonctionnaires.

Les centres spécialisés pour l'accueil et l'accompagnement des victimes de la traite sont agréés et financés par l'autorité fédérale.

Le Centre Européen pour Enfants Disparus et Sexuellement Exploités, opérant sous le nom de Child Focus, est une fondation de droit belge reconnue d'utilité publique.

Sur le plan de la Communauté flamande :

La Coordination provinciale "Violence à l'encontre des femmes" est financée sur la base d'accords entre le Ministère de l'Emploi et du Travail et de l'Egalité des Chances et les administrations provinciales.

Les centres autonomes d'aide sociale générale, les refuges, les centres de confiance pour enfants maltraités et les centres pour la santé mentale sont agréés et financés par la Communauté flamande.

Sur le plan de la Communauté française et de la Région wallonne :

Les services d'aide aux justiciables et les services de santé mentale wallons sont agréés et financés par la Région wallonne. Ceux qui se trouvent sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale sont financés par la Commission communautaire française.

Les équipes SOS enfants et le service du conseiller de l'aide à la jeunesse sont agréés et financés par la Communauté française.

6. Quels types de procédures ou de programmes destinés à prévenir la récidive et à améliorer la réinsertion du délinquant dans la société ont-ils été mis en place dans votre pays ? Pourriez-vous recommander l'adoption de certains d'entre eux par d'autres pays ?

Table des matières

1. Remarque préalable - Cadre

2. Programmes de formation pour les auteurs

2.1. Projets spécifiques de formation

2.1.1. Formation dans le cadre des faits de drogue

2.1.2. Formation aux aptitudes sociales

2.1.3. Formation dans le domaine du contrôle de l'agressivité

2.1.4. Formation destinée aux auteurs d'infraction au Code de la route

2.1.5. Formation de sensibilisation aux conséquences de ses actes et de sensibilisation à la victime

2.1.6. Apprentissage pour « auteurs de violence sexuelle » - « Formation Triangle »

2.2. Projets thérapeutiques

2.2.1. Projets d'encadrement des faits de drogue

2.2.2. Projets d'encadrement de troubles du contrôle de l'impulsivité

2.3. Peines de travail

3. Programmes de réinsertion pour les détenus

3.1. Les consultants en justice réparatrice en milieu carcéral

3.2. La communauté flamande

3.2.1. Cadre général – Le plan stratégique

3.2.2. Evolution dans le domaine du bien être

a) Aide sociale aux justiciables

b) Développement de l'accompagnement et du soutien organisationnel

c) Détenus atteints d'un handicap mental

d) Attention prêtée aux victimes et réparation

3.2.3. Evolutions sur le plan des soins de santé

a) Soins de santé mentale

b) Soins de santé préventifs

3.2.4. Evolutions sur le plan de la formation et du travail

- a) Programme « Aan de bak »
- b) Autres actions en faveur de l'emploi

3.2.5. Evolutions dans l'enseignement dispensé aux détenus

- a) Centres d'éducation de base
- b) Enseignement aux détenus

3.2.6. Evolutions sur le plan socioculturel et sportif

3.2.7. Conditions connexes

- a) Communication de l'offre
- b) Collaboration
- c) Base

3.2.8. Fondements pour une meilleure insertion sociale des détenus

3.3. La communauté française

1. Remarque générale

Le SPF Justice finance le développement de peines, mesures et d'alternatives à la détention. Dans ce cadre, différentes activités sont développées et proposent aux auteurs des projets de formation, ceux-ci ont pour but de sensibiliser et responsabiliser les auteurs. Nous avons choisi de présenter ces projets dans la partie qui suit étant donné les conséquences positives que peuvent avoir ces différents projets sur la prévention de nouveaux faits. Ces différents programmes peuvent être développés dans le cadre :

- des alternatives à la détention préventive
- de la médiation pénale
- de la probation
- des mesures de diversion pour mineurs.

Seuls les projets pour majeurs seront abordés dans cette section.

L'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale est quant à elle une compétence des Communautés.

2. Les programmes de formation pour les auteurs

Dans le domaine de l'encadrement des mesures judiciaires alternative, le Service Public Fédéral Justice prévoit les projets suivants :

2.1. Formations spécifiques

2.1.1. Formations dans le cadre de faits de drogue

Il s'agit tant de formations individuelles que de formations en groupe qui visent essentiellement à diffuser l'information et à sensibiliser sur le thème de la drogue, de la consommation de drogue, de la toxicomanie et de l'assistance dans ce domaine. Le client est également invité à réfléchir à sa propre situation.

2.1.2. Formation aux aptitudes sociales

Il s'agit d'un projet de formation individuelle qui traite principalement des domaines suivants : "gérer ses rapports avec les autres", "études et travail", "loisirs constructifs", "prendre soin de soi", "aptitudes de tous les jours" (accompagnement sur le plan de la gestion du budget, démarches auprès des institutions et services publics, ...).

2.1.3. Formations dans le domaine du contrôle de l'agressivité

Il s'agit principalement de formations en groupe axées en grande partie sur des thèmes tels que "la communication", "la résistance morale", "la gestion des conflits". On tente dans ces formations de faire prendre conscience au participant de son attitude et de son comportement dans les différents systèmes qui l'entourent (notamment l'environnement de travail, la famille, le cercle d'amis, ...) et d'infléchir le manque d'aptitudes communicatives en tendant vers un comportement (assertif) plus satisfaisant.

ex. « Dader In-Zicht »- « Praxis »

Il s'agit de formation qui consiste pour l'auteur à réaliser un travail de réflexion sur lui-même et à prendre conscience de son comportement délinquant. Le principe est avant tout celui de la prise de conscience des motifs qui sont à la base du comportement délinquant. Le projet crée en outre un cadre motivant dans lequel le participant peut décider d'entreprendre des démarches concrètes pour gérer les problèmes afin d'éviter de futures difficultés. Si c'est indiqué, le participant est orienté pour ce faire vers les services sociaux existants.

2.1.4. Formation destinée aux auteurs d'infractions au Code de la route

Outre les cours de sensibilisation généraux, des cours sont également organisés pour les conducteurs qui roulent sous l'influence de drogue, d'alcool, les conducteurs agressifs et les contrevenants sur le plan administratif. Il s'agit de cours en groupe (de min. 6 personnes à max. 12 personnes) durant lesquels les participants sont confrontés à leur propre comportement sur la route et placés dans un contexte global d'attitudes, de mentalités et de valeurs. Cette confrontation se fait au travers de diverses activités dans le cadre desquelles il leur est demandé d'analyser leur comportement sur la route et d'y chercher des alternatives.

2.1.5. Formation de sensibilisation aux conséquences de ses actes et de sensibilisation à la victime

Ces projets d'apprentissage s'inscrivent dans le cadre de la philosophie réparatrice et veulent faire prendre conscience à l'auteur des conséquences de l'infraction pour

la victime, travaillent sur la capacité de l'auteur à se mettre à la place de la victime et l'incitent à assumer ses responsabilités vis-à-vis d'elle.

2.1.6. Apprentissage pour "auteurs de violence sexuelle" – "Formation Triangle"

Il s'agit d'un projet de formation individuelle qui vise à favoriser le développement psycho-sexuel et relationnel de l'auteur des violences de manière à éviter de nouvelles violences sexuelles. Le programme est axé sur (1.) la prise de conscience des causes de la violence sexuelle ; (2.) la compréhension de la gravité des conséquences pour la victime ; (3.) l'apprentissage de la maîtrise de soi de manière à éviter tout comportement sexuel punissable.

2.2. Projets thérapeutiques

2.2.1. Projets d'encadrement de faits de drogue

Ces projets proposent un accompagnement et un traitement thérapeutiques pour les problèmes qui sont à l'origine de la toxicomanie. Le traitement se concrétise notamment par la compréhension de la dynamique de la personnalité sous-jacente, la formation aux aptitudes (assertion, aménagement des loisirs, ...), la formation sociale (droits/devoirs, civisme, ...), ...

2.2.2. Projets d'encadrement de troubles du contrôle de l'impulsivité

Ces projets proposent un traitement ambulatoire adapté à la problématique et aux difficultés des clients concernés et basé sur le modèle de la prévention de la rechute. Ce traitement comprend, d'une part, l'analyse du comportement délinquant et, d'autre part, l'établissement d'un plan de prévention de la rechute ainsi que l'acquisition des aptitudes nécessaires pour maintenir son propre comportement sous contrôle.

2.3. Peines de travail

Ces projets s'occupent de l'encadrement des personnes condamnées à une peine de travail. Ils ont pour mission principale de trouver un lieu de prestation adapté en concertation avec l'assistant de justice et la personne concernée. Le collaborateur du projet doit également veiller au bon déroulement de la peine de travail.

3. Des programmes de réinsertion pour les détenus

3. 1. Les consultants de justice réparatrice en milieu carcéral

Dans le milieu carcéral, les consultants en justice réparatrice qui travaillent en prison, une fonction instaurée par la circulaire ministérielle du 4 octobre 2000 (voir supra), envisagent de manière générale, avec les directeurs d'établissement dont ils sont les conseillers, les activités (formations et autres) qui peuvent faciliter la réinsertion des détenus – l'idée de la réinsertion est ici envisagée dans une conception d'apaisement social, de lien positif à renouer avec la société et l'entourage.

3.2. La Communauté flamande

3.2.1. Cadre général – Le plan stratégique

Partant de différents domaines politiques, un contenu a été donné progressivement à la responsabilité conférée aux Communautés par la loi du 8 août 1980. Le 28 février 1994, un accord de coopération a été conclu avec l'autorité fédérale sur les responsabilités respectives et les principes de coopération (décret du 11 mai 1999, M.B. du 10 avril 2001). Le 8 décembre 2000, le Gouvernement flamand a approuvé un plan stratégique en vue de développer l'assistance et les services aux détenus (<http://www.wvc.vlaanderen.be/welzijnenjustitie>). Le principe est que chaque ministre flamand contribue - en fonction de ses compétences et des structures qu'il gère - à la mise en œuvre progressive du plan stratégique. Le plan stratégique est exécuté dans 6 prisons-pilotes : Anvers, Bruges, Hoogstraten, Merksplas, Turnhout et Wortel. Une mise en œuvre à l'échelon national est prévue d'ici 2009.

Dans le cadre de l'exécution de la peine d'emprisonnement, l'objectif poursuivi par la Communauté flamande est la réinsertion sociale : la Communauté flamande garantit le droit de tous les détenus et de leur entourage social direct à une assistance et à des services de qualité qui leur permettent de s'épanouir pleinement et harmonieusement au sein de la société.

Pour accomplir cette mission, 5 objectifs stratégiques ont été formulés :

1. le développement d'une offre de haute qualité en matière d'assistance et de services
2. qui est adaptée aux détenus ;
3. qui se concrétise sous des formes de coopération et dans des structures organisationnelles appropriées ;
4. qui a reçu une base sociale stable et qui bénéficie d'une politique de développement efficace en matière de personnel et d'organisation.

Ce plan d'aide stratégique s'échafaude comme suit :

3.2.2. Evolutions dans le domaine du bien-être

a) Aide sociale aux justiciables

Dans le prolongement de la réforme de l'Etat de 1980, des centres d'aide sociale (Centra voor algemeen welzijnswerk) ont été agréés progressivement dans tous les arrondissements judiciaires et ont reçu pour mission complémentaire l'"aide aux clients de la Justice" (ces centres sont des associations de droit privé, agréées et subsidiées par l'autorité flamande). A cet effet, 50 membres du personnel ETP sont actuellement subsidiés dans 13 centres (26 membres du personnel pour les prisons de la région-pilote)

Les collaborateurs engagés dans l'aide sociale aux justiciables proposent une offre d'encadrement psychosocial de première ligne adaptée au demandeur et à ses proches, compte tenu de la spécificité du contexte pénal. Ils se rendent dans les prisons et assument une fonction de liaison – utilisation maximale de l'assistance existante – et une fonction de signal – signalement des lacunes dans l'offre d'assistance. De très nombreux services d'aide sociale aux justiciables choisissent de recourir activement à des volontaires pour les visites aux détenus ou pour l'encadrement ou le soutien d'activités dans les prisons (cours, ateliers créatifs, activités pour les enfants, ...).

b) Développement de l'accompagnement et du soutien organisationnel

Le concept « d'accompagnement individuel des détenus » a été développé dans le plan stratégique. Un accompagnement et un suivi individuels ont été prévus afin d'informer les détenus sur la diversité de l'offre d'assistance et de services (sur le plan de l'enseignement et de la formation, de l'emploi, de l'assistance, de la formation socioculturelle, de la détente, du sport, ...), de les inciter à recourir à cette offre et de les assister dans l'élaboration d'un projet de réinsertion orienté sur l'avenir. Mi-2002, des moyens supplémentaires, prélevés sur le budget Bien-être, ont été octroyés aux services d'aide sociale aux justiciables dans la région-pilote du plan stratégique. Au total, 26 accompagnateurs ETP ont été recrutés. Ils travaillent en étroite collaboration avec les différents fournisseurs d'assistance et de services ainsi qu'avec le service psychosocial de la prison en vue d'élaborer une assistance et des services adaptés préparant au maximum la réinsertion dans la société.

Pour pouvoir faire face aux conséquences, sur le plan du contenu mais également sur le plan technique et organisationnel, de l'augmentation de l'offre en matière d'assistance et de services dans les prisons (qui a notamment un impact sur la sécurité, le personnel, l'infrastructure, le régime, ...), l'autorité flamande a mis des moyens à disposition pour l'aide sociale aux justiciables en vue du recrutement de 'personnel d'appui au profit de l'organisation'. Ces personnes contribuent largement à 'mettre sur la bonne voie' l'offre proposée par la Communauté : au niveau du planning et de l'annonce d'activités, de l'information et du recrutement de participants, de la prise de mesures pratiques et de la conclusion d'accords concernant le personnel et les locaux, ... Leur mission consiste également à informer des organisations externes et à les familiariser avec le travail en milieu pénitentiaire.

c) Détenus atteints d'un handicap mental

Un engagement a été pris dans le plan stratégique et prévoit qu'un détenu qui sollicite le Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie voor Personen met een Handicap et qui est reconnu par ce fonds est en droit de pouvoir bénéficier de l'offre de soins aux personnes handicapées en termes de formes spécifiques de soins, de stimuli à l'emploi et d'assistance individuelle et matérielle, pour autant que cela soit conciliable avec les conditions de détention.

Pour favoriser l'accès des détenus atteints d'un handicap mental aux structures du Vlaams Fonds, des mesures spécifiques ont été prises en 2003. Des moyens financiers ont été dégagés afin de pouvoir assurer, du point de vue des soins aux personnes handicapées, un accueil approprié dans les prisons où sont internés des handicapés mentaux (Centre Obra à la prison de Gand, Centre de services 't Zwart Goor à la prison de Merksplas). Ces deux centres ont reçu un agrément pour 16 places en 'centre de jour'.

L'environnement et le régime pénitentiaires ne sont pas adaptés aux besoins des internés atteints d'un handicap mental. En l'absence d'encadrement, ils sont laissés à eux-mêmes, aggravent souvent leur situation et réduisent leurs chances d'avoir des perspectives d'avenir adaptées. Les projets du Vlaams Fonds visent à se faire une idée détaillée de la situation des internés atteints d'un handicap mental afin d'évaluer si et sous quelles conditions ils pourraient

– éventuellement après un certain temps – évoluer dans le secteur des handicapés. Pour ce faire, une première condition est la stimulation et la motivation de ces personnes internées. Les moyens mis en oeuvre à cette fin - sous la direction d'éducateurs, d'ergothérapeutes et de psychologues/d'assistants en psychologie - sont :

- l'accompagnement individuel (acceptation des demandes de soutien individuelles ; emploi du temps individuel adapté ; élaboration d'un plan de développement et de réinsertion personnel) ;
- la vie en communauté et les activités de groupe : ergothérapie, entretien et cuisine, jardinage, ateliers protégés, formation, sport et détente ;
- activités hors de la prison : permissions de sortie pour achats, formation, travail, accompagnement ;
- réseau de soins hors de la prison.

L'objectif final est de diriger les internés atteints d'un handicap mental vers un accueil adapté en dehors de la prison. En ce sens, le Vlaams Fonds a prévu qu'après 3 ans, 6 des 16 participants au programme devront avoir été orientés vers l'accueil normal.

d) *Attention prêtée aux victimes et réparation*

Dans le plan stratégique, le développement de l'assistance et des services est également placé sous le signe des possibilités de réparation des dommages causés aux victimes et à la société. Pour que les détenus prêtent attention à la problématique des victimes d'infractions et afin de leur donner des possibilités de réfléchir, de résoudre le problème et de réparer, l'administration de la Famille et de l'Aide sociale a subsidié quelques projets expérimentaux tels que 'Slachtoffer in Beeld' - une formation qui tente de faire davantage prendre conscience aux détenus de l'impact et des conséquences liés au statut de victime – et 'Bemiddeling tussen dader en slachtoffer' (voir également réponses à la question 1, point b.4)).

3.2.3. Evolutions sur le plan des soins de santé

a) *Soins de santé mentale*

Le plan stratégique a confié à la Vlaamse geestelijke gezondheidszorg la mission suivante :

- collaborer au développement de réseaux de soins dans le cadre de la médecine légale de manière à ce que les délinquants atteints de graves problèmes psychiques bénéficient d'une offre de soins adaptée ;
- proposer à tous les détenus une offre préventive et curative en matière de soins de santé mentale qui corresponde à l'aide de première ligne ;
- tendre vers et collaborer à une approche préventive et curative coordonnée de la problématique de la drogue dans toutes les prisons.

Les problèmes qui empêchent la Vlaamse geestelijke gezondheidszorg d'apporter une contribution réelle à l'exécution du plan stratégique sont essentiellement d'ordre budgétaire. Pour l'instant, aucuns moyens supplémentaires n'ont été obtenus en vue de développer des équipes de médecine légale spécialisées. Dans l'ensemble des efforts déployés par

l'autorité flamande, les soins de santé constituent le chaînon manquant. Les lacunes qui en découlent ont déjà été pointées du doigt à plusieurs reprises. L'évaluation externe de la mise en œuvre du plan stratégique effectuée par le *European Centre for Work and Society* montrait toute la nécessité de développer l'assistance dans le domaine de la psychiatrie et du traitement de la toxicomanie. L'évaluation de l'accompagnement effectuée conjointement avec la Justice début 2004 indiquait toujours la nécessité de disposer d'une offre dans le domaine des soins de santé mentale tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des prisons. La Justice indique sans détours qu'aucune réponse n'a été apportée aux attentes suscitées par le plan stratégique.

b) *Soins de santé préventifs*

Le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive a créé un cadre pour des initiatives visant à prévenir et à limiter les dommages causés à la santé par la consommation de drogue.

La *Vlaamse Vereniging voor Alcohol en Drugs (VAD)* entamera à l'automne 2004 des travaux afin de développer - en collaboration avec les services flamands et fédéraux compétents - un scénario pour la prévention locale en matière de drogue dans les prisons en Flandre. A cet égard, une attention particulière sera portée à la préparation du traitement postpénitentiaire et à la diminution des dommages causés à la santé par la drogue après la libération (et notamment les overdoses).

3.2.4. Evolutions sur le plan de la formation et du travail

a) *Programme 'Aan de Bak'*

Le *Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding* tente de jeter un pont entre la prison et le marché du travail et entend offrir aux détenus de meilleures perspectives d'avenir dans le domaine du travail. Le programme 'Aan de Bak' du VDAB est mis en œuvre dans les prisons de la région-pilote (Merksplas, Wortel, Hoogstraten, Bruges) et en dehors de celle-ci (Gand, Termonde, Louvain secondaire et Louvain centrale). A la maison d'arrêt d'Anvers, une offre adaptée d'aide de première ligne a été prévue en 2003 en collaboration avec l'ASBL *Werkwijzer*. Un rapport circonstancié portant sur deux années d'expérience pratique a paru dans une publication récente du service gestion et analyse des données (<http://www.vdab.be/trends/maandverslag/topic0402.pdf>).

L'essence de ce programme est d'aider les détenus, dès leur détention, à trouver un emploi convenable après leur libération. Après un examen approfondi de leurs capacités et de leurs besoins, un plan échelonné de recherche d'emploi est établi. L'orientation professionnelle du détenu est prise en considération.

Des maisons pour l'emploi intra muros pour ainsi dire sont créées dans les prisons où sont proposées diverses formes d'assistance et de services en accord avec le service d'aide externe du VDAB. Le service est assuré par quatre consultants à mi-temps et quatre consultants à temps plein du VDAB. Ces maisons répondent notamment aux demandes d'informations (individuelles ou en groupe) dans le domaine de la formation et du travail. L'inscription du détenu comme demandeur d'emploi et la confection d'un

dossier électronique de demandeur d'emploi dans le système de suivi du client du VDAB et la réponse aux demandes d'encadrement, de médiation ou de formation professionnelle font également partie de leurs tâches.

Les demandes d'encadrement, de médiation ou de formation professionnelle sont traitées dans le cadre d'un parcours d'insertion professionnelle global. L'encadrement du parcours d'insertion professionnelle est adapté de manière souple à la situation individuelle du détenu. Il comprend, selon le cas :

- un *assessment* (une série d'épreuves de réflexion et de tâches à accomplir qui permettent de se faire une idée de la personnalité et des capacités du détenu) ;
- un centre d'orientation (recherche avec le consultant du VDAB du ou des emplois concrets que souhaiterait ou pourrait exercer le détenu) ;
- une formation orientée sur la personne (formations axées sur les aptitudes sociales et personnelles nécessaires pour pouvoir fonctionner sur le marché du travail. Sont notamment concernées des formations en communication et des formations comportementales, l'acquisition des compétences de base en informatique, ...) ;
- une formation à la présentation de candidature (toutes les connaissances, aptitudes et attitudes nécessaires pour poser sa candidature avec succès) ;
- une formation professionnelle ;
- un placement et un suivi.

Dans les prisons de Louvain, les détenus peuvent consulter les offres d'emploi via un terminal WIS (Werk Informatie Systeem). Ils apprécient beaucoup cette possibilité, notamment parce qu'ils peuvent également prendre l'initiative et être actifs.

Les consultants du VDAB travaillent en collaboration avec les accompagnateurs qui suivent le parcours du détenu et ceux du SPS dans les prisons et - pour certaines parties du programme - avec des organisations partenaires telles que les ASBL Vokans, Werkwijzer, ...

Une enquête révèle que les détenus intègrent généralement le programme pour apprendre un métier et ainsi augmenter leurs chances de trouver un emploi. Les formations professionnelles représentent de loin la partie la plus populaire du programme (surtout les formations dans le domaine de la construction, de la métallurgie et de la logistique). Le programme Aan de Bak est particulièrement bien accueilli par les détenus et constitue un excellent élément de motivation. Grâce au programme également, de nombreux détenus (60%) sont étonnamment optimistes quant à leurs chances de trouver un emploi. Entre septembre 2001 et août 2003, 1264 détenus ont pris part au programme. Fin août 2003, 747 bénéficiaient encore d'un encadrement actif. Sur les 291 détenus qui ont terminé leur parcours durant la période de référence, 47% n'étaient plus inscrits comme demandeurs d'emploi six mois après la dernière étape du programme d'encadrement. Pour un groupe cible difficile comme celui-ci, le résultat est plus que correct. Il est juste un peu inférieur aux résultats d'autres groupes à risques dans leur recherche d'emploi (allochtones : 51,6% ; chômeurs de longue durée : 49,9% ; personnes peu qualifiées : 55,2%).

b) Autres actions en faveur de l'emploi

Dans la région-pilote, quelques projets (subsidiés par le Fonds social européen) sont encore en cours qui ont pour but d'augmenter les chances des détenus sur le marché du travail :

- le projet 'Buitenkans' (CAS De Kempen et CPE d'Hoogstraten) dans la prison d'Hoogstraten assure l'accompagnement des détenus depuis leur arrivée à la prison jusqu'à ce qu'ils trouvent un emploi à l'issue de leur détention. Les éléments majeurs de cet accompagnement sont : la formation professionnelle, l'encadrement psychosocial, la formation et le sport, le stage en entreprise, le placement et le suivi ;
- le projet 'Triple-E' (Vokans et consorts) vise à consolider après la libération les compétences acquises durant la détention. Triple-E a développé une méthodologie de suivi appropriée, l'a éprouvée et a formulé des recommandations d'ordre politique en vue d'améliorer le suivi des ex-détenus ;
- le projet 'B(ege)leide Intrede' (STC-Turnhout et consorts) a pour objectif d'identifier au niveau des employeurs les mesures susceptibles de favoriser et de mieux encadrer l'emploi d'ex-détenus. Pensons à la conclusion de protocoles d'intégration individuels, à un screening et à un recrutement adaptés, à un encadrement des ex-détenus par des coachs externes spécialisés dans le domaine de l'emploi, à la formation des supérieurs directs dans l'entreprise, ...

3.2.5. Evolutions dans l'enseignement dispensé aux détenus

a) Centres d'éducation de base

Les centres d'éducation de base et/ou les centres de formation pour adultes dispensent un enseignement dans toutes les prisons de la région-pilote du plan stratégique (mais aussi en dehors). Une fonction centrale établie par décret a été attribuée aux centres d'éducation de base en ce qui concerne l'organisation de l'enseignement aux détenus. Cela signifie concrètement que les centres d'éducation de base sont chargés de définir des parcours d'enseignement, de dispenser eux-mêmes un enseignement, d'orienter l'offre régulière d'enseignement vers les détenus (enseignement pour adultes, enseignement de la seconde chance, enseignement à distance) et de coordonner l'ensemble de ces efforts.

b) Enseignement aux détenus

En ce qui concerne le département Enseignement, le projet 'Enseignement aux détenus', qui a été lancé en 2002 dans le cadre du plan stratégique, touche les régions-pilotes suivantes : Anvers, Campine, Audenarde.

Le projet d'enseignement est constitué de trois volets :

- coordination de l'offre éducative ;
- offre éducative complémentaire à l'éducation de base et accompagnement ;
- soutien et accompagnement par le Vlaams ondersteuningscentrum voor de basiseducatie (Centre flamand de soutien à l'éducation de base).

Il existe depuis 1994 à la prison d'Audenarde un projet qui offre la chance aux détenus d'obtenir un diplôme de l'enseignement professionnel secondaire supérieur. Ce projet a été financé sur une base expérimentale jusqu'en 2001 et figure depuis dans un plus large projet d'enseignement.

L'offre propre en matière d'éducation de base comprend les éléments suivants (selon les besoins des détenus et les caractéristiques de l'établissement pénitentiaire) :

- Information, guidance et orientation (à titre individuel ou en groupe) ;
- Ateliers linguistiques et ateliers d'arithmétique pour débutants ;
- Technologie de l'information et de la communication : cours d'initiation à l'informatique ;
- Orientation sociale : cours 'op vrije voeten' (cours préparant à la libération), communication sur le lieu de travail ;
- Néerlandais pour allophones (NT2) : niveau de base en néerlandais, néerlandais en prison ;
- Centre d'apprentissage ouvert : accompagnement individuel des détenus étudiants.

Des cours professionnels (informatique, jardinage, cuisine, bricolage) sont organisés dans les prisons d'Hoogstraten et de Merksplas en collaboration avec l'enseignement pour adultes.

En collaboration avec l'administratie van het Begeleid Individueel Studeren (enseignement à distance), le service pour les détenus étudiants a été amélioré et les bases d'un meilleur accompagnement des détenus étudiants ont été posées.

Le sondage des besoins en matière d'enseignement révèle que l'offre d'enseignement répond à une demande réelle et qu'une offre plus importante est demandée.

La réalisation d'une offre de qualité en matière d'enseignement rencontre toutefois certains obstacles. Un manque d'infrastructure et un certain nombre de caractéristiques spécifiques au régime pénitentiaire (emploi du temps, prescriptions de sécurité) compliquent l'organisation des cours. La présence aux cours est parfois influencée de manière négative par l'absence d'attestation des cours d'éducation de base, par le fait qu'un certain nombre de cours ne donnent pas droit à une indemnité qui compense la perte salariale et par la demande de main d'œuvre pour le travail pénitentiaire. Les départs souvent imprévisibles des détenus (transfèrement vers une autre prison ou libération anticipée) posent également problème.

L'organisation de l'enseignement dans une maison d'arrêt constitue un problème particulier. La durée que les détenus passent en détention préventive, qui est souvent courte, ne facilite pas la programmation de l'offre de cours normale. Des problèmes temporaires comme la surpopulation ou l'insécurité sociale au sein du personnel pénitentiaire sont venus aggraver cette problématique.

2.2.6. Evolutions sur le plan socioculturel et sportif

Animation socioculturelle des adultes :

La participation des détenus à la culture d'une communauté est réalisée via un éventail d'activités :

- sport (pratique d'un sport, éducation physique,...) ;
- détente ;
- manifestations culturelles (représentations théâtrales et musicales, expositions, ...)
- expression créative (peinture, modelage, écriture créative, musique, ...)
- formation (développement d'aptitudes sociales, culturelles et communicatives, orientation et participation sociales, groupes de participation, ...)
- lecture et information.

Dès le début, l'animation socioculturelle des adultes au sein de la prison envisage les détenus comme des personnes à part entière, responsables de leur propre existence, ce en relation avec le monde proche et éloigné. L'attention est également portée sur le mode de vie carcéral même : dans la mesure du possible, on s'efforce de réaliser avec les détenus un journal de la prison et/ou une émission radiophonique, ou de parler avec eux des activités qu'ils souhaitent voir programmer.

Le décret relatif à l'animation socioculturelle des adultes est actuellement mis en oeuvre sur le plan culturel. Ce décret a entraîné une véritable réorganisation du secteur socioculturel en Flandre. Outre la création de 13 universités populaires et d'un réaménagement du paysage des institutions de formation, l'article 36 prévoit la reconnaissance d'une seule institution de formation pour détenus. Depuis le 1^{er} janvier 2004, l'a.s.b.l. De Rode Antraciet a été agréée et subsidiée en tant qu'institution de formation pour détenus.

Dans le cadre de la mission de cette nouvelle institution, les tâches centrales ont été formulées comme suit : proposer une offre propre variée et spécialisée et stimuler la présence active du monde culturel au sein des prisons. L'a.s.b.l. De Rode Antraciet ne travaillera dès lors pas de manière isolée mais impliquera également au maximum les universités populaires régionales, les bibliothèques, les centres culturels et les institutions de formation dans l'animation socioculturelle des détenus. Le décret relatif à une politique culturelle locale (13 juillet 2001) et le nouveau décret relatif aux arts (2 avril 2004) offrent de nouvelles perspectives pour l'animation socioculturelle et artistique des détenus.

En ce qui concerne l'offre sportive aux détenus, le projet 'sportpromotie in de gevangenis: naar een actief sportbeleid voor gedetineerden' a été lancé fin 2002. Deux promoteurs sportifs se sont mis au travail à Noorderkempen et à Anvers. Les facilités et activités sportives présentes dans les 5 prisons ont fait l'objet d'un inventaire, les besoins des détenus en sport et mouvement ont été évalués, les clubs sportifs et les fédérations sportives ont été interrogés sur une offre potentielle aux prisons, un tour d'horizon du réseau sportif présent par prison a été effectué.

Le projet sportif a peu à peu été bien intégré dans les 5 prisons de la région-pilote. Non seulement l'offre sportive fait l'objet d'une attention et d'une participation croissante mais les agents pénitentiaires demandent également

à pouvoir jouer un rôle dans ce projet. Dans chaque prison, un groupe de travail sport élabore un 'plan de politique en matière de sport' à la mesure de la prison.

Les expériences dans le projet ont également conduit récemment à la publication du livre "Fitness op cel".

2.2.7. Conditions connexes

Dans le même temps, la Communauté flamande signale également qu'en ce qui concerne les autres objectifs du plan stratégique, les **conditions connexes pour continuer à mettre en oeuvre une offre de qualité en matière d'assistance et de services pour les détenus** sont examinées. Ces conditions connexes se rapportent à :

a) Communication de l'offre

Le deuxième objectif stratégique vise à définir l'offre en matière d'assistance et de services de manière à ce qu'il soit clairement établi qui peut bénéficier de quoi et où. Les détenus doivent ensuite être informés et intéressés de manière adaptée à l'offre développée. Dans ce domaine, une tâche est réservée pour tous les acteurs flamands de la justice. Chaque fournisseur d'assistance et de services est supposé adapter son offre au groupe-cible et la communiquer de manière appropriée. Ainsi, le centre d'éducation de base devra préciser qui pourra bénéficier de quoi au sein du centre d'apprentissage ouvert. On attend également de la justice (direction, service psychosocial, consultants en justice réparatrice, agents pénitentiaires) qu'elle informe sur et renvoie vers l'offre en matière d'assistance et de services. Comme déjà indiqué plus haut, une mission très spécifique en la matière a été confiée aux accompagnateurs individuels et au personnel d'appui au profit de l'organisation.

L'objectif est de proposer l'offre en matière d'assistance et de services à tous les détenus et donc d'attribuer un accompagnateur à chaque détenu. Cela devrait garantir que l'offre soit communiquée de manière adaptée à toutes les personnes intéressées. A cet égard, une attention particulière doit être accordée aux détenus qui ne demandent pas activement ou immédiatement une assistance ou un service et à ceux qui ne semblent pas intéressés ou motivés. Un détenu qui n'est d'abord pas intéressé ou motivé peut le devenir ultérieurement ou l'être en y regardant de plus près. Il est donc important de profiler l'offre en permanence sans se hâter.

Différents moyens sont mis en œuvre pour communiquer l'offre : information orale, affiches, dépliants, télétexte, ... Le Ministère de la Communauté flamande diffuse trois fois par an le journal KRANT X parmi les détenus, le personnel et les fournisseurs d'assistance et de services dans les prisons de la région-pilote. Krant X tente de dépeindre l'offre et l'objectif des différentes activités d'assistance et de services.

b) Collaboration

Le troisième objectif stratégique vise à souligner l'importance d'une collaboration efficace entre les acteurs flamands entre-eux ainsi qu'entre ces derniers et le personnel et les services de la prison. Afin de donner concrètement corps à la collaboration, une 'planningsteam maatschappelijke

dienstverlening' (PMD) est active dans chaque prison-pilote. Ces PMD sont chargées de planifier, d'exécuter et d'évaluer soigneusement l'offre en matière d'assistance et de services et veillent à ce que les différents engagements de la Communauté flamande soient respectés. Tous les acteurs flamands et les acteurs de la prison sont représentés dans la PMD.

En ce qui concerne l'orientation, la coordination et le suivi, axés sur la politique à suivre, de l'exécution du plan stratégique au niveau de la prison locale, les collaborateurs politiques (assistés d'un collaborateur dans les grandes institutions) ont été désignés par les autorités flamandes. Le collaborateur politique a pour tâche de mettre le fonctionnement de la PMD sur la bonne voie et de représenter les structures de la Communauté flamande auprès du directeur de la prison en fonction des décisions pénitentiaires à prendre et en fonction d'une harmonisation optimale de l'assistance et des services avec les programmes pénitentiaires.

Le suivi global de la mise en œuvre du plan stratégique est assuré au sein du 'Vlaamse stuurgroep' où sont représentés les différents ministres compétents et les administrations et structures concernées. La concertation officielle avec la Justice a lieu dans le cadre de l'Overlegplatform Vlaamse gemeenschap-Justitie' (plate-forme de concertation Communauté flamande-Justice).

c) Base

Le quatrième objectif stratégique souligne l'importance d'une base sociale positive en vue de l'accomplissement de la mission de la Communauté flamande. Le monde politique, le public, le personnel pénitentiaire et les fournisseurs d'assistance et de services doivent prendre conscience de l'importance d'une assistance et de services aux détenus bien élaborés et y souscrire. Il est nécessaire de faire preuve d'une grande volonté et d'enthousiasme pour collaborer à l'exécution du plan stratégique. La réalisation de cet objectif requiert également une attention et une initiative spécifiques. Dans ce cadre, on peut signaler :

- le développement d'un site Internet et d'une lettre d'information autour du thème 'bien-être & justice' (<http://www.wvc.vlaanderen.be/welzijnjustitie>). Il y a déjà eu plus de 30 000 visiteurs ;
- KRANT X, le journal de la prison de la Communauté flamande, diffusé en 6 éditions, avec un total de 7700 exemplaires ;
- 'Bakberichten', une lettre d'information sur l'enseignement aux détenus, développée par le Vlaams ondersteuningscentrum voor de basiseducatie ;
- la collaboration à la formation de base pour les membres du personnel pénitentiaire.

La réalisation d'une base positive en vue de l'exécution du plan stratégique constitue surtout un travail de tous les jours : promouvoir de nouveau un climat favorable à la collaboration, à la communication et au respect mutuel.

Le cinquième objectif concerne l'élaboration d'une politique de développement efficace en matière de personnel et d'organisation. Sans collaborateurs (volontaires et professionnels) motivés, bien formés et soutenus, il est impossible d'accomplir la mission du plan stratégique et d'atteindre ses objectifs.

2.2.8. Fondements pour une meilleure réinsertion sociale des détenus

En ce qui concerne le développement et la définition de l'assistance et des services, les efforts de la Communauté flamande de formuler une offre adaptée doivent être poursuivis. Les orientations et les programmes de contenu concernant les différents domaines de compétences flamands sont sur la bonne voie. Les moyens budgétaires doivent être dégagés pour parvenir à une mise en œuvre nationale. La volonté de collaborer aux programmes de réinsertion sociale par le biais des structures régulières doit être accrue.

3.3. Communauté française

A côté des mesures mises en place par le pouvoir fédéral en la matière (SPF Justice : Direction Exécution Peines et Mesures + Maisons de Justice), le secteur associatif mène une action large et diversifiée en la matière. Diverses actions sont ainsi menées dans des conditions d'encadrement variables.

La **Communauté française** s'est vu attribuer, parmi ses compétences, l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale.

En matière d'aide psychosociale, une aide est fournie par des ASBL agréées:

- par la **Communauté française** en tant que service d'aide sociale aux détenus (décret du 19 juillet 2001)
- par les régions en tant que service d'aide sociale compétent pour les justiciables non détenus (prévenus non incarcérés, détenus libérés et victimes)
 - Région wallonne : décret du 18 juillet 2001
 - Région bruxelloise : décret du 07 novembre 2003

Parallèlement, la **Communauté française** peut apporter son soutien par une aide financière aux diverses demandes formulées par des associations, qu'elles soient ou non agréées comme service d'aide sociale aux détenus, pour des projets qu'elles se proposent de réaliser en faveur de la population détenue, dans le cadre de leurs missions. Des projets particuliers peuvent ainsi être menés, de manière ponctuelle, dans des matières telles que la coordination des activités socioculturelles et de formation en prison, la création de groupes de socialisation collective, l'organisation d'exposition d'œuvres d'artistes, ...

De par le décret du 28 avril 2004 modifiant le décret du 19 juillet 2001, la **Communauté française** a mis en place le cadre législatif lui permettant d'apporter une attention renforcée par le biais d'un agrément spécifique (en tant que service lien) à la problématique du maintien ou de la restauration de la relation entre l'enfant et son parent détenu.

D'autres missions, telles l'enseignement et la formation professionnelle, peuvent être exercées dans des cadres variables :

- à titre individuel : formations fournies par divers opérateurs privés et regroupés au sein de la FAFEP ;

- avec le soutien officiel des régions : formations mises en place par le FOREM, formations mises en œuvres bénéficiant d'un agrément (régional) en tant qu'organisme d'insertion socio-professionnel (OISP) ;
- avec le soutien officiel de la **Communauté française** : ASBL "ADEPPI" agrée en tant qu'organisme d'éducation permanente ;
- par une prise en charge directe de la **Communauté française** : enseignement de promotion sociale, enseignement à distance ;
- dans un cadre mixte : projet INSERT (partenariat Fonds Social Européen, **Ministère Communauté française**, Forem, ASBL partenaires).

A un niveau international, une tentative d'analyse de la problématique de la réinsertion professionnelle des délinquants a été menée au niveau européen par l'EOEF, le Forum européen pour l'emploi des délinquants. La Belgique se situe à ce niveau parmi les interlocuteurs de référence. Depuis plus de 10 ans, cette organisation a pour mission de coordonner le travail des organismes gouvernementaux et ONG dans l'ensemble des Etats membres qui aident les anciens délinquants à réintégrer le marché du travail.

Dans le cadre du programme de "Mesures préparatoires pour combattre et prévenir l'exclusion sociale" financé par la Commission européenne, l'EOEF a cherché à identifier les bonnes pratiques à suivre dans le cadre de la réinsertion professionnelle des délinquants. Le projet répond aux besoins des divers organismes et organisations qui doivent identifier davantage de modèles efficaces de travail avec les délinquants, et des décideurs nationaux et européens pour les aider à faire le point sur les acquis dans ce domaine ; l'objectif est d'améliorer les politiques en vigueur, d'instaurer des programmes visant à permettre aux anciens délinquants de trouver du travail et, dans l'intérêt commun, d'accomplir leur réinsertion sociale à part entière.

Une synthèse des résultats coordonnés de ce projet est fournie en annexe (cf. annexe 6).

7. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

Communauté flamande

La Communauté flamande remarque le fait suivant : l'examen des besoins des détenus et la réponse à ces besoins posent très régulièrement la question de savoir où s'arrête la compétence/responsabilité de la Justice – compétente pour l'exécution de la peine – et où commence celle de la Communauté flamande – compétente pour la réinsertion sociale. Dans le domaine du sport ou des soins aux internés par exemple, cette question peut être posée de manière pertinente : quelles dispositions de base prend la Justice ? Sur quelle base repose l'offre de la Communauté flamande ?

Un débat doit être mené entre la Justice et la Communauté flamande sur les visions et responsabilités respectives en ce qui concerne la place des différentes formes d'enseignement et de formation dans l'ensemble du régime des détenus. Ce débat a notamment des répercussions sur la relation travail pénitentiaire/enseignement et formation, sur le moment de planification de l'enseignement et de la formation, sur l'indemnisation des activités d'enseignement, de formation et d'emploi.

En général, des problèmes plus ou moins sérieux se posent en ce qui concerne l'infrastructure (structures de détention et de formation, espaces de bureaux, parloirs), la technologie de l'information et de la communication (utilisation de téléphones (portables) et d'ordinateurs portables, connexion Internet) et le financement des activités. Les prisons ne sont clairement pas faites pour répondre aux conceptions actuelles sur le contenu temps de détention.

Il ressort d'une évaluation externe du processus de mise en oeuvre du plan stratégique qu'il n'existe pas de sentiment d'appartenance collective au plan stratégique, sans parler d'esprit d'équipe et de travail en équipe. Il convient d'investir d'urgence dans ces éléments tant du côté de la Communauté flamande que du côté de la Justice. A la base se trouve la question de savoir si une assistance et des services gérés depuis la Communauté flamande apportent une plus-value à la réinsertion sociale des détenus et s'ils sont conciliables avec la coordination de l'exécution de la peine par les autorités judiciaires.

Communauté française

La Communauté française fait remarquer ce qui suit. Le principal obstacle est celui des limites budgétaires. Une autre difficulté réside dans la nécessaire coordination entre ce qui relève de la compétence fédérale et ce qui relève des compétences communautaires

8. Dans votre pays, avez-vous mis en place des procédures ou des programmes spéciaux de réinsertion à l'intention des groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, tels que les jeunes, les groupes ethniques, les toxicomanes et les immigrants ?

a) Accords de coopération entre l'Etat fédéral et les entités fédérées concernant la guidance et le traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel

L'Etat fédéral et les autorités fédérées ont signé des accords de coopération concernant la guidance et le traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel. Les délinquants sexuels qui veulent bénéficier d'une libération anticipée (libération conditionnelle, probation, mise en liberté provisoire, liberté sous conditions, ...) doivent obligatoirement suivre un traitement. Des centres spécialisés sont subsidiés pour cette mission par les entités fédérées.

b) Communauté flamande :

En ce qui concerne les mineurs et les autres groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, il est **d'abord renvoyé aux réponses données aux questions relatives à la médiation et à la réinsertion des délinquants.**

Il y est notamment déjà renvoyé aux projets de médiation en réparation pour mineurs et aux projets d'apprentissage.

Les projets suivants peuvent **en outre** être cités :

- **'Projecten gestructureerde kortdurende residentiële begeleiding' (GKRB) (projets d'accompagnement résidentiel structuré de courte durée)**

L'objectif du projet GKRB est, d'une part, d'encourager les départs de l'institution communautaire et, d'autre part, de travailler à une réinsertion optimale du jeune dans son contexte social ou son milieu d'origine.

Les mineurs suivent un programme d'aide structuré et individualisé dans une institution privée, où l'offre d'aide se caractérise par la possibilité d'un accueil résidentiel de courte durée et d'un accueil ambulatoire plus ciblé au sein du milieu contextuel. L'aide ambulatoire se transforme de nouveau en un accueil résidentiel si le mineur ne peut pas tenir le coup dans son cadre de vie et son réseau social. Cette possibilité d'accueil résidentiel-aide ambulatoire-accueil résidentiel garantit aux instances de renvoi que la forme de l'aide octroyée est dynamique et que l'offre d'aide reste adaptée de sorte que le mineur fasse de nouveau l'objet d'un accueil résidentiel en cas de mauvaise conduite ou de nouveaux faits. Cela motivera au moins les instances de renvoi à trouver plus rapidement un accord concernant le transfert du mineur de l'institution communautaire à l'institution privée.

Cet accompagnement est de courte durée étant donné que la durée de cette offre d'aide n'est que de six mois à compter du transfert du mineur de l'institution communautaire à l'institution privée. Cette limitation trouve son origine dans la réglementation qui prévoit qu'un projet ne peut couvrir qu'une période de six mois maximum. Cet accompagnement est résidentiel parce qu'en cas de renvoi de l'institution communautaire, le jeune est admis pour une courte période dans l'institution privée en question avant que l'accompagnement ambulatoire puisse commencer. La particularité de cette initiative se concentre en effet sur le rapport résidentiel-ambulatoire.

- **Projets d'accompagnement intensif**

L'objectif de ces projets est la réinsertion optimale du jeune dans son contexte social ou son milieu d'origine. Le groupe-cible est composé de jeunes qui sont issus d'une situation éducative problématique mais également de jeunes qui ont commis un fait qualifié infraction.

- **Institutions communautaires d'aide spéciale à la jeunesse**

La mission des institutions communautaires d'aide spéciale à la jeunesse vise explicitement la réinsertion des jeunes délinquants :

Dans le cadre d'une politique intégrée en matière de bien-être, nous garantissons l'offre d'une aide structurante aux mineurs délinquants afin que les jeunes augmentent leurs compétences sur les plans cognitif, émotionnel, social et comportemental et qu'ils les utilisent de manière adéquate pour pouvoir fonctionner socialement de manière moins vulnérable et plus acceptable.

Le processus d'accompagnement consiste à proposer une offre de base en matière d'accompagnement pédagogique, outre des programmes de formation spécifiques et un apprentissage axé sur la gestion des émotions, la résolution des problèmes et l'acquisition des connaissances et des aptitudes (sociales) pour renouer avec la vie sociale en suivant un enseignement ou en trouvant un premier emploi. Après quelques mois de séjour, les jeunes placés dans une institution fermée font l'objet de parcours d'apprentissage par la pratique qui ont lieu en dehors de l'enceinte de l'institution.

c) Communauté française

Pour ce qui concerne les jeunes, la réponse à la question de savoir si des procédures ou des programmes spéciaux de réinsertion ont été prévus est oui : voir également les réponses données aux questions précédentes.

Tout le système de protection de la jeunesse mis en place par la loi du 8 avril 1965 vise de façon prioritaire à la réinsertion des personnes de moins de 18 ans poursuivies pour des faits qualifiés infraction.

Le système de protection organisé par la loi fédérale et mis en œuvre par les Communautés peut être couplé dans certain cas avec celui mis en place par les mêmes Communautés pour apporter l'aide aux jeunes qui, sans commettre des actes de délinquance, sont en danger ou en difficulté, ainsi qu'à leur famille. En Communauté française, cette aide est réglée par le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse. Il revient par ailleurs à la même Communauté, compétente

également pour les programmes de prévention en matière de santé ainsi que pour l'enseignement, de mettre en place des programmes de lutte contre la toxicomanie, et d'assurer la formation générale et / ou professionnelle des jeunes.

D'autre part, la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est la première loi en Belgique à avoir pris en compte les mesures réparatrices sous la forme de prestations éducatives et philanthropiques auxquelles les jeunes peuvent être soumis lorsqu'ils ont commis un acte répréhensible.

Peu appliquées au début, ces mesures ont été de plus en plus souvent prononcées par les tribunaux de la jeunesse à partir du moment où les Communautés se sont vu octroyer des compétences pour organiser leur mise en œuvre. C'est ainsi qu'en Communauté française, des services privés (les services de prestations éducatives et philanthropiques, ou SPEP) ont été agréés et subsidiés à partir de 1984 pour proposer différents types de prestations et suivre, sous le contrôle du service social mis à la disposition du tribunal de la jeunesse, les jeunes à qui elles sont imposées par ce tribunal.

9. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

a) Communauté flamande

La Communauté flamande fait remarquer ce qui suit.

1. La coopération avec la Justice se déroule très rapidement mais la délimitation des tâches doit cependant être mise au point régulièrement.
2. Les moyens sont insuffisants pour accompagner et traiter également les auteurs mineurs de manière systématique.
 1. En Flandre, il n'a pas encore été examiné si les accompagnements et les traitements ont les effets escomptés (diminution du nombre de récidives en premier lieu mais aussi promotion du bien-être et de la santé).

En ce qui concerne les mineurs et les processus d'accompagnement depuis les institutions d'aide spéciale à la jeunesse et des institutions communautaires, la Communauté flamande fait observer ce qui suit :

- 1° les programmes d'accompagnement spécifiques pour les délinquants mineurs souffrant d'une dépendance à la drogue ou d'un trouble mental font défaut ;
- 2° les jeunes doivent trop souvent retourner à une situation sociale qui comporte des risques de récidive : familles décomposées, entourage négatif, absence d'enseignement adapté, offre d'emploi adaptée déficiente.

Communauté française

La Communauté française souligne ce qui suit.

Voir la réponse à la question 7 pour ce qui est des programmes de réinsertion.

Concernant plus spécifiquement les mesures réparatrices, un frein à leur application a du être apporté par les tribunaux de la jeunesse en raison d'une jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles et de la Cour de cassation, qui ont estimé que dans l'état actuel de la législation, ces mesures ne pouvaient être prononcées que par jugement, et non par mesure provisoire.

Les modifications apportées à la loi du 8 avril 1965 par le projet de la Ministre de la Justice devraient cependant, si elles étaient adoptées par le Parlement fédéral, entraîner le développement des mesures réparatrices et de la médiation, vu l'importance primordiale que ce projet leur accorde et les garanties juridiques qu'il leur apporte. Les modifications projetées ont également l'avantage de clarifier la portée des mesures réparatrices en les qualifiant de mesures restauratrices et non plus de prestations éducatives et philanthropiques comme actuellement.

10. Dans votre pays, les magistrats et le parquet reçoivent-ils systématiquement une formation sur le terrain visant à leur faire prendre conscience du rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice ?

Le Conseil supérieur de la Justice a pour mission fondamentale de contribuer à améliorer le fonctionnement de l'ordre judiciaire. La Constitution (article 151, § 3, 4°) et la loi (article 259bis9, § 2, du Code judiciaire) confirment le rôle central du Conseil supérieur dans le domaine de la formation des magistrats et des stagiaires judiciaires.

Dans les formations organisées par le Conseil supérieur de la Justice, une distinction peut être établie entre les formations liées à la fonction, les formations thématiques et les formations méthodologiques. Les formations relatives à des mesures alternatives et à des thèmes liés à la justice réparatrice doivent être reprises dans les formations thématiques. Ces formations thématiques sont obligatoires pour tous les stagiaires judiciaires et peuvent bien entendu être suivies par les magistrats.

Les consultants en justice réparatrice et leur direction (coordinateurs) participent à la sensibilisation du monde judiciaire en ce qui concerne le concept de justice réparatrice et ses implications :

- Formation 'Place de la victime dans le processus pénal' , incl. justice réparatrice, la médiation et la justice réparatrice en milieu carcéral.

- Formation en Justice réparatrice, organisée par les consultants en justice réparatrice dans les prisons : cadres pénitentiaires, services psychosociaux, etc.

26ième Conférence des Ministres de la Justice- Helsinki, les 7 et 8 avril 2005

Questionnaire sur la recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit.

Réponse de la Belgique

Note : Les références légales sont disponibles sur le Web-Site du Service public fédéral Justice www.just.fgov.be sous le nom « Législation consolidée ».

I. Réaménagement des dettes de particuliers.

Lois sur le réaménagement de dettes

Question 1 :

Votre pays possède-t-il une loi sur le réaménagement de dettes ? Le cas échéant, quand a-t-elle été promulguée ? Veuillez en indiquer le titre.

En Belgique, la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, modifiée par les lois du 3 mai 1999 et 19 avril 2002 et par la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé (art. 136). Cette loi a, notamment, inséré dans la Cinquième partie du Code judiciaire belge qui a trait aux « Saisies conservatoires, voies d'exécution et règlement collectif de dettes », un Titre IV intitulé « Du règlement collectif de dettes », qui contient les articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire.

Une copie de ces dispositions figure à l'**Annexe 1**.

Ces dispositions règlent, d'une part, la procédure de règlement collectif de dettes (chapitre Ier) et d'autre part, le statut et les attributions du médiateur de dettes (chapitre II).

Les principales mesures d'exécution de cette loi sont :

- l'Arrêté royal du 9 décembre 1998 établissant les modèles des avis de règlement collectif de dettes (Moniteur belge du 1^{er} janvier 1999),
- l'Arrêté royal du 18 décembre 1998 établissant les règles et les règles et tarifs relatifs à la fixation des honoraires, des émoluments et des frais des médiateurs de dettes (Moniteur belge du 31 décembre 1998),
- l'Arrêté royal du 22 avril 1999, modifié par l'Arrêté royal du 20 novembre 2003, réglementant l'enregistrement des avis de règlement collectif de dettes par la Banque nationale de Belgique et leur consultation par les personnes visées à l'article 19, §2 de la loi du 5 juillet 1998 précitée (Moniteurs belges des 19 mai 1999 et 17 décembre 2003) et l'Arrêté royal du 9 août 2002, modifié par l'arrêté royal du 27 septembre 2004 réglementant le fonctionnement du Fonds de traitement du Surendettement (Moniteurs belges des 6 septembre 2002 et 15 juillet 2004) .

Cette loi est venue compléter de manière substantielle le cadre législatif et réglementaire belge déjà mis en œuvre pour prévenir et lutter contre le surendettement. On peut citer dans ce cadre, en particulier la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses modifications successives (également disponible sous le Web-site du Service public fédéral Justice prémentionné).

Question 2 :

Dans le cas contraire, votre pays envisage-t-il d'instaurer une loi sur le réaménagement de dettes ? Prière de répondre aux questions ci-après sur la base du projet de loi, s'il existe.

Le gouvernement belge a déposé, en juillet 2004, un projet de loi visant à modifier certaines des dispositions précitées du Code judiciaire belge concernant le règlement collectif de dettes et ce, en vue de résoudre des difficultés qui sont apparues dans leur application. (**Annexe 2**).

Les modifications les plus importantes portent sur l'efficacité de la phase amiable, la question des privilèges, le sort des personnes ayant constitué une sûreté réelle au profit du requérant, ainsi que sur la possibilité pour le juge d'accorder une remise totale de dettes dans certaines hypothèses.

Champ d'application

Question 3 :

La procédure de réaménagement de dettes couvre-t-elle les personnes dont les dettes proviennent de la gestion d'une entreprise?

L'article 1675/2 du Code judiciaire dispose que *«Toute personne physique (...), qui n'a pas la qualité de commerçant au sens de l'article 1er du Code de commerce, peut, si elle n'est pas en état, de manière durable, de payer ses dettes exigibles ou encore à échoir et dans la mesure où elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité, introduire devant le juge une requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes.*

Si la personne visée à l'alinéa 1er a eu autrefois la qualité de commerçant, elle ne peut introduire cette requête que six mois au moins après la cessation de son commerce ou, si elle a été déclarée en faillite, après la clôture de la faillite.

La personne dont le plan de règlement amiable ou judiciaire a été révoqué en application de l'article 1675/15, §1er, premier alinéa, 1° et 3° à 5°, ne peut introduire une requête visant à obtenir un règlement collectif

de dettes, pendant une période de cinq ans à dater du jugement de révocation. "

Par conséquent, le bénéficiaire de la procédure de règlement collectif de dettes doit être une personne physique, qui n'est pas ou plus commerçante.

Les titulaires des professions libérales peuvent également bénéficier de cette procédure.

Par contre, les personnes morales (sociétés) et les commerçants ne peuvent déposer de requête en règlement collectif de dettes. Cependant, le commerçant, personne physique, peut introduire une demande six mois après la cessation de son commerce ou après la clôture de la faillite.

Par contre, pour l'établissement du plan de règlement collectif de dettes, amiable ou judiciaire, toutes les dettes exigibles ou à échoir du requérant doivent être prises en considération quel que soit leur type ou leur nature - dettes professionnelles ou privées, dettes fiscales, dettes alimentaires, dettes qui font l'objet d'un jugement, qui sont constatées dans un acte authentique, qui sont garanties par une hypothèque, par exemple¹.

Question 4:

Le réaménagement de dettes accordé au débiteur a-t-il des répercussions sur la caution, telles qu'une réduction de son obligation de remboursement intégral ?

La décision d'admissibilité de la demande en règlement collectif de dettes fait naître, conformément à l'article 1675/7 du Code judiciaire, une situation d'indisponibilité du patrimoine du requérant. La suspension des voies d'exécution à l'égard du débiteur en état de surendettement ne s'étend cependant pas à la caution.

Si la caution a payé la dette avant le dépôt de la requête en règlement collectif, elle est subrogée dans les droits du créancier conformément à l'article 2029 du Code civil belge et elle doit à ce titre être associée au règlement collectif de dettes².

Si la caution n'a pas payé avant le dépôt de la requête, elle sera également informée de la décision d'admissibilité au règlement collectif de dettes³ et pourra participer au plan de règlement.

¹ E. Balatte, P. Dejemeppe, F. Domont-Naert: « *Le règlement collectif de dettes* », Les dossiers du Journal des Tribunaux, Larcier 2001, page 49.

² Cfr note 1, page 136.

³ Article 1675/9, « §1^{er}. Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier :

1°.....;

Elle peut toutefois être appelée à payer pendant la phase d'élaboration du plan de règlement car la suspension des voies d'exécution à l'égard du débiteur en état de surendettement ne s'étend pas à elle.

La caution ne peut exercer de recours contre le débiteur principal en état de surendettement que dans la mesure où elle participe au plan de règlement judiciaire et dans le respect de celui-ci⁴.

Quant à la question de savoir si la caution peut bénéficier de la remise de dettes au profit du débiteur principal (requérant en règlement collectif de dettes), la réponse varie selon que cette remise est prévue dans un plan de règlement amiable ou imposée par le juge dans le cadre d'un plan de règlement judiciaire.

Il est admis que la caution ne peut bénéficier d'une remise de dettes imposée par le juge dans le cadre d'un plan de règlement judiciaire, cette remise de dettes étant personnelle au débiteur (art. 2036 du Code civil).

Par contre, dans le cadre d'un plan de règlement amiable, il est admis que la caution peut bénéficier d'un plan de règlement amiable qui prévoit une remise de dettes au profit du débiteur principal (le requérant)⁵

Le projet de loi déposé par le gouvernement en juillet 2004 vise à améliorer la situation de la caution. Il prévoit la suspension des voies d'exécution à l'encontre de la caution jusqu'à l'issue de la phase amiable de la procédure et vise à permettre la décharge automatique de la caution tant dans le cadre de la phase amiable que judiciaire de la procédure.

Portée du réaménagement de dettes

Question 5:

Dans votre pays, est-ce qu'un plan de remboursement est obligatoire pour pouvoir procéder à un réaménagement des dettes? Le cas échéant, quelle

2° aux créanciers et aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle en y joignant copie de la requête (...), un formulaire de déclaration de créance, le texte du § 2, du présent article ainsi que le texte de l'article 1675/7;

3°

4°

*Cette notification vaut signification
§2..... »*

⁴Article 1675/ 11 du Code judiciaire :

« ... § 4. Par dérogation aux articles 2028 à 2032 et 2039 du Code civil, les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle n'ont de recours contre le débiteur que dans la mesure où elles participent au plan de règlement et dans le respect de celui-ci ».

⁵ Dans le cadre de l'homologation d'un plan de règlement amiable, il a été admis que le créancier qui accepte de réduire le montant de sa créance au profit de son débiteur, renonce à réclamer à la caution le remboursement des sommes impayées par celui-ci (Civil Liège (sais), 13 février 2003 (inédit) in *Jurisprudence du Code judiciaire, Titre IV. Du règlement collectif de dettes*, Ed. La Chartre, 1675/11-7. voir aussi : E. Van den Haute : « *Le règlement collectif de dettes et la possibilité de vente de gré à gré-examen de la loi du 5 juillet 1998* », Kluwer, 1999, page 46; E. Balatte, P. Dejemeppe et F. Domont-Naert , *op.cit.*, p.137.

est la durée habituelle de ce plan ? Comment sont traités les débiteurs dépourvus de toute capacité de paiement?

- La procédure en règlement collectif de dettes prévoit nécessairement l'établissement d'un plan amiable ou, à défaut, judiciaire pour le règlement des dettes.

Conformément à l'article 1675/3 du Code judiciaire, «*Le débiteur propose à ses créanciers de conclure un plan de règlement amiable par la voie d'un règlement collectif de dettes, sous la conduite du juge.*

Si aucun accord n'est atteint quant à ce plan de règlement amiable, le juge peut imposer un plan de règlement judiciaire.

Le plan de règlement a pour objet de rétablir la situation financière du débiteur, en lui permettant notamment dans la mesure du possible de payer ses dettes et en lui garantissant simultanément ainsi qu'à sa famille, qu'ils pourront mener une vie conforme à la dignité humaine ».

Comme précisé dans la réponse à la question 3, la procédure en règlement collectif de dettes prend en considération toutes les dettes exigibles ou à échoir du requérant, quel qu'en soit le type ou la nature.

La situation financière est globalisée, la personne surendettée étant ainsi soustraite à la pression anarchique des créanciers grâce à l'intervention d'un médiateur de dettes, désigné par le juge qui aura, au préalable, statué sur l'admissibilité de la demande de règlement collectif de dettes.

Il s'agit d'une procédure introduite sur requête signée par le requérant ou son avocat⁶.

Toutefois, l'admissibilité à la procédure de règlement collectif de dettes suppose un état de précarité financière durable⁷. Cette procédure n'est dès lors pas applicable à des difficultés temporaires pour lesquelles d'autres procédures, comme celle visant à l'obtention de facilités de paiement, sont prévues et peuvent être utilisées, s'il y a lieu⁸.

- Les dispositions légales imposent que pour tout plan judiciaire de règlement de dettes, une durée maximale de cinq ans soit prévue⁹.

⁶ Article 1675/4, §2, 13° du Code judiciaire.

⁷ Cfr Article 1675/2 précité du Code judiciaire.

⁸ Voir, notamment, l'article 1244 du Code civil aux termes duquel « *Le débiteur ne peut forcer le créancier à recevoir en partie le paiement d'une dette même divisible.*

Le juge peut néanmoins, nonobstant toute clause contraire, eu égard à la situation des parties, ...accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites, même si la dette a été constatée par acte authentique, autre qu'un jugement » ainsi que les articles 1333 à 1337 du Code judiciaire relatifs à l'octroi de délais de grâce;

Voir aussi, par exemple, l'article 38 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ainsi que les articles 1337bis à 1377octies du Code judiciaire relatifs à l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation.

⁹ Article 1675/12 :

«... § 2. *Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui ne peut excéder cinq ans.*

Néanmoins, on constate en pratique que par le biais d'un mécanisme procédural spécifique, certains plans imposés par le juge peuvent avoir une durée supérieure à 5 ans¹⁰. Dès lors, le projet de loi déposé par le Gouvernement vise à interdire que les plans de règlement collectifs de dettes judiciaires dépassent la durée maximale de cinq ans, sauf si le requérant en fait la demande, et uniquement dans le but de sauvegarder certains éléments de son patrimoine, dont la vente porterait atteinte au respect de sa dignité humaine.

- Lorsqu'il s'agit d'un plan judiciaire avec remise de dettes au principal, la durée du plan doit être comprise entre trois et cinq ans¹¹. Le texte prévoit ici expressément que ce délai de 5 ans constitue un maximum.
- Par contre, aucune limitation de durée n'est prévue pour un plan de règlement amiable, « à condition que ce dernier n'excède pas une durée raisonnable, c'est-à-dire une durée n'ôtant pas au débiteur l'espoir de retrouver aussi rapidement que possible une vie conforme à la dignité humaine »¹².
- Le débiteur dépourvu de toute capacité de paiement ou de remboursement peut demander au juge une remise partielle de dettes, même en capital¹³. Cette remise peut être accordée par le juge à deux conditions: tous les biens qui sont saisissables sont réalisés et leur

Le délai de remboursement des contrats de crédit peut être allongé. Dans ce cas, le nouveau délai de remboursement ne peut excéder la durée du plan de règlement, fixée par le juge, augmentée de la moitié de la durée restant à courir de ces contrats de crédit ;....

¹⁰ Il s'agit en l'espèce de l'application de l'article 51 du Code judiciaire.

¹¹ Cette règle n'est pas prévue à peine de déchéance. Elle est susceptible de prorogation par le juge « au cours de l'écoulement du délai et non dès le moment où il détermine la durée du plan judiciaire ». Cass.20 février 2003, *J.L.M.B.* p 485.

¹² Liège, sais., 20 janvier 200, *Ann.Crédit*, 199, p.402

¹³ Article 1675/13 : « §1er. Si les mesures prévues à l'article 1675/12, § 1er, ne permettent pas d'atteindre l'objectif visé à l'article 1673/3, alinéa 3, à la demande du débiteur, le juge peut décider toute autre remise partielle de dettes, même en capital, aux conditions suivantes :

- tous les biens saisissables sont réalisés à l'initiative du médiateur de dettes, conformément aux règles des exécutions forcées. La répartition a lieu dans le respect de l'égalité des créanciers, sans préjudice des causes légitimes de préférence;

- après réalisation des biens saisissables, le solde restant dû par le débiteur fait l'objet d'un plan de règlement dans le respect de l'égalité des créanciers, sauf en ce qui concerne les obligations alimentaires en cours visées à l'article 1412, alinéa 1er.

Sans préjudice de l'article 1675/15, § 2, la remise de dettes n'est acquise que lorsque le débiteur aura respecté le plan de règlement imposé par le juge et sauf retour à meilleure fortune du débiteur avant la fin du plan de règlement judiciaire.

§ 2. Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui est comprise entre trois et cinq ans. L'article 51 n'est pas d'application.

§ 3. Le juge ne peut accorder de remise pour les dettes suivantes :

- les dettes alimentaires non échues au jour de la décision arrêtant le plan de règlement judiciaire;

- les dettes constituées d'indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel, causé par une infraction;

§ 4. ...

§ 5..... ».

produit réparti en tenant compte des causes légitimes de préférence, et le solde restant dû fait l'objet d'un plan de remboursement, d'une durée de 3 à 5 ans. En outre, une telle remise est interdite pour certaines dettes (par exemple, les dettes alimentaires non échues au jour de la décision arrêtant le plan judiciaire).

- La possibilité ou non d'accorder une remise totale de dettes à des personnes ayant peu ou pas de capacité de remboursement est source de controverses et de divergences d'interprétation dans l'application de la loi¹⁴ auxquelles le projet de loi déposé par le Gouvernement belge tend à remédier en permettant la remise totale de dettes dans le cadre tant d'un plan amiable que judiciaire de règlement collectif de dettes.

Question 6:

Un particulier peut-il obtenir l'effacement de dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou à d'autres obligations de paiement ?

Conformément au principe de la convention-loi des parties, consacré par l'article 1134 du Code civil, les parties sont tenues d'exécuter leurs obligations et peuvent y être contraintes par le juge. Cette règle de base est tempérée par la faculté offerte au juge, en vertu de l'article 1244 du Code civil et des articles 1333 à 1337 du Code judiciaire, d'accorder un délai de grâce au débiteur en usant de ce pouvoir avec une grande réserve et en tenant compte des délais dont le débiteur a déjà usé, sans préjudice, bien entendu, de la faculté de remise de dette dont dispose le créancier en application des articles 1282 à 1288 du Code civil.

Le projet de loi déposé par le Gouvernement vise à permettre d'accorder, dans des situations graves de surendettement, la remise totale de dettes dans le cadre tant d'un plan amiable que judiciaire de règlement collectif de dettes. Il s'agit de viser les hypothèses dans lesquelles une remise totale de dette constitue la seule réponse humainement et socialement admissible.

En dehors de la procédure en règlement collectif de dettes exposée ci-avant, qui est visée par les articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire, d'autres règles sont prévues pour l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation (l'article 38 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire et les articles 1337bis à 1337octies du Code judiciaire.

¹⁴ Dans son arrêt n° 18/203 du 30 janvier 2003, rendu sur question préjudicielle, la Cour d'arbitrage de Belgique a dit « *pour droit que*

- *L'article 1675/13, § 1^{er} du Code judiciaire, interprété comme excluant de la possibilité de bénéficier d'un plan de règlement judiciaire la personne qui paraît totalement et définitivement insolvable, viole les articles 10 et 11, lus ou non en combinaison avec l'article 23, de la Constitution.*

- *L'article 1675/13, § 1^{er} du Code judiciaire, interprété comme n'excluant pas de la possibilité de bénéficier d'un plan de règlement judiciaire la personne qui paraît totalement et définitivement insolvable, ne viole pas les articles 10 et 11, lus ou non en combinaison avec l'article 23, de la Constitution ».* (Mon. 20 mars 2003, p.13678)

Question 7:

Quels types de dettes sont exclus de l'effacement?

Dans le cadre de la procédure en règlement collectif de dettes, le juge ne peut accorder de remise de dettes pour les dettes alimentaires non échues au jour de la décision arrêtant le plan de règlement judiciaire, les dettes constituées par des indemnités pour réparation d'un préjudice corporel causé par une infraction, les dettes subsistant après clôture de la faillite¹⁵.

Question 8:

Un débiteur faisant l'objet d'une procédure de réaménagement de dettes peut-il conserver le logement qu'il détient ?

La situation varie selon que le débiteur est propriétaire ou non de son logement, ce qui ressortira des indications concernant le patrimoine du débiteur qui doivent figurer dans sa requête en règlement collectif de dettes¹⁶.

A partir de la décision d'admissibilité de la demande en règlement collectif de dettes naît, en effet, une situation de concours entre les créanciers et de suspension du cours des intérêts et d'indisponibilité du patrimoine du requérant. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire. Si, antérieurement à la décision d'admissibilité, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

La décision d'admissibilité entraîne l'interdiction pour le requérant, sauf autorisation du juge :

- d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale du patrimoine;
- d'accomplir tout acte susceptible de favoriser un créancier, sauf le paiement d'une dette alimentaire mais à l'exception des arriérés de celle-ci;
- d'aggraver son insolvabilité.

Les effets de la décision d'admissibilité se prolongent jusqu'au rejet, jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes, sous réserve des stipulations du plan de règlement.¹⁷

Par conséquent, si le requérant admis au règlement collectif de dettes est propriétaire de son logement, la vente de celui-ci peut faire partie du plan de règlement collectif de dettes¹⁸, dans le respect toutefois du double objectif de la loi: rétablissement de la situation financière du débiteur en

¹⁵ Article 1675/ 13, §3 précité.

¹⁶ Article 1675/ 4, §2, 7°.

¹⁷ Art. 1675/7.

¹⁸ Notamment, en cas de remise de dettes dans les conditions prévues à l'article 1675/13 du Code judiciaire précité.

remboursant ses créanciers tout en lui garantissant une vie conforme à la dignité humaine ¹⁹.

Si le requérant est locataire de son logement, la décision d'admissibilité à la procédure de règlement collectif de dettes n'interrompt pas une demande d'expulsion. Des dispositions particulières sont cependant prévues aux articles 1344*bis* à 1344*septies* du Code judiciaire. Un délai supplémentaire d'occupation du logement peut être demandé au juge de paix sur base de l'article 1344*quater* du Code judiciaire.

II. Exécution des créances

Saisie(prélèvement sur les revenus réguliers)

Questions 9 et 10:

Dans votre pays, les salaires, les pensions et autres revenus réguliers des débiteurs peuvent-ils être saisis ? Quels pourcentages des revenus réguliers doit-il être laissé au débiteur ? Les saisies sont-elles limitées dans le temps ?

Les salaires, pensions et autres sommes payées en contrepartie de prestations de travail rémunérées par des tiers et d'avantages sociaux peuvent faire l'objet de cessions et de saisies, mais il y a un seuil de revenus inaccessibles et insaisissables susceptibles d'être conservés par le requérant et sa famille. Ces montants sont calculés selon des règles déterminées par la loi (articles 1409 à 1412 du Code judiciaire).

Ces montants sont revus chaque année en fonction de l'indice des prix à la consommation (Pour 2005 : l'arrêté royal du 9 décembre 2004 portant exécution de l'article 1409, §2, du Code judiciaire a été publié au Moniteur belge du 15 décembre 2004, disponible sur le web-site « www.just.fgov.be », sous la rubrique « Moniteur belge »).

Il n'est pas sans intérêt de relever également que dans le cadre du règlement collectif de dettes, le juge peut, lorsqu'il établit le plan judiciaire, déroger à ces règles d'insaisissabilité, par une décision spécialement motivée, sans préjudice de la loi instituant un minimum d'existence, actuellement intitulée loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale (article 1675/12, §4, du Code judiciaire).

Biens ne pouvant faire l'objet d'une saisie

Question 11

Selon votre législation, le débiteur peut-il conserver les biens suivants en cas de saisie :

¹⁹ Article 1675/3, alinéa 3.

- a) équipement ménager ordinaire : oui
 b) objets personnels : oui
 c) Outils et moyens de transport
 **oui, dans la mesure où ils sont jugés indispensables pour
 l'exercice d'une profession (avec un maximum de 2.500 EUR)**
 d) autres biens, lesquels : cfr. art.1408 du Code judiciaire²⁰

L'article 1408 du Code judiciaire précise quels sont les biens qui ne peuvent être saisis, pour autant qu'ils se trouvent au lieu où le saisi demeure ou réside habituellement.

Les difficultés d'application de cette disposition dans les cas d'espèce sont du ressort du juge des saisies, selon une procédure particulière prévue par l'article 1408, §3 du Code judiciaire.

²⁰ Art. 1408 du Code judiciaire :

« § 1. Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières :

1° le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensable à leur propre usage, ainsi que les meubles nécessaires pour les ranger, une machine à laver le linge et un fer à repasser, les appareils nécessaires au chauffage du logement familial, les tables et chaises permettant à la famille de prendre les repas en commun ainsi que la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, un meuble pour ranger la vaisselle et les ustensiles de ménage, un appareil pour la préparation des repas chauds, un appareil pour la conservation des aliments, un appareil d'éclairage par chambre habitée, les objets nécessaires aux membres handicapés de la famille, les objets affectés à l'usage des enfants à charge qui habitent sous le même toit, les animaux de compagnie, les objets et produits nécessaires aux soins corporels et à l'entretien des locaux, les outils nécessaires à l'entretien du jardin, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

2° les livres et autres objets nécessaires à la poursuite des études ou à la formation professionnelle du saisi ou des enfants à charge qui habitent sous le même toit;

3° si ce n'est pour le paiement de leur prix, les biens indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de (2.500 EUR) au moment de la saisie, et au choix du saisi ;

4° les objets servant à l'exercice du culte;

5° les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois;

6° une vache, ou douze brebis ou chèvres au choix du saisi, ainsi qu'un porc et vingt-quatre animaux de basse-cour, avec la paille, le fourrage et le grain nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

§ 2. Les objets visés au § 1er restent saisissables s'ils se trouvent dans un lieu autre que celui où le saisi demeure ou travaille habituellement.

§ 3. Les difficultés d'application de cet article sont tranchées par le juge des saisies sur la base du procès-verbal de saisie actant les observations formulées par le saisi à l'huissier, à peine de déchéance, soit au moment de la saisie, soit dans les cinq jours de la signification du premier acte de saisie.

Sur le dépôt d'une copie du procès-verbal de saisie, effectué au greffe par l'huissier de justice ou par la partie la plus diligente, dans les quinze jours qui suivent la remise de la copie dudit procès-verbal ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, le créancier et le débiteur préalablement entendus ou appelés. Le greffier convoque les parties et informe l'huissier de justice instrumentant.

La procédure ne peut être poursuivie si le dépôt de la copie du procès-verbal prévu à l'alinéa précédent n'a pas été effectué.

La demande est suspensive de la poursuite mais les biens demeurent frappés de saisie jusqu'à ce qu'il ait été statué.

Le juge des saisies statue toutes affaires cessantes, tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel; la procédure peut être reprise immédiatement. »

Organisation de la saisie

Question 12:

Dans votre pays, l'autorité responsable de l'exécution des créances est-elle un tribunal, un service administratif de l'Etat ou une entité privée ?

Selon le Code judiciaire belge, nul jugement ni acte ne peut être exécuté que sur production de l'expédition ou de la minute revêtue d'une formule exécutoire (article 1386 du Code judiciaire).

L'autorité responsable est l'huissier de justice, nommé par le Roi, qui exerce cette fonction en qualité d'officier ministériel (article 516 du Code judiciaire).

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et au règlement collectif de dettes sont portées, en Belgique, devant le juge des saisies, magistrat du tribunal de première instance spécialisé en matière de procédure de recouvrement et d'exécution (article 1395 du Code judiciaire).

On peut, par ailleurs, signaler que le recouvrement amiable des dettes du consommateur, lorsqu'il est exercé par une personne physique ou morale autre qu'un avocat, qu'un officier ministériel ou un mandataire de justice dans l'exercice de sa profession ou de sa fonction, est soumis à des conditions, notamment d'inscription préalable, qui sont déterminées par la loi du 20 décembre 2002 (Mon. belge du 29 décembre 2002).

Services de conseil financier et d'information en matière de crédit

Question 13:

Existe-t-il dans votre pays des services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette? le cas échéant, qui est responsable de leur fonctionnement ?

Le juge lorsqu'il déclare la requête en règlement collectif de dettes admissibles, nomme un médiateur de dettes (article 1675/6, §2 du Code judiciaire). Les missions du médiateur sont définies par la loi (voir les articles 1675/8 à 1675/11 §§1 et 2, 1675/14 du Code judiciaire, notamment).

On distingue quatre catégories de médiateurs²¹ : les avocats, les notaires, les huissiers de justice ainsi que des services de médiation de dettes agréés (services sociaux publics, tels que le Centre public d'aide sociale, ou services sociaux privés). Il existe de nombreux services sociaux agréés en matière de médiation. Quelques exemples de services agréés sont donnés en annexe 3.

²¹ Article 1675/17, §1er:

Par ailleurs, un Fonds de traitement du Surendettement a été créé, sur base de la loi du 5 juillet 1998 (articles 20, 20bis à 20quater), au sein du Service public fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Energie. Ce Fonds est chargé d'intervenir dans certaines hypothèses déterminées, principalement, pour le paiement du solde resté impayé des honoraires, émoluments et frais dus au médiateur de dettes pour son intervention.

Question 14:

Dans votre pays, les incidents de paiement sont-ils enregistrés au niveau national ? Les cas échéant, les registres ont-ils une base légale ? Veuillez indiquer le titre de la loi. Quelle est la durée de l'inscription à ces registres?

La loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes prévoit l'enregistrement de données des avis de règlement collectif de dettes dans la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale de Belgique (art. 19). L'Arrêté royal du 22 avril 1999, modifié par l'Arrêté royal du 20 novembre 2003, réglemente l'enregistrement des avis de règlement collectif de dettes par la Banque nationale de Belgique et leur consultation par les personnes visées à l'article 19, §2 de la loi du 5 juillet 1998 précitée (Moniteurs belges des 19 mai 1999 et 17 décembre 2003).

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Moniteur belge du 25 septembre 2001), sont enregistrés dans la Centrale des crédits non seulement les défauts de paiement des contrats de crédits à la consommation et des contrats de crédits hypothécaires, qui répondent à des critères déterminés, mais également les contrats de crédits à la consommation et de crédits hypothécaires, conclus à des fins privées par des personnes physiques ayant leur résidence habituelle en Belgique.

Par ailleurs, la création d'un fichier central des avis de saisies, de délégation de cession et de règlement collectif de dettes est prévue par l'article 2 de la loi du 29 mai 2000, non entré en vigueur actuellement. (Arrêté royal du 31 mai 2001, Moniteur belge du 20 juin 2001).

Question 15:

Les registres en question couvrent-ils les opérations de crédit en général, c'est-à-dire celles qui se déroulent sans incident ?

Comme expliqué en réponse à la question 14, la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Moniteur belge du 25 septembre 2001) prévoit l'enregistrement dans la Centrale des contrats de crédits à la consommation et des contrats de crédits hypothécaires, ainsi que les défauts de paiement de ces contrats qui répondent à des critères déterminés.

BOSNIA AND HERZEGOVINA

**MINISTRY OF JUSTICE OF THE
FEDERATION OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA**

QUESTIONNAIRE No. 1

Question:

- 1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?**

Answer:

1. Mediation Proceeding is a novelty in the legal system of Bosnia and Herzegovina. It was introduced by the Law on Mediation Proceeding in Bosnia and Herzegovina, in August 2004. It prescribes that each party can initiate mediation proceeding at any time of the other proceeding or prior to the court proceeding. The law does not prescribe financing; however it states that Settlement Agreement between parties in the mediation proceeding has the power of distraintment document.

Question:

- 2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.**

Answer:

2. No, there are no other mechanisms.

Question:

- 3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?**

Answer:

3. The main obstacle hampering this process is of financial nature.

Question:

4. **What kind of victim support mechanisms or programmes exist in your country?**

Answer:

4. There are victim support mechanisms and programmes organised by non-governmental organisations active in this field, in particular for the domestic violence victims.

Question:

5. **Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?**

Answer:

5. In principle they do not have public financial support. They are supported by various donations and they do not have legal recognition.

Question:

6. **What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?**

Answer:

6. There are programmes that are exclusively part of the offenders' treatment within correctional institutions, where each offender is treated through the sessions with psychologist and educator individually and in small groups; they are also under work therapy in economies, small plants, workshops, etc.

Question:

7. **What are the main obstacles hampering progress in this respect?**

Answer:

7. The main obstacles hampering this progress are of financial nature as in all other transition countries.

Question:

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Answer:

8. No, we have no special reintegration procedures.

Question:

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer:

9. They are mainly of financial nature.

Question:

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Answer:

10. No, they are not.

QUESTIONNAIRE No. 2

Question:

1. **Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If, so, when was it enacted? Please give the title of the law.**

Answer:

1. There is no such a law as on judicial debt adjustment in Bosnia and Herzegovina.

Question:

2. **If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following question on the basis of the draft law, if one exists.**

Answer:

2. At present, there are no plans to prepare such a law.

Question:

3. **Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?**

Answer:

3. -

Question:

4. **Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?**

Answer:

4. -

Question:

5. **Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors who have no payment capacity treated at all?**

Answer:

5. -

Question:

6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

Answer:

6. -

Question:

7. What debts are excluded from the discharge?

Answer:

7. -

Question:

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Answer:

8. -

Question:

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Answer:

9. Yes, they are.

Question:

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

Answer:

10. Regarding pensioners 2/3 of their pension is left to the debtor, and regarding employed persons 1/2 of their salary is left.

Question:

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution?

	yes	yes, in part	no
a) ordinary household goods		√	
b) personal objects		√	
c) tools		√	
d) means of transport			
e) others, what?			

Answer:

11. The debtor is allowed to retain appliances in his/her household, personal items, tools that he/she uses to generate income, other means of work (for example if he/she is a car-carrier then he/she is allowed to retain a car).

Question:

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

Answer:

12. For money claims, authority responsible is the court.

Question:

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its management?

Answer:

13. No, it is not.

Question:

14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

Answer:

14. No, they are not.

Question:

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

Answer:

15. -

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Questionnaire 1

Mediation

- 1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?**

The Law on Mediation Procedure of Bosnia and Herzegovina was adopted in June 2004. and published in the BiH Official Gazette No: 37/04. An "Association of Mediators of BiH" has also been established. Mediation is mostly used in commercial disputes but it is sometimes also used in family disputes, property disputes, etc. The mediation procedure is initiated in a written contract on mediation signed by parties in dispute and the mediator. Mediator allowances and fees, which are set out in the Association's enactment, as well as other expenses necessary for the execution of mediation procedure, are covered in equal shares by parties, unless otherwise stipulated in the Mediation Contract.

- 2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.**

No, there are not.

- 3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?**

Mediation proved to be very effective. It is necessary to draft a series of bylaws which will define the procedure for registration of mediators, how much their work will be paid, what are the expenses. As mediation is a novelty in BiH it is necessary to inform the public about the procedure and its advantages. The main problem are insufficiencies of the existing law on mediation, so the issue of its amendment remains open. Also, there is a lack in adequate number of educated mediators.

Victim support:

- 4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?**
- 5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?**

There are services offering support to victims through telephone lines. Health care institutions have the duty to provide help to victims both physical and psychical. There is also a great number of NGOs and associations with staff educated and skilled to support victims. For example, there is a wide network of safe houses for victims of human trafficking, which is developed by NGOs. The NGOs are working together with ministries of internal affairs and the Ministry of Security of BiH. There are also centres financed by the international community in BiH which are offering free legal aid.

Reintegration of offenders

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

According to applicable laws on execution of criminal sanctions, the basic purpose of a criminal sanction is the general and individual prevention. Article 171 of the Law on Execution of Criminal Sanctions of the Republic of Srpska stipulates that the offender shall, upon releasing from prison, be provided with the necessary social aid for their as successful reintegration into the free society as possible. This aid is provided by social protection authorities in the convicted person's place of temporary or permanent residence. Furthermore, during the serving of sentence, the convicted persons receive general education and various forms of professional training and seminars. Besides, in all detention and correctional institutions there are libraries. The convicts have also the possibility of being informed otherwise (they receive newspapers in their mother tongue, watch TV programmes in their own language, etc). In serving the sentence convicts develop personal responsibility through obeying the order and discipline and through performing the tasks they are given. Doing so, the convict should rethink his/her earlier conduct. The applicable legislation provides for certain benefits for convicts to serve as a reward for their good conduct, which sends a message to them that obeying the rules opens the path to a normal and free life.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The main obstacles in the process of reintegration of offenders, i.e. in improving the situation in this area, are of financial nature. There is not a special fund for such purposes nor for financing of special programmes. The procedure is pending for adoption of Law on Execution of Criminal Sanctions at the level of the state. The Council of Europe experts too were involved in drafting this Law.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

The younger generations are given special attention. The society attaches great attention and care in addressing juvenile delinquency which can be seen from the fact that a separate Chapter in the BiH Criminal Code – General Part, was dedicated to juveniles. A special Chapter in BiH Criminal Procedure Code sets out the proceedings against juveniles. The existing laws on execution of criminal sanctions too govern the execution of the sentence to juvenile prison. Thus, for instance, an older minor (16-18 years of age) will be sentenced to juvenile prison only by exception, namely if he/she has committed a criminal offence that calls for a sentence to more than five years in prison and for which it would not be justified to pronounce an educational or correctional measure bearing in mind the grave consequences of the offence and the high degree of criminal responsibility. Furthermore, minors serve their sentences in special departments,

separated from adult offenders. As opposed to adult offenders, the minors can be disciplinary sanctioned only for a shorter period of time, they cannot be sent to isolation, etc. Special reintegration procedures and programmes for young drug addicts exist and are provided in medical institutions.

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create and awareness of the role of the courts in restorative justice?

In BiH, there are centres for education of judges and prosecutors. These centres organize various types of training.

Given that the new Law on Criminal Procedure sets out new principles as to the activities and role of judges and prosecutors in different stages of proceedings, education of judges and prosecutors has been oriented mostly towards the consideration of these new principles. However, the judicial and prosecutorial training centres keep in mind the importance of the role that judges play in the area of restorative justice. In seminars which will be organized in November and December (seminars on the application of the new Criminal Procedure Law, particularly on delinquency of minors), the importance of restorative justice and the new role of judges will be promoted. A part of similar seminars held to date have had the same purpose. These seminars also draw attention to the new legal solutions concerning the application of restorative justice for minors. However, the centres indicate that, in absence of related by-laws and necessary infrastructure, it is not possible at this point to define a systematic module for education in the field of restorative justice application. Therefore, such education should in the future be developed in accordance with relevant regulations which would be passed in this area.

Questionnaire 2

I Consumer Debt Adjustment

- 1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.**
- 2. If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.**

In Bosnia and Herzegovina, there are no laws on debt adjustment, nor there are any proposals for such a law.

II Debt Enforcement

Garnishment (levying of execution on regular income)

- 9. In your country are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment.**
- 10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?**

In Bosnia and Herzegovina, regular income are subject to garnishment up to its 1/3.

Property protected from the levying of execution

- 11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:**

In Bosnia and Herzegovina, despite the levying of execution, the debtor is allowed to retain clothes, shoes, underwear, and other belongings that serve to meet the needs of a household, provided that they are necessary to the debtor and his household members given the living conditions in the area they live in.

- 12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?**

In Bosnia and Herzegovina, the authority responsible for execution is the court.

BULGARIA

QUESTIONNAIRE 1

QUESTION NO. 1

Mediation is still not implemented in the area of the Bulgarian penal law. Draft-Law on Mediation in civil matters has been prepared.

QUESTION NO. 2

Another similar mechanism is the agreement under art. 414g – 414j of the Penal Procedure Code.

“Section V

Dismissal of Criminal Proceedings by an Agreement

Agreement on Dismissal of the Criminal Proceedings

Art. 414g. After the conclusion of the investigation, on a proposal of the prosecutor or the counsel an agreement may be drawn up between them on dismissal of the criminal proceedings. Where the accused or the incriminated has not authorised a counsel, on a motion of the prosecutor a judge of the respective court of first instance shall assign him or her a counsel, with whom the prosecutor shall consider the agreement.

(2) An agreement shall not be admitted for grave malicious felonies under chapters one, two, eight, eleven, twelve, thirteen and fourteen of the Special Part of the Penal Code, as well as for crimes under Articles 199, 213a, 214 and Art. 242, paras 2 and 3 of the Penal Code.

(3) Where material damages have been caused as a result of the crime, the agreement shall be admitted after their restitution or securing.

(4) By the agreement, a punishment under the provisions of Art. 55 of the Penal Code may be determined even in the absence of exclusive and numerous attenuating circumstances.

(5) The agreement shall be made in writing and shall contain accord on the following issues:

1. Is there a committed act, was it committed by the accused and was it committed at fault, does the act constitute a crime and under which penal act;

2. What shall the kind and the scale of the punishment be;

3. What shall the initial regime of serving a term of imprisonment be, in the case where Art. 66 of the Penal Code is not applied;

4. Whom shall the instructive work be assigned to in the cases of probationary sentence;

5. What instructive measure shall be imposed on the under age accused in the cases under Art. 64, para 1 of the Penal Code;

6. What should be done with the material evidence, where they are not necessary for the needs of a criminal procedure in respect of other persons or other crimes and whom shall the costs in the cause be imposed on.

(6) The agreement shall be signed by the prosecutor and the counsel. The accused or the incriminated shall sign the agreement, if he or she agrees therewith, after he or she declares that he or she waives the jurisdiction with regard to the case by order of the general procedure.

(7) Where the proceedings are against several persons or for several offences, an agreement may be reached on some of the persons or some of the offences.

(8) If by one act the accused has committed several separate offences, Art. 23 of the Penal Code shall be applied with the agreement.

Pronouncement of the Agreement by the Court

Art. 414h. (1) The agreement shall be introduced by the prosecutor with the respective court of first instance immediately after drawing it up, together with the case file.

(2) The court shall set the hearing within seven-day period after the introduction of the case and shall hear it in a sitting of a single judge.

(3) In the court hearing shall take part the prosecutor, the counsel, the accused or the incriminated. On its own initiative, the court may hear the injured either.

(4) The court shall question the accused or the incriminated if he or she understands the accusation, does he or she plead guilty, does he or she understand the consequences of the agreement, does he or she agree with them and did he or she sign the agreement of his or her own ill.

(5) The court may propose amendments to the agreement, which shall be discussed with the prosecutor and the counsel. Last shall be heard the accused or the incriminated.

(6) In the court record shall be entered the contents of the final agreement, which shall be signed by the prosecutor, the counsel and the accused or the incriminated.

(7) The court shall approve the agreement where it does not contravene the law or morality and shall dismiss the criminal proceedings.

(8) (New, SG, No. 42/2001; revoked No. 50/2003)

(9) (Prev. para 8, SG, No. 42/2001) Where the court does not approve the agreement, it shall refer the case back to the prosecutor. In such case, the confession of the accused or of the incriminated made before the court according to para 4, shall bear no evidentiary value.

(10) The court ruling shall be final.

Consequences of the Dismissal of the Criminal Proceedings by an Agreement

Art. 414i. (1) The approved by the court agreement on dismissal of the criminal proceedings shall have the consequences of a verdict entered into force.

(2) Where the agreement concerns an act committed subject to the provisions of Art. 68, para 1 of the Penal Code, the court shall also rule in respect of sustaining the suspended punishment according to the procedure of Art. 304, para 1, item 3.

(3) Where the agreement concerns an act committed under the provisions of Art. 68, para 2 of the Penal Code, the suspended punishment shall not be sustained.

Agreement on Dismissal of the Criminal Proceedings on Trying the Case in the First Instance

Art. 414j. (1) Subject to the conditions and in accordance with the procedure under the preceding provisions of this section, the court of first instance may approve an agreement on dismissal of the criminal proceedings, reached after the institution of the court proceedings but before the conclusion of the court investigation.

(2) The court shall assign a counsel for the accused, where he or she has not authorised one himself or herself.

(3) In such case, the agreement shall only be approved with the consent of all parties.

QUESTION NO. 3

Lack of technological time for implementing the legislative initiatives.

QUESTION NO. 4

The Law on Fighting Illegal Trafficking in Human Beings provides for establishment of a National Commission as well as specialized shelters. Rules for the temporary **shelters and centres for protection and assistance of victims** of human trafficking regulated the conditions and the way of accepting victims of trafficking in the shelters, the length of their stay, the kinds of assistance.

With order of the Minister of Justice an Inter-institutional working group responsible for elaboration of a National action plan has been established at the Ministry of Justice. It has the task to prepare, by 31 December 2004, a National plan for implementation of the Council's Framework Decision on the standards for protection of the victims of crimes in the criminal proceedings and after review of the standing of victims in criminal proceedings under the Bulgarian legislation, to propose relevant legislative amendments. The Working group will take into consideration also the Council's Directive 2004/80/EC of 29 April 2004 on **compensation for damages of the crime victims**.

QUESTION NO. 5

Each individual, registered under the Commercial Law, **as well as non-profit corporate bodies** may provide asylum and specialized assistance to victims of illegal trafficking of human beings after their entry in the special register to the National Commission for fighting illegal trafficking in human beings. When being registered such persons are obliged to present also a certificate for their current financial circumstances.

QUESTION NO. 6

The purposeful work for re-socialization of the convicted persons starts from the very first moment of servicing their punishment, by applying special programmes in respect of them. Penitentiary programmes are a kind of behaviour services proposed to prisoners in view of changing their conduct. They are regulated in the **Law on Execution of Punishments** as a form of the "risk management" and are based on the principle of voluntary participation. They are intended to develop models of proper conduct in resolving personal problems, conflicts and difficulties which convicted persons often face in prison conditions and after their release. The programmes are implemented by social workers at the places of deprivation of liberty through individual consultations and group correction.

The new punishment **probation** involves a series of legal restrictions through which the re-socializing effect of the punishment can be achieved without isolating the convicted person from the society.

Probation is applied both as main punishment and in cases of conditional sentence and release ahead of term.

Probation measures could be divided most generally into three groups:

1. Measures to control offenders, including compulsory registration of present address, periodical meetings with probation officers and restriction of free movement;
2. Supporting measures envisaging inclusion of the sentenced persons in qualification raising courses and programmes for social impact;
3. restorative measures comprising reformatory labour and gratuitous labour in favour of the society.

For implementation of these legal restrictions it has been provided for establishment of probation system of bodies to exercise supervision and impact over the convicted. The probation is a real and primary alternative to the deprivation of liberty.

QUESTION NO. 7

Main hindrances to achieve fast progress in this area are of financial nature.

QUESTION NO. 8

- Within the powers of the bodies under the **Law on Child Protection** is the development and supervision over the implementation of national and regional programmes for child protection, including programmes for social integration of children with specific needs. Such programmes are implemented with broad participation of non-profit corporate bodies and individuals.
- The bodies under the **Law on Juvenile Delinquency** develop: programmes for work with minors for prevention and counter-action to anti-social acts or crimes and joining activities contributing to their normal development and education; programmes for education and social integration of minors having committed anti-social acts and minors having committed crime; programmes for vocational education and employment of minors as well as programmes for stimulation of employers hiring minors who have committed anti-social acts or crimes. In fulfillment of its tasks they may draw in representatives of the public and non-profit corporate bodies.
- In 2003 the Council of Ministers adopted National Strategy and Action Plan for prevention and counter-action to anti-social behaviour and crimes of minors in which a special section is dedicated to the programmes for prevention and integration of juvenile offenders. At the end of this year the responsible institutions will submit their report on the fulfillment of these programmes to the Government.
- The National Council on Ethnic and Demographic Issues to the Council of Ministers coordinates with the State bodies and with NGOs specific measures in pursuance of international commitments undertaken by the Republic of Bulgaria in the area of the rights of Bulgarian citizens belonging to minorities and their integration in the society.
- Development and implementation of programmes for social reintegration of drug addicts is within the competence of the Ministry of Health.

QUESTION NO. 9

Also in this area the main hindrances to achieve fast progress are of financial nature.

QUESTION NO. 10

On the grounds of the provisions of the **Law on the Judiciary** the maintaining and improvement of the qualification of junior judges, junior prosecutors, junior investigators, of judges, prosecutors and investigators, bailiffs, registering judges, court officers, inspectors and other employees of the Ministry of Justice is carried out by the National Institute of Justice.

Immediately after assuming office the junior judges, junior prosecutors and junior investigators pass an obligatory course in the National Institute of Justice. When assuming initially office in the bodies of the judicial system the judges, prosecutors and investigators pass a course for improvement of the qualification under respective qualification programmes adopted by the Supreme Judicial Council.

BULGARIA

ANSWERS TO QUESTIONNAIRE 2 FOR THE 26TH CONFERENCE OF THE EUROPEAN MINISTERS OF JUSTICE 7-8 APRIL 2005 HELSINKI

Question I

p.1.

There is no law on transformation of debts in Bulgaria.

p.2.

Development of a law on transformation of debts is not under way.

“Application field” and “Range of debts transformation” – sub-questions 1-8 inclusive:

As the answer to points 1 and 2 is negative, questions 1-8 cannot be commented (application field of debts transformation, principles, exclusion of certain kinds of debts from the range of those which can be transformed, possibility for deletion, etc.).

Question II. Execution of receivables

p.9.

Salaries, pensions and other regular income of debtors in the Republic of Bulgaria can be seized.

p.10.

What percentage of the regular income should be left to the debtor?

This matter is regulated by the Civil Procedure Code – Section Five, Division two
“Execution of money receivables”

The basic principle is introduced in art.341, para 1 of the Civil Procedure Code: If the execution is directed on the labour remuneration or any other remuneration for work done, as well as on a pension whose amount is above the minimum monthly remuneration, sums may be deducted only according to a scale commencing with 1/5 part of the minimum remuneration established for the country (or 1/6 part, if the convicted person has children to support), it is increased to 1/4, to 1/3 and can reach 1/2 part if the convicted person has monthly income over a specified amount.

The Law (art. 341, para 5 as well as art. 340 of the Civil Procedure Code) provides for exclusions from the above rule and does not allow compulsory execution on receivables for support money as well as regarding the property on which a pledge or mortgage has been established and other special hypotheses envisaged in other provisions.

p. 11

Under our legislation the execution cannot be directed on the certain objects of the individual debtor, exhaustive list of which is given in the law (art. 339 of the Civil Procedure Code, amended SG 105/2002):

a) objects for daily use of the debtor and his family specified in a list adopted by the Council of Ministers;

- b) the necessary food for the debtor and his family for one month, and for the farmers - until the new crop or its equivalence in other farm products if there is none;
- c) the fuel necessary for heating, cooking and lighting for three months;
- d) the machines, instruments, devices and books, personal necessity of the debtor, practising free-lance profession or of a craftsman for the needs of his practice;
- e) the lands of the debtor - farmer: gardens and vineyards of up to a total of 5 decares or fields of area up to 30 decares, and in Dobroudzha - up to 50 decares, or meadows up to 50 decares and the machines and tools necessary for the farm work, as well as the fertilizers, the plant protection means and the sowing seeds - for one year;
- f) the necessary couple of working animals, one cow, 5 small farm animals, 10 beehives and poultry, as well as the necessary food for them until the new crop or taking out to graze;
- g) the home of the debtor, if neither he nor any of the members of his family with whom he lives together, have another home, regardless of whether the debtor lives in it. If the home exceeds the housing needs of the debtor and the members of his family, the surplus shall be sold, if the conditions of art. 39, par. 2 of the Law on the Ownership are available;
- h) the objects and other real rights stipulated by other laws as being no subject to compulsory execution.

List of the objects for daily use of the debtor and his family, on which no compulsory execution can be directed, has been adopted with an act of secondary legislation (Decree No. 113/23.05.2003).

In this list are specified in a concrete way and by number the objects for personal use, all foods for children and accessories, objects for home use, artificial organs, accessories and objects used by the debtor or members of his family due to infirmity or injury, medicines, means or materials for a cure, teaching materials (equipment) including books and musical instruments necessary for the normal and professional education of the debtor and his family. Excluded from the objects subject to compulsory execution are pets as well as family and personal orders and decorations.

p.12

Under the legislation in force in the Republic of Bulgaria the body responsible for the execution of receivables is a judicial one.

The compulsory execution is carried out by bailiffs' services within the regional courts. It is regulated in the Civil Procedure Code – Part Five, Execution Proceedings. The execution proceedings start on application of the interested party on the grounds of a presented writ of execution or another deed, subject to execution (art. 323 of the Civil Procedure Code).

Concepts are under preparation, according to which establishment of private execution services is forthcoming. If this legislative amendment is implemented, the execution will be entrusted to an out-of-court body.

p.13

There are no consulting services on financial matters and debts management in our country.

p.14

In the Republic of Bulgaria incident payments are registered in a Central Credit Register. These relations are regulated in Ordinance No. 22/16.07.1998 on a central credit register of the banks (prom. SG 92/7.08.1998, amend. SG 29/9.04.2004)

The Central Credit Register is an information system on credit debts of persons served by the banks, organized and maintained at the Bulgarian National Bank.

The Central Credit Register provides to the banks on-line information about the credit debts of the clients of the respective bank and their connected persons. The data of the Central Credit Register can be disclosed also to persons who are not banks, under the procedure established by the Law on the Banks (art. 52, para 5). The Bulgarian National Bank is entitled to publish summarized data of the Central Credit Register for the needs of the statistics without personalizing the banks and their clients.

There is no time-limit provided by a law for keeping such information.

p. 15

Under the above mentioned Ordinance No. 22 on the Central Credit Register, the banks are bound to provide information for the register in electronic format for all credits of their clients and changes that have occurred in respect of such credits.

The following are not subject to reporting:

- Government's credits;
- Credits of the Bulgarian National Bank;
- The overdrafts under debit cards at an amount below 1000 Leva, except in the cases where the receivable is no more included in the category of regular exposure.

CROATIA

Questionnaire 1

With reference to the questionnaire concerning the topics "The role of the criminal law system in society", which you forwarded to us, we submit our answers as follows:

The Criminal Law, the Criminal Procedure Law, the Juvenile Courts Law and the Witness Protection Law make several references to the relation between the offender and his/her victim.

Instead of the term "**the criminal offence victim**" Croatian penal legislation uses the term "**the injured party**". This term has been defined in Article 170/1 (5) of the Criminal Procedure Law under which the injured party may be a physical or legal person whose some personal or property right has been violated or endangered.

Victims of certain criminal offences may also be "**witnesses**", who, under the Criminal Procedure Law, fall into several categories:

1. persons who cannot be heard as witnesses (Art. 233, Criminal Procedure Law)
2. privileged witnesses (Art. 234, CPL)
3. persons who are obliged to give testimony – ordinary witnesses, who may be eyewitnesses or hearsay witnesses (Art. 232, CPL)
4. the injured party as the witness; the Law provides special protection for minors and children who have been victimised by a criminal offence (Art. 232, CPL)
5. undercover investigators and informers as witnesses (Art. 180, CPL)
6. the crown witness (Art. 176, CPL)
7. the endangered witness (Art. 238 a/1 , CPL).

1. Mediation

Article 2 of the Conciliation Law defines the term **conciliation, mediation** as any procedure by which the parties seek to find a peaceful resolution of the conflict through mutual consent and with the help of one or two mediators. Such mediators try to make the parties in an argument agree.

The Law regulates conciliation in civil disputes, commercial disputes, industrial disputes and other property disputes in all matters and affairs in which a person is free to decide.

Article 443/1 of the Criminal Procedure Law provides that in cases where the judge deems it useful for a quick termination of the proceedings, the judge may, in summary proceedings prior to the trial for criminal offences that have been prosecuted by a private prosecutor, summon the private prosecutor and the accused to a preliminary hearing in order to clear the matter and try to **make them reconcile**.

Article 444 of the same Law provides that the court may, there where **conciliation councils** exist, refer the parties to such councils in order to **try to make them reconcile**. Naturally, both parties have to have residence in the area where the conciliation council is active.

Many provisions of Croatian penal legislation take into account the way the perpetrator behaved towards the injured party after the commitment of the criminal offence and the perpetrator's attitude to **indemnification for damage**.

Indemnification for damage in the institution-of-the-proceedings phase;

The Criminal Procedure Law has introduced a novelty into the procedure against perpetrators of age – **the institute of the so-called conditional expediency**, meaning that the public prosecutor now has the power to **suspend the beginning of criminal prosecution** for minor offences or for criminal offences punishable by a prison term of up to one year or a fine, if the accused agrees and is willing to undertake "any action aimed at mending or compensating for the damage caused by his/her criminal offence" (Art. 175/1, CPL). Such an action may include covering the costs of repair of the damaged item, purchase of a new one instead of the destroyed item, repair of the damaged item through personal labour and the like.

The Juvenile Courts Law regulates the legal status of underage perpetrators. The Law makes several references to indemnification for the damage caused by criminal offences. Article 64/1a provides that the juvenile public prosecutor may **suspend the decision against institution of criminal prosecution** against a juvenile offender if he/she shows willingness " in accordance with his/her abilities to repair or compensate for the damage inflicted by the criminal act ", to join a humanitarian organisation or to do community service or engage in an environmental protection activity, to undergo a drug or other addiction rehabilitation programme.

In all these cases the perpetrator has a chance to be **discharged from criminal prosecution** and thus from **passing penal sanctions** on him/her provided that he/she honours his/her commitment and mends or compensates for the damage or at least shows intention to do it.

Under the law, the obligation to mend i.e. compensate for damage can be imposed only if the perpetrator agrees to it. However, this measure can only be successful if the injured party co-operates and agrees to such remedy.

What is necessary for conciliation between the parties and the elimination of the conflict is that the parties give their mutual consent to and voluntarily agree as to the way and scope of damage mending.

In this way the concept of restorative justice fulfils its purpose – agreement on the elimination of ill effects and reconciliation of the parties instead of criminal proceedings and punishment.

Indemnification for damage during trial:

The Criminal Law makes several references to indemnification for damage and to the perpetrator's conduct toward the injured party as special subjective circumstances that may in many ways condition the legal status of the perpetrator.

- the role of indemnification in fixing the penalty (Art. 56/2, Criminal Law)
- indemnification as a basis for discharging the perpetrator from any penalty (Art. 59/1b)
- the Croatian legislator has stipulated that the court has to take into account indemnification and the perpetrator's conduct towards the injured party when ruling on whether or not to caution the perpetrator;
court reprimand and suspended sentence.

Indemnification for damage in the sentence-enforcement-phase

- the court has to revoke the suspended sentence if the convicted person has failed to indemnify the damage although he/she was capable to do it (Article 69, Criminal Law).

2. Victim Support

Protection of endangered persons is governed by the following provisions:

1. from the Criminal Procedure Law and is given as **procedural protection** which refers to a special method of hearing witnesses and to their special participation in the proceedings (the trial in camera, hearing of certain witness categories without the presence of the accused, a special way in which the witness may be interrogated and in which he/she participates in the proceedings – "making the witness anonymous", concealing the particulars relating to the identity of the witness and hiding the visual identity of the witness).

Article 127 of the Criminal Procedure Law provides that a **property claim** may be discussed within criminal proceedings if such claim results the commitment of the criminal offence and has been submitted by the injured party i.e. the authorized person provided that this would not cause considerable delay in the procedure. The property claim may refer to indemnification for damage, recovery of items or the annulment of a certain legal transaction.

2. from the Witness Protection Law and is given as protection outside the procedure. Such protection includes:

Measures for protection of endangered persons:

- bodyguards and safety measures,
- removal,
- measures for concealing the identity and property,
- identity change.

Aid:

- counselling
- social welfare
- legal aid.

Support:

- economic assistance
- welfare relief.

3. from the Juvenile Courts Law as **penal protection of children and minors**. These provisions aim at reinforcing protection of children and minors from criminal behaviour of adults and from the specifics of court actions and measures.

The Juvenile Courts Law contains provisions on penal protection of children and minors. Its Article 119 provides that in criminal cases against an offender who has committed criminal offences to the prejudice of children and minors, the juvenile judge and the investigating magistrate have to show much consideration for the child or the minor who has been the victim of a criminal offence and has to take into account the child's or minor's age, character traits, educational background and living conditions in order to avoid possible damage to his/her upbringing and development. If hearing of the child or the minor is necessary, it can be done in the presence of an educationist, psychologist or some other expert.

Any damaging effect of criminal proceedings can be considerably reduced if the child is questioned during the preliminary procedure and at the trial with the help of an expert (social educationists, psychologists and psychiatrists), if the child is questioned only once and the whole procedure is expedited, and, where possible, if the child is exempted from the trial.

4. Rehabilitation of the perpetrator

The Criminal Law contains provisions concerning **rehabilitation** whereby an offender regains the status of a full member of society whose previous convictions should not present any obstacle to his/her future life.

Article 9 of the Criminal Law stipulates the right on rehabilitation whereby, after a period of time and under conditions provided by law, an offender against whom a legally valid sentence has been entered or who has been cautioned or discharged from punishment, has the right to **be treated as a person who has no conviction and to enjoy the same rights and freedoms as persons who have not committed any criminal offence.**

Article 85/1 of the same Law stipulates that offenders who have served their prison sentences, who have been pardoned or whose punishment has become the subject to the statute of limitation, furthermore offenders after a long-term prison sentence or after a juvenile prison sentence, may enjoy all rights guaranteed by the Constitution, law or by other rules and regulations, and may acquire all rights except for those, on which limits have been set by safety precautions or by entering into force of the conviction and its legal effects.

Articles 473 and 474 of the Criminal Procedure Law prescribes **the procedure to be observed when ruling on rehabilitation** whereby an offender regains his/her status of a full member of society to whom his/her previous conviction should not present any obstacle to his/her future life.

Under the law, rehabilitation takes effect after a period of time provided that the offender spends that time without committing any new offence.

5. Reparative justice and perpetrator groups with specific problems, especially in case of juveniles

Law on Juvenile Courts (Section 1) includes provisions concerning juvenile and young offenders (juveniles and younger offenders between 18 and 21 years of age) in the domain of substantive criminal law and provisions on penal protection of children and juveniles.

The aim, being the part of the general purpose of penal sanction, is to **exert influence on the upbringing, development and the personality of the juvenile offender as well as the strengthening of his/her sense of personal responsibility** by providing to the juvenile offender protection, care, help and supervision as well as general education and vocational training.

Law on Juvenile Courts stipulates in its penal provisions the following sanction to be imposed on juveniles for offences they have committed:

1. Reform measures (Section 6, Law on Juvenile Courts)

- court reprimand
- special obligations (the juvenile can be ordered by the court: to apologise to the injured party, to repair and compensate for the damage resulting from his/her criminal offence as he/she might be fit to do so, to attend school on a regular basis, to go to work on a regular basis, to get training for an occupation suitable to his/her abilities and interests, to take up a job and keep it, to join humanitarian organisations or to do community service or to engage in an environmental protection activity , to refrain from frequenting certain joints or bars or public events and to avoid persons who exert harmful influence on him/her, furthermore to undergo a medical treatment or a drug abuse or other addiction treatment with the consent of the juvenile's legal representative, to take part in activities at the youth guidance centre either individually or in a group, to take part in vocational training courses, not to leave his/her place of residence for a longer period of time without explicit consent of the social welfare centre, to visit the competent driving school in order to check his/her knowledge of traffic regulations.
- sending to a reform centre,
- stricter care and supervision
- stricter care and supervision together with a daily stay in a juvenile institution
- sending to a juvenile institution
- sending to a borstal
- sending to a special juvenile institution

2. Juvenile imprisonment (Section 23, LJC), its purpose is to help convicted juveniles develop the sense of personal responsibility and to make them fit to live and behave in conformity with the law and society norms and its needs, once they have been released from prison.

3. Safety measures (Section 30, LJC) that can be applied with regard to juvenile offenders together with reform measures or the juvenile prison sentence;

- compulsory psychiatric treatment,
- compulsory addiction treatment,
- expulsion of foreign nationals from the country,
- seizure of goods
- to ban from driving a motor vehicle

Criminal Procedure Law provides extra protection of a child or a juvenile, in particular in its provisions on testimony, which aim at protecting the child, who was victimised by the criminal offence, as a very vulnerable witness (Section 238/4&5).

6. The role of reparative justice in courts and prisons

In Croatia, the Ministry of Justice - the Judicial Academy - provides professional improvement for judges and public prosecutors through various educational programs, seminars, presentations, workshops and alike in order to increase the awareness of the role of courts and the public prosecutor's office in reparative justice.

(awareness)

CROATIA

Questionnaire No.2

"Seeking Legal Solutions to the Problem of Indebtedness in a Credit Society"

In a modern society, the possibility to get credit is an important factor contributing to the economic development, besides being financial support to households. Even though the possibility to get credit usually facilitates economic prosperity, it also involves many risks. In the period of economic instability and accelerated credit market growth, many families have to deal with problems caused by indebtedness. There are many factors leading to overindebtedness such as unemployment, business failure, personal problems such as illness or divorce and overspending. Therefore, it is important to realise that many welfare and health care measures as well as measures related to spending can be directed in such way to prevent indebtedness. Debtors, in particular, should have access to legal and financial consulting.

Overindebtedness has become a major problem in credit societies. Problems related to indebtedness of households and individuals are caused by personal spending and expenses incurred by running small businesses. Many countries have, therefore, develop new measures and legal expedients as an answer to the problem of indebtedness.

As far as the legal domain is concerned, the following measures have become important protection from overindebtedness: adequate consumer protection laws including consumer right to information and protection from excessive credit expenses, adoption of provisions on credit information and adoption of provisions on control and regulation of debt collection practice and related compensation. The state, that overindebted debtors are in, also calls for adoption of certain regulations. This memorandum includes questions relating to legal frameworks to be applied in the case of debtors with long-term credit-related problems, adjustment of debts by individuals, distress due to debt, consulting on debts and credit registration.

I. Adjustment of consumer debts

I. Provisions regulating the adjustment of consumer debt

In the 90's, several European countries adopted provisions related to debt adjustment (bankruptcy of natural persons). This includes legal modifications referring to legal procedures related to insolvency declaration, which also encompass all debts of natural persons or households with the recognition of the complete or partial release from debt repayment. It is a common practice for a debtor to settle a part of the debt in accordance with the repayment schedule, which usually covers a period of three to seven years.

Such provisions were adopted for example in Austria (1993), Germany (1994, in force since 1999), the Netherlands (1979), Belgium (1998), Luxemburg (2001) and in the 4 Nordic states, Furthermore, England (1990) and France (1989, amended in 2003) passed the laws related to the issue of overindebtedness. Similar legislation will soon be adopted in Italy and Portugal.

Questions:

- 1. Is there a law on debt adjustment in your country? If yes, when was it adopted and what is the name of this law?*
- 2. In case of an negative answer to the question, are there any plans to draft such bill? Please, provide answers to the following questions based on such bill, providing that there is one.*

Answers:

There are no legal provisions, i.e. there is no law on the adjustment of consumer indebtedness in Croatia at this moment. Nevertheless, Croatia, being a modern state, is well aware of the importance of consumer protection as an essential element that enables functioning of market economy as well as the supervision of the market. For that purpose, the Parliament passed in 2003 the Law on Consumer Protection, as relatively new *acquis*, similar to ones already passed in the EU. The said Law for the first time defines the consumer as a natural person entering into legal deals in the market for purposes not designed for his/her occupation or business activity. Among other things, the Law includes provisions on consumer loan protecting consumer's interests as a weaker party in the market.

However, the Law does not cover the problems to which your questions relate. Croatia has only recently become the so called credit society with growing credit indebtedness of its citizens. Bankruptcy Law of the Republic of Croatia does not recognise the bankruptcy of natural persons - consumers. According to positive legislation, bankruptcy proceedings can be conducted against a legal person and over the property of two types of natural persons, sole traders and craftsmen, defined by the law as sole debtors.

Scope of Application

Indebtedness adjustment laws usually refer to private debtors. However, debts caused by small-sized business transactions are very common source of debt-related problems for many families. Risks related to the running of a business can hamper economy development.

The status of the guarantor in the process of indebtedness adjustment is a special issue.

Questions:

3. Does the debt adjustment procedure include persons whose debts originate from business?

4. What are the consequences, if any, for the guarantor status, of the debt adjustment that has been approved to the debtor, e.g. diminishing of his/her liability for full payment?

Answers:

We have already mentioned that, according to the Croatian Bankruptcy Law, bankruptcy proceedings can be conducted against a legal person and over the property of the sole debtor such as sole traders and craftsmen. The same law includes rules aiming at the provision of help to the debtor by taking certain measures. One of them is the bankruptcy schedule allowing the departure from the legal provisions of encashment and bankruptcy estate allocation. The schedule is a set of measures to be taken with regard to the debtor in order to help him/her to continue running his/her business and make profit. Furthermore, there is the institute of personal management empowering the bankruptcy debtor himself to run and manage the bankruptcy estate under supervision of the bankruptcy trustee, who supervises how the debtor runs his/her business. The supervision includes the costs of debtor's private life as well. The measures are to be taken in order to make the debtor fit for business again. When it comes to bankruptcy proceedings related to the property of the sole debtor, the law allows to such debtor to apply to the bankruptcy judge to be released from remaining obligations he/she might have to creditors, once the bankruptcy proceedings has been concluded.

As far as the guarantor is concerned, Section 76, Bankruptcy Law, regulates his/her rights by allowing joint promisors and debtor's guarantors to demand as bankruptcy creditors the repayment of what they have paid for the debtor before or after the date the bankruptcy proceedings has been instituted, in cases they are entitled to repayment of sums paid. They can also make a request to have the sum, that they will pay for the debtor insured, in proportion to the sum they would be entitled to as bankruptcy creditors. Should the bankruptcy schedule be allowed, the decision on its approval will not effect the rights of bankruptcy creditors against the co-debtors and debtor's guarantors and the rights of the said creditors to property parts which do not belong to bankruptcy estate, or based on the advance registration related to such objects. On the other hand, the debtor is, pursuant to the decision on the schedule approval, released from obligations to his/her co-debtors, guarantors or other claimants, entitled to refund, in the same way as to his/her creditors. The same applies when the sole debtor is released from remaining obligations.

Debt adjustment scope

Debt adjustment is a method of finding balance between the debtor's interests and those of the creditor. It requires careful consideration in many aspects. It seems to be a common practice in Europe to request from the debtor to pay a part of his/her debts through the repayment schedule as a precondition for a partial or complete debt relief. It is in the interest of the debtor, and with regard to his/her chances for a fresh start, that all or most of debts should be included in debt acquittance. Everyday practice, however, shows that taxes, duties and fees, alimony etc. are sometimes excluded from acquittance due to all kinds of reasons depending on the status of the particular debtor. The issue of finding balance between the interests of the creditor holding a mortgage on the debtor's house, on one hand, and of the debtor's right to keep his/her house, on the other, deserves special attention.

Questions:

5. *Is the repayment schedule obligatory for debt adjustment in your country? If yes, what is the usual repayment schedule span? What is the status of debtors with no solvency at all?*
6. *Is it possible in your country for a natural person to be eligible for debt acquittance without a repayment schedule or other payment obligation?*
7. *Which debts are excluded from acquittance?*
8. *Is it possible for a debtor involved in debt adjustment to keep his/her flat/house?*

Answers:

There are no rules on consumer debt adjustment in the Republic of Croatia at this moment.

II. Distress

In countries having no consumer adjustment law, general distress provisions can include some adjustment elements.

Seizure (distress according to regular income)

In many countries, the debtor's salaries, retirement allowances or other regular incomes can be seized for all or particular claims. In practice, this means that a certain sum or its part is deducted on a regular basis from such salary, retirement allowance or other income and transferred to the creditor.

Questions:

9. Can salaries, retirement allowances or other kinds of regular income be seized in this way in your country?

10. What part of such regular incomes is to remain to the debtor? Are there any periodic restrictions with regard to seizure?

Answers:

Yes, in Croatia, too, debtor's salaries, retirement allowances or other regular incomes are subjected to seizure. The Distress Law, however, provides certain limitations, so that seizure of the salary or of the allowance instead of the salary, of the allowance for reduced working hours and the allowance for salary and retirement allowance reduction, for the purpose of claims collection pursuant to legal maintenance, for damages for jeopardising person's health or for reduced work capacity or its loss, and for damages for the loss of maintenance due to the death of maintenance provider, is restricted to one half of the salary or the allowance or the retirement allowance. Seizure for the collection of claims on some other grounds is limited to one third of the salary, the allowance instead of the salary or the retirement allowance. Should the distrainee receive the guaranteed wage pursuant to the collective agreement or the law, the amount to be seized due to the claims set forth hereinbefore cannot exceed one third or one fourth of such wage. These provisions apply to the salaries of military personnel and reserve forces personnel. The distress of the disabled person income from pecuniary compensation for physical injury and from the allowance for care and help provided by other person is to be levied only on the grounds of the claims collections due to legal maintenance, for damages for jeopardising person's health or for reduced work capacity or its loss, and for damages for the loss of maintenance due to the death of maintenance provider, up to one half of the income. The distress of the income from the life maintenance agreement and the life annuity and the distress of the income from the life insurance contract can be levied only on the portion exceeding the highest amount of the welfare allowance paid in the area where the distrainee has his/her residence.

Please note, that under the Distress Law, some incomes are entirely exempted from distress. These include incomes from legal maintenance, damages for jeopardising person's health or for reduced work capacity or its loss, and for damages for the loss of maintenance due to the death of maintenance provider; incomes from the allowance for physical injury under provisions on disability insurance; incomes from the welfare allowance; the temporary unemployment allowance; child's allowances; scholarship and financial aid for students; incomes of soldiers attending college; allowances for the work by prisoners, with the exception of claims on the grounds of legal

maintenance and for damages due to the convict's offence; incomes from decorations and official recognition.

Real estate exempted from this type of distress

Different countries have somewhat different provisions regarding real estate that is exempted from such distress, in other words, property that the debtor may keep.

Questions:

11. Is a debtor entitled under your national legislation to keep the following despite distress?

Yes, partly, no

- a) regular household equipment and fittings*
- b) personal belongings*
- c) tools*
- d) transportation means*
- e) others (what?)*

Answers:

As far as real estate is concerned, the Distress Law stipulates that agricultural land and outbuildings are exempted from the distress procedure to the extent as they are necessary for the farmer's upkeep and the upkeep of his immediate family and other persons he is, under law, obliged to provide for.

As far as movables are concerned, the distress procedure cannot involve clothes, footwear, underwear and other personal belongings, linen, cookware, furniture, stove, refrigerator, washing machine and other items that are necessary in a household and if they are a necessity to the distrainee and his household members with regard to the usual living conditions of their social milieu; a six-month ratio of food and fuel for the distrainee's household;

draft animals and breeding stock, farming machinery and other tools which the farmer needs for maintaining his farm to the extent as they are necessary for his and his family's upkeep, seeds to be used on the farm and animal feeds for 4 months;

tools, machinery and other items that the craftsman or the sole trader needs for his/her registered business and raw materials and fuel for 3 working months;

items that the self-employed distrainee needs in his/her profession as a notary public, attorney-at-law, medical doctor, dispensing chemist or in some other scientific, artistic or other profession:

cash money belonging to the distrainee which is required under the claims exempted from the distress and cash money of the distrainee with a regular monthly income up to the monthly amount which, under the law, is exempted from the distress procedure in proportion to the time until the next income; medals, decorations, war commemorative medals and other honours, wedding rings, personal letters, manuscripts and other personal papers and deeds of the distrainee, family photographs, personal and family papers and family portraits; aids which a disabled person or some other person with physical impairment needs for performing his/her vital functions.

Organisation of a distress procedure

Different European countries have adopted different organisational models in relation to distress levying.

Question:

12. Which body in your country is competent for distress procedure, a court of law, a government administrative agency or some private legal entity?

Answer:

In Croatia, distress procedures fall under the competence of the courts of law.

III. Financial and Credit Information Consulting

In credit societies, financial consulting and debt management may have a considerable impact on prevention of debt-related problems and may prove useful in the handling of insolvency-related activities.

Registration of credit information may help to prevent the debt problem from deepening. But it may also protect prospective creditors from credit losses. However, if credit data are kept over a too long period, this may slow the debtor down from restoring his credit rating.

Questions:

13. Are financial consulting and debt management consulting regulated in your country? If so, then who has the powers to regulate it?

14. Are delays in payment registered at the national level in your country? If so, are such registers based on law? Please, give the name of the law. For what period are such delays registered?

15. Do such registers cover credit in general i.e. also the cases where there are no delays in payment?

Answers:

As we have already answered, since the debt issue i.e. overindebtedness of physical persons - consumers - has emerged in Croatia only recently, we still lack legal regulation on this matter. Therefore, we can only supply negative answers to the above questions.

CROATIE

Questionnaire 1

Se référant au questionnaire relatif au droit pénal, intitulé « Le rôle social du système du droit pénal », nous présentons nos réponses :

Le Code pénal, la Loi sur la procédure pénale, la Loi sur les tribunaux pour les mineurs et la Loi sur la protection des témoins citent à plusieurs occasions la relation entre la victime et l'auteur de l'acte pénal.

Dans la législation pénale croate, au lieu du terme « **victime de l'acte pénal** », le terme utilisé est « **personne endommagée** », qui est défini dans l'article 170, alinéa 1, point 5 de la Loi sur la procédure pénale, précisant que la personne endommagée peut être une personne physique ou morale dont le droit personnel ou à la propriété a été violé ou menacé par un acte pénal.

Les victimes de certains actes pénaux peuvent être aussi des « **témoins** » qui, conformément à la Loi sur la procédure pénale, sont classés dans plusieurs catégories :

1. personnes qui ne peuvent pas être interrogées en tant que témoins (article 233 de la Loi sur la procédure pénale)
2. témoins privilégiés (article 234 de la Loi sur la procédure pénale)
3. personnes qui sont obligées à témoigner – témoins qui peuvent être les témoins présents sur le lieu de l'acte pénal ou les témoins par audition (article 232 de la Loi sur la procédure pénale)
4. personne endommagée en tant que témoin, y compris la protection spéciale des mineurs et des enfants, endommagés par l'acte pénal (article 232 de la Loi sur la procédure pénale)
5. enquêteur secret et personne de confiance en tant que témoin (article 180 de la Loi sur la procédure pénale)
6. témoin crucial (article 176 de la Loi sur la procédure pénale)
7. témoin menacé (article 238 a, al. 1 de la Loi sur la procédure pénale)

1. Agir en intermédiaire

La loi du règlement à l'amiable précise dans l'article 2 la notion du **règlement à l'amiable, du rôle des activités d'intermédiaire** en tant que chaque autre procédure où les parties essayent de régler leur litige à l'aide d'un ou plusieurs agents de réconciliation ou intermédiaires qui aident à leurs parties d'arriver à un accord.

La loi prévoit la réconciliation dans les procès du droit civil, y compris des procès commerciaux, du travail et d'autres procès relatifs au droit matériel où les parties ont pleine liberté de disposer des biens en question.

La loi sur la procédure pénale prévoit dans l'article 443, alinéa 1 que lors d'un procès raccourci, avant la convocation de l'audience principale pour les délits poursuivis à la base d'une plainte privée, le juge peut convoquer uniquement le demandeur privé et l'accusé à

l'audience, afin de pouvoir éclaircir la situation et d'essayer de **réconcilier les parties**, au cas où il estime que ce serait utile et en faveur d'accélération de la procédure.

L'article 444 de la même Loi précise que dans les territoires où existent **les conseils de réconciliation**, le tribunal peut instruire les parties de s'adresser à ces conseils en vue de **tentative de réconciliation**, sous condition que les deux parties ont leur lieu de séjour sur le territoire dudit conseil.

La législation pénale croate attribue une importance toute particulière, y compris ses ordonnances, au fait comment l'auteur de l'acte pénal s'est comporté envers la personne endommagée après le délit commis, et il est surtout pris en considération quelle attitude a-t-il pris à l'égard de **dédommagement**.

Dédommagement au début du procès ;

La loi sur la procédure pénale a introduit une nouvelle dans le cadre des procès contre les majeurs auteurs de l'acte pénal, **institut de la prétendue justification conditionnée**, ce qui signifie que la loi autorise le Procureur de la République qu'au cas des crimes légers dont les peines prévues sont un an de prison ou des amendes, et avec le consentement de l'accusé, il peut **rapporter le début de la poursuite pénale** sous condition que l'accusé soit prêt à exercer « un acte concret dont le but est l'amélioration ou le dédommagement relatifs aux dommages causés par l'acte pénal » (article 175, al. 1 de la Loi sur la procédure pénale). Cet acte pourrait être le paiement du coût des réparations des affaires endommagées, procuration des objets ou affaires nouveau au lieu de ceux endommagés, engagement du travail personnel dans les affaires de réparation etc.

La statut juridique des délinquants mineurs est prévu par La Loi sur les tribunaux pour les mineurs qui cite à plusieurs reprises les moyens de dédommagement relatifs aux dommages provenant de l'acte pénal. L'article 64, al. 1 a) prévoit que le Procureur de la République pour les mineurs peut **rapporter l'adoption de la décision sur l'annulation de la procédure pénale** contre un mineur, auteur de l'acte pénal, au cas où le mineur en question montre sa bonne volonté de « réparer ou d'assurer le dédommagement relatif à son acte pénal, conformément à ses possibilités », s'il s'engage dans le travail des organisations humanitaires ou dans les affaires de l'importance communale ou écologique, s'il décide de se soumettre à la thérapie de détoxification.

Pour les cas mentionnés au-dessus, le délinquant obtient la chance d'obtenir **le pardon quant à la poursuite pénale**, ce qui sous-entend l'exemption de la prononciation des sanctions sous condition de remplir ses obligations et de réparer les dommages causés par son acte ou d'assurer le dédommagement, ou au moins de montrer sa bonne volonté sur cette voie.

Afin d'imposer l'obligation de la réparation ou du dédommagement, la loi exige le consentement de l'accusé, mais si on veut réaliser cette action avec succès, il faut persuader la personne endommagée à la coopération et obtenir son accord.

Un consentement mutuel et bonne volonté quant aux mode et diapason de dédommagement mènent vers la réconciliation des parties et vers la solution du conflit.

C'est de cette façon qu'on réalise le concept de la justice restitutive – au lieu de la procédure pénale et de l'application de la peine – l'accord sur l'effacement des conséquences nocifs et la réconciliation des parties.

Dédommagement au cours du procès

Le Code pénal cite à plusieurs reprises le dédommagement et le rapport de l'auteur de l'acte pénal envers la personne endommagée en tant qu'une circonstance spéciale de la nature subjective qui influence de façon différente le statut juridique de l'auteur de l'acte pénal.

- rôle du dédommagement lors de l'examen juridique de la peine (article 56, al. 2 du Code pénal)
- dédommagement comme l'élément de base pour la libération de l'auteur du crime de chaque sanction ou peine (article 59, al. 1b)
- le législateur croate définit que la question du dédommagement et du rapport de l'auteur de l'acte pénal envers la victime doivent être pris en considération par le tribunal lors de l'adoption de la décision portant sur le fait si les mesures d'avertissement seront appliquées ou pas ; avertissement du tribunal et le jugement conditionné.

Dédommagement au stade de l'application des sanctions ;

- le tribunal est obligé de rejeter le jugement conditionné s'il constate que le condamné n'a pas récompensé le dommage et qu'il était en mesure de le faire (article 69 du Code pénal).

2. Soutien à la victime

La protection des personnes menacées se déroule selon les ordonnances :

1. De la Loi sur la procédure pénale en vue d'une **protection de procédé** qui se rapporte à une mode particulière d'interrogation des témoins et à une façon spéciale de participation dans le procès (audience principale à huis clos, interrogations de certaines catégories des témoins sans présence de l'accusé, mode spéciale d'interrogation et de participation du témoin dans le procès – « anonymisation du témoin », dissimulation des informations sur l'identité du témoin et de son aspect physique).

L'article 127 de la Loi sur la procédure pénale précise que dans le cadre de la procédure pénale on peut discuter d'une demande civile motivée par l'acte pénal à la proposition de la personne endommagée ou de son mandataire, sous condition que cela n'entraînera pas une trop longue prolongation de la procédure. La demande civile peut se rapporter au dédommagement, à la restitution des affaires ou à l'annulation d'une affaire juridique.

2. De la Loi sur la protection des témoins en vue d'une **protection hors de procédure** qui prescrit ;

Mesures de protection des personnes menacées :

- protection physique et technique,
- déplacement
- mesures de dissimulation d'identité et de propriété,
- changement d'identité

Mesures d'aide :

- aide psychologique
- aide sociale
- aide juridique

Mesures de soutien :

- soutien économique
- soutien social

3. De la Loi sur les tribunaux pour les mineurs en vue d'une protection du droit pénale des enfants et des mineurs qui définit les ordonnances visant à renforcer la protection des enfants et des mineurs contre le comportement criminel des adultes, et prescrit les particularités de la procédure juridique.

La Loi sur les tribunaux pour les mineurs contient des ordonnances relatives à la protection pénale des enfants et des mineurs qui, dans l'article 119, prescrit que dans les affaires pénales contre l'auteur du crime endommageant les enfants et les mineurs, le juge des enfants et le juge d'instruction doivent se comporter très attentivement envers l'enfant ou le mineur qui était endommagé par l'acte pénal, tenant compte de son âge, des caractéristiques de sa personnalité, de son éducation et des conditions de vie, afin d'éviter les conséquences nocives touchant son éducation et son développement. Au cas nécessaire, l'interrogation d'un enfant ou d'un mineur peut avoir lieu avec l'aide du pédagogue, du psychologue ou d'un autre expert.

L'influence nocive de la procédure pénale peut se diminuer largement si l'enfant est interrogé lors de la procédure antérieure et à l'audience principale à l'aide d'un expert (pédagogues sociologiques, psychologues, psychiatres) afin d'éviter les interrogations multiples et d'accélérer au maximum la procédure entière et, si c'est possible, d'exclure sa présence lors de l'audience principale.

3. Réinsertion de l'auteur du crime

Le Code pénal contient des ordonnances sur la réhabilitation qui est considéré comme l'établissement du statut juridique du condamné, entraînant comme conséquence le fait que ses condamnations précédentes ne devraient point le gêner dans sa vie future du citoyen ordinaire.

L'article 9 du Code pénal définit le droit à la réhabilitation qui donne droit à l'auteur du crime qui a été condamné par un jugement irrévocable ou contre qui une mesure d'avertissement a été appliqué, ou qui a été exonéré de la peine, qu'après l'écoulement d'une certaine période et sous conditions prescrites par la loi, de le **considérer comme une personne qui n'a pas commis un crime et ses droits et libertés ne peuvent pas différer des droits et des libertés des personnes n'ayant pas commis un crime.**

L'article 85, alinéa 1 de la même loi prévoit qu'après une peine exercée, pardonnée ou prescrite d'emprisonnement, de la sentence de long emprisonnement ou de la sentence d'emprisonnement dans une prison juvénile, les condamnés obtiennent tous les droits civils

définis par la Constitution, par la loi et par les autres règlements, et ils peuvent acquérir tous les droits à part ceux qui leurs sont limités par une mesure de sécurité ou par l'entrée en vigueur des conséquences judiciaires du jugement.

La Loi sur la procédure pénale, définit dans ses articles 473 et 474 la **procédure d'adoption de la décision sur la réhabilitation** qui est considérée comme un rétablissement du statut juridique du condamné entraînant la conséquence selon laquelle ses condamnations antérieures ne devraient point gêner sa vie future.

D'après la loi, la réhabilitation s'établit suite à une certaine période du temps, sous condition que le condamné n'a pas commis au autre crime pendant cet intervalle.

4. La justice restitutive et les groupes de criminels avec des problèmes spécifiques, surtout quand il s'agit des mineurs

La Loi sur les tribunaux pour les mineurs (art. 1) contient des ordonnances relatives aux jeunes auteurs des crimes (mineurs et jeunes majeurs) dans le cadre du droit pénal matériel et des règlements relatifs à la protection pénale des enfants et des mineurs.

Au sein de l'objectif général des sanctions pénales, le but des sanctions prononcées contre les mineurs est d'offrir la protection, le soin, l'aide, la surveillance, d'assurer la formation générale ou spécialisée du criminel mineur qui **influencera son éducation, le développement de sa personnalité en général et renforcera ses responsabilités personnelles.**

Les ordonnances pénales de la Loi sur les tribunaux pour les mineurs prévoient les sanctions prononcées contre les mineurs, auteurs des crimes :

1. *Mesures éducatives* (article 6)

- réprimande judiciaire
- obligations spéciales (le tribunal peut prononcer une obligation au mineur : qu'il s'excuse auprès de la personne endommagée, qu'il répare ou restitue le dommage produit par son crime, en accord avec ses possibilités, qu'il fréquente régulièrement l'enseignement, qu'il ne s'absente pas de son lieu de travail, qu'il suive une formation en accord avec ses capacités et inclinations, qu'il accepte un poste et y reste, qu'il s'engage dans le travail des organisations humanitaires ou dans les affaires d'importance communale ou écologique, qu'il se retienne des visites dans certains bars ou fêtes, qu'il évite la compagnie de certaines personnes qui ont une influence nocive sur lui, qu'avec le consentement de son représentant légal se soumette aux procédures médicales ou à la thérapie de détoxication, qu'il prenne part dans le travail individuel ou de groupe au sein d'une institution d'aide pour les jeunes, qu'il fréquente les cours de formation, que sans la permission du centre social il ne peut pas quitter pour longtemps son lieu de séjour, qu'au nom de la vérification de ses connaissances sur les règlements de transport, il soit envoyé dans une institution de formation des chauffeurs.
- envoi dans un centre de formation
- soins et supervision renforcés
- soins et supervision lors du séjour journalier dans une institution d'éducation

- envoi dans une institution d'éducation
 - envoi dans un institut d'éducation
 - envoi dans une institution spéciale d'éducation.
2. **Les prisons pour les mineurs** (article 23 de la Loi sur les tribunaux pour les mineurs), l'objectif est d'assurer le développement de la responsabilité personnelle des mineurs condamnés et de les éduquer de la façon qu'une fois en liberté, ils vivent et se comportent en accord aux lois et besoins de la vie commune en société.
 3. **Mesures de sécurité** (article 30 de la Loi sur les tribunaux pour les mineurs), qui sont applicables aux auteurs mineurs des actes pénaux, ensemble avec les mesures éducatives ou avec le verdict d'emprisonnement dans une prison pour les mineurs ;
 - traitement psychiatrique obligatoire
 - thérapie obligatoire de détoxification
 - expulsion des étrangers du pays
 - privation des affaires (objets)
 - interdiction de conduire un véhicule

La Loi sur la procédure pénale prévoit une protection renforcée des enfants et des mineurs, surtout en vue des ordonnances relatives au témoignage où l'intention est de protéger la personnalité de l'enfant endommagé en tant qu'un témoin particulièrement vulnérable (article 238, alinéas 4 et 5) .

4. Rôle de la justice restitutive aux tribunaux et dans les prisons

En République de Croatie, le Ministère de la Justice – l'Académie de la Justice, s'occupe de la formation des juges et des Procureurs de la République à travers les programmes d'éducation, les séminaires, les présentations, les ateliers, etc, dont l'objectif est la levée de la conscience sur le rôles des tribunaux et des Procureurs de la République au sein de la justice restitutive.

(sensibilization)

CROATIE

Questionnaire 2

«Recherche des solutions légales quant aux problèmes d'endettement dans la société de crédits»

Dans le monde d'aujourd'hui, la possibilité d'obtenir un crédit représente un acteur important qui contribue au développement économique et qui est à la fois un soutien financier au niveau de la famille. En dépit du fait que la possibilité d'obtenir un crédit contribue en général à la prospérité économique, elle est aussi liée à pas mal de risques. C'est surtout pendant les périodes d'instabilité économique et lors d'un élargissement accéléré du marché des crédits quand les économies domestiques font face aux problèmes de dettes. Les raisons des endettements trop élevés sont multiples, comme par exemple le chômage, les défaites professionnels, les problèmes personnels (maladies, divorce) et la consommation démesurée. Justement pour cette raison, il est important de constater le fait que nombreuses mesures sociales et de santé, également comme les mesures liées à la consommation peuvent s'orienter vers les actions destinées à empêcher les problèmes de dettes. Ce sont particulièrement les débiteurs qui devraient avoir l'accès aux conseils juridiques et financiers.

Le trop grand endettement est devenu un problème largement répandu au sein des sociétés de crédits. Les problèmes d'endettement des économies domestiques et des individus sont liés aux dépenses personnels et aux coûts de gestion des petites entreprises. Dans les situations pareilles, nombreux pays ont développé des mesures nouvelles et des moyens juridiques en fonction de réponse aux problèmes de dettes.

Dans le domaine de droit, les lois de la protection des consommateurs, y compris le droit du consommateur-débitur à l'information et à la protection quant aux coûts exagérés des crédits, l'adoption des règlements relatifs aux informations sur les crédits et l'adoption des règlements de surveillance et de régularisation de la pratique d'encaissement des dettes et d'indemnités respectives, deviennent une protection importante quant à l'endettement trop élevé. C'est aussi la situation dans laquelle se trouvent les débiteurs criblés de dettes qui exige l'adoption des règlements. Ce mémorandum contient des questions liées aux cadres juridiques qui s'appliquent dans les situations quand les débiteurs se trouvent confrontés aux problèmes de long terme issus de leurs crédits, à l'ajustement des dettes des individus, à la saisie des dettes par la voie juridique, aux conseils relatifs aux dettes et à l'enregistrement des crédits.

I Accommodement des dettes de consommation

I Règlements qui définissent l'accommodement des dettes du consommateur

Plusieurs pays européens ont adopté des règlements relatifs à l'accommodement des dettes (faillite des personnes physiques), dans les années 90. Les modifications des lois qui se rapportent aux procédures légales de la confirmation de l'insolvabilité et qui incluent toutes les dettes des personnes physiques ou des ménages domestiques, accompagnées d'une reconnaissance de la libération partielle ou entière de paiement de dettes. Il est d'usage que le débiteur doit payer une partie de dettes conformément au plan de paiement dans une période qui d'habitude dure entre trois et sept ans.

Des règlements de ce type ont été d'abord adoptés en Autriche (1993), Allemagne (1994, entrés en vigueur en 1999), aux Pays-Bas (1979), en Belgique (1998), au Luxembourg (2001) et dans les 4 pays scandinaves. Ensuite, l'Angleterre (1990) et la France (1998, modification des règlements en 2003) ont adopté des lois qui règlent le problème d'endettement trop élevé. Les similaires ordonnances juridiques seront bientôt adoptées en Italie et au Portugal.

Questions :

- 1. Existe-t-il une loi d'accommodement de dettes dans votre pays? Au cas où la réponse est affirmative quand est ce qu'elle a été adoptée et sous quel nom?*
- 2. Au cas où la réponse à la question mentionnée au-dessus est négative, y a-t-il des plans d'élaboration d'une loi pareille? Nous vous prions de répondre aux questions suivantes en accord avec le projet d'une telle loi, s'il existe.*

Réponses :

Au moment actuel, les ordonnances juridiques ou la loi d'accommodement des dettes des consommateurs n'existent pas en République de Croatie. Pourtant, la Croatie, en tant qu'un pays moderne, a bien compris l'importance de la protection des consommateurs, ce qui est une nécessité visant à assurer le fonctionnement approprié de l'économie du marché et la surveillance du marché, et c'est dans ce contexte là que la Loi de la protection des consommateurs a été adoptée en 2003, représentant ainsi une nouveauté dans le domaine légal, suivant la voie des solutions similaires au niveau de l'Union Européenne. Ladite Loi définit pour la première fois le consommateur comme une personne physique qui réalise les contrats juridiques sur le marché et dont les propos ne dépendent ni de son métier, ni de ses activités professionnelles ou d'entrepreneur. Parmi les autres points, cette Loi contient des règlements relatifs au crédit de consommation qui protègent les intérêts du consommateur en tant que la partie économique plus faible sur le marché.

Néanmoins, cette Loi ne sous-entend pas les points traités par vos questions. Ce n'est que tout récemment que la Croatie est devenue une société de crédits, ce qui veut dire qu'on note un endettement, de plus en plus important, en forme des crédits de ses citoyens. La loi sur la faillite en République de Croatie ne connaît pas le terme de la faillite des personnes physiques – consommateurs. Selon l'actuel droit positif, uniquement une personne morale peut déclarer la faillite et la faillite peut également se faire dans le cas de deux catégories de propriété des personnes physiques, du commerçant individuel ou d'un artisan, que la loi nomme comme débiteurs individuels.

Diapason de l'application

Les lois d'accommodement de dettes se rapportent d'habitude aux débiteurs privés. Pourtant, les dettes issues de la gestion des petites entreprises représentent le plus souvent l'origine des problèmes de dettes des ménages domestiques. Les risques liés à la gestion peuvent freiner le développement économique.

La position des endosseurs au sein de la procédure d'accommodement de dettes représente une question à part.

Questions :

3. *Est ce que la procédure d'accommodement de dettes sous-entend aussi les personnes dont les dettes sont causées par les problèmes dans la gestion des affaires?*

4. *Est ce que l'accommodement de dettes, approuvé au débiteur, tire des conséquences quant au statut d'endosseur, p.ex. en diminuant sa responsabilité à l'égard de paiement de la somme totale?*

Réponses :

Comme cela a été déjà dit auparavant, selon la Loi croate sur la faillite, la faillite peut être déclarée pour les personnes morales et quant à la propriété des débiteurs particuliers dont les catégories sont : commerçants individuels et artisans. La même loi contient des règles visant à faciliter la position des débiteurs, comme les mesures relatives au plan de faillite où il est autorisé de s'écarter des ordonnances de loi relatives à l'encaissement et au partage de la masse de faillite, représentant ainsi un groupe de mesures entrepris envers le débiteur dans la faillite, afin qu'il puisse continuer l'exercice des affaires de son entreprise et réaliser le profit. Ensuite, nous y avons également l'institut de l'administration personnelle qui donne le droit au débiteur de gérer personnellement la masse de faillite et d'en disposer, sous la surveillance de fiduciaire de la faillite qui contrôle la façon dont le débiteur mène ses affaires, ce qui sous-entend aussi la surveillance des dépenses privés, et tout cela est motivé par la réhabilitation de ses capacités professionnelles. Quant à la faillite relative à la propriété d'un débiteur particulier, après la conclusion de la procédure de la faillite, le débiteur peut, conformément à la loi, demander au juge compétant de le libérer d'autres obligations envers ses créanciers.

En ce qui concerne les endosseurs, l'article 76 de la Loi sur la faillite définit leurs droits de la façon que les débiteurs solidaires et les endosseurs du débiteur peuvent demander qu'on leurs rende ce qu'ils ont payé au lieu du débiteur avant ou après le début de la procédure de la faillite, au cas où ils ont droit au remboursement, et ils peuvent déposer la demande exigeant qu'on leur assure des moyens qu'ils payeront au lieu du débiteur, proportionnellement à la somme qui leur serait attribuée en tant que créanciers dans la faillite en question. Au cas où la proposition de la gestion de la faillite a été acceptée, la décision approuvant cette proposition n'influence point le droit des créanciers contre les co-débiteurs et les endosseurs du débiteur, et les droits de ces mêmes créanciers quant à la propriété qui n'entre pas dans la masse de faillite, ou les droits fondés sur les réservations écrites des objets en question. Pourtant, conformément à l'approbation de la proposition de la faillite, le débiteur se trouve libéré de ses obligations envers ses co-débiteurs, endosseurs et autres mandataires régressifs, de la même façon que celle qui règle ses obligations envers les créanciers. Cet aspect vaut aussi quand le débiteur personnel est libéré du reste des obligations.

Diapason d'accommodement des dettes

L'accommodement des dettes représente une mode destinée à équilibrer les intérêts du débiteur et des créanciers. Du point de vue de nombreux aspects, l'établissement d'un tel équilibre nécessite de profondes réflexions. Il semble qu'il est d'usage en Europe que le débiteur est obligé de payer une partie de ses dettes à travers un plan de paiement, représentant ainsi la condition nécessaire pour une libération partielle ou totale des dettes. De même, dans l'intérêt des débiteurs et de la possibilité de leur réhabilitation financière, il

est important que toutes les dettes ou la majorité d'eux soient inclus dans l'exonération. Cependant, en pratique, les impôts, les taxes publiques, le paiement d'alimentation, sont quelquefois exclus d'exonération à cause de différentes raisons liées à la situation du créancier respectif. Une question tout à fait particulière se rapporte à la recherche d'un équilibre quand existent d'un côté le créancier qui a l'hypothèque sur la maison du débiteur, et d'autre côté l'intérêt du débiteur de garder sa maison.

Questions :

5. Est ce qu'un plan de remboursement est obligatoire dans votre pays dans le contexte d'accommodement des dettes ? Si la réponse est affirmative, quelle est d'habitude la durée de ce plan ? Comment traite-t-on des débiteurs dont les capacités financières sont nulles ?

6. Est-il possible dans votre pays qu'une personne physique obtient l'exonération des dettes sans un plan de remboursement ou d'autres obligation de paiement ?

7. Quelles dettes sont-elles exemptes de libération ?

8. Est-il possible qu'un débiteur engagé dans la procédure d'accommodement garde son appartement/sa maison ?

Réponses :

En ce moment, en Croatie n'existent pas de règles relatifs à l'accommodement des dettes de consommateur.

II Saisie

Dans les pays où n'existe pas une loi d'accommodement des dettes de consommateur, les règlements généraux de saisie peuvent inclure des éléments d'accommodement.

Confiscation (saisie du revenu régulier)

Dans beaucoup de pays, les salaires, les retraites et les autres revenus réguliers peuvent être saisis quant à toutes les dettes ou certaines dettes. En pratique, cela signifie qu'une certaine somme ou partie devienne régulièrement saisissable de ces salaires, retraites et autres revenus réguliers, et transférée au créancier.

Questions :

9. Est ce que dans votre pays les salaires, les retraites et les autres revenus réguliers du débiteur sont soumis à ce type de saisie ?

10. Quelle partie de ces revenus réguliers doit rester à la disposition du débiteur et existe-t-il une sorte de limites temporelles des saisies ?

Réponses :

Oui, en Croatie, les salaires, les retraites et les autres revenus réguliers sont saisissables. Pourtant, la Loi sur la Saisie y prévoit les limites, d'où suit que la saisie du salaire, des indemnités au lieu des salaires, des indemnités pour les horaires raccourcis et des indemnités dues à la diminution du salaire, et des retraites, sont saisissables jusqu'à la moitié de la somme au cas où le remboursement des obligations saisies proviennent des domaines d'alimentation légale, de dédommagement suite aux problèmes de santé, à la diminution ou à la perte des capacités de travail et à la perte du soutien de famille causée par la mort. Dans les autres cas, c'est un tiers du salaire, de l'indemnité ou de la retraite qui peut être saisi. Au cas où le débiteur touche un salaire garanti par le contrat collectif ou la loi, la saisie ne peut pas dépasser un tiers de la somme ou d'un quart du salaire. Ces règlements s'appliquent aussi aux salaires des militaires et des personnes engagées en réserve militaire. La saisie des revenus des personnes handicapées relative aux indemnités d'invalidité et allocations d'aide et des soins peut se réaliser uniquement à la base des demandes de paiement d'obligations du soutien familial, de dédommagement suite aux problèmes de santé ou à la diminution ou à la perte des capacités de travail jusqu'à la somme de la moitié du revenu. La saisie motivée par le contrat du soutien à vie et la dividende à vie, y compris l'assurance sur la vie, peut s'appliquer uniquement quant à la somme qui n'outrepasse la somme la plus élevée de soin social, versée sur le territoire de séjour du débiteur.

Nous soulignons qu'il existe des revenus qui sont, conformément à la Loi sur la Saisie, entièrement exempts de saisie et ce sont des pensions alimentaires et des dédommagements suite aux problèmes de santé, à la diminution ou à la perte des capacités de travail et à la perte du soutien de famille causée par la mort ; des pensions d'invalidité conformes aux règlements de l'assurance d'invalidité ; des allocations sociales ; des allocations de chômage ; des allocations d'enfants ; des bourses d'étudiants et des bourses scolaires ; des revenus des étudiants militaires ; des récompenses des prisonniers ; à l'exception des saisies du soutien familial et de dédommagements causés par l'acte criminel du prisonnier ; des récompenses d'ordres d'honneur et des mérites.

Immobilier exempt de saisie

Différents pays ont des règlements légèrement divers quant à l'immobilier exempt de cette forme de saisie, ou en d'autres mots ils définissent différemment quel immobilier peut être sauvegardé.

Questions :

11. Selon votre législation, est ce que le débiteur peut garder des biens suivants malgré la saisie ?

Oui, en partie, non

- a) l'équipement habituel d'un ménage domestique*
- b) les affaires personnelles*
- c) les outils*
- d) les véhicules de transport*
- e) le reste (quoi exactement ?)*

Réponse :

En République de Croatie, c'est le tribunal qui est compétant de réaliser le processus de la saisie.

III Conseils sur les questions financières et les informations de crédits

Dans les sociétés de crédits, les conseils sur les questions financières et sur la gestion des dettes peuvent avoir un impact important visant à empêcher les problèmes d'endettement, et ils jouent un rôle considérable dans les processus de la gestion d'insolvabilité.

L'enregistrement des informations de crédits aide à empêcher la détérioration des problèmes d'endettement et protège les potentiels créanciers des pertes de crédit. Pourtant, un trop long maintien des informations de crédit risque à ralentir la reconnaissance de la santé financière du débiteur.

Questions :

13. Est ce que les conseils sur les questions financières et sur la gestion des dettes sont efficacement organisés dans votre pays ? Si oui, qui est responsable de leur fonctionnement ?

14. Est ce que dans votre pays les retards de paiement sont enregistrés au niveau national ? Si c'est le cas, est ce que ces registre sont établis conformément à la loi ? Nous vous prions de citer le nom de cette loi. Pour quelle période est ce qu'on note des retards de paiement ?

15. Est ce que ces registres contiennent des informations sur les crédits en général, c'est-à-dire quand il n'y a pas de retards de paiement ?

Réponses :

Comme c'était déjà précisé dans les réponses précédentes, vu le fait que l'endettement trop élevé des personnes physiques est un phénomène très récent en République de Croatie, cette problématique n'est pas encore juridiquement définie. Pour cette raison, les réponses aux dernières questions sont négatives.

CYPRUS

MINISTRY OF JUSTICE AND PUBLIC ORDER

Answers to the two Questionnaires
prepared and sent by the Finnish Ministry of Justice
for the purposes of the 26th Conference of the
European Ministers of Justice

“Social Aspects of Justice”

Helsinki, 7 and 8 April 2005

Nicosia, November 2004

Questionnaire 1

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

Questions 1, 2 and 3

- 1. Is there mediation in action in your country?
What is its scope? Does it have legal recognition?
How is it financed?***
- 2. Are there other mechanisms to this end applied in your country?
If yes, please specify.***
- 3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?***

Answer

There is no legislative regulation of mediation procedures in criminal matters.

However, if mediation is to be understood not strictly as an alternative to the criminal justice system, but rather as practices and attitudes coming under the general approach entitled restorative justice, which takes into account the interests and needs of victims in the criminal justice process, the following may be noted:

At police level, the way the victims should be treated is part of the general training of all police officers and is also governed by relevant internal directions which provide inter alia that they should be informed of their rights and the outcome of the investigations. All police reports to the prosecuting authorities include detailed statements about the injuries and losses suffered by the victims.

At the stage of prosecution, the prosecuting authority always takes into consideration **whether the victim has been compensated or the offender has made a serious effort for this purpose, when exercising its discretion whether to prosecute.** Victims, if they so wish, are informed about the final decision of the prosecuting authority and may request the review of a decision not to prosecute.

As regards Court proceedings, the interests of the victim and in particular the need for his protection in future are relevant to the determination of the proper sentence. This does not always militate for longer sentences and at times the converse may be true, if by the release of the accused their interests are likely to be best served.

Question 4

What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

Answer

Cyprus has ratified the **European Convention on Compensation of Victims of Violent Crimes**, by Law no. 2(III) of 1997.

For its implementation, **Law 51(I) of 1997 was enacted introducing a compensation scheme** for persons who have sustained serious bodily injury or impairment of health, directly attributable to an intentional crime of violence committed in the Republic, and for the dependants of persons who have died as a result of such crime. The scheme makes provision for the basic elements of compensation set out in the Convention and covers medical and hospitalization expenses in public institutions, loss of earnings, disability pension, dependants pension and funeral expenses.

Addressing violence against women has been a priority area for the Government.

The Violence in the Family (Prevention and Protection of Victims) Law, 2000 (L. 119(I)/2000) condemns any act of violence within the family and provides protection to victims.

Inter alia, the above law provides for:

- the taking of testimony of victims of violence by electronic means. Statements obtained by the use of these means may be produced in evidence without any need to re-examine the witness in chief, which, however, is available for the other side for cross examination. The use of screens, close circuit television links and other means producing the same effect may achieve this;
- the protection of victims and witnesses;
- the setting up of a fund to meet certain immediate needs of victims;
- the establishment of a shelter for victims;
- the appointment of Family Counsellors.

Welfare Department/Family Counsellors

The role of Family Counsellors is undertaken by the Department's Welfare Officers and is considered extremely important for the guidance and support of family members experiencing family violence. Ten Family Counsellors (trained Welfare Officers) were appointed in 2001 with competence to:

- receive complaints of violence and carry out investigations;
- advise, counsel, and mediate any problems in the family that are likely to lead to, or have led to, the use of violence;
- make arrangements for an immediate medical examination of the complainant;
- take all necessary steps for the commencement of criminal proceedings against the perpetrator;
- carry out investigations into the accommodation/financial affairs of the family and the perpetrator, if an inhibition order is being considered;
- carry out any other function assigned.

Family counsellors may seek the protection of the police and the assistance of any government officer in carrying out their duties. In carrying out investigations, family counsellors have the same powers as investigating police officers. The family counsellor may take advice from a multidisciplinary group when an act of violence against a person under 18 is reported.

Police

Since December 2002 the Police operate a Central Bureau for Handling Issues of Prevention and Combating of Violence in the Family and of Child Abuse. The personnel of this Bureau include a staff lawyer and a staff psychologist. Furthermore, they operate the 24 hour Police Headquarters Help Line for victims.

Advisory Committee on Family Violence

The Advisory committee on Family Violence, established under Law 119(1)2000 has competence, inter alia to:

- monitor the problem of violence in the family in Cyprus;
- inform and educate the public and professionals using the media, conferences, seminars and re-education programmes;
- promote research;
- promote services necessary to deal with all aspects of violence in the family;
- monitor the effectiveness of related services and the application and enforcement of the relevant legislation.

The Committee members have knowledge and experience in matters relating to violence in the family and are selected from public and private sectors.

Non-Governmental Organisation

Non-Governmental Organisations (NGOs) play a very significant role in making the problem of domestic violence visible in the society, especially through their sensitization programmes and public campaigns. **NGOS run also shelters for the protection of violence victims.**

Such organisations are: (i) the Association for the Prevention of Family Violence, (ii) APANEMI Centre of Information and support to women and (iii) Cyprus

Centre Equality Observatory. The Government **supports and subsidizes their programmes and activities.**

Question 5

Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Answer

The Compensation Scheme under Law 51(I) of 1997 is funded and administered through the state budget.

The Government also supports and subsidizes the programs run by the Non Governmental Organizations providing support and assistance to victims of violence. Besides the Advisory Committee on Family Violence which is fully funded by the Government, public support and financial assistance are offered through the Ministry of Labour and Social Insurance and the National Machinery for Women's Rights, which comes under the Ministry of Justice and Public Order. In addition, legal aid is provided to victims of domestic violence (in accordance with the provisions of the Legal Aid Law, 2002 (L.165(1)/2002). Non – Governmental Organizations acting in the field of family violence are registered as charity organizations and are legally recognized.

Question 6

What kinds of procedures or programs intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Answer

There is only one Prison in Cyprus which is divided into three sections:

- The Closed Prison, which includes the areas within the walls, where detainees live, work and move about and where security measures are stricter.
- The Open Prison, which includes the areas outside the walls but within the broader area of Prison, where detainees live, work and move and where security measures are more relaxed.
- The Centre of Guidance and Out of Prison Employment, which includes specific areas for detainees who, during daytime, work outside Prison in the free society and after their work return to the prison where they stay for the night. Semi freedom conditions prevail in these areas.

The aim of the Open Prison and the Centre of Guidance and Out of Prison Employment is to help the social rehabilitation and resettlement of detainees.

Prison programmes and services

All prisoners are given the opportunity to work as far as possible at a type of work they wish to perform.

To this direction fully equipped workshops are operated in the prison, where prisoners are encouraged, under the supervision and instructions of educators, to improve the level of their vocational training by working as cooks, carpenters, blacksmiths, plumbers, welders, painters, builders, electricians, bookbinders, barbers, gardeners, mechanics and also at the prison farm.

Prisoners are also encouraged to improve the level of their education and vocational training by attending classes in or outside the prisons or by correspondence courses. The most preferred lessons include computers, English, French, Greek for foreigners, painting, design, theatre and handicraft.

Psychological and psychiatric services and support are offered to all prisoners in need on a regular basis with personal meetings, group discussions and meetings in the presence of the prisoner's family.

Welfare service and support is also given to all prisoners with regular visits/contacts with their families and home leave, in order to facilitate the social integration with their families and free society.

Recreational activities include sports, theatre, musical performances, chess games a.o. The prisons are equipped with a theatre hall and grounds for foot-ball, volley-ball and basket ball. The theatrical team of prisoners has staged numerous plays and gave performances in and outside the Prisons. Also the football team meets regularly with out of prison teams.

The process of rehabilitation of a prisoner passes through various phases and, depending on the case, includes:

- Visits to prisoners by members of their family and their social and professional entourage;
- The granting to a detainee, after he has served 1/3 of his sentence, of exit permits for the solution of family problems, strengthening of family ties, re-establishment of relations with his friends, for preliminary contacts to secure employment etc;

- The emplacement of a detainee in the Open Prison, which makes it possible for him to receive visitors, to get more exit permits and to live in conditions of reduced security;
- The emplacement of a detainee in the Out of Prisons Employment Centre which allows him to work in the free market outside Prison, to receive remuneration like any other working person and generally to live in conditions of semi-freedom.

It should be noted that, with the aim of developing a Nationwide Crime Prevention Policy, the Ministry of Justice and Public Order has recently established an Anti-Crime Council for the Prevention of Criminality and the Treatment of Offenders.

This Council – which is composed of qualified members both from governmental and private sector – has been assigned as the responsible Body for the strategic design, development and implementation of the National Strategy and the National Action Plan for Crime Prevention and Treatment of Offenders. Its ultimate goal is to implement all the necessary measures and programs aiming at primary, secondary and tertiary levels of crime prevention.

The National Action Plan – which will be finalized within the next 2 months – has been focused, among others, on the social rehabilitation and re-integration of detainees into society, on the evaluation of the existing institutions for the treatment of offenders and the introduction of new ones, and on the implementation of various therapeutic programs for detainees.

Question 7

What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer

The problems which the Prison Department in Cyprus encounters are, mainly, due to prison overpopulation and limited financial resources. However, progress has been made in every respect.

The Prison buildings have been extended, new blocks have been constructed in the Open Prison and the Centre of Guidance and Out of Prison Employment, whereas the renovation of old unused wings in the Closed Prison has been completed and these wings are already operating.

Additionally the Prison staff was significantly increased and programs for the specialized training of all prison employees have been launched.

Questions 8 and 9

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer

The most frequently used measure of dealing with **young offenders** is the probation order placing the convict under the supervision of a probation officer of the Welfare Office.

In 1996 (law 46(I) of 1996), **community service** was introduced as an alternative non-custodial sanction which may be combined, with the consent of the offender, to the probation order. This aims at increasing the rehabilitation chances, especially of young offenders, as they will avoid interruption of the links with society and the stigma of having been sent to prison which, in a small country like Cyprus, cannot be easily erased.

As regards offenders – drug addicts, the **Treatment of and Dealing with Drug Dependents Law no 57 of 1992**, provides for the treatment of such offenders in detoxification and rehabilitation centres on a Court order, which is issued as an alternative, in lieu of imposing imprisonment sentence.

Question 10

In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice.

Answer

In December 1999 the Supreme Court established a programme for the training of first instance judges on a regular basis, targeted in various fields of law and matters relevant from a broader perspective to the administration of justice. Human rights and sentencing are included in the subjects of training.

Questionnaire 2

“Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

I. Consumer Debt Adjustment

Questions 1 and 2

- 1. Is there a law or judicial debt adjustment in your country? If so, when it was enacted? Please give the title of the law.***
- 2. If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.***

Answer

There is no law on judicial debt adjustment in Cyprus, which stands on its own feet. There is a composition or scheme of arrangement of the debtor’s debts after a Receiving Order is issued by the Court. The debtor has the opportunity to make a composition or scheme of arrangement of his debts with his creditors and to avoid to be declared bankrupt. This opportunity is contained in Section 17 of the **Bankruptcy Law, CAP. 5**.

Question 3

Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

Answer

The debt adjustment procedure as described above (under the Bankruptcy Law) covers all debts derived from whatever legal activity. Debts which derive from the operation of a business are included.

Question 4

Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Answer

The debt adjustment granted to the debtor has no consequences to the status of the guarantor who remains liable as guarantor.

Question 5

Is the payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no capacity at all?

Answer

The debt adjustment which follows a Receiving Order, contains a payment plan, also during bankruptcy.

Question 6

In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

Answer

Under the Bankruptcy Law, Section 27, an application of discharge from bankruptcy may be filed, provided that the bankrupt pays all his debts or has assets to be able to pay at least 50% of his debts (to satisfy the debts at a ratio of 50 cents in £1,00).

Question 7

What debts are excluded from the discharge?

Answer

Section 30(1) of the Bankruptcy Law CAP 5 provides that an order of discharge shall not release the bankrupt from any debt or a recognizance nor from any fine or debt with which the bankrupt may be chargeable at the suit of the Republic (or of any person) for any offence against the Law, or on a bail bond entered into for the appearance of any person prosecuted for any offence; and he shall not be discharged from such excepted debts unless the Council of Ministers certify in writing under the hand of the Minister of Commerce Industry and Tourism, consent to his being discharged therefrom. Section 30(2) provides that an order of discharge shall not release the bankrupt from any debt or liability incurred by means of any fraud or fraudulent breach of trust to which he was a party, nor from any debt or liability whereof he has obtained forbearance by any fraud to which he was a party. Section 30(3) provides that an order of discharge shall not release any person who at the date of the receiving order was a partner or co-trustee with him or was jointly bound or had any joint contract with him or any person who was surety or in the nature of a surety for him.

Question 8

Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Answer

The dwelling house is included in the debtor's property for the purposes of bankruptcy proceedings. Nevertheless, if it is free from any other encumbrance, the Official Receiver does not proceed with execution against such dwelling.

However, in case a dwelling house has a mortgage or a memo (registration of a court judgment), the mortgagee or the judgment creditor who has registered the memo, may proceed with execution without leave from the Official Receiver.

II. Debt Enforcement

Question 9

In your country are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Answer

Under **the Civil Procedure Law, Cap. 6**, the Court after examination of the financial situation of a judgment debtor and his means, may issue an order addressed to his employer, whereby the latter is ordered to cut from the debtor's salary a fixed amount per month which is directly paid either to the creditor or to the court registrar, towards the repayment of the judgment debt. This applies also in the case of a debtor who is employed in the Public Service.

Question 10

What proportion of the regular income is to be left to the debtor subject to garnishment?

Answer

In examining the financial situation of the judgment debtor, for the purposes of issuing an order as described in answer to question 9 above, the Court takes into account the debtor's wages, any other income from any source, the expenses for the basic family needs and any other responsibilities, and fixes the amount to be monthly deducted as it thinks just and proper.

Question 11

According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

Answer

- | | |
|------------------------------|---|
| (a) ordinary household goods | Yes. |
| (b) personal objects | No, apart from necessary wearing apparel for debtor and family, books and educational material. |
| (c) tools | Yes, tools and other equipment necessary for the profession art industry, trade or occupation up to the amount of £3.000. |
| (d) means of transport | No. |
| (e) others, what | Farming and agricultural mechanical and other equipment up to £5,000. |

Question 12

In your country, is the authority responsible for execution the courts, a state administrative authority or a private entity?

Answer

The Court, through the court bailiffs.

III. Counselling on financial matters and credit information

Question 13

Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

Answer

Such information is provided by professionals such as the Association of Certified Public Accountants and the Cyprus Chamber of Commerce and Industry. It is also provided by private consultants.

Question 14

In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

Answer

There is no register for defaults in payment kept by any authority or organization.

Question 15

Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

Answer

Under Section 90 of the Companies Law, CAP, 113 there is a public register of charges and mortgages, which are registered on immovable and movable property of the company. This register is kept by the Registrar of Companies.

Questionnaire 1

„The Social Mission of the Criminal Justice System“

-- Czech Republic --

Introduction

The Act on the Probation and Mediation Service brought an important element of a „new“ concept of law enforcement – that of restorative justice – which has strongly influenced the authorities responsible for implementation of the Act. This conception has enabled us (the Czech Republic), in the words of Howard Zehr, to see criminal activity through „new eyeglasses“. The fundamental question, which we have begun to address, is: How do we understand a criminal activity? As a simple breaking of the law, in which case the state, which enforces the law, is the primary victim? Or as a serious social occurrence that has an impact on the lives of people in the given community and that has a damaging effect on the „web of mutual relations?“ We must concern ourselves not simply with the question „How was the state harmed?“ but with the following questions as well: Who was harmed most by the offence? What kind of damage was done in the community where the offence took place? Is the offender aware of what exactly he has done and whom he has harmed? Should he be directed to attempt to make amends for the damage he has done, should he be motivated to take a different direction in his life? The ideas of restorative justice are therefore embodied both in the aims of the new criminal justice policy in the Czech Republic and in the actual mission and aims of the new Probation and Mediation Service.

Through its declared mission, the PMS is endeavouring to bring about the effective and socially beneficial resolution of conflicts arising out of criminal offending. At the same time, it is working to ensure the proper carrying-out of alternative sentences, placing an emphasis on the interests of victims, the protection of the community, and crime prevention. The Czech Probation and Mediation Service represents a new institution in the field of criminal justice policy and arises out of collaboration between two professions- - *social work* and *law*. Their linking-up has given rise to a new, multi-disciplinary profession within the system of criminal justice.

The PMS has declared three basic objectives for its activities: **integration of offenders, victim support and protection of the society.**

The initial concept for the PMS was built on the assumption that the key area of operation must be **pre-trial criminal proceedings**. During this phase, the PMS provides services for both the victim and the accused, directed at settling conflicts arising out of criminal offences. This involves, in particular, mediation between the victim and the accused and the drafting of a pre-sentence report. The cooperation of the victim and the accused with the PMS is entirely voluntary at this stage; the presumption of innocence applies to the accused, as of course it does to the victim. In practice, however, PMS generally attempts to apply the principle that it is more effective to motivate the accused to cooperate than to compel him merely on the basis of the powers entrusted to PMS by the law. The activities of the PMS can result, for example, in the discontinuance of criminal proceedings by means of diversion or the application of

suitable alternative sentences. There has been a perceptible shift in the number of cases resolved through the application of this concept: **in 2001 only 2.401 cases were resolved by the PMS during pre-trial proceedings, whereas in 2002 the number had risen to 6.323** (the number for 2003 will be roughly the same).

During the **post-sentence phase** the PMS concept systematically follows on from activities during the pre-trial phase. The PMS is here responsible for organizing, enforcing and supervising alternative sentences. This principally involves activities relating to the application of probationary supervision, community work and parole. The objective is to follow on from the work of the service during the pre-trial proceedings: the decisions of courts to issue community sentences are based on documentation prepared by the service during the pre-trial phase. This interconnectedness should enable an improved and more widespread application of new, more effective sentences.

Responses

Mediation

1.

Yes, by Probation and Mediation Act (No 257/2000 Coll.) the The Probation and Mediation Service (PMS) of the Czech Republic was established, in order to provide mediation in penal matters in the pre-trial stage of criminal procedure. Mediation is primarily practiced in criminal matters between the offender and the victim, subject to their express approval, free of charge. Probation and Mediation Service is a state body which is funded from the state budget.

2.

There exists a possibility of diversions (such as settlement according to § 307 and 309 of the Criminal Proceeding Act No 141/1961 Coll.) and alternative sentences, providing to the convicted person a possibility to avoid or effectively reduce the consequences of stigmatization of a record in the Penal Register, not removing him from family and social environment.

According to the valid legislation PMS provides mediation only in penal matters, but the law allows also to other subjects to provide mediation (for instance to non-governmental organizations).

3.

We cannot say that our system has not made any progress, but the main problem is an overloading of PMS by cases – low capacity of PMS staff and coordination and cooperation with other enforcement bodies in justice including sharing a common sense of mediation.

Victim support

4. + 5.

PMS is focused on dealing with victims in the whole criminal procedure. According to the Act No 209/1997 Coll. the state is obliged to render the victims in criminal matters a financial support.

The Ministry of Inner Affairs of the Czech Republic has prepared a project „Policemen Training for Working With Crime Victims“

There are some non-governmental organizations providing a victim support (such as citizen association „White Circle of Security“ or diverse institutions within the Association of the Czech Catholic Charity). They are funded by private foundations or by the state. It is, however, desirable, to develop a larger system of supporting victims in criminal matters according to a proven effective practice (such as for instance in Canada, New Zealand, United Kingdom). At present PMS itself endeavours to develop new programmes for victims.

Czech Republic has also ratified the European Convention on the Compensation of Victims of Violent Crimes (in force since 1 January 2001)

Reintegration of offenders

6.

The Probation and Mediation Service was established in the spirit of this consensual process, primarily in order that the justice system could effectively implement the new criminal law policy in the area of community penalties, i.e. on one hand, to reduce the number of people imprisoned; to begin an effective crime-prevention; to reduce the risk of re-offending; to motivate offenders to repair the damage they have done; and to lead them to live in accordance with the law; and on the other hand, to take into consideration the needs and interests of victims; to protect effectively the community and society from crime; and to make efficient and effective use of funding within the justice system.

It can be said that in the Czech Republic the probation and mediation was established under one roof as a crucial system for preventing re-offending besides other prevention activities. The PMS has declared three basic objectives for its activities: the integration of offenders, victim support and the protection of society.

The Czech system of PMS could be in the future a good example for some countries because it covers the whole criminal procedure, i.e. the pre-trial stage and the post-trial stage and tries to deal equally offenders and victims. Some accession countries are interested in cooperation with the Czech PMS at present (Romania, some post-Soviet republics). But first of all, however, we have to resolve our actual problems concerning transformation of our system to other countries.

7.

As responded to question Nr. 2 – overloading of PMS by cases -low capacity of PMS staff (it is desirable to strengthen the staff of PMS) and coordination and cooperation with other law enforcement bodies in justice including sharing common sense and new paradigms of penal policy.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

8. + 9.

In the Czech Republic a new Act on Juvenile Justice, involving restorative approaches, has come into effect. At present several programmes on restorative based focus on juveniles,

Roma minority-Mentoring programmes, victims – information service for them, has been developed.

It should be emphasized that the Czech Republic has started these activities in 2001. As already mentioned, increasing of the capacity of probation and mediation staff is necessary. It is also desirable to develop models of effective practice through all law enforcement bodies and other partners.

The restorative role of courts and prisons

10.

Not exactly, but still there are organized educational seminars on this issue by the PMS, Judicial Academy and some documents, data and information are currently provided by the Institute for Criminology and Social Prevention.

Questionnaire 2

“Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

-- Czech Republic --

I. Consumer Debt Adjustment

1.

While general provisions of the current Bankruptcy and Composition Act on composition procedure could be used to achieve similar effect, new rules covering specifically debt adjustment have been drafted in the framework of preparation of new Insolvency Act.

2.

In the framework of draft Insolvency Act a special form of proceedings is proposed, which concerns the unburdening of debt of natural person (debt adjustment). Responses to questions 3 - 8 concern this draft legislation.

3.

Yes, provided that such natural person has no obligations arising from employer-employee relationships and there are not more than 20 creditors. The proceedings may apply also to cases when a spouse or other member of the same household collaborates with the debtor in the course of entrepreneurial activity.

4.

Yes, the approval of the plan for unburdening of a debt may be granted by the court only if the creditors agree with limitation of their rights against guarantors or other rights securing their claim against debtor or other persons (if any such rights exist and their limitation is proposed).

After paying duly and timely all the installments stipulated by the plan for unburdening of debt (and using also extraordinarily acquired values, such as heritage, to pay extraordinary installments exceeding the framework of the plan), the debtor may ask the court for freeing him from paying the claims incorporated into the plan, to the extent such claims were not paid yet. In such a case the guarantors shall be freed from an obligation to cover these claims as well.

5.

Yes, the plan for unburdening of debt is mandatory.

The maximum period for payment of installments covered by the plan for unburdening of debt is five years.

The insolvency petition cannot be refused only because the property of the debtor will not suffice to cover the costs of insolvency proceedings. If the property situation of the debtor changes without his/her fault after the approval of the plan for unburdening of debt that much as to render him/her unable to pay installments pursuant to the plan, the debtor may propose a change of this plan. Even in this case the maximum period for payment of installments covered by the plan for unburdening of debt cannot be exceeded.

If a debtor does not fulfill important duties set by the plan (or in other special circumstances), the court shall cancel the plan and decide on liquidation proceedings. The same shall happen if the debtor asks for liquidation proceedings and the plan is not fulfilled yet.

6.

No, that is not possible unless the creditor waives a debt. The court can, however, grant a discharge of installments included in the plan for unburdening of debt, if debtor proves that non-completed payment of installments was caused by circumstances occurring without his/her fault, and that the amount paid to non-secured creditors is not lower than amount they would have obtained in liquidation proceedings.

(Of course, there are some general circumstances when claim may be discharged, such as death of debtor, impossibility of performance, set-off of mutual claims).

7.

See response under 6.

Pecuniary punishments imposed in criminal proceedings cannot be included in the plan for unburdening of debt.

8.

Yes, provided that some conditions are fulfilled, such as an agreement of secured creditors; also, the amount of property designated to satisfy a claim of non-secured creditor cannot be lower than amount such creditor would have obtained in liquidation.

II. Debt Enforcement

9.

Yes, the Civil Procedure Code contains detailed regulation of execution by deduction of parts of wage, pension or other income that debtor receives in lieu of a remuneration for work.

10.

The amount of income to be left to debtor is established as follows:

- a) Basic amount (set in Government decree and defined as portion of subsistence minimum for debtor and for other persons he must provide alimony to) cannot be deducted from net income;*
- b) If the net income less basic amount exceeds 150 per cent of subsistence minimum of individual, such exceeding amount shall be deducted without limitation;*
- c) The rest of net income (up to 150 per cent of subsistence minimum) is divided by three, when one third cannot be deducted and one third can be deducted only to cover priority claims (alimony etc.), while the last third can always be deducted.*

Therefore, the debtor always keeps basic amount under (a) and at least one third of amount under (c), while the deducted amount is used to meet his/her obligations.

11.

The execution cannot concern such things owned by the debtor, that he/she needs necessarily to satisfy his/her material needs and those of his/her family, or to perform his/her work tasks, and other things the sale of which would contradict moral rules.

Especially the following is excluded from the execution:

- a) Ordinary household goods, ordinary clothes;*
- b) Engagement ring and objects of similar nature, medical needs and instruments;*

- c) *Tools and things necessary for performance of debtor's vocation, unless such objects represent a collateral of the claim being enforced.*

12.

The execution may be performed by court or by judicial executor, who is a natural person entrusted with an executioner's office by the state. The judicial executor performs execution for remuneration (profit) and enjoys the position of public official during its performance.

(Also, other types of executions exist, such as executions of decisions of administrative authorities and executions in tax proceedings, both enforced by relevant authorities.)

III. Counseling on financial matters and credit information

13.

Financial counselling is provided in form of service by private sector. Apart from general legislation it is not subject to public regulation (contrary to e.g. tax, legal or investment counselling).

14.

Yes, a Czech Banking Credit Bureau (CBCB) was established by five banks. This company registers for the use of banks the information on credit transaction of clients, including historical values for last 4 years. According to Act on Banks these can mutually share information on matters that indicate reliability and financial standing of their clients, even through legal person that is not a bank.

15.

Yes, CBCB contains both positive and negative information on payment reliability of client.



Ministry of Justice OF DENMARK
Law Department

QUESTIONNAIRE 1
“THE SOCIAL MISSION OF THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM”

Mediation

- 1. Is the mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?**

Experiments with mediation have been carried out in Denmark since 1994. The latest attempt was initiated in 1998. The experiment with mediation has been carried out in 3 police districts (Glostrup, Roskilde and Ringsted), and has been a supplement to the ordinary criminal prosecutions.

The experiment has been evaluated on September 1, 2002. Mediation had been arranged in 150 criminal cases, and the major part of the victims and the offenders declared, that their participation in the mediation was successful or very successful. Viewed in the light of these facts (and others), the steering committee of the experiment recommended, that the arrangement was to be permanent and nationwide.

In connection with the negotiation of a multi-annual agreement (2004-2006) for the Danish police it was discussed, whether the arrangement should be permanent and nationwide. However, the financial means (public funds) were not set aside for the dissemination of the arrangement, since other initiatives within the police domain was at a high priority.

The experiment expired January 1, 2004, but it continued in the 3 abovementioned police districts.

Mediation is – as stated above - not an alternative, but a supplement to the ordinary criminal prosecutions. The arrangement is voluntarily for both victim and offender. Beyond this, the offender must have reached the age of criminal responsibility and he or she must have acknowledged their offence.

The parties meet face to face and talk about what happened, and how the incident has affected them both. The meeting is guided by a mediator. The active participation of each party in the mediation process is crucial; the mediator does not suggest different solutions, but is only meant to be a sort of guide in the mediation process.

In practice, the Courts will normally consider it a mitigation circumstance that the offender has declared, that he or she is willing to enter mediation.

2. Are there other mechanisms to thus end applied in your country? If yes, please specify.

No.

3. What are the main obstacles progress in this respect?

See above.

Victim support

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exists in your country?

A. Legal aid for the injured party.

Pursuant to the Danish Administration of Justice Act, order no. 961 of September 21, 2004, section 741a, the court must pass counsel to the injured party, provided the offence committed concerns the Danish Criminal Code, order no. 960 of September 21, 2004, section 119, 123, 210, 216-223, 224 or 225, cf. section 216-223, 232, 237, cf. section 21, 244-246, 249 and section 250, 252, subsection 2, 260-262a or 288.

The Court can decline legal aid, if the offence committed concerns the Danish Criminal Code section 119, 123, 218, subsection 1, 219-221, 222, subsection 1 and 2, 1. part, 223, subsection 2, 232, 237, cf. section 21, 244-246, 249 and 250, 252, subsection 2, 260-262a or 288, if the offence has assumed a less serious character and if legal aid seems obviously unnecessary. This also applies in cases, that concerns violation of the Danish Criminal Code section 224 or 225, cf. section 218, subsection 1, 219-221, 222, subsection 1 and 2, 1. part or section 223, subsection 2.

The purpose of legal aid is to strengthen the position of the victim in a criminal case and procedure. The passed counsel must attend to both legal and more common tasks. Beyond supporting the victim during the interrogation made by the police and the Court and providing legal advice in connection with a possible claim for damages, the counsel can provide consultancy on particular help programmes, on personal aid and guidance, and on information on the course and procedure of the criminal case.

B. The Victim Counselling Service.

In 1997, the Minister of Justice introduced a Bill for an amendment to the Administration of Justice Act for the purpose of strengthening the position of victims of criminal offences in the framework of crimi-

nal law and procedure. In this connection, the Minister proposed a series of initiatives for help and assistance to victims. One of these initiatives was the establishment of victim counselling services in the Danish police districts.

In 1998, the National Commissioner initiated at the request of the Minister of Justice the establishment of such counselling services.

The Victim Counselling Service does not replace the governmental institutions or the assistance that they offer – but it serves as a supplement.

The counselling works independently of the authorities and has self-determination in relation to the form, structure, and organisation, etc. of the counselling service. All support personnel work on a voluntary basis and receive no remuneration.

The Victim Counselling Service remains anonymous, and does not only help victims of violence. It provides support to assist all victims of crime. The police inform the victim about the activities and the addresses of the victim counselling services when the victim reports to the police.

The main task of the counselling service is to provide personal support by listening and talking to the victims. The counselling shall provide information on the possibilities of filing for public damages, receiving psychological or legal aid and if necessary, assistance for filling out application forms or claim advices to insurance companies etc.

If the victim wishes to file for damages, he or she can receive guidance on the possibility of getting the claim for damages acknowledged in connection with the criminal case, or on the possibility of getting free legal aid in connection with a civil action.

Furthermore, the counsellor may prepare the victim for a deposition in court by explaining the course and procedure of a criminal case and may also accompany the victim to the Court if necessary.

C. Damages

Ci. Act on Crime Victims Compensation Act, consolidated Act no. 688 of June 28, 2004 (Lovbekendtgørelse om erstatning fra staten til ofre for forbrydelser)

If a victim suffers a personal injury caused in connection with a criminal offence, the Danish state will pay damages to the victim, cf. section 1 of the Act on Public Damages to victims.

If the victim suffers damage to property, damages will also be paid by the Danish state provided the damage is caused by a person placed in a public institution, cf. section 2 of the same act.

C2. Damages Liability Act, consolidated Act no. 750 of September 4, 2002 (Erstatningsansvarsloven)

Pursuant to the Damages Liability Act a party liable for an illegal infringement upon the liberty, peace, honour or person of another individual shall pay the injured person a compensation for personal injury, cf. section 26, subsection 1.

The fact that the infringement is committed in connection with a violation of the Danish Criminal Code, chapter 23 or 24 (Offences against family relationships and sexual offences), is considered an aggravating circumstance in fixing the compensation, cf. section 26, subsection 2.

If personal injury has not been sustained, damages must still be paid by he or she who is responsible for the illegal infringement, provided the infringement is committed in connection with a criminal offence that implies a particular gross attack upon the liberty or person of another individual, cf. section 26, subsection 3.

Pursuant to the Danish Administration of Justice Act section 995a, the Court can pass counsel for the injured party when it is considered necessary in connection with estimating the claim for damages, and when the injured party is not capable of paying the cost without wanting for essential deprivation, cf. section 330, subsection 1, no. 2.

D. Centres for victims of rape and sexual assault

In Denmark there are 7 centres/clinics specialising in dealing with victims of rape and sexual assaults. The centres are all located on bigger hospitals, and are open for all victims of rape and sexual assaults, irrespective of the victim have reported the assault to the police.

The main objective of the centres is to give the victims a total psychosocial offer with medical examination and treatment. Furthermore the centres provide the victims with relevant information about how to file a report to the police about the assault, and how to get legal aid.

One of the centres – the National Hospital of Denmark (Rigshospitalet) – is the national knowledge-centre in Denmark regarding to the area. The centre carries out different types of research and development work, and participates in international forums.

E. Contact-persons

According to the administrative instructions no. 2/2001 from the office of the Director of Public Prosecutions (Rigsadvokaten) there shall be appointed a contact-person to all witnesses in serious cases of violation of the Danish Criminal Code, if it is consider of importance for the witness. In practice there is always appointed a contact-person to victims of rape and sexual assault.

The main objective of the contact-person is to support the witness and keep him/her informed about the different procedure during the preparation of the case.

The contact-person can be a police officer or a person from the prosecutor's office.

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Yes, see the answer to question no. 4 above.

Reintegration of offenders

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

The Danish Corrections Act

Among many other considerations, the Danish Corrections Act, order no. 432 of May 31, 2000 (Straf-fuldbyrdsloven) attends to the contact amongst prisoners and the contact between a prisoner and the society outside. To avoid isolation and alienation the Danish Correction Act aims to provide a prison life that prepares the prisoner for the return to a normal life.

Executions of a sentence primarily take place in an "open" prison (minimum security prison), and if possible, in an institution near the domicile of the convict, cf. section 22 and 23 of the Danish Corrections act.

A prisoner has a right and duty to occupy himself by work, education or other approved activity, cf. section 38.

Prisoners themselves must handle the practical tasks concerning his personal affairs, including cooking and cleaning to the great possible extent, cf. section 43.

The institution concerned must guide and assist the prisoner in his work-related, educational, social and personal affairs with a view to improve the prisoner's possibilities of a crime free life, and to limit the inconvenience of being imprisoned, cf. section 44.

Furthermore, exit can be granted a prisoner, provided reasonable consideration approves it, cf. sections 46-50.

A prisoner has the right to at least one weekly visit, cf. sections 51-54.

Beyond this, a prisoner has the right to correspondence, phone calls and the possibility of keeping himself informed by newspapers, radio and television, cf. sections 55-58.

The Danish Prison and Probation Service

The main purpose of the Prison and Probation Service is to contribute to reducing criminality.

The role of the Prison and Probation Service is to enforce the punishments imposed by the courts. This applies to both custodial sentences and other sanctions, such as probation orders, suspended sentences and community service orders.

It is also the task of the Prison and Probation Service to administer remand orders, deprivation of liberty under the Aliens Act and pre-sentence reports in respect of accused persons and to supervise mentally ill offenders convicted under sections 68 and 69 of the Criminal Code.

The Prison and Probation Service must enforce the punishments with the requisite control and security and must at the same time support and motivate the offenders to live law-abiding lives by assisting their personal and social development. These two facets of the primary task are complementary and are equally important.

It is important that the punishments are enforced in a manner so that the offenders retain their civil rights under the Danish Constitution and the generally recognised human rights, as expressed in, e.g., the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms. The Ombudsman of the Danish Parliament as well as the Prison and Probation Service check that this is the case, for instance, by visits to the institutions of the Prison and Probation Service.

Moreover, the European Committee for the Prevention of Torture, also known as the CPT, visits the member countries, among them Denmark, to see that detained persons are not exposed to torture or other degrading treatment or punishment.

In 1993 the Prison and Probation Service adopted a Programme of Principles for its work. According to this programme, enforcement of punishments must be based on six principles: Normalisation, openness, exercise of responsibility, security, least possible intervention and optimum use of resources.

Normalisation means that conditions in prisons must be arranged so that they correspond to conditions outside, to the extent possible.

Openness involves a duty for the Prison and Probation Service to ensure that prisoners can make and maintain contact with their families and the general community. This is obtained through visits and leaves. Both the principle of openness and that of normalisation are to contribute to reducing the subsequent negative effects of the deprivation of liberty.

Exercise of responsibility means that the offenders must have the opportunity to develop a sense of responsibility, which may improve their chances of subsequently living law-abiding lives.

Security means that the sanctions must be enforced with due attention paid to the protection of ordinary citizens from crime as well as protection of inmates from aggression and damaging influences emanating from other persons.

Least possible intervention means that no more force or restrictions than necessary should be used.

Optimum use of resources entails an obligation to use the existing resources, including staff, in the best possible manner. Each unit of the Prison and Probation Service must express these principles in its activities on a continuing basis. In daily work, typically none of the principles can stand alone, but several possibly conflicting principles must be weighed against each other.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

In general, section 80 of the Danish Criminal Code prescribes, that accounts shall be taken of the seriousness of the offence and in information concerning the offender. When estimating the seriousness of the offence, account shall be made to the damage, danger and violation connected with the offence and also what the offender realized or should have realized hereof. When valuing information on the offender, account shall be made to his general personal and social circumstances, his conditions before and after the offence and his motives for committing it.

A. Juveniles

In Denmark a person acquires criminal responsibility at the age of 15, cf. section 15 of the Danish Criminal Code. Regarding to the particular deleterious effect of imprisonment on juveniles, different alternative sanctions may apply.

1) Withdrawal of the charge – with or without terms

According to the provision of the Danish Act of Administration of Justice, order no. 961 of September 21 2004 (Retsplejeloven), section 722(1)(2) the charge may, fully or partly be withdrawn when terms in pursuance of section 723(1), cf. the Act of Social Services, order no. 708 of June 29 2004 (Lov om social service), is determined. Withdrawal of the charge also applies, when the accused is under the age of 18 when committing the act, and when terms according to section 723(1) are determined.

As a condition to withdrawal of the charge, the court may decide that the offender shall, for the whole or a part of probationary period, be subject to supervision. Furthermore, the court may lay down other conditions which are found to be expedient, by which the offender shall

- observe special stipulations concerning his place of residence, work education, use of spare-time or association with specific persons;
- take up residence in a suitable home or institution; the sentence shall lay down a length of time, in general not exceeding one year, for such residence;
- abstain from the misuse of alcohol, narcotics or similar medical substances;
- submit to curative treatment for alcoholism or addiction to narcotics or similar medical substances, if necessary in a hospital or a special institution;
- submit to a structured; controlled treatment for alcoholics, in general not exceeding one year:
- submit to psychiatric treatment , if necessary in a hospital;
- be guided by the decisions of the Probations Service concerning restrictions in his control over income and capital, and the carrying out of his economic obligations;
- pay compensation for any loss caused by his offence;
- be subject to measures laid down in pursuance of section 40 of the Act of Social Services, if necessary of a specified character, and comply with the instructions he is given by the local authority.

Furthermore, entering a Youth Contract can be laid down as a term in connection with withdrawal of the charge. The contract implies that the juvenile keeps away from crime – normally for a one year period – and the juvenile also engages to participate in some specified activities. The prosecutor abstains from further legal proceedings in return.

2. Youth Sanction

According to the provision of the Danish Criminal Code section 74 a, the court can decide, that an offender who had not reached the age of 18 when committing a crime involving personal injury or other kinds of felonies, shall be submitted to a structured and controlled socioeducational treatment for a period of 2 years. Socioeducational treatment is only possible, if it is suitable to prevent the offender from committing additional offences.

B. Substance abusers etc.

Provided the court find it necessary, the sentence can be suspended if the offender submits to the terms laid down in accordance with the Danish Criminal Code, section 57, cf. section 56 (3) of the same act. Regarding this group of persons, section 57, no. 3, 4, 5, 6 and 9 could be relevant. According to section 57 it follows, that as a condition to withdrawal of the charge, the court may decide that the offender shall, for the whole or a part of probationary period, be subject to supervision. Furthermore, the court may lay down other conditions which are found to be expedient, by which the offender shall

- abstain from the misuse of alcohol, narcotics or similar medical substances;
- submit to curative treatment for alcoholism or addiction to narcotics or similar medical substances, if necessary in a hospital or a special institution;
- submit to a structuralized, controlled treatment for alcoholics, in general not exceeding one year:
- submit to psychiatric treatment , if necessary in a hospital;
- be subject to measures laid down in pursuance of section 40 of the Act of Social Services, if necessary of a specified character, and comply with the instructions he is given by the local authority.

These measures mentioned above have been inserted with a view to avoid the injurious consequences that can be the possible effect of imprisonment. The purpose of the measures is also to ease the reintegration of offenders back in to society.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

See above.



Ministry of Justice OF DENMARK

Law Department

QUESTIONNAIRE 2

“SEEKING LEGAL SOLUTIONS TO DEBT PROBLEMS IN A CREDIT SOCIETY”

Re I: Consumer Debt Adjustment

1. Judicial debt adjustment is regulated in part 4 of the Insolvency Act. The part is entitled “Debt rescheduling” and was incorporated into the Insolvency Act in 1984.
3. The debt adjustment procedure covers persons whose debts derive from the operation of a business.
4. Pursuant to section 226 (3) of the Insolvency Act, the debt adjustment granted to the debtor does not have any consequence to the status of the guarantor.
5. The general rule is that the debtor has to pay part of his or her debt through a payment plan. The usual duration of the plan amounts to 5 years. The debtor can obtain debt relief, if he or she has no payment capacity at all.
6. It is possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment.
7. An order for debt rescheduling does pursuant to section 199 (2) of the Insolvency Act not comprise claims secured by mortgage or other charge to the extent of security involved. On the other hand the secured creditors shall be bound by the terms of the order with respect to the part of their personal claims against the debtor which are not covered by the security.
8. It is possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns if the costs in relation to the property are reasonable.

Re II: Debt Enforcement

9. The debtor's wages, pension or other regular income can be subject to garnishment if the creditor is a public authority. The claim can concern among other things unpaid taxes, unpaid child support and debt incurred for purposes of study.
10. The garnishment can normally not exceed 20 percent of the debtor's wages.
11. Section 509 of the Administration of Justice Act allows the debtor to retain ordinary household goods despite the levying of execution. This provision permits the debtor to retain assets that are necessary to maintain a modest home and a modest standard of living for the debtor and his or her household. Furthermore the provision partly permits the debtor to retain assets that are necessary for the occupation or education of the debtor and his or her household.
12. The bailiff is responsible for the levying of execution.

Re III: Counselling on financial matters and credit information

13. Counselling on financial matters and debt management is not arranged on a public level in Denmark.
14. Defaults in payments can be registered in a credit information agency. The disclosure of credit information to a credit information agency is regulated by the Act on Processing of Personal Data. Data on facts speaking against creditworthiness and dating back more than 5 years may not be processed, except where it is obvious in a specific case that the facts in question are of decisive importance for the assessment of the financial standing and creditworthiness of the person concerned.
15. The credit information agencies do not register credit in general.

ESTONIA

Questionnaire 1

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How it is financed?

By the Juvenile Sanctions Act there is possibility to use mediation as one of the sanctions, which will be decided on each case by the Juvenile committees. About the financing structures there is no information in Ministry of Justice, because this legislation and implementation of the Juvenile Sanctions Act is the responsibility of the Ministry of Education.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

No, there is none.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

There is not yet mediation in the Code of Criminal Procedure, but there have been lately discussions about adding mediation to the Act.

Since for now there have been other priorities - as settling down the crime probation system and dealing with the community service questions. So that it has become now the time to discuss about the possibilities to have mediation in Code of Criminal Procedure and the possible ways of implementing it.

4. What kinds of victim support mechanism or programs exist in your country?

There has been passed 17 December 2003 Victim Support Act (entered into force 1 February 2004). This Act regulates the state organization of victim support and the procedure for payment of state compensation to victims of crime. This Act prescribes the persons who are entitled to victim support services and state compensation and the conditions of and procedure for applying for, granting and paying the compensation.

For the purposes of this Act, a victim support service is a public service aiming at maintaining or enhancing the ability to cope of persons who have fallen victim to negligence, mistreatment or physical, mental or sexual abuse. Victim support services consist of providing counselling and assistance to victims in communicating with state and local government authorities and legal persons. The requirements for victim support services and service providers shall be established by the Minister of Social Affairs.

The provision of victim support services shall be ensured by the Ministry of Social Affairs in accordance with the principle of regionality. The Ministry of Social Affairs shall co-operate with state and local government authorities and legal persons in providing victim support services, involve and supervise victim support volunteers and organise training for such volunteers.

The duty to provide victim support services may be transferred to a legal person or local government by a contract under public law. A natural person providing victim support services through a legal person or local government must have higher education and the moral character required for victim support work. The Ministry of Social Affairs shall verify the suitability of a natural person for victim support work and shall grant or refuse to grant consent within three weeks after the person has submitted his or her *curriculum vitae* to the Ministry of Social Affairs. Refusal to grant consent shall be reasoned.

Victim support volunteers are persons who provide victim support services in their free time without receiving remuneration. Persons who are suitable to provide victim support services may be victim support volunteers. The requirements for victim support volunteers and the procedure for supervising volunteers shall be established by the Minister of Social Affairs. Victim support volunteers shall be compensated for expenses incurred in connection with victim support pursuant to the procedure and within the limits established by the Minister of Social Affairs.

The amount of compensation shall be determined on the basis of the following material damage caused by a crime of violence:

- 1) Damage arising from incapacity for work;
- 2) Expenses for the medical treatment of the victim;
- 3) Damage arising from the death of the victim;
- 4) Damage caused to spectacles, dentures, contact lenses and other appliances substituting for bodily functions and to clothes;
- 5) The victim's funeral expenses.

5. Do such mechanisms or programs receive public financial support? Do they have legal recognition?

Compensation payable on the basis of Victim Support Act is financed and state victim support services are financed from allocations from the state budget to the budget of the Ministry of Social Affairs according to the state budget for the corresponding year.

The sources for covering compensation paid on the basis of this Act and the expenses relating to the provision of state victim support services are:

- 1) Compensation levies paid upon a judgment of conviction;
- 2) Amounts recovered by way of recourse on the basis of this Act;
- 3) Allocations from the reserves for the previous year;
- 4) Other funds allocated from the state budget.

6. What kinds of procedures or programs intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Re-offending programs are new actions in the Estonian prison and probation system. In both systems there have been these changes lately, so for today, there has not been done much yet, but the situation is starting to change in a positive direction.

The fact that 74% of all prisoners in Estonian prisons have been in prison twice or more demonstrates that prisoners often leave prison with very poor coping skills. It shows that there is an urgent need for implementing rehabilitation programs with appropriate training and there are some changes done in fulfilling this need.

As the obstacles, there have been several activities relating to the rehabilitation of offenders in Estonian prisons, but they have lacked consistency and regularity. Having no central guidelines or programs, social workers and psychologists have developed some courses on their own in the past, but it is difficult to evaluate their effectiveness as they are unsystematic and not based on

research. The need for a more systematic and general approach was also demonstrated by the PHARE project ES0007.03.01 'Crime Prevention', in the course of which support was received to implement two social programs in the Estonian prison system – Aggression Replacement Training (ART) and Motivational Interviewing (MI). 10 prison social workers and psychologists were trained in delivering ART and 12 social workers and psychologists studied the MI technique.

Ministry of Justice starts with Transition Facility project, what aims to develop the main social skills of inmates, such as job readiness, the skills of leading a drug and alcohol free life, anger management skills, and social skills to cope in society and become motivated, law-abiding citizens.

In addition to rehabilitation programs for alcohol and drug addicts and additional ART and MI training of prison workers, it is also necessary to focus on two target groups:

1) *Young offenders* - as the number of young offenders in prisons is increasing rapidly and it also is also the most vulnerable age group in terms of drug abuse, special attention needs to be paid to the development of skills to manage well in society. As many young offenders are in prison for the first time, it is important to offer immediate help to prevent them from committing future crimes, especially since young age makes them more susceptible to being influenced positively to change their criminal attitudes;

2) *Sex offenders* – this group has been largely neglected in prison settings and has not received any rehabilitation. Presently, there are about 170 offenders in Estonian prisons who are sentenced for sexual crimes (incl. rape, child abuse, etc.), with the average sentence of five years.

So we can inform that there are already some examples in our prisons of the re-offending programs are going on actively. Within some time we probably will get good practices, which can be adopted also in some other countries.

Essential are also the re- offending programs, which are implemented in the probation system.

In the strategy plan of the Ministry of Justice of Estonia up to year 2007 the development of rehabilitation programmes for high and medium risk probationers is set down as a priority. Nowadays two programmes are run by probation service parallel with development of the Estonian risk-assessment tool. First the programme for juveniles, which includes elements of adventure pedagogic and group work. Secondly, pre-release programme in prisons run by probation service for prisoners, who can apply for parole.

There are preparations for developing following probation programmes in next year: one to one programme for individual work with probationers and programmes for drunk drivers (there is also cooperation with Finnish probation service on this matter).

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Some of the obstacles named beforehand, but mainly obstacles are prioritizing, training and so fourth also financing.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programs for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Mostly non-governmental organizations (NGO-s) are actively dealing with different special programs, but in a way there are more re-offending programs done through individual casework than working with groups.

For example Tallinn Children Support Centre is dealing with the youngsters who are sent through the juvenile committees to their organization and they offer to these juveniles support persons service. This is the work done in individual cases.

The other NGO, named Caritas Eesti, is dealing with different youngsters (incl different ethnical background), who have problems with school attendance, criminal behaviour, mostly hooliganism and who are also been one time or several times in the juvenile police. NGO is doing different military camps to these children and they have just started the mentoring pilot project in Tallinn area from the September 2004.

As already mentioned before the Estonian crime probation system (all over Estonia, in different regions) has started from 2003 adventure education for the juvenile offenders (under the age 18), who are under the supervision of the probation officer and who have problems with their families.

So it is possible to conclude that we are having some programs more dedicated to the youngsters, but in some cases also for the ethnically specific groups, not as known to abusers and for immigrants.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The main obstacle is prioritizing in all levels, who attach to this subject and so fourth also financing.

10. In your country, are the judges and the prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role on the courts in restorative justice?

There is no systematic training on these matters in our country yet. There have been some one time trainings, but nothing systematic.

ESTONIA

Questionnaire 2

I Consumer Debt Adjustment

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.

Chapter 11 of the new Bankruptcy Act (RT */the State Gazette/* I 2003, 17, 95), which entered into force January the 1:st, 2004, regulates preconditions and proceedings of relieving a private person in debt from his /her debts

2. If the answer to the preceding question was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.
3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

Rules in the abovementioned law do not depend on source or kind of debts (with the exception of obligation to compensate for damage intentionally caused by unlawful action).

4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Relieving of a debtor from his or her obligations does not free a person who bears liability solidarily with the debtor from the performance of his/her obligations. If the person who bears liability solidarily with the debtor performs the obligation when the debtor has been relieved from his/her obligations, the person does not have the right of recourse against the debtor.

5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

According to the law the debt adjustment procedure has to last for 5 years (and will end by court decision about whether to relieve or not the debtor from his/her debts), during which the debtor must follow several rules. Within this period the debtor has to transfer each month the income he/she receives from an employment or service relationship, any other similar relationship or from business to the trusted representative appointed by court.

The debtor may keep himself/herself the share in such amount, which depends on how many years have passed from starting the debt adjustment proceedings (debtor may keep 15 per cent of the income when one year has passed from the commencement of the proceedings, 20 per cent when two years and 25 per cent when three years have passed from the commencement of the proceedings).

The trusted representative uses abovementioned income for making payments to creditors once a year according to the distribution ratios prescribed in the distribution proposal.

One of the rules in debt adjustment procedure is that the debtor is required to engage in reasonably profitable activity or seek such activity if he/she does not have it. That should at least create the possibility that the debtor will be capable for payments. If the debtor is considered to fail wrongfully in fulfilling these or other provisions of law, the court shall refuse to relieve the debtor from his/her obligations.

6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

The 5 year period for a debt adjustment procedure is essential, as during this period the debtor must give his/her income received from an employment or relationship etc to the trusted representative each month, who will deliver the money to creditors.

The debtor and the creditors have the right to conclude an agreement in the form of compromise about reduction of the debts or extension of payment terms. In this case the provisions for compromise are applied. In principle it should be also possible to make a compromise, which relieves debtor from all debts.

7. What debts are excluded from the discharge?

Relieving the debtor from his/her debts does not terminate the obligation to compensate for damage intentionally caused by unlawful action.

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep dwelling that he or she owns?

There is no regulation within adjustment proceedings concerning keeping dwelling. According to Bankruptcy Act the debtor is required to transfer each month only the income received from an employment or service relationship, any other similar relationship or from business to the trusted representative

II Debt Enforcement

9. In your country, are there wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Yes, ~~there~~ they are, but only to certain extent established by law.

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

The debtor's bank account can not be garnished in such amount as 1 minimum wages¹ (determined by the Government) per debtor and per his/her dependants in month.

For executing a decision pursuant to the Code of Enforcement Procedure, up to 50 per cent of a state pension may be withheld, but at least 50 per cent of the national pension rate² shall be retained for a pensioner.

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

- | | |
|---|---|
| a) ordinary household goods | yes |
| b) personal objects | yes |
| c) tools | only, if the tools are absolutely necessary for the private person to continue his or her economic affairs or professional activities or his/her employment or service relationship |
| d) means of transport | generally no (with the exception mentioned above) |
| e) the debtor's other assets which pursuant to law are not subject to | |

¹ ca 159 Euros in the moment

² national pension rate is in the moment ca 63,5 Euros

fieri facias

- products, that the debtor or his/her housemaids consume in one month or firewood for one heating period, or if the debtor has not fetched them yet and if the products and firewood could not be gained by other means, sum of money necessary for buying it
- machinery, livestock, fertilizers and agricultural products, that a debtor engaged with agricultural activities needs for maintaining itself and his/her family or for continuing agricultural activity until next harvesting
- items, that the debtor needs because of his/her disability (glasses etc)
- state assets in restricted commerce
- items from museum's collections owned by the state, local government or public legal person
- accessories of the immovable
- books and other items used by the debtor or family member for educational religious activities
- other items, that can not be subject to fieri facias, because it would be contrary to law or bad manners
- accounting documents
- items, that are necessary for the funeral in the family of debtor

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

Since March 2001 the profession of a bailiff is a liberal profession, such as the profession of notaries and sworn translators. Bailiffs finance themselves of fees demanded from debtors, their fees are governed by the law (like the fees of notaries). In Estonia the titles of execution are executed by the bailiffs in private practice.

III Counselling on financial matters and credit information

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangements?

No, it is not.

14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

In Estonia there is a private register about defaults in payments situated by the banks in Estonia and governed by the AS */public limited company/ Krediidinfo*. It contains the information about private and legal persons having defaults. Delay more than 45 days in the performance of a monetary obligation (starting from 500 kroons – ca 32€ -, interests included) is considered a default in payment.

The register is not based on law, but as a private data basis it has to follow all the legal acts possibly concerned (for example Databases Act, Personal Data Protection Act).

The information about the defaults will be stored for 7 years.

In Register of taxable persons there is also available information about tax arrears. In the case of tax arrears assessed by a tax authority, the tax arrears may be made public after the date of performance, the notice of assessment or liability decision has arrived. If a notice of assessment or liability decision is contested, a corresponding notice shall be made public. If a claim is filed in court, a notice shall be made at the request of the taxable person or when the tax authority has become aware of the filing of claim by other means.

This is the official register situated by the Government of the Republic according to the Taxation Law. The processor of the register is Estonian Tax and Customs Board.

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

No, they do not.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

***Réponses relatives aux questions portant sur le thème de la médiation
contenu dans le questionnaire élaboré par le ministère de la justice finlandais***

1) La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays ? Quel est son champ d'application ? Bénéficie-t-elle d'une reconnaissance juridique ? Quel est son mode de financement ?

1 - 1 Mise en pratique et reconnaissance juridique

Mise en place à la fin des années 1980 par certains parquets, de façon empirique, la médiation en matière pénale a été instituée par la loi du 4 janvier 1993 portant réforme de la procédure pénale.

Dans la médiation pénale, il existe différentes modalités de réparation du préjudice : financière, matérielle, symbolique.

Outre l'indemnisation de la victime, la médiation pénale vise une modification du comportement des parties afin de les restaurer, de façon durable, dans un type de relation apaisée ou non conflictuelle.

L'ensemble des procureurs de la République ont recours à cette mesure.

N.B. des informations complémentaires sont portées en annexe 1

1 - 2 Champ d'application

La médiation pénale ne peut être mise en oeuvre que si auteur et victime ont donné leur accord à cette procédure; l'un et l'autre peuvent être assistés par un avocat, cette mesure étant, par ailleurs, éligible à l'aide juridictionnelle.

Il n'existe aucune restriction légale quant aux contentieux susceptibles de relever du champ d'application des mesures alternatives aux poursuites pénales.

Cependant, ces mesures sont adaptées lorsque les faits sont peu graves, simples, élucidés, reconnus par le mis en cause et n'ont provoqué qu'un préjudice de faible importance et facilement évaluable.

La médiation pénale apparaît pouvoir répondre de façon privilégiée à des délits qui trouvent leur origine dans des conflits entre des personnes qu'une comparution classique devant la juridiction de jugement aurait peu de chance de voir résoudre.

En tout état de cause, le recours à la médiation pénale semble devoir être écarté lorsque l'infraction a porté atteinte aux forces de l'ordre ou provoqué un trouble significatif à l'ordre public, ou encore, dans l'hypothèse de violences graves ou répétées en milieu familial.

N.B. des informations complémentaires sont portées en annexe 2

1 - 3 Mode de financement

Les mesures de médiation pénale confiées par le parquet, soit à des personnes physiques habilitées pour ces fonctions, soit au secteur associatif habilité et conventionné avec la justice, font l'objet, à l'issue de la mesure, d'une somme allouée sur les frais de justice criminelle dont la tarification est réglementée dans le code de procédure pénale.

2) Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays ? Si oui, veuillez préciser

Une des mesures alternatives aux poursuites pénales prévues par la loi consiste en la réparation, par l'auteur, des dommages résultant des faits qu'il a commis.

Cette mesure, qui ne suppose pas la mise en présence de l'auteur et de la victime, vise notamment à responsabiliser l'auteur en lui permettant de prendre conscience des conséquences de ses actes et, en les réparant, de restaurer sa place dans la collectivité.

Par ailleurs, le même type de mécanisme existe pour les auteurs mineurs.

La mesure de réparation figurant à l'article 12-1 de l'ordonnance du 2 février 1945 prévoit : soit une réparation directe, par le mineur, auprès de la victime si cette dernière a donné son accord, soit une réparation indirecte exécutée, dans l'intérêt de la société, auprès d'une collectivité territoriale, d'un établissement public ou d'une association.

Que soit mise en oeuvre une réparation directe ou indirecte, les civilement responsables du mineur sont associés à la mesure laquelle s'accompagne de l'intervention d'un service éducatif.

Les mesures de réparation relatives aux auteurs mineurs peuvent être ordonnées par le procureur de la République, le juge des enfants ou le juge d'instruction.

3) Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

En l'état, aucun obstacle d'ordre juridique ou matériel ne s'oppose au développement de ces différentes mesures qui tendent, au contraire, à être de plus en plus utilisées dans un objectif de diversification et d'adaptation de la réponse judiciaire.

Annexe 1 : compléments au point 1-1

La loi du 23 juin 1999 renforçant l'efficacité de la procédure pénale a, dans son chapitre 1er, consacré et précisé les différentes formes de procédures alternatives aux poursuites pénales, utilisées depuis plusieurs années par les parquets.

La loi énumère cinq types de mesures qui figurent à l'article 41-1 du code de procédure pénale.

Le législateur a ainsi permis que soit mieux définie la médiation pénale (art. 41-1 5° du cpp) qui, dans son contenu et sa mise en oeuvre, se distingue des autres mesures.

La loi du 9 mars 2004 portant adaptation de la justice aux évolutions de la criminalité, dans ses dispositions relatives à l'action publique, institue les procédures alternatives aux poursuites comme des réponses judiciaires à part entière.

Ce texte fait, par ailleurs, produire des effets juridiques nouveaux à la médiation pénale en donnant la possibilité à la victime de recourir à la procédure de l'injonction de payer pour obtenir, après réussite de la médiation pénale, le recouvrement des sommes que l'auteur de l'infraction s'est engagé à lui verser.

Annexe 2 : compléments au point 1 -2

Au cours des dix dernières années, le recours à la médiation pénale s'est substantiellement développé : le nombre de mesures a augmenté de + 25 % depuis 1994; en 2003, on comptabilise 34.077 médiations pénales réussies.

Les faits susceptibles de relever de cette mesure constituent des infractions commises à l'occasion d'une relation de proximité et laissant présumer un risque de réitération ou de dégradation de la situation.

Le plus souvent, une mesure de médiation pénale est requise, par exemple : dans le contentieux familial (abandon de famille ou non représentation d'enfants), les infractions commises dans le cadre du voisinage ou de relations de travail, mais aussi certains appels téléphoniques malveillants, vols, dégradations, injures, ou encore dans certaines infractions à l'environnement.

Au cours de l'année 2003, on observe que parmi les contentieux ayant donné lieu à une médiation pénale, 63 % concerne des atteintes aux personnes et 19 % des atteintes aux biens.



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Soutien des victimes

Questions :

4. Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien des victimes existe-t-il dans votre pays ?

En parallèle de la politique institutionnelle menée depuis plus de 25 ans en faveur des victimes¹, le Ministère de la Justice s'est préoccupé du développement d'un réseau associatif spécialisé dans la prise en charge des victimes dans un cadre plus large que celui de l'institution judiciaire. Les associations d'aide aux victimes ont pour mission d'apporter un soutien aux victimes, y compris sur le plan psychologique, de leur assurer une information précise sur leurs droits et de les accompagner dans les démarches qu'elles ont à effectuer. Depuis 1986, ce réseau associatif est fédérée par l'Institut National d'Aide aux Victimes et de Médiation (I.N.A.V.E.M.).

Par ailleurs, un Conseil National de l'Aide aux Victimes (C.N.A.V.) a été mis en place en 1999. Présidé par le Ministre de la Justice, il a pour mission d'évaluer les dispositifs mis en place en faveur des victimes et d'en proposer l'amélioration.

Le C.N.A.V. a par exemple, été à l'origine du **numéro téléphonique national d'aide aux victimes** dont la gestion a été confiée à l'I.N.A.V.E.M. Pour le prix d'une communication locale, ce numéro permet à toute victime d'être écoutée, du lundi au samedi de 10H00 à 22H00, dans le respect de son anonymat et de bénéficier d'une orientation personnalisée vers une assistance psychologique, une information sur ses droits et un soutien dans les démarches à effectuer.

Au titre des politiques de soutien mises en place en faveur des victimes, on peut également évoquer les dispositions de la **loi d'orientation et de programmation pour la justice du 9 septembre 2002** qui donne aux victimes d'infractions, la possibilité d'obtenir la désignation d'un avocat dès le début de la procédure et prévoit l'octroi de l'aide juridictionnelle sans condition de ressources aux victimes d'infractions les plus graves.

¹ Les Commissions d'indemnisation des victimes d'infractions ont été créées par la loi du 3 janvier 1977

5. Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique ? Ont-ils une reconnaissance juridique ?

L'action des associations est validée par un conventionnement avec le ministère de la Justice. En 2003 on recensait 166 associations d'aide aux victimes conventionnées. La même année, ces associations ont reçu plus de 16 millions d'Euros de subventions en provenance de l'Etat ou de personnes publiques. En ce qui le concerne, le Ministère de la Justice a versé en 2003, 4 992 060 € de subventions à ces associations, soit une hausse de près de 8,42 % par rapport à 2002 (4 619 822 €).

La couverture de l'ensemble du territoire national par des associations d'aide aux victimes structurées est aujourd'hui achevée. Il s'agit maintenant de favoriser la mise en place de permanences délocalisées et de développer la capacité des associations à prendre en charge les victimes en urgence. Dans cette perspective, les crédits sont augmentés pour l'année 2005 à hauteur de 600 000 Euros.

Par ailleurs, le Ministère de la Justice prend intégralement en charge le coût de fonctionnement du **numéro téléphonique national d'aide aux victimes** (377 350 € en 2003). Conformément au programme d'action présenté fin septembre 2004, par la **Secrétaire d'Etat aux droits des victimes**, ce numéro d'appel devrait être rendu encore plus accessible avant la fin de l'année 2004.



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

La justice « réparatrice »

Réponse à la question n°8 concernant la mise en place de procédures de réinsertion à l'intention des jeunes délinquants.

La notion de justice “réparatrice”, telle qu’elle est définie par le questionnaire du ministère de la Justice finlandais, est au cœur du système judiciaire français tant à l’égard des mineurs délinquants qu’à l’égard de leurs victimes.

L’ordonnance du 2 février 1945 relative à l’enfance délinquante a posé le principe de primauté des mesures éducatives sur les mesures répressives, même si les unes et les autres sont nécessairement complémentaires. Les réformes législatives successives n’ont cessé d’accroître la diversité des réponses judiciaires pouvant être apportées aux infractions commises par des mineurs, tout en se préoccupant davantage du sort de leurs victimes.

Ainsi, en fonction notamment de la gravité de l’acte commis, du préjudice qu’il a provoqué, des antécédents judiciaires du mineur et de sa personnalité, il peut être décidé l’une des mesures ou l’une des peines suivantes qui ont pour objectif commun de favoriser la réinsertion du mineur et la prise en compte des besoins de la victime :

- décision de classement sans suite de la procédure à certaines conditions comme celles de respecter une injonction de soins ou d’indemniser la victime ;
- mesure de médiation ou de réparation (Cf. réponses aux questions 1., 2. et 3.) ;

- mesure de liberté surveillée exercée avant ou après le jugement du mineur qui permet son accompagnement et son contrôle par un éducateur ;
- décision de placement dans des structures d'accueil spécialisées tels que les centres de placement immédiat, les centres éducatifs renforcés ou les centres éducatifs fermés ;
- peine de travail d'intérêt général pour les mineurs de plus de 16 ans acceptant de l'exécuter sans rémunération au profit, par exemples, d'une collectivité locale ou d'une association ;
- peine d'emprisonnement assorti d'un sursis avec mise à l'épreuve imposant au mineur notamment de travailler ou de suivre une formation professionnelle, de se soigner ou d'indemniser la victime.

Le législateur français a encore récemment renforcé les possibilités de réinsertion des mineurs délinquants en adoptant la loi du 9 septembre 2002 qui modifie l'ordonnance du 2 février 1945 en instituant la procédure de jugement à délai rapproché et les centres éducatifs fermés.

- La procédure de jugement à délai rapproché, applicable aux mineurs récidivistes âgés de 16 à 18 ans dans certaines conditions légales, permet d'apporter une réponse rapide dès la fin de la garde à vue des mineurs qui peuvent être ainsi déférés devant le juge des enfants et placés en détention provisoire ou sous contrôle judiciaire jusqu'à leur jugement qui doit avoir lieu dans un délai fixé entre 10 jours et 1 mois. Cette procédure favorise une meilleure réinsertion des mineurs concernés parce qu'elle permet au juge de décider très rapidement des mesures adaptées et qu'elle supprime un éventuel sentiment d'impunité.

Les victimes sont pour leur part satisfaites de constater que la Justice réagit rapidement et qu'une prompt réparation est envisageable.

Cette procédure complète utilement les autres modes de poursuites rapides des mineurs : comparution à délai rapproché, convocation par officier de police judiciaire et requête pénale avec défèrement.

- Les centres éducatifs fermés (CEF) constituent une alternative à l'incarcération. La prise en charge, axée sur une présence contrainte du mineur, un accompagnement éducatif de tous les instants et un travail en partenariat systématisé (police, parquets, éducation nationale, hôpital etc...) fait des CEF un excellent outil de réinsertion et de prise en charge de carences multiples, parfois de pathologies ignorées jusqu'alors (troubles psychiatriques, alcoolisme, toxicomanie). Le bilan d'étape d'octobre 2003, montre que 80% des mineurs sortent des CEF dans des conditions satisfaisantes (parents, famille d'accueil, autre structure). 16% d'entre eux sont en mesure de reprendre une scolarité normale, 32% bénéficient d'une remise à niveau et plus de la moitié a engagé un cursus de formation ou d'apprentissage. L'orientation et la prise en charge des mineurs présentant des troubles psychologiques majeurs restent néanmoins très préoccupantes du fait de l'absence de qualification des équipes et d'un maillage hospitalier et libéral insuffisant. Un groupe de travail, associant le ministère de la santé est constitué sur la question. Il s'inscrit dans la réflexion plus générale qui est actuellement menée sur la prison et la psychiatrie.

Le gouvernement français prévoit la création de soixante CEF de dix places chacun. Le dispositif s'étend progressivement à l'ensemble du territoire. A ce jour, neuf CEF sont en fonctionnement, dont un dédié aux filles. Deux autres ouvriront avant la fin 2004 et quatorze supplémentaires verront le jour d'ici la fin 2005.

Enfin, lorsque la peine d'emprisonnement ferme s'est imposée comme étant l'ultime solution, de nombreux efforts sont développés dans les établissements pénitentiaires pour favoriser la réinsertion des mineurs.

Le gouvernement français a conçu et met en œuvre un programme d'établissements pénitentiaires pour mineurs qui se concrétisera par l'ouverture, avant fin 2006, des premiers établissements de ce type. Au nombre de sept, d'une capacité de soixante places chacun et consacrés aux seuls mineurs, ils seront implantés à proximité des grandes agglomérations régionales. Les jeunes détenus bénéficieront d'un accompagnement éducatif intense. Le temps de présence en cellule, actuellement de treize heures continues, sera réduit au minimum au bénéfice d'activités éducatives (scolaires, sportives, artistiques etc..) qui seront exercées dans des lieux indépendants de la détention. L'accent sera mis particulièrement sur les apprentissages de base et l'insertion, 80% des mineurs détenus étant sans diplôme et plus d'un tiers ne sachant pas lire.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

FICHE

**QUESTIONNAIRE SUR
LES PROCEDURES DE SURENDETTEMENT**

Questions :

1°) Une procédure de règlement du surendettement des particuliers a été mise en place en France avec la loi n° 89-1010 du 31 décembre 1989 relative à la prévention et au règlement des difficultés liées au surendettement des particuliers et des familles.

Cette loi a été modifiée à deux reprises, par la loi n° 95-125 du 8 février 1995 relative à l'organisation des juridictions et à la procédure civile, pénale et administrative et la loi d'orientation n° 98-657 du 29 juillet 1998, relative à la lutte contre les exclusions.

Enfin, le Parlement a voté le 1^{er} août 2003 un texte réformant le surendettement et créant une procédure de rétablissement personnel qui s'insère dans la loi n° 2003-710 d'orientation et de programmation pour la ville et la rénovation urbaine. Cette loi, publiée au Journal Officiel le 2 août 2003, n'a pas prévu de dispositions particulières d'entrée en vigueur. Son décret d'application n° 2004-180 du 24 février 2004 a été publié le 25 février 2004.

2°) Sans objet

3°) Selon les dispositions de l'article L 330-1 du code de la consommation, la procédure s'applique au débiteur de bonne foi qui est dans l'impossibilité manifeste de faire face à l'ensemble de ses dettes non professionnelles exigibles et à échoir. Toutefois, est ajouté à cette définition, l'engagement donné de cautionner ou d'acquitter solidairement la dette d'un entrepreneur individuel ou d'une société, dès lors que l'intéressé n'a pas été, en droit ou en fait, dirigeant de celle-ci.

La loi écarte les cautionnements donnés par des personnes qui ont un intérêt personnel dans l'affaire cautionnée.

4°) La suspension des procédures d'exécution pendant la durée du plan ne concerne que le débiteur et non la caution ou les coobligés, qui peuvent continuer à être poursuivis.

Dans la procédure de rétablissement personnel, la clôture pour insuffisance d'actifs entraîne l'effacement des dettes non professionnelles à l'exception de celles dont le prix a été payé au lieu et place du débiteur par la caution ou le coobligé. La caution qui a payé une dette du débiteur conserve ainsi un recours contre ce dernier.

5°) Un plan de remboursement n'est pas obligatoire pour pouvoir procéder à un réaménagement des dettes. Trois situations sont à distinguer :

- Si la situation financière du débiteur n'est pas trop obérée, la commission traite le dossier dans le cadre des mesures classiques de surendettement. Cette procédure débute par la phase amiable où la commission tente d'obtenir l'accord de toutes les parties pour établir un plan de remboursement. A défaut d'accord, on entre dans la phase des recommandations, où la commission impose le plan qu'elle élabore, sous le contrôle du juge.

Le plan conventionnel de remboursement ne peut excéder dix ans. Dans le cadre des mesures recommandées, le rééchelonnement des dettes ne peut excéder dix ans, ou la moitié de la durée de remboursement restant à courir des emprunts en cours. Cette limite peut-être dépassée pour le remboursement de prêts contractés lors de l'achat d'un bien immobilier constituant la résidence principale du débiteur.

- Si le débiteur est insolvable, la suspension de l'exigibilité des créances peut être ordonnée, pour une durée ne pouvant excéder deux années. A l'issue de ce moratoire, la situation du débiteur est réexaminée. Si elle ne s'est pas améliorée, il peut être ordonné un effacement partiel des dettes dans le cadre des mesures recommandées.
- Si la situation du débiteur est irrémédiablement compromise, il peut bénéficier des dispositions sur le rétablissement personnel, qui permettent notamment un effacement total de ses dettes non professionnelles, lorsque la vente de son patrimoine ne permet pas de les apurer.

6°)

- Un particulier peut obtenir l'effacement partiel de ses dettes après un moratoire d'une durée maximum de deux années, s'il ne dispose pas de ressources ou de biens saisissables de nature à apurer tout ou partie de ses dettes.
- Un particulier qui accepte la procédure de rétablissement personnel et dont la situation est irrémédiablement compromise, peut obtenir l'effacement total de ses dettes:
 - Si l'actif du débiteur est insuffisant pour désintéresser les créanciers, le juge prononce la clôture pour insuffisance d'actif, avec ou sans liquidation judiciaire, ce qui entraîne l'effacement total des dettes non professionnelles ;
 - Si le débiteur possède des biens, le juge prononce la liquidation judiciaire du patrimoine personnel du débiteur et désigne un liquidateur. Ce dernier doit vendre le patrimoine du débiteur dans un délai de douze mois, à l'exception des meubles meublants nécessaires à la vie courante et des biens non professionnels indispensables à l'exercice de l'activité

professionnelle du débiteur. Le produit de la vente est réparti entre les créanciers suivant leur rang.

7°) Sont exclues de la procédure de surendettement, les dettes alimentaires, les réparations pécuniaires allouées aux victimes dans le cadre d'une condamnation pénale et les amendes. En outre, ne peuvent être effacées dans le cadre de la procédure de rétablissement personnel, les dettes professionnelles.

8°) Un débiteur faisant l'objet d'une procédure de réaménagement des dettes peut conserver le logement qu'il détient, sous réserve de l'appréciation de la commission et du juge, s'il est en mesure de régler ses dettes suivant un plan conventionnel de règlement ou dans le cadre de mesures recommandées. S'il a demandé à bénéficier de la procédure de rétablissement personnel, le logement est systématiquement vendu.

9°) Les salaires, pensions et autres revenus réguliers des débiteurs peuvent être saisis. A l'exception de certaines prestations à caractère social, comme le revenu minimum d'insertion, tous les revenus du travail ou du capital, ainsi que les pensions (retraite) sont saisissables.

10°) Les saisies ne sont pas limitées dans le temps : elles durent jusqu'à l'extinction de la dette.

Les revenus du capital sont intégralement saisissables.

Les rémunérations du travail et les revenus assimilés (pensions de retraite, indemnités de chômage et de maladie) sont saisissables dans des proportions qui varient selon un barème à la fois progressif (en fonction des revenus) et dégressif (en fonction des charges de famille).

Les titulaires de créances d'aliment bénéficient d'un privilège qui leur permet de déroger au barème. Toutefois, il existe une fraction absolument insaisissable, égale au montant du revenu minimum d'insertion.

11°)

a) Equipement ménager ordinaire : oui

Sont insaisissables, la literie, le linge de maison, les objets nécessaires aux soins corporels et à l'entretien des lieux, les denrées alimentaires, les objets nécessaires à la conservation, la préparation et la consommation des aliments, les appareils nécessaires au chauffage, une machine à laver le linge, un meuble pour abriter les vêtements, un meuble pour ranger les objets ménagers et une table et les chaises permettant de prendre le repas en commun.

b) Objets personnels : oui

Sont insaisissables, les vêtements, les objets d'enfants, les souvenirs à caractère personnel ou familial, les animaux d'appartement ou de garde.

c) Outils : oui, à condition qu'ils soient nécessaires à la poursuite d'étude, à la formation professionnelle ou à l'activité professionnelle.

d) Moyens de transport : non (à moins que le véhicule soit nécessaire à l'activité professionnelle).

e) Autres-lesquels :

- les animaux nécessaires à la subsistance du saisi ;

- un poste téléphonique permettant l'accès au service téléphonique fixe ;
- les objets indispensables aux personnes handicapées, ou destinées aux soins des personnes malades.

A l'exception des biens nécessaires aux personnes handicapées et aux malades, tous ces biens peuvent néanmoins être saisis dans les cas suivants :

- lorsqu'ils ne se trouvent pas au domicile ou sur le lieu de travail du saisi ;
- pour le paiement du prix de ces objets ;
- s'ils sont des biens d'une particulière valeur ou s'ils sont en nombre suffisant pour perdre leur caractère de nécessité.

12°) L'exécution forcée de la créance s'effectue à la diligence du créancier. Ce dernier doit, pour la quasi-totalité des saisies, recourir aux services d'un huissier de justice. Les huissiers de justice (près de 4000) sont des officiers publics et ministériels nommés par le Ministre de la justice et dont le statut et les conditions d'action sont strictement réglementées. Toutefois, ils ne sont pas des agents de l'Etat : ils exercent leur activité sous le régime des professions libérales et sont rémunérés selon un tarif réglementé, auquel peuvent s'ajouter des honoraires librement déterminés entre l'huissier et le créancier.

L'huissier de justice porteur d'un titre exécutoire (c'est à dire une décision de justice exécutoire ou un acte authentique) est détenteur d'une parcelle de l'autorité publique qui lui permet de procéder lui-même à des actes de saisies (notamment sur les biens, les véhicules et les comptes bancaires). Le contrôle juridictionnel n'intervient qu'en cas de difficulté rencontrée par l'huissier de justice ou de contestation par le débiteur ou par un tiers.

Il existe toutefois deux saisies qui sont diligentées sous le contrôle de la juridiction :

- la saisie des rémunérations est autorisée par le juge d'instance après une tentative de conciliation entre le débiteur et le créancier. Pour cette saisie, le créancier peut agir seul, sans être représenté par un huissier de justice ou un avocat ;
- la saisie immobilière se déroule devant le tribunal de grande instance où les parties sont représentées par un avocat. L'immeuble saisi sera vendu aux enchères en audience.

FRANCE

Mediation

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

1.1 Establishment and legal recognition

Mediation was introduced by several prosecution offices in the late 1980s on an informal basis and was formally instituted by the Reform of Criminal Procedure Act of 4 January 1993.

In criminal mediation, there are various forms of reparation for damage suffered: financial, material and symbolic. Mediation is concerned not only with compensating victims but also with changing parties' behaviour with a view to replacing conflict with a more peaceful and settled relationship.

All the state prosecutors use this approach.

NB additional information is supplied in appendix 1

1.2 Scope

Criminal mediation can only be used if both instigator and victim agree. Either may be assisted by a lawyer, for which they may be eligible for legal aid.

There is no legal restriction on the disputes falling within the scope of alternatives to criminal proceedings. However, they are generally used when the facts of the case are straightforward and not very serious, have already been cleared up and acknowledged by the accused, and have resulted in relatively little damage that is easily assessed.

Criminal mediation therefore seems to offer a valuable response to minor offences originating in disputes between individuals that a traditional appearance in court would have little likelihood of settling.

At all events, use of such mediation probably has to be abandoned if the offence has directly impinged on law enforcement officials or led to significant public disorder, or alternatively involves serious and repeated violence within the family.

NB additional information is supplied in appendix 2

1.3 Method of financing

Criminal mediation undertaken at the state prosecutor's request, either by qualified individuals or by voluntary associations recognised by the judicial authorities, is paid for out of the criminal justice budget according to a scale laid down in the Code of Criminal Procedure.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify

One of the statutory alternatives to criminal prosecution is reparation by offenders of damage for which they are responsible.

This approach, which does not necessitate the joint physical presence of offenders and victims, is primarily designed to instil in the former a sense of responsibility by making them aware of the consequences of their actions. In making reparation for them, they can re-establish their place in the community.

Similar arrangements exist for young offenders. Under article 12.1 of the Order of 2 February 1945, reparation can be made by children or young persons either directly to victims, if the latter agree, or indirectly in the form of public service on behalf of a local authority, other public body or voluntary association.

Whether the reparation is direct or indirect, those civilly responsible for the young person concerned are also involved in the process, which is supervised by a social or probation service agency.

Reparation measures for young persons may be ordered by the state prosecutor, the juvenile court or the investigating judge.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Currently there are no legal or material obstacles to the development of these various measures. Indeed, they are being used increasingly in an attempt to diversify judicial responses and tailor them to needs.

Appendix 1 – additional information to item 1.1

Chapter 1 of the Act of 23 June 1999 to increase the effectiveness of criminal proceedings formally recognises and clarifies the various forms of alternatives to criminal prosecution used by state prosecutors for many years.

The legislation lists five types of measure, which appear in article 41-1 of the Code of Criminal Procedure. This offers a clearer definition of criminal mediation (article 41.1.5 of the CCP), which differs from other measures in both its content and the way it is implemented.

The Act of 9 March 2004 to adapt the judicial system to changes in crime establishes alternative procedures to prosecution as full judicial measures in their own right. It also gives new legal force to criminal mediation by authorising victims to apply for injunctions after successful mediation to enforce the recovery of sums that offenders have undertaken to pay.

Appendix 2 – additional information to item 1.2

The use of criminal mediation has risen substantially over the last ten years, with a 25% increase in the number of measures since 1994. In 2003, 34 077 successful criminal mediation procedures were recorded.

Mediation is likely to be used in connection with essentially local offences where there is a risk of repetition or a deterioration of the situation. The most frequent examples include family disputes (abandonment of the family or failure to hand over a child) and neighbour or workplace disputes, as well as malicious telephone calls, thefts, criminal damage, insulting language and certain environmental offences.

In 2003, 63% of the cases where criminal mediation was used involved offences against the person and 19% offences against property.

Victim support

Questions:

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

In parallel with the official policy on behalf of victims that has now been in place for more than 25 years¹, the justice ministry has supported the development of a voluntary network specialising in the care of and support for victims operating in a broader context than the judicial system. Victims' aid associations offer victims support, including psychological support, and precise information on their rights, and help them to complete the necessary procedures. Since 1986 the network has operated under the umbrella of a national institute of aid to victims and mediation (INAVEM).

In addition, a national aid to victims council (CNAV) was established in 1999. It is chaired by the minister of justice and assesses existing arrangements for victims and makes proposals for improvements.

For example, the council proposed the introduction of a national aid to victims telephone number, which is organised by the INAVEM. For the cost of a local call, victims can phone this number any time between 10 am and 10 pm, Monday to Saturday, completely anonymously, and receive personalised psychological support, information on their rights and help with completing the necessary procedures.

Reference can also be made under the support for victims heading to the Outline and Programming Act on Justice of 9 September 2002, which allows victims of crimes to secure the appointment of a lawyer from the start of proceedings and grants legal aid with no means test to victims of the most serious offences.

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

The activities of associations are recognised in agreements with the justice ministry. In 2003, there were 166 recognised victims' aid associations. The same year, these associations received more than € 16 million in grants from the state or other public bodies. In 2003, the justice ministry paid € 4 992 060 in grants to such associations, an increase of 8.42% over the previous year (€ 4 619 822).

The whole country is now covered by victims' aid associations. The main priority now is to secure the establishment of local offices and expand associations' capacity to assist victims. To that end, an additional € 600 000 will be made available in grants in 2005.

The justice ministry also meets the full cost of the national aid to victims telephone number (€ 377 350 in 2003). Under the action programme presented in late September 2003 by the state secretary for victims' rights, the number should become more accessible before the end of 2004.

¹ The victims compensations committees were established under legislation of 3 January 1977.

Restorative justice

Reply to question 8 on special reintegration procedures for young offenders

The notion of restorative justice, as defined in the Finnish justice ministry's questionnaire, is at the core of the French judicial system's approach to both young offenders and their victims.

The child and juvenile delinquency order of 2 February 1945 gave educational measures priority over punishment/enforcement, even though each was considered to complement the other. Successive legislative reforms have led to an increasingly varied range of judicial responses to offences committed by minors, and growing concern about what happens to their victims.

For example, depending on the seriousness of the offence, the damage suffered, the young person's criminal record and his or her personality, one of the following measures or penalties may be ordered, with the aim of reintegrating the individual while bearing in mind the needs of the victim:

- immediate discontinuation of proceedings, subject to certain conditions such as complying with an order to accept treatment or compensate the victim;
- mediation or reparation (see answers to questions to 1, 2 and 3);
- release under the care and supervision of a social worker before or after the formal hearing;
- placement in a specialist establishment such as an immediate placement centre, a secure educational centre or a closed educational centre;
- unpaid community service for young persons aged over 16 who agree to undertake it, for example on behalf of a local authority or association;

- suspended sentence of imprisonment with probation requiring the young person to work or undertake vocational training, undergo treatment or compensate the victim.

The legislation on reintegration of young offenders was further strengthened by the Act of 9 September 2002 amending the order of 2 February 1945, which instituted accelerated proceedings and closed educational centres.

- The accelerated proceedings system applies, subject to certain legal conditions, to young persons aged 16 to 18 who reoffend. On the completion of their period in police custody, such young persons may be brought before the juvenile court and remanded in custody or placed under court supervision until their hearing, which must take place within between ten days and one month. This procedure assists the reintegration process because it enables the courts to order appropriate measures very rapidly and avoids any sense of impunity.

The victims have the satisfaction of knowing that the judicial system is responding rapidly and that early reparation is likely.

The new procedure offers a valuable addition to the other forms of rapid prosecution of young persons: early appearance in court, summons to appear before a senior law-enforcement officer and an order from the prosecutor to appear before a judge.

- Closed educational centres are an alternative to prison. The care provided, based on young persons' enforced presence, permanent educational and social work support and systematic co-operation between representatives of the police, public prosecutor, education, the hospital service and so on, makes such centres admirably suited to dealing with a range of problems, including sometimes previously unidentified conditions such as psychiatric disorders, alcoholism and drug addiction. A progress report dated October 2003 shows that 80% of young persons were discharged from such centres into a satisfactory setting, such as parents, host family or some form of institution. Sixteen percent were able to resume normal education, 32% had received skills updating and more than half had started training or an apprenticeship. Unfortunately, however, an absence of qualified staff and insufficient hospital and community health care make it difficult to offer guidance and support to young persons with major psychological disorders. A working group with health ministry representation is considering this issue. It forms part of a more general current debate on prison and psychiatry.

The French government plans to establish sixty closed centres, each with ten places. They are gradually being extended to cover the whole country. To date, nine centres have come into operation, one of which is for girls. Two others will open in late 2004 and a further fourteen before the end of 2005.

Finally, when the ultimate decision is taken to order imprisonment, many efforts are made in prison to promote young persons' reintegration.

The French government has drawn up and is implementing a programme of young offenders' institutions, the first of which will open before the end of 2006. There will be seven of them, each with about sixty places, and they will be located close to large regional conurbations. Young prisoners will receive intensive educational and social work support. Time spent in cells will be reduced to a minimum, to the benefit of educational, sporting, artistic and similar activities in locations separate from the detention facilities. Particular emphasis will be placed on basic education and training and reintegration, since 80% of those incarcerated are unqualified and more than a third are illiterate.

FRANCE

Questionnaire on debt procedures

Questions:

1. France has a procedure for settling individuals' debt problems under Act no. 89-1010 of 31 December 1989 on prevention and settlement of difficulties arising from overindebtedness of individuals and families.

The law has twice been amended, by Act no. 95-125 of 8 February 1995 on the organisation of courts and civil, criminal and administrative procedure, and Outline Act no. 98-657 of 29 July 1998 on combating exclusion.

Finally, on 1 August 2003, parliament approved Outline and Programming Act no. 2003-710 on urban problems and urban renewal, which reformed the arrangements for dealing with overindebtedness by establishing an individual civil bankruptcy procedure. The Act, published in the official Journal of 2 August 2003, did not include specific implementing provisions. Its implementing decree, no. 2004-180 of 24 February 2004 was published on 25 February 2004.

2. Not relevant

3. Under Article L 330-1 of the Consumer Code, the procedure applies to debtors of good faith who are manifestly unable to meet all their non-commercial debts currently or about to fall due. However, the definition includes agreements to stand surety for or pay the debts of an individual businessman or a company, if the person concerned is not, in law or in fact, a manager or director of that company.

The legislation excludes guarantees by persons with an interest in the business concerned.

4. The suspension of execution procedures for the duration of plans only concerns debtors and not guarantors or those jointly liable, against whom proceedings may continue.

Suspension of an individual civil bankruptcy procedure on account of deficiency of assets entails the discharge of non-commercial debts other than ones that have been paid by guarantors or those jointly liable. Guarantors who pay debtors' debts therefore retain a right of recovery against the latter.

5. Payment plans are not mandatory for debt adjustment. Three separate situations may be identified:

If the debtor's financial situation is not too critical, the local overindebtedness commission adopts an approach based on traditional measures to deal with the problem. This procedure starts with an informal stage in which the commission seeks all the parties' agreement to a repayment plan. In the absence of agreement, there is a recommendations stage, in which the commission imposes its own plan, under court supervision.

Normal repayment plans may not exceed ten years. As part of the recommended measures, the rescheduling of debts may not exceed ten years, or half the length of the remaining repayment period of outstanding borrowings. This limit may be exceeded for the repayment of loans contracted for the purchase of property as the debtor's principal residence.

If the debtor is insolvent, current liability for sums owed may be suspended for a period not exceeding two years. At the end of this period the debtor's situation is reviewed. If it has not improved, partial discharge of debts may be ordered as one of the recommended measures.

Debtors whose situation is totally irretrievable may benefit from the regulations on individual civil bankruptcy, which authorise the total discharge of non-commercial debts when sale of their property is insufficient to settle them.

6.

Individuals may secure the partial discharge of debts after a moratorium of a maximum of two years, if they do not have sufficient income or attachable property to settle part or all of these debts.

Individuals who agree to the individual civil bankruptcy procedure and whose situation is totally irretrievable may secure the total discharge of their debts:

- If the debtor's assets are insufficient to pay off creditors, the court may order suspension of the procedure on account of deficiency of assets, with or without bankruptcy, which entails the total discharge of non-commercial debts;
- If the debtor has assets, the court may order the liquidation of his or her personal assets and appoints a liquidator. The latter must sell the debtor's assets within a twelve month period, other than moveable property necessary for everyday life and non-commercial or occupational assets essential for the debtor's occupation. The product of the sale is apportioned among the creditors according to their rank.

7. The overindebtedness procedure excludes maintenance obligations, financial compensation awarded to victims in criminal proceedings and fines. Moreover, commercial debts cannot be discharged as part of an individual civil bankruptcy procedure.

8. Debtors subject to a debt adjustment procedure may retain their dwelling, subject to the approval of the commission and of the courts, if they are in a position to settle their debts under an agreed settlement plan or in accordance with recommended measures. If they apply for the individual civil bankruptcy procedure their dwelling is automatically sold.

9. Wages, pension and other regular income of debtors may be subject to attachment. This applies to all income from employment or capital, and pensions, including retirement pensions, but not to certain social benefits, such as the so-called minimum integration income.

10. There is no time limit on attachment, which lasts until the debt is fully settled.

Income from capital is liable to attachment in full.

Income from employment and associated income (retirement pensions, unemployment and sickness benefits) is liable to attachment in accordance with a scale that rises with income but also takes account of family responsibilities.

Maintenance allowances are excluded from the scope of this scale but there is an absolute minimum income that cannot be attached, equal to the minimum integration income.

11.

a. Ordinary household goods: yes

The following may not be attached: bedding, household linen, items necessary for personal hygiene or house cleaning, food items, objects necessary for storing, preparing or serving food, heating appliances, a washing machine, an item of furniture for storing clothes, an item of furniture for storing household items and a table and chairs to permit meals to be taken together.

b. Personal objects: yes

The following may not be attached: clothes, children's objects, souvenirs of a personal or family nature, pets or guard animals.

c. Tools: yes, on condition that they are necessary for the individual's studies, vocational training or occupation.

d. Means of transport: no (unless the vehicle is necessary for the individual's occupation).

e. Others:

- animals necessary for the individual's subsistence
- a fixed-line telephone
- objects essential for disabled persons or used in the care of sick persons.

With the exception of objects essential for disabled persons or used in the care of sick persons, all these items may nevertheless be attached in the following cases:

- when they are not in the individual's home or place of work
- to pay the cost of these items
- if they are items of particular value or sufficiently numerous to be no longer deemed necessary.

12. Enforcement of debts must be initiated by the creditors. For practically all attachments they must use the services of a bailiff. The nearly 4000 bailiffs are public and prosecution officials appointed by the minister of justice whose status and powers are strictly regulated. However they are not state employees but operate as a liberal profession and are paid according to a regulation scale of charges, to which may be added fees freely negotiated between bailiff and creditor.

Bailiffs armed with a court order of execution or an officially recorded instrument themselves have the power to attach assets, particularly property, vehicles and bank accounts. The courts only supervise the process if the bailiff encounters difficulty or the debtor or a third party opposes the attachment.

However, in two cases attachments are carried out under court supervision:

- when attachment of earnings is authorised by a district court after a conciliation attempt between debtor and creditor. In such cases, creditors may act alone, without being represented by a bailiff or a lawyer:
- attachment of immovable property takes place in the regional court, where the parties are legally represented. The property is sold by auction at a hearing.



ს ა ქ ა რ თ ვ ე ლ მ
G E O R G I A

თ უ ს ტ ი ბ ი ბ ი ს მ ი ნ ი ს ტ რ ი
MINISTER OF JUSTICE

Questionnaire I. The Social Mission of the Criminal Justice System

1. Institute of Mediation as set forth in the questionnaire is not used in criminal cases in Georgia. The Code of Criminal Procedure of Georgia provides the institute of private criminal proceedings. This means that a victim may start criminal proceedings in cases determined by the Code. The proceedings can be terminated in case of reconciliation of the victim and the offender before the court goes to the consultation room for making a decision. The decision of the parties on reconciliation must be notified to a judge by a joint application of the offender and the victim.

2. No other mechanism concerning the mediation exists in Georgia.

3. It is necessary to carry out legislative measures for introducing a mediation institute in Georgia.

4. The Government does not currently carry out any concrete programs on the protection of victims.

5. „The Law on Imprisonment” determines setting up and functioning of the Social Service, which aims at assisting offenders, to preserve and establish their social, moral setting up and legal contacts with the society, to resolve personal and family problems. This Service leads social adaptation groups for offenders.

Besides the above-mentioned, there are different organizations, such as the Center for Rehabilitation of Victims of Torture “Empatia”, Torture and Psychosocial Rehabilitation Union, Psychologists and Psychotherapists Association that carry out various programs for psychological, medical and legal assistance of offenders. It has also to be noted that one of the main priorities of the

penitentiary reform project carried out in the Ministry of Justice with the assistance of EC is the offenders' resocialization.

6-7. It must be noted that the concepts and programs for offenders' reintegration in the society provided by the organizations enumerated in paragraph 5 cannot be completely realized because of lack of funds.

8. The measures provided by the paragraph 5 also apply to the offenders set forth in paragraph 7 of the questionnaire (juveniles, ethnic groups, immigrants etc). In this direction, no special programs are carried out.

9. Judges and prosecutors are not trained in Georgia with the purpose of creating an awareness of their role in restorative justice.

Questionnaire II. Consumer Debt Adjustment

1. There is no special law on judicial debt adjustment, but some of these issues are covered by the Law of Georgia "On Insolvency Proceedings" dated 25 June 1996. This law regulates certain issues related to bankruptcy and rehabilitation of enterprises. According to the Article 1 "the purpose of this law, is to overcome financial difficulties of a debtor and satisfy the needs of creditors by liquidation or rehabilitation of debtor's enterprise". Civil Procedure Code of Georgia regulates postponed enforcement of court decision or divided payments due to the demands of parties according to their financial condition.

2. Draft law on Consumer Debt Adjustment does not exist.

3. The issues covered in the questions of the paragraphs 3, 4, 5, 6, 7 and 8 of the Questionnaire are not regulated by the Georgian legislation.

9 According to the Labor Code of Georgia and the law „On Obligatory Insurance of Pension”, the garnishment can be made from the person's salary or pension on the basis of the court enforcement document.

10. During the garnishment with several enforcement documents 50 per cent of the salary must be retained to the workers and employees (Labor Code of Georgia, article 125, paragraph 2).

11. a) ordinary household goods - in part

b) personal things - in part

c) tools -in part

d) means of transport - none

e) other- food, fuel, means of illumination necessary for the debtor and his family for four weeks.

The items indicated in paragraphs a, b, c are not subject to enforcement only if they are necessary for life, professional activity or maintaining the household of the debtor or his family.

12. According to the article 3 of the „Law on Enforcement”, enforcement establishments are the territorial bodies of Ministry of Justice of Georgia. These bodies act as legal entities of public law.

Questions foreseen in the paragraphs 13, 14 and 15 are not regulated by the Georgian legislation.

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Answer- Victim offender mediation is not in action in Georgia.

2. Are there any mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Answer- According to the Article 27(1) of the Criminal Procedural Code of Georgia cases concerning certain lesser crimes are initiated based only on the victim's complaint, but should be terminated in the case of victim offender reconciliation

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?
4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

Answer- There are not any victim support programmes financed by state in Georgia, although according to the Article 71(3) of the Criminal Procedural Code of Georgia in the case of the submission of a document evidencing insolvency of the victim the state shall secure the invitation of an advocate for defending the indigent poor victim at the expense of state.

5. Do such mechanisms of programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?
6. What kinds of procedures of programmes intended to re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other counties?

Answer- Transfer of the Penitentiary System from the Ministry of Interior to the Ministry of Justice in 2000, was followed by adoption of the new "Law on Imprisonment". Chapter X of the law is dedicated to the Education and Professional Training of convicts in the places of execution of punishment. According to the provisions of the law: Administration of the institution of execution of punishments is obliged to create conditions aiming at providing general and professional education to convicts. Administration is obliged to arrange library in the institution, which must contain educational literature, as well as legislation on imprisonment, written in accessible and clear language, and European as well as international penitentiary rules. Convicts have the right to participate in groups of social adaptation, arrangement of which is obligatory for the administration of the institution of execution of punishments. Convict must have an opportunity to receive general education according to school program of general education. Giving general education to juvenile convicts is obligatory and the State ensures basic education on its expense. Convict who does not have a command of State Language of Georgia must be provided with conditions to obtain it. Conditions necessary for improvement of convict's professional qualification must be created in the institution of execution of punishments. Professional education is voluntary for convicts who have any specialty, as well as for underage convicts and those who does not have any special education. During professional education of convicts advantage is given to professions study of which is possible in the conditions of the institution of execution of punishments. Taking into account personality of convict administration is empowered to admit the convict to external education in general, professional or higher educational school. Rules and conditions of external education of convict are determined by the Minister of Justice with agreement of the Minister of Education of Georgia

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer- Even though it is obligatory for the State to provide inmates with necessary educational programs, till now it was not possible to introduce such activities, basically because of the lack of financial resources. However, in the nearest future it is planned to equip almost all institutions with educational facilities, and provide general and special educational programmes. Participation of civil sector and local communities will be guaranteed.

Apart from the abovementioned, penitentiary institutions will be equipped with different equipment for workshops, such as carpentry or mechanical workshops. Prisoners will also be given possibility to maintain their health by doing different kinds of physical exercises, such as heavy lifting or other sport games that contribute to the development of social skills of inmates.

8. In your country have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Answer- There is not any reintegration programme designed specially for juvenile offenders, immigrants or other particular groups.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?
10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Answer- The trainings of judges and prosecutors are systematically held in Georgia, although they are not aimed primarily at the creation of awareness of the role of the courts in restorative justice.

I. Consumer Debt Adjustment

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? please give the title of the law.

Answer- There is not a special law in Georgia that regulates the cases on consumer debt adjustment. The Law on Proceedings of Bankruptcy Cases was enacted in 1996 but it can not be deemed as a Law on Judicial Debt Adjustment as it is in several European countries. It has rather a general character and covers all types of bankruptcy cases and provisions regulating exclusively consumer debt adjustment are not included. Although containing some elements of adjustment the abovementioned law does not recognize the possibility of a discharge from consumer debts, rescheduling of debts or the possibility of drafting a payment plan proscribed for years.

If the answer to the preceding question was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.

Answer- There are not any plans to prepare a law on judicial debt adjustment nor are there any draft laws in existence.

2. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

Answer- The bankruptcy proceedings under the Law on Proceedings of Bankruptcy Cases covers the persons whose debts derive from the operation of a business, even more there is a set of provisions, in particular Chapter III regulating the creation of rehabilitation plan for the private enterprises of overindebted owners although rehabilitation is not achieved through discharge.

3. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Answer- As mentioned above, Law on Proceedings of Bankruptcy Cases does not include provisions on consumer debt adjustment; subsequently the status of the guarantor is not changed if the debtor is undergoing the bankruptcy proceedings prescribed by the Law on Proceedings of Bankruptcy Cases.

4. Is the payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?
5. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without of plan or the obligation to payment?

Answer- According our bankruptcy legislation it is impossible for a natural person to obtain a discharge of debts at all.

6. What debts are excluded from the discharge?

Answer- Our legislation does not recognize the possibility of debt discharge

7. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling he or she owns?

Answer- As far as there are not debt adjustment procedures in Georgia, a debtor has not possibility to keep the dwelling he/she owns

II. Debt Enforcement

8. In your country are the wages pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Answer- According to the Article 17 of the Law on Enforcement Proceedings wages, pensions, scholarships and other regular income are subject to garnishment.

9. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

Answer- According to the Article 45 of the Law on Enforcement Proceedings in the case of garnishment on wages, pensions, scholarships and other regular income, a portion enabling a person to live at a minimum subsistence level is to be left to the debtor.

10. According to your legislation, is the debtor allowed to retain following despite the levying of execution:
- a. ordinary household goods
 - b. personal objects
 - c. tools
 - d. means of transport
 - e. others, what?

Answer- According to Article 45 Law on Enforcement Proceedings following subjects are to be left to the debtor despite the levying of execution:

- a) Personal or household objects, that are necessary for debtor's professional activities, maintenance and family household.**
- b) Four weeks food supply for debtor, his/her family members and persons residing with him/her and if at a given moment such a supply does not exist and it is impossible to buy it by other sources, enough sum of money to buy it.**
- c) small cattle in a limited number, also one cow or at the debtor's option two pigs, sheep or goat if they are necessary for the maintenance of his/her family or persons residing with him/her; also three month food supply for animals, or if there is not such supply enough sum of money to buy it.**
- d) for persons running farms, agricultural instruments and tools, cattle, fertilizers and agricultural products to the extent that they are necessary for the maintenance of debtor, his/her family and hired workers, or before the next harvest the same or alike products for the maintenance of a farm.**
- e) for persons getting their income through physical intellectual or other activities, tools and instruments necessary for such activities.**

11. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

Answer- The authority responsible for execution is the Department for the Enforcement of Judgments and it is a structural unit of the Ministry of Justice of Georgia

III. Counseling on financial matters and credit information

12. Is counseling of financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

Answer- Counseling of financial matters and debt management is not arranged of governmental level it may be arranged by banks. nongovernmental organizations or legal bureaus.

13. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

Answer- Defaults in payment are not registered on national level.

14. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

GERMANY



Bundesministerium der Justiz

Question 1:

Is there a difference in the statute of limitations as regards sex offences or violent crime against children, as compared to the statute of limitation as regards other types of crime, either in terms of starting point or duration? When does the limitation period begin to run in such cases? How long is its duration, or is there a difference based on the type of offence? Please describe also the applicable provisions and their material content to the extent you deem necessary.

Response:

Yes, in Germany, special statutes of limitations apply to sex offences which victimize children. Section 78b (1) no. 1 StGB stipulates that the statute of limitations is tolled until the victim reaches 18 years of age. The statute of limitations does not begin running until the victim of a relevant offence has reached the age of consent, whereas for other offences the commence-

ment of the statute of limitations is fixed to the point in time of the completion of the act (section 78a StGB). These special provisions cover sex offences, possibly also in conjunction with the use of psychological or physical force (cf. e.g. section 176a (2), (5); section 176b, section 177, section 178), but not other cases of a non-sexual nature involving the use of violence.

In German criminal law, the duration of the statute of limitations is primarily aligned to the penalty for the offence (section 78 (3) StGB; "basic statute of limitations"). For the relevant offences, the basic statute of limitations is between five and twenty years (cf. section 78 (3) nos. 2 to 4 StGB); Examples: five years for offences pursuant to section 174 (1), (2), ten years for offences pursuant to section 176 (1), twenty years for offences pursuant to section 176a (1), (2) StGB.

The expiry of the statute of limitations in each specific case is, however, not determined by the basic statute of limitations, but is also influenced by whether there are any interruptions within the meaning of section 78c (1) StGB. Each of the acts listed in nos. 1 to 12 "interrupt" the statute of limitations, i.e., the basic statute of limitations commences anew at the point in time where interruptions have been made (section 78c (3), first sentence, StGB). Hence, if, for instance, a person accused of an offence is heard by a judge on a matter constituting a ten-year basic statute of limitations pursuant to section 176 (1) StGB (cf. section 78c (1) no. 2) or if the person is indicted (cf. section 78c (1) no. 6), then the ten-year limitation commences anew with the hearing or indictment. These possibilities are (only) restricted by the "absolute statute of limitation"; this takes effect pursuant to section 78c (3), second sentence, StGB, if two times the amount of time of the basic statute of limitations has elapsed.

In sum, this rule has the following effect: A perpetrator of an offence pursuant to section 174 (1) StGB could be criminally prosecuted, for instance, up to a maximum of ten years, a perpetrator of an offence pursuant to section 176 (1) StGB up to a maximum of 20 years, a perpetrator of an offence pursuant to section 176a (1) StGB up to a maximum of 40 years after the victim's 18th birthday.

Enclosed is the content of sections 78 – 78c, 174 – 174c, 176 – 179 StGB.

Question 2:

Does your country have specific penal legislation on child abductions? If so, what is the material content of said legislation and what kind of penalty may be enforced against perpetrators?

Response:

Yes. Regarding this, reference is made to the provisions of sections 235, 236 StGB (child stealing and trafficking in children), the content of which I have enclosed. Section 235 StGB refers to a case in which a person under eighteen years of age is taken away or withheld by force, threat of appreciable harm or trickery or a child is taken away by a person, without being its relative, from the parents, one of the parents, the legal or other guardian. According to this provision, a penalty is imposed on whomever takes a child from the persons mentioned in order to take it abroad, or withholds it abroad after it had been taken or had gone there. This offence is punished with a prison sentence of up to five years or a fine; the imposition of severer penalties can apply in cases involving more grave circumstances.

Section 236 StGB relates to a case where the parents, one of the parents, the legal or other guardian, with gross neglect of their duties of care and upbringing, leaves their child under eighteen years of age or their ward or person entrusted to their care under eighteen years of age with another person indefinitely for compensation, or with the intent of enriching themselves or a third person. This offence is punishable by a prison sentence of up to five years or a fine. Whoever takes the child, the ward or the person entrusted to their care in indefinitely and gives compensation therefor, shall be similarly punished. Higher penalties apply in cases involving more grave circumstances.

Question 3:

Does your country have specific penal legislation on the use of someone else's identification or similar documentation in order to deceive a private individual? If so, what is the material content of said legislation and what kind of penalty may be enforced against perpetrators?

Response:

Reference is made in this respect to section 281 StGB (Misuse of Identification Papers). Pursuant to this provision, a person is criminally liable, who, for the purpose of deception in legal relations, uses an identification paper which was issued to another, or who, for the purpose of deception in legal relations, gives another an identification paper that was not issued to that person. This offence is punishable by a prison sentence of up to one year or a fine. In addition, criminal liability could possibly be incurred due to fraud (section 263 StGB). These provisions are each enclosed.

GERMAN CRIMINAL CODE

....

Section 78 Period of Limitation

(1) The imposition of punishment and the ordering of measures (Section 11 subsection (1), no. 8) shall be excluded on expiry of the period of the statute of limitations. Section 76a subsection (2), sent.1, no. 1, shall remain unaffected.

(2) Serious criminal offenses under Section 211 (murder) are not subject to a statute of limitations.

(3) To the extent that prosecution is subject to a statute of limitations, the period of limitation shall be:

1. thirty years in the case of acts punishable by imprisonment for life;
2. twenty years in the case of acts punishable by a maximum term of imprisonment of more than ten years;
3. ten years in the case of acts punishable by a maximum term of imprisonment of more than five years but not more than 10 years;
4. five years in the case of acts punishable by a maximum term of imprisonment of more than one year but not more than five years;
5. three years in the case of other acts.

(4) The period shall conform to the punishment threatened by the norm defining the elements of the offense fulfilled by the act, irrespective of aggravating or mitigating circumstances provided for in the provisions of the General Part or for especially serious or less serious cases.

Section 78a Commencement

The statute of limitations shall commence to run as soon as the act is completed. If a result constituting an element of the offense only occurs later, then the statute of limitations shall commence to run at that time.

Section 78b Tolling

(1) The statute of limitations shall be tolled:

1. until the victim of crimes under Sections 174 to 174c and 176 to 179 is eighteen years of age;
2. as long as the prosecution may, according to the law, not be commenced or continued; this shall not apply if the act may not be prosecuted only because complaint, authorization or request for prosecution are lacking.

(2) If prosecution is not possible because the perpetrator is a member of the *Bundestag* or a legislative body of a *Land*, then the tolling of the statute of limitations shall commence upon expiration of the day on which:

1. the public prosecutor or a public authority or a police officer acquires knowledge of the act and the identity of the perpetrator; or

2. a criminal information or criminal complaint has been lodged against the perpetrator (section 158 Code of Criminal Procedure).

(3) If a judgment has been rendered in the proceedings at first instance before the expiration of the period of limitation, then the period of limitation shall not expire before the time the proceedings have been concluded with finality.

(4) If the law provides for imprisonment for more than five years in aggravation in especially serious cases and trial proceedings have been instituted in the *Landgericht* (Regional Court), then the statute of limitations shall be tolled in cases under Section 78 subsection (3), no. 4, from the opening of proceedings in the trial court, but at most for a period of five years; subsection (3) remains unaffected.

Section 78c Interruption

(1) The running of the statute of limitations shall be interrupted by:

1. the first interrogation of the accused, notice that investigative proceedings have been initiated against him, or the order for such interrogation or notice;
2. any judicial interrogation of the accused or the order thereof;
3. any commissioning of an expert by the judge or public prosecutor if the accused has previously been interrogated or he has been given notice of the initiation of investigative proceedings;
4. any judicial seizure or search order and judicial decisions which uphold them;
5. an arrest warrant, placement order, order to be brought before a judge for interrogation and judicial decisions which uphold them;
6. the preferment of a public indictment;
7. the institution of proceedings in the trial court;
8. any setting of a trial date;
9. a penal order or another decision equivalent to a judgment;
10. the provisional judicial dismissal of the proceedings due to the absence of the indicted accused as well as any order of the judge or public prosecutor which issues after such a dismissal of the proceedings or in proceedings *in absentia* to ascertain the whereabouts of the indicted accused or to secure evidence;
11. the provisional judicial dismissal of the proceedings due to the lack of capacity of the indicted accused to stand trial as well as any order of the judge or public prosecutor which issues after such a dismissal of the proceedings to review the fitness of the indicted accused to stand trial; or
12. any judicial request to undertake an investigative act abroad.

In a preventive detention proceeding and in an independent proceeding, the running of the statute of limitations shall be interrupted by acts in the conduct of a preventive detention proceeding or an independent proceeding which correspond to those in sentence 1.

(2) The running of the statute of limitations shall be interrupted by a written order or decision at the time at which the order or decision is signed. If the document is not immediately processed after signing, then the time it is actually submitted for processing shall be decisive.

(3) After each interruption the statute of limitations shall commence to run anew. Prosecution shall be barred at the latest by the statute of limitations, however, when twice the statutory period of limitation has elapsed since the time indicated in Section 78a, or three years, if the period of limitation is shorter than three years. Section 78b shall remain unaffected.

(4) The interruption shall have effect only in relation to the person to whom the act relates.

(5) If a norm which applies at the time the act is completed is amended before the decision and the period of limitation is thereby shortened, then acts triggering an interruption, which have been undertaken before the entry into force of the new law, shall maintain their effect, even if at the time of the interruption the prosecution would already have been barred by the statute of limitations under the new law.

...

Section 174 Sexual Abuse of Wards

(1) Whoever commits sexual acts:

1. on a person under sixteen years of age who is entrusted to him for upbringing, education or care in leading his life;
2. on a person under eighteen years of age who is entrusted to him for upbringing, education or care in leading his life or who is a subordinate within the framework of an employment or a work relationship, by abusing the dependence associated with the upbringing, educational, care, employment or work relationship; or
3. on his natural or adopted child who is not yet eighteen years of age,

or allows them to be committed on himself by the ward, shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(2) Whoever, under the prerequisites of subsection (1), numbers 1 to 3:

1. commits sexual acts in front of the ward; or
2. induces the ward to commit sexual acts in front of him,

in order to thereby sexually arouse himself or the ward, shall be punished with imprisonment for not more than three years or a fine.

(3) An attempt shall be punishable.

(4) In cases under subsection (1), number 1 or subsection (2) in conjunction with subsection (1), number 1, the court may dispense with punishment pursuant to this provision, if, taking into consideration the conduct of the ward, the wrongfulness of the act is slight.

Section 174a Sexual Abuse of Prisoners, Persons in the Custody of a Public Authority, and Persons in Institutions Who are Ill or in Need of Assistance

(1) Whoever commits sexual acts on a prisoner or a person in custody upon order of a public authority, who is entrusted to him for upbringing, education, supervision or care, by abusing

his position, or allows them to be committed on himself by the prisoner or person in custody, shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(2) Whoever abuses a person who has been admitted to an institution for persons who are ill or in need of assistance and entrusted to him for supervision or care, in that he commits sexual acts on the person by exploiting the person's illness or need of assistance, or allows them to be committed on himself by the person, shall be similarly punished.

(3) An attempt shall be punishable.

Section 174b Sexual Abuse By Exploiting a Position in a Public Office

(1) Whoever, as a public official who is charged with participation in a criminal proceeding or a proceeding to order a measure of reform and prevention involving deprivation of liberty or custody imposed by a public authority, and by abusing the dependency caused by the proceedings, commits sexual acts on the person against whom the proceedings are directed, or allows them to be committed on himself by the person, shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(2) An attempt shall be punishable.

Section 174c Sexual Abuse By Exploiting a Counseling, Treatment or Care Relationship

(1) Whoever commits sexual acts on a person who is entrusted to him for counseling, treatment or care due to a mental or an emotional illness or disability including an addiction or due to a physical illness or disability, by abusing the counseling, treatment or care relationship, or allows them to be committed on himself by the person, shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(2) Whoever commits sexual acts on a person entrusted to him for psychotherapeutic treatment by abusing the treatment relationship, or allows them to be committed on himself by the person, shall be similarly punished.

(3) An attempt shall be punishable.

....

Section 176 Sexual Abuse of Children

(1) Whoever commits sexual acts on a person under fourteen years of age (a child), or allows them to be committed on himself by the child, shall be punished with imprisonment from six months to ten years.

(2) Whoever induces a child to commit sexual acts on a third person, or to have them committed on the child by a third person, shall be similarly punished.

(3) In especially serious cases imprisonment of not less than one year shall be imposed.

(4) Whoever:

1. commits sexual acts in front of a child;
2. induces the child to commit sexual acts on his own body;

3. exerts influence on a child by writings (Section 11 subsection 3) to induce him to commit sexual acts on or in front of the perpetrator or a third person or by the perpetrator or a third person on the child, or

4. exerts influence on a child by showing him pornographic illustrations or images, by playing him audio recording media with pornographic content or by corresponding speech,

shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(5) Whoever offers or is shown to have promised a child for an act under subsections (1) to (4) or who arranges with another to commit such an act, shall be punished with imprisonment from three months to five years.

(6) An attempt shall be punishable; this shall not apply for acts under subsection (4), numbers 3 and 4 and subsection (5).

Section 176a Serious Sexual Abuse of Children

(1) The sexual abuse of children shall be punished with imprisonment for no less than one year in cases under Section 176 subsections (1) and (2), if the perpetrator has been convicted in a final judgment of such a crime within the previous five years.

(2) The sexual abuse of children shall be punished with imprisonment for no less than two years in cases under Section 176 subsections (1) and (2), if:

1. a person over eighteen years of age completes an act of sexual intercourse or similar sexual acts with the child, which are combined with a penetration of the body, or allows them to be committed on himself by the child;
2. the act is committed jointly by more than one person; or
3. the perpetrator by the act places the child in danger of serious health damage or substantial impairment of his physical or emotional development.

(3) Whoever, in cases under Section 176 subsections (1) to (3), (4) nos. 1 or 2, or Section 176 subsection 6, acts as a perpetrator or other participant with the intent of making the act the object of a pornographic writing (Section 11 subsection (3)), which is to be disseminated pursuant to Section 184b subsections (1) to (3), shall be punished with imprisonment for not less than two years.

(4) In less serious cases under subsection (1), imprisonment from three months to five years shall be imposed, in less serious cases under subsection (2), imprisonment from one year to ten years.

(5) Whoever, in cases under Section 176 subsections (1) to (3), seriously physically abuses the child or places the child in danger of death, shall be punished with imprisonment for not less than five years.

(6) The time in which the perpetrator is in custody in an institution pursuant to order of a public authority shall not be credited to the term indicated in subsection (1). An act as to which judgment was rendered abroad shall be deemed equivalent in cases under subsection (1), to an act as to which judgment was rendered domestically, if under German criminal law it would have been such an act under Section 176 subsections (1) or (2).

Section 176b Sexual Abuse of Children Resulting in Death

If by the sexual abuse (Sections 176 and 176a) the perpetrator at least recklessly causes the death of the child, then the punishment shall be imprisonment for life or for not less than ten years.

Section 177 Sexual Coercion; Rape

(1) Whoever coerces another person:

1. with force;
2. by a threat of imminent danger to life or limb; or
3. by exploiting a situation in which the victim is unprotected and at the mercy of the perpetrator's influence,

to suffer the commission of sexual acts of the perpetrator or a third person on himself or to commit them on the perpetrator or a third person, shall be punished with imprisonment for not less than one year.

(2) In especially serious cases the punishment shall be imprisonment for not less than two years. An especially serious case exists, as a rule, if:

1. the perpetrator completes an act of sexual intercourse with the victim or commits similar sexual acts on the victim, or allows them to be committed on himself by the victim, which especially degrade the latter, especially if they are combined with penetration of the body (rape); or
2. the act is committed jointly by more than one person.

(3) Imprisonment for not less than three years shall be imposed, if the perpetrator:

1. carries a weapon or another dangerous tool;
2. otherwise carries a tool or means in order to prevent or overcome the resistance of another person through force or threat of force; or
3. places the victim by the act in danger of serious health damage.

(4) Imprisonment for not less than five years shall be imposed, if:

1. the perpetrator uses a weapon or another dangerous tool during the act; or
2. the perpetrator:
 - a) seriously physically maltreats the victim through the act; or
 - b) places the victim in danger of death through the act.

(5) In less serious cases under subsection (1), imprisonment from six months to five years shall be imposed, in less serious cases under subsections (3) and (4), imprisonment from one year to ten years.

Section 178 Sexual Coercion and Rape Resulting in Death

If the perpetrator through sexual coercion or rape (Section 177) at least recklessly causes the death of the victim, then the punishment shall be imprisonment for life or for not less than ten years.

Section 179 Sexual Abuse of Persons Incapable of Resisting

(1) Whoever abuses another person who is incapable of resisting:

1. because of a mental or emotional illness or disability, including an addiction or because of a profound consciousness disorder; or

2. physically,

in that he, by exploiting the incapability of resisting, commits sexual acts on the person, or allows them to be committed on himself by the person, shall be punished with imprisonment from six months to ten years.

(2) Whoever abuses a person incapable of resisting (subsection (1)), in that he induces the person, by exploiting the incapability of resisting, to commit sexual acts on a third person, or to allow them to be committed on the person by a third person, shall be similarly punished.

(3) In especially serious cases imprisonment for no less than one year shall be imposed.

(4) An attempt shall be punishable.

(5) Imprisonment for no less than two years shall be imposed, if:

1. the perpetrator completes an act of sexual intercourse or similar sexual acts with the victim, which are combined with a penetration of the body, or allows them to be committed on himself by the victim;

2. the act is committed jointly by more than one person; or

3. by the act the perpetrator places the victim in danger of serious health damage or substantial impairment of his physical or emotional development.

(5) In less serious cases under subsections (5), imprisonment from one year to ten years shall be imposed.

(6) Sections 177 subsection (4) no. 2 and 178 shall apply correspondingly.

....

Section 235 Child Stealing

(1) Whoever takes away or withholds from the parents, one of the parents, the legal or other guardian:

1. a person under eighteen years of age by force, threat of appreciable harm or trickery; or

2. a child, without being its relative,

shall be punished with imprisonment for not more than five years or a fine.

(2) Whoever:

1. takes a child away from the parents, one of the parents, or the legal or other guardian, in order to take it abroad; or

2. withholds it abroad after it had been taken or had gone there,

shall be similarly punished.

(3) In cases under subsection (1), number 2 and subsection (2), number 1, an attempt shall be punishable.

(4) Imprisonment from one year to ten years shall be imposed, if the perpetrator:

1. by the act places the victim in danger of death or serious health damage or a substantial impairment of his physical or emotional development; or

2. commits the act for compensation or with the intent of enriching himself or a third person.

(5) If by the act the perpetrator causes the death of the victim, then the punishment shall be imprisonment for not less than three years.

(6) In less serious cases under subsection (4), imprisonment from six months to five years shall be imposed, in less serious cases under subsection (5), imprisonment from one year to ten years.

(7) Child stealing shall only be prosecuted upon complaint in cases under subsections (1) to (3), unless the prosecuting authority considers *ex officio* that it is required to enter the case because of the special public interest therein.

Section 236 Trafficking in Children

(1) Whoever, in gross neglect of his duties of care and upbringing, leaves his child, ward, or foster child under eighteen years of age with another indefinitely for compensation or with the intent of enriching himself or a third person, shall be punished with imprisonment for not more than five years or a fine. Whoever, in cases under sentence 1, takes the child, ward, or foster child indefinitely and gives compensation therefor, shall be similarly punished.

(2) Whoever, without authorization:

1. procures the adoption of a person under eighteen years of age; or
2. engages in procurement activity which has as its goal that a third person takes in a person under eighteen years of age indefinitely,

and thereby acts for compensation or with the intent of enriching himself or a third person, shall be punished with imprisonment for not more than three years or a fine. If the perpetrator in cases under sentence 1 causes the procured person to be brought into Germany or abroad, then the punishment shall be imprisonment for not more than five years or a fine.

(3) An attempt shall be punishable.

(4) Imprisonment from six months to ten years shall be imposed, if the perpetrator:

1. acts for profit, on a commercial basis or as a member of a gang, which has combined for the continued commission of trafficking in children; or
2. by the act places the child or the procured person in danger of a substantial impairment of his physical or emotional development.

(5) The court may in its discretion mitigate the punishment (Section 49 subsection (2)) in cases under subsections (1) and (3) and in cases under subsections (2) and (3) or dispense with punishment under subsections (1) to (3) for participants whose guilt, taking into consideration the physical or emotional welfare of the child or the procured person, is slight.

....

Section 263 Fraud

(1) Whoever, with the intent of obtaining for himself or a third person an unlawful material benefit, damages the assets of another, by provoking or affirming a mistake by pretending

that false facts exist or by distorting or suppressing true facts, shall be punished with imprisonment for not more than five years or a fine.

(2) An attempt shall be punishable.

(3) In especially serious cases the punishment shall be imprisonment from six months to ten years. An especially serious case exists, as a rule, if the perpetrator:

1. acts on a commercial basis or as a member of a gang which has combined for the continued commission of falsification of documents or fraud;
2. causes an asset loss of great magnitude or by the continued commission of fraud acts with the intent of placing a large number of human beings in danger of loss of assets;
3. places another person in financial need;
4. abuses his powers or his position as a public official; or
5. feigns an insured event after he or another have, to this end, set fire to a thing of significant value or destroyed it, in whole or in part, through the setting of a fire or caused the sinking or wrecking of a ship.

(4) Section 243 subsection (2), as well as Sections 247 and 248a shall apply accordingly.

(5) Whoever on a commercial basis commits fraud as a member of a gang, which has combined for the continued commission of crimes under Sections 263 to 264 or 267 to 269, shall be punished with imprisonment from one year to ten years, in less serious cases with imprisonment from six months to five years.

(6) The court may order supervision of conduct (Section 68 subsection (1)).

(7) Sections 43a, 73d shall be applicable if the perpetrator acted as a member of a gang which has combined for the continued commission of crimes under Sections 263 to 264 or 267 to 269. Section 73d shall also be applicable if the perpetrator acted on a commercial basis.

....

Section 281 Misuse of Identification Papers

(1) Whoever, for the purpose of deception in legal relations, uses an identification paper which was issued to another, or whoever, for the purpose of deception in legal relations, gives another an identification paper that was not issued to that person, shall be punished with imprisonment for not more than one year or a fine. An attempt shall be punishable.

(2) Certificates and other documents which are used as identification documents in transactions shall be equivalent to an identification paper.

...

**Replies of the Federal Republic of Germany
to questionnaires 1 and 2
of the Ministry of Justice of Finland**

Questionnaire 1

"The Social Mission of the Criminal Justice System"

Mediation

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

a) As early as the 1980s, victim-offender mediation was introduced in Germany as a means of settling disputes outside the courts - initially with reference to the special criminal laws applying to juvenile offenders. Since then, its use for both juveniles and adults has increased considerably, since it has proved useful in many cases, and has now been enshrined in both general substantive and juvenile criminal law, as well as being promoted by procedural regulations. In recent years, the pace has slowed, although experts consider that possibilities for using it are far from exhausted.

b) In principle, the scope of mediation is not restricted, if both sides - victim and offender - are anxious to co-operate, and there is reason to assume that they seriously want mediation.

c) Under the Criminal Code, an offender's efforts to achieve mediation with the victim should normally be taken into account when the sentence is being assessed. When, in the course of such efforts, the offender has wholly or largely made amends for the injury caused, or has made serious efforts to do so, the court may also apply a less rigorous scale of penalties. If no prison sentence in excess of one year, or no fine of less than a certain amount, is prescribed, the court may also decide to pass no sentence, when these conditions are fulfilled. If the offence is a minor one (carrying a minimum prison sentence of less than one year), the proceedings may also be terminated in the framework of victim-offender mediation, provided that the accused's efforts outweigh the public interest in prosecuting, and that the gravity of the offence does not make termination inappropriate. In juvenile criminal law, there are no restrictions corresponding to offences. Generally, the prosecution may choose not to prosecute if it considers, having due regard to educational considerations, that the efforts made to achieve victim-offender mediation are sufficient. As a separate, and sometimes only, penalty, juvenile

courts may also require convicted juveniles to attempt to achieve mediation with victims.

d) In Germany, victim-offender mediation is implemented by various services. Mediation services for adults are provided by the social services, other judicial services and non-governmental organisations (e.g. victim and offender support associations, and bodies specialising in victim-offender mediation); mediation for juveniles is dealt with by the Youth Offices, legal aid services for young offenders, and non-governmental child welfare bodies. Funding differs accordingly. Mediation operated by the public services is publicly funded. Action by non-governmental bodies is covered by public grants for specific projects or cases, the allocation of fines, and gifts.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

The types of mediation described in this questionnaire are the only ones which exist in criminal cases. There are special regulations on reparation for injury, but these do not necessarily cover mediation as a form of compensation.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The following factors may explain why victim-offender mediation is not used more widely: a tendency on the part of courts to underestimate its possibilities and the range of suitable cases; a still inadequate network of mediation services; and possibly the effects of general financial problems.

Victim support

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Questions 4 and 5

a) General comments

In addition to improving the legal framework governing victim protection during and after criminal proceedings, informing victims of their rights and duties is vital. The Federal Ministry of Justice has accordingly issued a "Brief Guide to Victims' Rights" (*Opferfibel*), explaining the various stages in criminal proceedings, from initial complaint to judgment, and also their rights and obligations; very recently, the Ministry produced a similar leaflet for young people, using their kind of language. Every year, too, the Federal Ministry of Health and Social Security issues an up-dated version of its leaflet "Help for

victims of violence", explaining the Victim Compensation Act in simple terms. Under this Act, victims of violence and their families are entitled to - among other things - medical care, psychotherapy, occupational rehabilitation measures and, when appropriate, retirement pensions. Like the "Brief Guide" - which lists local contacts by postal code - this contains important addresses, such as those of the social welfare services which decide on applications for compensation under the Act.

Victim support bodies, which cover virtually the whole country, bring great commitment to the task of defending victims' interests. In addition to the *Weißer Ring* (White Ring), which operates at federal level, mention should be made of the *Arbeitskreis der Opferhilfe (ado)* (Victim Support Working Group), an association which includes several regional bodies, as well as the victim support foundations established in three of the *Länder*. The *Länder* also have numerous regional and local bodies, some of them interconnected, which provide many kinds of help for victims. This help includes psycho-social assistance, advice and guidance during the investigation phase, and accompanying victims to medical examinations. Typical bodies are *Opferhilfe Sachsen* (Victim Support Saxony), *Opferhilfe Berlin* (Victim Support Berlin), the *Sozial-therapeutisches Institut Berlin-Brandenburg* (STIBB e.V.) (Berlin-Brandenburg Social Therapy Institute), which is a registered charity, *Hilfe für Opfer von Straftaten in Mecklenburg-Vorpommern* (Support for Victims of Crime, Mecklenburg-Vorpommern), and the *Trauma und Opferzentrum Frankfurt a. Main* [Traumatised Persons and Victims Centre, Frankfurt-am-Main] (cf. "Brief Guide to Victims' Rights", pp. 57ff.).

In 2001, the *Land* of Baden-Württemberg set up the *Opferschutz* (victim protection) foundation, which makes financial grants to the victims of crimes committed in Baden-Württemberg, in addition to the sums paid them under the Compensation Act. It also supports public interest and charitable bodies working with victims.

The *Rheinland-Pfalz für Opferschutz* (Rheinland-Pfalz Victim Protection) foundation started work in 2002. It also provides additional financial aid for victims, and supports public-interest bodies working in this field.

The *Opferhilfe Niedersachsen* (Victim Support Niedersachsen) foundation, to which victim support offices throughout the *Land* are attached, was established in 2001. Its aim is to provide victims with material assistance, in addition to the benefits paid under the law and the aid supplied by other support bodies, and to promote victim support as a social mission.

In addition to the help already provided for witnesses, i.e. separate waiting-rooms - particularly for witnesses/victims - the *Land* legal authorities are constantly extending such facilities in

courts. To some extent, services such as legal aid are also provided for victims.

The public social services which implement the Compensation Act have specialised staff to help victims; every Bavarian service, for example, has two special assistants to answer questions on compensation under the Act, who also visit applicants at home and put them in touch with other help services. A special victim support service has been set up in the public welfare offices in Nordrhein-Westfalen, which also has a telephone helpline to answer questions and put victims of violence rapidly and directly in touch with the relevant welfare services.

In practice, victims often turn first to the police, who have documentation on support services. Some police officers also work voluntarily for the *Weisser Ring*, and can provide information on support agencies. Some police authorities have officers specifically responsible for victim protection.

Women and child victims of violence may receive professional help from projects set up to aid them, and from child welfare centres. There are hostels, emergency helplines and advice centres for women in distress, homes for girls, shelters, centres for victims of trafficking in women, and separate centres for victims of offences committed against boys and men. These bodies have different responsibilities, but they usually receive public funding.

The *Weisser Ring*, a registered charity with 400 branches in the Federal Republic, has a federal secretariat and 18 *Land* offices. Founded over 25 years ago, it is widely known, thanks to the media and its own public relations work. It has an emergency helpline, which is available to victims anywhere in the country.

Persons injured, through no fault of their own, in accidents involving motor vehicles or trailers, who receive compensation from no other source, may receive benefits from the Road Accident Injury Compensation Fund, if the person causing the accident has not avoided giving his/her particulars by leaving the scene of the accident, or if the vehicle is not insured: *Verkehrsunfallhilfe e.V.* (Assistance for Victims of Road Accidents), a registered charity based in Hamburg.

These various support agencies are funded in very different ways. Assistance for road accident victims, for example, is funded by insurance companies. Some *Länder* subsidise agencies directly. Many bodies, e.g. the *Weisser Ring*, are funded by subscriptions, (tax-free) gifts, legacies and donations. Under German law, criminal proceedings may also be terminated if certain obligations and instructions have been respected, and prison sentences may be suspended, subject to the convicted person's complying with

certain conditions during probation. The sums payable are generally transferred to public interest bodies, so victim support agencies also benefit. Finally, local and regional victim support bodies and other agencies helping victims receive public funding.

Victim-offender mediation is an aspect of crime policy which particularly deserves support. It takes account of preventive aspects on the offender's side, and also of the victim's interests. Direct confrontation with victims may help offenders to understand the fear the former may feel and the other effects of the offence, show them that their own problems are not the only ones to be considered in correcting those effects, and bring the reprehensible character of the offence home to them. Similarly, the offender's wish for mediation may give the victim some satisfaction, and the meeting may help to alleviate fears generated by the offence. Moreover, the victim's chances of obtaining compensation for the injury suffered are better with mediation than in civil proceedings.

b) Child protection agencies

Violence, abuse and neglect are threats to child welfare. The public child welfare service plays a special role in protecting children against violence. Under Article 1, para. 3, third sentence of the Social Security Code VIII (Child Welfare Act), it is generally responsible for protecting children and young people. This is part of the "State's duty of care and protection", provided for in Article 1, para. 2, second sentence, of the Code.

The child welfare service's task is;

- to prevent violence (Article 1, para. 3, first and fourth sentences of the Social Security Code VIII),
- to identify violence as early as possible, put an end to it and protect the victims (Article 1, para. 3, third sentence of the Social Security Code VIII),
- to provide assistance when the case is being examined (Article 1, paragraph 3, first and fourth sentences of the Social Security Code VIII).

Local Youth Offices play a crucial role in carrying out these tasks. They have power to grant rights, and are thus responsible for the action taken by the child welfare service.

When a child's welfare is at risk, the Youth Offices' first task is to support and help the persons who have custody. However, when the latter are unable to ensure the child's welfare adequately, the Offices may, for preventive purposes, take the child into their protection under Article 42 of the Social Security Code VII, or remove him/her under Article 43 of the Social Security Code VIII (even against the will of the persons with custody).

Children and young people in situations of distress and conflict may seek advice from the Offices, even without the agreement or knowledge of those who have custody of them (Article 8, para. 3, of the Social Security Code).

The Offices' task is to provide immediate help, and follow it up by preparing an assistance plan (Articles 79 and 80 of the Social Security Code VIII). They also see that suitable support agencies are available to provide help (Article 79, para. 2 of the Social Security Code VIII).

Germany currently has over 600 Youth Offices. There is also a vast network of independent consultation services providing help and support. Most of these are child support services, legally recognised as such.

The organisations/associations operating (within Germany) include (in alphabetical order);

The **Deutscher Kinderschutzbund e.V.** (DKSB), founded in 1953. This association now covers the whole of Germany, and is the "largest children's lobby" in the country. In addition to the federal association, there are federations in each *Land* (16) and 420 local sections with a total of over 50,000 members. The DKSB provides children and parents with various kinds of assistance. It is currently running a campaign ("Strong parents - strong children") for parents, the aim being to improve their parenting skills and allow children to grow up in a violence-free environment.

Bundesarbeitsgemeinschaft der Kinderschutzzentren

(<http://www.kinderschutz-zentren.org>).

The aim and task of child welfare centres is to reduce or prevent violence, ill-treatment, neglect and sexual abuse of which children are the victims. It does this by devising, applying and advising on specific aid measures to combat violence at source. There are currently 22 such centres in Germany.

Bundeskongferenz für Erziehungsberatung (<http://www.bke.de>).

An association of staff of education advisory centres, which provides guidance on education, the family and young people. The staff concerned originally set up advisory centres on their own initiative at *Land* level, and these came together to form the federal conference in 1962. The conference encourages members to pool lessons learned, and promotes the training and continued training of professionals.

Bundesverein zur Prävention von sexuellem Missbrauch an Mädchen und Jungen e.V. (<http://www.bundesverein.de>).

This is a federal association of men and women working in governmental and non-governmental bodies, and as individuals, on sexual violence against girls and boys. It covers the following:

training and continued training, parent education, work for and with girls, work for and with boys, police prevention, child support, intervention, consultation and therapy, research and development.

Deutsche Gesellschaft gegen Kindesmisshandlung und -vernachlässigung (DGgKV) (<http://www.dggkv.de>).

This is an interdisciplinary association for people professionally concerned with physical, sexual and psychological abuse and neglect of children. The aim is to create a multi-professional platform for activity geared to protection, assistance and therapy for ill-treated children.

Dunkelziffer e.V. (<http://www.dunkelziffer.de>).

Founded to combat sexual violence against children, this association specialises in consultation, prevention, continued training and public relations. It has projects on the following: initial consultation and emergency assistance, lawyers to help victims, music therapy, therapy for children and young people, prevention in schools, introduction to use of the Internet, public relations - information - interconnection.

IGFH - Internationale Gesellschaft für erzieherische Hilfen (<http://www.igfh.de>).

An association of professionals covering the whole country, which is also the German section of the International Federation of Educative Communities. The latter's aim is to promote and reform educative communities, and particularly education in facilities for children within the meaning of the Children's Charter and the United Nations Convention on the Rights of the Child. It guarantees neutrality with regard to the religion, race and political opinions of its members. Its work takes account of differences in the situation of girls and boys, and sets out to reduce disadvantages, and encourage equality between girls and boys, women and men. All its decisions and activities take account of gender differences, in the sense of gender mainstreaming, and this is an essential implementation instrument.

Wildwasser e.V. (<http://www.wildwasser.de>).

Wildwasser e.V., which is not centrally organised, comprises various associations working against sexual abuse. In 15 cities, it has advice centres for girl and women victims of sexual abuse and their families, confidential advisers and professionals. Other activities include public relations, prevention, and working with individuals and groups.

ZARTBITTER e.V. (<http://www.zartbitter.de>), Cologne

This is an information and contact centre concerned with sexual abuse of girls and boys, which provides help, advice, prevention, continued training and professional counselling on sexual

violence, with specific programmes for boys, girls and adults. It has another centre in Munster.

c) Trafficking in women and human beings

It should be noted that victim support agencies and programmes concerned with either trafficking in human beings or domestic violence are, in principle, funded by the *Länder*. The Federation simply runs model projects and make these results available to the *Länder*; in its own interest, it may also fund co-ordinating centres at federal level.

The *Länder* and municipalities have a wide range of support bodies for women victims of violence. These include 400 hostels for women in distress, which take in some 45,000 women and their children each year, telephone helplines for women and girl victims of sexual violence, centres to advise women facing violence or other crises, sheltered flats for women victims of domestic violence, and professional counselling centres for victims of trafficking in women.

At federal level, the Government helps to link and co-ordinate hostels for women in distress, counselling centres for victims of trafficking and women migrants subjected to violence, and helpline services.

Fairly recently, i.e. since 1995, various **action and co-operation projects** concerned with domestic violence against women have been launched. These use networking to promote genuine co-operation between local institutions and agencies responsible for protecting women victims of domestic violence. The projects all have the same general aims:

- firm state action to combat domestic violence,
- prosecution of offenders, and
- providing speedy and effective protection and assistance for victims.

They were originally launched as model projects, and funded by the Federal Ministry for Families, the Elderly, Women and Young People. One of the first examples was the well-known Berlin project against domestic violence (1995), and many similar projects - run by the *Länder* and municipalities - have since been launched throughout Germany.

The Federal Ministry for Families, the Elderly, Women and Young People has funded evaluation of ten of these projects. In 2004, the expert back-up group responsible for monitoring the projects (the WiBIG) produced a practice-based study. This study described model projects on domestic violence against women supported by the Federation and copied throughout the country, and a number of other projects as well. It also covered some new projects, such as the action centres in Mecklenburg-Vorpommern, the Berlin BIG-Hotline, and work done for and with the authors of violence.

The Federal and *Land* Working Group against Domestic Violence was set up under the aegis of the Federal Ministry for Families, the Elderly, Women and Young People in 2000, to co-ordinate the various measures taken in this field; it comprises representatives of the federal Ministries and conferences of the *Land* ministers concerned, action centres and NGOs, and meets four times a year.

The "**trafficking in women**" Working Group, a federal body established in 1997, comprises representatives of the federal Ministries and conferences of the *Land* ministers concerned, and of professional consultation centres. It meets four times a year under the aegis of the Federal Ministry for Families, the Elderly, Women and Young People. In 1998, it adopted the attached **plan for co-operation between police and professional consultation centres**. Since applied in most of the *Länder*, this plan has made it possible to help and protect victims of trafficking who are unable, or usually unwilling, to avail of standard witness protection schemes. It has been supplemented by a Decree issued by the Federal Labour Ministry in 2001, which gives women witnesses and victims covered by the plan immediate access to the labour market.

As part of the follow-up to the Government's action plan to eliminate violence against women, an emergency helpline will be set up at federal level to provide women victims with initial advice.

The federal Government has devised a co-operation plan (in German and English) to protect women witnesses and victims of trafficking in human beings, and disseminate the findings of the expert back-up group for the domestic violence action projects.

d) Victims of terrorist offences and attacks by right-wing extremists

Every year, the federal budget includes funds to cover compensation for the victims of terrorism and right-wing extremist violence. Compensation is paid, on certain conditions, in cases where speedy assistance is needed for humanitarian reasons. Victims obtain emergency assistance freely, if equity demands that the state provide it. It is granted on application, at the discretion of the federal Attorney General.

Provision for such compensation was made immediately after the terrorist attack in Djerba (Tunisia) in April 2002. Extraordinary appropriations, totalling €10 million, were allocated in 2002. Sums for this purpose have been included in the annual federal budgets ever since, although the amount has been steadily reduced (€9 million in 2003, €4 million in 2004, €2 million planned for 2005). Compensation for physical injury takes the form of a lump-sum payment, the amount being determined by the nature and gravity

of the injuries. So far, sums of up to €250,000 have been paid to victims in particularly serious cases.

Since 2001, benefits like this have also been available for victims of right-wing extremist violence. They were introduced in response to numerous attacks by right-wing extremists in Germany in 2000, and form part of the measures taken to ban and prevent these offences. Ten million Deutschmarks (€5.113 million) were earmarked for this purpose in the federal budget for 2001. Here again, the amount has been steadily reduced (€2.5 million in 2002, €1 million in 2003, €1 million in 2004, €0.5 million planned for 2005). These benefits are also paid in lump-sum form - not only in cases of physical injury, but also when general personality rights have been violated. The amount is separately determined in each case, in accordance with the principles of equity, and having regard to the nature and gravity of the injuries. As in the previous case, sums of up to €250,000 are paid to some victims in particularly serious cases.

Reintegration of offenders

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

a) Under Section 2 of the federal Act on Enforcement of Sentences (StVollzG), prisoners must be enabled to lead socially responsible, law-abiding lives while serving their sentences. This means that the prison system must not only protect the public against further offences, but also seek to reintegrate offenders.

Work by prisoners is an essential part of reintegration measures in both closed and open prisons. It is compulsory, insofar as their physical condition permits (Section 41 of the Act on Enforcement of Sentences).

Inadequate schooling or vocational training prevent many prisoners from finding work on release. In addition to work, the Act on Enforcement of Sentences accordingly provides for a wide range of educational and vocational training measures for prisoners able to avail of them. Education must take place in work-time. During their free time, prisoners must also be able to follow distant study courses, take classes, participate in other continued training programmes, etc. (Section 67 of the Act).

Apart from these general regulations, however, the Act provides for no other specific reintegration programme. This is partly because, under the German Constitution, the prison system is the sole responsibility of the *Länder*. It is therefore up to the *Land*

judicial authorities to devise programmes, courses and other training and continued training measures for prisoners.

The measures which prisoners can avail of while serving their sentences end on release, when they have to earn their own living and reorganise their lives. To make this easier, the Act on Enforcement of Sentences covers measures to prepare them for release (e.g. relaxed conditions of imprisonment), so that they can make contact with probation officers, voluntary assistants, employers and employment agencies, and public and private support bodies. However, the detailed organisation of preparation for release, and decisions taken for this purpose in individual cases, are a matter for the prison authority concerned.

b) Although there is no link with a specific investigative or criminal procedure, various organisations offer courses and other measures to prevent re-offending, e.g. anti-violence workshops. Most of these measures exist at local level only, and their number and diversity are such that no specific projects will be cited.

c) Education is the key concept in juvenile criminal law, whose prime objective is to prevent crime. In many cases, it allows the authorities not to prosecute, when adequate educational measures have been implemented or started outside the judicial arena (e.g. by child welfare services, schools or parents). All the formal sanctions which exist for juvenile offenders also take account of this objective. Measures include socialisation courses, assistance ordered by juvenile courts, community service, victim-offender mediation, compensation for injury, etc. In general, German law on juvenile offenders is based on the recommendations of the Council of Europe and the United Nations, and is therefore an eminently suitable model. Because the specific projects and programmes are so varied, and are often merely local or regional, they cannot be detailed here.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

a) Because problems with the prison population are increasing all the time, reintegration is - in many cases - becoming steadily harder. Inadequate schooling and vocational training, language problems and the large number of violent and drug-abusing prisoners are factors which explain why ever fewer prisoners are able to follow reintegration programmes.

b) The exchange of views and information between the organisations responsible for projects needs to be improved (see reply to question 6 b)). An electronic information system - "PrävIS" - is at present being set up; among other things, this will cover crime prevention projects, most of them accessible to the public via Internet.

Restorative justice and offender groups with special problems, including juveniles

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

German prisons do not usually distinguish between prisoners on the basis of their crimes, with the sole exception of sex offenders. Numerous national and international studies have shown that intensive therapy for sex offenders can often reduce the risk of recidivism. To be effective, therapeutic measures designed to protect the general public must start as soon as possible.

An amendment to the Act on Enforcement of Sentences, which took effect on 1 January 2003, allows for this. Under the new text, sex offenders amenable to treatment or in need of it, who have been sentenced to more than two years in prison, must be committed to a socio-therapeutic facility, if examination of their personality and way of life indicates that this is necessary.

Some prisons also run exemplary projects geared to the needs of specific groups of prisoners. These include segregation of first-time offenders and prisoners, and special quarters for elderly prisoners. Some prisons also have special programmes for drug-abusers, some of whom are placed in separate sections, and specially monitored to ensure that no drugs which might jeopardise treatment reach them. There are also special programmes for foreign prisoners and prisoners of foreign origin (e.g. ethnic Germans from the former Soviet countries). Depending on local situations, these programmes vary from prison to prison.

The prison system for juveniles covers, firstly, schooling and vocational training. There are numerous schemes to help juveniles to obtain a school certificate or generally recognised vocational training certificate. They are also trained to organise their leisure activities sensibly. Sport and special programmes for young prisoners who have attracted the authorities' attention as needing particularly close monitoring, are vital aspects of the system. Programmes to make violent juveniles less aggressive are one example.

Units for mothers and children are a special feature of women's prisons. Many *Länder* have such units, where women with under-school-age children can usually be accommodated. To guard against possibly harmful effects on their development, only children under three are accepted. Various special regulations allow mothers to leave the prison with their children frequently. Children of women on remand are housed only in exceptional cases, and with the consent of the court ordering remand and the guardianship court.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

As already stated in the reply to question 7, it should be noted that the composition of the prison population has changed - which is making it harder to implement programmes for specific groups effectively. Moreover, such programmes often depend on a prison's having the necessary premises and staff. For example, there are special problems with the women's prison system. While the men's system distinguishes between prisons on the basis of detention on remand, prison sentences, juvenile sentences and custodial sentences, as well as levels of security required and open and closed prisons, no distinction is usually made between types of sentence in women's prisons, which house women on remand and sentenced, young offenders, women serving short sentences for offences against property, drug-abusers and older women.

The restorative role of courts and prisons

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

With regard to continued training for judges and prosecutors, the conference centres of the *Deutsche Richterakademie* in Trier and Wustrau run numerous intensive seminars on issues relating to the treatment of victims and offenders. Seminars scheduled for 2005 will include:

"Victim-offender mediation and general compensation for injury in criminal proceedings"
"Law, violence, aggression",
"Recent developments in criminal procedure for juveniles",
"Violence in the family",
"The role of victims of sexual violence, particularly children and adolescents, in criminal proceedings",
"Protection of witnesses and victims in criminal proceedings",
"Victim protection issues".

Forming part of continued training, these seminars are intended for all judges and prosecutors, and cover various questions relating to the causes and effects of crime, another aim being to supply and amplify information on both legal aspects and conduct in practice. As well as considering sanctions, they deal with the causes and effects of conflict, the aim being to give participants a better grasp of approaches to conflict settlement, and of the possibilities offered by intervention and mediation in conflict situations.

The *Länder* also organise continued training seminars for their own judges and prosecutors.

Questionnaire 2

"Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society"

Questions:

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.

As mentioned in the preliminary comments on this questionnaire, Germany has a detailed procedure for remission of residual debts. This was introduced by Articles 286 to 303 of the German Insolvency Code (InsO), which were adopted in 1994 and came into force in 1999.

2. If the answer to the preceding question was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.

Scope of application

Questions:

3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

The procedure for remission of residual debts, provided for in the German Insolvency Code, covers all natural persons, regardless of whether their liabilities derive from business activities or consumer transactions.

4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences on the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Under Article 301, para. 2, of the Insolvency Code, remission of residual debts does not affect the claims of creditors of the insolvency on co-debtors and guarantors, their rights derived from a note inserted for their protection, or any right to separate settlement in insolvency proceedings. However, the debtor is freed from

obligations to co-debtors, guarantors and other persons entitled to claim against him/her, just as he/she is freed from obligations to the creditors of the insolvency.

Scope of the debt adjustment

Questions:

5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

As a rule, obtaining remission of residual debts depends solely on insolvency proceedings previously brought against the debtor. However, Germany has a special insolvency procedure for consumers, which insists that debtors must have attempted to reach an agreement with their creditors on the basis of a plan. Since the general regulations on remission of residual debts require debtors to assign the attachable part of their property to a trustee for a period of six years, this six-year period often affects the duration of the repayment plan as well.

Debtors with no financial resources can also avail of the remission procedure, since they may even be given extra time to pay the costs of the proceedings, so that they can secure remission of their residual debts.

6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

As already stated, a payment plan is required only of debtors who are the subject of consumer insolvency proceedings. Debtors who have been in business are simply required to transfer the attachable part of their income to a trustee. Under German law, debtors may also obtain remission of their residual debts without making any payment to their creditors, or even paying the costs of the proceedings.

7. What debts are excluded from the discharge?

Under Article 302 of the German Insolvency Code, the following debts are excluded from the discharge:

- debts arising from an intentionally committed unlawful act,
- fines and debts treated as such,
- debts arising from no-interest loans made to enable debtors to pay the costs of insolvency proceedings.

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Debtors who fail to reach a friendly settlement with their creditors become the subject of insolvency proceedings, in which all their assets are liquidated. German law has no special regulations on buildings occupied by debtors.

II Debt Enforcement

Questions:

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Debtors' wages and equivalent income may be partly attached by creditors.

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitation in garnishment?

Under Article 850c of the Code of Civil Procedure, monthly incomes of less than €930 per month may not be attached. In the case of debtors with dependents, the ceiling may be raised to a maximum of €2600 per month, i.e. €350 per month for the first dependent and €195 per month for the second to fifth dependents.

Property protected from the levying of execution

Question:

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

	yes	yes	in part	no
a). ordinary household goods		yes		
b). personal objects			in part	
c). tools	yes			

Article 915 of the Code of Civil Procedure, the execution court keeps a register of persons who have made sworn statements under Article 907. There is another register of insolvent debtors for whom insolvency proceedings have not been authorised, because their assets are so small that not even the costs of the proceedings would be covered (Article 26 of the German Insolvency Code). Under Article 915a of the Code of Civil Procedure, sworn statements are deleted from the register after three years, but the period in cases where proceedings have not been authorised for want of assets is five years.

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

There is no general register of loans in German law.

ALLEMAGNE

Questionnaire 1

"La mission sociale du système de justice pénale"

Médiation

1. La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays? Quel est son champ d'application? Bénéficie-t-elle d'une reconnaissance juridique? Quel est son mode de financement?

a) Déjà dans les années 80 la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales [*victim offender mediation*] a été développée en Allemagne comme instrument de règlement de conflits extrajudiciaire – tout d'abord en matière du droit pénal spécial des délinquants mineurs. Depuis lors, tant dans le domaine des mineurs que celui des adultes sa mise en œuvre s'est considérablement développée en raison des expériences positives et après avoir été consacrée par le droit pénal matériel général et le droit pénal des mineurs ainsi que compte tenu de sa promotion ultérieure par des dispositions procédurales. Une certaine stagnation a pu être constatée ces dernières années même si les experts considèrent que les possibilités de sa mise en œuvre sont loin d'être épuisées.

b) En principe le champ d'application de la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales n'est pas restreint s'il existe tout autant du côté de l'auteur que du côté de la victime la volonté délibérée de coopérer et s'il y a lieu de partir du principe qu'il existe une sérieuse volonté de parvenir à une médiation.

c) En vertu des dispositions du code pénal il convient en règle générale de tenir compte, dans le cadre du calcul de la peine, des efforts de l'auteur visant à réaliser une médiation avec la victime. Lorsque dans le cadre de tels efforts l'auteur a réparé en tout ou dans la majeure partie le tort causé par lui ou lorsqu'il a entrepris des efforts sérieux en vue d'une réparation le tribunal peut en outre appliquer une échelle de peines moins rigoureuse. Si aucune peine privative de liberté de plus d'un an ou aucune amende inférieure à un certain montant n'était prévue le tribunal peut aussi entièrement renoncer à prononcer une peine lorsque les conditions mentionnées sont réunies. S'il s'agit d'un délit (infraction punie, selon la loi, d'une peine d'emprisonnement minimale inférieure à un an) la procédure peut également être classée dans le cadre d'une médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales à la condition que les efforts entrepris par l'inculpé soient de nature à écarter l'intérêt public à poursuivre et que la gravité de la faute ne s'oppose pas au classement de l'affaire. Le droit pénal des mineurs ne connaît aucune limitation correspondante aux délits. Dans ces cas le ministère public peut en règle générale s'abstenir de poursuivre si, compte tenu de considérations éducatives, il estime suffisants les efforts fait en vue de parvenir à

une médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales. En outre, le tribunal pour enfants peut également imposer à la personne condamnée, en tant que sanction autonome et, le cas échéant, en tant que sanction unique, de s'efforcer à parvenir à une médiation avec la victime.

d) En Allemagne, la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales est mise en œuvre par différents services. Pour ce qui concerne les adultes, des services sociaux ou d'autres services de la justice mais également des organismes non gouvernementaux font fonction de services de médiation (p.ex. des associations d'aide aux victimes ou d'aide aux délinquants ou des institutions spéciales de médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales ; dans le cas des mineurs, les Offices de la jeunesse ou les services d' »aide judiciaire aux délinquants mineurs » y afférents ou bien des organismes d'aide à l'enfance non gouvernementaux se chargent de la médiation. Par voie de conséquence, le soutien financier est également différent. Dans la mesure où la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales est mise en place par des services publics elle est financée par des fonds publics. Les ressources financières des organismes non gouvernementaux proviennent de fonds affectés pour un certain projet ou du financement de certains cas d'espèce de la part d'organismes publics, d'attributions d'amendes administratives et de dons.

2. Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays? Si oui, veuillez préciser.

D'autres formes de médiation telles que décrites dans le présent questionnaire n'existent pas en matière pénale. Pour ce qui concerne la réparation du dommage causé il existe des réglementations spécifiques. Elles ne supposent cependant pas forcément une médiation au sens d'une compensation.

3. Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays? Si oui, veuillez préciser.

Les éléments suivants sont susceptibles d'expliquer les restrictions à un plus grand recours à la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales : sous-estimation des possibilités de mise en œuvre et de l'éventail des cas appropriées au sein de la justice ; réseau territorial encore insuffisant de services de médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales ; le cas échéant également les conséquences des problèmes financiers en général.

Soutien des victimes

4. Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien des victimes existe-t-il dans votre pays?

5. Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique? Ont-ils une reconnaissance juridique?

Aux questions 4 et 5

a) Remarques générales :

Outre l'amélioration des conditions-cadres légales régissant la protection des victimes au cours et à l'issue de la procédure pénale l'information des victimes au sujet de leur droits et obligations revêt une grande importance. A cet effet, le Ministère fédéral de la justice a publié un « Petit guide des droits des victimes » [Opferfibel] informant les victimes sur le déroulement de la procédure pénale, à partir de l'introduction de la plainte jusqu'au jugement de l'affaire ainsi que sur leurs droits et obligations ; tout récemment le Ministère a publié une brochure sur le même sujet s'adressant aux jeunes dans un langage des jeunes. De plus, le Ministère fédéral de la Santé et de la Sécurité sociale publie chaque année une nouvelle édition de la brochure « Aide aux victimes d'actes de violence ». Cette publication fournit, sous une forme accessible à tous, une explication de la loi sur l'indemnisation des victimes. En vertu de cette loi les victimes d'actes de violence et leurs proches ont droit, entre autres, aux soins médicaux, au traitement psychothérapeutique, aux mesures de réhabilitation professionnelle et, le cas échéant, au versement d'une pension de retraite. A l'instar du « Petit guide des droits des victimes » – indiquant les interlocuteurs locaux par code postal – cette publication contient des adresses importantes à contacter, par exemple celles des services publics d'aide sociale statuant sur une demande visant à une indemnisation selon les dispositions de la loi sur l'indemnisation des victimes.

C'est avec grand engagement que les institutions d'aide aux victimes couvrant pratiquement tout le territoire allemand défendent les intérêts des victimes d'infractions. Tout d'abord, il convient de citer à cet effet outre le « Weißer Ring » [« Anneau blanc »] agissant à l'échelle fédérale le « Arbeitskreis der Opferhilfe (ado) » [« groupe de travail d'aide aux victimes »], à savoir une association groupant plusieurs institutions régionales, ainsi que les fondations d'aide aux victimes créées dans trois Länder fédéraux. Parallèlement, dans les Länder fédéraux il existe aux niveaux régional et local de nombreuses institutions, en partie interconnectées, s'occupant des victimes d'infractions et proposant sous de nombreuses formes des aides. En font partie outre une assistance psychosociale tout autant la consultation au cours de la procédure d'enquête que l'accompagnement de l'intéressé à l'examen médical. Il convient de citer par exemple: Opferhilfe Sachsen [aide aux victimes de la Saxe], Opferhilfe Berlin [aide aux victimes de Berlin], Sozialtherapeutisches Institut Berlin-Brandenburg (STIBB e.V.) [Institut sociothérapeutique de Berlin-Brandebourg, association enregistrée], Hilfe für Opfer von Straftaten in Mecklenburg-Vorpommern

[aide aux victimes d'infractions pénales de Mecklembourg-Poméranie], Trauma- und Opferzentrum Frankfurt a. Main [centre pour personnes traumatisées et victimes de Francfort sur le Main], etc. (cf. Petit guide des droits des victimes p. 57 et suiv.).

En 2001, le Land de Bade-Wurtemberg a créé au niveau régional une fondation nommée « Opferschutz » [protection des victimes] accordant aux victimes d'une infraction commise au Bade-Wurtemberg des allocations financières en plus des prestations versées en vertu de la loi sur l'indemnisation des victimes. Les organisations d'utilité publique et les associations exerçant leur activités à titre bénévole s'occupant des victimes sont également soutenues par cette fondation.

En 2002, la fondation « Rheinland-Pfalz für Opferschutz » [la Rhénanie-Palatinat pour la protection des victimes] a commencé son travail. Cette fondation a également pour objectif d'allouer aux victimes d'infractions des aides financières supplémentaires. Fait également partie du domaine d'activité de cette fondation le soutien d'organisations d'utilité publique se chargeant de l'assistance des victimes.

En 2001, en Basse-Saxe fut créée la fondation « Opferhilfe Niedersachsen » [aide aux victimes de la Basse-Saxe] à laquelle sont attachés, partout dans le Land, des bureaux d'aides aux victimes. L'objectif de cette fondation consiste à fournir aux victimes d'infractions des aides matérielles outre les prestations versées en vertu de la loi et les aides dispensées par d'autres institutions d'aide aux victimes et à promouvoir l'aide aux victimes en tant que mission sociale.

Outre l'assistance bénéficiant aux témoins qui existe déjà, à savoir la mise à disposition aux témoins – notamment aux témoins victimes – de salles d'attente séparées, la justice dans les Länder développe continuellement ces possibilités auprès des juridictions. Parallèlement, des institutions telles que l'aide juridictionnelle sont en partie également mises à la disposition des victimes.

Au sein des services publics d'aide sociale mettant en œuvre la loi sur l'indemnisation des victimes des collaborateurs qualifiés font fonction d'interlocuteurs pour les victimes ; les services en Bavière par exemple disposent au sein de chaque service de deux assistants spéciaux chargés de répondre aux questions en matière d'indemnisation en vertu de la loi sur l'indemnisation des victimes. Ceux-ci effectuent également des visites au domicile des demandeurs et organisent les contacts nécessaires avec d'autres services d'aide. Un service particulier chargé de l'assistance des victimes a été instauré au sein des administrations publiques d'aide sociale de la Rhénanie du Nord-Westphalie ; au niveau de ce Land une ligne téléphonique fournit des informations aux

victimes et permettant aux personnes atteintes par un acte de violence de s'adresser rapidement et directement aux administrations publiques d'aide sociale compétentes.

Dans la vie quotidienne, les victimes d'infractions s'adressent souvent en premier lieu à la police. Cette dernière dispose de documents permettant l'accès à des services d'aide aux victimes. Des agents de police appartiennent également au « Weißer Ring » où il travaillent à titre bénévole. Ils fournissent des notices et des indications sur les institutions d'aide aux victimes. Certaines autorités policières ont expressément chargé des agents de la protection des victimes.

Les femmes et enfants ayant subi des violences peuvent bénéficier d'aides professionnelles de la part de projets instaurés à l'intention des femmes et enfants ainsi que de centres destinés à la protection de l'enfant. Il convient de citer les maisons d'accueil pour femmes en détresse, les numéros d'appel de secours et les centres de consultation à l'intention des femmes, les maisons accueillant des jeunes filles, les lieux de refuge, les centres d'accueil en cas de traite des femmes ainsi que les centres d'accueil séparés en matière d'infractions commises au préjudice de garçons et d'hommes. Ces institutions relèvent certes de différentes responsabilités mais elles sont en règle générale soutenues financièrement par les pouvoirs publics.

Le « Weißer Ring », une association enregistrée, comptant 400 antennes en République fédérale dispose outre un secrétariat au niveau fédéral également de 18 bureaux dans les Länder. Le « Weißer Ring » existant depuis plus de 25 ans est une association connue par un large public via les médias et par les activités de relations publiques. La prise de contact des victimes est facilitée par un numéro d'appel de secours disponible sur tout le territoire fédéral.

Celui qui ayant subi, sans propre faute, un préjudice au cours d'un accident de la circulation par l'utilisation d'un véhicule à moteur ou d'une remorque et ne recevant aucune autre indemnisation de la part d'autrui peut recevoir des prestations versées par le « fonds d'indemnisation des préjudices causés par des accidents de la circulation » si l'auteur ne s'est pas soustrait aux constatations par exemple en quittant les lieux de l'accident, ou en cas de défaut de l'assurance obligatoire du véhicule (Verkehrsunfallhilfe e.V. [aide aux victimes d'un accident de la circulation, association enregistrée], de Hambourg).

Toutes ces institutions d'aide aux victimes mentionnées sont financées très différemment ; par exemple, l'aide aux victimes d'un accident de la circulation est-elle financée par les entreprises d'assurances. Certains Länder accordent directement des subventions aux institutions d'aide aux victimes. De nombreux organismes tels que par exemple le « Weißer Ring » sont financés par des cotisations, dons (subventions via des impôts), legs et donations. De surcroît, le droit allemand

prévoit la possibilité de classer une procédure pénale sans suite si des obligations et instructions ont été exécutées ou de prononcer la suspension de la peine privative de liberté tout en l'assortissant de conditions à observer par le condamné pendant le délai d'épreuve. En règle générale ces sommes à verser sont transférées à des organismes d'utilité publique. Par conséquent, les institutions d'aide aux victimes en profitent également. Enfin, sur le plan local et régional les associations d'aide aux victimes et autres institutions bénéficiant aux victimes sont soutenues financièrement par les pouvoirs publics.

Il convient de citer le projet de médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales comme un institut de politique criminelle particulièrement digne de soutien. Il tient compte tout autant des aspects préventifs spécifiques se rapportant à l'auteur que des intérêts des victimes. La confrontation directe avec la victime peut amener l'auteur à se rendre compte des craintes éventuelles de la victimes et d'autres effets de l'infraction, lui montrer qu'il ne s'agit pas seulement de ses propres problèmes lorsqu'il est question de surmonter les conséquences de l'infraction et le pousser à reconnaître le caractère répréhensible de l'acte. La volonté de médiation de l'auteur est susceptible de procurer à la victime une certaine satisfaction. Cette rencontre peut contribuer à diminuer des craintes apparues à la suite de l'infraction ; en plus, les chances de la victime d'obtenir, par la médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales, la réparation du dommage subi sont plus grandes que celles d'obtenir une réparation par la voie de l'action civile et l'exécution forcée.

b) Organismes de protection de l'enfance

Violences, abus et négligence risquent de porter atteinte au bien-être de l'enfant. Partant, le service public d'aide à l'enfance joue un rôle particulier dans le cadre de la protection des enfants contre la violence. Conformément à l'article 1 par. 3 troisième phrase du code de la sécurité sociale VIII (loi portant sur l'aide à l'enfance) ce service est généralement chargé de la protection des enfants et des jeunes. Ceci fait partie de la « fonction de surveillance et de protection dévolue à l'Etat » prévue par l'article 1 par. 2 deuxième phrase du code de la sécurité sociale.

La mission du service d'aide à l'enfance consiste :

- ◆ à prévenir la violence (article 1 par. 3 première et quatrième phrases du code de la sécurité sociale VIII),
- ◆ à constater le plus tôt possible des actes de violence existants, à y mettre fin et à assurer la protection des personnes intéressées (article 1 par. 3 troisième phrase du code de la sécurité sociale VIII) et
- ◆ à offrir de l'assistance lors de l'analyse des faits (article 1 par. 1 et 3 première et quatrième phrases du code de la sécurité sociale VIII).

S'agissant de l'exécution de ces tâches, les Offices de la jeunesse locaux jouent un rôle central. Ils sont compétents pour accorder des droits et partant responsables des actions du service d'aide à l'enfance.

En cas d'un danger pour le bien-être d'un enfant la tâche primordiale incombant à l'Office de la jeunesse est d'appuyer et d'assister les personnes titulaires du droit de garde. Toutefois, ceux-ci n'étant pas en mesure d'assurer le bien-être de l'enfant de façon adéquate l'Office de la jeunesse peut, aux fins de la prévention de menaces, prendre l'enfant sous sa protection également en vertu de l'article 42 du code de la sécurité sociale VII ou retirer l'enfant conformément à l'article 43 du code de la sécurité sociale VIII (même contre la volonté des titulaires du droit de garde).

S'ils se trouvent dans une situation de détresse et de conflit les enfants et les jeunes peuvent s'adresser à l'office pour demander conseil même sans l'accord et la connaissance des titulaires du droit de garde (article 8 par. 3 du code de la sécurité sociale).

La tâche des Offices de la jeunesse consiste à entreprendre les premières démarches d'assistance appropriées et à assurer leur suivi dans le cadre de l'établissement d'un plan d'aide (articles 79 et 80 du code de la sécurité sociale VIII). L'Office de la jeunesse veille également à ce que des institutions d'aide adéquates soient disponibles pour prêter assistance (article 79 par. 2 du code de la sécurité sociale VIII).

En République fédérale d'Allemagne il existe actuellement plus de 600 Offices de la jeunesse. Parallèlement, il existe un vaste réseau de services de consultation ne relevant pas de la responsabilité des pouvoirs publics et fournissant aide et soutien. En règle générale il s'agit de services d'aide à l'enfance qui sont, partant, reconnus juridiquement.

Les organisations/associations opérant (sur le territoire fédéral) sont par exemple (indication par ordre alphabétique) :

Le **Deutsche Kinderschutzbund e.V. (DKSB)**, fondé en 1953. Cette association, aujourd'hui représentée sur tout le territoire de la République fédérale, est devenue le « plus grand lobby des enfants en Allemagne ». Outre l'association fédérale il existe des fédérations dans chaque Land (16) et 420 sections locales comptant plus de 50.000 membres au total. Les services du DKSB offrent de différentes mesures d'aide aux enfants et parents. Une proposition actuelle (« parents forts – enfants forts ») s'adresse aux parents en vue de permettre aux enfants de grandir dans un contexte sans violence et de renforcer la compétence éducative des parents.

Bundesarbeitsgemeinschaft der Kinderschutzzentren (<http://www.kinderschutz-zentren.org>).

Le but et la tâche des centres de protection de l'enfance consistent à réduire ou à prévenir les actes de violences envers les enfants, les mauvais traitements d'enfants, la négligence d'enfants et les abus sexuels de mineurs – en développant, appliquant et fournissant des mesures d'aide spécifiques pour combattre les actes de violence à leur origine. Actuellement il existe 22 services de protection de l'enfance en Allemagne.

Bundeskonzferenz für Erziehungsberatung (<http://www.bke.de>).

Association professionnelle de consultation en matière d'éducation, de famille et de jeunesse réunissant les collaboratrices et collaborateurs des centres de consultation éducative. Ces derniers se sont regroupés de leur plein gré, au niveau des Länder, en des associations chargées de la consultation éducative, formant ensemble la conférence fédérale en matière d'éducation depuis 1962. Cette conférence encourage l'échange d'expériences ainsi que l'éducation et la formation continue des professionnels.

Bundesverein zur Prävention von sexuellem Missbrauch an Mädchen und Jungen e.V. (<http://www.bundesverein.de>).

Cette association désigne une association à l'échelle fédérale composée d'hommes et de femmes travaillant au sein d'institutions, d'organismes non gouvernementaux ou en qualité de particuliers en matière de violence sexuelle envers jeunes filles et garçons dans les domaines suivants : formation et formation continue, éducation des parents, travail pour et avec des jeunes filles, travail pour et avec des garçons, prévention policière, aide à l'enfance, intervention, consultation et thérapie, recherche et développement.

Deutsche Gesellschaft gegen Kindesmisshandlung und -vernachlässigung (DGgKV) (<http://www.dggkv.de>).

Société interdisciplinaire et multiprofessionnelle à l'intention de tout professionnel s'occupant de sévices corporels, abus sexuel, sévices psychiques et négligence d'enfants. Le but est la réalisation d'un domaine multiprofessionnel d'activités destinés à la protection, l'assistance et la thérapie d'enfants maltraités.

Dunkelziffer e.V. (<http://www.dunkelziffer.de>).

Association contre la violence sexuelle envers les enfants agissant en matière de consultation, prévention, formation continue et relations publiques. Sont proposés des projets portant sur les sujets suivants : Première consultation et aides d'urgence, avocats assistant les victimes, thérapie musicale, thérapie pour enfants et jeunes, prévention dans les écoles, familiarisation avec l'Internet, relations publiques – information – interconnexion.

IGFH - Internationale Gesellschaft für erzieherische Hilfen (<http://www.igfh.de>).

Organisation de professionnels au niveau fédéral et section allemande de la Fédération Internationale des Communautés Educatives. L'objectif de cette fédération est d'encourager et de réformer les communautés éducatives notamment l'éducation dans des établissements pour enfants au sens de la charte de l'enfant et de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant ; elle garantit la neutralité à l'égard de la religion, la race et des opinions politiques de ses membres. Dans le cadre de ses activités elle tient compte des différentes situations des jeunes filles et des garçons, vise à diminuer les désavantages et encourage l'égalité entre les jeunes filles et les garçons, les femmes et les hommes. La prise en compte systématique de la différence des sexes dans toute décision et activité de la fédération dans le sens du « Gender Mainstreaming » constitue un instrument essentiel pour la mise en œuvre.

Wildwasser e.V. (<http://www.wildwasser.de>).

Associations contre les abus sexuels (Wildwasser e.V. ne dispose pas d'une organisation centrale à la tête). Sur le plan national, il existe dans plus de 15 villes des centres consultatifs de cette association pour jeunes filles et femmes victimes d'abus sexuels ainsi que pour leurs proches, personnes de confiance et des professionnels. Comptent parmi ses activités également les relations publiques, la prévention ainsi que le travail avec des particuliers ou en groupe.

ZARTBITTER e.V. (<http://www.zartbitter.de>), Cologne

Centre de contact et d'information contre les abus sexuels de jeunes filles et de garçons offrant aide, consultation, prévention, formation continue et consultation professionnelle en matière de violence sexuelle, entre autres spécifiquement pour garçons, jeunes filles et adultes. Un autre organisme de Zartbitter e.V. est établi à Münster.

c) Traite des femmes et des êtres humains

Par principe, il convient de noter que le financement d'organismes et de programmes d'aide aux victimes que ce soit dans le domaine de la traite des êtres humains ou celui de la violence domestique relève de la compétence des Länder. Dans ce contexte le Bund peut seulement procéder à des approches sur la base de projets modèles et mettre les résultats à la disposition des Länder ; il peut également, dans son propre intérêt, subventionner des centres de coordination au niveau fédéral.

En Allemagne, les Länder et les communes offrent un large éventail d'institutions d'aide à l'intention de femmes victimes des violence ; en font partie, entre autres, environ 400 foyers pour femmes en détresse accueillant à peu près 45 000 de femmes et leurs enfants par an, les

numéros d'appel de secours pour femmes et jeunes filles concernées par des violences sexuelles, les centres de consultation à l'intention des femmes offrant des conseils en cas de violence mais également dans d'autres situations de crise, les appartements-refuge pour femmes victimes de violence domestique, les centres de consultation professionnels pour victimes de la traite des femmes.

Dans ce domaine le gouvernement fédéral soutient l'interconnexion à l'échelle fédérale entre la coordination concernant les maisons d'accueil des femmes en détresse, les centres de consultation pour les victimes de la traite des femmes et pour des femmes victimes de violence au cours du procès de migration et les numéros d'appel de secours pour femmes.

Assez récemment, à savoir depuis 1995, des **projets d'intervention et de coopération** ont été développés en Allemagne dans le domaine de la violence domestique à l'encontre des femmes, ceux-ci organisant, en tant que réseaux, une coopération valable de toutes les institutions et associations d'aide intéressées sur place et chargées de la protection des femmes victimes de violence domestique. Ces projets contre la violence domestique poursuivent par principe les mêmes buts :

- intervention catégorique de l'Etat pour combattre la violence domestique
- engager la responsabilité pénale de l'auteur, et
- offrir rapidement et de façon fiable protection et assistance aux victimes.

A l'origine les projets d'intervention et de coopération avaient été initiés en tant que projets modèles et soutenus financièrement par le Ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse. Depuis leur mise en place, par exemple en 1995 du projet berlinois connu d'intervention contre la violence domestique, bon nombre de projets de ce genre – relevant de la compétence des Länder et des communes - ont été créés sur tout le territoire de la République fédérale.

Le Ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse a financé l'évaluation de dix de ces projets d'intervention et de coopération. En 2004, l'accompagnement scientifique des projets d'intervention allemands contre la violence domestique (bref : WiBIG) a présenté une étude fondée sur la pratique. Cette étude ne fournit non seulement une description des projets modèles en matière de violence domestique à l'encontre des femmes soutenus par le Bund et ayant fait école sur tout le territoire fédéral mais aussi des expériences réalisées par certains autres projets d'intervention. Elle expose en outre les nouveaux projets tels que les centres d'intervention en Mecklembourg-Poméranie occidentale et la BIG-Hotline de Berlin et le travail pour et avec les auteurs dans le cadre de projets d'intervention.

En 2000, fut créé le groupe de travail du Bund et des Länder contre la violence domestique sous la responsabilité du Ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse aux fins de la coordination des différentes mesures dans le domaine de la violence domestique ; ce groupe composé des représentants des ministères fédéraux concernés, des conférences des ministres compétents des Länder, des centres d'intervention et des organisations non gouvernementales se réunit quatre fois par an.

Dans le domaine de la **traite des êtres humains** le groupe de travail 'traite des femmes' existant depuis 1997 à l'échelle fédérale et se réunissant quatre fois par an sous la responsabilité du Ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse et de laquelle font partie des représentants des ministères fédéraux concernés, des conférences des ministres compétents des Länder et des centres de consultation professionnels, a adopté en 1998 **le concept de coopération entre les centres de consultation policiers et professionnels** joint en annexe. Entre-temps, ce concept trouve application dans la majorité des Länder fédéraux. Ce concept a permis d'assister et de protéger des victimes de la traite des êtres humains ne pouvant ou ne voulant, en règle générale, pas être intégrées dans des programmes classiques de protection des témoins. Ce concept est complété par un arrêté du Ministère fédéral du Travail datant de 2001 permettant aux femmes témoins et victimes ayant été intégrées dans des programmes selon le concept de coopération en question l'accès immédiat au marché du travail.

Dans le cadre du suivi du plan d'action du gouvernement fédéral pour la répression de la violence à l'encontre des femmes il est envisagé d'instaurer, à l'échelle fédérale, une ligne téléphonique d'urgence offrant aux femmes victimes de violence des premiers conseils.

Le gouvernement fédérale a élaboré un concept de coopération visant à la protection des femmes témoins et victimes en matière de la traite des être humains en allemand et en anglais ainsi que les résultats de la recherche de l'accompagnement scientifique des projets d'intervention contre la violence domestique.

d) Victimes d'infractions terroristes et d'agressions d'extrémistes de droite

Chaque année, le législateur prend soin d'inscrire au budget fédéral des moyens financiers destinés au versement de prestations compensatoires aux victimes d'infractions terroristes et aux victimes d'agressions d'extrémistes de droite. Ces prestations assorties de certaines conditions sont accordées dans des cas particuliers où, pour des raisons humanitaires, des aides rapides paraissent nécessaires. Les victimes obtiennent des aides d'urgence assumées volontairement s'il correspond aux critères d'équité que l'Etat allemand verse des prestations. Les prestations en

question sont accordées sur demande ; leur octroi relève de la compétence du Procureur général fédéral.

La possibilité de verser de telles prestations aux victimes d'infractions terroristes avait été mise en place immédiatement à la suite de l'attentat commis à Djerba/Tunisie en avril 2002. Des crédits extraordinaires d'un montant de 10 millions d'euros avaient été accordés pour l'année 2002. Depuis, des crédits prévus à cet effet sont inscrits chaque année au budget fédéral tout en diminuant toutefois continuellement le montant prévu (2003 : 9 millions d'euros ; 2004 : 4 millions d'euros ; prévus pour 2005 : 2 millions d'euros). En cas de lésions corporelles les prestations sont versées sous forme d'un paiement unique. Leur montant dépend de la nature et de la gravité des lésions subies. Jusqu'à présent, des sommes allant jusqu'à 250 000 euros ont été payées à certaines victimes dans des cas particulièrement graves.

Depuis 2001 il existe la possibilité de verser de telles prestations aux victimes d'agressions d'extrémistes de droite. Elles furent instaurées en réponse au grand nombre d'agressions commises par l'extrême droite en Allemagne en 2000 et s'intègrent dans le cadre des mesures visant à bannir et prévenir de telles infractions. 10 millions de Marks allemands (5,113 millions d'euros) avaient été inscrits au budget fédéral de 2001 à titre de ces prestations destinées aux victimes d'agressions de l'extrême droite. Dans ces cas également le montant prévu à cet effet avait été diminué continuellement (2002 : 2,5 millions d'euros ; 2003 : 1 million d'euros ; 2004 : 1 million d'euros ; prévus pour 2005 : 0,5 millions d'euros). Ces prestations sont également versées sous forme d'un paiement unique, cependant non seulement en cas de lésions corporelles mais aussi en cas de violations du droit général de la personnalité. Dans chaque cas d'espèce le montant est fixé suivant des principes d'équité en tenant compte de la nature et de la gravité des lésions subies. Comme dans le cas mentionné ci-dessus, des sommes allant jusqu'à 250 000 euros sont payées à certaines victimes dans des cas particulièrement graves.

Réinsertion des délinquants

6. Quels types de procédures ou de programmes destinés à prévenir la récidive et à améliorer la réinsertion du délinquant dans la société ont-ils été mis en place dans votre pays? Pourriez-vous recommander l'adoption de certains d'entre eux par d'autres pays?

a) Conformément à l'article 2 de la loi fédérale sur l'exécution des peines (StVollzG) les détenus doivent être mis en mesure, au cours de l'exécution de leur peine, de mener en toute responsabilité sociale une vie respectueuse des lois. Partant, le régime pénitentiaire ne doit non

seulement protéger le public contre des infractions susceptibles d'être commises ultérieurement mais il doit aussi s'orienter sur la réinsertion des détenus.

Le travail des détenus constitue un élément essentiel des mesures de réinsertion tant en milieu ouvert qu'en milieu fermé. Dans la mesure où leur condition physique le permet les détenus sont obligés de travailler (article 41 de la loi sur l'exécution des peines).

L'intégration de nombreux détenus dans la vie active en liberté a échoué du fait qu'ils ne disposent pas d'un degré suffisant de formation scolaire ou professionnelle. Parallèlement aux possibilités de travail mentionnées la loi sur l'exécution des peines prévoit une large gamme de mesures de formation scolaire et professionnelle à l'intention des détenus ayant le profil requis. L'enseignement scolaire doit avoir lieu pendant le temps du travail. Durant leur temps libre les détenus doivent en plus avoir l'occasion de participer entre autres à l'enseignement à distance, à des cours et à d'autres programmes de formation continue (article 67 de la loi sur l'exécution des peines).

Toutefois, au-delà de ces réglementations générales la loi sur l'exécution des peines ne prévoit aucun autre programme de réinsertion précis. Ceci est également dû au fait que, conformément à l'ordre constitutionnel de la République fédérale d'Allemagne, le régime pénitentiaire relève uniquement de la compétence et de la responsabilité des Länder fédéraux. Par conséquent, il incombe aux autorités judiciaires des Länder d'élaborer, le cas échéant, des programmes, cours et autres aux fins de la formation et de la formation continue des détenus.

Après l'expiation de la peine les mesures proposées aux détenus dans le cadre de l'exécution des peines et dont ils peuvent faire usage prennent fin. Or, après avoir purgé leur peine d'emprisonnement les détenus sont mis en liberté c'est-à-dire obligés d'assurer eux-mêmes leur subsistance et de réorganiser leur vie. En vue de les assister à cet effet la loi sur l'exécution des peines prévoit des mesures préparant à leur libération (par exemple assouplissements du régime pénitentiaire) afin de leur permettre d'entrer en contact avec des délégués de probation, des personnes offrant leur aide à titre bénévole, des employeurs ou l'agence de l'emploi ainsi que des organisations d'aide publiques et privées. En revanche, l'organisation détaillée des préparatifs de la libération ainsi que les décisions rendues à cet effet dans chaque cas précis incombent aux administrations pénitentiaires compétentes.

b) Même s'il n'existe aucun rapport avec une procédure d'enquête ou une procédure pénale concrète, de différentes organisations offrent des cours et autres mesures visant à prévenir la répétition d'infractions, à savoir par exemple des ateliers anti-violence. Eu égard à la multitude et

la diversité de ces mesures proposées la plupart du temps seulement au niveau local il y a lieu de ne pas citer des projets concrets.

c) Le droit pénal des mineurs est inspiré par la notion d'éducation, la prévention de la criminalité constituant son objectif primaire. Il permet donc, dans une large mesure, l'abstention de poursuivre lorsque, en dehors de la procédure judiciaire, des mesures éducatives suffisantes ont déjà été mises en œuvre ou engagées (p. ex. par le service d'aide à l'enfance, les écoles, les parents). L'ensemble des sanctions formelles différenciées prévues pour les délinquants mineurs tient également compte de cet objectif poursuivi. En font partie, par exemple, des cours de socialisation, assistance sur instruction du tribunal pour enfants, travaux d'intérêt général, médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales, réparation du dommage et autres. La conception du droit pénal des mineurs suit, par principe, les recommandations du Conseil de l'Europe et des Nations Unies ; de ce fait il pourrait absolument servir de modèle. La diversité des projets et programmes spécifiques et leur fréquente restriction à un niveau local et régional s'oppose à une mention dans la présente réponse.

7. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

a) La population carcérale donnant toujours davantage lieu à des problèmes rend, dans beaucoup de cas, la réinsertion des détenus toujours plus difficile. Suite à des déficits de formation scolaire et professionnelle, des déficits linguistiques et face à un grand nombre de détenus prêts à recourir à la violence ou de détenus toxicomanes, beaucoup de détenus se montrent de moins en moins accessibles aux programmes de réinsertion.

b) Une amélioration de l'échange d'opinions et d'informations entre les organisations responsables des projets (cf. réponse à la question 6 b)) paraît souhaitable. A présent un système d'information électronique nommé « PräviS » est mis en place ; y seront enregistrés notamment des projets visant à la prévention de la criminalité, ces projets étant généralement rendus accessibles au public sur Internet.

Justice réparatrice et groupes de délinquants à problèmes spécifiques, notamment les mineurs

8. Dans votre pays, avez-vous mis en place des procédures ou programmes spéciaux de réinsertion à l'intention des groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, tels que les jeunes, les groupes ethniques, les toxicomanes et les immigrants?

Les établissements pénitentiaires allemands ne font en règle générale aucune différenciation entre les détenus selon les catégories d'infractions commises à l'unique exception des délinquants sexuels. De nombreuses études nationales et internationales font ressortir qu'en matière de délits sexuels le risque de récidive peut être réduit dans beaucoup de cas par un suivi thérapeutique renforcé des auteurs. La mise en œuvre efficace de mesures de nature thérapeutique visant à la protection du public présuppose que les détenus ayant le profil requis bénéficient le plus tôt possible d'un traitement thérapeutique.

Reconnaissant ce fait, le législateur en a tenu compte en modifiant la loi sur l'exécution des peines ; cette modification, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2003, exige que les délinquants sexuels pouvant être traités ou nécessitant des traitements et ayant été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de deux ans soient obligatoirement internés dans un établissement socio-thérapeutique si cet internement s'avère nécessaire à la suite d'un examen de la personnalité et des conditions de vie du détenu.

Outre cela certains établissements pénitentiaires offrent des projets exemplaires qui tiennent compte des besoins particuliers de groupes de détenus spécifiques. Il convient de citer par exemple les programmes selon lesquels les primo-délinquants ou les personnes incarcérées pour la première fois sont internés séparément ou le placement des détenus âgés dans des quartiers spéciaux. Aussi existe-t-il dans les établissements pénitentiaires parfois des programmes spécifiques à l'intention de détenus toxicomanes ces derniers étant en partie placés également dans des sections séparées et spécialement contrôlées pour dépister des drogues afin de ne pas compromettre le succès éventuel d'une thérapie. Des programmes spécifiques sont proposés également aux détenus étrangers ou originaires de pays étrangers tels que les détenus de souche allemande venus des Etats de l'ancienne Union soviétique ; suivant les réalités locales réciproques ces programmes varient toutefois d'un établissement pénitentiaire à l'autre.

Font en premier lieu partie du régime de détention spécifique pour les mineurs des mesures de formation tout autant scolaire que professionnelle ; une multitude de mesures est offerte aux

jeunes pour leur permettre d'obtenir un certificat de fin de scolarité ou un certificat de formation professionnelle de reconnaissance générale. Parallèlement, l'entraînement des jeunes à une organisation sensée de leurs activités de loisir, la pratique des sports ainsi que l'élaboration de programmes à l'intention des détenus s'étant faits remarquer d'une certaine façon et nécessitant un suivi particulièrement intense constituent un élément essentiel du régime pénitentiaire pour mineurs. Il convient de citer par exemple des cours d'entraînement pour diminuer l'agressivité des jeunes gens violents.

Une particularité des établissements pénitentiaires accueillant les femmes détenues sont les quartiers réservés aux mères et enfants. En règle générale, dans ces quartiers spéciaux existant dans beaucoup de Länder fédéraux des mères détenues peuvent être hébergées avec leurs enfants n'ayant pas encore atteint l'âge de scolarité obligatoire. Pour tenir compte des effets néfastes éventuels affectant l'évolution de l'enfant seuls les enfants jusqu'à 3 ans révolus y sont accueillis avec leurs mères. Nombre de dispositions spéciales autorisent les mères à de fréquentes sorties de l'établissement en compagnie de leurs enfants. Les enfants de femmes en détention provisoire ne sont accueillis qu'à titre exceptionnel et seulement avec l'accord du juge statuant en matière de détention et du tribunal de tutelle.

9. Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

A l'instar des observations faites en réponse à la question 7 il y a lieu ici d'attirer également l'attention sur le fait que la composition de la population carcérale a changé ce qui rend plus difficile la mise en œuvre efficace de programmes à l'intention de groupes spécifiques. De surcroît, les programmes spéciaux sont souvent mis en place sous réserve que les différents établissements pénitentiaires disposent des localités et du personnel nécessaires. Des difficultés particulières apparaissent par exemple dans le cas du régime de détention pour les femmes. Tandis que le régime pénitentiaire pour hommes établit une différenciation pour ce qui concerne les établissements selon la détention provisoire et les peines d'emprisonnement, peines pour mineurs et peines privatives de liberté ainsi qu'une différenciation des établissements selon le degré de sécurité requis, la détention en milieu ouvert ou fermé, aucune distinction n'est opérée, en règle générale, dans les maisons d'arrêt pour femmes en ce qui concerne les différentes catégories de peines. Dans les établissements pénitentiaires pour femmes se trouvent donc des femmes en détention provisoire, des femmes purgeant des peines d'emprisonnement, des femmes d'âge mineur, des femmes condamnées par exemple du chef d'infractions contre les biens à des peines de courte durée, des femmes toxicomanes et également des femmes plus âgées.

Le rôle réparateur des tribunaux et des prisons

10. Dans votre pays, les magistrats et le parquet reçoivent-ils systématiquement une formation sur le terrain visant à leur faire prendre conscience du rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice?

Pour ce qui concerne la formation continue des magistrats du siège et du parquet les centres de conférence de la Deutsche Richterakademie à Trèves et à Wustrau organisent une multitude de colloques traitant de manière intense les questions portant sur le traitement des victimes d'infractions et des auteurs. Ainsi, en 2005 seront organisés entre autres des colloques portant sur les sujets suivants :

« La médiation entre auteurs et victimes d'infractions pénales et réparation générale du dommage dans le procès pénal »,

*Droit, violence, agression“,

„Développements récents en ce qui concerne les procédures pénales pour mineurs »,

« Violence au sein de la famille »,

« Le rôle des victimes de violence sexuelle au cours de la procédure pénale, notamment des enfants/jeunes »,

« Protection des témoins et victimes au procès pénal »,

« Questions de la protection des victimes ».

Ces colloques organisés dans le cadre de la formation continue s'adressent à tout magistrat du siège et du parquet et traitent diverses questions ayant trait aux causes et effets de la criminalité, leur but étant également de fournir et d'approfondir des informations tout autant sur les aspects juridiques que les comportements dans la pratique. Outre la question des sanctions pénales, l'objectif de ces colloques consiste à aborder les causes et les effets de conflits afin de renforcer dans la pratique judiciaire les connaissances en matière de règlement de conflits et les possibilités d'intervention dans une situation de conflit ainsi que les possibilités d'une médiation.

En plus, les Länder organisent de leur propre chef des colloques en matière de formation continue mis en place à l'intention des magistrats du siège et du parquet à leur service.

Questionnaire 2

La recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit

Dans la société contemporaine, la possibilité d'obtenir un crédit est un facteur qui contribue de manière importante à la croissance économique et à la stabilité financière des ménages. Or, si le crédit est généralement favorable à la prospérité, il n'en comporte pas moins de nombreux risques. L'endettement peut devenir un problème massif pour les ménages, notamment en phase de recul économique et d'expansion rapide du marché du crédit. Le surendettement peut avoir de multiples causes : chômage, échec en affaires, problèmes personnels (tels que la maladie et le divorce), consommation excessive, etc. C'est pourquoi il importe de comprendre que la prévention du surendettement doit s'appuyer sur des politiques menées dans les domaines des affaires sociales, de la santé et de la consommation. En ce qui concerne les débiteurs, ils doivent avoir accès à des services d'assistance en matière juridique, financière et de gestion de dette.

Le surendettement est aujourd'hui un problème de grande ampleur dans les économies fondées sur le crédit. Le surendettement des ménages et des particuliers est fréquemment causé par une consommation mal maîtrisée ; il frappe également ceux qui possèdent une petite entreprise et ne parviennent pas à faire face aux frais de fonctionnement. Plusieurs pays ont pris des mesures politiques et juridiques pour remédier aux problèmes liés à l'endettement.

Sur le plan juridique, les lois pour la défense des consommateurs offrent des mesures de protection efficaces contre le surendettement, en couvrant notamment le droit des débiteurs particuliers à l'information et à la protection contre des dépenses de crédit excessives, la réglementation relative à l'information sur le crédit et la réglementation ainsi que le contrôle des tarifs et des pratiques de prélèvement. La situation des débiteurs surendettés appelle également une réglementation. Les questions formulées dans le présent document portent sur le cadre juridique qui s'applique à la situation des débiteurs confrontés à un problème de dette de longue durée, au réaménagement des dettes de particuliers, à l'exécution des créances par voie de justice, aux services de conseil sur l'endettement, et au registre des dettes.

I Réaménagement des dettes de particuliers

Lois sur le réaménagement des dettes

Plusieurs pays européens ont adopté des lois sur le réaménagement des dettes (faillite civile) au cours des années 1990. Le réaménagement des dettes par voie de justice désigne ici toute procédure judiciaire d'insolvabilité couvrant l'ensemble des dettes d'un particulier ou d'un ménage et prévoyant leur effacement partiel ou total. En général, le débiteur est tenu de payer une partie de ses dettes selon un plan de remboursement dont la durée est le plus souvent comprise entre trois et sept ans.

De telles lois ont été adoptées, par exemple, en Autriche (1993), en Allemagne (1994 ; entrée en vigueur 1999), aux Pays-Bas (1997), en Belgique (1998), au Luxembourg (2001) et dans quatre pays nordiques. L'Angleterre (1990) et la France (1989, révision 2003) ont également promulgué

des lois visant à réglementer et à redresser les situations de surendettement. Des projets de loi sont en cours de préparation en Italie et au Portugal.

Questions :

1. Votre pays possède-t-il une loi sur le réaménagement des dettes ? Le cas échéant, quand a-t-elle été promulguée ? Veuillez en indiquer le titre.

Comme il a déjà été précisé dans les remarques préliminaires figurant au présent questionnaire l'Allemagne dispose d'une procédure détaillée de remise du reste des dettes, cette procédure ayant été instaurée par les articles 286 à 303 du code allemand de l'insolvabilité (InsO) adopté en 1994 et entré en vigueur en 1999.

2. Dans le cas contraire : votre pays envisage-t-il d'instaurer une loi sur le réaménagement des dettes ? Prière de répondre aux questions ci-après sur la base du projet de loi s'il existe.

Champ d'application

Les lois sur le réaménagement des dettes s'appliquent généralement aux débiteurs particuliers. Or le surendettement des ménages est fréquemment lié à des dettes contractées dans le cadre de la gestion d'une petite entreprise. Les risques liés à la création d'entreprises peuvent freiner le développement de l'économie.

Le rôle de la caution dans la procédure de réaménagement des dettes fait l'objet de dispositions particulières.

Questions :

3. La procédure de réaménagement des dettes couvre-t-elle les personnes dont les dettes proviennent de la gestion d'une entreprise ?

Peut participer à la procédure mentionnée de remise du reste des dettes prévue par le code allemand de l'insolvabilité toute personne physique indépendamment du fait que ses obligations résultent de ses activités d'entrepreneur ou qu'elle ait seulement participé aux échanges économiques en qualité de consommateur.

4. Le réaménagement des dettes accordé au débiteur a-t-il des répercussions sur la caution, telles qu'une réduction de son obligation de remboursement intégral ?

Conformément à l'article 301 par. 2 du code de l'insolvabilité ne sont pas affectés par la remise du reste des dettes les droits des créanciers de l'insolvabilité contre les codébiteurs et les cautions du débiteur de même que les droits de ces créanciers résultant d'une prénotation inscrite à titre de sûreté ou d'un droit qui, dans le cadre de la procédure d'insolvabilité, justifie un règlement séparé. Toutefois, le débiteur sera

libéré à l'égard du codébiteur, de la caution ou de ceux également en droit d'exercer un recours contre lui, de la même manière que tel est le cas à l'égard des créanciers de l'insolvabilité.

Portée du réaménagement des dettes

Le réaménagement des dettes est un moyen de mettre en balance les intérêts de débiteurs et ceux des créanciers. A bien des égards, cette opération doit être menée avec circonspection. Il semble notamment se dégager, au niveau européen, le principe selon lequel le débiteur doit rembourser une partie de ses dettes dans le cadre d'un plan de remboursement pour pouvoir bénéficier de leur effacement partiel ou total. En outre, dans l'intérêt des débiteurs et pour leur permettre de prendre un nouveau départ, il importe d'inclure la totalité ou la plupart des dettes dans l'opération. Dans la pratique toutefois, certains impôts, redevances publiques, paiements de pension alimentaire, etc., peuvent être exclus de l'effacement pour différentes raisons liées à la situation spécifique du créancier. Un aspect particulier réside dans la mise en balance des intérêts d'un créancier qui possède une hypothèque sur le domicile d'un débiteur et de ceux du débiteur qui risque de perdre son domicile.

Questions :

5. Dans votre pays, est-ce qu'un plan de remboursement est obligatoire pour pouvoir procéder à un réaménagement des dettes ? Le cas échéant, quelle est la durée habituelle de ce plan ? Comment sont traités les débiteurs dépourvus de toute capacité de paiement ?

L'obtention d'une remise du reste des dettes dépend en règle générale uniquement d'une procédure d'insolvabilité effectuée au préalable à l'encontre du débiteur.

Toutefois, si le débiteur est un consommateur il existe en Allemagne une procédure d'insolvabilité spécifique pour les consommateurs, à savoir une procédure qui exige impérieusement que le débiteur ait tenté de parvenir à un accord avec ses créanciers sur la base d'un plan. Etant donné que conformément aux dispositions générales relatives à la remise du reste des dettes le débiteur est obligé de céder pour une période de 6 ans la partie saisissable de ses revenus à un fiduciaire, ce délai de 6 ans a souvent des impacts également sur la durée du plan d'apurement des dettes.

Des débiteurs sans aucune ressource financière peuvent également bénéficier de cette procédure de remise du reste des dettes vu qu'il existe même la possibilité de leur accorder un sursis du paiement des frais de procédure afin qu'ils puissent obtenir une remise du reste des dettes.

6. Un particulier peut-il obtenir l'effacement de dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou à d'autres obligations de paiement ?

Comme il a déjà été mentionné, un plan d'apurement des dettes n'est exigé qu'aux débiteurs faisant l'objet d'une procédure d'insolvabilité pour consommateurs. Des débiteurs ayant exercé des activités d'entrepreneur sont seulement obligés de céder à un fiduciaire la partie saisissable de leurs revenus. D'après le droit allemand un débiteur peut également obtenir une remise du reste des dettes sans avoir versé aucun paiement à ses créanciers et sans même avoir supporté les frais de procédure.

7. Quels types de dettes sont exclus de l'effacement ?

Conformément à l'article 302 du code allemand de l'insolvabilité les créances suivantes sont exclues de la remise du reste des dettes :

- les dettes du débiteurs résultant d'un acte illicite commis volontairement,
- les amendes et les dettes du débiteurs assimilées à celles-ci,
- les dettes résultant de prêts sans intérêts accordés au débiteurs pour régler les frais de la procédure d'insolvabilité.

8. Un débiteur faisant l'objet d'une procédure de réaménagement des dettes peut-il conserver le logement qu'il détient ?

Si le débiteur ne parvient pas à un règlement amiable avec ses créanciers il doit faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité au cours de laquelle la totalité de ses biens sera réalisée. En droit allemand il n'existe pas de dispositions spéciales pour des immeubles occupés par le débiteur lui-même.

II Exécution des créances

Dans les pays qui ne possèdent pas de loi sur le réaménagement des dettes de particuliers, la législation générale sur l'exécution des créances peut inclure des éléments de réaménagement.

Saisie (prélèvements sur les revenus réguliers)

Dans de nombreux pays, les salaires, pensions et autres revenus réguliers du débiteur peuvent être saisis aux fins d'exécution de l'ensemble ou d'une partie des créances. En pratique, cela signifie qu'une certaine somme ou un certain pourcentage sont régulièrement prélevés sur ces revenus et versés aux créanciers.

Questions :

9. Dans votre pays, les salaires, pensions et autres revenus réguliers des débiteurs peuvent-ils être saisis ?

Les salaires et les revenus assimilés aux salaires du débiteur peuvent en partie être saisis par ses créanciers.

10. Quel pourcentage des revenus réguliers doit être laissé au débiteur ? Les saisies sont-elles limitées dans le temps ?

Conformément à l'article 850c du code de procédure civile les salaires sont insaisissables lorsque la mensualité n'excède pas 930 Euros. Si le débiteur est tenu de fournir entretien à d'autres personnes le montant du plafond du salaire insaisissable est augmenté jusqu'à 2.600 euros par mois, à savoir de 350 euros par mois pour la première personne à charge et de 195 euros par mois respectivement pour la deuxième jusqu'à la cinquième personne.

Biens ne pouvant faire l'objet d'une saisie

Les dispositions concernant la protection de certains biens à l'égard de mesures de saisie pour exécution de créances (c'est-à-dire les biens qui restent en possession du débiteur) varient d'un pays à l'autre.

Questions :

11. Selon votre législation, le débiteur peut-il conserver les biens suivants en cas de saisie :

	oui	oui, en partie	non
a) équipement ménager ordinaire	oui		
b) objets personnels	en partie		
c) outils	oui		
d) moyens de transport	en partie		
e) autres – lesquels ?	Les dispositions visant à la protection contre les saisies abusives étant réglées très en détail aux articles 808 et suiv. du code de procédure civile abstention est faite de les exposer de façon détaillée.		

Organisation de la saisie

L'organisation de la saisie varie considérablement d'un pays à l'autre.

Questions :

12. Dans votre pays, l'autorité responsable de l'exécution des créances est-elle un tribunal, un service administratif de l'Etat ou une entité privée ?

La question de savoir qui procédera précisément à l'exécution forcée dépend de l'objet à l'égard duquel elle est effectuée. Tandis que les biens mobiliers seront saisis par l'huissier de justice, l'exécution forcée à l'égard des biens immobiliers et des créances est effectuée par le tribunal de l'exécution forcée.

III Services de conseil financier et d'information en matière de crédit

Dans les économies fondées sur le crédit, les services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette peuvent avoir un impact significatif sur la prévention des problèmes d'endettement et sur le traitement des procédures d'insolvabilité.

La tenue d'un registre des dettes aide à prévenir l'aggravation des problèmes de dette des débiteurs et à protéger les créanciers potentiels contre la perte de créances. Cependant, le maintien pendant une durée excessive de l'inscription au registre des dettes risque de freiner le rétablissement de la viabilité financière du débiteur.

Questions :

13. Existe-t-il dans votre pays des services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette ? Le cas échéant, qui est responsable de leur fonctionnement ?

En Allemagne l'assistance apportée aux débiteurs n'est pas régie par la loi. Ce sont les différents Länder fédéraux, les communes et les services indépendants de bienfaisance qui s'en chargent de leur plein gré. Toutefois, bon nombre de Länder fédéraux prévoient des aides financières pour les services de consultation des débiteurs dépourvus de soutien financier direct des pouvoirs publics.

14. Dans votre pays, les incidents de paiement sont-ils enregistrés au niveau national ? Le cas échéant, les registres ont-ils une base légale ? Veuillez indiquer le titre de la loi. Quelle est la durée de l'inscription à ces registres ?

Lorsque, dans le cadre d'une exécution forcée, un débiteur ne pouvait pas entièrement satisfaire son créancier il est tenu de faire une déclaration sur l'honneur conformément à l'article 807 du code de procédure civile. Ceci signifie qu'il est obligé

de présenter un inventaire de ses biens et de spécifier le motif et les moyens de preuve relatifs à ses créances. Conformément à l'article 915 du code de procédure civile le tribunal de l'exécution forcée établit un registre des personnes ayant fait une déclaration sur l'honneur en vertu de l'article 807 du code de procédure civile. Un autre registre des débiteurs insolvable existe pour les personnes dans le cas desquelles l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité avait été rejetée, leur patrimoine étant si peu important que les frais de procédure ne pouvaient même pas être couverts (cf. article 26 du code allemand de l'insolvabilité). Tandis que dans le cas des déclarations sur l'honneur le délai de radiation prévu par l'article 915a du code de procédure civile est de trois ans, un délai de cinq ans est prévu dans le cas du rejet faute de patrimoine.

15. Les registres en question couvrent-ils les opérations de crédit en général, c'est-à-dire également celles qui se déroulent sans incident ?

Un registre général des prêts est inconnu en droit allemand.

GREECE

26th Conference of the European Ministers of Justice on the general issue

“The Social Aspects of Justice”

Helsinki, 7 & 8 April 2005

Answers to the Questionnaire 1 concerning

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

Although the meaning of restorative justice has been commented by many Greek criminal law jurists and other special scientists, in fact it has not been put into action yet. On the contrary, restoration, restitutive justice applies in Greece within the framework of the institution of civil action in the criminal proceedings.

Question 1 :

In Greece the filing of the civil action is regulated by the provisions of articles 63 et seq. of the Code of Criminal Procedure. These provisions give the victims of criminal acts the possibility to demand from the perpetrator, within the framework of the criminal proceedings, indemnification or pecuniary satisfaction due to moral damage or mental grief.

Our Criminal Code provides :

a) In article 79, that at the imposition of the punishment the court takes into consideration, inter alia, the repentance shown by the perpetrator after the commission of the criminal act and his willingness to restore the consequences of his act.

b) In articles 289, 379 and 393, that the punishable character of the act is eliminated if the person responsible for the acts identified in these provisions satisfies fully the victim.

In order that our domestic legislation may be harmonized with article 10 of the Framework-Decision of the Council of 15th March 2001 “concerning the status of the victims in criminal proceedings”, our Ministry has prepared a draft of law which establishes in our country too the institution of criminal reconciliation for the offences determined in it. It is about the institution of a procedure of social settlement between the perpetrator and the victim, if a relevant preparedness is ascertained in

both sides in view of the institution of criminal proceedings, however out of its strictly defined limits.

Questions 2 and 3 :

Local Councils of criminal acts prevention as intervention mechanisms. They are provided for by the law 2713/1999 (Official Gazette A Bulletin, Issue No. 89/30-4-1999) and constitute decentralized bodies of criminal acts prevention and management of the criminality problem at local level. Councils aim at the reduction or even elimination of the citizens' sense of insecurity and at the strengthening of their confidence to the state ability to protect efficiently social goods.

The Councils' competences consist in :

- The preparation of proposals for the enactment of Assistance, Support and Information Centers for the victims of criminal acts.
- The development of social intervention and the strengthening of social solidarity.

The Councils consist of scientists and officers having special knowledge in the sector of criminality as well as of representatives of producing classes and social carriers.

Obstacles making difficult the progress in this sector are the lack of resources and personnel as well as the lack of information and joint action between the co-competent agencies.

The law 3094/2003 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 10/22-1-2003) provides that the independent authority "The Citizen's Counsel" has as its mission the protection and promotion of the children's rights too. For the protection of the children's rights the Citizen's Counsel has also competence on matters concerning private individuals, natural of legal persons, infringing upon the children's rights.

Questions 4 and 5 :

A. The Law 3064/2002 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 248/15-10-2002) confronts the contemporary forms of men's trafficking as well as the exploitation of sexual life of vulnerable groups of population, such as the women, the aliens and the children. Also the law has included provisions instituting a number of measures for the protection and

assistance of the victims of the offences determined in it. The No. 233/2003 Presidential Decree (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 204/28-8-2003), which was issued in execution of article 12 of the Law 3064/2002, determines the agencies, the measures and the way of grant of the above mentioned protection and assistance. The expenses are chargeable to the relevant budgets of the Public Services, the Local Government Organizations and the Juristic Persons under Public Law.

More especially, the assistance and protection given to the victims includes :

- Protection of the life, physical integrity, personal and sexual life, if there is a serious danger for these goods and as long as this danger continues existing.

- The provision by the Services and Assistance and Protection Provision Units, and as long as they consider necessary, free of charge assistance (aid) concerning the accommodation (stay with safety in special shelters, support and human living conditions), medical and pharmaceutical care (medical assistance and administration of the required medicines according to the doctor's instructions), psychological support by psychologists – sociologists and social workers and securing of legal advisor and interpreter.

Especially for the minors, who have not reached the 18th year of age, their incorporation in programs concerning their education and vocational training.

- For the persons not exceeding the 23rd year of age and having the required formal qualifications, their enrollment in institutions of technical and vocational training through the programs of the Labour Exchange Organization.

- For the victims who are foreigners and are found illegally in the country, their deportation may be suspended by virtue of an order of the competent Public Prosecutor of the Court of First Instance and the approval by the Public Prosecutor of the Court of Appeal till the issue of an irrevocable judgment in the criminal trial against the perpetrator of the illegal acts.

- Also, the victims, who are foreigners and are found illegally in the country, if they wish so, are repatriated safely without their dignity being offended. In the event that the victim is a minor, the concurrent opinion of the Juvenile Public Prosecutor is required for his/her repatriation, which is formed after a relevant report of the Social Worker competent for the juvenile.

- For the victims denouncing acts of their procurement to prostitution, apart from the suspension of their deportation as long as it lasts, a permit for their stay in Greece may be granted to them by virtue of a decision of the District's Secretary General in accordance with article 44 par. 7 of the Law 2910/2001 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 91/2-5-2001).

For facing the illegal trafficking of persons the Greek State, in addition to the enactment of the above mentioned legal framework, proceeded to the elaboration of an integrated program of actions. This program under the name "Actions against Men Trafficking" is based on the coordination of the co-competent Ministries and covers all the range of actions referred to illegal trafficking and in particular to :

- the observation of the phenomenon – tracking down the victim
- the recognition and protection of the victim
- the creation of hostels-shelters
- the medical and psychological support of the victim
- the legal protection and aid of the victim
- the administrative support – issue of residence permit to the victim
- the repatriation and the support in the countries of origin by re-accession programs
- the education and labor incorporation of the victims remaining in Greece
- the training of judges, public prosecutors and police
- the information of the public

Actions are financed by national and community resources.

The core of the integrated program of actions is the National Center

of Immediate Social Assistance (NCISA), which is controlled by the Ministry of Health and Social Solidarity. In NCISA a telephone line is in operation on 24 hours base, through which specialized personnel render, inter alia, psychological support services and advices of medical nature to the victims. Also psychological and social support to the victims of violence is granted by the Secretariat General of Equality with the Ministry of Interiors, Public Administration and Decentralization, through two advisory centers operating in Athens and in Piraeus and through the S.O.S. telephone line.

B. Our country has taken a long time ago legal care for the victims of terrorist actions mainly by the provisions of the Law 1897/1990 and the law 1977/1991 (award of pension, lump sum allowance, compensation for material damages etc.).

This care does not concern only public employees and officers, but also is extended to the civilians who have been victims of terrorist. Especially, the State grants to the civilians the right of pension or monthly allowance for the not insured of them, which rights, in case of death, are granted to the victim's family, disability allowance (article 2 of the Law 1977/1991) and the right of appointment to the state, the legal persons under public law, the public services and corporations, the agencies of the public sector etc. (article 20 par. 21 of the Law 2738/1999, as replaced by article 9 par. 2 of the Law 3189/2003). The provisions concerning pension right of insured or retired employees of security organizations apply also to the citizens of foreign states, who are working and insured by these organizations (article 2 par. 5 of the above Law 1977/1991). Further, the provision of par. 3 of article 18 of the Law 2093/1992 regulates matters of indemnification by the Greek State, of natural and legal persons, possessors of movable and immovable things, which suffered damages because of or by reason of terrorist actions.

C. Article 9 of the law No 2928/2001 provides for the necessary measures to protect effectively substantial witnesses from a possible revenge or threatening, meaning those individuals who according to section 187A of Criminal Code assist in the discovery of criminal

activities or even of their relatives.

D. The Framework-Decision of the Council of 15th March 2001 “concerning the status of the victims in criminal proceedings” recognizes the basic rights of the victims, i.e. access to the justice (with main expression the taking of information), support, protection and indemnification (including the legal expenses) and imposes to the members-states respective obligations for the regulation and securing of the rights and in general the interests of the victims. The above Decision recognizes also the institution of criminal intervention (criminal reconciliation), which the members-states are obliged to regulate and promote at its application.

The Ministry of Justice has prepared a draft of law which supplements national legislation by the regulations which are necessary for its adjustment to the obligations imposed by the above mentioned Framework-Decision, with the exception of the institution of criminal intervention, which shall be regulated, as mentioned above, independently by a different draft of law, since it concerns not only the victims, but also the perpetrator of the criminal act.

E. Also, the Ministry of Justice has formed a Draft Legislation Committee for the incorporation of the provisions of the No. 2004/80/EC directive of the Council of 29th April 2004 “for the indemnification of the victims of criminal acts”, into the domestic legislation.

Question 6 :

A. The purpose of the punishment, at the stage of its execution, is the special prevention, i.e. the prevention of recidivism. Special prevention is achieved only by the functional re-accession of the convict into the society. Our Criminal Code provides for institutions serving the needs of special prevention and social re-accession of the convicts. More especially the following institutions are enacted : a) the conditional suspension of the punishment (articles 99-100 A of the Criminal Code), b) the commutation of the privative of the liberty punishment into a pecuniary one (article 82 par. 1-4 of the Criminal Code), c) the payment of the amount of commutation in instalments (article 82 par. 5 of the

Criminal Code), d) the commutation of the privative of the liberty punishment into rendering of work beneficial to the public (article 82 par. 5-11 of the Criminal Code), e) the serving of the punishment at home (article 56 of the Criminal Code), f) the conditional release of the convict with benevolent calculation of the days of work (articles 105-110 of the Criminal Code), which constitutes a significant institution of social re-accession. Also in the field of the Criminal Procedural Law there are significant institutions, which may operate jointly efficiently in the whole strategy of the State for the professional training, the work and the social re-accession of the convicts. Such institutions are the arrest of the judgment of the court of first instance till the issue of the final judgment of the court of appeal (article 497 of the Code of Criminal Procedure) and the suspension of execution of the punishment till the issue of the judgment on the caveat (article 471 par. 2 of the Code of Criminal Procedure).

B. By the Penitentiary Code, which was ratified by the Law 2776/1999, (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 291), the penitentiary system of our country was reformed, so that the serving of the punishment against liberty may be done within the framework of the requisitions of the Constitution, International Conventions standing for laws of increased formal value, according to article 28 par. 1 of the Constitution, the laws of the Greek state as well as other international or interstate documents of general recognition. In the Penitentiary Code and mainly in chapters 5-8 there are significant institutions aiming at the social re-accession of the convicts.

In particular :

1.a. It institutes the right of the prisoners for their education in general, athletic exercise and creative employment and provides for the organization of educational or other activities.

b. It takes care of the prisoners' education, by the operation in each correctional institution of a single-teacher primary school and by the offer of the possibility of continuation of their studies to a higher level. The certificates of studies awarded are equivalent to the respective certificates

of the schools of the same level of education, without resulting from their content that those certificates were awarded in a correctional institution.

c. It provides for the organization of vocational training, apprenticeship or specialization programs with the cooperation of competent agencies.

d. It gives the prisoners the right of their physical exercise, entertainment and updating as well as the exercise of their religious duties (articles 34-39).

2a. The prisoners are given the possibility to be enrolled in vocational training, apprenticeship or specialization programs.

b. The prisoners are given, on certain conditions, the possibility to work inside and outside the confinement institutions and the way of their payment for their work is regulated.

c. The benevolent calculation of days of punishment is instituted for prisoners rendering any kind of work or enrolled in programs of vocational education or training (articles 40-50).

3a. It regulates issues of communication of the prisoners with the broader social environment, which is realized by visits of relatives and counsels, exchange of letters, telephone communication and by the issue of permissions of absence from the correctional institution.

b. The time of the above mentioned absence is considered time of serving of punishment.

c. The prisoners making use of educational leave are subsidized, and this subsidy covers at least their absolutely necessary expenses (articles 51-58).

4. Alternate forms of serving of punishments against liberty are instituted, which are : a) the semi-free life, b) the serving of punishment in parts, and c) the rendering of work beneficial to the public (articles 59-64).

Also the twelfth chapter of the Penitentiary Code includes provisions related to the post-correctional care (articles 81-82, as par. 2 of article 81 was replaced by article 12 of the Law 2943/2001, Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 203).

More especially :

a. The state undertakes the obligation for the normal return and adjustment of the convict, who is going to be finally released, to the social, professional and family environment.

b. The authorization is given for the establishment by a presidential decree of a legal person under private law of a non profiteering character under the name "EPANODOS" ("Return"). This legal person has been established by the No. 300/2003 Presidential Decree (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 256) and its purpose is the vocational training, settling down, financial assistance and preparation and promotion of the social re-accession in general of the convicts detained in prison or released from them.

c. The possibility is given for the creation of hostels for the finally released convicts.

d. It provides for the assistance of the Labor Exchange Organization (OAED), the Local Government Organizations and other social bodies or volunteers for the information of the released prisoners accommodated in the above mentioned hostels, as regards the finding of a work and the vocational training or career advising programs. Where it is considered necessary, psychological support is given by special scientists.

C. Fundamental target of the Ministry of Justice is to ensure, within the above mentioned legislative framework, the normal re-accession of the prisoners into society, making prisons schooling and professional training centers for all - "schools" of a second chance to hope and life. For the achievement of this goal, the Ministry implements in the confinement institutions programs of education, vocational training, further education and employment of the prisoners. The programs are carried out in cooperation with the Ministry of Education and the Ministry of Labor and Social Protection and are financed by national and European Community resources. In particular :

1. In the most correctional institutions of the country primary education schools are operating.

2. In September 2004 the Second Chance School was put into

operation at the correctional institution of Larissa. In this school forty five prisoners are educated, out of whom the fifteen are immigrants. After two-year attendance they shall be awarded a certificate equivalent to that of the High School. For each day of attendance a benevolent calculation of two days of imprisonment applies.

In September 2005 another Second Chance School shall be put into operation at the correctional institution of Koridallos of Attica.

The common goal of the Second Chance Schools is the promotion of employment and social adjustment of young people, unskilled, who have not completed compulsory education and do not have the required by the work market qualifications and skills.

3. The training-advisory support programs organized by the Ministry of Justice and the Adults Education Centers of the Ministry of Education are considered particularly successful and were gladly accepted by the prisoners. Lifelong learning, offered by the Adults Education Centers shall be helpful for the lifelong development of personality, the possibility of employment, the social and political participation as well as the culture of all the prisoners regardless of their social and financial condition, country of origin, etc.

We mention that during the period from September 2003 to June 2004, 1840 prisoners were trained in 171 learning departments (1582 men and 258 women). According to the plan of the General Secretariat of Adults Education of the Ministry of Education, under which Adults Education Centers are subjected, during the period from October 2004 to December 2006 7350 prisoners shall be trained in 490 learning departments. The subjects taught are greek language, mathematics, informatics, guidance and creative occupation. In the above mentioned thematic fields, subjects of health, business dexterity, knowledge of English language etc. shall be included.

4. The Ministry of Justice in cooperation with the Ministry of Employment and Social Protection applies through the Labor Exchange Organization programs of financial support of persons released from prisons, subsidy of New Work Places and subsidy of Young Freelance

Craftsmen. It is pointed out that from the data of the Labor Exchange Organization it results that during the last five years 1063 persons released from prison were enrolled in the New Work Places and the Young Freelance Craftsmen programs.

5. A significant institution having beneficial effects to the re-accession of the prisoners is the special establishments of agricultural prisons. In our country three agricultural prisons are operating (Agia of Larissa, Kassandra, Tiryntha). This institution is old and has positive effects to social re-accession. Prisoners are engaged in several works of the agricultural sector.

6. We point out that the following actions are included, inter alia, in the priorities of the Ministry of Justice : a) The operation of the above mentioned legal entity "EPANODOS", with the purpose of the professional settlement, financial support and normal social re-accession of the persons released from prisons. b) The creation of hostels for the finally released prisoners, where they shall be able to live and be supported for a period of two months after their release from prison, if they are in need of accommodation. c) The decongestion of prisons. d) The separation of the prisoners on the basis of their age, the kind of offence and the duration of punishment served by them as well as the separation of the men in custody (awaiting trial) from the convicts, as imposed by the Penitentiary Code.

Question 8 :

A. Juveniles

The Law 3189/2003 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 243) reformed penal legislation concerning juveniles and the perpetration of offences by them is met by measures aiming at the prevention and care for their social re-accession, while, at the same time, their confinement in the correctional institutions as a measure of punishment is reduced as far as possible. More especially, the provisions of the above mentioned Law, from the point of view of substantial Juvenile Law, provide, inter alia, for the following : a) the distinction between "children" and "adolescents" is annulled and instead of this, where necessary, the age limits of the

persons are defined, b) not only the reformatory, but also the therapeutic measures put to the discretion of the court for the better treatment of the juvenile offender are enriched, c) the cases in which the deprivation of the juvenile's liberty either in the form of measures or in the form of the particular punishment of confinement in special youth correctional institutions are reduced, d) the relevant vagueness of punishment of confinement in special youth correctional institutions is annulled, e) they enact the possibility of combination of more not depriving of the liberty measures for the achievement of the optimum result, f) new measures are enacted, such as the reconciliation between juvenile perpetrator and victim for expression of excuse and in general extrajudicial settlement of the consequences of the criminal act, the indemnification of the victim or the lifting or reduction in another way of the consequences of the criminal act by the juvenile, the rendering by the juvenile of work beneficial to the public, the attendance of schools of vocational or other education or training, the attendance of advisory therapeutic program by the juvenile, etc. and g) the provisions providing for the conditional release from prison (on probation) of the criminally responsible juveniles are cancelled with the purpose of their milder treatment, on the basis of the particular obligation of the state to protect childhood and youth.

Besides, from the point of view of the procedural provisions of the Law 3189/2003 it is worth mentioning the upgrading of the role of the Public Prosecutor having the possibility to suspend prosecution for occasional perpetrators and some minor criminal acts, in which case he himself orders reformatory measures, except for the measures against liberty or punishment of confinement in a special correctional institution (article 45A of the Code of Criminal Procedure, which was added by article 4 par. 2 of the Law 3189/2003).

Further, as regards the training in the Special Youth Confinement Institutions, we point out that in such an Institution in Avlona, Primary School, High School and Senior High School are operating, which are subsumed within the National Education System of the country, giving the possibility to their prisoners-pupils to acquire the respective certificates

of the primary and secondary education, which are equivalent to those of any other school. It is important that it has been provided that the school certificates awarded by the above mentioned schools do not mention anywhere that the studies were realized in a confinement institution. It is about an effort which, despite all its problems, places our country on one of the highest steps at worldwide level, as regards the education offered to the juvenile prisoners. Attendance in the specific schools is optional, just as the attendance of other programs materialized by other agencies, such as the Secretariat General of New Generation, the Secretariat General of Adults Education, arsis, the Doctors of the World, Red Cross, "Strofi" etc. That school began operating in September 2000. In September 2004 the new facilities of the two-storeyed school building have been inaugurated. In the school no discrimination among the prisoners is made. The percentages of Greek and Foreign students are approximately the same as the percentages in the population of the confinement institution. Education offered in the above mentioned school was praised with complimentary remarks by the Europeans dealing with "Education in Prisons", remarks expressed via the President of the European Prison Education Association (E.P.E.A.).

Special treatment of drug addicts :

I. The Law 1729/1987 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 144) "combating the spread of drugs, protection of youth and other provisions", as amended subsequently mainly by the Laws 2161/1993, 2331/1995, 2721/1999 and 3189/2003, provides lucidly that the prisoners who are drug addict should be treated from the criminal point of view on the basis of their particular characteristics and by extension supporting and therapeutic services should be offered to them inside and outside the institutions where they are detained. More especially the following regulations are mainly mentioned :

1. For the men in custody (awaiting trial) who proceeded to a criminal act because of their addiction, the law provides for the possibility of suspension (or even adjournment) of the prosecution, in order for them to participate in treatment programs.

2. The admission of the perpetrator to a Special Therapeutic Institution or Special Division of a Confinement Institution (Prison), operating on the responsibility of a recognized by the law agency, may be ordered even during the stage of interrogation.

3. The time of stay in the approved therapeutic maintenance and purgation of drug-addiction program is considered time of serving of punishment.

4. For the persons who have successfully completed some therapeutic program but a verdict of guilt is pending for criminal acts related to their addiction to narcotic substances, the suspension of serving of punishment is provided for imprisonment from three (3) to six (6) years on the condition that they continue provenly remaining clear from drugs.

5. For the persons who were condemned to imprisonment and are subjected to a therapeutic program, the law provides for the possibility of conditional release (on probation) even before the completion of the time required by the law (articles 105 et seq. of the Criminal Code), if they have successfully attended the program of purgation of drug-addiction.

6. In case of replacement of provisional detention by restrictive conditions, it is provided that the competent legal council may include amongst the conditions the attendance of a therapeutic program of maintenance and purgation of drug-addiction of the applicant, if he has been accepted by an accredited to this end agency.

7. The subjection to therapeutic treatment in an approved by the law therapeutic program of maintenance and purgation of drug-addiction constitutes a significant reason for the suspension of the trial.

8. The law provides for the suspension of the execution of the punishment imposed to a person attending a therapeutic program of maintenance and purgation of drug-addiction, if these punishments concern acts expressly determined in the law (article 21 par. 1 case a of the Law 2331/1995) and reported having committed before the admission of the prosecuted person to the above mentioned program, if the person in charge of the said therapeutic program certifies that the prosecuted person attends regularly the said program.

II. For the purgation of drug-addiction of the prisoners, the Law 2721/1999 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 112) established two Special Therapeutic Institutions, out of which the Center of Purgation of Drug-addiction of Drug Addict Prisoners has been operating since the year 2002 at Eleonas of Thives, and the other Center at Kassandra of Halkidiki is at the stage of completion. The program applied to the above mentioned Center at Eleonas of Thives, according to the No. 137061/2002 (Official Gazette, A Bulletin, Issue No. 1154) Joint Ministerial Decision, may be attended by prisoners (greek citizens or foreigners) only at their request and if : a) they are older then 18 years old, b) have been convicted to a punishment depriving them of their liberty not exceeding 12 years, c) have served the 1/5 of their punishment, if it exceeds one year, d) have displayed a behavior in the prison which gives a reasonable expectation of good behavior and cooperation during their participation in the multiphase therapeutic program, e) are users of psychotropic substances, f) are not in custody awaiting trial, unless they serve a sentence too, g) do not suffer from a mental disease which makes their participation in the therapeutic program impossible and if they are foreigners they should understand the greek language.

Further, the Ministry of Justice, on matters of purgation of drug-addiction, health, social support, etc., cooperates with several agencies "KETHEA", "STROFI", "OKANA" as well as with associations and special scientists, who are unselfishly offered for the support and social re-accession of the prisoners.

Finally, we mention that our legislation does not allow any unfavorable treatment based, inter alia, on the national origin and religion. Consequently, all that mentioned above apply, without discrimination, to the immigrants and the religious minorities too.

Questions 7 and 9 :

The main obstacles which make difficult the progress in the above mentioned sectors, mentioned in our answers to the questions 6 and 8, are the lack of sufficient building infrastructure in combination with the great and continuously increasing number of prisoners as well as the shortage

of personnel and financial sources.

Question 10 :

Our country participated and is participating in programs of judges training (Oisin II, Falcone). Worthy of mention are the programs IPPOKRATIS (prevention with emphasis on the juvenile criminality) and AGIS (prevention of crime, assistance to the victim).

GREECE

ANSWERS TO THE QUESTIONNAIRE 2 “SEEKING LEGAL SOLUTIONS TO DEBT PROBLEMS IN A CREDIT SOCIETY”

- 1) a. According to the Greek legal system, debtors, who do not redeem their obligations, are subject to distress on the part of their creditors (Code of Civil Procedure, articles 904 et seq.).
b. The debtors are declared bankrupt only if they are merchants and commercial companies. For this case compromise is provided for, whose plan is prepared by the administrator, approved by the creditors and ratified by the Court. On its basis, the creditors restrict their claims and bankruptcy ends without other implications for the bankrupt (articles 600 et seq. of the Commercial Law).
- 2) The Ministry of Justice has formed a Draft Preparation Committee, whose object is the preparation of a new law about bankruptcy having as guideline the restoration and survival of the personal or corporate commercial enterprise. However, bankruptcy is not extended to debtors non merchants.
- 3) Only to these persons.
- 4) According to the Greek law, guarantee has a subsidiary character (the guarantor's promise to answer for another's debt is subsidiary to the principal obligation) and follows the fate of the principal debt.
- 5) Not provided for in Greece.
- 6) For reasons of social and economic policy, from time to time the law provides for the total or partial remission of debts to the State or legal persons under public law. As regards the relationships between debtors and credit institutions, by article 12 of law 2601/1998, borrowers were discharged from their debt to the Banks resulting from compound interest. Besides, on this matter, the recent law 3259/2004 is significant. According to article 39:
 - a. The total mature debt from any kind of loan or credit contracts entered into prior to its validity cannot exceed the triple of the original capital or credit.
 - b. A term is given to the debtors and guarantors in order for them to seek for the settlement of the debts with the credit institutions, which are not allowed to start procedures of distress against them, and the procedures, already started, are suspended.
- 7) In any similar legislative regulation, there are several exceptions (e.g. legal status at the time of taking the loan, amount of the loan, etc.).
- 8) Yes.
- 9) Yes: a. if it is about a claim for support based on the law or a provision of last will (testament) or for contribution to the family needs (Code of Civil Procedure, 982 par. 2). b. If it is about debts to the State (Code about Collection of Public Revenues, 31).

10) Up to $\frac{1}{2}$ depending on the case: in case a) the $\frac{1}{4}$, if it is about salaries and pensions and b) the $\frac{1}{5}$ if it is about wages.

11) Yes, for the points a,b,c,e according to article 953 of the Code of Civil Procedure, (e. includes books, computers etc), d: exceptionally.

12) Private entities under the protection and the control of the State.

13) No. Nevertheless, Act of Governor of the Bank of Greece 2501/2002 establishes that customers of banking services should be provided by the credit institution with standard information.

14) Yes, defaults in payment are registered on a national level through the inter-bank company "Banking Information Systems Teiresias SA". The related data collection and processing are mainly governed by the data protection law 2472/1997 and are subject to the decisions and guiding explanations of the Data Protection Authority. According to the provisions of article 40 of law 3259/2004, the registers of data relating to economic behavior may be kept for a period of 3 years, if the data relate to non-payment of checks, bills and promissory notes, as well as in cases of data relating to termination of credit and loan contracts, for a period of 5 years if the data relate to court orders of payment, and for a period of 7 years, if the data relate to auctions and seizures as well as to administrative sanctions imposed by the Ministry of Finance and National Economy.

15) The same inter-bank company "Banking Information Systems Teiresias SA" keeps also registers covering credit risk information in the context of consumer loans and credit cards to individuals, though to a limited extent, since in this case data collection and processing is subject to the consent of the debtor, which is usually not granted.



MINISTRY OF JUSTICE OF HUNGARY
SECRETARIAT FOR FOREIGN AND
PROTOCOL AFFAIRS

**Answers to questions of Questionnaire 1 related to the tasks of the National
Probation and Legal Aid Service Directorate**

1. Is there mediation in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

At present, there is no regulation for judicial mediation in Hungary.

The framework decision approved by the Council of the European Union on March 15, 2001 (2001/220/IB) orders the creation of the rules of mediation to be applied in criminal cases by March 2006. The preparation of this, and the creation of the conception is presently being carried out in the Ministry of Justice.

It may help the introduction of mediation that, since July 1, 2003, according to Act XIX of 1998 on criminal procedure, it is possible to use pre-sentence reports in an early stage of the procedures at the request of the prosecutor or the court. While writing the pre-sentence report, the probation officer may ask the perpetrator if he/she wishes to compensate for the offence, and if so, the victim is willing to accept this compensation. This, however, does not mean the end of the procedure, but during the procedure, according to the prosecutor's decision, the offender may be ordered – in the scope of behaviour rules – to fully or partially compensate the victim for the damage caused by the offence, or to provide other forms of reparation for the victim. In the case of postponement of accusation, the offender undergoes probation supervision.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Only the means described in point 1 are at our disposal at present.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Preliminary steps are being taken in the regulation of judicial mediation, and there seem to be no obstacles regarding its introduction. Of course, its elaboration is a complex task, which includes the regulation of mediation within the field of criminal law, the definition of the organisation responsible for the execution, the elaboration of the financial conditions, and the training requirements.

Besides the elaboration of the legal background, structure and methodology of judicial mediation, it is essential to note that the social acceptance of mediation will possibly take long.

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

The activities, tasks carried out by the probation service aim at the prevention of repetitive offence in the case of the offenders released from penal institutions as well as during the execution of alternative sanctions.

After care

In the case of convicts released on parole the prison judge may order probation supervision (execution of probation supervision is described under separate subheading), and a convict released from imprisonment may ask for aid and assistance of his/her own accord. This activity is already started in the prisons, where a so called prison probation officer works.

The purpose of after-care is to provide help to convicts released from imprisonment for integration into society as well as the necessary social requirements.

In order to prepare release inmate support begins at least six months before the estimated date of release from the correctional facility, or at least two months before the estimated date of temporary release from the reformatory institution. The probation officer helps the convicted person also if help is requested by the convict after his release.

In order to achieve the aims of after-care the convicted person needs to be informed and educated on how to go about replacing any documents he/she may have lost, how to obtain medical or social care or assistance if there is a need, to find employment, continue studies, to find a place to settle or temporary accommodations, on available counselling and other educational programs, and on the rules which are to be observed. Besides this there is a need for preparation of the convict's family or conservator for readmitting the convict if possible.

Probation officers and/or local governments may provide social aid or loans under specific other legislation to persons released from imprisonment.

A convict released from imprisonment may ask for aid and assistance, in particular for finding employment, for settling, for finding accommodation, for continuing studies, and for receiving medical or therapeutic treatment.

Local governments, religious organizations, employers, charitable and other non-governmental organizations may participate in after-care under a cooperation agreement or contract concluded with the Hungarian Probation and Legal Aid Service Directorate and county offices.

Major tasks in the future:

- Improving the **probation work** carried out in **penal institutions**
- Widening **voluntary after-care**
- Establishment of **probation hostels** as part of a pilot project

Alternative sanctions

The probation service, through making pre-sentence reports and social inquiry reports, helps the prosecutor and the judge while making their decision to gain extensive knowledge about the environment, circumstances and personality of the offender. This contributes to the imposition of individualised measures or sanctions, and to the more frequent application of alternative sanctions.

Pre-sentence report

A new legal term is introduced in the Criminal Procedure Act, namely, the pre-sentence report. It enables a relationship between the probation officer and the person under probation to be established at an early phase of the criminal procedure. Information relating the offender and his/her circumstances, gained with the help of the probation officer, can be taken into consideration by the public prosecutor when applying the means of diversion (postponement of accusation), and can be considered by the judge when imposing punitive sanctions.

The pre-sentence report establishes the feasibility of the sanctions, evaluates the offender's willingness to co-operate, the avoidance of the risk of repeating the offence, and informs about the offender's willingness to conciliate, and about the possibility of compensation.

Major tasks in the future:

- Encouraging the application of **special behaviour rules**, the introduction of new rules besides the general behaviour rules
- Introducing elements of **restorative justice**, preparing the practice of **mediation**

Social inquiry report

Similarly to pre-sentence report social inquiry report is connected to the criminal procedure and the implementation of imprisonment.

Social inquiry report prepared by probation officers is one of the means of evidence in the criminal procedure against juveniles. Before 1 July 2003 it was prepared by the police, since then it has been prepared by the probation service on the request of the police, the public prosecutor or the court. Probation officers may enlist the co-operation of the police in preparing the social inquiry report. Social inquiry report must be exposed during the trial. The probation officer may be interviewed by the court as a witness.

In the social inquiry report the probation officer indicates the facts and circumstances dominating the defendant's character, conditions of living, life style and the professional findings in relation with the defendant.

The probation officer may prepare social inquiry report on the request of the penal institution if necessary for the decision about the suspension of the execution of imprisonment.

Implementation of probation supervision

Probation supervision is a measure in the current Hungarian sanction system. It can be ordered only in connection with other legal terms: with postponement of accusation, deferred sentence, suspended imprisonment, parole and in the case of juveniles with temporary release from reformatory institution.

Probation supervision may take place, if the successful elapse of the parole or of the period of probation requires the regular monitoring of the perpetrator. The purpose of exercising probation supervision is to provide supervision and guidance for the person under supervision to prevent his any engagement in further criminal activities, and to provide assistance for integration into society as well as the necessary social requirements.

A person under probation supervision should keep the behaviour rules prescribed in the legal rule and the decision of the court, maintains regular contact with the probation officer and gives him the information necessary for control. The court or the public prosecutor in order to assist in achieving the objectives of probation supervision, may supplement the general behaviour rules with special behaviour rules (obligations and prohibitions).

Major tasks in the future:

- Working out **group work methods** besides individual treatment
- Establishment of **day-centres** in some counties, but at least in Budapest as part of a pilot project
- Developing specialisation of probation tasks related to **drug diversion**

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Typically, the persons under probation supervision comprise a disadvantaged group of society, and, in their case, the marginalising factors (unemployment, homelessness, addiction, unfavourable financial circumstances) together with personality disorders lead to the perpetration of the crimes of various degree. When they get into the judicial system, it may increase the risk of further social alienation. This is particularly dangerous for those who get into penal institutions. After release, their social re-integration may be hampered by the long period of isolation, the consequences of prison socialisation, and the prejudices against the one-time convicts living in the society.

When the persons under probation supervision enter the labour market, manifold deprivation may be observed: the lack of qualifications, communication problems, social and socialisation disadvantages.

One of the main professional issues within the work of the probation officers is how to define, and how to apply the supervision/control and help/support functions in a balanced way during the activity.

The Probation Service reformed in 2003 needs to undergo further significant development and expansion so that it can deal with these problems in an efficient way.

For the time being, the cases are handled individually, therefore the number of group activities and programs provided by the Probation Service should be increased. Also, the co-operation and the exchange of information with all

participants of the penal system should be improved. It is necessary to improve the relationships with civil organisations and the Churches. It is also essential to help reduce social prejudices.

It may help to carry out the tasks of the Probation Service if other related fields – social security, healthcare system, child protection system – are improved.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

With respect to the different tasks deriving from the age characteristics, a separate group dealing with juvenile offenders works at the Probation Service. In the case of juvenile offenders, compared to the adult offenders, there is a wider opportunity to apply alternative sanctions, and the criminal procedure of these always requires probation supervision. During the procedure, a social inquiry report has to be made, and the prosecutor is obliged to request a pre-sentence report about the juvenile offender before the postponement of accusation.

The probation officer helps the juvenile offender continue his/her studies, or look for a job, and improve his/her social relationships. The Probation Service co-operates with the child welfare and childcare institutions.

There are only experimental re-integration programs in relation to the minorities, and these can only be carried out from time to time, with the help of tender subsidies.

In Hungary, no overall study has been made so far on the criminality of the immigrants, consequently, there are no separate programs for the immigrants.

The court may order – parallel to the imprisonment – obligatory treatment for the alcoholic offenders. Besides the measures and punishments, treatment programs may be ordered as special behaviour rules.

In the case of drug-related crimes – crimes of a certain degree – diversion may be applied. It can only be applied on condition that the offender undertakes to take part in a drug dependency treatment or enter some other program that treats drug users or a drug prevention program for at least six months.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

There is an increasing number of juvenile, addicted, and socially disadvantaged offenders.

To carry out the tasks assigned to the Probation Service efficiently, further significant development of the organisation is needed.

The relationship with civil organisations, Churches and private individuals should be improved.

It is necessary to start programs that help reduce the prejudiced attitude of certain social groups.

The operation of other systems (social, healthcare, employment) should be enhanced as well.

Budapest, 22 September 2004

ICELAND

Replies to Questionnaire No. 1

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Work has been taking place at the family service centre Miðgarður in the Grafarvogur quarter of Reykjavík under an experimental project based on restorative justice ideology. The police in Reykjavík have evinced much dedication in their involvement with this project. The purpose is to provide a child who has committed an offence with an opportunity to learn from its experience and to make a contribution to the safety of its environment, thus making restitution for its conduct. The method employed involves working with the victim, the offender, the offender's family and a representative of the close community, in a manner making possible a solution by various means. The project is based on an American model, Restorative Justice Circle, but has been adapted to Icelandic conditions by Miðgarður's staff. The project is confined to reactions to destruction of property and theft committed by children below the criminal responsibility age limit (15 years). The chief emphasis has been placed on working with children at the age of 13-15 years, but 7-12 year old children have been offered the possibility of taking part in a "junior" version of the project designed to link the child to its family or school. As regards criminally responsible offenders, mediation has not been practised in Iceland. This experimental project has not been given recognition by law. Financing is chiefly provided by the City of Reykjavík.

A committee charged with reviewing and monitoring this project delivered a report to the Minister of Justice last year, placing emphasis on the proposal that similar expedients should be made available with respect to criminally responsible adolescents. The Minister has now decided that mediation is to be experimentally adopted into the Icelandic criminal justice system, and the Ministry is now carrying out the necessary preparations.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country?
Not within the Icelandic criminal justice system.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

In the past few years restorative justice has been given increased emphasis in all criminal policy discussions, and government authorities as well as the international community have increasingly come to regard restorative justice as an important aspect of the revision of the traditional criminal justice system. As noted in the first reply above the aim has been set to adopt mediation into the Icelandic criminal justice system, and consequently it is not possible to point to any specific factors hampering its evolution at this stage. What has chiefly been needed is expert knowledge, but an increasing number of persons have now made themselves familiar with this ideology and specialised themselves within this field.

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

Various expedients are available in Iceland that are designed to provide support to victims of crime, in the field of law as well as in the form of support organisations within and outside of public institutions.

Of support organisations, Stígamót may be mentioned first. This is an informal grassroots women's organisation that first became active in 1990. The women who work at Stígamót offer personal counselling in the form of interviews and also give advice by telephone. Support and advice is intended mainly, but not exclusively, for the victims of rape and sexual abuse; it is also available for victim's families (parents, spouses) and friends.

The Children's Centre (Barnahús) opened in 1998. It is specially intended to serve the needs of children who are believed to have suffered sexual abuse, and contains excellent facilities for the children and those who accompany them, with a specially-furnished reception room for investigative interviews and the taking of statements. Most cases handled there originate when the child welfare authorities seek advice from the Centre's specialists in connection with suspected sexual abuse of a child. This may result in the case being referred to the Centre right from the beginning; alternatively, acting on the advice they are given at the Centre, the child welfare authorities may pursue some other course of action. The Centre's functions include assistance in the initial stages of cases, guidance on how to proceed with investigations, taking interviews or statements as part of the investigation, medical examinations, diagnosis and treatment.

The Women's Refuge (Kvennaathvarf) was founded in 1982 by members of various women's organisations and women who had become aware of the problem of domestic violence in the course of their activities. The Refuge is an emergency home available for women and their children when life at home becomes unbearable due to mental cruelty or physical violence on the part of their husbands, partners or other members of the household. It also functions as a reception centre for rape victims. It is intended that people should stay at the Refuge for short periods only. All the staff members are specially trained in comforting and dealing with victims of violence.

The Emergency Reception Centre for Rape Victims was opened at the Casualty and Emergency Ward of the National and University Hospital in 1993. It is staffed by a multidisciplinary team of experts – doctors, counsellors, psychologists and lawyers – who seek to assist the victims of sexual attacks. This work is tailored to the needs of the victims. Care at the centre is therefore intended to provide comfort and support, to provide treatment, gather evidence, and obtain reports in a standardised form that can be used later if the victim decides to press charges. All staff receive special training when they join the Centre, and also regular follow-up training at seminars and conferences. The lawyers attached to the Centre provide advice, prepare compensation claims for physical injury and non-financial loss, and also appear in court with their clients when necessary.

Icelandic law also provides for various recourses that in one way or another particularly benefit victims of crime. Examples of these are the Act on State Treasury Compensation to Victims of Crime, the provisions of procedural law making the victim of an offence entitled to the services of a representative with legal training, and the provisions of procedural law on a spokesman for a victim and on protection of witnesses.

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Yes.

No particular acts of law have been passed to apply to the institutions and associations mentioned in the above. In other respects a reference is made to the reply to Question 4.

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country?

The weightiest argument in favour of the imposition of criminal penalties is their deterrent effect, which is intended to influence future conduct. During the past few decades many amendments have been made to Icelandic law in the purpose of limiting repetition. Law has come to provide for various expedients that may be resorted to outside of penal institutions in order to aid offenders in abstaining from crime and promote their rehabilitation to society at large. Suspended sentences, suspended indictments and community service are

but examples of this. The service of prison sentences has been undergoing changes in recent years, with increased emphasis being laid on various treatment modalities. Prisoners addicted to alcohol or illicit substances can for example now complete the service of their sentences with drug abuse treatment. The Prison and Probation Administration has had fruitful co-operation with the Vernd halfway house in Reykjavik, where individual prisoners are offered the opportunity of completing the service of their sentences outside of the prison, thereby gradually adjusting to free society. Such commitment is subject to strict conditions, and compliance with them is thoroughly enforced.

An agreement was concluded in 1999 between the Prison and Probation Administration and the Child Welfare Office on accommodation of prisoners within 18 years of age. According to that agreement the Administration shall notify the Office when a person within 18 years of age receives an unconditional prison sentence. The Office shall examine the possibilities for serving the sentence under its auspices, provided the adolescent person has expressed a desire to that effect. The Child Welfare Office decides to what treatment home such young prisoners shall be committed. In such homes, every effort is made to support the young offender, assist him in building up his self-image, and turn him away from the path of crime. They also house adolescent persons suffering from various behavioural problems or substance addiction, who are deemed in need of specialised treatment. In addition to such treatment homes there is a multitude of institutions offering alcohol and substance abuse treatment.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The Icelandic government places heavy emphasis on careful preparation and implementation of any efforts made in this respect. It may be assumed that a lack of expert knowledge and theoretical research was for a long time the chief factor limiting progress. In that context, important changes have occurred during the past few years. By now, a substantial number of experts have received special education in this field, and a large number of research projects and surveys have also been carried out, which have been of great benefit for the government authorities planning these matters for the future.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

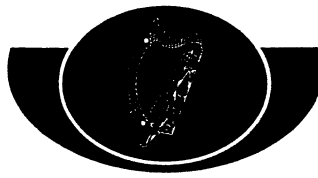
The composition of Icelandic society has not been such as to require special reintegration procedures or programmes for immigrants or any ethnically specific groups. As regards juveniles and substance abusers a reference may be made to the replies to Questions 1 and 6.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Refer to the reply to Question 7.

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

No.



IRELAND

DEPARTMENT OF JUSTICE, EQUALITY AND LAW REFORM
AN ROINN DLÍ AGUS CIRT, COMHIONANNAIS AGUS ATHCHÓIRITHE DLÍ

Questionnaire 1 : Social Mission of the Criminal Justice System

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

In Ireland, mediation forms part of the restorative justice programme, particularly in relation to Juveniles.

Children Act, 2001

Under the Children Act 2001, detention for child offenders (under 18 years of age) is a last resort. When a child admits to committing an offence, An Garda Síochána (Police) must consider admitting that child to the statutory diversion programme unless the interests of society require otherwise. This would be a preferred option for many less serious child offenders and usually involves a caution, supervision and possibly a family conference.

Restorative cautioning/conferencing

Part 4 of the Children Act, 2001 introduced the concepts of restorative justice, specifically restorative cautioning and restorative conferencing, to the Juvenile Diversion Programme. The Act provides for An Garda Síochána (Police)¹ to convene a family conference in respect of a child who is placed under the supervision of a Juvenile Liaison Officer (Police Officer), to establish, inter alia, why the child became involved in the behaviour that gave rise to his/her admission to the Programme and discuss how the child may be helped to prevent further such behaviour.

The restorative justice programme supports the victim by providing an opportunity, in certain circumstances, to attend either a 'caution' to the juvenile offender or a family conference. The victim may take the opportunity to explain the harm done to him/her and receive an apology and reparation. Essentially the provisions of the Children Act provide for the inclusion, where appropriate and possible, of the victim, the juvenile's family and the wider stake-holding community in the process. This process is chaired by the Juvenile Liaison Officer. Early assessments indicate a very high level of satisfaction from all those involved in the mediation process.

Family conferences

The courts can also direct family conferences to be convened under Section 78-87 of the Children Act, 2001. In this case the Probation and Welfare Service convene the conferences, which follow a similar pattern to the police conferences but the juveniles involved are likely to have been involved in more persistent or serious offending. These family conferences are available on a national basis.

Ongoing evaluation of restorative justice practice is being carried out. It is intended that as Police Officers involved become more skilled in administering restorative justice, they will be able to focus on the more complex and high-risk offenders, with a view to reducing the incidence of recidivism.

¹ See attached brochures on restorative justice

To date, Restorative Justice as outlined in the Children Act 2001, is working well within An Garda Síochána. The total number of cases held in 2003 was 118.

Training

Juvenile Liaison Officers are presently being trained in Part I Mediation Skills, which is accredited by the Mediation Institute of Ireland, with advanced training being provided to selected officers.

Funding

The Department of Justice, Equality and Law Reform provide funding on an annual basis. This funding is vital to the success of the Restorative Justice initiatives undertaken by An Garda Síochána.

Relevant Organisations

The National Juvenile Office has responsibility for policing and recording juvenile crimes.

The Mediation Institute of Ireland is actively promoting mediation and mediation is actively participated in the work place sector, family sector and community sector. Further information is available from www.mediatorsinstituteireland.ie.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Yes. Community Service has been used as a form of restorative justice and also as an alternative to imposing custodial sentences.

Community Service

Community Service legislation has been in place in Ireland since 1983, when the Criminal Justice (Community Service) Act, 1983 was enacted. This Act gives the Courts the Power to order a person of sixteen years or over, convicted of an offence punishable by imprisonment, to perform unpaid work or service to the community. When the Court decides to make a Community Service Order the Judge must first request a Probation and Welfare Officer to prepare a report on the offender with particular reference to his/her suitability to carry out a Community Service Order, the availability of suitable work and the willingness of the offender to perform the work. The number of hours ordered may not be less than 40 or more than 240 hours.

The arrangements to carry out the unpaid work cannot interfere with the offenders availability to take up paid employment, any responsibilities he or she may have, must be work that would not otherwise be carried out and should be of benefit to the community. As a result the majority of Community Service placements are arranged with and for voluntary organisations.

Successful and satisfactory completion of a Community Service Order is certified to the Court. Non-compliance with a Community Service Order constitutes a further offence and non-compliant offenders are prosecuted in Court.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Increased funding would be required to extend the existing restorative justice / mediation programmes and for additional programmes to be set up.

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

A number of victim support mechanisms are available in Ireland including a Community based programme, Victim Support Ireland and a Victims Charter promoted by the State through the Department of Justice, Equality and Law Reform.

Victim Support

Victim Support Ireland is an independent non-governmental organisation which was established in 1985. The State, through the Department of Justice, Equality and Law Reform, has provided funding since 1986 but has no function in relation to the internal structure and organisation of the Victims Support organisation.

Victim support is a community based organisation with over 500 trained volunteers and a small number of professional staff dedicated to providing emotional and practical support to victims of crime. It provides information about victims' rights, represents victims' interests in social and criminal policy formulation and raises public awareness about victims' issues.

The services available from Victim Support include –

- 24 hour referral services for all victims
- Court accompaniment scheme
- Families of murder victims scheme
- Tourist victim support service

Victim Charter

The Department of Justice, Equality and Law Reform published a Victims Charter in 1999. The Charter sets out the levels and standards of treatment which victims of crime can reasonably expect from the key actors in the criminal justice system – Garda Síochána, Courts Service, Prisons Service.

A guiding principle of the Victim's Charter is a commitment to giving victims of crime a central place in the criminal justice system. The Charter makes specific provision for particularly vulnerable victims such as victims of sexual offences, domestic violence, elderly victims, victims with disabilities, and children. It also contains specific provisions in relation to keeping victims informed of the outcome of their complaints, the progress of any criminal proceedings, and the outcome of these proceedings. It also provides for facilities for victims of crime during court proceedings.

The Department is committed to reviewing the Victims Charter with a view to ensuring that the standards of victim care enshrined in the Charter are being fully implemented and that standards of care are updated in line with best practice. This review will take place in the context of an examination the Department is currently

conducting of a Report which sets out the European Commission views on the implementation by EU Member States of the provisions of the Framework Decision on the standing of victims in criminal proceedings (2001). The purpose of this Framework Decision is to approximate the laws and regulations relating to victims and their rights so as to provide a consistent coordinated standard of care and support before, during and after criminal proceedings.

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Victims Support receives the bulk of its funding from the Department of Justice Equality and Law Reform. (€ 1,077,000 in 2003 which represents over 85% of its total funding for that year).

Victim Support is an independent non-governmental organisation which is registered as a company with the status of a charity. The organisation does not have statutory standing but the following legal provisions are in place to help victims :

- The Criminal Law (Rape) Acts 1981 and 1990
- The Malicious Injuries Acts 1981 and 1986
- The Criminal Damage Act 1991
- The Criminal Evidence Act 1992
- The Criminal Justice Acts 1993 and 1999
- The Civil Legal Aid Act 1995
- The Criminal Law (Incest Proceedings) Act 1995
- The Sex Offenders Act 2001
- The Children's Act 2001

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

A planned approach to managing a prisoner's time in custody to ensure that it is used productively and that the detrimental effects of imprisonment are minimised is used by Prison authorities to minimise the risk of re-offending.

Irish Prison Service

The mission of the Irish Prison Service is to provide safe, secure and humane custody for people who are sent to prison. The Service is committed to managing custodial sentences in a way which encourages and supports prisoners in their endeavouring to live law abiding and purposeful lives as valued members of society. The interventions and programmes employed within the prisons to encourage prisoners to bring about positive development in themselves include:

- individual and group counselling on offending issues;

- programmes in the areas of education, vocational training and lifeskills;
- drug treatment;
- specific programmes to address criminogenic factors (Thinking Skills, Anger Management and Sex Offenders Treatment Programmes);
- one-to-one counselling and support; and
- facilitating the involvement of voluntary organisations in providing appropriate prisoner support services.

Positive Sentence Management (See 'Positive Sentence Management in Practice' overleaf for detailed explanations)

The Irish Prison Service is also continuing work to refine and develop the concept of 'Positive Sentence Management' (PSM). PSM will involve a planned approach to managing the prisoner's time in custody to ensure that it is used productively and that the detrimental effects of imprisonment are minimised. It will involve initial and periodic assessment of individual prisoners and active consultation with them in determining what programmes, training or education courses they should follow and what specialist assistance they require to help them address particular needs. Later in the person's sentence after progress is achieved, sentence management will be concerned with possibilities for structured temporary release as part of the prisoner's personal programme. It is envisaged that the Positive Sentence Management process would advocate and pursue the possibilities for establishing post-release support, including supervised temporary release, appropriate accommodation, training, education, employment and, where appropriate, therapeutic intervention.

Positive sentence management has been developed as a mechanism for effective integration and co-ordination of all services and programmes designed to meet the complex and diverse needs of offenders. An important aspect of the elaboration of PSM is the building of alliances and partnerships with the wider community and the development of a co-ordinated approach to the delivery of drug treatment, education, vocational training and multidisciplinary programmes - including offender behaviour programmes. Among the corporate aims of the Irish Prison Service is one of developing appropriate partnerships with agencies in the wider community. Each of the Service's prisons and places of detention includes tasks and actions to this end in its local Business Plan.

A Committee on PSM has been established by the Irish Prison Service to prepare a report, including terms of reference for the introduction of PSM, an evaluation process and any IT requirements. This work is being done in consultation with other relevant services within the Criminal Justice system, outside agencies and prisoners, and is in the final stages of completion.

Prisoner re-integration

An overview of issues surrounding prisoner re-integration and of the policy/process options which the Government and key Departments/agencies might adopt is set forth

in Forum Report No. 22 of the National Economic and Social Forum² (NESF) entitled "**Re-integration of Prisoners**". The central focus of the Report, which was published in January 2002, is on the barriers to policy implementation and the related need for more focused, targeted and integrated mechanisms or models to ensure that prisoners can be more effectively integrated back into society. Work is ongoing in the Irish Prison Service, and in other Departments/agencies, in relation to the implementation of the accepted recommendations of the NESF Report. However, the wide-ranging and complex nature of the Report is such that there is recognition that many of the recommendations will take some time to complete.

The Co-ordination Group on Offender Integration (COGOI) was established in December 2002, under the chair of an Assistant Secretary General from the Equality side of the Department of Justice, Equality and Law Reform, to facilitate the re-integration of offenders and to progress the issues and policies as advocated in the NESF Report. The Group comprises senior officials from Departments and other statutory agencies identified in the NESF Report as having a role to play in progressing its implementation. The Group is also drawing on the expertise of many community and voluntary groups who have experience of dealing with the issues raised by the Report. A Work Plan has been agreed for the Group's activities and five plenary meetings have been held to date. The National Economic and Social Forum has expressed satisfaction with the establishment of this Group as meeting the terms of the Report's recommendation regarding the setting up of a national Re-integration Group.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

While much good work is currently being undertaken in the Prison Service, the management of offenders requires a carefully co-ordinated response, sustained over time, with clear goals and accountabilities in place for service delivery. Where this is absent, investment can be misdirected and opportunities lost in addressing offenders' rehabilitation and reintegration. Even with a full range of interventions in place and strategies to pull them together, rehabilitation cannot be properly effective unless there is effective engagement with the individual offender.

² The National Economic and Social Forum was established by the Irish Government in 1993 to contribute to the formation of a wider national consensus on social and economic policy initiatives, particularly in relation to unemployment. Following its reconstitution in 1998, the Forum's remit now focuses on monitoring and evaluating the implementation of specific measures and programmes identified in the context of social partnership arrangements, especially those concerned with the achievement of equality and social inclusion, and to facilitate public consultation on policy matters referred to it by the Government from time to time. The Forum's membership comprises four broad strands, namely members of the Parliament, employer/business, trade unions and farm bodies, the voluntary and community sector, and Government departments and local authorities.

To date the Forum has published over forty reports on a range of topics such as social partnership, local development, unemployment, delivery of social services, equality, early school leavers, housing, health, rural development and social development.

Prisons are part of a wider picture in terms of rehabilitation. The role of the community has yet to be fully realised in this area. There is a need for established processes through which community based agencies can communicate with the prison service so as to ensure greater cohesion in service delivery as prisoners move between custody and the community.

Positive Sentence Management in Practice

PSM when implemented will:

- provide integrated, cross disciplinary, sentence management that is focused on the prisoner's resettlement from the moment of committal to release
- facilitate the development of formal, structured information systems to improve the flow of information between prisons and community-based agencies, which is important for prisoner assessment and informed sentence management, including decisions on release
- take a prisoner-centred approach, involving all disciplines working as a team with each participating prisoner to address his/her individual re-offending risks and criminogenic needs as well as other personal needs.
- construct a personal development plan for each prisoner, with the active involvement of the prisoner and support key sentence management decisions in regard to the prisoner
- use structured risk and needs assessment procedures to measure the prisoner's progress
- cultivate the development of an integrated system approach with other criminal justice agencies to support seamless throughcare
- cultivate the development of an integrated system approach that incorporates in-reach service arrangements with community based agencies

This will involve a new approach to working with offenders in addressing the reasons why they were sent to prison. There are a mix of factors influencing criminal behaviour and this varies from prisoner to prisoner. PSM will seek to identify those particular factors in individual cases and have all disciplines work as a team, with the prisoner in addressing them. The Committee considers that this approach offers the best prospect of delivering a rehabilitation programme which is integrated, comprehensive, coherent and tailored to meet the prisoner's individual risks and needs. A necessary pre-condition for a prisoners participation in such a programme will be that the prisoner must be at least open, if not fully committed, to effecting behavioural change. This will require motivational work with prisoners and on-going mentoring and support from a Personal Officer.

PSM will contribute to public safety by helping prisoners avoid re-offending. The task is to get prisoners to focus on their situation, commit themselves to change and help them bring about that change in themselves. There is no one prisoner programme which provides a 'cure' for offending behaviour. PSM will construct a tailored package of interventions, including education, vocational training, lifeskills, offending behaviour programmes and individual work, to address the prisoners' needs.

Necessary Supports to Underpin PSM

It is understood that, based on their analysis, the Committee on Positive Sentence Management have identified a number of key areas in which developments to support this process must take place. These areas include:

(i) the further development of the constituent processes of an integrated sentence management system (Induction, Assessment of Risk and Needs, Sentence Planning, Personal Plan Implementation, Pre-release and Resettlement) having regard to best practice in other jurisdictions

(ii) the further development of system supports required to implement an integrated sentence management system, i.e. structured risk and needs assessment systems, information systems (including information from other criminal justice agencies, management information and data to support on-going evaluation of the sentence management system), research requirements, staff training, IT and manual record-keeping systems and evaluation arrangements

(iii) the development of and providing support for new working relationships to be developed (a) between individual service providers within the prison system and (b) between the prison-based services and services based in the community in the interest of more integrated service provision.

(iv) allocating necessary resources, planning for the introduction of any new systems on a phased basis and determining priorities to apply in that regard in so far as prisoner access is concerned

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Community based Probation and Welfare Projects funded by the Department of Justice, Equality and Law Reform through the Probation and Welfare Service, provide a range of reintegration routes for offenders including progression routes to education, training and employment. The specific offender groups mentioned above (juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants) would regularly be participants in these projects but not necessarily as a separate group. If there are very clear needs associated with a specific group (e.g. language difficulties), efforts are made to cater for the particular need as it arises. In relation to substance abuse, specific programmes are provided in the prisons as an aid to reintegration on release. State-funded programmes, some of which are managed by voluntary organisations, are also available for offenders on release as a support mechanism.

In 2003 €13.6 million of the Probation and Welfare Service budget allocation was spent on payments to a range of 75 voluntary bodies and community groups, who provide services for offenders referred by the Service who are in need of specific supports and interventions such as accommodation, vocational training, substance abuse treatment, as well as general anger management and offending behaviour programmes. There are interventions too with sex offenders before the courts and on release from custody, programmes for drunk driving offenders are supported and many projects deal with persons from underprivileged communities. The aim is to encourage offenders to re-integrate into the community alongside and as part of a wider effort to deal with social exclusion and marginalisation.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The main obstacles hampering progress in this area consist of financial and human resources obstacles. There is a willingness on the part of both community representatives and also the social partners, police, education and training authorities, to join together in a probation project that will address the roots of crime and decrease the prospects of further offending. Evaluations have been commissioned and have in almost all cases called for further extension of the programmes under review and their replication in similarly affected communities.

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

The training of Judges is a matter for the Judicial Studies Institute, which was established pursuant to Section 48 of the Courts and Court Officers Act 1995. This body is governed by a board made up of members of the judiciary from various jurisdictions and is chaired by the Chief Justice. The function of the Judicial Studies Institute is to organise conferences, seminars and lectures on legal subjects. The object is to enhance knowledge and understanding of law and legal principles among judges with particular regard to new developments in the law, including legislation. Judges have attended Conferences/Seminars on the topic of Restorative Justice.

Questionnaire 2 : Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society

I Consumer Debt Adjustment

- 1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.**

There is no law on judicial debt adjustment in Ireland.

- 2. If the answer to the preceding question was "no" : Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists?**

There are no proposals contained in the current Government Legislative Programme to introduce such a law.

- 3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?**

See question 1.

- 4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor eg. by reducing his or her responsibility for full payment?**

See question 1.

- 5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?**

See question 1.

- 6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?**

See question 1.

- 7. What debts are excluded from the discharge?**

See question 1.

8. **Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?**

See question 1.

II Debt Enforcement

9. **In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?**

In Ireland, Attachment of Earnings orders do not apply in civil debt cases.

However, an Attachment of Earnings order can be made in certain limited circumstances. A court may make an order ensuring that an employer or pension company deduct part of the wage or pension in the case of persons who

are subject to a maintenance order under the Family Law (Maintenance of spouses and children) Act, 1976

are liable to make contributions to family members/dependants under the Social Welfare Consolidation Act, 1993.

The power to attach earnings is limited to these provisions, both of which deal with financial obligations of persons in family situations.

10. **What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?**

Regarding maintenance order cases, the Family Law (Maintenance of Spouses And Children) Act, 1976 provides that the proportion of regular income that is to be left to the debtor is at the discretion of the judge.

11. **According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:**

- a) ordinary household goods
- b) personal objects
- c) tools
- d) means of transport
- e) other, what?

- 12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?**

In Ireland, responsibility for the execution of court orders is a matter for the State authorities. In criminal matters, An Garda Síochána is responsible and in certain civil matters, it is the responsibility of the Sheriff attached to the Court.

III Counselling on financial matters and credit information

- 13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangements?**

In Ireland, the Money Advice and Budgeting Services (MABS) provides assistance and advice to people with debt problems. It has over 50 offices throughout the country and is funded by the Department of Social and Family Affairs. MABS has a client base of 25,000 and works closely with the Free Legal Advice Centres (FLAC) in helping people with financial problems ranging from simple cases to cases of multiple and chronic debt.

- 14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?**

In Ireland there is no such system of registration based in law. The financial institutions operate on their own behalf through a credit information bureau which is non-statutory and subject to strict Data Protection law.

Ireland keeps a register of judgments at national level. These are cases in which a court gives judgment for the payment of a liquidated debt which remains unpaid at the date of registration. The register of Judgments is based on a 19th Century statute: 7&8 Vic C 90. The judgment remains on the register unless or until satisfaction of the debt is registered. These registers are searched by various credit institutions and on behalf of prospective purchasers of property. A Judgment search will cover the six years prior to the date of the search as in general a debt becomes statute barred after six years. Judgment Debts can also be registered in the Land Registry of Deeds as mortgage against the property of the debtor.

- 15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?**

The registers only cover debts in respect of which a court judgment has been obtained. Private credit institutions maintain registers of debts, but those records are not under the control of the courts.

Is a caution a criminal conviction?

No. But it is relevant in considering the offender for admission into the programme in the event of any future offence.

Will this affect me if I take a civil case?

The restorative caution is confidential and any admissions in the course of it cannot be used in any civil or criminal prosecutions.

Can I get compensation through this process?

This is a possibility but since the process is a voluntary one compensation may or may not feature in any agreement.

Does the offender have to engage in this process?

No. It is a voluntary process. He/she cannot be forced to take part.

Who will pay if I have travel expenses?

You will be reimbursed for any travel expenses that you incur when attending a restorative caution.

What did other victims think of Restorative cautions?

Over 90% of victims who took part said that they were happy with the process and would recommend it.

Where can I find out more information about this process?

From your local J.L.O., Victim Support or the Garda National Juvenile Office or see the Garda information leaflet on Restorative Justice

The Juvenile Liaison Officer dealing with this case is:

He/she may be contacted at :

Garda National Juvenile Office,
Harcourt Square,
Dublin 2

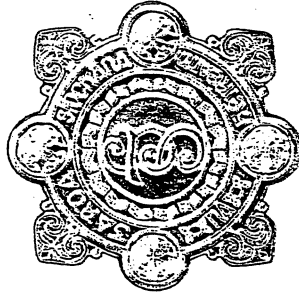
Ph. 01-6663812
Fax 01-6663827

Agecard@iol.ie

www.garda.ie

Restorative Justice

A Guide for Victims of Juvenile Crime



An Garda Síochána



Information Leaflet for Victims of Juvenile Crime

If you have been the victim of juvenile crime, you may be asked by the Juvenile Liaison Officer (J.L.O.) dealing with the case to outline how the incident affected you. In addition, where consideration is being given to dealing with the case by way of caution and placing the offender under Garda supervision, you may be invited to the caution. This leaflet is designed to help you, understand how the Gardai are dealing with the matter and its implications for you.

Introduction

Under the law, any person who commits an offence and who is under the age of 18 must be considered for inclusion in the Garda Diversion Programme. The Director of the Programme is a Garda Superintendent based at the National Juvenile Office. It is the Directors' function to decide if a child is suitable for inclusion in the Programme. If suitable, the offender receives either an informal or a formal caution instead of being prosecuted. Children who are given a formal caution are placed under Garda Supervision for a period of 12 months.

What is a Restorative Caution

In certain cases where a formal caution is being considered the victim of the offending behavior is invited to be present at the

caution. This is called a Restorative Caution and takes the form of a meeting which brings together all those affected by the crime. The meeting is chaired by a Juvenile Liaison Officer who has received specialised training and it is held at a venue which all parties are agreeable to. The length of the meeting varies depending on the numbers present but normally lasts about one hour.

What are the benefits for the Victim?

By being present you are given a voice and you will be invited to address the meeting, and if you wish you may tell how you were affected by the offending behaviour. You will get to say what it is that you would like to see happen in order to restore things to where they were prior to the offence.

You may like to bring someone to support you provided that the person you invite has met with the J.L.O. prior to the day of the caution. If desired, a representative from Victim Support could attend. The J.L.O. can invite any other person who he/she thinks may have a positive influence on the caution. In most cases the following people are present; the offender, his or her parents or guardians, the victim and his or her supporter(s), the J.L.O., another J.L.O. who will chair the caution and possibly the Garda who investigated the offence. The J.L.O. will tell you in advance, the names of those who will be present.



If you do not wish to meet the offender face to face you can wait in a separate room and your views will be presented by a J.L.O. or the investigating Garda and feedback of the progress of the meeting will be given to you. Alternatively, you could nominate another person such as a family member or friend, a member of victim support or other person to be present on your behalf or if you prefer you can express your views by submitting a letter, a tape or a video or you can have a telephone or web cam link up.

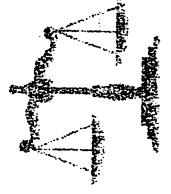
Some Questions that we have been asked.

If I do not engage in this process will the offender be charged?

The decision to caution or charge will not be affected by your decision to engage this process. Having taken all matters into consideration, this decision will be made by the Director.

Will the Director of the Programme get to hear how I feel about the case?

If you wish to have your views on this matter conveyed to the Director please inform the J.L.O.



Where will the meeting be held?

The restorative caution or conference can be held in any location agreeable to the parties directly involved. A requirement for favourable outcomes would be that the parties invited would feel safe and comfortable. Provided the parties are in agreement, such venues would include Community centres, Sports centres, Parish centres, Hotels, Garda stations etc.

What are the benefits to the victim?

Importantly, victims get a chance to be heard, to give their side of the story and to explain the full impact of the offence on them. They also get a chance to meet the offender, which may help them understand the reason for the offence and perhaps see that they were not singled out for attention. The encounter may also help them to overcome worries about possible future victimisation. While there are no guarantees as to the final outcome, they may also benefit in certain circumstances from financial compensation or other forms of restitution. In practice, the victim is often satisfied by a sincere apology for the harm caused and a reassurance that it will not happen again.

What are the benefits to the young person?

The restorative caution and conference provide an opportunity for offenders to give their side of the story and to accept responsibility for their actions. The Restorative approach then allows them to express genuine remorse and apologise directly to the victim and, where appropriate, to offer reparation.

Finally, it provides an opportunity to work with those who are most concerned for their welfare, to address their actions and identify ways and means to avoid a repetition. Overall, they get a unique chance to be re-integrated into their community.

What if I have more questions?

The person organising the Restorative Justice Conference/Caution will call and discuss the incident with the parties in advance. He or she will be happy to answer any further questions you may have.

Restorative Justice

Provision for using Restorative Justice practices are contained in the proposed Children Act.

How to Make contact

Garda National Juvenile Office,
Harcourt Sq,
Dublin 2.

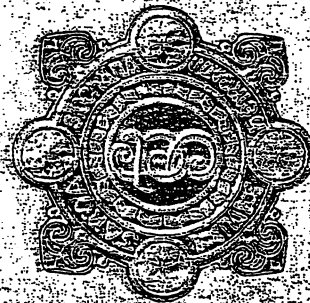
Call 01 666 3831/32/33/34

Further information available on the
Garda Web Site at: www.garda.ie

YOUR JUVENILE LIAISON OFFICER IS:



RESTORATIVE JUSTICE



An Garda Síochána



Information Leaflet on Restorative Justice

What is Restorative Justice?

Restorative Justice is a voluntary process whereby the victim of a crime and the young offender, by consent, are enabled to participate actively in the resolution of matters arising from a crime. Restorative Justice takes place with the help of an impartial third party (mediator/facilitator)

Restorative Justice, as it is practiced by An Garda Síochána, can involve:

1. **A Restorative Caution**, where the victim of a crime is invited to attend a Garda caution. The young person will previously have accepted responsibility for their criminal behaviour that resulted in harm to the victim.
2. **A Conference**, is a decision-making process. It may formulate a plan which will seek to repair the harm caused to the victim, identify the issues which led to the incident, and seek to prevent further offending behaviour.

What Does Restorative Justice seek to achieve?

Restorative Justice seeks to balance the legitimate concerns of the victim, the community, and the need to reintegrate the offender into society. The Restorative Justice process does not concern itself with judging or blaming. Restorative Justice is **not** a judicial process.

Who can be involved?

All those taking part in a Restorative Justice process do so **voluntarily**. As a minimum, participants should include the young person and his or her family, and the victim. Any person, who can positively contribute to the process, may be invited by either the victim or the young person. The process is organised by a trained mediator/facilitator, who is generally a **Garda Juvenile Liaison Officer**. The involvement of any person in a conference will be discussed between the mediator, the young person, and the victim in advance, and will be subject to the agreement of all parties. Examples of persons invited would include victim support persons, teachers, social workers, youth workers etc.

What is the role of the mediator / facilitator?

The mediator is responsible for ensuring:

- The meeting takes place in a non-threatening environment.
- All present are taking part on a voluntary basis.
- Everyone is given ample opportunity to relate his or her experiences.
- That all steps are taken to help the meeting come to a conclusion which is deemed to be fair.

What is the role of people invited to the meeting?

The role of invited persons will depend on their relationship to the people involved in the incident, which gave rise to the meeting. Some participants may be there as a support to someone directly involved. Others participants give information which may help those involved to make an informed decision. Persons invited will be asked to contribute on an open and honest basis, relating the facts as they know them.

How are decisions made at the meeting?

Decisions are made by consensus at the meeting. Those present should agree that the decision is fair. During the meeting, private time may be afforded to any of the parties involved. Decisions are made by the people directly involved in the incident. The facilitator may help the parties to reach agreement if specifically requested to do so. The content and terms of any agreement, are matters for the parties directly involved to agree at the meeting.

Will privacy be respected?

The content of a meeting, and any agreement reached are confidential and will not be disclosed to any person without prior permission of those directly involved.

ITALY

Questionnaire 1.- The social mission of the criminal justice system.

Answers to Questions 1, 2 and 3

In recent years, interest in remedial justice and protection of the victim has developed considerably both at a national and especially international level, where the production of documents, directives and resolutions has been particularly productive.

In Italy, it is now some years since law provisions on the protection of victims, remedial justice and criminal mediation have been introduced, although these laws are not completely exhaustive.

In respect of the stage of enforcement of a sentence imposed on adult convicted persons, Law no. 354 of 26 July 1975, Article 47 (7) (as amended by Law no. 663 of 10 October 1986 reads that: "The report (setting forth the conditions) shall also prescribe that the person entrusted to the social service will do his/her utmost for the victim of the offence and duly fulfil his/her family obligations".

The original text of paragraph 7 mentioned above has been thoroughly changed and the original wording: "may also prescribe" has been replaced by "shall also prescribe". That clearly shows how the legislator has wanted to recover the full mandatory nature of the rule.

In respect of such law provision and the connected need to go more in detail into the subject matters concerning remedial justice, it has been considered as appropriate to set up an ad-hoc working panel made up of staff from the Penitentiary Administration and external experts, with the aim to work out guidelines to ensure, within the ambit of the enforcement of a criminal sentence imposed on adults, the adoption of uniform remedial justice models in line with the Recommendations of the United Nations and the Council of Europe. The said panel has, from the start, kept account of

Article 27, paragraph 1, of Presidential Decree of 30 June 2000: "Regulation governing the Penitentiary System and the Measures Restricting and Depriving Personal Liberty", which provides that when examining the personality of inmates "...considerations on the effected anti-legal conducts, the reasons and negative consequences on the person concerned and the possible acts for remedying the consequences of the offence, including the compensation due to the victim" should also be taken into account.

Furthermore, the victim's right to privacy and his/her intent to take part or not to take part in remedial/mediation proceedings should be protected. The fact that a victim "evades" mediation and criminal settlement interventions does not hold harmless the author of the crime from his commitment to remedy, as prescribed by Article 47 of the Penitentiary Law. Non compliance could render the alternative measure ineffective.

As to proceedings falling under the competence of the Justice of the Peace, Article 29, paragraph 4 of Law no. 274/2000 (attributing jurisdiction over criminal matters to the Justice of the Peace) expressly envisages that a judge can postpone a hearing to enable the conciliation of the dispute.

The inspiring rationale behind this new lay judge in our legal system is to foster the conciliation between the parties as much as possible and to get to the imposition of a criminal sanction as less as possible.

The rules governing Justices of the Peace have also introduced two alternative procedures to a trial, without resorting to the imposition of a criminal sanction, even when there is such evidence as to exclude acquittal. These procedures are: "the decision not to prosecute in view of the not serious nature of the act" (Article 34 of Legislative Decree 274/2000) and "the extinction of the offence following remedial conducts" (Article 35 of Legislative Decree 274/2000).

In the first case, a judge when making a decision has to weigh both the minor damage or danger caused to society by the offender through his conduct and the occasional nature of the act and the offender's degree of guilt.

In this case a judge is formally entrusted with assessing such conflicting interests and need for protection, as well as an adequate satisfaction for the victim.

In the second case, it is to the judge's discretion to assess the compensation of the damage and the elimination of the noxious and dangerous consequences of the damage, focusing particular attention on the effective satisfaction of the victim.

The trial, in these cases too, always ends with a judgement issued by the Judge and, should the conciliation have been successful, the offence is declared extinguished if the actual compensation of the damage caused by the offence has been proven.

With respect to criminal proceedings against minors, Presidential Decree n. 448 of 22 September 1988, Article 28 (Approval of provisions on criminal trials against juvenile defendants) provides for a particular procedure called "suspension of the trial and granting of a trial period".

In cases where the personality of the youth has to be considered, the judge orders (after having heard the parties) the suspension of the trial, for a period of time which, on the basis of the seriousness of the offences, cannot exceed three years. By this order of suspension, a judge entrusts the youth to the juvenile services of the Justice Administration to conduct the appropriate observation, treatment and support activities, in cooperation with the local services as well. The intervention project should expressly lay down "the implementation procedures aimed, if any, to remedy the

consequences of the offence and promote the conciliation of the youth with the victim" (Article 27 of Legislative Decree no. 272 of 28 July 1989, embodies the implementation, coordination and transitional rules of the aforesaid decree, on the trial against juvenile defendants).

By the same order, a judge may set conditions aimed at remedying the consequences of the offence and promoting the conciliation of the youth with the victim of the offence.

Once the term of suspension has expired, the judge fixes a new hearing where, if the trial period has been successful, he/she declares the offence extinguished by issuing a judgement. Should the trial period not be successful, the trial will take place.

Support to the victims

Answers to questions 4 and 5.

In the Italian legal system there are many laws envisaging the setting up of solidarity funds with the aim to compensate the victims of some kinds of especially serious offences against the person and the property. The financing of such programmes is borne by the State, which by law has to dedicate a special item of its budget to the funding of these programmes.

In this respect, mention is made of:

- the victims of road traffic offences: Law of 24 December 1969;
- classes of civil servants and citizens who became victims while exercising their duties or victims of terrorist acts: Law no.466 of 13 August 1980;
- the victims of terrorism and organised crime: Law no. 302 of 20 October 1990; Law no 407 of 23 November 1998; Presidential Decree no. 510 of 28 July 1999; Law no. 51 of 22 December 1999; Presidential Decree no 284 of 28 May 2001;

the victims of extortion and usury: Law no 172 of 18 February 1992; Law no. 468 of 18 November 1993; Law no 108 of 7 March 1996; Presidential Decree no. 51 of 29 January 1997; Law no 44 of 23 February 1999; Law no. 414 of 12 November 1999.

Rehabilitation of offenders

Answers to questions 6 and 7

By Decree of 5th May 2004, a general Directive was adopted by the Minister of Justice on the administrative activity and management for the year 2004 which comprises 97 Enforcement Action Plans - *PEA*.

The above *PEAs* also include a study on the interventions effected by the Social Services for Adults - *CSSAs* - vis à vis convicts subject to external sentence enforcement. This study also deals with the phenomenon of the repetition of offences. The research is aimed at analysing the reports and interventions implemented by the *CSSAs* and the social and health territorial services participating in the rehabilitation programmes for convicts subject to alternative measures, as well as at assessing the effectiveness of such rehabilitation activities. The aims of the study are the following:

- to improve rehabilitation activities;
- to identify different types of activities for different categories of convicts;
- to develop an analysis model for the Directorate General for the purposes of assessing the use of resources and the achieved results.

The study is aimed at providing further details on the phenomenon of the repetition of offences in respect of convicts subject to alternative measures who have benefited from network activities (*CSSAs* and territorial services).

Remedial justice and groups of offenders with specific problems, in particular minors

Answers to questions 8 and 9

As to **alcoholists and drug-addicts**, the final provisions of Presidential Decree no. 309/90 (consolidated text on drugs), by referring to subsequent special laws, envisage and govern the "funding of programmes and granting of contributions and benefits... for the purposes of recovering drug addicts and alcoholists".

On the basis of the above legislation, the Department for Penitentiary Administration of the Ministry of Justice has launched a number of initiatives with a view to improving the quality of social work, particularly vis à vis drug addicts and alcoholists amounting to more than 50% of the overall number of convicts. Such initiatives include e.g. scholarships granted to social assistants acting as co-ordinators and directors of social services within therapeutic communities for drug addicts (1994); testing of work scholarships to be granted to drug addicts subject to alternative measures to custody (1993); computerisation of CSSAs (1995); setting up of an information system on the social and health resources and the resources of the private social sector (1996).

The implementation of the above programmes has improved the quality of the work performed by the CSSAs. In 1998, a working group was set up within the Department for Penitentiary Administration on the "co-operation of social services in the treatment of drug addicts in institutions or divisions imposing mitigated custody, and in the treatment of convicts subject to external sentence enforcement".

The remedial role of courts and prisons

Answer to question 10

The Superior Council of the Judiciary (*Consiglio Superiore della Magistratura - CSM*) regularly organises training courses both at a central level, in its seat located in Rome, and at a decentralised level, in the districts of each court of appeal. Such training courses can be attended both by judges and public prosecutors. Some of these courses may be focused on the subject matter of remedial justice but there is no obligation or systematic approach in this respect.

"Seeking legal Solutions to Debt problems in a Credit Society"

Part I Consumer Debt Adjustment

Answers to question # 1

In Italy there is not a law on consumer debt adjustment in the sense explained in the document of the Finnish Ministry of Justice. Besides, from the said document it emerges that during the 1990s, Italy has not adopted any laws on this matter.

Answer to question # 2

We do not know if a possible relevant bill has already been prepared, drafted or submitted to Parliament.

Answers to questions # 3-4-5-6-7-8

We do not have any elements able to give useful information in this respect.

The Office for Legislative Matters will be able to better answer these questions (The said Office was one of the addressees of the letter dated Sept. 13, 2004, file no. 145/2004 sent by the Office for International Affairs of this Ministry).

Part II Debt Enforcement

Answer to question # 9

The Italian law provides that wages, pension or other regular income (allowances, benefits, pays and earnings) of employees in the public and private sectors may be garnished up to 1/5, computed after deductions, for all types of credit of the debtor, be he/she still an employee in active service or a retired person.

This is the result of a ruling of the Constitutional Court dated Nov. 20th-Dec. 4th 2002, no. 506 which ruled that the laws establishing that the above-mentioned types of income were subject to partial garnishment only for particularly specified credits (such as alimony claims, tax claims, working activity-related claims for debts towards bodies, companies or firms of which the debtor was an employee) were unconstitutional, whereas all the other credits were absolutely not subject to garnishment.

Answer to question # 10

The proportion which has to be left to the debtor amounts to 4/5 of his/her earnings, a proportion which the law considers as necessary for his/her fundamental life needs.

Answer to question # 11

The Italian law establishes a variety of goods as being absolutely or relatively exempt from garnishment in case of levying of execution and which the debtor is consequently allowed to retain. The relevant provisions can be found in the Code of Civil Procedure (Articles 514 and 515); in the bankruptcy law (Article 46) and many other laws.

The same exemption from garnishment concerns a series of credits of the debtor towards third parties (Article 545 of the Code of Civil Procedure and special laws).

The following goods of the debtor are absolutely exempt from garnishment, as established by Article 514 of the Code of Civil Procedure:

- a) ordinary household goods
- b) personal objects
- c) household and kitchen tools
- d) sacred objects and objects used for the practice of religious rites
- e) tools, objects and books used by the debtor to practice his/her profession, craft or trade, except for the furniture intended for trade firms subject to statutory lien (Article 2759 of the Civil Code) for income tax (IRPERF), corporation tax (IRPEG) and local tax on earnings (ILOR)
- f) other goods specifically mentioned.
- g) means of transportation which are part of State aircraft (Article 1057 of the Navigation Code).

Means of transportation privately owned may be unlimitedly garnished, except for those used for public transport (for which a ministerial authorization is required) or those intended for the transportation of people or things for profit, ready to set off or during navigation.

Answer to question # 12

In Italy, the authority responsible for execution is the execution judge attached to each Court [Tribunale] during the phase of enforcement

proceedings set out in Book III of the Code of Civil Procedure, whereas bailiffs of the N.E.P. offices attached to the Courts [Tribunali] or Courts of Appeal [Corti d'Appello] are responsible for the phases involving the practical operations of garnishment, levying of execution, enforcement by delivery or release and enforcement of obligations to do or not to do something.

Part III

Answer to question # 13

In Italy, counselling on debt management is part of the generic support offered by credit institutions to their clients during the granting of loans payable by regular instalments over a long period of time. The person responsible for this service is usually an official working in this field.

Answer to question # 14

In Italy, defaults in payments are registered only for specific instruments of credit, such as bill of exchange, promissory notes and cheques. They are registered on a computerized registry – in each Province - by the respective Chamber of Commerce, Industry, Crafts and Agriculture. The general public has access to the relevant site.

The registration is preceded by the protest of the instruments of credits by authorized public officials and by the setting up of a list forwarded to the above-mentioned Chambers of Commerce on a regular basis by the Courts' [Tribunali] Chief Justices.

All this is in compliance with Royal Decree no. 1669 dated Dec. 14, 1933, of Royal Decree no. 1236 dated Dec. 21, 1933, of law no. 77 dated Feb. 12, 1955 and subsequent modifications and supplements, of law no. 235 dated Aug. 18, 2000, as well as of Decree of the Ministry of Industry, Trade and Crafts no. 316 dated Aug. 9, 2002.

Protests are kept on the computerized registry for 5 years starting from the date of entry.

Answer to question # 15

The said registry does not cover credit in general; in addition to protests, it covers operations which are ancillary to the official publication of the list of protests, such as decrees of the Court [Tribunale] Chief Justice for the cancellation or suspension of publication of protests and all the other related measures issued by the judicial authority, among which are the decrees of rehabilitation [of debtor] or revocation of rehabilitation [of debtor] issued against protested debtors.

Parte I): Risanamento dei debiti dei consumatori

Quesito 1 –

L'Italia non ha una legge sul risanamento dei debiti intesa ai sensi di quanto indicato nel contesto della nota predisposta dal Ministro della Giustizia della Finlandia.

In tale nota, peraltro, si dà atto che nel corso degli anni '90 l'Italia non ha adottato alcuna legge al riguardo.

Quesito 2 –

Non risulta che in Italia sia stata predisposta una legge sul risanamento dei debiti in questione e si ignora se sia in fase di preparazione o sia stato già redatto e presentato in Parlamento un disegno di legge in materia.

Quesiti 3-4-5-6-7-8 –

Non si è in possesso di alcun elemento che consenta di potere fornire utili informazioni al riguardo.

A tali quesiti potrà meglio rispondere l'Ufficio Legislativo che è uno degli uffici destinatari della nota in data 13 settembre 2004, prot. 145/2004, predisposta e inviata dall'Ufficio Coordinamento Attività Internazionale di questo Ministero

Parte II)

Quesito 9 –

Per il diritto italiano i salari, le pensioni e le altre entrate regolari (assegni, indennità, paghe e compensi equivalenti alle retribuzioni ecc.), dei dipendenti pubblici e privati sono attualmente pignorabili fino alla concorrenza di un quinto, valutato al netto di ritenute, per tutti i tipi di credito di cui sia debitore il lavoratore in attività di servizio o pensionato. Ciò a seguito della decisione della Corte Costituzionale in data 20 novembre – 4 dicembre 2002 n. 506 che ha dichiarato incostituzionali le norme di legge che stabilivano la parziale pignorabilità dei suddetti beni soltanto per singoli crediti particolarmente qualificati, quali ad esempio quelli alimentari, tributari, derivanti dal rapporto di impiego o di lavoro per debiti verso enti, aziende o imprese da cui era dipendente il debitore, mentre restavano assolutamente impignorabili per tutti gli altri crediti.

Quesito 10 -

Al debitore deve essere lasciata libera una percentuale pari ai quattro quinti delle entrate, ritenuta per legge indispensabile al fine di assicurargli mezzi adeguati rispetto alle sue esigenze fondamentali di vita.

Quesito 11 -

Nei diritto italiano sono molti i beni che la legge dichiara assolutamente o relativamente impignorabili in caso di esecuzione forzata e che il debitore può quindi continuare a conservare con sé. Le relative disposizioni sono contenute nel codice di procedura civile (articoli 514 e 515) nella legge fallimentare (articolo 46) e in numerose altre leggi.

Analoga impignorabilità riguarda una serie di crediti del debitore verso terzi (articolo 545 c.p.c. e leggi speciali).

Nella impignorabilità sopra indicata rientrano in modo assoluto i seguenti tipi di beni del debitore così come elencati nell'articolo 514 del c.p.c.:

- a) beni domestici ordinari
- b) oggetti personali
- c) utensili di casa e di cucina
- d) le cose sacre e quelle che servono all'esercizio del culto
- e) gli strumenti, gli oggetti e i libri indispensabili per l'esercizio della professione, dell'arte o del mestiere del debitore, salvo che per i mobili destinati all'esercizio di imprese commerciali soggette a privilegio legale (articolo 2759 cod. civ.) per le imposte IRPEF, IRPEG e ILOR
- f) altri beni singolarmente indicati
- g) i mezzi di trasporto facenti parte degli aereomobili di Stato (art. 1057 codice della navigazione).

I mezzi di trasporto di proprietà privata sono illimitatamente pignorabili, salvo quelli in servizio per il trasporto pubblico (per i quali occorre l'autorizzazione ministeriale) o

14

quelli addetti a trasporto di persone o cose a fine di lucro pronti a partire o in corso di navigazione.

Quesito 12 –

In Italia responsabile per l'esecuzione dei crediti è il giudice dell'esecuzione costituito presso ciascun Tribunale, allorchè la procedura esecutiva si trovi nella fase relativa al processo di esecuzione forzata di cui al libro terzo del codice di procedura civile. E' invece l'Ufficiale Giudiziario dell'Ufficio N.E.P. costituito presso i Tribunali o le Corti di Appello, per le fasi relative alle operazioni materiali di pignoramento, di espropriazione forzata, di esecuzione per consegna o rilascio e per quella degli obblighi di fare o non fare.

Parte III)

Quesito 13 –

In Italia i servizi di consulenza sull'indebitamento rientrano nel servizio di assistenza che in maniera generica gli istituti di credito forniscono ai propri clienti nella fase di concessione di mutui estinguibili con pagamenti periodici rateali di lunga durata. La gestione di tale servizio e di solito affidata ad un funzionario del settore.

Quesito 14 –

In Italia gli inadempimenti dei pagamenti sono registrati quando riguardano speciali titoli di credito, quali cambiali, vaglia cambiari e assegni bancari. La registrazione viene effettuata attraverso il registro informatico tenuto presso le sedi di ciascuna Provincia dalle singole Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura. L'accesso al relativo sito è pubblico. La registrazione è preceduta dal protesto dei titoli elevato ad opera di pubblici ufficiali autorizzati e dalla formazione di un apposito elenco trasmesso periodicamente dai Presidenti dei Tribunali alle anzidette Camere di Commercio.

Mf

Ciò ai sensi del R.D. 14.12.1933 n. 1669, del R.D. 21.12.1933 n. 1236, della Legge 12.2.1955 n. 77 e successive modificazioni e integrazioni, della legge 18.8.2000 n. 235, nonché del decreto del Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato n. 316 del 9.8.2002.

Le notizie dei protesti sono conservate nel registro informatico per la durata di 5 anni dalla data di iscrizione.

Quesito 15 -

Il registro suddetto non copre tutte le operazioni di credito in generale ma registra, oltre alla levata del protesto, le operazioni accessorie alla pubblicazione ufficiale dell'elenco dei protesti, quali i decreti del Presidente del Tribunale di cancellazione o di sospensione della pubblicazione dei protesti e tutti gli altri provvedimenti in materia emessi dalla autorità giudiziaria, tra cui i decreti di riabilitazione e di revoca della riabilitazione emessi nei confronti dei debitori protestati.

MF

LATVIA

Questionnaire 1

1. *IS THERE A MEDIATION IN ACTION IN YOUR COUNTRY? WHAT IS ITS SCOPE? DOES IT HAVE LEGAL RECOGNITION? HOW IS IT FINANCED?*

There are no mediation programs currently in action, however draft criminal procedures provides a mediation process in the criminal justice system. Additionally, the statute of the *State Probation Service* lists the organisation of mediation programs as a part of the services mandate.

2. *ARE THERE OTHER MECHANISMS TO THIS END APPLIED IN YOUR COUNTRY? IF, YES, PLEASE SPECIFY.*

The existing criminal code provides prosecutor facilitated mediation, but this process is focused on an offender and does not always involve a victim in the discussion.

3. *WHAT ARE THE MAIN OBSTACLES HAMPERING PROGRESS IN THIS RESPECT?*

Progress is hampered by limited local experience and expertise, and by unfinished penal and justice system reforms. However, research of the mediation process is ongoing and new mediation projects are in development.

4. *WHAT KINDS OF VICTIM SUPPORT MECHANISMS RECEIVE PUBLIC FINANCIAL SUPPORT?*

Victim support mechanisms and programs fall under the jurisdiction of the *Ministry of Interior* and thus are not part of our competence. As reforms are completed there will be increased cooperation between the two departments in ensuring that victims receive the necessary support services.

5. *DO SUCH MECHANISMS OR PROGRAMMES RECEIVE PUBLIC FINANCIAL SUPPORT? DO THEY HAVE LEGAL RECOGNITION?*

Within the framework of actions carried out by the *Ministry of Interior*, victim support programs do receive public financial support and legal recognition.

6. *WHAT KINDS OF PROCEDURES OR PROGRAMMES INTENDED TO PREVENT RE-OFFENDING AND TO IMPROVE THE REINTEGRATION OF THE OFFENDER INTO SOCIETY HAVE BEEN INTRODUCED IN YOUR COUNTRY? COULD YOU RECOMMEND SOME OF THESE TO BE ADOPTED ALSO BY OTHER COUNTRIES?*

Currently, Latvian prisons offer social rehabilitation programs to offenders. These programs offer training, education and rehabilitation. The probation

service works to reintegrate in society, those who have been recently released from prison.

There are over 50 programs, nation wide, that work towards the rehabilitation and reintegration of recently released offenders. The programs are currently under review with the goal of creating a single universal program out of various models and approaches. Latvia's current halfway house system is operated by the *State Probation Service* and work is underway to improve and expand the system within the context of current reforms.

From our point of view the use of halfway houses is of great benefit to the reintegration process and can be used also in other countries that are developing probation and restorative justice systems.

7. *WHAT ARE THE MAIN OBSTACLES HAMPERING PROGRESS IN THIS RESPECT?*

The following obstacles hamper progress in developing better reintegration procedures and programs:

- unfinished penal and justice system reforms;
- limited practical experience with the current system (one year);
- lack of public awareness of the reintegration process and restorative justice;
- insufficient resources for implementation of current policies.

8. *IN YOUR COUNTRY, HAVE YOU INTRODUCED SPECIAL REINTEGRATION PROCEDURES OR PROGRAMMES FOR OFFENDER GROUPS WHO MAY BE FACED WITH PARTICULAR PROBLEMS, SUCH AS JUVENILES, ETHNICALLY SPECIFIC GROUPS, SUBSTANCE ABUSERS AND IMMIGRANTS?*

JUVENILE OFFENDERS

The *State Probation Service* is in charge of implementing juvenile offenders' sentences. Private sector and voluntary organisations are funded by the *Ministry of Justice*. Such organisations can take custody of juveniles during the pre-trial period and thus reduce youth exposure to prisons. These organisations also perform work related to rehabilitation and reintegration of juvenile offenders once they have completed their sentence. However, such services are becoming the responsibility of the probation service with the aim of streamlining the process.

ETHNICALLY SPECIFIC GROUPS

The *Ministry of Justice* currently does not fund or operate any programs that are aimed directly ethnically specific groups. However, the Latvian *Ministry of*

Welfare provides integration and other support services to the *Roma* (Gypsy) population.

SUBSTANCE ABUSE

The *State Probation Service* provides funds to private sector organisations that offer rehabilitation services to recently released offenders who are substance abusers. The released offender must sign a contract with the *State Probation Service* that states that they will not abuse drugs or alcohol. In return the offender has access to rehabilitation centre and other reintegration services.

9. WHAT ARE THE MAIN OBSTACLES HAMPERING PROGRESS IN THIS RESPECT?

The following obstacles hamper progress in developing better reintegration procedures and programs:

- programs related to juvenile offenders are being reformed and are not yet fully functional;
- there is a lack of cooperation between institutions that deal with youth;
- no single government department is responsible for the full process of reintegrating juvenile offenders into society;
- there is a lack of public awareness about the issues related to these particular offender groups;

10. IN YOUR COUNTRY, ARE THE JUDGES AND PROSECUTORS SYSTEMATICALLY TRAINED ON THE JOB IN ORDER TO CREATE AN AWARENESS OF THE ROLE OF THE COURTS IN RESTORATIVE JUSTICE?

Currently, no job training is offered to prosecutors and judges that would improve their awareness of the role of the courts in restorative justice. However, private sector organisations offer seminars and conferences for the purpose of improving such awareness.

Questionnaire 2

1. IS THERE A LAW ON JUDICIAL DEBT ADJUSTMENT IN YOUR COUNTRY? IF SO, WHEN WAS IT ACTED? PLEASE GIVE THE TITLE OF THE LAW.

There is no law on judicial debt adjustment in Latvia.

2. IF THE ANSWER TO THE PRECEDING QUESTION WAS "NO": ARE THERE ANY PLANS TO PREPARE A LAW ON DEBT ADJUSTMENT? PLEASE ANSWER THE FOLLOWING QUESTION ON THE BASIS OF THE DRAFT LAW, IF ONE EXISTS.

There are no initiatives concerning the law on judicial debt adjustment at the present moment. The creditor together with the debtor can agree on debt adjustment, but law does not determine it.

3. DOES THE DEBT ADJUSTMENT PROCEDURE COVER PERSONS WHOSE DEBTS DERIVE FROM THE OPERATION OF A BUSINESS?

The procedure and coverage of debt adjustment depends on the creditor, whether it is accepted by him or not. The possibility of debt adjustment can be determined in the credit agreement.

4. DOES THE DEBT ADJUSTMENT GRANTED TO THE DEBTOR HAVE SOME CONSEQUENCES TO THE STATUS OF THE GUARANTOR E.G. BY REDUCING HIS OR HER RESPONSIBILITY FOR FULL PAYMENT?

The most common practice is that the creditor turns to the guarantor only in the situation when the debtor is unable to repay the credit according to the plan or debt adjustment.

5. IS A PAYMENT PLAN MANDATORY IN YOUR COUNTRY FOR DEBT ADJUSTMENT? IF SO, WHAT IS THE USUAL DURATION OF THE PLAN? HOW ARE THOSE DEBTORS TREATED WHO HAVE NO PAYMENT CAPACITY AT ALL?

The legislation does not determine that there should be a payment plan for debt adjustment, it depends on the creditor. Most creditors determine that a payment plan is mandatory.

6. IN YOUR COUNTRY, IS IT POSSIBLE FOR A NATURAL PERSON TO OBTAIN A DISCHARGE OF DEBTS WITHOUT A PAYMENT PLAN OR OTHER OBLIGATION TO PAYMENT?

The legislation does not determine whether it is possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment. The creditor himself can arrange those provisions.

7. WHAT DEBTS ARE EXECUTED FROM THE DISCHARGE?

The legislation does not determine any debts, which are executed from the discharge.

8. IS IT POSSIBLE FOR A DEBTOR UNDERGOING DEBT ADJUSTMENT TO KEEP THE DWELLING THAT HE OR SHE OWNS?

The legislation does not determine that it would be possible for a debtor to keep his dwelling if it is the pledge for the credit.

For more detailed information concerning the things, which can be kept during levy, see the answer to the question 11.

9. IN YOUR COUNTRY, ARE THE WAGES, PENSION OR OTHER REGULAR INCOME OF THE DEBTOR SUBJECT TO GARNISHMENT?

According to the legislation wages and pensions can be the subject to garnishment (this is provided by the Labour Law, Law on State Pensions and the Civil Procedure Law).

Law on State Pensions determines that deductions from state pensions can be made according to the decision of the court or other institutions (officials), which are carried out according to the provisions of the law on executions of court decisions. Deductions from the state pensions should be calculated from the sum, which is received by the beneficiary. The total sum of deduction cannot exceed 50 per cent of the pension. Deductions from the pension of invalidity can be carried out on the sum, which exceeds the allowance of the state social security.

Information on deductions from wage is included in the answer to the next question.

10. WHAT PROPORTION OF THE REGULAR INCOMES TO BE LEFT TO THE DEBTOR OR IS THERE SOME KIND OF PERIODICAL LIMITATIONS IN GARNISHMENT?

Provisions of the Labour Law determines that the total amount of all deductions may not exceed 20 per cent, while in special cases provided for by the Civil Procedure Law, 50 per cent of the monthly work remuneration payable to the employee. In any case, the minimum monthly salary shall be maintained for the employee. The restrictions specified in Paragraph one of this Section shall not apply to the recovery of means of support for the maintenance of minor children. If the deductible amount is insufficient to satisfy all claims, the sequence specified by the Civil Procedure Law for the satisfaction of several claims shall be complied with. It is prohibited to make deductions from severance pay, compensation for expenses of an employee and other amounts payable to an employee against whom attachment proceedings in accordance with the Civil Procedure Law may not be brought.

11. ACCORDING TO YOUR LEGISLATION, IS THE DEBTOR ALLOWED TO RETAIN THE FOLLOWING DESPITE THE LEVYING OF EXECUTION:

YES; YES, IN PART; NO

- a) ORDINARY HOUSEHOLD GOODS*
- b) PERSONAL OBJECTS*
- c) TOOLS*
- d) MEANS OF TRANSPORT*
- e) OTHERS, WHAT?*

The legislation (Civil Procedure Law) determines that the following property and articles, which belong to a debtor or constitute the debtor's part in joint property shall not be subject to the directing of recovery pursuant to execution documents:

1. Domestic equipment and household articles, and clothing required for the debtor, his or her family members and persons who are dependent on the debtor:
 - 1) clothing, footwear and underwear necessary for everyday wear;
 - 2) bedding, bedclothes and towels;
 - 3) kitchen utensils and tableware which are required for everyday use;
 - 4) furniture - one bed and chair for each person, as well as one table and one wardrobe per family; and
 - 5) all children's articles.
2. Foodstuffs in the home in the amount required for the maintenance of the debtor and his or her family members for a period of three months.
3. Money in the amount of the minimum monthly wage for the debtor, each member of his or her family and persons dependent on the debtor.
4. One cow or goat and one pig per family, and feed in the amount required until new feed is gathered or until the livestock are taken to pasture.
5. Fuel required for preparing food for the family and for heating of the living premises during the heating season.
6. Books, instruments and tools required for the debtor in his or her daily work, providing the means needed for maintenance.
7. Agricultural stock, that is, agricultural tools, machinery, livestock and seed required for the farm, together with the amount of feed required for the maintenance of livestock of the relevant farm until a new harvest. What agricultural tools, how much livestock and what amount of feed are to be regarded as necessary shall be determined by instructions of the Minister of Agriculture.

8. Movable property which in accordance with the Civil Law is recognised to be an appurtenance to immovable property - separately from such immovable property.

9. Houses of worship and ritual articles.

12. IN YOUR COUNTRY, IS THE AUTHORITY RESPONSIBLE FOR EXECUTION THE COURT, A STATE ADMINISTRATIVE AUTHORITY OR A PRIVATE ENTITY?

Law on Bailiffs determines that sworn bailiffs shall perform the execution of adjudications of the court and other institutions, as well as other activities prescribed by Law on Bailiffs. Sworn bailiffs are persons belonging to the court system assigned to regional courts and perform the duties prescribed by laws thereto.

13. IS COUNSELING ON FINANCIAL MATTERS AND DEBT MANAGEMENT ARRANGED IN YOUR COUNTRY? IF SO, WHO IS RESPONSIBLE FOR ITS ARRANGEMENT?

There is no legislation in Latvia concerning the constellation on financial matters and debt management; it is left upon the institutions which provide credits.

14. IN YOUR COUNTRY, ARE DEFAULTS IN PAYMENT REGISTERED ON A NATIONAL LEVEL? IF SO, ARE SUCH REGISTERS BASED ON LAW? PLEASE GIVE THE TITLE OF THE LAW. FOR HOW LONG OF A PERIOD ARE DEFAULTS IN PAYMENT REGISTERED?

Section 106 Paragraph 4 of the Credit Institution Law determines that the preparation and functioning of a register of debtors of credit institutions by a credit institution in accordance with the regulatory directives and regulations of the *Bank of Latvia* shall provide information to the *Bank of Latvia* regarding the debtors of the credit institution and the fulfillment of their commitments.

Paragraph 5 states that the *Bank of Latvia* has the right to provide the information referred to in Paragraph 4 of this Section to credit institutions and the *Finance and Capital Market Commission* in accordance with the regulatory directives and regulations of the *Bank of Latvia*.

The decision of the *Bank of Latvia* on Register of debtors was adopted on the 16th January 2003.

15. DO THE REGISTERS COVER ALSO CREDIT IN GENERAL, I.E. WHERE NO DEFAULTS IN PAYMENTS OCCUR?

Banks (registered in Latvia and the branches of foreign banks in Latvia) should provide information to the register of debtors, if the debtor:

1. has allowed/admitted the delay of payment for more than 60 days as it is determined in the credit agreement, when the payment sum is not less than 100 LVL or the appropriate equivalent in the foreign currency;
2. the requirements of Article 73 of the Credit Institution Law has been breached;
3. has allowed other relevant (according to the evaluation of the bank) breaches of the credit agreement (including, if the bank has materialize the credit pledge to cover obligations, obligations are taken over by the guarantor etc.).

According to the information provided by the bank, the record is included in the register, which contains information on debtor and the credit provided for him and which is supplemented with information on delay of the payments or other relevant breaches of the credit agreement.



REGIERUNG DES FÜRSTENTUMS LIECHTENSTEIN

Questionnaire 1:

Mediation

1. In Liechtenstein there is no criminal law mediation in action at the moment. But there is a draft bill which follows the Austrian model of the so called „diversion“. The center of this rather extensive project is a victim-offender mediation with a restorative nature.
2. In accordance with the draft bill it is provided that the offender can be instructed to do social work in order to avoid conviction. Cases may also be dismissed under probation.
3. There are no obstacles. Liechtenstein is in the tradition of having gradually taken over the criminal law system of Austria. Still structural differences in the administrative criminal law have caused a certain delay of the diversion project in Liechtenstein.

Victim Support

4. In Liechtenstein victim support is a very important topic. There is an extensive legislative project which shall guarantee support and help for crime victims. It is divided in three parts. The first part, which modernized the Criminal Code (Strafgesetzbuch;

StGB), LGBI. 1988 Nr. 37, with regard to sexual offences, has already come into force. The second part, the amendment of the Code of Criminal Procedure (Strafprozessordnung; StPO), LGBI. 1988 Nr. 62, by establishing the possibility of contradictory hearings of (younger) victims, will come into force on 1 January 2005. Finally the third and most important part of the project is the creation of a law concerning victim support. A draft bill already exists, which will be forwarded to the parliament in the first half of 2005. The law mentioned will contain two main pillars in order to support victims: 1. advice, 2. financial help. An advice centre for victims will be created. Its main task is to provide medical treatment, psychological, social, legal and material help. Certainly its aim is also to provide information on victim support in general. Legal aid at court and the guarantee of restitution are the main aspects of the financial help which will be given. This means that the victim will not have to pay charges at court, administrative costs or costs for experts. Depending on the victim's income a legal counsel will be granted. If the offender or third party (e.g. insurance) does not pay the restitution determined by the court, it will be paid by the state. Not only material but also idealistic damages are intended to be paid, because victims of e.g. sexual offences will often not have any material damages to claim but still enormous idealistic damages. There will be maximum amounts for both material and idealistic damages.

5. The costs arising from these victim support measures are borne by the state.

Reintegration of offenders

6. In Liechtenstein probation service has proven to be a useful and valuable instrument to encourage offenders either not to lapse back into crime or to reintegrate successfully in society after having been in custody. Probation officers accompany the offender and try to give him or her a way, social contact and the motivation to avoid recidivism. Similar to Austria not an office but a private organisation is responsible for probation service. This is financed by the government.
7. The government is permanently interested in improving the progress of reintegration of offenders and avoidance of recidivism. There are no obstacles at all hampering progress in this field.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

8. Apart from juveniles and substance abusers, all offenders have the same possibilities to obtain help in the field of reintegration. The Juvenile Court Act (Jugendgerichtsgesetz; JGG), LGBI. 1988 Nr. 39, provides several possibilities for the court to order either probation or educational measures instead of convicting the juvenile offender. In special cases of delayed maturity the court can not convict the juvenile but still order educational measures.

In cases, in which the offender is to be convicted to a fine or to less than 5 years imprisonment, the court is able to suspend the enforcement of the punishment by

ordering a probation period from one to five years if the offender is willing to undergo treatment for his/her rehabilitation (meaning e.g. divestment).

The relevant legal provisions in this context can be found in Art. 22 para. 1 of the Act concerning Anaesthetica and Psychotropic Substances (Gesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe; Betäubungsmittelgesetz; BMG), LGBl. 1983 Nr. 38.

9. No obstacles recognizable.

The restorative roles of courts and prisons

10. In Liechtenstein judges as well as prosecutors have to have a profound education. The awareness of means and procedures provided by the law (and only those) – having restorative context or not – is an absolute essential qualification.

With regard to the introduction of criminal law mediation (in the restitutorial sense of „Tatausgleich“) there have been and will again be seminars and projects to ensure the awareness of the duty to order and use these measures given, whenever possible.

Questionnaire 2:

I Consumer debt adjustment

Laws on debt adjustment

1. There are no special regulations concerning consumer bankruptcy in Liechtenstein but there exists a law which provides the possibility of judicial debt adjustment for private persons as well as for companies, the so-called „Act Concerning the Debt Remission Contract“ (Gesetz betreffend den Nachlassvertrag; NVG), LGBl. 1936 Nr. 8. It was enacted on 16 April 1936 and was gradually taken over from Switzerland.
2. It is to be expected that the introduction of special consumer bankruptcy regulations like those existing in Austria (§§ 181 to 216 of the Austrian Bankruptcy Act) will be the topic of one of the coming amendments of the Liechtenstein Bankruptcy Act (Gesetz über das Konkursverfahren; Konkursordnung; KO), LGBl. 1973 Nr. 45/2, the consent of the Liechtenstein Parliament reserved.

Scope of application

The answers to the questions 3. to 8. are given on the basis of the Liechtenstein Act Concerning the Remission Contract (NVG).

3. The debt adjustment procedure covers all kinds of debts, whether deriving from the operation of a business or not.
4. With reference to Art. 11 NVG the creditor, who does not accept the remission contract, does not lose any of his claims against the guarantor. Art. 12 para 1 NVG determines that a creditor, who has accepted the remission contract, does not lose any of his claims against the guarantor, if he informs the guarantor about place and time of the creditors' meeting ten days in advance and offers cession of his claims to the guarantor in return for payment of those.
5. There is no mandatory payment plan provided, nevertheless debtor and creditors can agree on a payment plan in the form of the remission contract. The remission contract must provide the payment of at least 40 percent of the outstanding debts. Otherwise it can not be approved by the court (Art. 15 para. 2 NVG).
6. A natural person can only obtain a discharge of debts without any obligation to pay, if the creditor declares to waive his claims.
7. Debts on which liens are agreed on, are excluded from discharge (Art. 20 sentence 2 NVG).
8. If the debtor undergoing debt adjustment is able to keep his dwelling, depends on the content of the remission plan, on which both, the debtor and a 2/3 majority of the creditors must agree.

II Debt enforcement

Garnishment (levying of execution on regular income)

9. Yes, according to Art. 211 sec. 1 of the Execution Act (Gesetz über das Exekutions- und Rechtssicherungsverfahren; Exekutionsordnung; EO), LGBI. 1972 Nr. 32/2, wages, pensions and other regular income of the debtor is subject to garnishment.
10. Art. 1 of the Executive Order about the Arrangement of the Non-leviable Amount of Income Execution (Verordnung über die Festsetzung der pfändungsfreien Beträge bei Exekutionen auf Arbeits- und Dienstehkommen), LGBI. 1997 Nr. 6, determines that, depending on the period of disbursement, the unseizable amount per month is 1'800.-, per week 450.- and per day 64.- Swiss Francs (CHF).

Property protected from the leviying of execution

11. According to Art. 170 EO the debtor is allowed to retain:
 - a) ordinary household goods,

- b) personal objects, such as the wedding ring, family pictures, letters and other writings, medals and decorations,
- c) tools, when needed to earn the living.

Not leviabale are furthermore: beds, clothes, house- and kitchen appliance, food, fuel for heating, pets, domestic animals, if they are necessary for maintenance, books determined for church or education and certain things more.

Means of transport (d) are leviabale.

Organisation of the levying of execution

12. In Liechtenstein the court is responsible for execution.

Counselling on financial matters

- 13. Debt management is offered by the Office for Social Services (Amt für Soziale Dienste).
- 14. Defaults in payment are not yet registered in Liechtenstein (see 15.).
- 15. To protect consumers from over-indebtedness, a draft bill amending the Consumer Credit Act (Vernehmlassungsbericht betreffend die Totalrevision des Gesetzes über den Konsumkredit, LGBI. 1993 Nr. 50) determines, that professional lenders have to install an information office, where consumer credits have to be registered. The draft bill has not been dealt with in parliament yet.

LITHUANIA

ANSWERS TO THE QUESTIONNAIRES

Questionnaire 1

Questions 1 and 2

At present Lithuanian criminal laws do not provide for mediation. However, the possibility to foresee this institute in our national law is being widely discussed. In the near future it is being planned to introduce a pilot programme of mediation of a juvenile perpetrator and his victim.

Question 3

1. One of the major difficulties for development of the application of mediation institute is the absence of legal traditions. Moreover, during recent years the reconciliation institute has been more and more widely applied, what also reduces the number of potential situations for application of mediation institute.
2. There is a lack in specialists with practical skills for implementation of mediation programmes.
3. The contact with mediation centres abroad is so far insufficient.

Questions 4 and 5

The principle of competitiveness in criminal procedure is declared in Lithuania, however it should be admitted that traditionally more attention is paid to the person accused of committing a crime than to the victim of the crime.

State support

Rendering legal aid

The law on the State Guaranteed Legal Aid (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2000, No 30-827) provide for a possibility for crime victims to receive free legal aid whenever there is a need.

Compensation for damage to victims

Criminal Code of the Republic of Lithuania provides for a possibility to compensate damage to the victim from the state funds under a court decision in cases set down by the law. However, the very mechanism for realization of the above mentioned victim's right has not been created yet. Implementing legislation is lacking in the relevant area.

The National Programme for Crime Prevention and Control (2003), approved by the Government of the Republic of Lithuania, embodies the main policy guidelines for social legal protection of crime victims and raises the following tasks:

- 1) to eliminate the existing gaps of the regulation of legal protection of crime victims, to expand the procedural rights of victims;
- 2) to ensure the compensation for damage sustained due to the crimes committed;
- 3) to organize social-psychological support to crime victims, to advise on their behaviour in conflict situations, in order not to provoke or not to facilitate the commitment of the crime by their behaviour;
- 4) to establish a fund of social (material) support for crime victims;
- 5) to promote and maintain victimological research;
- 6) to create and to develop the data bank of victimological information on crime victims and physical, material and moral damage caused to them;
- 7) to develop the system of insurance from the potential crime and the legal base of victim protection and defence;

8) to implement public education and training programmes in the field of victimology and crime prevention.

Non public support

There are non-governmental organizations operating quite actively in Lithuania and they are trying to draw society's attention to problems of crime victims. These organizations are Lithuanian Support Association for Crime Victims, Lithuanian Human Right Centre, Crisis Centre of Vilnius Women's House, Missing Persons' Families Support Centre, Centre for Crime Prevention in Lithuania, etc.

The Programme on Social and Legal Protection of Crime Victims (more information about the programme can be obtained on the web site <http://www.nplc.lt/aukos/>) is now operating on the level of non-governmental organizations in Lithuania. The initiator and the implementation coordinator of the programme is the Centre for Crime Prevention in Lithuania.

Goals of the programme:

- to improve social and legal protection of crime victims in Lithuania;
- to provide timely information on victimization procedures, on the possibilities of its avoidance, neutralization and elimination of negative effects;
- to solve problems of the assistance to crime victims;
- to encourage crime victims to participate more actively in clarifying the disputes arising due to the crimes, criminal offences and other infringements of law;
- to create and to implement victimological preventive measures.

Main tendencies:

- Diagnostics of the situation of legal and social protection of crime victims in Lithuania. Victimological research, its methodology;
- Development of legal protection of crime victims. Analysis of the legal status of crime victims under national and international legal acts. Gaps in Lithuanian laws regarding legal protection of crime victims and legal regulation; suggestions for its development;
- Resolution of the dispute between a victim and a perpetrator: legal and psychological aspects. Reconciliation of a crime victim and a perpetrator. Mediation of a victim and a perpetrator;
- Monitoring and development of systems of non-governmental organizations rendering assistance to crime victims;
- Victimological statistics, its analysis and perfection.

Implementing the Programme on Social and Legal Protection of Crime Victims, the Centre for Crime Prevention in Lithuania is carrying out a project "Setting premises for meeting crime victims' requirements and for realization of their rights, duties and legal interests". The project is intended to strengthen and to promote crime victims to participate more actively in solving problems, not to let them reach the period of limitation or to complicate, to request for proper work quality from law enforcement officers. Alongside with this, a new integrated attitude to crime victims, their problems and its solution would be formed. The project promotes legal education of crime victims which has not been sufficient thus far. The activities of non-governmental organizations have been pointed at individual groups of victims, e.g. women who have experienced violence in their families, homeless children and etc, but another big part of crime victims has not been taken notice of. Putting impact on the major group of crime victims, other groups will also experience its effects. Informational seminars are organized in all county centres of Lithuania, 40 000 special information publications "Crime Victims Guide", special posters and other informational material were drafted and published.

Several non-governmental organizations also operate in Lithuania and they provide support to victims of different kinds of crime:

- Women who have experienced violence;
- Victims of trafficking in human beings;
- Disabled people who have experienced violence;
- Children who have experienced violence.

It is being planned to establish a fund for social (material) support to crime victims on the level of non-governmental organizations.

The Government Resolution has approved the “Programme for protection of witnesses and victims against criminal influence” (7 February 1994), the “Programme for the control and prevention of prostitution and trafficking in human beings for 2002-2004” (17 January 2002). One of the main tactical aims of the above mentioned programmes is to create social, psychological and legal systems for the support of victims of trafficking in human beings and prostitution.

The international cooperation in the area of the protection of crime victims is mostly developed in relation with neighbouring countries, i.e. the Republic of Latvia and the Republic of Estonia. The triangular international agreement with mentioned countries was signed 17 March 2000 in Tallinn (Official Gazette “Valstybės Žinios” 2001, No 49-1705), under which the contracting states are obliged to ensure the physical protection of individuals, protection of their property, their rights and lawful interests (including their provisional transfer to the territory of the other contracting state) from any direct or indirect illegal impact. Analogous international treaty is intended to be signed with the Republic of Poland. It also should be mentioned that international cooperation on the protection of the crime victims is one of the possible cooperation forms mentioned in the draft international agreements with the Republic of Greece, the Kingdom of Spain, the Republic of Italia, the Republic of France, the Republic of Slovakia and other.

Mentioned programs are legally recognized and they receive the support from the State.

Question 6

Currently a lot of attention is paid to social integration of persons who have been released from correctional institutions on parole or who have received conditional suspension from custodial sentence before term.

A special system of social support to persons of mentioned category has been created in Lithuania (under the established procedure, persons released from penitentiary institutions are provided with tickets or money for the tickets to their place of residence, food or money for food, clothing, and those, who do not have enough money in their personal accounts, receive one-time allowance). There are also specialized institutions and correctional inspectorates operating for the mentioned purposes a constituent part of the Prison Department. Efforts are put to involve municipalities, social support departments, local labour exchange, public organizations and religious communities into this activity.

Specialized institutions of social support are established in some municipalities. They use integrated ways of solving problems: they render services of free feed-in, temporary settlement, services of providing the information and consultations, they have a possibility to support with commodities, to solve problems of occupation, to cooperate with local labour exchange that take care of professional training and occupation.

Programs of social integration and occupation are carried out both outside and inside the penitentiary institutions.

Social work in penitentiary institutions is organized through psychological services of social rehabilitation, established therein. Currently the main form of their work has become work under programs. The following basic programs are being implemented:

- convicts' adaptation program, which is intended for work with newcomer convicts in penitentiary institutions;
- correction programme for convicts, which is intended to help convicts to satisfy their daily needs, to avoid the loss of contact with society, relatives, it is also intended to make convicts behave under the norms accepted by the society;
- programme of convicts' integration into society, which is intended to help convicts realize that they are members of the society but only temporarily isolated from it.

When organizing the process of convicts' resocialization, individual work is preferred.

Besides, the Standard Programme of Adaptation of Newcomers to Correctional Institutions and Standard Programme of Convicts' Integration into Society was approved by the order (No. 4/07-132 of May 24, 2004) of the head of the Prison Department under the Ministry of Justice of the Republic of Lithuania.

Programs of social integration and occupation which are carried outside penitentiary institutions (through territorial correctional inspectorates)

1. Social integration programme for persons who have been released from correctional institutions on parole or who have received conditional suspension from custodial sentence before term (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2003, No.48-2147). Alongside with the program, methodological recommendations for drafting the plan of individual work with persons who have been released from correctional institutions on parole and persons who have received conditional suspension from custodial sentence before term were approved.

When carrying out social integration programme for persons who have been released from correctional institutions on parole or who have received conditional suspension from custodial sentence before term the efforts are put to develop those skills of persons taking part in the program, that are needed for socially acceptable life (such as the ability to adapt in the society and positive behaviour, the principles of person's independent and mature life), to provide information and to advise on legal questions and on questions of social support. The programme is being continually carried out in the form of lectures or seminars in all territorial subdivisions of regional correctional inspectorates.

2. Social rehabilitation programme for persons who have committed a criminal act using violence (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2004, No. 7-167).

3. Social rehabilitation programme for persons who have committed a criminal act being intoxicated with alcohol (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2004, No. 7-167).

4. Social rehabilitation programme for persons who have committed a criminal act against traffic safety (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2004, No. 7-167).

Non public sector's participation in the process of reintegration.

For the meantime NGOs play only secondary role in the system of sentence execution in Lithuania. Only small part among thousands of operating public organizations are engaged in crime prevention and even smaller number of the organizations take part in the process of sentence execution or implementing former convicts' integration into society. As can be seen from the results of the research of social support to former convicts and of needs of the organizations and institutions providing the support (Law Institute, 2002), most NGOs, the activities of which involve convicted persons, render social support to former convicts (the organizations provide charity, services of temporary settlement, information and

consultation on different matters, free feed-in, provide help with employment and carry out other social work). However, there are only few such organizations in Lithuania.

In the activity of most organizations (19), which indicated that they render social support to convicted persons, former convicts are not singled out as a separate group of persons and the support is rendered to them just like to other welfare recipients. These are organizations working in the field of casework and organizations of religious communities. Women convicts are usually supported by different women organizations, crisis centres and organizations the activity of which is oriented to family support, assistance to a mother and her child.

There are only three organizations, whose main activity is connected directly with convicted persons and all of them not only provide social support but also take part in carrying out resocialization of convicted persons. In the activities of other organizations, rendering social support to former convicts is indicated as a separate field of work, but it is not their main activity.

Mostly NGOs render charity (72.4%) and information on different issues (62.14%). Almost half of the organizations rendering social support provide former convicts free feed-in (44.8%) and consult them on different issues (48.3%). Some NGOs render services of temporary settlement (13.8%).

Activities at the governmental level

According to the point 4 of the regulation on cooperation between correctional inspectorates and the police when enforcing penalties of restriction of liberty, approved by Justice and Interior ministers' order No. 72/IV-75, 13 March, 2003, the authorized officers of correctional inspectorates and police establishments organize joint meetings regarding the enforcement of penalties of restriction of liberty not less than once half a year and, together with the minutes of the meetings, inform the Prison Department under the Ministry of Justice and the Police Department under the Ministry of Interior.

Point 2.1 of order of the head of the Prison Department and Commissioner General of the Police No. 4/07-143/V-435 "On the exchange of information between imprisonment institutions and correctional inspectorates under control of the Prison Department under the Ministry of Justice of the Republic of Lithuania and police commissariats of higher and lower level" provides that no later than before one month from the day of the release heads of imprisonment institutions (except of detention centres) must inform about every person a local police establishment to the territory of which a person is coming (except a foreigner who, under the grounds provided by legal acts of the Republic of Lithuania can be obliged to leave or to be sent from the Republic of Lithuania) whom they intend to release from an imprisonment institution or a person to be released from a custodial sentence under the grounds of Article 176 of Code of the Enforcement of Punishments or about a person to be conditionally released from a correctional institution.

Every year correctional inspectorates and local police establishments under control of the Prison Department organize joint preventive measures for the supervision of persons with previous conviction. While implementing these measures, material and domestic conditions, also free time of the mentioned persons are considered. These persons are informed about local institutions that provide social support or mediate in order the support could be rendered under the law of the Republic of Lithuania on monetary social support to families with small income (Official Gazette "Valstybės Žinios" 2003, No 73-3352), under the law of the Republic of Lithuania on the support of the unemployed (Official Gazette "Valstybės Žinios" 1991, No 2-25) and other legal acts. While enforcing the preventive measures, the control of compliance with prohibitions and obligations imposed by the court is more severe and more attention is paid to the prevention of law infringements. During the visits of the convicted persons it is checked how they comply with prohibitions and obligations imposed by the court and whether they do not commit other law infringements.

Question 7

These main obstacles could be indicated:

1. Lack of support from society, limited understanding of the importance of reintegration of persons of this category. It is partially connected to insufficient attention paid to safeguarding the rights of crime victims.
2. Lack of the system of specialized institutions. Most municipalities do not have any specialized institutions (lodging-houses, charity canteens) and social support is rendered only by social support departments (centres).
3. Limited financial resources.

Questions 8 and 9

The system of juvenile reintegration is not widely developed in Lithuania. It is still in the stage of creation. For instance, an important link is missing in the system of juvenile justice - the mechanism and structure of support to reintegration of juveniles who have left correctional institutions. In order to solve this problem it is planned to establish a Rehabilitation Centre for Juveniles.

There are several programs and projects of social rehabilitation which are being carried out in a juvenile correctional institution (Kaunas JIF-P) (source of information: <http://www.nti-adk.lt/education.html>) in 2003, that could be mentioned. These are:

Adaptation programme: all newcomers take part in this programme. Individual work is applied at the remand establishment, individual and group work (when convicted is quarantined) - at the correctional labour establishment, respectively. Adaptation period usually last three months since the arrival, however in problematic cases adaptation may last up to six months.

Programme for preparation for release: participation in this programme is voluntary (191 convicts took part in this programme at the correctional labour establishment and 6 at the remand establishment) and individual and group work is applied. The aim of this programme is to educate persons, who are about to leave the establishment, to give them legal and social knowledge as well as to develop the ability to integrate into society, positive behaviour, ability to satisfy their social needs in legal ways.

Drug prevention programme: all drug addicts participate in this programme. The aim of this programme is to evaluate how drug addiction is spread among imprisoned and convicted juveniles and to select effective means for all services, working with this risk group. 167 convicts having been using drugs outside were registered, 85 juvenile convicts attended this programme.

Violence prevention programme: juveniles tending to use violence participate in this programme; they are selected by Security and Supervision Department and Internal Investigation Service officers. The aim of this programme is to decrease the use of violence among convicted and imprisoned juveniles. 25 persons participated in the programme.

Programme "Think By Yourself" is implemented by the trained personnel of the establishment according to the methodical literature prepared by colleagues from Sweden. The aim of this programme is to form, solidify and develop cognitive juveniles' skills, teaching to think and make decisions by themselves without violence and aggression. 120 seminars for 6 groups have been conducted; one group included 5-7 juveniles.

Social Support Programme. Orphans who have arrived from sheltered houses and asocial families participate in this programme. The programme is intended to provide them with allowances, clothes and footwear. During the year 2003 265 juveniles have arrived to the institution from disharmonious families: orphans (18 at the correctional labour establishment, 9 at the remand establishment), juveniles from sheltered houses or whose parents have restricted paternity rights (73 at the correctional labour establishment, 35 at the remand establishment), juveniles from asocial families or who had no visitors (63 at the correctional labour establishment, 20 at the remand establishment), living

with one parent (47 at the correctional labour establishment). 28 one-time monetary allowances were provided at the remand establishment and 88 at the correctional labour establishment during a year.

Self-Harming Prevention Programme - juveniles who while being in freedom have tried to harm themselves, to suicide or who threatened to commit such acts are selected for this programme. The psychologist or psychiatrist of the establishment attributes such juveniles to the risk group. During the year 2003 18 juveniles at the correctional labour establishment, 103 at the remand establishment, 23 imprisoned and being in the suicide list participated in the programme. Persons while being in freedom with unstable emotional state, who had tried to harm themselves, to suicide, are included in the list. This information is sent to other institutions and juveniles are supervised more intensively, they receive individual psychological help.

Art Therapy Programme - all interested can participate in this programme. By the means of art social activity, self-analysis, positive attitude towards self and environment, preparation for living in freedom is tried to be developed. Programme is implemented by conducting seminars in groups; 4-5 persons are included in one group. 70 juveniles have participated in this programme during the year 2003.

The project "**Protect Yourself**" was won in the competition for drug abuse prevention projects organized by the Ministry of Education. Seminars contain work with teenagers that have tried narcotic substances, were abusing irregularly or constantly. The aim of the project is to prevent abusing narcotic substances in future, to develop psychological resistance through better attitude to themselves and their environment, to develop social skills and motivation for not abusing narcotic substances. It was aimed to evolve positive skills, to change attitude and behaviour into positive and to help those who are returning to freedom, also to consult with specialists of high qualification.

The Project "**The Crises Centre for Convicts**" was won in the competition of community health initiatives. It was organized by "Open Lithuania Fund" and the programme is ongoing from the 1st of October, 2003. It is created to give motivation for convicts having psychical and psychological disturbances by the means of rehabilitation, consultations, psychological help, psychotherapy and social help and ensuring continued complex help at the 1st Correctional Labour Establishment of Pravieniškės.

The project "**Juvenile Integration into Community**" was won in the competition of children and juvenile crime prevention projects organized by Republic House of Schoolchildren Technical Creativity. The programme continued for 8 months. The aim was to prepare the delinquent juvenile for successful reintegration into community after serving a sentence. The aim of the project was reached through individual work with juveniles; it also included individual and group work with parents and guardians. The booklet with information concerning institutions providing psychological help for juvenile called "I will live better from this moment" was published. 50 juvenile convicts from different regions of Lithuania participated in the programme.

The project "**Art Therapy For Juvenile Convict**" was won in the project competition "Nordic Action Plan for Developing the State of Youth" organized by Information Office of Nordic Council of Ministers. The project is ongoing from 3rd of February 2003; it continued for 3 months. The aim was to develop social activity, self-analysis, positive attitude towards self and environment, to prepare them for prosocial life in freedom by the means of art. Project was oriented towards solving asocial behaviour and thinking problems of socially disadvantaged children. It was tried to prevent repeatedly committed crimes. Programme was implemented in group work. Three art pictures' albums were prepared and demonstrated in exposition organized at the Correctional Labour Establishment of Panevėžys. Part of those pictures decorates the walls of the Correctional Labour Establishment. Works of five convicts were sent to the exposition "How Do I Visualize Happiness" organized by Child Development Centre. Because of the success of the project it is being implemented further at the moment from the funds of the Institution.

Question 10

For the judges and prosecutors educational seminars concerning the mediation process in particular were not conducted. Though during several educational events the detailed analysis was done concerning the Section “Relieve from Criminal Liability” of the Criminal Code of the Republic of Lithuania, in which different possibilities for the reconciliation between perpetrator and crime victim is foreseen.

Questionnaire 2

Question 1

There isn't any special law on judicial consumer debt adjustment in Lithuania.

Question 2

Consumer debt adjustment is included into general debt enforcement legislation. Preparation of a special consumer debt adjustment law is not currently planned.

Question 3

There is no special debt adjustment procedure for persons whose debts derive from the operation of business.

Question 4

The debt adjustment granted to the debtor doesn't imply any consequences to the status of the guarantor.

Question 5

The payment plan is subject to an agreement between a debtor and a creditor. It is mostly widely used in public fees sphere. The duration of the plan is also subject to an agreement of both the debtor and the creditor. It usually varies up to 6 months. The capacity of those debtors (natural persons) who have no payment capacity at all is checked again after some period (at court judgment enforcement procedure this period is at least 3 month). The debtors (legal persons) who have no payment capacity at all are subject to liquidation procedure.

Question 6

It's subject to an agreement between a creditor and a debtor.

Question 7

There is no special regulation excluding any kind of debts from a possible discharge.

Question 8

The recovery of money cannot be directed to a debtor's property if the debtor submits evidence to the bailiff that it is possible to recover the amount of money being recovered within six months by making deductions of the size referred to in the Code of Civil Procedure from the debtor's wages, pensions, scholarships, or other income. Periodic payments shall also be recovered directly from the debtor's wages, pension, scholarship, or other income if it is possible.

It is possible to recover from a dwelling belonging to a debtor, in which he lives, only if the amount being recovered exceeds three thousand litas (national currency).

A court on the basis of the petition of the debtor or his family members, after a flat or residential home has been attached when recovering amounts outstanding for energy resources consumed, utilities, and other services, may establish that recovery should not be made from the last flat, residential home, or a

part thereof, which is necessary for these persons to live. A court may establish this by taking into consideration the material situation and interests of the children, disabled persons, and welfare beneficiaries.

These restrictions shall not be applicable when recovering from collateral.

Question 9

Wages, pension and other regular income of the debtor is subject to garnishment. The following money owned by the debtor shall not be subjected to recovery:

- 1) compensations for wear and tear of worker's tools or other compensations payable for non-compliance with normal conditions of work;
- 2) payments made to an employee in cases of business trips, transfer, employment and assignment to work in other localities;
- 3) state social insurance maternity (paternity) allowance;
- 4) state allowance for families raising children;
- 5) social allowance;
- 6) burial allowance;
- 7) other target social payments and compensations from public or municipal budgets to support families (individuals) in need when families (individuals) do not dispose of enough subsistence funds due to objective reasons.

Recoveries from social insurance allowances paid for temporary unemployment and from unemployment benefits are allowed only under a court judgment to recover maintenance and a court judgment to recover damages created by bodily harm, other harming of a person's health, or taking the life of the breadwinner.

Question 10

Deduction of a part of debtor's earnings and other equivalent payments and allowances within the limits of a minimum monthly wage (MMW) fixed by the Government shall be made in accordance with the enforceable instrument until recoverable amounts are covered in full:

- 1) for recovery of maintenance in periodical payments, reimbursement of damages created by bodily harm, other harming of a person's health, or taking the life of the breadwinner as well as for damage caused by criminal acts – up to fifty percent unless otherwise fixed in the enforceable instrument itself or promulgated by laws or the court;
- 2) for any other recoveries – twenty percent unless otherwise fixed in the enforceable instrument itself or promulgated by laws or the court;
- 3) according to several enforceable documents – up to fifty percent.

Earnings and equivalent payments and allowances exceeding the MMW fixed by the Government shall be exposed to deductions up to seventy percent unless specified otherwise by laws or the court.

Upon a written request of the debtor who maintains family members incapable to work, the bailiff may issue a warrant to reduce the recoverable portion set in paragraph above by 10 percent for maintenance of each dependant, but the amount so reduced may not be less than the portion defined by laws or the court. Reduction of the size of deductions shall neglect the dependants for maintenance whereof deductions are made from the debtor's earnings.

Question 11

- a) ordinary household goods - yes.
- b) personal objects (in particular, necessary clothes, children stuff) – yes.
- c) tools – yes, partly.
- d) means of transport – no.
- e) others, what – last radio set, fuel, necessary for one season, necessary family food, money (minimum salary for each family member). Also the last TV set and refrigerator (if juvenile children live together).

Some special exceptions are also regulated in case the debtor's main occupation is agriculture. In performing a recovery from a person, whose principal business is farming, the recovery cannot be directed to the feed necessary for the winter for his animals, to which a recovery cannot be directed, the seed necessary for ordinary sowing, one cow, and if he has none, one heifer.

Question 12

Bailiffs are responsible for execution of court judgments. 1 January 2003 the reform of the bailiff system was completed by adopting the amendments of the Law on Bailiffs. The reform was prepared following French and Dutch models. It should be noted, that before this reform bailiffs were considered as the public officials and after the reform they are described under Article 2 of the Law on Bailiffs as a person authorized by the State, empowered by it to perform the functions of enforcement of writs of execution, to make material ascertainties on the factual circumstances, to serve proceedings and carry out any other functions provided by law. Bailiffs are not paid by the state. The income of the bailiffs is consisted fully of the payments gained from creditors for forced execution actions.

Question 13

Special counseling on financial matters and debt management is not arranged.

Question 14

Defaults in payment are not registered on a national level.

26th Conference of European Ministers of Justice “Social aspects of justice”

Grand Duchy of Luxembourg

Questionnaire 1 - “The Social Mission of the Criminal Justice System”

Mediation

Question 1

In Luxembourg the law of 6 May 1999 concerning criminal mediation, which amends provisions of various other laws, and the Grand Duchy regulation of 31 May 1999 lay down the conditions and procedure for the approval and appointment of mediators, the criminal mediation procedure and the payment arrangements for mediators.

The Grand Duchy regulation of 31 May 1999 establishes the methods of funding. Mediators are paid an hourly rate set by a Cabinet decision.

Before deciding to prosecute, the State prosecutor may choose to resort to mediation if he or she believes that this is likely to make good the damage caused to the victim, bring an end to the disorder resulting from the offence, or help to rehabilitate the offender.

Question 2

In Luxembourg, there are no other mechanisms similar to criminal mediation.

Question 3

No comments.

Victim support

Question 4

In Luxembourg, a number of bodies all work in the field of victim support. There are:

- a central social welfare office, which encompasses all the departments responsible for social inquiries and assistance to persons under judicial supervision (the youth protection department, the probation officers’ department and the departments responsible for drawing up personal profiles) and a special service for the support and assistance of victims after crimes (*Opferhilfe nach Verbrechen*);
- psychological and psychotherapeutic consultations at the Mental Health Centre;
- psychological and psychotherapeutic consultations with the *PSY* network;
- a psychological helpline run by *SOS Détresse*;
- *Enfants victimes de violence* (“Child Victims of Violence”);

- *Gewalt gegen Kinder* (“Violence against children”), a section of *ALUPSE* (the Luxembourg Association for the Protection of Children from Cruelty);
- *Kannerjugendtelefon* (a telephone service for children and young people);
- psychotherapy for young people between 12 and 22 years of age at the Youth Psychotherapeutic Service;
- information for women in distress at the Bethlehem Family Centre;
- a shelter for young women in distress at the *Mederchershaus* (a hostel);
- rape counselling from *Info-Viol*;
- *Opferhilfe nach Verbrechen* (support for crime victims) from the organisation *Waisse Rank*;
- bereavement counselling from *Omega 90*;
- support for road accident victims from *AVR*;
- social assistance from the neighbourhood social welfare office.

The amended law of 12 March 1984 on the compensation of certain victims of physical injury resulting from an offence and on the punishment of fraudulent bankruptcy provides that anyone who has suffered a loss in Luxembourg as a result of intentional acts which possess the material elements of an offence is, subject to certain conditions, entitled to compensation from the State.

Question 5

The central social welfare office is financed by central government.

Furthermore, some victim support organisations are private, others are public. The public bodies are financed by central government. The private organisations are either subsidised by central government or wholly privately funded.

Reintegration of offenders

Question 6

In Luxembourg, there are various procedures for the implementation of modern concepts:

- intermittent custody (law of 26 July 1986);
- semi-detention¹ (law of 26 July 1986);
- semi-liberty² (law of 26 July 1986);
- prison leave;
- suspension of sentences already being served (law of 26 July 1986);
- early release (law of 26 July 1986);
- release on parole (law of 2 June 1972);
- unconditional deferment of sentencing (law of 26 July 1986);
- conditional deferment of sentencing (law of 26 July 1986);
- unconditional deferment of execution (law of 26 July 1986); and
- conditional deferment of execution (law of 26 July 1986).

¹ The prisoner works in prison during the day and spends his leisure and rest time at home.

² The prisoner continues his professional activities outside prison and spends only his leisure and rest time in prison.

There are also special reintegration programmes in Luxembourg:

- vocational training during detention;
- *Défi-Job* (“Job-Challenge” – prison work schemes);
- programmes to prevent drug abuse in prisons;
- a pilot project to distribute syringes in prison (Grand Duchy Regulation of 23 December 2003);
- a pre-therapy programme at Givenich prison to combat drug addiction;
- Alcoholics Anonymous;
- a self-help group for alcoholics’ families run by Al-Anon;
- psychological and family consultations run by the education and family problems department of AFP-Services, an association;
- *Info-Drogues* drug information service;
- *Sucht-Telefon* (a telephone service to combat drug addiction);
- *Jugend an Drogenhëllef* (help for young drug addicts);
- *MSF Drogues* (*Médecins sans frontières*’ anti-drug programme);
- psychotherapy for young people between 12 and 22 years of age at the Youth Psychotherapeutic Service;
- social assistance from the neighbourhood social welfare office;
- the national task force on tackling overindebtedness;
- facilities for the homeless at the *Foyer Ulysse* shelter;
- family mediation and information on legal and social issues at the Mediation Centre;
- *Riicht eraus* – an advice and help centre for violent offenders.

Question 7

No comments.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

Question 8

The central social welfare office may recommend to the youth court judge that certain under-age children should be released provided that they return to their family or are placed in an appropriate institution and/or supervised by social or crime workers.

Question 9

No comments.

The restorative role of courts and prisons

Question 10

Judges and prosecutors are systematically given in-service training.

Questionnaire 2 - Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society

Questions 1 and 2

The main pieces of legislation on debt adjustment are:

- the law of 18 March 1915 on the protection of debtors resident in the Grand Duchy;
- the amended law of 8 December 2000 on protection from overindebtedness, introducing a procedure for the collective settlement of debts in the event of overindebtedness.

Question 3

The collective debt adjustment procedure is open to all natural persons who are authorised to reside in the Grand Duchy of Luxembourg and experience lasting financial difficulties in coping with their non-business debts as a whole, whether due or about to fall due.

The procedure does not cover debtors with the status of tradespersons within the meaning of Article 1 of the Commercial Code, that is to say those who are engaged in commercial activities which constitute their customary work. However, the procedure is open to such persons if they ceased their commercial activity six months or more before, or, in the event of bankruptcy, if an order to cease trading has been made. The procedure may also be barred to debtors who have arranged their own insolvency.

Question 4

The court is empowered to order a judicial payment plan, which may include some measures laid down by law. Among other things, provision is made for the effect of a security right in rem to be suspended without the right of preferential payment being lost or the asset itself being put at risk.

Questions 5 and 6

A payment plan is mandatory for debt adjustment to be carried out. Private persons cannot obtain cancellation of their debts without having agreed to a repayment plan or other undertakings to pay.

Where an out-of-court settlement procedure before the Mediation Board fails, a collective judicial payment procedure may be initiated before the Justice of the Peace (*juge de paix*) of the debtor's home district when an application is filed by the overindebtedness information and advice department, the debtor or any other interested party. The court sets the time limit within which the judicial payment plan must be completed. This may never exceed seven years. The court also sets the dates on which checks are carried out to ensure that the conditions of the payment plan are being satisfied.

The aim of the debt rehabilitation fund is to grant debt consolidation loans to debtors involved in mediation or a payment plan. In exceptional cases, after a period of seven years has elapsed and the situation has been reviewed by the Mediation Board or the Justice of the Peace, the fund may totally or partly repay debts other than maintenance or tax debts, but only in cases of clear insolvency where the debtors' lack of

attachable funds or assets makes it impossible for the debts to be settled. This insolvency must be attributable to the debtor personally as a result of a lastingly compromised and irremediable situation such that, in any case, there are not enough assets to discharge the liabilities to any significant degree. The procedural initiative lies with the Mediation Board or the Justice of the Peace. The overindebtedness information and advice department is asked for its opinion.

Question 7

An application by a debtor to the overindebtedness information and advice department for an out-of-court settlement entails of itself the suspension of execution proceedings in progress in respect of the debtor's movable or immovable property, save in respect of maintenance debts.

In the course of a judicial payment procedure, the judge may order a stay of execution proceedings at any time. Maintenance debts are not affected by such a stay.

Question 8

The aim of Luxembourg law is to restore the financial situation of debtors by allowing them to pay off their debts and guaranteeing their dignity and that of their households. Although the law makes no provision for debtors to keep a dwelling that they own, it is possible for their payment plan to encompass social welfare assistance, which may include housing support, for instance.

Questions 9 and 10

In Luxembourg, there is a specific law governing garnishment of debtors' wages, allowances and other regular income, namely the amended law of 11 November 1970 on the assignment and garnishment of payments for work, allowances and pensions. There is no provision in the law for a time limit on garnishment.

Pay, pensions and allowances are divided into five income bands laid down by a Grand Duchy regulation, on the Minister of Justice's proposal, and may be assigned or garnished as follows :

1. Band 1 (up to 550 euros a month) may be neither assigned nor garnished.
2. Band 2 (550 to 850 euros a month) may be assigned or garnished up to a limit of 10%.
3. Band 3 (850 to 1 050 euros a month) may be assigned or garnished up to a limit of 20%.
4. Band 4 (from 1 050 to 1 750 euros a month) may be assigned or garnished up to a limit of 25%.
5. Band 5 (from 1 750 euros a month upwards) may be assigned or garnished without limitation.

By special exemption from the preceding rules, pay, pensions and allowances may be assigned as follows where the assignment is agreed to in connection with a savings or loan contract intended for the purchase, construction or conversion of a property or part of a property:

- up to a limit of 15% in band 2;
- up to a limit of 30% in band 3;
- up to a limit of 40% in band 4.

Where several garnishment orders have been served against the same debtor and the sums have been attached in the hands of various third parties, the division into income bands outlined above is based on the total income concerned. The Justice of the Peace will then determine the deductions to be made in proportion to the sums payable by each third party.

Assignable portions of income are not merged with garnishable portions. When determining these portions, deductions made in accordance with fiscal and social security law must be subtracted from pay.

Question 11

Debtors' means of transport may be seized. Under the New Code of Civil Procedure (NCPC), debtors may retain property including the following:

- the bedding needed by judgment debtors and their families, clothes and essential linen for their own use and the furniture needed to store these, a washing machine and an iron, the appliances necessary to heat the family home, the tables and chairs required for the family to take meals together, the essential crockery and household utensils needed by the family, an item of furniture in which to store these items, an appliance for the preparation of hot meals, an appliance for the preservation of food, one light in each inhabited room, the necessary equipment for any members of the family with disabilities, items assigned for the use of dependent children living under the same roof, pets, items and products necessary for personal hygiene and the upkeep of the home and the tools necessary for the upkeep of the garden, none of which may include luxury furniture or other luxury items;
- books and other items necessary for the judgment debtor or dependent children living under the same roof to continue their studies or vocational training;
- provided that they are paid for, items that are essential for judgment debtors' work, up to a value of 2,478.94 euros at the time of seizure, as chosen by the debtors;
- items used for worship;
- the food and fuel needed by debtors and their families for one month.

Question 12

The courts are responsible for execution.

Question 13

An overindebtedness information and advice department has been set up, under the authority of the minister with responsibility for family affairs and social solidarity. Its tasks are as follows:

- to inform private individuals about debt and overindebtedness;
- to contribute to prevention campaigns;
- to contribute to the training of social and education workers faced with situations of overindebtedness;

- to propose agreed payment plans;
- to take part in debt adjustment proceedings;
- to play a part in the work of the Mediation Board and the Justice of the Peace;
- to ensure that undertakings are honoured;
- to establish exchanges and co-operation with similar bodies;
- to study the development of household debt and overindebtedness in Luxembourg and assess its causes, effects and consequences;
- to prepare proposals on how to combat overindebtedness and submit them to the government.

Questions 14 and 15

Defaults in payment are not registered at national level. There is no legal basis for the setting up of registers of this type.

Luxembourg, 21 September 2004

26^e Conférence des Ministres européens de la Justice « Les aspects sociaux de la justice »

Grand-Duché de Luxembourg

Questionnaire 1 : « La mission sociale du système de justice pénale »

Médiation

Question 1

Au Luxembourg, la loi du 6 mai 1999 relative à la médiation pénale et portant modification de différentes dispositions et le règlement grand-ducal du 31 mai 1999 fixent les critères et la procédure d'agrément aux fonctions de médiateur, la procédure de médiation pénale et le mode de rémunération des médiateurs règlent la question.

Le règlement grand-ducal du 31 mai 1999 fixe le mode de financement. Il est alloué au médiateur une vacation horaire qui est fixée par décision du Gouvernement en Conseil.

Le procureur d'État peut préalablement à sa décision sur l'action publique décider de recourir à une médiation, s'il lui apparaît qu'une telle mesure est susceptible d'assurer la réparation du dommage causé à la victime, ou bien de mettre fin au trouble résultant de l'infraction ou encore de contribuer au reclassement de l'auteur de l'infraction.

Question 2

Au Luxembourg, il n'existe pas d'autre mécanisme similaire à la médiation pénale.

Question 3

Pas d'observations.

Soutien des victimes

Question 4

Au Luxembourg, plusieurs institutions agissant dans le cadre du soutien de victimes coexistent, à savoir:

- Service central d'assistance sociale, qui regroupe tous les services chargés d'enquêtes sociales et d'assistance à des personnes sous surveillance judiciaire (service de la protection de la jeunesse, service des agents de probation, services chargés de l'établissement des dossiers de personnalité) comprenant un service

- spécial d'accueil et d'assistance de victimes après des crimes (Opferhilfe nach Verbrechen);
- Consultations psychologiques psychothérapeutiques auprès de l'institution Centre de Santé mentale;
 - Consultations psychologiques / psychothérapeutiques auprès de l'institution Réseau PSY;
 - Soutien psychologique par téléphone auprès de l'institution SOS Détresse;
 - Enfants victimes de violence;
 - Gewalt gegen Kinder (Violence à l'encontre d'enfants) auprès de l'institution ALUPSE;
 - Kannerjugendtelefon (Téléphone pour enfants et jeunes);
 - Psychothérapie pour jeunes entre 12 et 22 ans auprès de l'institution Service psychothérapeutique pour jeunes;
 - Information pour femmes en détresse auprès de l'institution Centre Familial Bethleheim;
 - Refuge pour filles en détresse auprès de l'institution Maederchershaus (Maison pour filles);
 - Viol auprès de l'institution Info-Viol;
 - Opferhilfe nach Verbrechen (Soutien après des crimes) auprès de l'institution Waisse Rank;
 - Trauer, Tod (Décès) auprès de l'institution Omega 90;
 - Victimes de la route auprès de l'institution A.V.R.;
 - Assistance sociale auprès de l'institution Service social de Proximité.

La loi modifiée du 12 mars 1984 relative à l'indemnisation de certaines victimes de dommages corporels résultant d'une infraction et à la répression de l'insolvabilité frauduleuse prévoit que toute personne ayant subi au Luxembourg un préjudice résultant de faits volontaires qui présentent le caractère matériel d'une infraction a droit, sous certaines conditions, à une indemnité à charge de l'État.

Question 5

Le service central d'assistance sociale est financé par l'Etat luxembourgeois.

Par ailleurs, les institutions de soutien des victimes sont pour partie privées et pour partie publiques. Les institutions publiques sont financées par l'État luxembourgeois. Les institutions privées sont soit subventionnées par l'État luxembourgeois soit financées uniquement par des fonds privés.

Réinsertion des délinquants

Question 6

Au Luxembourg, diverses procédures de mise en œuvre des conceptions modernes existent:

- l'exécution fractionnée (loi du 26 juillet 1986);
- la semi-détention (loi du 26 juillet 1986);
- la semi liberté (loi du 26 juillet 1986);

- le congé pénal ;
- la suspension de peine (loi du 26 juillet 1986);
- la libération anticipée (loi du 26 juillet 1986);
- la libération conditionnelle (loi du 2 juin 1972);
- la suspension probatoire du prononcé de la condamnation (loi du 26 juillet 1986);
- la suspension probatoire du prononcé (loi du 26 juillet 1986);
- le sursis simple (loi du 26 juillet 1986); et
- le sursis probatoire (loi du 26 juillet 1986).

Des programmes spéciaux de réinsertion existent également au Luxembourg:

- Formation professionnelle durant l'incarcération
- Défi-job (mesures de mise au travail pendant l'incarcération)
- Projet toxicomanie pour prévenir la toxicomanie au sein du prison
- Projet pilote pour distribuer des seringues dans les prisons (règlement grand-ducal du 23 décembre 2003)
- Pavillon pré thérapeutique à Givenich pour lutter contre la toxicomanie
- Alcooliques Anonymes
- Selbsthilfegruppe für Familie von Alkoholikern auprès de l'institution Al Anon
- Consultations psychologiques / familiales auprès de l'institution A.F.P. - Service - Erziehungs + Familienproblemer (difficultés d'éducation et de famille)
- Info-Drogues
- Sucht-Telefon (téléphone pour lutter contre la toxicomanie)
- Jugend an Drogenhëllef (aide aux jeunes toxicomanes)
- MSF Drogues
- Psychothérapie pour jeunes entre 12 et 22 ans auprès de l'institution Service psychothérapeutique pour jeunes
- Assistance sociale auprès de l'institution Service social de Proximité
- Service national de lutte contre le surendettement
- Sans domicile fixe auprès de l'institution Foyer Ulysse
- Médiation familiale / Informations juridiques et sociales auprès de l'institution Centre de Médiation
- "Riicht eraus"; Centre de consultation et d'aide pour auteurs de violence.

Question 7

Pas d'observations.

Justice réparatrice et groupes de délinquants à problèmes spécifiques, notamment les mineurs

Question 8

Le service central d'assistance sociale propose au juge de la jeunesse que tel ou tel mineur soit libéré sous condition qu'il réintègre sa famille ou qu'il soit placé dans un foyer approprié ou/et qu'un suivi par des assistants sociaux / criminologues ait lieu.

Question 9

Pas d'observations.

Le rôle réparateur des tribunaux et des prisons

Question 10

Les membres des juridictions et du parquet bénéficient systématiquement d'une formation sur le terrain.

Questionnaire 2 : « La recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit »

Questions 1 et 2

L'arsenal législatif en matière d'aménagement des dettes comprend essentiellement les textes suivants:

- loi du 18 mars 1915 concernant la protection des débiteurs domiciliés dans le Grand-Duché;
- loi modifiée du 8 décembre 2000 concernant la protection du surendettement et portant introduction d'une procédure de règlement collectif des dettes en cas de surendettement.

Question 3

La procédure de règlement collectif des dettes est ouverte à toute personne physique qui est autorisée à résider sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et qui éprouve des difficultés financières durables pour faire face à l'ensemble de ses dettes non professionnelles exigibles et à échoir.

Est exclu de la procédure le débiteur qui a la qualité de commerçant au sens de l'article 1er du Code de commerce, c'est-à-dire celui qui exerce des actes de commerce et qui en fait sa profession habituelle. Toutefois, la procédure lui est ouverte s'il a cessé son activité commerciale depuis au moins six mois ou, en cas de faillite, si la clôture des opérations a été prononcée.

Peut encore être exclu de la procédure le débiteur qui aurait organisé son insolvabilité.

Question 4

Le juge a le pouvoir d'arrêter un plan de redressement judiciaire qui peut comporter un certain nombre de mesures définies par le législatif. Est prévue notamment la suspension de l'effet d'une sûreté réelle sans perte de privilège ni compromission de l'assiette.

Questions 5 et 6

Un plan de redressement est obligatoire afin de pouvoir procéder à un réaménagement des dettes. Ainsi, un particulier ne peut pas obtenir l'effacement de ses dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou à d'autres obligations de paiement.

En cas d'échec de la procédure de règlement conventionnel devant la Commission de médiation, une procédure collective de redressement judiciaire peut être engagée devant le juge de paix du domicile du débiteur au moment de l'introduction de la demande par le Service d'information et de conseil en matière de surendettement, le débiteur ou toute personne intéressée. Le juge fixe le délai endéans lequel le redressement judiciaire doit aboutir. Ce délai ne peut en aucun cas dépasser sept ans. Le juge fixe également les dates auxquelles il est procédé au contrôle du respect des modalités du plan de redressement.

Le Fonds d'assainissement en matière de surendettement a pour mission d'octroyer aux débiteurs des prêts de consolidation de dettes dans le cadre d'un règlement conventionnel ou d'un redressement judiciaire des dettes. Dans des cas exceptionnels, ledit fonds, peut procéder, après écoulement d'un délai de 7 ans et suite à un réexamen de la situation par la Commission de médiation ou par le juge de paix, au remboursement total ou partiel de la dette autre qu'alimentaire ou fiscale pour les seuls cas d'insolvabilité manifeste des débiteurs dont l'absence de ressources ou de biens saisissables rend impossible un apurement des dettes. Cette insolvabilité doit se caractériser dans le chef du débiteur par une situation durablement compromise et sans issue, de sorte que l'actif est en tout état de cause insuffisant pour apurer le passif de manière significative. Au niveau procédural, l'initiative appartient à la Commission de médiation ou du juge de paix. Le Service d'information et de conseil en matière de surendettement est demandé en son avis.

Question 7

L'introduction de la demande en règlement conventionnel du débiteur auprès du Service d'information et de conseil en matière de surendettement entraîne, de plein droit, la suspension des procédures d'exécution en cours sur les biens meubles ou immeubles du débiteur, à l'exception des procédures d'exécution diligentées contre le débiteur portant sur des dettes alimentaires.

Dans le cadre de la procédure de redressement judiciaire, le juge peut, à tout stade de cette procédure, ordonner la suspension des procédures d'exécution. Les dettes alimentaires restent exclues de la suspension.

Question 8

L'objectif de la législation luxembourgeoise est le redressement de la situation financière du débiteur en lui permettant de payer ses dettes et en lui garantissant, ainsi qu'à sa communauté domestique, une vie conforme à la dignité. Bien que la loi ne consacre aucun droit à la conservation du logement détenu, celle-ci prévoit toutefois que le plan de redressement peut comporter une assistance sur le plan social qui pourrait comporter par exemple une aide en matière de logement.

Questions 9 et 10

En droit luxembourgeois, une loi spéciale régit la saisie des salaires, pensions et autres revenus réguliers. Il s'agit de la loi modifiée du 11 novembre 1970 sur les cessions et saisies des rémunérations de travail ainsi que les pensions et rentes. Aucune limitation de la saisie dans le temps n'est prévue.

Les rémunérations ainsi que les pensions et rentes sont réparties en cinq tranches qui sont fixées par règlement grand-ducal sur proposition du Ministre de la Justice et qui peuvent être cédées ou saisies comme suit:

1. La première tranche (jusqu'à 550 euros par mois) ne peut être cédée ni saisie.
2. La deuxième tranche (de plus de 550 à 850 euros par mois) peut être cédée jusqu'à concurrence d'un dixième et saisie jusqu'à concurrence d'un dixième.
3. La troisième tranche (de plus de 850 à 1.050 euros par mois) peut être cédée jusqu'à concurrence d'un cinquième et saisie jusqu'à concurrence d'un cinquième.
4. La quatrième tranche (de plus de 1.050 à 1.750 euros par mois) peut être cédée jusqu'à concurrence d'un quart et saisie jusqu'à concurrence d'un quart.
5. La cinquième tranche (à partir de 1.750 euros par mois) peut être cédée et saisie sans limitation.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, les rémunérations, pensions et rentes peuvent être cédées comme suit, lorsque la cession est consentie à l'occasion d'un contrat d'épargne ou de prêt destiné à l'acquisition, la construction ou la transformation d'un immeuble ou d'une part immobilière:

- dans la deuxième tranche jusqu'à concurrence de 15%,
- dans la troisième tranche jusqu'à concurrence de 30%,
- dans la quatrième tranche jusqu'à concurrence de 40%.

Lorsque plusieurs saisies-arrêts ont été pratiquées contre le même débiteur et entre les mains de différents tiers saisis, la répartition en tranches prévue ci-dessus est établie sur le total des revenus saisis. Dans cette hypothèse, le juge de paix déterminera les retenues à effectuer proportionnellement au moment des sommes dues par chaque tiers saisi.

La partie cessible ne se confond pas avec la partie saisissable. Pour la détermination de la quotité saisissable et cessible, les retenues effectuées en application de la législation fiscale et de celle relative à la sécurité sociale sont à déduire de la rémunération.

Question 11

Les moyens de transport du débiteur peuvent être saisis. D'après le Nouveau Code de procédure civile (NCPC), le débiteur peut conserver notamment les biens suivants :

- le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensable à leur propre usage, ainsi que les meubles nécessaires pour les ranger, une machine à laver le linge et un fer à repasser, les appareils nécessaires au chauffage du logement familial, les tables et chaises permettant à la famille de prendre les repas en commun ainsi que la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, un meuble pour ranger la vaisselle et les ustensiles de ménage, un appareil pour la

préparation des repas chauds, un appareil pour la conservation des aliments, un appareil d'éclairage par chambre habitée, les objets nécessaires aux membres handicapés de la famille, les objets affectés à l'usage des enfants à charge qui habitent sous le même toit, les animaux de compagnie, les objets et produits nécessaires aux soins corporels et à l'entretien des locaux, les outils nécessaires à l'entretien du jardin, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

- les livres et autres objets nécessaires à la poursuite des études ou à la formation professionnelle du saisi ou des enfants à charge qui habitent sous le même toit;
- si ce n'est pour le paiement de leurs prix, les biens indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de 2478,94 euros au moment de la saisie, et au choix du saisi;
- les objets servant à l'exercice du culte;
- les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois.

Question 12

Les autorités judiciaires sont compétentes en matière de saisie.

Question 13

Il a été créé sous l'autorité du ministre ayant dans ses attributions la Famille et la Solidarité sociale un Service d'information et de conseil en matière de surendettement, qui a pour mission:

- d'informer les particuliers en matière d'endettement et de surendettement;
- de participer aux initiatives de prévention;
- de participer à la formation des professionnels du travail éducatif et social confrontés à des situations de surendettement;
- de proposer des plans conventionnels de redressement;
- de participer aux procédures de règlement des dettes;
- de participer aux travaux de la commission de médiation et du juge de paix;
- de contrôler l'exécution des engagements pris;
- d'établir des relations d'échange et de coopération avec des organismes similaires;
- d'examiner l'évolution de l'endettement et du surendettement des ménages au Luxembourg, d'en apprécier les causes, d'en évaluer les effets et les conséquences;
- d'élaborer des propositions de lutte contre le surendettement et de les soumettre au gouvernement.

Questions 14 et 15

Les incidents de paiement ne sont pas enregistrés au niveau national. Aucune base légale n'existe pour la création de tels registres.

Luxembourg, le 21 septembre 2004

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL DE LEGISLATION

A — N° 67

11 juin 1999

Sommaire

MEDIATION PENALE

Loi du 6 mai 1999 relative à la médiation pénale et portant modification de différentes dispositions

- a) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,
b) du code des assurances sociales page 1440

Règlement grand-ducal du 31 mai 1999 fixant les critères et la procédure d'agrément aux fonctions de médiateur, la procédure de médiation pénale et le mode de rémunération des médiateurs 1441



Loi du 6 mai 1999 relative à la médiation pénale et portant modification de différentes dispositions
a) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,
b) du code des assurances sociales.

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés du 21 avril 1999 et celle du Conseil d'Etat du 27 avril 1999 portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.- L'article 24 du code d'instruction criminelle est complété par un paragraphe (5) libellé comme suit:

«(5) Le procureur d'Etat peut préalablement à sa décision sur l'action publique décider de recourir à une médiation s'il lui apparaît qu'une telle mesure est susceptible d'assurer la réparation du dommage causé à la victime, ou bien de mettre fin au trouble résultant de l'infraction ou encore de contribuer au reclassement de l'auteur de l'infraction.

Le médiateur est tenu au secret professionnel.»

Art. 2.- Un règlement grand-ducal fixe les critères et la procédure d'agrément aux fonctions de médiateur, la procédure de médiation et le mode de rémunération des médiateurs.

Art. 3.- La loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire est complétée comme suit:

1) A l'article 64-1, il y a lieu d'ajouter le troisième tiret suivant:

– les magistrats qui ont procédé à une médiation au sens de l'article 24 (5) du code d'instruction criminelle.

2) Au premier alinéa de l'article 77, il y a lieu d'insérer après les mots «service d'aide aux victimes» ceux de «service de médiation».

Art. 4.- L'article 90-9 du code des assurances sociales est remplacé comme suit:

«9) aux personnes exerçant une activité à titre bénévole au profit de services sociaux agréés par l'Etat ainsi qu'aux personnes exerçant une activité bénévole dans le cadre d'une médiation.»

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 6 mai 1999.

Pour le Grand-Duc:
 Son Lieutenant-Représentant
Henri
 Grand-Duc héritier

Règlement grand-ducal du 31 mai 1999 fixant les critères et la procédure d'agrément aux fonctions de médiateur, la procédure de médiation pénale et le mode de rémunération des médiateurs.

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 6 mai 1999 relative à la médiation pénale et portant modification de différentes dispositions

a) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,

b) du code des assurances sociales;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}.- Lorsque le procureur d'Etat décide de recourir à une médiation, il peut désigner toute personne agréée à cette fin pour servir de médiateur.

Art. 2.- La personne qui désire être agréée comme médiateur en fait la demande au Ministre de la Justice qui statue sur cette demande, après avoir demandé l'avis du procureur général d'Etat.

Art. 3.- Toute personne qui désire être agréée comme médiateur doit présenter des garanties d'honorabilité, de compétence, de formation, d'indépendance et d'impartialité.

Art. 4.- L'agrément peut être retiré par le Ministre de la Justice lorsque les conditions énumérées à l'art. 3 ne sont plus remplies.

Art. 5.- Lorsque le procureur d'Etat transmet le dossier au médiateur, il surseoit à statuer jusqu'au dépôt du rapport de médiation.

La première audience de médiation a lieu au plus tard 3 mois après la saisine du médiateur, sauf décision contraire du procureur d'Etat.

Art. 6.- Le médiateur convoque les parties par écrit à une audience et les informe du droit de se faire assister d'un avocat.

Le médiateur entend les parties ensemble ou séparément, leur fait les observations qu'il juge utiles et propose une solution au conflit.

Le rapport de médiation indique que les parties marquent leur accord au résultat obtenu.

Art. 7.- Le rapport de médiation est transmis par le médiateur au procureur d'Etat. En cas d'échec de la médiation, le médiateur en informe le procureur d'Etat.

En tout état de cause, le médiateur doit informer le procureur d'Etat aussi rapidement que possible des résultats de la médiation et au plus tard 8 mois après sa saisine. Dans des circonstances exceptionnelles, le procureur d'Etat peut proroger la mission du médiateur pour une durée de 4 mois.

Art. 8.- Le procureur d'Etat peut charger le médiateur de vérifier le respect des mesures arrêtées lors de la médiation pendant une période qui ne peut dépasser 6 mois.

A l'issue de cette période, il adresse un rapport d'évaluation au procureur d'Etat qui décide alors soit de poursuivre, soit de laisser prescrire l'action publique.

Art. 9.- Il est alloué au médiateur une vacation horaire qui est fixée par décision du Gouvernement en Conseil.

Le plafond maximum par affaire est de 20.000 francs.

Art. 10.- Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 31 mai 1999.

Pour le Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Henri
Grand-Duc héritier

VICTIMES D'INFRACTIONS

1. *L. 12 mars 1984 relative à l'indemnisation de certaines victimes de dommages corporels résultant d'une infraction et à la répression de l'insolvabilité frauduleuse* 3
2. *L. 27 février 1985 portant approbation de la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg, le 24 novembre 1983* 5

1.

12 mars 1984. – Loi relative à l'indemnisation de certaines victimes de dommages corporels résultant d'une infraction et à la répression de l'insolvabilité frauduleuse

Mém. 1984,336

mod. L. 14 avril 1992, Mém. 1992, 845

Art. 1er. (L. 14 avril 1992) Toute personne ayant subi au Grand-Duché un préjudice résultant de faits volontaires qui présentent le caractère matériel d'une infraction a droit à une indemnité à charge de l'Etat:

- 1) si elle réside régulièrement et habituellement au Grand-Duché; ou
- 2) si elle est ressortissant d'un Etat membre du Conseil de l'Europe; ou
- 3) si, au moment où elle a été la victime de l'infraction, elle se trouvait en situation régulière au Grand-Duché et avait la nationalité d'un Etat qui aurait accordé une indemnisation à un citoyen luxembourgeois si celui-ci avait été victime sur le territoire de cet Etat, dans des circonstances identiques et au même moment, des mêmes faits; et si les conditions suivantes sont réunies:
 - 1° ces faits ont causé un dommage corporel et ont entraîné, soit la mort, soit une incapacité permanente, soit une incapacité totale de travail personnel pendant plus d'un mois;
 - 2° le préjudice consiste en un trouble grave dans les conditions de vie résultant d'une perte ou d'une diminution de revenus, d'un accroissement de charges, d'une inaptitude à exercer une activité professionnelle ou d'une atteinte à l'intégrité physique ou mentale;
 - 3° la personne lésée ne peut obtenir, à un titre quelconque, une réparation ou une indemnisation effective et suffisante.

Toutefois, l'indemnité peut être refusée, ou son montant réduit, en raison du comportement de la personne lésée lors des faits ou de ses relations avec l'auteur des faits.

Si le préjudice subi par la victime d'une infraction remplit les conditions prévues par l'article 1er de la du 12 mars 1984, ce préjudice est à réparer intégralement selon les règles du droit commun, sous réserve du plafond institué par l'article 11 de la même loi. – Cass. 25 octobre 1990, P. 28, 67.

2. (L. 14 avril 1992) La demande en réparation est introduite auprès du Ministre de la Justice qui statue dans les six mois.

L'instruction de la demande se fait par une commission composée d'un magistrat, d'un fonctionnaire supérieur du Ministère de la Justice et d'un membre de l'Ordre des avocats. La commission doit convoquer le demandeur, et, s'il comparet, l'entendre en ses observations. Elle se prononce dans son avis sur le principe et le montant de l'indemnité à allouer qui est fixé en considération notamment de la gravité du trouble subi par le demandeur dans ses conditions de vie, sans préjudice aux dispositions de l'article 1er, alinéa dernier.

L'instruction se fait et la décision est prise selon la procédure réglementaire à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes.

Si l'identité de l'auteur responsable et son lieu de résidence sont connus, il est averti de la demande par les soins de la commission qui l'informe de son droit de présenter ses observations à la commission dans un délai de trois mois à partir de l'avertissement donné par lettre recommandée avec avis de réception.

Pendant le cours de l'instruction de la demande, le Ministre de la Justice peut allouer, en cas de nécessité, une provision au requérant.

3. A peine de forclusion, la demande d'indemnité doit être présentée dans le délai d'un an à compter de la date des faits.

Lorsque des poursuites pénales sont exercées, ce délai est prorogé et n'expire qu'un an après la décision de la juridiction qui a statué définitivement sur l'action publique. Toutefois, le Ministre de la Justice relève le requérant de la forclusion lorsqu'il justifie de circonstances morales ou matérielles qui l'ont empêché de présenter sa demande en temps utile.

4. Il est ouvert aux intéressés qui n'acceptent pas les décisions du ministre visées aux articles 2 et 3, une action en fixation de la créance ou de la provision contre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice, devant les tribunaux d'arrondissement qui en connaissent en dernier ressort.

5. L'action est à intenter, sous peine de déchéance, dans les trois mois à partir de la réception de la décision du Ministre de la Justice. Si le ministre a omis de statuer dans le délai de six mois imparti par l'article 2, l'intéressé peut se pourvoir à partir de l'expiration dudit délai.

Il est statué d'après la procédure applicable en matière commerciale.

6. Un recours en cassation est ouvert aux intéressés contre les décisions des tribunaux d'arrondissement, dans les cas, les délais et suivant les formes prévues pour les pourvois en cassation en matière civile.

En cas de cassation donnant lieu à un nouvel examen du fond, la cause est obligatoirement renvoyée pour être instruite et jugée de nouveau devant une autre juridiction de même nature que celle dont le jugement a été cassé.

7. Les minutes, expéditions, extraits et copies des décisions et en général tous les actes de procédure auxquels donne lieu l'application de la présente loi, sont dispensés des formalités du timbre et de l'enregistrement. Ils portent la mention expresse qu'ils sont faits en exécution de la présente loi.

8. Toutes les actions ouvertes sur la base des dispositions qui précèdent sont portées, au choix du demandeur, soit devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, soit devant celui de Diekirch.

9. La commission peut procéder ou faire procéder à toutes auditions et investigations utiles. Elle peut, notamment, se faire communiquer copie des procès-verbaux constatant les faits et de toutes les pièces de la procédure pénale, même en cours.

Elle peut également requérir, de toute personne physique ou morale, administration ou établissement public, la communication de renseignements sur la situation professionnelle, financière ou sociale des personnes ayant à répondre du dommage causé par les faits.

Avec l'autorisation du Ministre de la Justice elle peut requérir communication des informations nécessaires de la part des administrations fiscales et des établissements bancaires lorsque l'auteur responsable refuse de les communiquer et qu'il existe des présomptions qu'il dispose de biens ou de ressources cachés.

Les renseignements ainsi recueillis ne peuvent être utilisés à d'autres fins que l'instruction de la demande d'indemnité et leur divulgation est interdite.

10. Lorsque des poursuites pénales ont été engagées, la décision du Ministre de la Justice peut intervenir avant qu'il ait été statué sur l'action publique.

Le ministre peut surseoir à statuer jusqu'à décision définitive de la juridiction répressive dans les cas visés au dernier alinéa de l'article 1er; il doit, dans les mêmes cas et conditions, surseoir à statuer à la demande de la victime.

11. Les indemnités allouées par le Ministre de la Justice à charge de l'Etat sont payées comme frais de justice criminelle. Leurs montants ne peuvent dépasser les maxima fixés, chaque année, par règlement grand-ducal.*

12. Lorsque la victime, postérieurement au paiement de la provision ou de l'indemnité, obtient, à un titre quelconque, une réparation ou une indemnisation effective de son préjudice, le Ministre de la Justice peut, sur avis émis par la commission prévue à l'article 2 et dans les conditions y fixées, ordonner le remboursement total ou partiel de l'indemnité ou de la provision.

Le ministre peut en décider de même au cas où une provision a été payée et qu'il s'avère ensuite qu'une indemnité n'était pas due sur la base de l'article 1er.

Il est ouvert à l'intéressé qui, dans un des cas visés par cet article, n'accepte pas la décision du ministre, un recours devant le tribunal d'arrondissement qui en connaît en dernier ressort.

Le recours est à intenter, sous peine de déchéance, dans les trois mois de la réception de la décision du Ministre de la Justice.

Lorsqu'aucun recours n'est exercé dans ce délai, il est procédé au recouvrement de la somme indûment touchée au moyen d'un rôle de restitution conformément à l'article 40 de la loi du 27 juillet 1936 sur la comptabilité de l'Etat et des actes modificatifs.

13. L'Etat est subrogé aux droits de la victime pour obtenir, des personnes responsables du dommage causé par les faits, le remboursement de l'indemnité versée par lui, dans la limite du montant des réparations mises à charge des dites personnes.

Il peut exercer ce recours par voie de constitution de partie civile devant la juridiction répressive, et ce même pour la première fois en cause d'appel.

En cas de recouvrement et lorsqu'il y a concours des organismes de sécurité sociale, de l'Etat et éventuellement de la victime, la répartition des montants récupérés se fait pour chaque chef de préjudice dans l'ordre suivant:

- 1° les organismes de sécurité sociale,
- 2° l'Etat,
- 3° la victime.

* Le montant maximum de l'indemnité est fixé pour l'année 2002 à 62.000 euros (Règl. gd. 14 déc. 2001, Mém. 2002, 258)

14. Si la victime ou ses ayants droits se constituent partie civile devant la juridiction répressive ou engagent une action contre les personnes responsables du dommage, ils doivent indiquer, en tout état de la procédure, s'ils ont saisi le Ministre de la Justice d'une demande en indemnisation et si, le cas échéant, celui-ci leur a accordé une indemnité.

A défaut de cette indication, la nullité du jugement en ce qui concerne ses dispositions civiles peut être demandée par voie d'action ou d'exception.

15. (L. 14 avril 1992) Si les faits visés à l'article 1er ont été commis à l'étranger, les dispositions de la présente loi sont applicables pour autant que la personne lésée n'est pas en droit d'être indemnisée par un autre Etat et qu'elle justifie d'une résidence régulière et habituelle au Grand-Duché.

Dispositions pénales

16. ...

17. Celui qui a obtenu ou tenté d'obtenir une indemnité au titre de la présente loi sur la base de renseignements qu'il savait inexacts est passible des peines prévues à l'article 496 du Code pénal, sans préjudice de la restitution des sommes obtenues.

18. *Abr. implicitement (L. 13 juin 1994)*

...

2.

27 février 1985. – Loi portant approbation de la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg, le 24 novembre 1983

Mém. 1985, 207

Art. 1er. Est approuvée la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg, le 24 novembre 1983.

2. Les dispositions de la loi du 12 mars 1984 relative à l'indemnisation de certaines victimes de dommages corporels résultant d'une infraction et à la répression de l'insolvabilité s'appliquent aux ressortissants des Etats parties à la Convention visés à l'article 1er, même s'ils ne résident pas sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

3. Le Ministère de la Justice est désigné, par application de l'article 12 de la Convention, comme autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite.

24 novembre 1983. – Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes*

TITRE Ier

Principes fondamentaux**Art. 1er.**

Les Parties s'engagent à prendre les dispositions nécessaires pour donner effet aux principes énoncés au Titre Ier de la présente Convention.

2.

1. Lorsque la réparation ne peut être entièrement assurée par d'autres sources, l'Etat doit contribuer au dédommagement:

- a. de ceux qui ont subi de graves atteintes au corps ou à la santé résultant directement d'une infraction intentionnelle de violence;
- b. de ceux qui étaient à la charge de la personne décédée à la suite d'une telle infraction.

2. Le dédommagement prévu à l'alinéa précédent sera accordé même si l'auteur ne peut pas être poursuivi ou puni.

3.

L'indemnité sera accordée par l'Etat sur le territoire duquel l'infraction a été commise:

- a. aux ressortissants des Etats Parties à la présente Convention;
- b. aux ressortissants de tous les Etats membres du Conseil de l'Europe qui résident en permanence dans l'Etat sur le territoire duquel l'infraction a été commise.

4.

Le dédommagement couvrira au moins, selon le cas, les éléments suivants du préjudice: perte de revenus, frais médicaux et d'hospitalisation, frais funéraires, et, en ce qui concerne les personnes à charge, perte d'aliments.

5.

Le régime de dédommagement peut fixer au besoin, pour l'ensemble ou pour les éléments de l'indemnité, une limite supérieure au-dessus de laquelle et un seuil minimum au-dessous duquel aucun dédommagement ne sera versé.

6.

Le régime de dédommagement peut fixer un délai dans lequel les requêtes en dédommagement doivent être introduites.

7.

Le dédommagement peut être réduit ou supprimé compte tenu de la situation financière du requérant.

8.

1. Le dédommagement peut être réduit ou supprimé en raison du comportement de la victime ou du requérant avant, pendant ou après l'infraction, ou en relation avec le dommage causé.

2. Le dédommagement peut aussi être réduit ou supprimé si la victime ou le requérant est impliqué(e) dans la criminalité organisée ou appartient à une organisation qui se livre à des infractions de violence.

3. Le dédommagement peut également être réduit ou supprimé dans le cas où une réparation, totale ou partielle, serait contraire au sens de la justice ou à l'ordre public.

* En vigueur entre (au 1er octobre 2002): Allemagne, Azerbaïdjan, Chypre, Danemark, Espagne, Finlande, France, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Rép. tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse.

9.

Afin d'éviter un double dédommagement, l'Etat ou l'autorité compétente peut imputer sur le dédommagement accordé ou réclamer à la personne indemnisée toute somme, relative au préjudice, reçue du délinquant, de la sécurité sociale, d'une assurance ou provenant de toute autre source.

10.

L'Etat ou l'autorité compétente peut être subrogé(e) dans les droits de la personne indemnisée à concurrence du montant versé.

11.

Les Parties s'engagent à prendre les mesures appropriées afin que des informations concernant le régime de dédommagement soient à la disposition des requérants potentiels.

TITRE II**Coopération internationale****12.**

Sous réserve de l'application des accords bilatéraux ou multilatéraux d'assistance mutuelle conclus entre Etats contractants, les autorités compétentes des Parties doivent s'accorder mutuellement, sur demande, la plus large assistance possible dans le domaine couvert par la présente Convention. Dans ce but, chaque Etat contractant désignera une autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite et en informera le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

13.

1. Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'application de la présente Convention.

2. A cette fin, chaque Partie transmettra au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe toute information utile concernant ses dispositions législatives ou réglementaires relatives aux questions couvertes par la Convention.

TITRE III**Clauses finales**

...

18.

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou de plusieurs réserves.

2. Tout Etat contractant qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

19.

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

20.

...

DECLARATIONS

(Mém. 1987, 2114, sauf indication contraire)

CHYPRE (Mém. 2001, 957)

En vertu de l'article 3 de la Convention, les ressortissants d'autres pays sont considérés comme des résidents permanents conformément à l'article 3 (b) de la Convention:

- a) s'ils ont résidé dans la République de Chypre pendant une période ininterrompue de quinze ans, juste avant le 16 août 1960, conformément au Règlement No 3 des «Règlements concernant les étrangers et l'immigration» de 1972-1996,
- b) s'ils sont en possession d'un permis d'immigration, conformément au Règlement No 5 et au Règlement No 6 (2) des «Règlements concernant les étrangers et l'immigration» de 1972-1996,
- c) s'ils dépendent de personnes concernées par les alinéas a et b ci-dessus, conformément au Règlement No 8 des «Règlements concernant les étrangers et l'immigration» de 1972-1996.

Le Gouvernement de Chypre en vertu de l'article 12 de la Convention, désigne le Département de l'Assurance Sociale du Ministère du Travail et de l'Assurance Sociale comme autorité compétente. L'adresse du département ci-dessus indiqué est:

Département of Social Insurance,
Ministry of Labour and Social Insurance,
Byron Ave. No 7,
1096 Nicosia – Chypre
Tél.: + 357 2 307 130
Fax: + 357 2 672 984

DANEMARK

(Déclarations consignées dans une lettre du Représentant Permanent du Danemark en date du 8 octobre 1987, accompagnant l'instrument de ratification déposé le 9 octobre 1987).

Article 12

Justitsministeriet (le Ministère de la Justice) Slotsholmsgade 10, DK-1216, Copenhague K, a été désigné comme étant l'autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite.

Article 17

La Convention ne s'appliquera ni aux îles Féroé ni au Groenland.

FINLANDE (Mém. 1990, 966)

L'autorité centrale qui est chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite à l'égard de la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, est

Ministère de la Justice
PL 1
SF-00131 HELSINKI

FRANCE (Mém. 1990, 278)

La France a fait les **déclarations** suivantes, consignées dans une lettre du Ministre des Affaires Etrangères de la France en date du 24 janvier 1990, enregistrée au Secrétariat Général le 1er février 1990:

Pour l'application de l'article 3, le Gouvernement de la République française déclare:

- en ce qui concerne les ressortissants des Etats membres des Communautés Européennes, qu'ils sont assimilés aux ressortissants français;
- en ce qui concerne les ressortissants des Etats non membres des Communautés Européennes, qu'ils sont considérés comme résidant en permanence en France, aux termes du paragraphe b, lorsqu'ils sont titulaires d'une carte de résident.

Conformément à l'article 12, le Gouvernement de la République française désigne le bureau de la protection des victimes et de la prévention du Ministère de la Justice, 13, place Vendôme, 75042 Paris CEDEX 01, en tant qu'autorité centrale chargée de recevoir et de traiter les demandes d'assistance.

Les demandes d'indemnité présentées en application de la présente Convention seront examinées par la Commission prévue à l'article 706-4 du code français de procédure pénale, conformément aux dispositions des articles 706-3 et 706-12 dudit code.

LUXEMBOURG

(**Déclaration** contenue dans une lettre du Représentant Permanent du Luxembourg en date du 21 mai 1987, accompagnant l'instrument de ratification, déposé le 21 mai 1985).

Article 12

L'autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite est le «Ministère de la Justice, 16, boulevard Royal, L-2449 Luxembourg.»

PAYS-BAS

Article 12

(**Déclaration** contenue dans une lettre du Représentant Permanent des Pays-Bas remise lors du dépôt de l'instrument d'acceptation, le 16 juillet 1984)

L'autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite est le «Secretaris van de Commissie tot beheer van het schadefonds geweldsmisdrijven, Postbus 20303, 2500 EH The Hague»

Article 17, paragraphe 1

(**Déclaration** contenue dans l'instrument d'acceptation)

La Convention est acceptée pour le Royaume en Europe.

REP. TCHEQUE (Mém. 2000, 270)

La République tchèque a fait la **réserve** suivante consignée dans l'instrument de ratification, déposé le 8 septembre 2000:

Conformément à l'article 18, paragraphe 1, de la Convention, la République tchèque déclare que l'autorité centrale, désignée aux fins de l'application de l'article 12, peut refuser une demande d'assistance faite par un autre Etat contractant, si cette demande n'est pas en langue tchèque ou anglaise ou française ou si elle n'est pas accompagnée par une traduction en une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

En outre la République tchèque a fait la **déclaration** suivante, consignée dans une note verbale remise au Secrétaire Général lors du dépôt de l'instrument de ratification:

La République tchèque informe que l'autorité centrale, aux fins de l'application de l'article 12 de la Convention, est le Ministère de la Justice.

ROYAUME-UNI (Mém. 1990, 279, Mém. 1995, 1496, Mém. 1998, 181)

L'autorité centrale désignée (mentionnée à l'article 12) pour l'Angleterre, l'Ecosse et le Pays de Galles est:

Criminal Injuries Compensation Board (CICB)

Morley House, 26-30 Holborn Viaduct

GB-London EC1A 1JQ

No Téléphone: 0171 84 26 800 No Téléfax: 0171 43 60 804

L'autorité centrale désignée pour l'Irlande du Nord est:

Northern Ireland Office

Criminal Compensation Division

Royston House, 34 Upper Queen Street

Belfast BT1 6HV

Northern Ireland

No téléphone: 0232 249944 No Téléfax: 0232 246956

Conformément à l'article 17, paragraphe 2, de la Convention, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare que la Convention s'appliquera à l'Ile de Man, territoire dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations internationales.

SUEDE (Mém. 1988, 1067)

La Suède a fait la **déclaration** suivante consignée dans son instrument de ratification:

L'autorité centrale mentionnée à l'article 12 de la Convention et qui est chargée de recevoir les demandes d'assistance et d'y donner suite est, en Suède, le Ministre des Affaires Etrangères, Boîte Postale 16121, 103 23 Stockholm.

SUISSE (Mém. 1997, 583)

Il résulte d'une notification du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe que la Suisse a désigné l'autorité centrale suivante, conformément à l'article 12 de la Convention désignée ci-dessus:

Office fédéral de la Justice

Département fédéral de Justice et Police

CH-3003 Berne.

SAISIES-ARRETS

1. <i>L. 11 novembre 1970 sur les cessions et saisies des rémunérations de travail ainsi que des pensions et rentes</i>	3
2. <i>Règl. gd. 9 janvier 1979 concernant la procédure des saisies-arrêts et cessions sur les rémunérations de travail et les pensions et rentes</i>	6
3. <i>Règl. gd. 5 mars 1979 fixant les taux de cessibilité spéciaux des rémunérations de travail, pensions et rentes en cas de contrat d'épargne ou de prêt conclu par un agent jouissant du statut public</i>	9
4. <i>Règl. gd. 26 juin 2002 fixant les taux de cessibilité et de saisissabilité des rémunérations de travail, pensions et rentes</i>	9

1.

11 novembre 1970. – Loi sur les cessions et saisies des rémunérations de travail ainsi que les pensions et rentes

Mém. 1970, 1314

mod. L. 23 décembre 1978, Mém. 1978, 2508; L. 27 juillet 1987, Mém. 1987, 1101;

L. 27 juillet 1992, Mém. 1992, 1657; L. 28 juin 2002, Mém. 2002, 1587

Art. 1er. La présente loi s'applique aux traitements et appointements des fonctionnaires et employés, aux salaires des ouvriers et gens de service, aux soldes des militaires et d'une façon générale aux sommes dues à titre de rémunération à toutes les personnes salariées et à toutes celles travaillant, à quelque titre ou en quelque lieu que ce soit, pour un ou plusieurs employeurs, quels que soient le montant et la nature de leur rémunération, la forme et la nature de leur contrat ou de leur statut. Elle s'applique également aux indemnités de chômage complet ainsi qu'à l'indemnité pécuniaire de maladie et de maternité. (L. 23 décembre 1978) (L. 27 juillet 1992)

Les rémunérations comprennent le principal et les accessoires, à l'exception toutefois des sommes allouées à titre de remboursement de frais exposés.

2. (L. 28 juin 2002) La présente loi s'applique également aux pensions et aux rentes dérivant de la législation sur la sécurité sociale, à l'exclusion de l'allocation de fin d'année.

3. Il n'est pas dérogé aux dispositions spéciales relatives à la cessibilité et à la saisissabilité prévues par la réglementation sur les prestations familiales et le Fonds national de solidarité.

4. Les rémunérations ainsi que les pensions et rentes sont réparties en cinq tranches qui sont fixées par règlement grand-ducal sur proposition du ministre de la justice et qui peuvent être cédées ou saisies comme suit:

1. La première tranche ne peut être cédée ni saisie.
2. La deuxième tranche peut être cédée jusqu'à concurrence d'un dixième et saisie jusqu'à concurrence d'un dixième.
3. La troisième tranche peut être cédée jusqu'à concurrence d'un cinquième et saisie jusqu'à concurrence d'un cinquième.
4. La quatrième tranche peut être cédée jusqu'à concurrence d'un quart et saisie jusqu'à concurrence d'un quart.
5. La cinquième tranche peut être cédée et saisie sans limitation.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, les rémunérations, pensions et rentes peuvent être cédées comme suit, lorsque la cession est consentie à l'occasion d'un contrat d'épargne ou de prêt destiné à l'acquisition, la construction ou la transformation d'un immeuble ou d'une part immobilière:

- dans la deuxième tranche jusqu'à concurrence de 15%,
- dans la troisième tranche jusqu'à concurrence de 30%,
- dans la quatrième tranche jusqu'à concurrence de 40%.

Dans le cas d'un contrat d'épargne ou de prêt conclu par un agent jouissant du statut public, un règlement grand-ducal peut augmenter les pourcentages prévus jusqu'à concurrence de 25% dans la deuxième tranche, de 40% dans la troisième tranche, de 50% dans la quatrième tranche. (L. 23 décembre 1978)

Lorsque plusieurs saisies-arrêts ont été pratiquées contre le même débiteur et entre les mains de différents tiers saisis, la répartition en tranches prévue ci-dessus est établie sur le total des revenus saisis. Dans cette hypothèse, le juge de paix déterminera les retenues à effectuer proportionnellement au moment des sommes dues par chaque tiers saisi. (L. 23 décembre 1978)

La partie cessible ne se confond pas avec la partie saisissable.

Pour la détermination de la quotité saisissable et cessible, les retenues effectuées en application de la législation fiscale et de celle relative à la sécurité sociale sont à déduire de la rémunération.

Les créanciers ont un droit de gage général sur le patrimoine de leur débiteur qui leur permet de saisir et de faire vendre les biens de ce dernier au cas où il n'exécute pas ses obligations. Ledit droit de gage s'exerce sur toutes les choses dont le patrimoine du débiteur se trouve composé au moment où les créanciers poursuivent l'exécution de leurs créances.

Seule une disposition légale expresse et spéciale peut avoir pour effet d'extraire tel ou tel élément du gage général du créancier. Spécialement, s'il est vrai qu'une action tendant à la réparation d'un dommage corporel ou d'un préjudice moral est une action exclusivement attachée à la personne que seul l'intéressé est admis à exercer, le résultat de cette action entre cependant dans le patrimoine de la victime comme un élément d'actif et peut, à ce titre être appréhendé par tout créancier.

Constituent des éléments d'actif saisissables l'indemnité allouée pour douleurs endurées, l'indemnité pour dommage vestimentaire, l'indemnité pour dommage moral résulté du handicap dans les actes de la vie courante lors de l'incapacité de travail total et des efforts accrus pendant l'incapacité partielle temporaire, l'indemnité pour atteinte définitive à l'intégrité physique du fait d'un IPP sans incidence sur les revenus futurs de la victime. En revanche, l'indemnité du chef de perte de salaire effective n'est saisissable que par tranches, conformément à l'article 4 de la loi du 11 novembre 1970 sur les cessions et saisies des rémunérations de travail ainsi que des pensions et rentes. – Cour 8 décembre 1988, P. 27, 301.

5. Il ne peut être fait de retenue par l'employeur sur les rémunérations telles qu'elles sont déterminées au dernier alinéa de l'article précédent que:

1. du chef d'amendes encourues par le salarié en vertu de la loi, en vertu de son statut ou en vertu du règlement d'ordre intérieur d'un établissement, régulièrement affiché;
2. du chef de réparation du dommage causé par la faute du salarié;
3. du chef de fournitures au salarié;
 - a) d'outils ou d'instruments nécessaires au travail et de l'entretien de ceux-ci;
 - b) de matières ou de matériaux nécessaires au travail et dont les salariés ont la charge selon l'usage admis ou aux termes de leur engagement;
4. du chef d'avances faites en argent.

Les retenues mentionnées ci-dessus ne se confondent ni avec la partie saisissable, ni avec la partie cessible. Celles énumérées sub 1, 2 et 4 ne peuvent dépasser le dixième de la rémunération.

Les acomptes versés pour une période de travail révolue ou en cours pour laquelle un décompte définitif n'a pas encore été établi ne sont pas considérés comme avances.

6. Les rentes et pensions dérivant des dispositions du code des assurances sociales peuvent être mises en gage, cédées ou saisies sans limitation pour couvrir:

1. une avance qui a été faite à l'intéressé sur ses droits par son patron ou une institution d'assurances sociales;
2. les créances qui compètent aux communes et offices nationaux, en vertu des articles 120 et 235 du code des assurances sociales. (*L. 27 juillet 1987*)

7. Les pensions autres que celles visées à l'article qui précède peuvent être mises en gage, cédées ou saisies sans limitation pour couvrir:

1. les avances sur ces pensions faites au titulaire par son employeur ou une institution de droit public entre l'échéance et l'ordonnement de la pension;
2. les créances qui compètent aux communes et établissements de bienfaisance pour secours fournis depuis que la pension était due. (*L. 27 juillet 1987*)

Il en est de même des indemnités de chômage complet. (*L. 23 décembre 1978*)

8. En cas de cessions ou de saisies faites pour le paiement des dettes alimentaires prévues notamment par les articles 203, 205 à 207, 212, 213, 214, 267bis, 277, 301, 303, 359, 385 et 762 du Code civil, le terme mensuel courant de la pension alimentaire sera, chaque mois, prélevé sur les portions incessible et insaisissable des rémunérations, pensions, rentes et indemnités de chômage complet. (*L. 23 décembre 1978*)

Les portions cessible et saisissable pourront, le cas échéant être retenues en sus, soit pour sûreté du terme mensuel courant excédant les portions incessible et insaisissable, soit pour sûreté des termes arriérés de la pension alimentaire et des frais, soit au profit des créanciers ordinaires, opposants ou cessionnaires.

9. Est compétent pour connaître des saisies-arrêts prévues par la présente loi et pour procéder à la répartition des sommes saisies-arrêtées à quelque valeur que la créance puisse s'élever, le juge de paix du domicile du débiteur saisi ou, à défaut de domicile connu, celui de sa résidence. Si le débiteur n'a au Grand-Duché ni domicile ni résidence connus, le juge compétent est celui du domicile du tiers saisi ou, à défaut de domicile connu, celui de sa résidence.

Le juge de paix qui a autorisé la saisie reste compétent, même lorsque le débiteur ou, le cas échéant, le tiers saisi, aura transporté son domicile ou sa résidence dans le ressort d'une autre justice de paix, tant qu'il n'aura pas été procédé à une saisie dans ce ressort contre le même débiteur, entre les mains du même tiers saisi. Dans ce cas, le juge de paix initialement saisi fait une répartition des sommes retenus en vertu des saisies-arrêts par lui autorisées, répartition qui met fin à la procédure dans ce ressort. Il transmet ensuite le dossier de la saisie-arrêt au juge de paix du nouveau domicile ou de la nouvelle résidence du débiteur ou, le cas échéant, du tiers saisi. (*L. 23 décembre 1978*)

Ces règles de compétence sont d'ordre public.

La décision du juge de paix refusant l'autorisation de saisir-arrêter, celle sur la validité, la nullité ou la mainlevée de la saisie ainsi que celle sur la déclaration que le tiers saisi est tenu de faire sera sans appel dans la limite de sa compétence en dernier ressort et à charge d'appel à quelque valeur que la demande puisse s'élever.

La décision sur la distribution sera sans appel, lorsque la somme sur laquelle porte la contestation rentre dans la limite de sa compétence en dernier ressort, et à charge d'appel à quelque montant que cette somme puisse s'élever.

La procédure des saisies ainsi que les émoluments à allouer en cette matière au greffier seront déterminés par règlement grand-ducal.

1° En matière de saisie-arrêt des rémunérations, pensions et rentes le jugement du juge de paix sur la validité de la saisie et sur la déclaration affirmative est rendu contradictoirement à l'égard du tiers saisi qui n'a pas comparu, mais qui a fait sa déclaration affirmative. – J.P. Esch, 16 mars 1976, P. 23, 381.

2° Si la créance contestée rentre dans sa compétence ordinaire, le juge de paix siégeant en matière de saisie-arrêt des rémunérations, pensions et rentes doit, en même temps qu'il statue sur l'action en validité, prononcer, s'il y a lieu, condamnation du saisi au paiement de la créance contestée. id.

3° Une lettre recommandée d'un organisme de sécurité sociale portant sommation de s'acquitter équivaut à un jugement de saisie-arrêt validé. La somme rendue est partant sortie du patrimoine du débiteur pour devenir la propriété exclusive du créancier qui est fondé à en demander l'attribution à son profit avant toute distribution. – J.P. Lux. 23 mars 1972. Question sociales t. 2, p. 58.

4° Si au jour fixé pour la tentative de conciliation le demandeur en divorce ne comparait pas devant le président du tribunal d'arrondissement ou le juge qui le remplace, les mesures provisoires prises après la présentation de la demande en divorce deviennent caduques par le fait de l'extinction de l'instance principale et l'ordonnance du juge des référés portant allocation d'une pension alimentaire provisoire n'est plus un titre permettant la validation de la saisie-arrêt pratiquée par l'époux demandeur en divorce sur le salaire de son conjoint. – J.P. Luxembourg 23 mars 1972, P. 23, 559.

5° Le fait de relever opposition à un jugement par défaut rendu en matière de saisie-arrêt spéciale, autrement que par la procédure prévue à cet effet par l'article 5 du règlement grand-ducal du 27 novembre 1970 concernant la procédure des saisies-arrêts sur les rémunérations de travail et des pensions et rentes, a pour sanction l'irrecevabilité de l'opposition, laquelle est étrangère aux dispositions de l'article 173 du Code de procédure civile. – J.P. Esch/Alzette 26 juillet 1977, P. 24, 34.

6° La réglementation générale de la saisie sur salaires ne fait pas obstacle à la mise en application de la procédure spéciale relative à l'exercice du privilège du Trésor.

Cette procédure spéciale ne s'exerce cependant que dans les limites de la partie saisissable du salaire.

Par l'effet et la sommation à tiers détenteur, qui opère comme un jugement de validité de saisie-arrêt passé en force de chose jugée, la partie saisissable du salaire est sortie définitivement du patrimoine du redevable pour devenir la propriété exclusive du Trésor lequel est fondé à en demander l'attribution à son profit avant toute distribution aux créanciers saisissants et intervenants. – J.P. Esch/Alzette 23 avril 1985, P. 27, 22.

7° Il n'appartient pas au juge, statuant en matière de saisie sur salaire, d'apprécier l'opportunité des mesures accessoires prises par le tribunal compétent; il ne peut, sur base du titre régulier, que valider la saisie-arrêt. – Lux. 17 janvier 1984, No rôle 29841.

8° Attendu que la créance d'un saisissement doit être certaine et exigible, à peine de nullité de la saisie. (Art. 551 du code de procédure civile, Jean Weber: La saisie-arrêt spéciale No 21);

Qu'une créance est certaine quand elle n'est pas sérieusement contestée ou quand son existence n'est pas légitimement contestable. (Cuhe et Vincent No 107);

Qu'une créance résultant uniquement d'une obligation légale, tel que c'est le cas pour une obligation alimentaire, ne prend corps, que du jour où elle a été fixée par la justice ...; On ne peut donc pas considérer une telle créance comme certaine, et la saisie-arrêt pratiquée à l'effet d'avoir paiement de cette créance doit être annulée comme ne répondant pas aux exigences de l'art. 551 du code de procédure civile. (P. 7, 432). – Lux. 8 décembre 1983, No rôle 28666.

10. Les ordonnances, jugements, décisions, procès-verbaux, copies, avertissements et lettres recommandées qui pourront intervenir ex exécution de la présente loi ainsi que les pièces de toute nature produites en cours d'instance sont exempts des droits de timbre et d'enregistrement avec dispense de la formalité.

11. Nonobstant toutes dispositions contraires, les administrations publiques et les organismes de sécurité sociale sont tenus de fournir, sur injonction d'un juge de paix, à tout requérant intéressé les renseignements qu'ils possèdent permettant de déterminer l'adresse du débiteur de la créance, ainsi que l'identité et l'adresse de son employeur ou de l'organisme débiteur de la pension ou de la rente. (L. 23 décembre 1978)

...

15. Toutes les dispositions incompatibles avec la présente loi sont abrogées, notamment;

- la loi du 19 pluviôse an III portant que les commissaires des guerres et tous autres employés dans les armées seront payés des quatre cinquièmes de leurs appointements nonobstant les oppositions de leur créanciers;
- la loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable du traitement des fonctionnaires publics et des employés civils;
- l'arrêté du 18 nivôse an XI qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité;
- l'article 34 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles, ecclésiastiques et militaires;
- l'article 16 de la loi du 8 mai 1872 sur les droits et les devoirs des fonctionnaires de l'Etat;
- l'arrêté grand-ducal du 20 février 1895 portant règlement d'administration pour la force armée du Grand-Duché;
- la loi du 19 juillet 1895 concernant la cessibilité et la saisissabilité des salaires et petits traitements des ouvriers et employés;
- la loi du 19 juillet 1895 réglant la procédure de saisie-arrêt sur les salaires et petits traitements des ouvriers et employés;
- l'article 34 de la loi du 7 août 1912 concernant la création d'une caisse de prévoyance pour les fonctionnaires et employés des communes et établissements publics;
- la loi du 15 mai 1934 portant modification des lois du 19 juillet 1895, sur les saisies-arrêts respectivement cessions des petits salaires et traitements;

- l'article 14 de la loi du 7 juin 1937 ayant pour objet la réforme de la loi du 3 octobre 1919 portant règlement légal du louage de service des employés privés, tel que cet article a été modifié par la loi du 20 avril 1962;
- l'article 22 de la loi du 21 mai 1951 ayant pour objet la création d'une caisse de pension agricole;
- l'article 22 de la loi du 3 septembre 1956 ayant pour objet la création d'une caisse de pension agricole;
- l'article 22 de la loi du 22 janvier 1960 ayant pour objet la création d'une caisse de pension des commerçants et industriels.

16. La cession d'une rémunération ou d'une pension ou rente au sens des articles 1er et 2 doit être faite par un acte distinct de celui qui contient l'obligation dont elle garantit l'exécution.

Cet acte est établi en autant d'exemplaires qu'il y a de parties ayant un intérêt distinct.

Les dispositions du présent article sont prescrites à peine de nullité. (*L. 23 décembre 1978*)

17. Dans les cas prévus à l'article précédent, le cessionnaire n'est saisi à l'égard des tiers que par la notification du transport, faite au débiteur cédé par lettre recommandée.

Néanmoins le cessionnaire peut être également saisi par l'acceptation du transport faite par le débiteur cédé dans un acte ayant date certaine.

L'article 1690 du Code civil n'est pas applicable. (*L. 23 décembre 1978*)

18. En cas de contestation, il y sera statué, sur demande de la partie la plus diligente, par le juge de paix du domicile, ou à défaut de domicile connu, par celui de la résidence du cédant. Si le cédant n'a au Grand-Duché ni domicile ni résidence connus, le juge compétent est celui du domicile du débiteur-cédé ou, à défaut de domicile connu, celui de sa résidence.

La procédure est régie au règlement grand-ducal prévu à l'article 9. (*L. 23 décembre 1978*)

2.

9 janvier 1979. – Règlement grand-ducal concernant la procédure des saisies-arrêts et cessions sur les rémunérations de travail et les pensions et rentes

Mém. 1979, 62

mod. règl. gd. 27 décembre 1980, Mém. 1980, 2343; L. 11 août 1996, Mém. 1996, 1660

Art. 1er. Les saisies-arrêts faites en application de la loi du 11 novembre 1970 sur les cessions et saisies des rémunérations de travail, ainsi que des pensions et rentes, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 23 décembre 1978 ne peuvent être pratiquées qu'en vertu de l'autorisation du juge de paix, saisi par voie de requête.

Avant d'accorder l'autorisation, le juge de paix peut par lettre recommandée, convoquer le créancier et le débiteur. Le délai de comparution est de huit jours au moins. S'il intervient un arrangement, il en sera tenu note par le greffier sur le registre spécial exigé par l'article 9.

Le juge de paix ne peut refuser l'autorisation qu'après avoir convoqué les parties devant lui selon la prescription de l'alinéa précédent. L'ordonnance portant refus d'autorisation est notifiée au saisissant.

Dans le cas où la loi le permet, l'appel doit être formé dans les quinze jours à compter de la notification et par voie de requête au tribunal d'arrondissement qui statuera en chambre de conseil, les parties dûment convoquées par le président du tribunal, selon la prescription de l'alinéa 2.

La notification au tiers saisi de la copie certifiée conforme par le greffier de l'ordonnance portant autorisation vaut saisie-arrêt. Elle est faite au tiers saisi ou à son représentant préposé au paiement des rémunérations de travail, pensions et rentes. Le saisi et le créancier saisissant sont informés par écrit de cette notification.

Les notifications prévues par le présent article sont faites par les soins du greffier et par lettre recommandée.

2. L'autorisation accordée par le juge énonce ou évalue la somme pour laquelle la saisie-arrêt est formée.

Le débiteur peut toucher du tiers saisi la portion non saisissable de ses rémunérations, pensions ou rentes.

Le juge ne peut autoriser qu'une seule saisie-arrêt à charge d'un même débiteur et entre les mains du même tiers saisi.

S'il survient d'autres créanciers, leur réclamation signée et déclarée sincère par eux et contenant toutes les pièces de nature à mettre le juge à même de faire l'évaluation de la créance est inscrite par ordre du juge sur le registre exigé par l'article 9. Le greffier se borne à en donner avis dans les quarante-huit heures au débiteur saisi et au tiers saisi par lettre recommandée qui vaut opposition. Le même avis est donné au créancier saisissant.

3. Dès la notification de la saisie-arrêt et au plus tard dans la huitaine de la notification, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration affirmative. Sans préjudice des dispositions de l'article 569 du Code de procédure civile, la déclaration peut être faite soit oralement au greffe, soit sous forme de lettre recommandée. Le greffier est tenu de la consigner au registre prévu par l'article 9 et d'en informer le ou les saisissants et le débiteur saisi par lettre recommandée.

4. (L. 11 août 1996) Tout créancier saisissant, le débiteur et le tiers saisi peuvent requérir la convocation des intéressés devant le juge de paix du débiteur saisi, par une déclaration consignée sur le registre spécial ou par lettre adressée au greffe.

Dans les quarante-huit heures de cette réquisition, le greffier convoque par lettre recommandée le créancier saisissant, le saisi s'il y a lieu et tous créanciers opposants à comparaître devant le juge de paix à l'audience que celui-ci aura fixée.

La convocation contiendra, à peine de nullité les mentions prescrites à l'article 80 du Nouveau Code de procédure civile. Il y a un intervalle d'au moins huit jours entre la convocation et le jour fixé pour l'audience. Le juge de paix statue sur la validité, la nullité ou la mainlevée de la saisie ainsi que sur la déclaration affirmative que le tiers saisi a faite ou est tenu de faire séance tenante.

Le tiers saisi qui n'a pas fait de déclaration et ne comparaît pas ou qui refuse de faire sa déclaration à l'audience ou qui a fait une déclaration reconnue mensongère, est déclaré débiteur pur et simple des retenues non opérées et condamné aux frais par lui occasionnés.

Le jugement qui prononce la validité ne confère au saisissant sur les sommes saisies aucun droit exclusif au préjudice des intervenants.

1° Attendu que la créance d'un saisissement doit être certaine et exigible, à peine de nullité de la saisie. (Art. 551 du code de procédure civile, Jean Weber: La saisie-arrêt spéciale No 21);

Qu'une créance est certaine quand elle n'est pas sérieusement contestée ou quand son existence n'est pas légitimement contestable (Cuhe et Vinvent No 107);

Qu'une créance résultant uniquement d'une obligation légale, tel que c'est le cas pour une obligation alimentaire, ne prend corps que du jour où elle a été fixée par la justice ...; on ne peut donc pas considérer une telle créance comme certaine, et la saisie-arrêt pratiquée à l'effet d'avoir paiement de cette créance doit être annulée comme ne répondant pas aux exigences de l'art. 551 du code de procédure civile (P. 7, 432). – Lux. 8 décembre 1983, No rôle 28666.

2° Il n'appartient pas au juge, statuant en matière de saisie sur salaire, d'apprécier l'opportunité des mesures accessoires prises par le tribunal compétent: il ne peut, sur base du titre régulier, que valider la saisie-arrêt. – Lux. 17 janvier 1984, No rôle 29841.

5. Le jugement est notifié par la voie du greffe.

Lorsque le jugement est rendu par défaut, l'opposition est recevable dans les quinze jours de la notification. Elle est faite par une déclaration au greffe de la justice de paix et consignée sur le registre prescrit par l'article 9.

Toutes parties intéressées sont prévenues, par lettre recommandée du greffier, pour la plus prochaine audience utile. Le jugement qui interviendra sera réputé contradictoire.

Le délai pour interjeter appel est de quinze jours. Il court pour les jugements contradictoires ou réputés contradictoires du jour de la notification et pour les jugements par défaut du jour de l'expiration du délai d'opposition.

Le fait de relever opposition à un jugement par défaut rendu en matière de saisie-arrêt spéciale, autrement que par la procédure prévue à cet effet par l'article 5 du règlement grand-ducal du 27 novembre 1970 concernant la procédure des saisies-arrêts sur les rémunérations de travail et les pensions et rentes, a pour sanction l'irrecevabilité de l'opposition, laquelle est étrangère aux dispositions de l'article 173 du Code de procédure civile. – J.P. Esch/Alzette 26 juillet 1977, P. 24, 34.

6. Après l'expiration des délais de recours, le juge de paix peut surseoir à la convocation des parties intéressées tant que la somme à distribuer n'atteindra pas, d'après la déclaration du tiers saisi et déduction faite des frais à prélever et des créances privilégiées, un chiffre suffisant pour distribuer aux créanciers connus un dividende de vingt pour cent au moins. S'il y a somme suffisante, et si les parties ne se sont pas amiablement entendues pour la répartition, le juge procède à la distribution entre les ayants droit, les parties dûment convoquées conformément aux dispositions de l'article 4. Une copie de ce jugement, certifiée conforme par le greffier, indiquant le montant des frais à prélever, le montant des créances privilégiées, s'il en existe, et le montant des sommes attribuées dans la répartition à chaque ayant droit, est notifiée par le greffier, par lettre recommandée, au débiteur saisi, au tiers saisi et à chaque créancier colloqué. L'opposition et l'appel sont exercés selon les dispositions de l'article 5.

Le jugement de répartition vaut titre exécutoire contre le tiers saisi pour les collocations et les frais. Les ayants droit aux collocations utiles et aux frais donneront quittance au tiers saisi, qui se trouvera libéré d'autant.

7. Les effets de la saisie-arrêt et les oppositions consignées par le greffier sur le registre spécial subsistent jusqu'à complète libération du débiteur.

Néanmoins l'affaire sera rayée par ordre du juge trois années après le dernier acte de procédure, sauf le droit des créanciers de requérir le maintien de la saisie avant l'expiration de ce délai et sans préjudice au droit des créanciers non payés de requérir une saisie-arrêt nouvelle. Dans ce cas, les frais nouveaux seront imposés aux créanciers qui les auront occasionnés par leur négligence.

8. Les frais de saisie-arrêt et de distribution sont à la charge du débiteur saisi. Ils sont prélevés sur la somme à distribuer.

Tous les frais de contestation jugée mal fondée sont mis à charge de la partie qui a succombé.

9. Pour l'exécution du présent règlement il est tenu au greffe de chaque justice de paix un registre sur papier non timbré sur lequel sont inscrits:

1. les demandes en saisie-arrêt avec mention de la date à laquelle elles ont été présentées, et des noms du débiteur saisi, du créancier saisissant et du tiers saisi;
2. les ordonnances portant autorisation ou refus de la saisie-arrêt;
3. de la date de la notification au tiers saisi ou à son représentant préposé au paiement des rémunérations de travail, pensions et rentes et l'indication de la personne à laquelle l'ordonnance a été adressée;
4. la réquisition de la convocation des parties;
5. les arrangements intervenus;
6. les interventions des autres créanciers;
7. la déclaration faite par le tiers saisi;
8. la mention des avertissements et lettres recommandées transmises aux parties;
9. les décisions du juge de paix et les recours exercés contre elles ainsi que les décisions intervenues sur ces recours;
10. la mention de la transmission du dossier de la saisie-arrêt au greffe d'une autre justice de paix en conformité de l'alinéa 2 de l'article 9 de la loi du 11 novembre 1970;
11. la date de la radiation ou de la demande tendant au maintien de la saisie.

Toutefois, la tenue d'un registre peut être remplacée par celle d'un fichier à feuilles mobiles, à condition que les demandes principales en saisies-arrêt contenant les indications prévues par le No 1 de l'alinéa précédent soient inscrites de suite sur un registre spécial. Dans ce cas les arrangements amiables seront actés sur le plumitif d'audience.

10. *Abr. (Règl. gd. 27 décembre 1980)*

11. Les intéressés sont autorisés à prendre connaissance des inscriptions du registre pour autant qu'elles les concernent ou à en demander un extrait au greffier.

12. En cas de contestation née de l'exécution d'une cession de rémunération de travail ou d'une pension ou rente au sens des articles 1 et 2 de la loi du 11 novembre 1970, modifiée par celle du 23 décembre 1978, le cédant, le cessionnaire ou le débiteur cédé peuvent requérir la convocation des intéressés devant le juge de paix compétent par lettre adressée au greffe.

Dans les quarante-huit heures de cette réquisition, le greffier convoque, par lettre recommandée, les intéressés à comparaître devant le juge de paix à l'audience que celui-ci aura fixée. Il y a un intervalle d'au moins huit jours entre la convocation et le jour fixé pour l'audience.

Les dispositions de l'article 5 sont applicables à la notification du jugement et aux voies de recours.

La partie qui requerra la convocation des intéressés en cas de contestation née de l'exécution d'une cession déposera la somme présumée nécessaire pour couvrir les frais de convocation, avertissement et avis entre les mains du greffier par les soins duquel ils sont faits.

Tous frais de contestation jugée mal fondée sont mis à charge de la partie qui a succombé.

13. Les ordonnances rendues par le juge de paix en application de l'article 15 du Code de procédure civile sont notifiées par la voie du greffe.

14. Les envois par lettre recommandée prévus par le présent règlement sont effectués dans les formes prescrites par l'article 7 de la loi du 26 juin 1914 concernant les significations judiciaires en matière civile et commerciale.

15. Le règlement grand-ducal du 27 novembre 1970 concernant la procédure des saisies-arrêts sur les rémunérations de travail et les pensions et rentes est abrogé.

3.

5 mars 1979. – Règlement grand-ducal fixant les taux de cessibilité spéciaux des rémunérations de travail, pensions et rentes en cas de contrat d'épargne ou de prêt conclu par un agent jouissant du statut public

Mém. 1979, 423

Art. 1er. Dans le cas d'un contrat d'épargne ou de prêt conclu par un agent jouissant du statut public, les rémunérations, pensions et rentes peuvent être cédées jusqu'à concurrence de 25% dans la deuxième tranche, de 40% dans la troisième tranche et de 50% dans la quatrième tranche, lorsque la cession est consentie en vue de l'acquisition, de la construction ou de la transformation d'un immeuble ou d'une part immobilière.

4.

26 juin 2002. – Règlement grand-ducal fixant les taux de cessibilité et de saisissabilité des rémunérations de travail, pensions et rentes

Mém. 2002, 1617

Art. 1er. Les tranches prévues par l'article 4 de la loi modifiée du 11 novembre 1970 sur les cessions et saisies des rémunérations de travail ainsi que des pensions et rentes sont fixées comme suit:

- la première tranche: jusqu'à 550 euros par mois
- la deuxième tranche: de plus de 550 à 850 euros par mois
- la troisième tranche: de plus de 850 à 1.050 euros par mois
- la quatrième tranche: de plus de 1.050 à 1.750 euros par mois
- la cinquième tranche: à partir de 1.750 euros par mois.

II. Le règlement grand-ducal du 8 janvier 1993 fixant les taux de cessibilité et de saisissabilité des rémunérations de travail, pensions et rentes, modifié par le règlement grand-ducal du 1er août 2001 relatif au basculement en euro le 1er janvier 2002, est abrogé.

III. Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur le 1er septembre 2002.

SURENDETTEMENT

1. *L. 18 mars 1915 concernant la protection des débiteurs domiciliés dans le Grand-Duché* 3
2. *L. 8 décembre 2000*
 - a. *concernant la prévention du surendettement et portant introduction d'une procédure de règlement collectif des dettes en cas de surendettement;*
 - b. *portant modification du Livre 1er, Titre 1er, Article 4 du Nouveau Code de procédure civile* 4

1.

18 mars 1915. – Loi concernant la protection des débiteurs domiciliés dans le Grand-Duché

Mém. 1915, 242

Art. 1er. Indépendamment de la faculté leur accordée par l'art 1244 du Code civil, les juges pourront, en toute matière*, et quel que soit le titre du créancier, en vertu d'une décision non susceptible de recours à constater par simple note au plume, surseoir à la continuation de toutes poursuites contre des débiteurs dont la situation leur paraîtra mériter cette faveur.

Le sursis sera, suivant les circonstances, prorogé à l'expiration de chaque délai pour lequel il a été accordé.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de la publication qui en sera faite au Mémorial.

Les effets en cesseront à la date qui sera précisée par un arrêté gd. pris en la forme d'un règlement d'administration publique.

1° Le débiteur qui se trouve sous le coup d'une clause pénale, ne saurait invoquer l'article 1244 du Code civil, et demander un délai de grâce, après que l'événement devant justifier les rigueurs de la clause pénale, s'est effectivement réalisée; en décrétant l'article 1244, le législateur n'a eu en vue que de retarder le paiement, soit de l'obligation principale, soit de la clause pénale, mais nullement d'empêcher cette dernière de produire son effet, respectivement d'être encourue; par une pareille extension il se serait mis en opposition flagrante avec le principe hautement fondamental en matière d'obligations, consacré par l'article 1134 du Code civil

Le même raisonnement s'oppose à l'application du bénéfice édicté par la loi du 18 mars 1915, laquelle ne forme qu'une amplification de l'article 1244 du Code civil. – Diekirch 27 janvier 1916; Cour 22 décembre 1916, P. 10, 127.

2° Pour apprécier la portée des dispositions de l'article 1244 alinéa 2 du Code civil, il faut les combiner avec l'article 122 du Code de procédure civile qui a été édicté pour en régler le mode d'application. Or, l'article 122 porte que dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais pour l'exécution de leurs jugements, ils le feront par le jugement même qui statuera sur la contestation; il faut en conclure que ce n'est que par cette décision qu'ils peuvent en octroyer.

Indépendamment de la faculté à lui reconnue par l'article 1244 alinéa 2 du Code civil, les juges pourront en vertu de l'article 1er de la loi du 18 mars 1915 surseoir à la continuation de toutes poursuites contre les débiteurs dont la situation leur paraîtra mériter cette faveur et ce en toute matière et quel que soit le titre des créanciers d'après l'alinéa 2 du même texte, le sursis sera, suivant les circonstances, prorogé à l'expiration de chaque délai pour lequel il a été accordé.

Il se dégage de la contexture de cette disposition légale que le juge est autorisé à surseoir à toutes poursuites en dehors des conditions et restrictions de toute espèce dont l'article 1244, alinéa 2, du Code civil entoure la faculté d'accorder des délais de paiement, de tels délais peuvent notamment être sollicités après un jugement de condamnation, encore qu'ils ne l'aient pas été devant la juridiction qui a condamné.

La loi de 1915 n'ayant pas d'autre part déterminé la juridiction qui doit connaître d'une demande de sursis formée dans de telles conditions, les règles du droit commun s'appliquent; il appartient partant au débiteur, désireux d'obtenir les délais de paiement, de procéder par voie d'opposition à commandement. – Lux. 26 mai 1954, Feuille de liaison St. Yves, février 1955, 33.

3° L'art. 1er de la loi du 18 mai 1915 concernant la protection des débiteurs domiciliés dans le Grand-Duché donne aux juges, en vertu d'une décision non susceptible de recours, le droit de surseoir à la continuation de toutes poursuites contre les débiteurs dont la situation leur paraîtra mériter cette faveur. Cette disposition a une portée générale. Elle vise non seulement les poursuites intentées pour une demande en paiement, mais également celles exercées en vertu d'un titre détenu par le créancier.

Les art. 18 à 20 de la loi du 14 février 1955 portant modification et coordination des dispositions légales prévoyant particulièrement la procédure à suivre pour obtenir un sursis à l'exécution d'une décision ordonnant le déguerpissement, dérogent, en tant que dispositions spéciales aux lois générales sur les points qu'elles règlent expressément ou tacitement.

La loi du 14 février 1955 dérogeant nécessairement à la loi du 18 mars 1915 et contenant des dispositions inconciliables avec celles édictées par cette dernière, seules les dispositions de la loi du 14 février 1955 sont applicables.

En conséquence l'action portée devant le tribunal civil basée sur la loi du 18 mars 1915 et tendant à obtenir en matière de bail à loyer un délai de grâce supplémentaire est irrecevable. – Lux. 21 octobre 1959, Bulletin Laurent, II, 152.

* – Loi du 8 janvier 1962 portant introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, art. 9: «Aucun jour de grâce, ni légal ni judiciaire, autre que celui prévu par la présente loi, n'est admis».

– Loi du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée, art. 89: «Les dispositions de la loi du 18 mars 1915 concernant la protection des débiteurs domiciliés dans le Grand-Duché ne sont pas applicables aux créances du Trésor résultant de la présente loi».

2.

8 décembre 2000. – Loi

a) concernant la prévention du surendettement et portant introduction d'une procédure de règlement collectif des dettes en cas de surendettement;

b) portant modification du Livre 1er, Titre 1er, article 4 du Nouveau Code de procédure civile

Mém. 2000, 2972

mod. L. 21 décembre 2001, Mém. 2001, 2999

TITRE I

La procédure de règlement collectif des dettes

Chapitre I. – Dispositions introductives

Art. 1er. Est instituée une procédure de règlement collectif des dettes destinée à redresser la situation financière du débiteur en lui permettant de payer ses dettes et en lui garantissant, ainsi qu'à sa communauté domestique, qu'ils pourront mener une vie conforme à la dignité humaine.

La procédure de règlement collectif des dettes comporte:

- la phase du règlement conventionnel devant la Commission de médiation;
- la phase du règlement judiciaire devant le juge de paix.

2. La procédure de règlement collectif des dettes est ouverte à toute personne physique, autorisée à résider sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, éprouvant des difficultés financières durables pour faire face à l'ensemble de ses dettes non professionnelles exigibles et à échoir.

Est exclu de la procédure le débiteur qui a la qualité de commerçant au sens de l'article 1er du Code de commerce. Toutefois, la procédure lui est ouverte s'il a cessé son activité commerciale depuis au moins six mois ou, en cas de faillite, si la clôture des opérations a été prononcée.

Peut encore être exclu de la procédure le débiteur qui aurait organisé son insolvabilité.

Chapitre II. – Du règlement conventionnel

3. La procédure de règlement conventionnel a lieu devant la Commission de médiation.

La procédure est engagée à la demande formelle du débiteur à présenter auprès du Service d'information et de conseil en matière de surendettement.

L'introduction de la demande formelle du débiteur auprès du Service d'information et de conseil en matière de surendettement entraîne de plein droit la suspension des procédures d'exécution en cours sur les biens meubles ou immeubles du débiteur, à l'exception des procédures d'exécution diligentes contre le débiteur portant sur des dettes alimentaires.

Cette suspension est acquise jusqu'à l'expiration du délai tel que prévu à l'article 6 de la présente loi.

4. Le Service d'information et de conseil en matière de surendettement procède à l'instruction du dossier. A la demande du service, le débiteur doit présenter toutes les pièces se rapportant à sa situation de surendettement.

En concertation avec le débiteur, ses créanciers et, le cas échéant, d'autres services assurant des prestations au bénéfice du débiteur, le service élabore un projet de plan de redressement qu'il soumet à la Commission de médiation.

5. La Commission de médiation propose au débiteur, aux créanciers et, le cas échéant, aux autres parties intéressées, un plan de redressement qui peut comporter notamment:

- des mesures de report ou de rééchelonnement de paiement des dettes;
- l'obligation pour le débiteur d'accomplir des actes propres à faciliter ou à garantir le paiement des dettes;
- l'obligation pour le débiteur de s'abstenir d'actes qui aggraveraient son insolvabilité;
- une assistance sur les plans social, éducatif ou de la gestion des finances;
- des secours financiers publics ou privés;
- une remise partielle ou totale des dettes;
- une réduction des taux d'intérêt.

Le plan définit les modalités de son exécution et les obligations réciproques des parties concernées.

A cet effet la commission peut convoquer toutes les parties intéressées et procéder à leur audition.

Si le plan de redressement proposé est accepté, il est daté et signé par toutes les parties intéressées et par le président de la commission.

Les modalités du plan conventionnel de redressement peuvent être modifiées si des éléments nouveaux le justifient.

6. Si, dans un délai de six mois à partir de la présentation de la demande, le plan de redressement proposé n'a pas été accepté par les parties intéressées, le Service d'information et de conseil en matière de surendettement informe le débiteur de l'échec de la procédure de règlement conventionnel.

Chapitre III. – Du redressement judiciaire

7. En cas d'échec de la procédure de règlement conventionnel, une procédure collective de redressement judiciaire peut être engagée devant le juge de paix du domicile du débiteur au moment de l'introduction de la demande par le Service d'information et de conseil en matière de surendettement, le débiteur ou toute partie intéressée.

8. La requête introductive d'instance est déposée au greffe du tribunal de paix du domicile du débiteur. Elle énonce, outre les faits sur lesquels la demande est basée, les nom, prénom, date de naissance, profession, domicile ou résidence du débiteur ainsi que les nom, prénom, raison ou dénomination sociale et domicile ou résidence de ses créanciers connus.

9. Les parties sont convoquées devant le juge de paix par lettre recommandée du greffier, dans la quinzaine du dépôt de la demande. La convocation précise l'objet de la demande. Elle mentionne, à peine de nullité, que si les parties dûment convoquées ne comparaissent pas, le jugement à intervenir est réputé contradictoire et n'est pas susceptible d'opposition.

Le juge de paix peut, soit à la demande des parties, soit d'office, appeler en cause tout autre créancier dont la présence à l'instance lui paraît utile.

10. Les débiteurs doivent comparaître en personne, sauf empêchement dûment justifié. Ils peuvent se faire assister de leurs conseils et ils peuvent bénéficier des dispositions de la loi du 18 août 1995 concernant l'assistance judiciaire pour la défense de leurs intérêts.

11. Le juge de paix peut en tout état de cause instituer toute mesure d'instruction légalement admissible et ordonner aux parties et à des tiers la communication de renseignements ou la représentation des livres de commerce ou pièces comptables de nature à justifier le montant des revenus, créances et produits de travail du débiteur ainsi que de ses dettes.

Les renseignements demandés sont communiqués au juge par écrit. Nonobstant toutes dispositions contraires, les administrations publiques et les organismes de sécurité sociale sont tenus de fournir les renseignements qu'ils possèdent sur le montant des revenus, créances et produits de travail du débiteur.

S'il n'est pas donné suite par les tiers aux réquisitions du juge dans le délai qu'il détermine, ou si les renseignements fournis lui paraissent incomplets ou inexacts, le juge peut, par décision motivée, ordonner que le tiers compareisse en personne aux jour et heure qu'il fixe. Une copie certifiée conforme de l'ordonnance est jointe à la convocation du tiers.

Le tiers qui fait défaut ou qui refuse de fournir les renseignements demandés est passible des sanctions prévues par l'article 407 du Nouveau Code de procédure civile.

La convocation des tiers reproduit, à peine de nullité, le texte de l'alinéa précédent.

12. Le juge de paix saisi dans le cadre de la procédure collective de redressement judiciaire peut à tout stade de cette procédure suspendre les mesures d'exécution en cours sur les biens meubles ou immeubles du débiteur, à l'exception des procédures d'exécution diligentes contre le débiteur portant sur des dettes alimentaires.

13. Après avoir entendu les parties, le juge vérifie le caractère certain, liquide et exigible des créances.

Lorsque l'existence ou le montant d'une créance dont la connaissance échappe à sa compétence d'attribution est contesté, le juge fixe provisoirement le montant à prendre en considération dans le cadre du plan de redressement.

14. Le juge rend un jugement dans lequel il arrête un plan de redressement judiciaire qui peut comporter les mesures suivantes:

- 1) le sursis au paiement de tout ou partie de dettes;
- 2) la réduction du taux d'intérêt;
- 3) la suspension de l'effet d'une sûreté réelle sans perte de privilège ni compromission de l'assiette;
- 4) la remise de la dette sur les accessoires.

Le juge peut, le cas échéant, désigner les personnes chargées d'une assistance sur les plans social, éducatif ou de la gestion des finances, aux fins de veiller à ce que la partie des revenus du débiteur qui n'est pas affectée au remboursement des dettes soit employée aux fins auxquelles elle est destinée.

Dans l'accomplissement de leur mission, ces personnes sont habilitées à prendre toute mesure destinée à éviter que cette partie du revenu soit détournée de son but naturel ou que les intérêts de la communauté domestique du débiteur soient lésés.

Le juge fixe le délai endéans lequel le redressement judiciaire doit aboutir.

Ce délai ne peut en aucun cas dépasser sept ans.

Le juge fixe également les dates auxquelles il est procédé au contrôle du respect des modalités du plan de redressement.

15. Le juge de paix statue dans le mois à compter de la date de clôture des débats.

Le jugement est prononcé à l'audience publique indiquée par le juge.

Le jugement est notifié par le greffier au débiteur, aux créanciers parties à l'instance et à la Commission de médiation dans les formes prévues à l'article 170 du Nouveau Code de procédure civile.

Le jugement produit ses effets dès la notification, sauf en cas d'urgence où le juge peut ordonner qu'il produit ses effets à partir du prononcé et au seul vu de la minute.

16. Les modalités du plan de redressement judiciaire peuvent être modifiées si des éléments nouveaux le justifient.

17. La caducité du plan de redressement est prononcée par le juge qui constate que le débiteur:

- a remis des documents inexacts en vue d'obtenir ou de conserver le bénéfice de la procédure de règlement;
- ne respecte pas ses obligations;
- a délibérément augmenté son passif ou diminué son actif;
- a organisé son insolvabilité;
- a fait sciemment de fausses déclarations;
- a omis de déclarer la survenance de faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan.

Le juge est saisi par l'une des parties visées à l'article 7 selon la procédure définie à l'article 8.

La constatation judiciaire de la caducité du plan de redressement fait recouvrer aux créanciers leurs droits de poursuite individuels.

Les délais de prescription sont suspendus pendant le délai fixé pour le plan de redressement.

18. Les ordonnances, jugements, procès-verbaux, copies, convocations et notifications pouvant intervenir en exécution de la procédure prévue ci-dessus ainsi que les pièces de toute nature produites en cours d'instance sont exempts des droits de timbre et d'enregistrement.

TITRE II

Les organes

Chapitre I. – Le Service d'information et de conseil en matière de surendettement

19. Il est créé sous l'autorité du ministre ayant dans ses attributions la Famille et la Solidarité sociale un Service d'information et de conseil en matière de surendettement, qui a pour mission:

- d'informer les particuliers en matière d'endettement et de surendettement;
- de participer aux initiatives de prévention;
- de participer à la formation des professionnels du travail éducatif et social confrontés à des situations de surendettement;
- de proposer des plans conventionnels de redressement;
- de participer aux procédures de règlement des dettes;
- de participer aux travaux de la commission de médiation et du juge de paix;
- de contrôler l'exécution des engagements pris;
- d'établir des relations d'échange et de coopération avec des organismes similaires;
- d'examiner l'évolution de l'endettement et du surendettement des ménages au Luxembourg, d'en apprécier les causes, d'en évaluer les effets et les conséquences;
- d'élaborer des propositions de lutte contre le surendettement et de les soumettre au gouvernement.

20. La gestion du service peut être confiée à des organismes répondant aux critères prévus par la loi du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'Etat et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique.

L'organisation et le fonctionnement du service sont précisés par règlement grand-ducal.

Les frais de fonctionnement du service sont à charge de l'Etat dans la limite des crédits budgétaires.

21. En vue de la gestion des demandes introduites auprès de la Commission de médiation, le Service d'information et de conseil en matière de surendettement peut créer et exploiter une banque de données suivant les conditions prévues par la loi modifiée du 31 mars 1979 réglementant l'utilisation des données nominatives dans les traitements informatiques.

Chapitre II. – La Commission de médiation

22. La Commission de médiation est composée de six membres, à savoir:

- deux représentants de l'Etat, dont un représentant du ministre ayant dans ses attributions la Famille et la Solidarité sociale qui assure la présidence;
- deux personnes désignées en fonction de leurs compétences en matière de prêts aux particuliers;
- deux personnes désignées en fonction de leurs compétences dans le domaine de la lutte contre le surendettement.

Les membres sont nommés par le ministre ayant dans ses attributions la Famille et la Solidarité sociale pour des mandats renouvelables de trois ans.

L'organisation et le fonctionnement de la commission ainsi que l'indemnisation de ses membres font l'objet d'un règlement grand-ducal.

Les frais de fonctionnement de la commission sont à charge de l'Etat dans la limite des crédits budgétaires.

Chapitre III. – Le Fonds d'assainissement en matière de surendettement

23. Il est institué un Fonds d'assainissement en matière de surendettement ayant pour objet l'octroi de prêts de consolidation de dettes dans le cadre d'un règlement conventionnel ou d'un redressement judiciaire des dettes.

Le fonds est régi par les dispositions des articles 76 et 77 de la loi du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'Etat.

Le fonds est placé sous l'autorité du ministre ayant dans ses attributions la Famille et la Solidarité sociale.

24. Le fonds est alimenté par:

- des dotations annuelles du budget de l'Etat;
- des dons;
- (L. 21 décembre 2001) des remboursements des prêts de consolidation, y compris les intérêts créditeurs accordés aux débiteurs.

25. Dans le cadre de la procédure de règlement collectif des dettes, le fonds peut accorder au débiteur un prêt de consolidation à l'initiative de la Commission de médiation ou du juge de paix, le Service d'information et de conseil en matière de surendettement demandé en son avis.

26. Le prêt ne peut pas dépasser le montant de 1.735,25 euros au nombre cent de l'indice pondéré du coût de la vie au 1er janvier 1948. Sans préjudice des exceptions prévues à l'alinéa 2 ci-après, il est remboursable par mensualités fixes et la durée maximale de remboursement ne peut dépasser 7 ans. Le taux d'intérêt correspond au taux d'intérêt légal et il est refixé périodiquement en fonction de l'évolution de ce dernier.

A l'initiative de la Commission de médiation ou du juge de paix, le fonds peut, le Service d'information et de conseil en matière de surendettement demandé en son avis:

- supprimer ou réduire le taux d'intérêt;
- prolonger la durée du prêt;
- suspendre temporairement le remboursement du prêt;
- transformer le solde redû du prêt en un secours non remboursable;
- dans des cas exceptionnels, procéder, après écoulement d'un délai de 7 ans et suite à un réexamen de la situation par la Commission de médiation ou par le juge de paix, au remboursement total ou partiel de la dette autre qu'alimentaire ou fiscale pour les seuls cas d'insolvabilité manifeste des débiteurs dont l'absence de ressources ou de biens saisissables rend impossible un apurement des dettes.

Cette insolvabilité doit se caractériser dans le chef du débiteur par une situation durablement compromise et sans issue, de sorte que l'actif est en tout état de cause insuffisant pour apurer le passif de manière significative.

Aucun nouveau remboursement ne peut intervenir dans une période de 10 ans.

Cette procédure ne peut pas être invoquée pour le remboursement de créances dues à des professionnels du secteur financier.

27. Le fonds peut se faire consentir toutes les garanties personnelles et réelles qu'il juge nécessaires.

Chapitre IV. – Dispositions communes

28. Les membres de la Commission de médiation, les collaborateurs du Service d'information et de conseil en matière de surendettement, ainsi que tous les autres intervenants de services sociaux appelés à intervenir dans les procédures de règlement collectif des dettes, sont tenus au respect du secret professionnel par rapport à des tiers non concernés par ces procédures, sous peine des sanctions prévues à l'article 458 du Code pénal.

TITRE III**Dispositions additionnelles**

...

17 juillet 2001. – Règlement grand-ducal portant organisation et fonctionnement de la Commission de médiation dans le cadre de la loi sur le surendettement

v. Mém. 2001, 1898

12 octobre 2001. – Règlement grand-ducal portant organisation et fonctionnement du Service d'information et de conseil en matière de surendettement

v. Mém. 2001, 2668

MOLDOVA

Département Relations Internationales et Intégration Européenne

En référence à la demande du Ministère de Justice de Finlande relative à l'information sur la mission sociale du système de la justice pénale ainsi que la recherche des solutions légales au sujet des dettes dans une société de crédit, l'information fondée sur les actes législatifs et normatifs de la République de Moldova comprend les données suivantes.

Questionnaire 2. Identification des solutions légales au sujet des dettes dans une société de crédit.

I. Rajustement des dettes.

La législation relative au rajustement des dettes.

1. ***La loi sur l'insolvabilité n°632- XV du 14 novembre 2001***, modifiée et complétée ultérieurement représente en République de Moldova le document essentiel traitant le sujet des dettes.

Le Code Civil adopté le 13 juin 2002, en vigueur à partir du 12 juin 2003, consacre lui aussi des dispositions générales concernant l'obligation du débiteur.

Champ d'application

2. Selon l'article 1 de la Loi sur l'insolvabilité, ses dispositions sont applicables aux entreprises, sans différence du type de leur propriété et la forme juridique d'organisation, aux entrepreneurs individuels, y compris aux titulaires de patente d'entrepreneur, aux banques et aux autres institutions financières, aux sociétés d'assurances, aux fonds d'investissements, aux compagnies fiduciaires, aux sociétés non commerciales, en procès d'insolvabilité.

Les dispositions du Code Civil relatives aux obligations se rapportent tant aux personnes physiques que morales.

4. La garantie des dettes du débiteur est réglementée par le Code Civil, en spécial l'institution de la reprise de la dette (art.567-571) (dispositions générales) ainsi que du contrat de fidéjussion (art.1146-1170) (réglementations spéciales).

Au titre de l'article 567 du Code Civil une dette peut être reprise par un tiers en vertu d'un contrat avec le créancier. Dans ce cas, le tiers reprend la place du débiteur.

En vertu du contrat de fidéjussion, une partie, (le fidéjusseur) s'oblige devant l'autre partie (le créancier) d'exécuter intégralement ou partiellement, à titre gratuit ou onéreux, l'obligation du débiteur.

Selon l'article 1152, la fidéjussion ne peut excéder la dette du débiteur.

De même, les dispositions générales concernant les obligations, en spécial l'article 662 prévoit que l'obligation du débiteur (ou une partie de cette obligation) s'éteint si le créancier en vertu d'un accord avec le débiteur absout le dernier de l'exécution de l'obligation (remise de dette). L'alinéa (5) de l'article donné stipule que la remise de dette devant le débiteur essentiel a des effets et envers les garants

Nécessité du rajustement des dettes

5. Le rajustement des dettes de l'entreprise comprend l'institution du moratoire, la continuation des délais du remboursement des dettes, l'annulation partielle ou totale des dettes, etc.

La procédure du *moratoire* suppose l'ajournement pour un délai de jusqu'au 90 jours de l'accomplissement des obligations par le débiteur, selon sa demande expresse en vue de l'élaboration du plan du rajustement ainsi qu'afin de conclure un accord mémorandum (accord instituant le moratoire sur les dettes de l'entreprise, on entame la procédure de l'isolation, les dettes sont échelonnées et rééchelonnées dans la période de poste isolation).

Au titre de l'article 6 de la Loi, le moratoire est appliqué aux dettes incluses dans l'objet de l'accord- mémorandum.

Par le terme *échelonnement (rééchelonnement)* des dettes on comprend la détermination des délais (de nouveaux délais) de remboursement selon un schéma des dettes de l'entreprise incluses dans l'objet de l'accord- mémorandum de l'échelonnement dans la période de poste isolation ;

Le plan de restructuration est élaboré en base d'une analyse diagnostique du fonctionnement de l'entreprise et comprend les aspects suivants : organisationnel et managérial, technique et technologique, économique- financier, commercial et de marketing.

La procédure d'isolation représente une procédure d'ajournement pour un certain délai du paiement des dettes d'un débiteur, incluses dans l'objet de l'accord mémorandum d'institution du moratoire sur les dettes ou d'initiation de la procédure d'isolation, en vue de la réalisation du plan de restructuration. La procédure d'isolation est entamée pour un délai de 12 mois mais dans certains cas peut être prorogée jusqu'à 24 mois.

La période d'échelonnement et rééchelonnement du paiement des dettes d'un débiteur incluses dans l'objet de l'accord –mémorandum d'institution du moratoire sur les dettes est nommée *la période de poste isolation*. Cette période est caractérisée par l'accomplissement des conditions de l'accord mémorandum d'échelonnement et / ou rééchelonnement des dettes, conclu pour un délai de 5 ans, et dans certains cas, jusqu'à 8 ans.

En cas du danger de l'incapacité de paiement du débiteur, selon l'article 25 de la loi sur l'insolvabilité, celui-ci a le droit de déposer une demande d'introduction, c'est-à-dire de la demande portant sur l'initiation du processus d'insolvabilité.

Egalement, selon l'article 576 du Code Civil, même si un certain délai d'exécution est établi en faveur du débiteur, le créancier peut prétendre l'exécution immédiate de l'obligation si le débiteur se trouve dans l'incapacité de paiement.

6. Comme nous l'avons remarqué ci-dessus, l'obligation du débiteur (ou une partie de cette obligation) s'éteint si le créancier en vertu d'un accord avec le débiteur absout le dernier de l'exécution de l'obligation (remise de dette) (art.662 du Code Civil). La remise de dette est totale s'il n'est pas prévu expressément qu'elle est partielle.

7. La législation en vigueur ne prévoit pas expressément les dettes qui ne sont passibles d'inexécution.

8. Selon la législation en vigueur relative à l'exécution des arrêts judiciaires, de même que selon les dispositions du projet du Code d'exécution, le domicile de la personne physique, la maison avec les terrains afférents dont la surface ne dépasse 0,06 ha et /ou l'appartement où le débiteur et les membres de sa famille habitent en permanence ne sont pas poursuivis, sauf exception les cas de remboursement des crédits reçus par le débiteur afin de construire ou acheter la maison ou l'appartement.

I. Exécution des créances.

Poursuite des dettes (poursuite des revenus)

9. En conformité avec la législation en vigueur sur l'exécution des arrêts judiciaires, la poursuite d'un salaire ou d'une autre rémunération, de la pension, de la bourse du débiteur n'est opérée que si le débiteur n'a pas de biens ou si ces biens ne sont pas suffisantes pour couvrir tout le montant poursuivi. Dans tous les cas, ces biens ne sont poursuivis qu'en vertu des documents exécutoires prononcés par les organes habilités.

Selon la législation en vigueur on ne poursuit pas : les aides (allocations) de l'Etat aux mères ayant plusieurs enfants et aux mères élevant seules les enfants, les aides à la naissance d'un enfant, les aides au décès octroyés par voie des assurances sociales.

10. Les quantum des montants retenus du salaire et des autres rémunérations est calculé du montant dont le débiteur doit recevoir.

On retient du salaire et des autres rémunérations, en vertu d'un document exécutoire un montant qui n'est supérieur à 20%, et en vertu de quelques documents exécutoires- un montant qui n'est supérieur à 50% du quantum, jusqu'à l'acquittement total du montant poursuivi.

En cas de poursuite de la pension d'entretien, des montants obtenus en réparation du préjudice causé par mutilation ou par une autre lésion de la santé, ainsi qu'en lien avec la perte de l'entrepreneur, en réparation du préjudice causé par brigandage ou soustraction des biens, le montant retenu ne constitue pas un montant supérieur à 75% du salaire et des autres revenus. Les dispositions du présent article est applicable est à l'égard des bourses, pensions de tout ordre ainsi que pour les montants dus en vertu du titre d'auteur, du droit d'invention ou d'innovation. Au sens des dispositions du Code Civil, si le délai de l'exécution de l'obligation n'est pas déterminé et même ne résulte pas de sa nature, le créancier a le droit de prétendre son exécution à tout moment et le débiteur a le droit de l'exécuter à son gré (à tout moment). Si l'obligation de l'exécution immédiate ne résulte pas de la loi, du contrat ou de la nature de l'obligation, le débiteur est tenu à exécuter l'obligation dans un délai de 7 jours de la date de l'introduction de la demande du créancier.

Les biens qui ne sont pas poursuivis.

11. Selon la législation en vigueur, les biens et les objets personnels nécessaire au débiteur et aux personnes entretenues par lui qui ne sont pas poursuivis sont :

1. La maison avec les terrains afférents dont la surface ne dépasse 0,06 ha et /ou l'appartement où le débiteur et les membres de sa famille habitent en permanence ne sont pas poursuivis, sauf exception les cas de remboursement des crédits reçus par le débiteur afin de construire ou acheter la maison ou l'appartement.
 2. Pour les personnes dont l'occupation essentielle c'est l'agriculture- le bétail et le fourrage nécessaire jusqu'à la nouvelle récolte du fourrage ou jusqu'à la saison du pâturage.
 3. Pour les personnes dont l'occupation essentielle c'est l'agriculture- les semences nécessaires à la reproduction courante.
 5. Les meubles, les objets ménagers, les vêtements nécessaires au débiteur et aux personnes qu'il entretient.
 6. Les produits alimentaires nécessaires au débiteur et aux personnes qu'il entretient pour un délai de 3 mois.
 7. Les combustibles nécessaires à la préparation des repas et au chauffage du logement de sa famille durant la saison de chauffage.
 8. Les objets(y compris les manuels et les livres) nécessaires au débiteur afin d'exercer sa profession sauf exception les cas où par la sentence judiciaire il a été privé du droit d'exercer la profession respectivo où s'il a utilisé ces objets afin d'exercer une profession illégale.
- Les moyens de transport spéciaux pour les invalides et les objets nécessaires aux invalides et aux malades et destinés pour leurs soins (proposée dans le projet du Code d'exécution).

Organisation du processus de poursuite des dettes

12. En vertu de la législation en vigueur relative à l'exécution des arrêts judiciaires, l'exécution des arrêts, des conclusions, des décisions des instances judiciaires et des autres organes, est opérée par les huissiers judiciaires des sous divisions territoriales du Département d'exécution des arrêts judiciaires auprès du Ministère de la Justice.

II. Service de consultation financière et information en matière de crédit.

13. En conformité avec la Loi des Institutions Financières n° 555-XIII du 21 juillet 1995, les banques peuvent dérouler, selon l'autorisation octroyée, une série d'activités parmi lesquelles et l'octroi des services en tant qu'agent ou conseiller financier à l'exception de l'acceptation des dépôts avec ou sans intérêt et l'octroi des crédits.

De même, afin de prêter des consultations y compris financières, de nombreux centres spécialisés, organisations non gouvernementales ont été créés, qui déroulent leur activité en base des fonds sociaux et /ou sont soutenues par des organisations donatrices. Ces services sont accordés de prépondérance aux petits et moyens entrepreneurs, aux ménages paysans (de fermier) ainsi qu'aux personnes physiques- les citoyens.

14. Afin de mener une évidence des raisons de l'insolvabilité, la Loi sur l'insolvabilité prévoit la tenue du registre des affaires sur l'insolvabilité par les instances judiciaires, dans lequel on fait des mentions sur chaque affaire sur l'insolvabilité qui a été ou est en cours d'examen. Dans le registre, on indique spécialement le nom et le prénom (dénomination) de la personne ayant déposée la demande introductive et la date; la date et le motif de l'initiation du procès d'insolvabilité ou du rejet de la demande introductive ; le nom, le prénom le siège de l'administrateur ; la procédure appliquée au débiteur et son résultat ; la date de la cessation du procès d'insolvabilité ; des données sur la perte de la qualification du débiteur.

L'accès au registre des affaires sur l'insolvabilité est libre, c'est-à-dire tout intéressé peut s'en renseigner. L'instance judiciaire délivre aux personnes intéressées des relevés du registre des affaires sur l'insolvabilité de façon déterminée.

15. Dans le registre des affaires d'insolvabilité on peut introduire d'autres mentions nécessaires sur l'insolvabilité des débiteurs.

QUESTIONNAIRE 1. Mission sociale du système de la justice pénale.

Médiation (au n°1,2 et 3)

L'adoption et l'entrée en vigueur du nouveau Code de procédure pénale ont consacré dans le cadre législatif l'institution de la médiation. Dans ce sens, il est à relever l'article 276 de l'acte précité qui spécifie la possibilité de la conciliation des parties par le biais de la médiation. Dans ce contexte, une procédure législative a été entamée afin de l'adoption d'une loi qui réglerait la problématique du processus de médiation dans les affaires pénales. Le projet de cet acte a été remis au Conseil de l'Europe en vue de son expertise juridique. A présent, le projet est à la dernière étape des travaux et il sera présenté au Gouvernement à titre d'initiative législative du Gouvernement.

Toutefois, il est à mentionner qu'un autre mécanisme du même genre c'est la conciliation prévue à l'article 109 du Code Pénal et dont la procédure est réglementée par l'article 176 du code de procédure pénale. La conciliation représente un acte de l'enlèvement de la responsabilité pénale pour une infraction légère ou moins grave. Elle porte un caractère personnel et produit des effets juridiques du moment de l'initiation de la poursuite pénale et jusqu'à l'adoption de l'arrêt irrévocable par l'instance judiciaire.

En tant que nouvelle institution en droit pénal moldave, les questions liées à la médiation n'ont pas encore retrouvées le reflet exhaustif dans le système législatif de la République de Moldova, par conséquent, il serait précoce de faire référence aux pièges à rencontrer dans le développement de cette institution en République de Moldova.

Soutien des victimes (n° 4 et 5)

Les moyens financiers précaires et par conséquent, l'absence d'une réglementation normative des problèmes se référant à l'assistance pratique, les conseils et le confort rapporté aux victimes et leurs proches, ont généré l'apparition d'un intérêt particulier sur la problématique du soutien des victimes de la part de certaines organisations non gouvernementales tant nationales qu'internationales. Celles-ci se sont axées, en spécial, sur l'assistance octroyée aux personnes victimes de la traite des êtres humains.

Réinsertion des délinquants (au n°6 et 7)

En République de Moldova les problèmes tenant de la prévention de la récidive et l'amélioration de la réinsertion du délinquant en société ont été reflétés dans la Loi n°297-XIV du 24 février 1999 sur la réinsertion sociale des personnes libérées des lieux de détention. L'objectif fondamental de la loi est d'octroyer l'assistance garantie par l'Etat, le soutien accordé aux personnes lors de leur adaptation dans le cadre de la société après la libération et la création d'un système d'Etat de tutelle post pénitentiaire.

En vue de la réalisation des dispositions de la loi précitée on a créé le Centre républicain de coordination des mesures d'adaptation sociale, qui fonctionne en vertu d'un règlement approuvé par l'Arrêté du Gouvernement de la République de Moldova n°918 du 5 octobre 1999.

Par le même Arrêté on a approuvé le Programme d'adaptation sociale des personnes libérées des lieux de détention (annexe n°3). Le but de ce programme réside dans la création des garanties sociales et de droit pour la réadaptation des personnes libérées des lieux de détention. La réalisation de ce but a été préconisé pour les années 1999-2000 et a supposé une série d'activités qui se résument, en principal, au perfectionnement du cadre juridique et normatif dans ce domaine, à la création dans les institutions pénitentiaires de certains services pour préparer les condamnés à la sortie, à l'acquittement d'une indemnisation unique aux personnes libérées, au perfectionnement de la structure organisationnelle des offices de la force du travail en créant un

département de travail avec ces personnes et l'octroi de l'aide nécessaire au placement dans le champ du travail, etc.

Toutefois, malgré le fait que dans la plus grande partie ces actions ont été réalisées sous l'aspect de l'infrastructure, l'insuffisance des moyens financiers, le niveau inférieur de vie de la population, en général, et la surpopulation des institutions pénitentiaires constituent des obstacles difficilement à surmonter dans la réalisation des objectifs proposés.

Justice réparatrice et groupes de délinquants ayant des problèmes spécifiques, en particulier les mineurs (questions 8 et 9).

La loi n°297-XIV du 24 février 1999 établit le cadre légal général relatif à la réinsertion sociale des personnes libérées des lieux de détention. Le 15 mai 2003, on a adopté l'Arrêté du Gouvernement de la République de Moldova n°566 sur l'approbation des mesures spéciales à la lutte et la prophylaxie de la criminalité parmi les mineurs. Cet acte prévoit l'élaboration, durant les années 2003-2007, de certains mécanismes de récupération et réinsertion sociale des enfants ayant des difficultés y compris des jeunes détenus dans le système pénitentiaire (point 18 de l'annexe à l'Arrêté du Gouvernement n°566 du 15 mai 2003).

Le rôle réparateur des tribunaux et des prisons (question 10).

En République de Moldova fonctionne le Centre républicain de formation et perfectionnement des cadres des systèmes du Ministère de la Justice et de la Procuratoura Générale fondé par l'Arrêté du Gouvernement de la République de Moldova n°96 du 22 février 1996. C'est l'alinéa 2 de l'article 2 de l'arrêté précité qui détermine la tâche primordiale du Centre qui est l'assurance de la formation professionnelle, théorique et pratique des personnes encadrées aux fonctions de juges, consultants, chefs de chancellerie, huissiers judiciaires, notaires et collaborateurs du système de la Procuratoura Générale ainsi que des personnes qui seront engagées à ces fonctions. Le sujet relatif au rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice peut constituer un objet d'études particulier dans le cadre de cette institution en dépendance du programme d'études qui, en conformité avec l'alinéa 6 du point 2 du mme arrêté gouvernemental est approuvé par l'ordre du ministre de la justice.

Answers of the Ministry of Justice of the Netherlands to the Questionnaire 1 “The Social Mission of the Criminal Justice System”

Mediation

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

In the Netherlands mediation, as a process of third party assisted bargaining, had existed for several centuries, albeit under different Dutch names, such as reconciliation, arbitration or peace-making. These methods of dispute resolution were commonly practised as a side-activity by judges, mayors, or yet other functionaries, using their intuition, experience of life, or mere authority.

Recently however, mediation has changed into a professional activity: mediators have to demonstrate they have required expert knowledge, they must be certified, and they have to know how to navigate on the basis of their expertise. They must be associated with professional bodies that monitor quality and guarantee status. Another novelty is the institutional place of mediation. Modern mediation is propagated by specialised mediation agencies, which are increasingly annexed to the courts.

In 1993 the *Nederlands Mediation Instituut* (Netherlands Mediation Institute) NMI was formally established. NMI maintains a register of accredited NMI-mediators and liaises with other institutions and government departments. To be registered as a NMI-mediator one must have attended (with success) one of the NMI-accredited mediation training courses. NMI has its own mediation and disciplinary rules, code of conduct, and complaint procedure, which the NMI-mediator has to comply with. To date, there are more than 2000 NMI-mediators and there are more mediators to come. Most mediation training programmes are still fully booked. In Dutch law, there are no specific statutory provisions pertaining to mediation, and only a few court decisions on the subject have been published so far. Therefore, the 1995 NMI Mediation Rules thus fill a gap, providing standards for mediators, disputants, and judges.

Three basic principles have been written into the NMI Mediation Rules:

1. mediation is based on the continuing voluntary consent of all parties;
2. the mediator must be independent and impartial; and
3. confidentiality and secrecy are to be observed during and after the mediation, by all parties concerned.

These three basic tenets can also be found in the 1980 UNCITRAL Model Rules on Conciliation, arguably the world's primary set of modern mediation rules.¹

Until January the 1st 2005 the government will pay expenses for mediation. After that date a contribution toward the cost of mediation is expected from the parties.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

The Dutch legal order is characterized by a many-hued system of extrajudicial arrangements and services. To this belongs the legal advice centres, the legal services of the trades unions, the lawyer's offices, the legal expenses insurance, the considering of cases by committees and institutions, settlement of disputes by mediation, arbitration and binding advice and the settlement under the auspices of the police and the Public Prosecutor.

Victim-offender mediation (restorative justice) is being used more often in juvenile criminal cases. In 2006 a decision will be made whether or not mediation will be used as an addition to the juvenile criminal procedures. Pilot projects and research have to show what the effects are for the offender (recidivism and behavioural change) and for the victim.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Dutch government has set its policy for the future and it is being further developed right now. It is determined to stimulate mediation and alternative dispute resolution especially in the field of administrative and civil law. This policy is based on the conviction that to a certain extent persons and institutions are able and responsible to resolve their conflicts in an orderly and disciplined way. The results of the mediation programmes are monitored and evaluated and we shall see which problems may arise. As said above, for victim-offender mediation in juvenile criminal cases, a decision in 2006 will have to be supported by the evaluation of pilot projects.

¹ Annie de Roo and Rob Jagtenberg, *Mediation in the Netherlands: Past - Present - Future*, vol 6.4 ELECTRONIC JOURNAL OF COMPARATIVE LAW, (December 2002), <http://www.ejcl.org/64/art64-8.html>.

Victim support

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Legal position of the victim

Due to the changing attitude towards importance of the victim, and in line with the United Nations Declaration on Basic Principles of Justice for Victims of Crime and the Abuse of Power (1985), a number of guidelines have been issued by the prosecution service on how to treat victims. The guidelines oblige police and prosecutors to inform the victim whether the prosecution of the offender will take place, and about the possibility of financial compensation from the offender. They also stress the importance of correct and respectful behaviour towards the victim.

The guidelines build on close cooperation with the organisation of victim support groups and victim support centres.

Recently the victim impact statement is introduced for victims of severe crimes. This will be expanded by the introduction in January 2005 of the possibility for victims of severe crimes to speak in court about the consequences of the offence.

The Netherlands has started several projects to experiment with mediation for victims and in different forms, for adults and young people.

Criminal Injuries Compensation Fund

In 1976, the Criminal Injuries Compensation Fund was established. Anyone who has been the victim of a violent crime which caused serious physical or psychological injuries can claim compensation of up to € 22,700 for material damage and € 9,100 for immaterial damage from this Fund. A national committee decides whether the claim is to be granted.

The Compensation Fund pays annually around five million euro to victims. The number of claims is around 5,000. The majority of the claims is granted.

Victim support centres

Local victim support centres, funded mainly by the Ministry of Justice through the National Victim Support Organization, cover the country and provide help and guidance to individual victims of crime. Annually, over 1,700 professionals and volunteers approach about 130,000 victims. Two thirds of them accept the offer. Particular attention is given to vulnerable victims like children or repeat victims. A number of schemes are developed for special types of aid, such as support groups for victims of robbery, victims aid for tourists, and aid to victims of sexual violence. In most cases, the police refer the victim to the victim support centres. The victim support centre provides short-term support to help victims to overcome any psychological and emotional problems resulting from the crime. The victim support centre also provides information about the nature of the criminal procedure and ways to get compensated; Volunteers may accompany the victim to court or help the victims with the administrative procedures.

The National Victims support organization receives a substantial yearly government subsidy. In the budget for this year a subsidy for about 8 million euros is granted. In the following years similar amounts are guaranteed.

Reintegration of offenders

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Prevention of re-offending is a shared concern of the probation service and other organizations outside the criminal justice system, like the social service or health care services. These services provide all kinds of material help, such as assistance in housing, employment, and debt relief. For the resettlement of released prisoners aftercare projects have been set up in which volunteers play an important role.²

Recently the government has introduced special sanctions and programmes for offenders who suffer from addiction to drugs. There are two important aftercare projects in the Netherlands. At first there is the Criminal Relief of Addicts (de Strafrechtelijke Opvang Verslaafden (SOV)). Judges may sentence addicts to participate in a programme

² P.J.P. Tak, *The Dutch criminal justice system, Organization and operation*, WODC, Ministerie van Justitie, 2003, p. 118-119.

that gives them an opportunity to reintegrate in society. It concerns addicts who cause trouble through committing series of crimes and by whom interventions so far have produced no effect. In the second place there is the approach of repeated offenders. This is part of the safety programme of the cabinet "to a more safe society". The main object is the individual approach to prevent that a young person grows into a repeated offender and starts a criminal career. Adults will be detained for a period of two years and they have to participate in a programme that has to lead to a change of behaviour.

In 2005 the following measures will be implemented:

- National introduction of diagnostics for the selection of offenders for the risk of recidivism and for the possibility of changing behaviour;
- Review of current and development of new resettlement interventions on the basis of specified quality requirements;
- Establishment of a national (independent) recognition committee on behalf of existing and new interventions, for resettlement and prison system;
- A national cooperation protocol between prison system and resettlement to come about a better reintegration of (ex-)detainees;
- Improvement of aftercare to ex-detainees on a national, regional and local level.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The new sanctions are being monitored and evaluated. The results have not been completed.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

For the answer to this question I refer to the answer to question 6 in relation to the special programmes for substance abusers. In addition, in the Netherlands there exists

special courses for juveniles to confront them with the consequences of their actions for victims. Judges may sentence juveniles to participate in this course.

The restorative role of courts and prisons

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Judges and prosecutors are required to refresh their knowledge and experience periodically. They can choose from a range of subjects to deepen and develop their skills. However, there is no specific training for the awareness mentioned in the question, because restorative justice is not yet a major aim of criminal policy in the Netherlands.

**Answers of the Ministry of Justice of the Netherlands to the Questionnaire 2
“Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”**

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.

The Debt Rescheduling Natural Persons Act (*Wet schuldsanering natuurlijke personen*, hereinafter ‘WSNP’) entered into force on 1 December 1998. It forms part of the Dutch Insolvency Act. This legal debt rescheduling by a court procedure is meant as a last resort after an unsuccessful attempt at an amicable settlement which is organized by local government. The answers to this questionnaire will only refer to the statutory procedure.

Shortly a draft Act amending the WSNP will be presented to parliament. Amendment of the WSNP has become necessary after the evaluation of the law and after strong complaints of the insolvency judges that the law is too complicated and attracts too many people for whom the law does not provide for a solution to their more psychosocial than financial problems.

2. If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment?

Does not apply.

3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

The Dutch WSNP covers persons whose debts derive from the operation of only a very small-scale business, normally just a one-man business, that is to say a natural person who practices an independent profession in a partnership or who is an active partner (*beherend vennoot*) in a commercial partnership (*vennootschap onder firma*) or in a limited partnership (*commanditaire vennootschap*). This category counts for about 15% of the applicants in The Netherlands.

4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

The answer is no, according to article 300 of the Dutch Insolvency Act.

5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

During the debt rescheduling procedure (which takes normally three years) the debtor is obliged to earn and save as much benefits for the estate as possible to pay his debts. Formally he is bound by a court rescheduling plan (*saneringsplan*), but in practice this plan is not always drawn up. The whole debt rescheduling procedure normally takes three years, but it might be shorter and can also be extended to a maximum of five years depending on the payment capacity of the debtors.

Debtors who have no payment capacity at all are treated the same way as those who do have capacity.

6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

Yes. When a debtor has completed the whole statutory debt rescheduling procedure, and has fulfilled his obligations to earn and save for his creditors as much as possible, he will receive a total relief from his debts (only a non enforceable natural obligation remains: article 358 of the Dutch Insolvency Act).

7. What debts are excluded from the discharge?

So far only student loans as meant by the Student Finance Act are excluded from the debt rescheduling procedure. The instalment is suspended during the procedure and the debt is excluded from the discharge. In the draft act amending the WSNP, it is proposed to exclude from the discharge debts resulting from a crime that has become final and conclusive not more than five years before the date of the application for the admission

to the debt rescheduling procedure. The same will count for debts resulting from a criminal sentence ordering the debtor to pay damages to the victim of the crime.

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

The mortgagee can foreclose a mortgage if the debtor fails to pay the instalments. Otherwise the conservator can execute his right to sell the house under execution.

9. In your country, are the wages, pension of other regular income of the debtor subject to garnishment?

Yes, according to the definition in article 295 of the Dutch Insolvency Act.

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

The income above 90% of the level of national assistance (this level is for instance for a person living on its own € 567,79) can be garnished.

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution: a) ordinary household goods, b) personal objects, c) tools, d) means of transport, e) others, what?

Excluded from attachment are:

- a. bed and bed clothes;
- b. clothing;
- c. tools of craftsman and workmen;
- d. the supplies of food and drinks for a household for a month;
- e. books necessary for the profession.

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

When the judgement of the debt adjustment procedure is final, the execution fase starts. The court appoints a liquidator, who is not necessarily a lawyer. This liquidator or trustee is in charge of the liquidation and supervises the debtor.

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

Yes. Not only in the legal debt rescheduling by the trustee who is in charge of the liquidation and the administration of the debtor estate. But also local governments offer counselling or debt management before there's a legal debt reschedule.

14. In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

Yes, there's a private register (BKR) of finance companies where defaults in payments are registered national. Persons who are under debt adjustment are also registered separately by the Council for Legal Aid (Raad voor Rechtsbijstand).

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

The register also registers the credits that consumers might have. Most of the bigger finance companies are associated with this register, and inquire the creditworthy of a possible future client.



**DET KONGELIGE
JUSTIS- OG POLITIDEPARTEMENT**
The Royal Ministry of Justice and the Police

NORWAY

Questionnaire on “The Social Mission of the Criminal Justice System”

Mediation

1) All mediation in Norway falls within the jurisdiction of the municipal mediation boards.

There is a forum for victim-offender mediation in every municipality. These mediation boards are competent in every case where someone has inflicted injury or loss on someone else and handle both criminal and civil cases. In criminal cases, mediation is dependent on there being an identifiable victim; offences that serve the public interest only will not be suitable for mediation.

Victim-offender mediation is given legal status as an independent sanction in criminal cases. In cases where the prosecuting authority is satisfied that the accused is guilty, it may at its own discretion suggest the case be referred to the victim-offender mediation board. Consent is necessary both from the victim and the offender.

Victim-offender mediation is most often used in crimes against property and in cases of young offenders. According to guidelines made by the Ministry of Justice and the Police, referrals should normally be made in cases where the authority's decision would otherwise have been not to proceed, or where the offence would have warranted a fine

or suspended sentence. Cases that would otherwise result in immediate custody or community service shall not be referred to the victim-offender mediation board.

If the parties meet for mediation and reach an agreement, and the mediator later approves the agreement, the criminal case will be considered closed, and the case will not be registered in the criminal records. If however, the offender seriously violates the agreement, the prosecuting authority can decide that the case should be reopened and prosecuted.

Victim-offender mediation is a governmental responsibility and is financed by the government.

For more information, reference is made to a report called "International review of restorative justice," where Norway's restorative justice system is described in more detail. The report is available at the following web site: www.homeoffice.gov.uk/rds

2) No.

3) A common view, especially among the police and prosecuting authority is that mediation should not replace regular prosecution and punishment in cases of serious crimes. Victim-offender mediation as an exhaustive reaction to crime is therefore used only for a limited selection of offences. It is, however, an objective to develop victim-offender mediation to comprise also more serious crimes. Mediation can also be used as part of or in addition to the regular prosecution or court proceedings.

Victim support

4) and 5)

There are several mechanisms and programmes for victim support in Norway. The government runs some of them directly; others receive financial support from the government.

The right to legal assistance

In criminal prosecution of serious sex offences the victims are entitled to assistance of an advocate paid by the public. The same right applies to cases concerning a ban on visits to a persons own home and cases concerning forced marriages. In other cases the court may on application appoint an advocate for the acquired person, if there is reason to believe that as a result of the criminal act the said person will suffer considerable harm to body or health and there is deemed to be a need for an advocate.

The aggrieved person's advocate shall protect the said person's interests in connection with the investigation and the main hearing of the case. The advocate shall also give the aggrieved person such additional assistance and support as is natural and reasonable in connection with the case.

The legislation concerning the right to legal assistance in criminal prosecution is currently being revised by a committee appointed by the government. The committee is looking into the position of the aggrieved parties and their next-of-kin in criminal cases, and the report is due 1 January 2006.

The Norwegian Service for Crime Victims

The Norwegian Service for Crime Victims (RKK) is a governmentally run free service open to anyone who has been subjected to crime in Norway. It was started as a test project in 1996, and is now established as a permanent service. There are nine consultative offices throughout the country run by the Norwegian Service for Crime Victims.

The consultative offices assist victims of all types of crime, regardless of whether the crime has resulted in an official criminal case or not. They offer emotional support and give advice and information about court procedures and try to facilitate contact with lawyers, health- and social services, the police and other public or private organisations.

RKK also provides a service for those who have to witness in court. This service includes information on legal proceedings, information about the actual courtrooms and assistance in court during legal proceedings.

Family violence coordinators

To improve police work against domestic violence, a position as family violence coordinator was established in every police district in Norway in July 2002.

Violence alarms

Since 1997 police stations in Norway have been equipped with security alarms as a test project. The alarms are supplied to women who have been violently treated or threatened by their ex-husbands or ex-common law husbands. The alarms give immediate access to the police in case of an emergency.

The alarm project is financed by the state, and there are no financial charges either to the local police or to the people who receive alarms.

Shelters for battered women

Shelters for battered women (from 1978) are the most important single provision for battered women and their children. The shelters are run on the basis of "support to self-help". They receive financial support from both the municipality and the government.

Other organisations

There are also several victim support organisations run by volunteers. These organisations often offer support for specific groups of victims such as rape victims,

victims of incest and victims of violence. Many of them receive governmental financial support.

Reintegration of offenders

6) Suspended sentences and community service are sanctions that are specifically intended to promote reintegration of the offender and prevent re-offending. A suspended sentence is usually combined with two years of probation. If the convicted person engages in criminal activity during this period, the sentence will regularly be executed. The courts may also impose other conditions for a suspended sentence, for example that the convicted person should undergo treatment for abuse of substances or psychiatric treatment.

The Ministry of Justice and the Police is also at the present time debating whether or not to establish specialized "drug courts".

There are also several measures taken during the sentence is executed that aim at reintegration and preventing re-offending. Some are established as individual projects – others are integrated parts of the structure relating to the execution of sentences in general.

For examples of the former, reference is made to our answer to question 8. To illustrate the latter, section 3 in the Act relating to the execution of sentences, states that the substance of penal sanctions shall be based on the measures available to the Correctional Service for assisting a convicted person to adjust to society. The Correctional Service shall also make suitable arrangements for enabling a convicted person through efforts of his or her own to avoid committing new criminal acts.

Section 3 further states that in cases of imprisonment and special criminal sanctions, there shall be a gradual transition from imprisonment to complete freedom, and opportunities to participate in leisure activities shall also be provided.

In cases of imprisonment, the Correctional Service shall make preparations for release in good time. The Correctional Service shall help to make suitable arrangements for release on probation. If necessary, this comprises to contact with public authorities, organisations or private persons who can assist in providing properly organized living conditions, work, training or other measures that will help to ensure a law-abiding way of life after release.

Prisoners are given help to plan their future before release and are assigned a personal contact that will assist in the adaptation to life outside of prison.

In special cases, when it is a necessary and appropriate measure to ensure a continued particularly positive development and the counteraction of new criminality, the

Correctional Service may transfer a convicted person for execution of sentence outside prison subject to special conditions when half the term of the sentence has been served.

7) One challenge to the work on reintegration of offenders and preventing re-offending is the fact that there are many people waiting in line to start execution of their sentences due to limited prison capacity. This might lead to less focus on the social aspects of execution of sentences in the institutions. Extensive and successful work on reintegration and preventing re-offending depend on an even flow of resources.

8) There are special reintegration procedures and programmes for juveniles from ethnic minorities, for sex offenders, violent offenders and substance abusers. These programmes focus on the connection between crime and these groups' problems or situation.

We would like to give special attention to one of these programmes called The Pathfinder Programme, which we also recommend other countries to adopt. The Pathfinder Programme was started in 1992, as a project initiated by the Ministry of Justice and the Ministry of Social Affairs. Its aim was to reduce recidivism to crime and substance abuse for the inmates serving on contracts. The Pathfinder Programme involves active rehabilitation while the inmates are serving their sentences. In 1995, the project was granted status as a permanent programme.

9) See answer to question 7.

The restorative role of courts and prisons

10)

There is no systematically training of judges and prosecutors on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice.

Emphasis on reintegration and preventing of re-offending as important criminal justice objectives is however part of the basic education in criminal law in law school.

Questionnaire 2

1. Yes, the “Act relating to voluntary and compulsory debt settlement for private individuals” was enacted in 1992 and introduced January 1st 1993.

3. Yes

4. No

5. No, a payment plan is not mandatory, but normally, a five-year payment programme is laid down. Debtors with and without payment capacity are treated equally.

6. Yes.

7. None, but debts relating to the maintenance of children, fines and compensations relating to the debtor’s criminal acts are subject to a more strict consideration.

8. Yes, as a main rule.

9. Yes

10. Garnishment in income can only last for two years. Garnishment for fines and taxes can last for five years. The debtor has the right to be left with so much of his income that it is sufficient for a moderate maintenance for him and his household.

11. a) Yes b) Yes c) Yes d) Yes, in part

12. The authority responsible for execution is in the first instance the state’s Execution and Enforcement Commissioners (the bailiffs). A decision by the bailiff can be brought in for the court. Some of the bailiffs are local government employees.

13. Yes. The municipalities, mainly as part of the social welfare services, arrange debt counselling.

14. The private credit information bureaus have some information about defaults in payment on a national level. The bureaus must follow the provisions in the Act of 14 April 2000 nr. 31 relating to the processing of personal data. Information about defaults in payment can be registered for three years as a main rule.

15. Yes

**26th Conference of European Ministers of Justice
Helsinki, 7-8 April 2005.
Answers on the questionnaires
POLAND**

Questionnaire 1

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

Question 1

The mediation in Poland is in action in criminal and juvenile matters. Here is continued works on the mediation in civil labour matters. The mediation is recognised by law in a procedural regulations (code of criminal proceeding, act on proceeding in juvenile matters and supported by ministerial executive regulations on mediation in criminal and juvenile matters relevantly). The financial support from the state budgeted is provided through the budgeted of the Ministry of Justice as well as supported through the fees collected by mediators.

Question 2

In criminal justice mediation is an only opportunity to settle the conflict and restore as much not-harmed relation as it is possible.

Question 3

Because the opportunity of mediation is launched in the recent years only, it still seems to be too early to evaluate its effects, advantages or obstacles that may hamper progress in this respect. The use of the mediation as an instrument of restorative justice is still limited, comparing its number with the whole number of registered criminal matters. However latest amendments of law that governs mediation has broadened legal circumstances enabling initiate it in more cases and at almost any stage of criminal proceeding, that cannot be found as a brake trough yet. The reason of that is rather emotional than substantive. Mediation as new instrument still is under process of building up its confidence as a reliable instrument able to achieve goals that victims, offenders, community and justice system demand. From this point of view the progress requires information and publicity addressed to society, not excluding judges, prosecutors and lawyers being significantly intensified.

Question 4

The comprehensive mechanism for victim support does not exist in Poland yet. Some partial regulations aimed to provide victims assistance are placed throughout criminal proceeding law, social security acts, HMO laws and supported by variety state agencies and NGOs. For example while National Ombudsman provides the role of watch dog protecting the individual rights and intervenes in cases that violation of victims occurs, the number of foundations, associations, charities or religion congregations

provides broad variety of actions from victims 'hot line' to comforting them by psychotherapist or clergymen. But the need for additional support of the victims has effected with the new initiatives of the Ministry of Justice:

- Victims' Rights Chart – the document adopted in 2000 providing full and integrated information on victims' rights. However the Chart itself is not a part of the legal system, it serves as useful guideline giving the victims a complete information on their rights once disseminated throughout number of laws and policies.
- Service Forum for the Victims of the Crime – established in 2000 non-governmental organisation set up for co-ordination and monitoring of the agencies and their policies in regard of supporting the victims and providing them an assistance in particular matters while needed. Forum additionally provides effective lobbying for the rights of the victims.
- The Ministry of Justice has launched works on drafting the new law on compensation for crime victims due to requirement of implementation of Council Directive 2004/80/EC of April 29th 2004 (OJ L 261- 06.08.04). The new law is designated to provide comprehensive financial support for the victims of some violent crimes.
- The most recent initiative is the establishing a new intersectional action of deeply reinforcing approach on protection of victims. By the joint initiative of Ministry of Justice and Ombudsman works has been started on National Programme for Crimes' Victim. Having its base on the constitutional principle that each person has the right to be safe and to live free of danger being victim of the crime the Program is aimed to create the new attitude for the construction of the state and its functioning. The new attitude means new ways and tools necessary to: - effective crime prevention, - active co-operation with victims, - financial compensation for victims. Its a long term plan for reinforcement in that matter linked as various areas of life as institutional reform, legal, reform, education or public relation.

Question 5

As the policies and actions taken on behalf and for victims are decentralised and diversified the financial support from the public budget reaches only some of the projects through local budgets. The public expenditure will increase significantly with entering of the public mechanism for financial support for the victims, now under construction.

Question 6

Integration the offender into the society and prevention of re-offending are the main, legally recognised goals of criminal justice. These goals are set forth by Criminal Code as condition and directive to the court for punishment to be inflicted on offender. The same rule guides during the time of sentenced punishment of prison are served.

Penitentiary system addresses some reintegration programmes to the offenders. The correctional institutions provide for inmates education, vocational training, assistance of educators individually fit for each person. Once the term is served the person released is eligible for post-penitentiary assistance. Program of post-penitentiary assistance, based on post –penitentiary found is directed to immediate help for ex-offenders. They can receive financial assistance, accommodation when necessary, clothing and other possible means of help.

The program is managed by the prison administration and co-ordinated and monitored by National Council for Social Re-adaptation and Assistance for Sentenced and its regional branches.

The Council consists of representatives of various states' agencies, correctional administration, churches and religion congregations, ngo's and private persons with the public credibility.

Question 7

All programs designed for re-integration require not only substantial involvement of the state and its agencies but are money consuming. The main obstacle in that respect is not only the limited financial sources for it execution, but first off all continued disadvantageous situation on the labour market. High rate of unemployment, the extremely competitive race for job in the market cause that person with the history of imprisonment has in fact a limited chance for finding a job and stabilisation of his or her situation with staying away of crime is a real challenge. It makes also that part of the efforts and spendings can be wasted while the market can not integrate an ex-offender as an actor on economic scene. The real obstacle hampering progress is the economic vacuum that significantly reduces effect of the re-integration efforts.

Question 8

Some special program within penitentiary is established for the young adults (under 21). It derives directly from the regulations of Criminal Code and general rules and aims of punishment as a consequence of crime committed. Number of correctional institutions offer de-tox and therapy for drug abusers.

Question 9

The main obstacle in that respect is financial limitation and under-investment of the penitentiary. In some correctional institutions, poor technical conditions and lack of appropriate technical back up, limits the development of specific programmes, oriented to individualized groups of prisoners.

Questionnaire 2

“Debt problems in a Credit Society”

Question 1

Poland does not have special law specifically designed for judicial law debt adjustment (consumer bankruptcy) however some categories of persons are covered by other legal acts. The Law on Insolvency Proceedings creates the “bankruptcy protection umbrella” for all economic entities as well as physical persons whose debts derive from business operation.

Question 2

The problem of general overindebtedness has raised the attention in Poland. However in general terms this problem is still potential, but with experiencing for several years the blossom of the credit market and huge popularity of products offered by financial institution within mass consumers, that allows for anticipation that it may become a real problem.

The answers is sought within various aspects of consumer protection initiatives such as already adopted rules on consumer credit (offered together with selling goods as an option for financing the purchase itself) or prohibition of the offering financing through consortium groups and creating such groups (number of customers crediting each other).

But there appears also legal initiatives that go much further - like suggestion to legally limit the rate of interest from granted credits. In 2004 the group of Parliament Members submitted for adoption by Parliament the draft law on personal bankruptcy. However the draft did not gathered significant support for its adoption but rather because of its questionable legal construction then the need of such general solution was ever questioned. Answering this question in Poland there is a pending legislative proceeding on draft of personal bankruptcy law submitted through non-governmental initiative. Its difficult to predict whether this proceeding will lead to adoption of the new law, but the starting point was done and even this draft will fail, another initiative shall appear. The answers on questions bellow concerned to the planned law of on debt adjustment refers on the regulations of the above draft.

Question 3

The draft law, as a general rule, does not cover persons whose debts derive from business operation. However, an exemption is foreseen for physical persons operating his/her own business but only while

debts originated from business makes fraction of total amount of dues not exceeding 15%. In other cases the regulations of Law on Insolvency is applicable.

Question 4

The draft does not modify the general rule of guarantors' responsibility. Due to the binding provisions of civil law the responsibility of a guarantor is accessory – is limited to the scope of responsibility of the main debtor. It means that guarantor is responsible only for the unpaid part of the debt.

Question 5 and 6.

The draft act stipulates debt adjustment made in two ways: by way of an arrangement between the debtor and the creditors providing for a payment plan or by way of a liquidation of the debtor's property and proportional distribution of obtained means to the creditors. The drafted instrument does not provide for strict time limits for a payment period and a payment plan. Terms of the arrangement with creditors and of the payment plan depend on what was agreed between the debtor and his creditors.

Question 7

According to the drafted act, the following debts are excluded from the discharge:

- Maintenance allowances and benefits resulting from bodily injury or disturbance to health, in the amount not exceeding the lowest monthly remuneration resulting from the contract of employment, announced on a monthly basis by the minister for the employment matters, in favour of one eligible person are to be satisfied in the full amount (at present it is 846 PLN),
- Debts secured on property, on individual assets constituting the bankruptcy estate, if the security remains valid pursuant to the provisions of this act and they are to be satisfied by these assets in a privileged manner, before other debts, in the sequence as provided for in the provisions governing the contents of these property rights,
- Costs of insolvency proceedings and the expenses of the consumer bankruptcy trustee.

Question 8

The drafted act stipulates that a debtor who is subject to the consumer bankruptcy procedure has a possibility to keep his flat with a floor area not exceeding 10 square metres per person and that floor area is counted in respect of the debtor and persons whom he supports. If the debtor owns a flat with a bigger floor area, this flat is included in the bankruptcy estate, whereas the amount of money required for purchasing a flat with a minimal floor area, as described above, which is located in the same town or within a distance of up to 20 kilometres from this town, is to be excluded from the bankruptcy estate and returned in favour of the debtor.

Question 9

In Polish law remuneration for work and other regular incomes of the debtor are subject to seizure in the course of execution proceedings. The provisions concerning the execution from remuneration for work are contained in **Articles 880 to 888 of the Code of Civil Procedure**.

Question 10

In the course of execution proceedings a part of remuneration for work may be seized. The upper limits of seizure of remuneration for work by way of execution is provided for in **Article 87 of the Labour Code**. Deductions from remuneration for work in favour of the executed debt may be made within the following limits:

- 1) in the case of execution of maintenance allowances – up to the amount of three fifths of remuneration,
- 2) in the case of execution of other debts or deduction of pecuniary advances – up to the amount of half of remuneration.

Deductions referred to in item 2 may not exceed in total half of remuneration, and together with deductions referred to in item 1 may not exceed three fifths of remuneration.

Polish law also provides for the amounts of remuneration for work, which are excluded from seizure.

Pursuant to **Article 87¹ of the Labour Code**, the amount which is exempted from deductions is the remuneration for work amounting to the minimal remuneration for work, determined pursuant to

separate provisions, to which employees working on a full time basis are entitled (at present it is 849 PLN), after deduction of social insurance contributions and the advanced income tax on natural persons – when deducting the amounts executed pursuant to executory titles to cover debts other than maintenance allowances. If an employee works on a part-time basis, the amounts referred to above are lowered proportionally to the amount of the working time.

Question 11

Pursuant to the existing provisions governing execution, provided for in the Code of Civil Procedure, the debtor may retain the following items:

- 1) household items and appliances, bedding and bedclothes, everyday clothing and underwear indispensable to the debtor and the members of his family whom he supports, as well as clothing necessary to perform a service or to perform his profession;
- 2) food and fuel supplies necessary to the debtor and the members of his family whom he supports, for a period of one month;
- 3) one cow or two goats or three sheep needed to feed the debtor and the members of his family whom he supports, together with a supply of fodder and litter sufficient to last until the next harvest time;
- 4) tools and other items needed for the debtor's personal paid work and raw materials needed for his production, for a period of one week, however with the exclusion of motor vehicles;
- 5) from the debtor who receives a periodical permanent salary – a monetary sum in the amount equivalent to the part of his/her salary free from execution, for a period till the next of salary payment date; and from the debtor who has no permanent salary - money needed to support him and his family for a period of two weeks;
- 6) items necessary for learning, personal papers, distinctions and decorations and items used in religious practices and the items for everyday use, which can be sold only for a price significantly below their value but which for the debtor have significant value in use.

Question 12

Execution cases in Poland are in the competence of **district courts** (*'sąd rejonowy'*) and **court enforcement officers** who act by these courts. Court enforcement officers perform executory acts, except for acts that are restricted to courts.

Question 13

In Poland, counselling on financial matters and debt management is dealt with by business entities within the limits of the activity they pursue. It is a commercial business activity. There are also established Centres of Financial and Credit Consultancy, non-governmental organisations operated by Associations that act regardless of the government administration.

Question 14

In Poland there is **Register of Insolvent Debtors** operated at a national level. The register functions pursuant to the provisions of **the Act of 20 August 1997 on the National Court Register** (i.e. Dz.U. of 2001 No. 17, item 209, as amended) and of **the Regulation of the Minister of Justice of 21 December 2000 on details of keeping individual registries constituting the National Court Register and on detailed contents of entries in these registries** (Dz.U. of 2000, No. 117, item 1237 as amended).

Entities which keep these registers and are responsible for their organisation are District Courts (*'sądy rejonowe'*) – commercial courts, referred to as **registry courts**.

A registry court deletes *ex officio* the entries from the register of insolvent debtors in the case that the decision, which provided grounds for the making of these entries, is reversed or changed. A registry court deletes *ex officio* the entries, where a judgement on declaration of bankruptcy is reversed, or on the request of a person entered in the registry of insolvent debtors, when the executory title, which provided grounds for the entry, is deprived of its enforceability by way of a valid and final court judgement. Entries made in the register of insolvent debtors **are deleted *ex officio* after the period of 10 years** from the moment the entry was made. If the judgement of the court that carries out the insolvency proceedings indicates a shorter injunction period, the deletion may be made on the request of the debtor after the elapse of that period.

Pursuant to the **Act of 14 February 2003 on the availability of commercial information** (Dz.U. No. 50, item 424), in Poland there are **Offices for Commercial Information** established in a form of joint-stock companies, which collect, process and make available the information a.o. on entrepreneurs and consumers who have delays in payments. They are business entities, which pursue business activity in this respect. These offices are supervised by the minister for the economy as regards the pursuing of activity in accordance with the act and the rules. The information kept by the offices is to be deleted after the period of 10 years at the latest. However, there are certain circumstances resulting in earlier deletion of the information concerning the debtor.

Question 15

In the Register of Insolvent Debtors and in the information kept by Offices for Commercial Information only debtors who have defaults in payment are disclosed. However, the registers do not cover debtors, including creditors, who have no defaults in payments.

PORTUGAL

CONFERENCE DES MINISTRES EUROPEENS DE LA JUSTICE - 2005

QUESTIONNAIRE 1

“LA MISSION SOCIALE DU SYSTEME DE JUSTICE PENALE”

1 – La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays? Quel est son champ d’application? Bénéficie-t-elle d’une reconnaissance juridique? Quel est son mode de financement?

Oui. La médiation entre la victime et le délinquant, guidée par une troisième partie neutre et impartiale, appelée médiateur, a été mise en pratique dans l’ordre juridique portugais, mais seulement dans le cadre de la Juridiction d’Assistance Éducative.

Comme mentionné ci-dessus, dans l’ordre juridique portugais, la médiation est prévue par la *Lei Tutelar Educativa* (LTE) (loi relative à la protection de la jeunesse), approuvée par la loi n° 166/99 du 14 septembre. Cette loi est applicable aux mineurs de 12 à 16 ans auteurs d'un fait qualifié de crime par la loi. Une mesure d'assistance éducative sera applicable aux jeunes auxquels, de par leur âge, une infraction ne peut pas être imputée.

L'article 42 de la *Lei Tutelar Educativa*, sous le titre "médiation", détermine:

"1 - Pour atteindre les objectifs de la procédure, et avec les effets prévus par la présente loi, l'autorité judiciaire peut déterminer que les acteurs de coopération comprennent des entités publiques ou privées de médiation.

2 - L'autorité judiciaire, le mineur, ses parents, son représentant légal, la personne qui a effectivement sa garde ou le défenseur peuvent faire appel à la médiation."

La *Lei Tutelar Educativa* prévoit deux situations typiques dans lesquelles il est possible de recourir à la médiation:

1) La médiation peut être envisagé sous une forme d'obtenir le consensus sur la mesure d'assistance qui devra être appliquée au mineur (article 84, paragraphe 3). Dans ce cas, la médiation est un moyen hors procédure de résoudre le conflit. Il présuppose la participation volontaire des personnes impliquées dans le processus de médiation (le mineur et ses parents, le représentant légal ou la personne qui a la garde du mineur; et éventuellement la victime peut aussi participer à la médiation). Les résultats de la

médiation peuvent déterminer la suspension du processus de protection des mineurs. Cette hypothèse se vérifie dans la phase de l'enquête. Dans ce cadre la médiation est un moyen de résoudre des conflits en vue de définir le plan de conduite, puisque celui-ci pourra consister à "indemniser, effectivement ou symboliquement, total ou partiellement, le préjudice, en dépensant de l'argent de poche ou en exerçant une activité en faveur de la victime" ou à "exécuter des prestations ou des tâches en faveur de la communauté" [article 84, paragraphe 4, points b) et c)]

2) Dans la phase juridictionnelle, dans le cadre de l'enquête préliminaire, le juge peut ordonner une médiation et la coopération des entités de médiation en vue d'obtenir le consensus sur l'application d'une mesure d'assistance éducative non institutionnelle (article 104, paragraphe 3, point b), indépendamment de la volonté du mineur ou de la victime. Celle-ci peut même être absente - fait qui est contraire à un des principes fondamentaux de la médiation: le principe de l'autonomie de la volonté des parties.

Dans ce contexte, le but de la médiation n'est pas forcément la réparation, étant donné que l'application de toute mesure d'assistance non institutionnelle peut être mise en cause, même si elle n'est pas réparatrice.

Quoi qu'une marge discrétionnaire suffisante soit laissée à son utilisation conformément aux principes de la nécessité et d'une intervention a minima, son utilisation comme méthode extrajudiciaire de résolution de conflits causés par la pratique d'un crime n'est pas prévue.

D'autre part, elle fait partie d'un objectif prioritairement d'éducation et de resocialisation, visant plutôt l'intérêt du mineur et pas tellement la réparation ou la pacification sociale.

Ainsi, dans ce cadre légal, conformément à l'article 42, paragraphes 1 et 2, de la loi mentionnée ci-dessus et, nonobstant le fait que la loi prévoit la médiation par des instances privées, elle est presque exclusivement pratiquée par l'Institut de Réinsertion Sociale (IRS). Cet Institut a lancé un programme expérimental de médiation en janvier 2002.

Étant donné que le Programme de Médiation et de Réparation est développé par des fonctionnaires de l'Institut de Réinsertion Sociale, il reçoit un financement public.

En résumant, la médiation prévue par la *Lei Tutelar Educativa* n'est applicable qu'aux délinquants juvéniles (ceux auxquels une infraction ne peut pas être imputée selon la loi pénale). L'ordre juridique portugais ne prévoit pas des procédures de médiation entre la victime et l'agresseur qui, dans le cadre du droit pénal, soient applicables à des "adultes". Il faut également mentionner que la médiation prévue par la *Lei Tutelar Educativa* vise, surtout, l'"éducation du mineur au droit" (voir article 2, de la *Lei Tutelar Educativa*). La victime joue ici un rôle résiduel, puisqu'elle ne peut même pas participer à la procédure de médiation.

2 – Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays? Si oui, veuillez préciser.

L'ordre juridique portugais ne prévoit pas des procédures alternatives de résolution des conflits correspondant à celles de médiation entre la victime et l'agresseur. Néanmoins, le Code de Procédure pénale (CPP) portugais, compte tenu les expériences acquises dans le domaine du droit comparé, prévoit déjà des modes alternatifs pour le traitement procédural de la petite criminalité. Ces modes recourent à l'idée de consensus. Dans cette mesure, l'article 281 du Code de Procédure pénale prévoit la *suspension provisoire de la procédure*. Cette règle détermine que, sous certaines conditions, le Ministère Public, avec l'accord du juge d'instruction, peut décider de suspendre la procédure, en imposant à l'accusé des injonctions et des règles de conduite (voir indemniser la victime ou lui accorder une réparation morale adéquate; donner une certaine somme à l'État ou à des institutions privées de solidarité; et ne pas exercer certaines professions). Cependant, il importe de dire que les conditions qui peuvent conduire à la *suspension provisoire de la procédure* ne sont pas nombreuses. Aux termes de l'article 281, paragraphe 1, du Code de Procédure pénale, cette situation ne peut se produire que si le crime est punissable d'une peine de prison dont la durée ne sera pas supérieure à cinq ans ou d'une sanction autre que l'emprisonnement. Dans ces cas aussi, pour que la mesure puisse être exécutée, il faut avoir l'accord de l'accusé et de la partie civile; l'accusé ne peut pas avoir des antécédents criminels; il ne peut y avoir des mesures de

sûreté telles que, par exemple l'internement; la faute doit être moindre; et les injonctions et les règles de conduite doivent être suffisamment respectés pour répondre aux exigences de prévention nécessaires dans chaque cas concret.

3 – Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

Le principe de la légalité, sous-jacent à la procédure pénale portugaise, stipule que la loi doit prévoir en détail les différents actes procéduraux et l'ensemble essentiel de la procédure pénale, ce qui rend difficile l'introduction de procédures "informelles", typiques de la dite justice restauratrice/réparatrice.

D'autre part, en ce qui concerne la médiation, dans le cadre de la *Lei Tutelar Educativa*, la réglementation est *imprécise*, notamment:

- la loi ne limite pas, explicitement, le recours à la médiation, en raison de la nature et de la gravité du fait pratiqué et des caractéristiques de l'agent contrevenant;
- la loi ne définit pas de délais;
- la loi ne précise pas le mode de valider les résultats atteints, confirmés ou non par un accord de médiation, en termes de décision sur une éventuelle intervention d'assistance éducative;
- la loi n'attribue aucune valeur à l'accord obtenu par les services de médiation;
- la relation des services de médiation avec le système judiciaire n'est pas réglementée, ce qui rend impossible l'enchaînement rapide des démarches en vue de la clôture de la procédure. Il est nécessaire que l'autorité judiciaire donne son autorisation pour introduire la médiation et les résultats de celle-ci doivent être mesurés par la même entité. Par conséquent, si l'intervention n'est pas permanente, elle n'est pas efficace et parfois même pas opportune.

Les éléments qui se suivent sont également des obstacles majeurs:

- l'absence de critères de sélection, de formation théorique et pratique formelle et de la certification des médiateurs;

- Manque de tradition et de sensibilisation des acteurs judiciaires à propos des règles sous-jacentes au modèle de la Justice Réparatrice et, en particulier, des effets de prévention et de resocialisation potentiels qui, dans certains cas, pourront être le résultat de l'utilisation de mécanismes d'intervention de déjudiciarisation et moins stigmatisants comme la médiation;

- collaboration naissante et articulation entre tous les acteurs judiciaires pour la discussion des aspects procéduraux qui devront être améliorés pour que la médiation et les processus de réparation atteignent les buts prétendus;

- Manque d'un consensus général / tableau de référence commun aux acteurs judiciaires concernés qui puisse non seulement imprimer cohérence et célérité à l'itinéraire procédural du contrevenant mineur, de l'accès à la médiation jusqu'à l'exécution de l'accord qui en découle, mais qui puisse aussi assurer les règles sous-jacentes à son utilisation;

- La médiation ne représente pas une vraie alternative à la procédure judiciaire, étant donné que la *Lei Tutelar Educativa* ne prévoit pas une phase préalable à l'ouverture de l'enquête qui permettrait au ministère public de mener les cas, selon certains critères généraux (voir délits de petite et moyenne gravité) vers la médiation, chaque fois qu'une procédure judiciaire ne se justifie pas. Le ministère public évaluerait ensuite le résultat de la médiation et baserait sa décision d'archiver ou d'ouvrir une enquête sur ces mêmes critères.

Cette procédure éviterait la sélection / le traitement judiciaire inégal des situations, nonobstant le besoin d'évaluer les conditions que les parties doivent remplir pour participer à une médiation.

- Étant donné que l'intervention d'assistance éducative vise l'intérêt du mineur, le rôle de la victime est considéré secondaire dans le procès. Sa participation dépend de l'autorisation du juge.

Il nous semble toutefois que dans un avenir proche il y aura des progrès significatifs en matière d'utilisation des mécanismes de la justice réparatrice, vu qu'on prétend

introduire l'institut de la médiation victime-agresseur dans l'ordre juridique portugais. Ce fait découle par ailleurs du besoin d'adapter le droit portugais à l'article 10 de la décision-cadre du Conseil, du 15 mars 2001, relative au statut des victimes dans le cadre des procédures pénales, qui prévoit la médiation dans le cadre de la procédure pénale et impose que les États membres accueillent cette nouvelle réalité au plus tard le 22 mars 2006.

4 – Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien des victimes existe-t-il dans votre pays?

Il y a plusieurs mécanismes et programmes d'aide aux victimes, à commencer par ceux prévus par le Code de Procédure pénale (voir les victimes peuvent se constituer partie civile et participer à la procédure criminelle, en tant que collaborateurs du ministère public - article 69).

En ce qui concerne des programmes d'aide aux victimes, l'*Associação Portuguesa de Apoio à Vítima* (APAV) (Association Portugaise d'Aide aux Victimes), une Institution Privée de Solidarité, reconnue d'utilité publique [*Diário da República* III série, n° 159, du 12 juillet de 1990 et III série, n° 27, du 1 février 1991] est spécialement importante.

Aux termes de ses statuts, l'objet que l'APAV se propose est notamment de:

- Promouvoir la protection et l'aide aux victimes d'infractions pénales en général et, en particulier, aux victimes les plus nécessiteuses, par la diffusion d'information, l'accueil personnalisé et l'orientation, le soutien moral, social, juridique, psychologique et économique,
- Collaborer avec les entités compétentes de l'Administration de la Justice, de la police, de la sécurité sociale, de la santé, ainsi qu'avec celles des autarchies locales, des régions autonomes et d'autres entités publiques ou privées, en ce qui concerne les victimes d'infractions pénales et leurs familles;
- Stimuler et promouvoir la solidarité sociale, notamment au moyen de la formation et de la gestion de réseaux de coopérateurs volontaires, du mécénat social et de la médiation entre la victime et le délinquant, aussi bien que promouvoir et participer à des programmes et des actions d'information et sensibilisation de l'opinion publique;

- Contribuer à l'adoption de mesures législatives, réglementaires et administratives facilitant la défense, la protection et le soutien aux victimes d'infractions pénales, en vue de la prévention des risques de victimisation et atténuation de leurs effets.

L'APAV a actuellement un service d'accueil téléphonique et d'un réseau national de Bureaux d'Aide aux Victimes, à travers lesquels elle soutient des victimes de tous les types de crimes (quoiqu'en termes statistiques les victimes des crimes violents contre les personnes semblent être plus nombreuses).

Outre autres recettes, l'APAV reçoit aussi des subventions de l'État (elle a signé un Protocole avec le Gouvernement), d'instituts publics, des autarchies locales, régions autonomes, sociétés, coopératives et autres entités publiques ou privées, organisations étrangères et internationales. Il importe de mentionner à ce propos que les tribunaux imposent parfois aux accusés / condamnés, dans le cadre de certaines mesures pénales, la remise d'une certaine somme à l'APAV.

Sur le plan juridique et législatif, notamment dans le cadre du régime juridique de protection des victimes de crimes violents et, en particulier, dans le cadre de la protection des victimes de violence domestique, le soutien aux victimes a été abordé. La création d'un réseau public de maisons d'aide aux femmes victimes de crimes et d'un service d'accueil téléphonique permanent pour les victimes de violence domestique (assuré par des services publics ou moyennant la coopération avec des entités du secteur social) est prévue par la loi.

En ce qui concerne, concrètement, la violence domestique, au niveau gouvernemental, la Commission pour l'Égalité des Chances et les Droits des Femmes, faisant partie de la Présidence du Conseil des ministres, dispose d'un service d'information et d'aide aux victimes. D'autres organisations interviennent au niveau de la société civile - c'est le cas, par exemple, de l'*Associação de Mulheres contra a Violência* (Association des Femmes Contre la Violence) qui soutient et accompagne des femmes victimes, et les accueille dans des asiles.

La Loi n° 61/91 du 13 août établit des mesures qui garantissent la protection adéquate aux femmes victimes de violence. Elle prévoit, entre autres, les suivantes mesures:

- a) L'établissement d'un système de prévention et d'aide aux femmes victimes de crimes de violence;
- b) La création du SOS bureau avec accueil téléphonique pour les femmes victimes de crimes de violence;
- c) La création de sections pour l'accueil direct des femmes victimes de crimes de violence au sein des organes de la police criminelle;
- d) Un système d'incitation à la création et au fonctionnement d'associations de femmes pour la défense et la protection des victimes de crimes;
- e) Un système de garanties pour mettre fin à la violence et à la réparation du préjudice subi.

La Loi n° 107/99 du 3 août établit le tableau général du réseau public de maisons pour les femmes victimes de violence. Cette loi est réglementée par le décret-loi n° 323/2000 du 19 décembre.

L'article 130 du Code pénal prévoit la création d'une "assurance sociale" destinée à assurer l'indemnisation de la victime, lorsque le délinquant ne peut pas participer à l'indemnisation. Le décret-loi n° 423/91 du 30 octobre réalise cet objectif en stipulant, dans son article 1, que *"les victimes de lésions corporelles graves dues directement à des actes intentionnels de violence pratiqués sur le territoire portugais ou à bord de navires ou d'avions portugais, ainsi qu'en cas de décès, les personnes auxquelles la loi civile octroie le droit de demander des aliments, peuvent demander une indemnisation par l'État"*. Le décret réglementaire n° 4/93 du 22 février régit le fonctionnement de la commission pour l'instruction des demandes d'indemnisation due aux victimes de crimes violents.

La loi n° 129/99 du 20 août définit le régime applicable au paiement par l'État d'une avance sur l'indemnisation due aux victimes de violence conjugale.

Le Groupe de la Mission INOVAR établi par la résolution du Conseil des ministres n° 6/99 du 8 février, défend, entre autres, le renouvellement des postes de police pour créer des espaces spécifiques d'accueil pour la victime.

5 – Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique? Ont-ils une reconnaissance juridique?

Tous les mécanismes et programmes mentionnés bénéficient d'un financement public et sont prévus par la loi. En ce qui concerne des mouvements d'aide au niveau de la société civile, pas tous bénéficient d'un financement public, néanmoins le mécénat social d'origine privée fonctionne comme une aide.

6 – Quels types de procédures ou de programmes destinés à prévenir la récidive et à améliorer la réinsertion du délinquant dans la société ont-ils été mis en place dans votre pays? Pourriez-vous recommander l'adoption de certains d'entre eux par d'autres pays?

- Si on considère comme caractéristiques de la justice réparatrice les objectifs tels que la réparation du préjudice subi, la réduction de la récidive et la réintégration du délinquant dans la société, (outre une stratégie de négociation entre les parties, comme forme indépendante de rejeter et de décider le conflit criminel), il faut mentionner un ensemble de mesures, devoirs et programmes qui, même si imposés dans le cadre des sanctions/peines classiques, ont un contenu réparateur ou comme principal objectif la réintégration de l'auteur dans la société. Le droit pénal portugais accueille, à partir du Code pénal de 1982, des tendances de politique pénale qui privilégient l'idée de la réinsertion sociale du délinquant. Ces tendances se traduisent, dès lors, par la finalité des peines et les critères de choix de la peine. Nous pouvons affirmer que l'individualisation et la personnalisation de la sanction, ainsi que la quête de son efficacité dans le domaine de la réinsertion sociale de l'auteur, par la pondération, non seulement du crime, mais aussi des conditions personnelles et sociales de l'auteur du crime et, parfois, de la victime elle-même constituent des aspects essentiels du système pénal portugais. Ainsi:
- Dans la phase pré-sentencielle de la procédure pénale, la mesure de suspension provisoire de la procédure (SPP) reflète l'idée de justice réparatrice en vue d'éviter l'intervention pénale formelle, c'est-à-dire, la poursuite de la procédure

et la conséquente mise en accusation et le jugement, en imposant à l'accusé des injonctions et des règles de conduite.

Tout en étant une manifestation importante du principe de l'opportunité, la suspension provisoire de la procédure dépend, entre autres présuppositions, de l'accord de l'accusé et de la partie civile (victime). Cette mesure inclut l'imposition à l'accusé d'un ensemble d'injonctions et de règles de conduite visant des objectifs de réparation (tant en ce qui concerne la victime qu'en ce qui concerne la communauté elle-même) et de prévention/resocialisation (destinées à prévenir la commission des crimes), ainsi que tout autre comportement spécialement requis par le cas (tel que la prestation d'un service communautaire, la participation à un certain programme ou l'épreuve d'un certain traitement).

- Dans la phase sentencielle, les finalités de la réparation se traduisent surtout par la peine d'effectuer un travail au profit de la communauté (PTFC). Celle-ci, consistant à fournir gratuitement du travail d'intérêt général au profit de l'État ou à d'autres entités publiques ou privées, exige le consentement de l'accusé.
- Encore dans la phase sentencielle, l'exécution de la peine peut être suspendue (SEP). Elle peut être subordonnée à l'accomplissement de devoirs destinés à réparer le mal découlant du crime ou l'obéissance à des règles de conduite destinées à faciliter la réintégration de l'auteur dans la société. La suspension de l'exécution de la peine peut encore être accompagnée du système de preuve, lorsque cela est adéquat et approprié pour faciliter la réintégration du condamné. Le système de preuve est basé sur un plan individuel de réadaptation exécuté avec l'aide des services de réinsertion sociale, et pour lequel on cherche à obtenir le consentement du condamné et qui peut inclure d'autres obligations en vue du développement de son sens de responsabilité sociale.
- Dans la phase postsentencielle ou de l'exécution des peines, il peut y avoir des actions réparatrices, chaque fois que le tribunal le détermine ou l'autorise, notamment en vue de l'accomplissement d'obligations pécuniaires. C'est le cas du travail à titre de sanction substitutive à l'application de la peine d'amende (SMT), après le jugement et à la demande du condamné.

Pour ce qui est de l'efficacité ou des avantages de ce type de peines ou de mesures, on peut énoncer quelques aspects importants relatifs aux correspondantes procédures d'application et d'exécution. À savoir:

- Quant à l'application - Pour déterminer concrètement ces peines/mesures, les magistrats prennent en considération, outre autres présuppositions légalement requises (notamment à l'égard des cadres pénaux), les conditions personnelles et sociales de l'accusé (et dans quelques cas aussi de la victime) et les nécessités et potentialités correspondantes du point de vue de la prévention criminelle et de la réinsertion sociale; de cette façon, la définition du contenu concret des peines et des mesures, c'est-à-dire, des procédures, programmes ou traitements que ces peines et mesures doivent inclure, aura toujours en vue l'élimination ou la réduction des nécessités concrètement identifiées et la promotion de la réintégration sociale du délinquant;
- Quant à l'exécution - Dans le cadre des devoirs, des injonctions ou des règles de conduite imposées au condamné, et parmi lesquels, le cas échéant, l'obligation de participer à un certain programme ou traitement, dans l'arrêt ou la décision d'application de la mesure, les services de réinsertion sociale essaient d'adapter le type et le niveau d'accompagnement à réaliser; dans ce contexte, et en fonction de l'évaluation des besoins et des conditions intérieures et extérieures de la personne, il est possible de considérer des accompagnements plus ou moins intensifs, notamment en cas de problématiques spécifiques, comme celles auxquelles il est fait référence dans la question 8.

En dernier lieu, il faut mentionner que l'application de ce genre de peines et de mesures alternatives aux sanctions privatives de liberté et promotrices de la responsabilité de l'individu, en tant qu'agent actif de sa procédure de réparation et de réintégration dans la société, s'est progressivement consolidée dans la culture juridique portugaise – laquelle se manifeste dans la politique législative et la praxis judiciaire -, ainsi que dans l'attitude et l'accord de la société, dont l'acceptation et l'engagement s'est révélé fondamental dans cette procédure "participée" de réalisation de la justice. Un exemple de ceci est la "bourse" d'entités en faveur desquelles le travail est accompli dont l'Institut de Réinsertion Sociale dispose actuellement, c'est-à-dire, du nombre et de la diversité

d'entités disponibles pour recevoir et contrôler des délinquants effectuant un travail au profit de la communauté.

Alors, on considère que les peines alternatives à la peine d'emprisonnement prévues dans le Code pénal sont surtout aptes à contribuer à la réinsertion de l'auteur et à éviter la récidive. En fait, ce à quoi nous faisons référence est plus précisément le travail au profit de la communauté et la suspension de la peine d'emprisonnement, en soumettant le condamné à des devoirs ou à des règles de conduite. Ces peines sont des sanctions dont le contenu pédagogique et réparateur est considérable, et qui permettent de perfectionner le sens de la responsabilité sociale du condamné. L'application de ces mesures dans d'autres pays est donc conseillée.

Cependant les statistiques montrent que l'application de ces peines alternatives à la peine d'emprisonnement n'est que résiduelle.

7 – Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

Étant donné le rapport de la Commission d'étude et de débat sur la réforme du système pénitentiaire (CEDERSP) alertant sur l'application insuffisante des peines alternatives à la peine d'emprisonnement, il est possible de conclure que cette réalité est due, en partie, au manque de signes clairs de la loi en ce qui concerne l'importance fondamentale de ces peines. Le rapport mentionne encore que la formation des magistrats, notamment celle donnée par le Centre d'Études Judiciaires, doit contribuer effectivement à créer une culture judiciaire qui soit propice à l'application de ces mesures.

8 – Dans votre pays, avez-vous mis en place des procédures ou programmes spéciaux de réinsertion à l'intention des groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, tels que les jeunes, les groupes ethniques, les toxicomanes et les immigrants?

Pour ce qui est de certains desdits groupes spécifiques de délinquants (jeunes adultes et toxicomanes), l'ordre portugais prévoit des régimes juridiques spéciaux, dont certains aspects, les plus liés à la perspective de la justice réparatrice, nous soulignons ci-après.

- La *Lei Tutelar Educativa* détermine que la pratique par un mineur, âgé entre 12 et 16 ans, d'un fait qualifié crime par la loi donne place à l'application d'une *mesure d'assistance éducative*, qui vise "*l'éducation du mineur pour le droit et son insertion, digne et responsable, dans la vie en communauté*" (voir article 2).

Les mesures d'assistance sont:

- a) L'admonestation;
- b) La privation du droit de conduire des vélomoteurs ou d'obtenir une autorisation de conduire des vélomoteurs;
- c) L'indemnisation de la victime;
- d) Le versement des prestations financières ou l'accomplissement des tâches au profit de la communauté;
- e) L'imposition de règles de conduite;
- f) L'imposition de devoirs;
- g) La participation à des programmes de formation;
- h) L'accompagnement éducatif;
- i) Le placement dans un établissement d'éducation.

- Le cadre pénal spécial applicable aux jeunes de 12 à 16 ans prévoit la possibilité d'appliquer des mesures d'assistance éducative et des mesures correctives, conjointement avec certains devoirs, notamment ceux dont le contenu est par nature réparateur, y compris le travail au profit de la communauté et l'indemnisation de la victime. En même temps on cherche à porter une attention particulière sur la prévention des effets stigmatisants de la procédure judiciaire et sur le besoin de promouvoir une intervention pédagogique et éducative.

- Dans le cadre du système juridique applicable à la consommation des produits stupéfiants et de substances psychotropes (la procédure pénale exceptée), le recours aux services gratuits au profit de la communauté, comme alternative aux sanctions y prévues et définies en fonction du besoin de prévenir la consommation des produits stupéfiants et de substances psychotropes, est également admissible.

Ces mesures sont essentiellement éducatives (et non répressives). Il faut dire aussi que le législateur a attribué une importance particulière aux mesures qui visent la réparation,

effective ou symbolique, du préjudice subi. Ainsi, outre l'effet éducatif atteint, un autre but du procès d'assistance éducative est atteint: la pacification du conflit social.

Au-delà de ces aspects, l'existence de certaines problématiques spécifiques donne lieu à un accompagnement plus intensif ou à la participation à certains programmes ou à l'épreuve des traitements. Parmi ces problématiques, il y a:

- Besoins spécifiques de réinsertion sociale, notamment celles découlant de situations de grande précarité sociale et économique, de difficultés dans l'accès aux systèmes publics de protection sociale, d'emploi ou de formation professionnelle (y compris les situations d'étrangers ou de personnes appartenant à des groupes ethniques);
- Besoins spécifiques propres à la tranche d'âge dans laquelle se situe le délinquant, notamment lorsqu'il s'agit de jeunes adultes;
- Besoins liés à des problèmes de santé mentale, à l'alcoolisme ou à la toxicomanie;
- Besoins liés aux dysfonctionnements au niveau de la dynamique familiale, notamment lorsque le crime est commis au sein de la famille.

Ces situations impliquent non seulement un accompagnement plus intensif par l'Institut de Réinsertion Sociale du délinquant, et le cas échéant, de la famille et des institutions concernées, mais aussi un plus grand besoin d'utiliser et de rentabiliser les ressources communautaires existantes, notamment à travers l'inclusion du délinquant dans des programmes ou des traitements développés par les entités compétentes des secteurs de la santé, de l'emploi ou de la formation professionnelle.

En vue de minimiser certaines de ces difficultés, et de qualifier l'intervention technique réalisée, l'Institut de Réinsertion Sociale a des programmes d'intervention destinés à des problématiques criminelles spécifiques (délits routiers, par exemple, le délit de conduire un véhicule en état d'ivresse) dans des projets de partenariat, ou à la satisfaction de certains besoins criminogènes (notamment en ce qui concerne l'acquisition de compétences personnelles et sociales). Dans ce contexte aussi, il y a des programmes au stade de conception, qui dans quelques cas ont été déjà essayés au niveau local,

notamment un programme d'intervention dans le cadre de la violence domestique (conjointement avec une institution universitaire) et un projet concernant l'intervention auprès de délinquants étrangers.

Quant à la réintégration de jeunes agresseurs immigrés, en 2001 on créa le Programme Choix pour développer des stratégies dans le domaine de la prévention de la délinquance juvénile. Le Programme a été restructuré en 2004. Il a été placé sous la tutelle du *Alto Comissariado para a Imigração e Minorias Étnicas* - ACIME (Haut Commissariat pour l'Immigration et les Minorités Ethniques) et vise l'inclusion de jeunes descendants d'immigrés. Nonobstant le fait que le Programme donne priorité à l'inclusion "sociale" des jeunes, et non à la prévention ou au contrôle de la criminalité juvénile, on considère que le Programme vise aussi et atteint ce dernier objectif.

9 – Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

L'accompagnement approprié de ces situations devient parfois difficile ou est conditionné par l'insuffisance des ressources existantes, aussi bien que par le manque d'adhésion/motivation fréquemment démontrée par les personnes vivant certaines de ces problématiques en cause.

10 – Dans votre pays, les magistrats et le parquet reçoivent-ils systématiquement une formation sur le terrain visant à leur faire prendre conscience du rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice?

La ligne directrice essentielle de la formation, dans ses différentes modalités, est la création de conditions pour la formation de magistrats ayant le sens du service de l'État et du rôle institutionnel de la magistrature dans un État de Droit Démocratique; des magistrats dotés d'une solide formation technique et juridique, capables d'exercer leurs fonctions selon des critères moraux et déontologiques d'indépendance et de responsabilisation, faisant preuve d'une grande sensibilité et ouverture à la culture et à la vie, et étant surtout attentifs aux exigences d'une culture judiciaire européenne commune ainsi qu'aux Droits de l'Homme.

Ainsi, en plus d'une formation juridique soignée et toujours actualisée, l'objectif est de mettre le magistrat en perspective dans un cadre très rigoureux d'exigences déontologiques et qu'il connaisse profondément les autres réalités sociales, culturelles et économiques et qu'il soit également doté du savoir technique et scientifique qui les étudient, pour ainsi, doté d'un savoir pluriel, diversifié, englobant et interdisciplinaire, mieux préparé pour surprendre, analyser et interpréter, dans sa dimension naturelle et forcément complexe, les faits et les situations concrètes de la vie soumises à leur considération et décision.

Tout ceci toujours en prêtant attention aux reflets pratiques et juridiques de leur action en fonction du contexte social et économique - global, local ou individuel - dans lequel ils exercent leurs fonctions; en respectant les différences sans subjectivismes et en prenant comme premier référentiel le citoyen en tant que porteur de la condition humaine et sujet de droits:

La formation acquiert, ainsi, le caractère de formation globale et intégrée, étant donné qu'elle touche plusieurs secteurs du savoir de façon interdisciplinaire. Par ce genre de formation on essaie que le magistrat acquiert des connaissances et des capacités qui lui permettent de donner une réponse appropriée, non seulement du point de vue juridique, mais aussi sur le plan humain, psychologique et social. Pour qu'une telle réponse apparaisse, ainsi, comme le culminer d'un processus de doutes successivement et mûrement réfléchis sur le plan des réalités humaines et sociales et non comme une affirmation de pré-ententes traduites dans de simples actes d'autorité.

La formation est également orientée vers la prise de conscience de la répercussion morale et sociale des décisions. Des objectifs de justice réparatrice s'imposent nécessairement à la conscience. Il s'agit donc d'une justice réparatrice à double fonction - réparer et réintégrer. Il s'agit de l'exercice de la fonction d'éducation et de resocialisation du système judiciaire qui est beaucoup plus ample que la simple fonction punitive.

PORTUGAL

CONFERENCE DES MINISTRES EUROPEENS DE LA JUSTICE - 2005

QUESTIONNAIRE 2

“LA RECHERCHE DE SOLUTIONS JURIDIQUES AUX PROBLÈMES D’ENDETTEMENT DANS UNE SOCIÉTÉ DE CRÉDIT”

I. Réaménagement des dettes de particuliers

1 – Votre pays possède-t-il une loi sur le réaménagement des dettes? Le cas échéant, quand a-t-elle été promulguée? Veuillez en indiquer le titre.

Le Código da Insolvência e da Recuperação de Empresas ("CIRE") [Code relatif aux procédures d'insolvabilité et au redressement des sociétés] , qui est entré en vigueur le 15 septembre de 2004, prévoit le réaménagement des dettes sous contrôle judiciaire. Il peut être considéré que le concept du réaménagement des dettes sous contrôle judiciaire comprend l'effacement du passif résiduel (articles 235 à 248 du CIRE) et plan de remboursement (articles 251 à 263 du CIRE).

2 – Dans le cas contraire: votre pays envisage-t-il d’instaurer une loi sur le réaménagement des dettes? Prière de répondre aux questions ci-après sur la base du projet de loi s’il existe.

La réponse à la question 1 est positive.

3 – La procédure de réaménagement des dettes couvre-t-elle les personnes dont les dettes proviennent de la gestion d’une entreprise?

L'effacement du passif résiduel et le plan de remboursement ne sont applicables qu’aux particuliers.

En ce qui concerne l'effacement du passif résiduel, il couvre tous les particuliers, que les dettes proviennent ou non d'une profession commerciale.

Le plan de remboursement peut être utilisé par les particuliers qui possèdent de petites entreprises (article 249 du CIRE). Dans ce cas, le capital d'une petite entreprise est

caractérisé par l'absence de créances salariales impayées, un nombre de créanciers inférieur à 20 et le montant global du passif n'excédant pas 300.000€ (article 249, paragraphe 1, point b) du CIRE).

4 – Le réaménagement des dettes accordé au débiteur a-t-il des répercussions sur la caution, telles qu'une réduction de son obligation de remboursement intégral?

Le réaménagement des dettes rendu possible par l'effacement du passif résiduel et le plan de remboursement ne prévoient aucune norme spécifique portant sur le statut de la caution et sa responsabilité pour le remboursement intégral.

Dans ces conditions, le réaménagement des dettes découlant de l'approbation d'un plan de remboursement réduit la responsabilité de la caution.

5 – Dans votre pays, est-ce qu'un plan de remboursement est obligatoire pour procéder à un réaménagement des dettes? Le cas échéant, quelle est la durée habituelle de ce plan? Comment sont traités les débiteurs dépourvus de toute capacité de paiement?

Le réaménagement des dettes pourra être effectué par voie d'effacement du passif résiduel ou du plan de remboursement.

L'effacement du passif résiduel détermine l'effacement des créances qui font l'objet de l'insolvabilité et qui n'ont pas été intégralement payées pendant la durée de la procédure d'insolvabilité ou dans un délai de cinq ans à compter de sa clôture (article 235 du CIRE). Dans ce cas, dans les cinq ans suivant la clôture de la procédure, le revenu dont disposera le débiteur devra être remis aux créanciers. A l'issue de ce délai, le tribunal arrête que le débiteur est libéré des dettes restant dues.

La durée du plan de remboursement n'est pas limitée. Celui-ci devra être présenté par le débiteur et approuvé par les créanciers (article 252 du CIRE). Étant donné que le CIRE n'a été approuvé que très récemment, il est encore impossible d'établir la durée moyenne des plans.

Il n'y a pas de règles spécifiques portant sur les débiteurs qui ne sont pas en mesure de régler leurs dettes.

Pour ce qui est des dettes fiscales, l'article 196 du Code de la procédure fiscale prévoit que les dettes exigibles dans le cadre d'une procédure d'exécution, à l'exception des

ressources propres communautaires restant dues et de dettes constatées par les services faute de remise de l'impôt retenu à la source ou légalement versé à des tiers, peuvent être payées en versements. Cependant les dettes exclues peuvent être payées en versements, pourvu qu'un plan de redressement entraînant l'indispensabilité de la mesure ait été mis en œuvre.

Selon la règle, le nombre des versements ne peut dépasser 36. Mais dans les cas où les difficultés financières sont évidentes, les conséquences économiques pour les débiteurs prévisibles et la dette dépasse 500 unités de compte, le nombre des versements à payer peut être élargi jusqu'à 48.

6 – Un particulier peut-il obtenir l'effacement de dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou à d'autres obligations de paiement?

Une personne physique ne peut pas obtenir l'effacement de ses dettes sans souscrire à un plan de remboursement ou sans remettre le revenu disponible pendant une période de cinq ans suivant la clôture de la procédure d'insolvabilité.

Toutefois, il est procédé au règlement du passif même dans les cas où la personne en question ne dispose d'aucun revenu disponible pendant cette période. Elle ne cède ainsi aucun revenu à ses créanciers.

Dans le cas des dettes fiscales, conformément à l'article 30, paragraphe 2, du Code général des impôts, les revenus sont considérés indisponibles. Des conditions pour réduire ou effacer les dettes ne peuvent être fixées que dans le respect du principe d'égalité et de légalité fiscale.

7 – Quels types de dettes sont exclus de l'effacement?

Dans le cadre du plan de remboursement, l'éventuelle exclusion des dettes de l'effacement devra être proposée par le débiteur et acceptée par les créanciers (article 252, paragraphe 2, du CIRE). Selon l'article 245, paragraphe 2, du CIRE, dans le cadre de la procédure du règlement du passif résiduel, les dettes ci-après indiquées ne sont pas effacées:

- a) Les créances d'aliments;
- b) Les indemnités dues en raison d'actes illicites de malveillance commis par le débiteur et qui aient été réclamées pour cette raison même;

- c) Les dettes résultant d'amendes, amendes administratives et autres sanctions pécuniaires encourues pour des crimes ou des infractions administratives;
- d) Les créances fiscales.

8 – Un débiteur faisant l'objet d'une procédure de réaménagement des dettes peut-il conserver le logement qu'il détient?

Le CIRE ne contient pas de règles explicites sur ce sujet.

Les conditions du plan de remboursement devront être proposées par le débiteur et acceptées par le créancier. Par conséquent, dans cette situation, le sort du logement du débiteur qui bénéficie d'une procédure de réaménagement des dettes dépend des créanciers.

Pour ce qui est du règlement du passif résiduel, le débiteur peut conserver sa résidence, étant donné que seule la cession de son revenu disponible est en cause (il faut exclure la fraction du revenu nécessaire à un logement décent).

En ce qui concerne les dettes fiscales, l'article 50, paragraphe 1, du Code général des impôts stipule que tout le patrimoine du débiteur, sans exception, garantit le recouvrement des créances fiscales.

II. Exécution de créances

9 – Dans votre pays, les salaires, pensions et autres revenus réguliers des débiteurs peuvent-ils être saisis?

Oui. les rémunérations, salaires ou prestations de nature semblable versées au saisi, aussi bien que les prestations périodiques de retraite ou celles versées au titre d'un autre avantage social, d'une assurance, d'un accident ou d'une rente viagère peuvent faire l'objet d'une saisie (article 824, paragraphe 1, du Code de la Procédure Civile).

En ce qui concerne les dettes fiscales, l'article 227 du Code de procédure fiscale, toute allocation ou rémunération des fonctionnaires publics ou des employés d'une personne morale de droit public ou tout salaire des employés d'entreprises privées ou de particuliers peuvent faire l'objet d'une saisie.

10 – Quel pourcentage des revenus réguliers doit être laissé au débiteur? Les saisies sont-elles limitées dans le temps?

Selon l'article 824, paragraphe 1, du Code de procédure civile, il ne peut être procédé à aucune saisie sur deux tiers des rémunérations, salaires ou prestations de nature semblable versées au saisi, ni sur des prestations périodiques de retraite ou celles versées au titre d'un autre avantage social, d'une assurance, d'un accident ou d'une rente viagère, ou de toute autre pension de nature semblable.

Mais des limites ont été fixées pour les montants insaisissables. Ainsi, la fraction maximale du montant insaisissable est égale au montant de trois salaires minima nationaux par saisie, et la fraction minimale, pourvu que le saisi ne dispose pas d'autre revenu et la créance saisissable ne soit pas une créance d'aliments, est égale au montant d'un salaire minimum national (article 824, paragraphe 2, du Code de procédure civile).

À la demande du saisissant et compte tenu du montant et de la nature de la créance saisissable ainsi que du style de vie et des besoins du saisi et de sa famille, le juge peut réduire le montant minimum indiqué ci-dessus, sauf dans les cas où il s'agit d'une pension ou d'un avantage social (article 824, paragraphe 5, du Code de procédure civile).

À titre exceptionnel et compte tenu du montant et de la nature de la créance saisissable, ainsi que des besoins du saisi et de sa famille, le juge peut encore réduire la fraction saisissable des revenus pendant une période qu'il estime raisonnable, et même les exempter de saisie, pourvu que la période ne dépasse pas un an (article 824, paragraphe 3, du Code de procédure civile).

Aucun délai n'est fixé pour la saisie. Elle devra être maintenue jusqu'à ce que la dette soit payée ou l'action judiciaire conclue.

11 – Selon votre législation, le débiteur peut-il conserver les biens suivants en cas de saisie:

- (a) **équipement ménager ordinaire:** Oui. Pourvu qu'il s'agit de biens indispensables à son économie domestique et qu'ils se trouvent dans son domicile, sauf s'il s'agit d'une exécution destinée au paiement de leur prix ou réparation (article 822, point f) du Code de procédure civile);

- (b) **objets personnels:** Oui. Pourvu que la saisie portant sur les biens porte atteinte aux bonnes mœurs ou qu'elle manque de justification économique lorsque le prix des objets mis en vente est bas (article 822, point c) du Code de procédure civile). Il se peut aussi que ces objets figurent dans l'inventaire de l'équipement ménager ordinaire énuméré au paragraphe (a);
- (c) **outils:** Oui. Les instruments de travail et les objets indispensables à l'exercice de l'activité professionnelle ou à la poursuite de formation professionnelle du saisi sont insaisissables, sauf dans les cas où le saisi les a déclaré saisissables, où l'exécution est destinée au paiement de leur prix ou réparation, ou dans les cas où ils sont saisis en tant qu'éléments corporels d'un établissement commercial (article 823, paragraphe 2, du Code de procédure civile) ;
- (d) **moyens de transport:** Oui, en partie. Le débiteur ne peut conserver que le moyen de transport qui constitue un instrument de travail ou qui est un objet indispensable à l'exercice de son activité professionnelle ou à la poursuite de formation professionnelle, sauf dans les cas où le saisi les a déclaré saisissables, où l'exécution est destinée au paiement de leur prix ou réparation, ou dans les cas où ils sont saisis en tant qu'éléments corporels d'un établissement commercial (article 823, paragraphe 2, du Code de procédure civile);
- (e) **autres - lesquels?** Le saisi peut conserver, entre autres, les droits inaliénables, tels que la créance d'aliments (article 822, point a) du Code de procédure civile).

12 – Dans votre pays, l'autorité responsable de l'exécution des créances est-elle un tribunal, un service administrative de l'État ou une entité privée?

Au Portugal, l'autorité responsable de l'exécution des créances est le tribunal, mais la personne chargée de l'exécution, qui est investie de l'autorité publique, est chargée de

certaines actes pendant la durée de l'exécution comme, par exemple, la citation du saisi, la saisie et le paiement final au saisissant et autres créanciers réclamants.

En cas d'exécution fiscale, pour ce qui est de la pratique des actes dont la nature n'est pas juridictionnelle, le service des finances dont dépend le domicile ou le siège du débiteur est compétent pour statuer sur la situation des biens ou la liquidation. La décision sur des incidents, des embargos, l'opposition, le classement des créanciers et la vérification des crédits et sur des réclamations contre les actes pratiqués par l'organe de l'exécution fiscale appartient au tribunal fiscal.

13 – Existe-t-il dans votre pays des services d'assistance en matière de finances et de gestion de dette? Le cas échéant, qui est responsable de leur fonctionnement?

Au Portugal il y a un service d'assistance en matière de finances et de gestion de dette, surtout dans des cas de surendettement. L'entité responsable de son fonctionnement est la *Associação Portuguesa para a Defesa do Consumidor* (Association Portugaise de Défense du Consommateur) (DECO). Il s'agit d'une association privée reconnue d'utilité publique. D'autre part, rien n'empêche que toute personne légalement et professionnellement qualifiée à cet effet, à titre individuel ou intégrée dans des personnes morales, puisse donner des conseils en matière de finances et de gestion de dette. Cependant, dans les cas où ces activités sont exercées par des établissements de crédit ou par des institutions financières, elles doivent remplir certaines conditions en matière de compétence technique ainsi que respecter un ensemble de devoirs (voir diligence, neutralité, loyauté, discrétion) dans les relations avec les clients (articles 73, 74 et 195 du régime général applicable aux établissements de crédit et aux institutions financières, approuvé par le décret-loi n° 298/92 du 31 décembre).

En ce qui concerne les impôts, l'article 59 du Code général des impôts attribue aux organes de l'administration publique et aux contribuables le devoir de collaboration réciproque. Dans ce cadre, et conformément au paragraphe 3, point a), dudit article, l'Administration fiscale doit informer les contribuables sur leurs droits et obligations, fournir l'assistance nécessaire à l'accomplissement des devoirs subsidiaires respectifs et éclaircir des doutes justifiées au sujet de l'interprétation et de l'application des règles fiscales.

Il convient encore de mentionner que le projet de loi n° 291/IX, qui a été soumis pour examen au Parlement, prévoit la création des Bureaux municipaux d'information au

Consommateur dont la mission est précisément de prêter des informations et de donner des conseils en matière de consommation, de crédit et d'endettement aux consommateurs, en vue de développer un système intégré de prévention du surendettement des particuliers.

14 – Dans votre pays, les incidents de paiement sont-ils enregistrés au niveau national? Le cas échéant, les registres ont-ils une base légale? Veuillez en indiquer le titre de la loi. Quelle est la durée de l'inscription à ces registres?

Il n'y a pas au Portugal un registre *spécifique* au niveau national des défaillances de paiement. Néanmoins, le décret-loi n° 201/2003, du 10 septembre créa, dans le cadre du processus de réforme de la procédure d'exécution, un registre électronique des exécutions. Il contient la liste des affaires civiles d'exécution, des procès entamés pour violation des obligations découlant du contrat de travail et des procédures spéciales de faillite. Le but de ce registre est de créer des mécanismes expéditifs pour rendre la saisie et la liquidation de biens efficaces, ainsi que pour empêcher éventuels conflits juridictionnels résultant du non respect des objectifs contractuels. Selon les articles 5 et 13 de ce décret-loi, les données contenues dans le registre électronique des exécutions sont conservées pendant une durée maximum de dix ans à compter de la date de la fin du procès, sauf si l'action d'exécution est éteinte au motif d'acquiescement ou d'opposition à l'exécution. Dans ce cas les données relatives à l'exécution sont officieusement éliminées du registre. Les données relatives à l'exécution conclue par le paiement intégral sont aussi officieusement éliminées à la date à laquelle la décision prononçant ou constatant la clôture de la procédure a acquis force de chose jugée.

Ceci étant, *dans la mesure où - mais dans cette mesure seulement* - les défaillances de paiement entraînent une procédure d'exécution, peut-on dire qu'il y a aujourd'hui un registre national de ces cas.

D'autre part, la *Central de Responsabilidades de Crédito* (Centrale d'Engagements de Crédit), une banque de données, gérée par la Banque de Portugal, prévue à l'article 17 de la loi portant organisation de la Banque et régie par le décret-loi n° 29/96, du 11 avril, contient des informations sur les engagements pris par toute personne physique ou morale vis à vis des entités participantes (essentiellement les institutions de crédit), ainsi

que sur les engagements de crédit potentielles qui représentent des engagements irrévocables. L'objectif fondamental de la *Central de Responsabilidades de Crédito* est d'appuyer les entités participantes dans l'évaluation du risque de l'octroi du crédit.

Il s'agit donc d'une banque de données qui ne vise pas à enregistrer les cas de non-respect des engagements en matière de crédit. Compte tenu de sa finalité, il est important de connaître non seulement l'existence éventuelle d'informations négatives mais aussi la valeur totale des crédits octroyés au bénéficiaire, élément indispensable pour déterminer sa capacité d'endettement. En tout cas, quoique restreinte par ses buts légaux et dans le cadre spécifique des règles qui la régissent, la *Central de Responsabilidades de Crédito* est tout de même un registre national répertoriant des informations plus générales et des créances échues et impayées.

D'autre part, il faut souligner que les sommes agglomérées, par bénéficiaire, telles qu'elles résultent des éléments informatifs sur le crédit accordé par les entités participantes, et non les opérations elles-mêmes, sont portées sur le registre.

Il importe également de mentionner qu'un des principes qui régissent le fonctionnement de la *Central de Responsabilidades de Crédito* est la confidentialité dans le traitement et la divulgation des informations personnelles de chaque bénéficiaire du crédit. Cette confidentialité résulte d'un ensemble de dispositions légales et réglementaires différentes, parmi celles-ci en spécial les dispositions qui limitent l'accès aux informations centralisées à certaines catégories d'entités (fondamentalement, les entités participantes, les sociétés d'assurances autorisées à exploiter les branches assurance crédit et assurance caution ainsi que les bénéficiaires du crédit) et qui imposent à la Banque de Portugal le respect du secret professionnel et la protection des données personnelles (respectivement l'article de 80 du Régime général des institutions de crédit et des sociétés financières et l'article 17 de la loi n° 67/98, du 26 octobre).

La Banque de Portugal doit conserver ces informations pendant une période de dix ans. À l'expiration de cette période, elles seront éliminées.

Finalement, il faut encore dire que la Banque de Portugal a aussi une banque de données - Centrale de Protêt des effets - au niveau national contenant des informations sur les protêts d'effets de commerce.

Il convient aussi de mentionner qu'en application de l'article 38, paragraphe 3, point c), du CIRE, les déclarations d'insolvabilité doivent être communiquées à la Banque de Portugal pour qu'elle procède également à son enregistrement au Service de Centralisation des Risques du Crédit.

15 – Les registres en question couvrent-ils les opérations de crédit en général, c'est-à-dire également celles qui se déroulent sans incident?

Comme on l'a dit dans la réponse à la question précédente, la collecte d'informations assurée par la Banque de Portugal à travers le Service de Centralisation des Risques du Crédit couvre toutes les opérations de crédit en général, y compris aussi celles qui se déroulent sans incident.

Par contre, en ce qui concerne la Centrale de Protêt des effets, la survenance d'un incident (en l'occurrence, le protêt d'un effet) présuppose l'enregistrement. Quant au registre informatique d'exécutions, il ne contient pas de données sur les dettes intégralement réglées.



Questionnaire 1

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Mediation in criminal matters is not in action in Romania for now. The current stage of facts is more experimental, legislative and conceptual. In year 2004 a new law no. 304/2004 on judicial organization was approved. Art. no. 60 of this law stipulates that the public prosecutor could participate in alternative procedures for conflict resolution. Nowadays the reform of Criminal Procedure Code starts and mediation is one of the issues to be regulated.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

No. For the time being mediation in criminal matters is just an experiment in some areas.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Romania belongs to the Roman tradition of law. One of the main principles of this tradition is the official involvement of State in criminal matters which apparently comes in conflict with the mediation philosophy. That is the reason the new legislation needs to be rebuilt on new principles.

4. What kinds of victim support mechanisms or programs exists in your country?

Law no. 211/2004 on some measures for victim protection stipulates that victims of violent crimes are entitled to get financial compensation, assistance and counseling. Probation services are responsible to provide assistance, counseling and other forms of assistance to victims, upon request.

This law will come into power at 1st of January 2005.

5. Do such mechanisms or programs receive public financial support? Do they have legal recognition?

The programs for victim support will be financed from the State budget. The involvement of non-government organizations will be also possible and welcome. The organization and structure of these programs are based on a law therefore there is a legal recognition.

6. What kinds of procedures or programs intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Two major changes in the criminal law and criminal procedure are to be mentioned here. One is the introduction and development of the probation system in Romania starting with year 2000. The probation service are set up near by each county court and provide services such us: presentence reports to the prosecution and to the court, supervising offenders in the community, assistance and counseling to those offenders who request this kind of services. Statistically speaking the number of offenders entering the probation system is getting doubled each year and the number of prisoners is stable and even decreasing slightly.

The second major reform is setting up juvenile courts for civil and criminal matters involving children under the age of 18.

Dealing with young offenders in a child friendly atmosphere with specialists trained in working with your people is expected to contribute significantly to the decrease of re-offending rate among young offenders.

We warmly recommend both reforms to the other countries bearing in mind the fact that all this reforms should be shaped according to the legal, social and cultural tradition of the respective country.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

The main obstacles preventing these reforms to grow faster are the insufficient financial resources to set up new systems and institutions and also the resistance to change expressed by the local communities, mass media and even professionals.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender group who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Yes, probation services have programmes targeting young offenders and is aiming to develop next year special offending behavior programs.

9. What are the main obstacle hampering progress in this respect?

The main obstacle is the lack of expertise and financial resources to develop these special programs faster.

10. In your country, are judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

In 2002 a restorative justice experiment was set up in partnership with an NGO and with technical assistance from the British Government / DFID. The personnel were trained by Real Justice experts from SUA. One of the activities of the project was to inform judges about restorative justice principles and methods. After one year the experiment was evaluated by two independent research institutes and the conclusions were encouraging. The lessons learnt from this exercise could be included in the new Criminal Procedure Code.

Questionnaire 2

„Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

I. Consumer Debt Adjustment

Laws on debt adjustment

Questions:

1. There is no special law regarding the debt adjustment (consumer bankruptcy).

2. The Ministry of Justice doesn't have the competence to initiate such a law. If such an initiative will be considered necessary, this subject could fall under the competence of institutions like the Ministry of Public Finance, the Ministry of Economy and Commerce or the National Authority for Consumers Protection.

Questions 3-8 cannot be answered in the absence of a law or an existing draft of such a law.

II. Debt Enforcement

Garnishment (levying of execution on regular income)

Questions:

9, 10. In the absence of special provisions regarding the consumer bankruptcy, the general provision from the Civil Code and the Civil Procedure Code regarding the enforcement of judicial decisions or other executor titles will become applicable.

Art.409 of the Civil Procedure Code stipulates the possibility of the garnishment of the wages, pensions or other regular income of the debtor that are destined to ensure his/her subsistence. The garnishment is possible only in the proportion stipulated in art.409, as follows:

- up to $\frac{1}{2}$ from the net monthly income, for the debts consisting of allowance or child support;
- up to $\frac{1}{3}$ from the net monthly income, for any other debts.

If there are several garnishments on the same income, they cannot be higher than $\frac{1}{2}$ of the net monthly income of the debtor, regardless of the nature of the debt, except for the cases when the law stipulates otherwise.

The wages or any other regular income of the debtor that are destined to ensure his/her subsistence and which are lower than the national minimum net wage, may be garnished only regarding the amount that exceed half of this national minimum net wage.

The aids for temporary work incapacity, the compensation awarded to the employees upon termination on any grounds of the work contract as well as the unemployment support can be garnished only for sums owed as allowance or reparation for the damages caused from death or injury, except for the cases when the law stipulates otherwise. In these cases, the garnishment can go until $\frac{1}{2}$ of the income.

Property protected from the levying of execution

Question 11: According to art.406 and 407 of the Civil Procedure Code, the levying of execution cannot be enforced on the following:

- the personal or household goods that are strictly necessary to the debtor and his/her family, as well as religious objects, if there aren't more of the same kind;
- aliments necessary to the debtor and his/her family for a period of 2 months and, if the debtor's occupation is only the agriculture, the aliments necessary until the next harvest, the animals needed to ensure his/her subsistence, as well as the food for those animals;
- the coal necessary for the debtor and his/her family for 3 winter months;
- any other goods that the law considers as not being object to the levying of execution.

The goods that are needed for the accomplishment of the debtor's occupation can be executed, only if he doesn't have any other goods and only for obligations of allowance, rents or any other privileged obligations on the movables.

If the debtor's occupation is the agriculture, the following goods will not be executed if they are necessary to continue the agricultural activities: agricultural inventory, including the animals used for work and their food, as well as the seeds for cultivating the land, except for the case when these goods are subject to a real guaranty for ensuring the obligation.

For this subject, see also the above-mentioned art.408.

Organization of the levying of execution

Question 12:

According to the Civil Procedure Code, the enforcement of a court decision or of any other executor title is accomplished by the judicial bailiffs, organized as a private profession, nevertheless, under the control and coordination of the Ministry of Justice, according to Law no.188/2000 with subsequent amendments.

III. Counseling on financial matters and credit information

Questions:

13. –

14, 15. The National Bank of Romania Regulation No.4/2004 published in the official Gazette of Romania, Part I, No.739 of 16 August 2004 stipulates the organization and operation of the Credit Information Bureau.

The Credit Information Bureau (CIB) is an institution specializing in collecting, storing and centralizing information on the exposure of every credit institution in the Romanian banking system to the debtors that were granted loans and/or have commitments totaling more than the reporting threshold or on payments overdue more than 30 days, regardless of the amount, by the individuals against which credit institutions' exposures are lower than ROL 200 million, as well as information on card frauds committed by cardholders.

The CIB database comprises the following files:

1. **Central Credit File (CCF)**, which is updated monthly and contains credit risk information reported by credit institutions;
2. **Overdue Debt File (ODF)**, which is updated monthly with credit risk information from the CCF on the cases of failure to observe the repayment schedules over the past seven years at most;

3. **Debtor Group File (DGF)**, which is updated monthly with credit risk information from the CCF about the groups of individuals and/or legal entities representing a single debtor;
4. **Card Fraud File (CFF)**, which is updated on a real time basis and contains information on card frauds committed by cardholders, as reported by credit institutions.

Questionnaire 1

“Social Mission of the Criminal Justice System”

1. Mediation

At present the Criminal Process Code of the Russian Federation does not provide for participation of a mediator in a criminal case as an independent participant in the trial within the meaning of the institute of remedial justice.

However, considering the recommendations of the Council of Europe as pertains to simplification of the criminal process and introducing the institute of mediation, there were experimental sites set up in district courts of a number of Russian regions (Moscow Region, and Rostov Region) where elements of remedial justice (including mediation) will be introduced. Implementation of these projects is being carried out by the Center of Court and Law Reform with support of De Montfort University (UK) and the UK Department of International Development.

2. Victim Support

Coordination and implementation of separate programs (including comprehensive and social rehabilitation, comprehensive and social adaptation, comprehensive and social prevention), including those related to protecting victims from criminal assault, shall be carried out by corresponding institutions (public centers of psychological and educational assistance, call-in centers for emergency educational and psychological support, night shelters, etc.) in accordance with the type of work they do.

Establishing state standards of social service is provided in accordance with the order as prescribed by state bodies of authority of regions-constituents of the Russian Federation. Financial support of the said establishments is vested in regions-constituents of the Russian Federation.

3. Reintegration of Criminals

Every correctional institution has established psychological support service and set up rooms for psychological diagnostics and psychological stress management. Psychological work with the convicts is done using various approaches, depending on their character, the crime they committed and their attitude to incarceration.

A federal law has been prepared to improve the system of rehabilitation and reintegration of convicts.

The legislature is also considering setting up the so-called state post-penitentiary control over former convicts. The corresponding law is intended to establish the system for preventing crime, define the authority of new bodies, general and individual crime prevention practices and the responsibility of people under control for violations their duties. The program will also include separate events aiming to deal with reasons and conditions for criminal actions and responsibility for crimes (and motivating not to commit crimes).

4. Remedial Justice and Special Criminal Groups Including Underage Criminals

The Criminal Process Code of the Russian Federation does not provide for participation of a social worker in the criminal process, or in the process of investigation, who would develop and implement rehabilitation programs for the underage participant.

In fact, events of social rehabilitation of underage criminals, who undergo the investigation process or questioning (including when the criminal case has been officially open), are foreseen by the current legislation as long as such assistance is provided outside the framework of the criminal process. Moreover, in accordance with law No. 124-Φ3 dd, 24/07/1998 "On Basic Guarantees of the Child's Rights in the Russian Federation," Article 15, whenever a child in a difficult life situation needs educational or psychological assistance or social rehabilitation, the official carrying out the legal procedure regardless of the subject of such procedure may report to competent authorities (including the Juvenile Crime Division and Juvenile Criminal Rights Protection Division, social service institutions, specialized establishments for social rehabilitation of juvenile delinquents, Social Security Boards, etc.) regarding the necessary measures.

The Criminal Process Code and the Civil Process Code of the Russian Federation provide for a special legal procedure for juvenile delinquents, based on the principles of case-by-case approach, and assuring personal and social welfare of the child as top priorities. Meanwhile, the current legal process structure for juvenile delinquents does not always fully provide for implementation of these principles or create conditions for returning the child to normal social conditions.

To this end the Ministry of Justice of the Russian Federation intends to introduce the concept of the Juvenile Judge, and include in such proceedings a social worker with the expertise in the area of children's psychology along with the legal representative of the juvenile delinquent, a teacher and an expert consultant. This would have a considerable positive effect of rehabilitation and re-socialization of juveniles who found themselves in a difficult life situation.

The issue of improving the juvenile justice system was considered at the meeting of the Interdepartmental Operative Headquarters for Coordination of Federal Executive Authorities Task Force For Protection of Homeless and Abandoned Children and Juvenile Delinquents (Proceedings Record No. 10 dd. 25/12/2002). Because this issue is very important and requires joint effort of a number of federal bodies of authority, the working group of the Interdepartmental Operative Headquarters has been assigned to work on projects of written appeals to plenipotentiary envoys of the President of the Russian Federation in Federal Districts, asking them to set up special consulting bodies in order to support introduction and development of juvenile justice systems in their respective districts.

Questionnaire 2

In Search for Legal Solutions of Debt Problem in Credit Relations

Debt Settlement Regulation

1. Is there a law on in-court debt settlement in your country? If yes, when was it adopted? Please provide the name of this law.

In-court debt settlement procedures in the Russian Federation are carried out in accordance with the Civil Code of the Russian Federation, the Civil Process Code of the Russian Federation, Arbitration Process Code of the Russian Federation, the Federal Law On Court Enforcement, the Federal Law on Insolvency (Bankruptcy), the Federal Law on Insolvency (Bankruptcy) of Credit Organizations, the Federal Law on Particular Aspects of Insolvency (Bankruptcy) of Natural Monopolies in Fuel and Energy Sector.

Sphere of Application

3. Does the debt settlement procedure apply to persons whose debts are related to their business?

The aforementioned legislative acts are applicable to all legal entities and individuals, as provided for by Articles 25 and 65 of the Civil Code of the Russian Federation.

4. Is the status of the guarantor affected by the settlement of the debt by the debtor, for instance, in cases when their liability for debt payments is reduced?

The status of the guarantor is not affected by the settlement of the debt by the debtor in cases when their liability for debt payments is reduced.

Sphere of Debt Settlement

5. Is the payment plan obligatory in your country as pertains to debt settlement? If yes, then usually how for how long is this plan provided? What is the usual procedure to deal with the debtors who can not pay the entire sum due?

A citizen filing for bankruptcy may include the plan for debt settlement, defining the term of such settlement, monthly payment sums due to the debtor and members of his or her family to support their living expenses, and monthly payment sums due to creditors, as per Article 204 of the Federal Law on Insolvency (Bankruptcy). The legislation does not provide, however, for the period of validity of such a plan. When the debtor can not pay his or her debts, liquidation procedures are initiated.

6. In your country can an individual pay his or her debts without a debt payment plan or any other obligatory payment schedules?

At any stage of the arbitration process involving bankruptcy, the creditors and authorized bodies may reach a settlement, which must include notions on the order and terms of meeting debtor monetary obligations, as provided for by Articles 150 and 156 of the Federal Law on Insolvency (Bankruptcy).

7. What debts are excluded from repayment?

After the Court of Arbitration recognizes bankruptcy of the individual, all writs of execution are cancelled, excluding writs of execution pertaining to compensations for health or life hazards and child alimony payments (Article 208(4) of the Federal Law on Insolvency (Bankruptcy)).

8. Can the debtor whose debts are being settled, retain his or her residence, of which he or she is the owner?

Article 446(1)(2) of the Civil Code of the Russian Federation states that writs of execution can not be applied to the residence of the debtor and his or her family or parts thereof, if this is the only premises where the family can reside permanently, excluding the property as noted in the section, when such property is mortgage and therefore, provisions of the Mortgage Law provide for collection of the property the debtor owns.

Arresting the Debtor's Property (Collection of Parts of Regular Income).

9. In your country is it possible to collect parts of salary, retirement payments, or other regular income of the debtor?

Article 45 of the Federal Law on Court Enforcement states that collection of parts of salaries, retirement payments, stipends or any other income of the debtor shall be considered a measure of enforceable judgment.

10. What part of the regular income must be left to the debtor, and are there any time deadlines for collection of the debt?

Article 66 of the Federal Law on Court Enforcement defines the amounts to be collected from the salary and other income of the debtor.

For instance, 50% of the salary and other similar payments can be collected all through the period of debt repayment. Whenever the debtor pays out more than one debt, the same 50% of his or her income must be retained for his or her needs. The aforementioned limitations of sums collected from the salary and other payments as established by Article 66(1) and 66(2) of the Federal Law on Court Enforcement shall not apply to child support payments, payments to compensate to health damages, payments to families who lost a breadwinner, and payments for damages related to the crime. In these instances, the amounts collected from the salary and other similar payments can not exceed 70%. The provisions of the above article shall be applied to collection of stipends, retirements, royalties, discovery and invention certificate payments, technological improvement compensations and certified working model payments.

Property Not To Be Collected

11. In your country, can the debtor retain, regardless of whether he or she meets his or her obligations, a) his or her household items; b) his or her personal articles; c) his or her tools, d) his or her transport; e) other, please specify.

Article 446(1)(4) of the Civil Code of the Russian Federation provides that no ordinary household property, individual items (clothes, footwear and others) can be collected to finance debt repayment, except for jewelry and other luxury articles that the debtor owns.

Organization of Collection

12. Is court, a body of state authority or a private company responsible for court order execution in your country?

Compulsory execution of verdicts and other legal actions in the Russian Federation is vested in the Court Marshal Service of the Russian Federation in regions-constituents of the Russian Federation, as well as in tax bodies, banks and other credit organizations, officials and citizens, in cases as provided for by the Law on Execution of Verdicts and Other Legal Actions (described in Articles 3 and 5 of the Federal Law On Court Enforcement.

Consulting on Financial Issues and Credit Information

13. Are financial and debt management consulting services available in your country? If yes, who is responsible for their organization?

There are no financial and debt management consulting services available in the Russian Federation.

14. Are failures to meet debt obligations registered on the national level in your country? If yes, then are such registers based on any laws? Please provide the full name of this law. In what time frame are insolvency cases registered?

The Federal Law No. 218-Φ3 On Credit History dated December 30, 2004 shall become effective starting June 1, 2005, with the exception of Article 5(3), which will enter into effect on September 1, 2005. This law provides for the notion and parts of credit history, basic definitions, procedures for forming, storing, and using information on credit history, regulates the work of the Bureau of Credit Histories, establishes procedures for setup, liquidation and reorganization of Bureaus of Credit Histories and principles of their interaction with sources of credit history information, creditors, bodies of state authority, bodies of local administration and the Bank of Russia. The Law formulates conditions and terms for forming, processing, storing and disclosing information on credit history of citizens, detailing their history of meeting credit obligations. The Law is intended to improve the degree of protection of creditors and borrowers by lowering general credit risks and improving effectiveness of the work of credit organizations.

15. Do the registers pertain to credits as a whole, that is, if there are no cases of insolvency?

Since the aforementioned Law has not yet entered into effect, there are no such registers in place in the Russian Federation.

SERBIA AND MONTENEGRO

Questionnaire 1

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

First question:

In the Serbian Legal System mediation is not foreseen as the method of resolving the relationship between the offender and the victim, which is connected to criminal offence. It should be said that the Draft of Mediation Law has been written through to which rules of mediation in civil law relations of natural and legal persons, commercial, family, labor and other civil law relations, administrative as well as criminal cases where is possible and is not contrary to law have been established. The Draft Law has been sent on public discussion to all relevant institutions in Serbia.

Second question:

Concerning other mechanisms for resolving the relationship between the offender and the victim, they are also not foreseen by existing Criminal Law norms.

Third question:

As it is the case that in Serbia Criminal Law norms, which regulates mediation do not exist we can not speak on eventual obstacles which would slow down the envelopment of this institution.

Forth question:

Speaking of mechanism of support to the victims of criminal offences they are not regulated by the law, but there is practical support to the victims and first and foremost to victims of trafficking in human beings. The Unit for Coordination of Protection the Victims of Trafficking in Human Beings has been formed as part of the System of Social Protection, but the Protection is being provided in form of SOS line as well as shelters for the victims.

Fifth question:

As we mentioned answering the previous question, The Unit for Coordination of Protection the Victims of Trafficking in Human Beings has been formed as part of the System of Social Protection, and in accordance with Law it is being financed from the Republic budget.

Sixth question:

Criminal Legislation of the Republic of Serbia is not particularly regulating prevention in the case of re-offending except through article 46 of Basic Criminal Law of the Republic of Serbia aggravating of punishment in case of re-offending. As for the reintegration to society of criminal offenders the Law on Execution of Criminal Sanctions of the Republic of Serbia in article 164 foresees that Institution is obliged to, before releasing of sentenced person from the prison, to establish does he need a help and what kind of help he needs before releasing. About the need for help and sort of help needed, which should be given to person who finished with his sentence the Institution is informing Body for Social Care which is authorized through domicile or temporary address of released person or appropriate organization or association.

Seventh question:

The Ministry of Justice of the Republic of Serbia is not aware to obstacles related to prevention in sense of re-offending and reintegration to the society of criminal offenders.

Eighth question:

When we speak about prevention in the sense of re-offending and reintegration to the society of juvenile criminal offenders, the Proposal of "Law on Juvenile Criminal Offenders and Criminal Law Protection of Juvenile Offenders" through articles 5, 6, 7 and 8 is introducing educational orders, which did not exist in, up to now existing Criminal Legislative of the Republic of Serbia, and through which above mentioned questions are regulated. So, according to the Proposal of Law, which is in parliamentary procedure, the aim of educational orders is that criminal procedure concerning juvenile offender should not be started or that already started procedure should be terminated for criminal offence for which the fine or prison sentence up to five years is foreseen, and all that in aim of strengthening of personal responsibility of juvenile so that he or she would not commit the crimes in future. Educational order towards juvenile offender is being applied by authorized Public Prosecutor for Juvenile Offenders or Juvenile Offender Judge and can consist of compensation to the victim, regular attending the school or attending the job.

As for the offenders which committed the crime influenced by constant use of alcohol or drugs and where the danger exist because of this dependence will continue with committing the criminal offences, Criminal Legislative of the Republic of Serbia foresees that the Court might order security measure obligatory treatment of alcohol and drug abusers. This measure can be executed in the Institution in which the criminal offender is serving his sentence or in health or other specialized institution.

Ninth question:

The Ministry of Justice of the Republic of Serbia is not aware of obstacles, which would stop the improvement connected to prevention in sense of re-offending and reintegration to society of criminal offenders.

Tenth question:

Considering that mediation as an institute is not foreseen in Criminal Legislation of the Republic of Serbia, legal authorizations for proceedings of judges and prosecutors on this question do not exist:

SERBIA AND MONTENEGRO

Questionnaire 1

"The Social Mission of the Criminal Justice System"

The scope of criminal policy

Criminal policy is the entity of societal decision-making that relates to crime and crime control. Traditionally, the criminal justice system in most countries can be seen to concentrate about the offender, the issues of guilt and punishment. Social issues such as attending to the victim's needs, or aspects of offender reintegration have often not received much systematic attention in this context. As one recent response to this perceived lack of balance, the issue of restorative justice has been introduced and promoted widely, also at international level (see e.g. the Basic principles on the use of restorative justice programmes in criminal matters, ECOSOC resolution 2002/12). For some terminology, please take note of the appendix to this questionnaire where some **basic definitions** related to the topic of restorative justice are explained, as adopted in the ECOSOC resolution.

Restorative justice

Over the past decades, there has been, world-wide, a significant growth of restorative justice initiatives. Restorative justice is an evolving response to crime that respects the dignity and equality of each person, builds understanding, and promotes social harmony through the healing of victims, offenders and communities. Restorative justice processes often draw upon traditional and indigenous forms of justice which view crime as fundamentally harmful to people. This approach enables those affected by crime to share openly their feelings and experiences, and aims at addressing their needs. This approach provides an opportunity for victims to obtain reparation, feel safer and seek closure; allows offenders to gain insight into the causes and effects of their behaviour and to take responsibility in a meaningful way; and enables communities to understand the underlying causes of crime, to promote community well-being and to prevent crime.

Consequently, in contrast to the traditional objectives of the criminal justice system, one central objective of restorative justice is to meet **the needs of the crime victim** better than before. In part, such needs are material and may be satisfied by restitution. The needs of the victim also comprise emotional needs such as restoring dignity, and social needs such as restoring or improving the feeling of security. In the restorative justice approach, also **the needs of the offender** are considered: he or she is given the opportunity to take genuine responsibility for his or her acts and their consequences and to improve his or her behaviour. Restorative justice makes sense also in the fiscal realm: since court proceedings are expensive and slow both for the parties concerned and for the state, restorative justice can lead to an equitable result at less cost.

Examples and considerations regarding restorative justice

A typical example of victim-offender restorative justice is victim-offender mediation. There are many varieties of this approach, where the parties concerned meet with an outside mediator in order to discuss the conflict and agree on what should be done because of the crime. The parties have an active role in the process, whereas the task of the police, prosecutor and social authorities is to facilitate their coming together.

There is some, not very strong, evidence that restorative justice is successful in reducing re-offending. However, the reduction of recidivism is not the central objective of the restorative justice approach. Victims often feel that it is most important to receive information and to be able to influence the offender's behaviour. The typical outcome of mediation in practice is an agreement that is also usually implemented successfully. In most cases, the parties involved, and victims in particular, have also been satisfied with the outcome.

One of the central insights of restorative justice is that the process itself may be more important than its direct outcome. It is important for the parties involved that they have been treated in a fair manner, with attention paid to their particular needs. If the process is experienced as being fair and just, it is also easier to commit oneself to the outcome. Commitment and learning may also be facilitated by the feature that all those involved are able to participate in the decision-making and to share in the responsibility for the success of the endeavour.

One of the obstacles preventing more widespread implementation of the principles of restorative justice is the belief that the offender is let off too easily. Restorative justice may thus also be confused with restitutive justice where the offender "gets off" by paying compensation. In reality, successful mediation places higher demands on the offender than is the case in traditional court proceedings where professionals deal with the matter as his or her representatives. In practice, offenders often feel it is hard to face the victim in the mediation process. Facing the victim makes it more difficult to excuse his or her conduct and evade his or her responsibility, and discussing the consequences of the offence forces the offender to face the seriousness of the offence to a greater degree than what he or she would learn in the traditional criminal procedure. Even damages ordered by the court may become irrelevant if the offender already has a burden of unpaid debts that are subject to distraint.

A second misunderstanding related to restorative justice is that nothing is being done about crime. As a matter of fact, restorative practices are taking crime particularly seriously, much attention is being paid to crime prevention, and genuine efforts are being taken to solve crimes that have already occurred.

Questionnaire

The following nine questions are open-ended. They are intended to give you the opportunity to freely express your views and experiences of the specified items, according to your preferences. The replies are going to serve as the background for an analysis of overall views of European Ministers of Justice on the topic of restorative justice and, if you wish, on your understanding of the issue of the social mission of the criminal justice system. The replies should, if possible, be short and concise.

Mediation

There is a common misunderstanding that mediation or other variants thereof (see "definitions"), and the entire approach entitled restorative justice is promoted as an alternative to the criminal justice system, so as to influence conflict resolution in a way in which the criminal justice system is avoided and cases are systematically deflected/ re-routed/ diverted from it. In the restorative justice paradigm, this is not at all the case, albeit that in some countries, and in some debates, mediation has indeed been propagated with this end in mind. Rather than this, the restorative justice framework is offering a new perspective to how and to what end society should deal with criminal justice matters besides working on the issue of punishment. Victims in particular have been generally satisfied with such amendments to the traditional procedure where they often have a rather marginal role.

Questions:

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Answer 1a: Yes, Law on mediation has been published on February 24 2005, coming into force 90 days after publishing.

Answer 1b: Mediation is related to property rights relations between natural persons and legal persons, commercial relations, domestic relations, labor relations, administrative and criminal relations in which parties can dispose freely, if explicate jurisdiction of court or other organ is not prescribed.

Answer 1c: It has strength of extra court settlement if it is concluded prior to litigation, and strength of court settlement if it is concluded during court procedure.

Answer 1d: Cost has to be paid by mutual settlement.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Answer 2a: There is institute of court settlement according to the Litigation Code.

Answer 2b: In Litigation Code, Chapter 24, articles 322-329.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer 3: Misuse of processing right in court procedure delays fulfillment of obligations and future inflations which objectively diminish obligations of debtor independently of level of judgment.

Victim support

From the perspective of the victim, restorative justice is represented by the support he or she receives from experts and/ or laymen. Victim hotlines provide overall support to victims. The same objective is served by crisis centres, support groups, shelters for victims etc. Support means practical aid, advice, and the comforting of victims and their intimates.

Questions:

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

Answer 4: Victim support mechanisms are not regulated by law.

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Answer 5: The Unit for Coordination of Protection the Victims of Trafficking in Human Beings is part of the System of Social Protection, and in accordance with Law it is being financed from the public budget.

Reintegration of offenders

In a broader sense, restorative justice also encompasses support to offenders, the aim of which is to improve his or her situation and to prevent the crimes from recurring. Such support measures comprise for instance anti-addiction programmes, professional training that facilitates employment, rehabilitation, or halfway housing offered to offenders released from prison. Support may also be provided to the offender's family.

One of the postulates of restorative justice is that it is important to re-institute self-respect and a sense of responsibility on the part of the offender. He or she is not seen only as an offender but also his or her "better half" is appealed to. In this way, the stigmatisation and defiance created in him or her by traditional crime control measures may be avoided.

Questions:

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Answer 6a: Criminal Legislation of the Republic of Serbia is not particularly regulating prevention in the case of re-offending except through article 46 of Basic Criminal Law of the Republic of Serbia aggravating of punishment in case of re-offending. The Law on Execution of Criminal Sanctions of the Republic of Serbia in article 164 foresees that Institution is obliged to, before releasing of sentenced person from the prison, to establish does he need a help and what kind of help he needs before releasing. About the need for help and sort of help needed, which should be given to person who finished with his sentence the Institution is informing Body for Social Care which is authorized through domicile or temporary address of released person or appropriate organization or association.

Answer 6b: This solution can be recommended to other countries too.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer 7: Reintegration of criminal offenders to the society is not in the jurisdiction of The Ministry of Justice of the Republic of Serbia.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

Models of restorative justice have most successfully been applied in the control of juvenile delinquency. The punishments directed at young people often attempt to improve their future adaptation in society. However, treatment and punishment do not always pay sufficient attention to the plight of the victim and do not always succeed even in making the young person understand that he or she has done wrong. The basic problem of young offenders often lies in their family background, their exclusion from school and employment, and their abuse of alcohol and other substances.

Questions:

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Answer 8: The Proposal of "Law on Juvenile Criminal Offenders and Criminal Law Protection of Juvenile Offenders" through articles 5, 6, 7 and 8 is introducing educational orders, which did not exist in, up to now existing Criminal Legislative of the Republic of Serbia, and through which above mentioned questions are regulated. According to the Proposal of Law, which is in parliamentary procedure, the aim of educational orders is that criminal procedure concerning juvenile offender should not be started or that already started procedure should be terminated for criminal offence for

which the fine or prison sentence up to five years is foreseen, and all that in aim of strengthening of personal responsibility of juvenile so that he or she would not commit the crimes in future. Educational order towards juvenile offender is being applied by authorized Public Prosecutor for Juvenile Offenders or Juvenile Offender Judge and can consist of compensation to the victim, regular attending the school or attending the job...

As for the offenders which committed the crime influenced by constant use of alcohol or drugs and where the danger exist because of this dependence will continue with committing the criminal offences, Criminal Legislative of the Republic of Serbia foresees that the Court might order security measure obligatory treatment of alcohol and drug abusers. This measure can be executed in the Institution in which the criminal offender is serving his sentence or in health or other specialized institution.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Answer 9: Reintegration of criminal offenders to the society is not in the jurisdiction of The Ministry of Justice of the Republic of Serbia.

The restorative role of courts and prisons

Also courts and prisons have a role in restorative justice. From the restorative justice perspective, the courts have the role of a last resort. This last resort can be used if the parties do not want to participate in mediation, if the offender denies his or her guilt or fails to keep the agreement, the offence is very serious, or the parties involved come to the conclusion that the offender should be punished. Even in such cases, however, the courts could pay more attention to repairing the problem caused by the offence, and to encourage the parties to engage in a more comprehensive discussion. The role of prisons in restorative justice processes may be related to, for instance, co-operation with local communities in the promotion of prisoners' reintegration (see Question 6).

Questions:

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Answer 10: There are specialized chambers for the juvenile justice within courts, which have special role in creating criminal policy towards juveniles. Reintegration of criminal offenders are not in court jurisdiction except in cases of extraordinary mitigation or punishment and abolition, where court give a opinion about this measures. Court has direct jurisdiction in parole dismissal (art.522. Criminal Procedure Code).

Appendix. Definitions related to restorative justice

Restorative justice is a way of dealing with victims and offenders by focussing on the settlement of conflicts arising from crime and resolving the underlying problems which cause crime. It is also, more widely, a way of dealing with crime generally in a rational problem-solving way. Central to restorative justice is recognition of the community, rather than criminal justice agencies, as the prime site of crime control.

The *Restorative justice process* refers to any process in which the victim and the offender, and, where appropriate, any other individuals or community members affected by a crime, participate together actively in the resolution of matters arising from the crime, generally with the help of a facilitator. Restorative processes may include mediation, conciliation, conferencing and sentencing circles.

A *Restorative outcome* means an agreement reached as a result of a restorative process. Restorative outcomes include responses and programmes such as reparation, restitution and community service, aimed at meeting the individual and collective needs and responsibilities of the parties and achieving the reintegration of the victim and the offender .

Parties mean the victim, the offender and any other individuals or community members affected by a crime who may be involved in a restorative process.

Questionnaire 2

“Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

In contemporary society, the possibility of obtaining credit is one important factor contributing to economic growth and the financial sustainability of households. While the possibility of credit often promotes economic well-being, it is bound with many risks. Especially during economic down-turns and in rapidly expanding credit markets, many households face debt problems. The reasons for over indebtedness are manifold. Examples are unemployment, business failures, personal problems (such as illness and divorce), and excessive consumption. For this reason it is important to recognize that many social, health and consumer policies can be harnessed to prevent debt problems. In particular debtors should have access to legal counselling and to counselling on financial matters and debt management.

Over indebtedness has become a pervasive problem in credit societies. The debt problems of households and individuals are due to both private consumption and costs related to the operation of small-scale enterprises. In such a situation, many states have developed new policies and legal remedies as a response to debt problems.

In the field of law, adequate consumer protection laws, including the right of consumer debtors to information and protection against excessive credit costs, regulation of credit information and, finally, regulation and monitoring of collection practices and fees, are important safeguards against overindebtedness. Also the situation of overindebted debtors requires regulation. The present memorandum raises questions related to the legal frameworks that apply to the situation of debtors with long-lasting debt problems, consumer debt adjustment, legal debt enforcement, debt counselling and credit registration.

I Consumer Debt Adjustment

Laws on debt adjustment

Several European countries have introduced laws on judicial debt adjustment (consumer bankruptcy) during the 1990s. Judicial debt adjustment refers here to all legal insolvency proceedings in which all debts of a private person or a household are included and the debtor is granted partial or total relief from his or her debt. Usually, the debtor is required to pay part of the debt through a payment plan, the length of which is generally three to seven years.

Such laws have been enacted, for example, in Austria (1993), Germany (1994; in force 1999), the Netherlands (1997), Belgium (1998), Luxembourg (2001) and four Nordic countries. Also England (1990) and France (1989, revised 2003) have introduced laws to regulate and alleviate situations of overindebtedness. Similar legislation is on the way in Italy and Portugal.

Questions:

1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.

Answer 1: There is no any special law on this issue. There is Court leveling institute in Litigation code and according to this code

2. If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.

Answer 2:

There is agenda for preparation of this law, but there is no ongoing realization, yet.

Scope of application

Debt adjustment laws usually cover private debtors. However, debts deriving from the operation of small-scale business are a usual source of debt problems for households. Risks related to the operation of a business may impede the development of the economy. One special issue is the position of a guarantor in the debt adjustment procedure.

Questions:

3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?

Answer 3: Answer is yes, according to answer to question No.

4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?

Answer 4: No

Scope of the debt adjustment

Debt adjustment is a way of balancing the interests of debtors and creditors. In many respects, this balancing requires careful consideration. In particular, there seems to be a general European policy to require that the debtor pays part of his or her debts through a payment plan as a precondition for partial or total discharge of debt. Also, in the interest of debtors and their possibility of a fresh start, it is important that all or most debts are included in the discharge. In practice, however, sometimes taxes, public fees, alimony payments etc. are excepted from the discharge for different reasons related to the situation of the respective creditor. One special issue is the balancing on one hand of the interests of creditors who have a mortgage on the debtor's home against on the other the debtor's interest in keeping his or her home.

Questions:

5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

Answer 5: No. Debtors who have no payment capacity at all and are not able to pay their debts, are not criminally responsible and their obligation became so called Natural Obligation.

6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

Answer 6: No

7. What debts are excluded from the discharge?

Answer 7: There are no such debts.

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Answer 8: Yes

II Debt Enforcement

Also in those countries where there is no law on consumer debt adjustment the general debt enforcement legislation may include elements of adjustment.

Garnishment (levying of execution on regular income)

In many countries the debtor's wages, pension or other regular income may be garnished, for all or for certain claims. This means, in practice, that a certain sum or proportion is deducted, on a regular basis, from such wages, pension or other income, and turned over to the creditor.

Questions:

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Answer 9: Yes.

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

Answer 10: One third of debtor's regular income has to be remained to him (art. 156 Law on Execution Proceedings).

Property protected from the levying of execution

Different countries have somewhat different provisions on what property is protected from the levying of execution, in other words what property the debtor is to be allowed to retain.

Questions:

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults inpayments occur?
Answer 15: No

**Replies to the Questionnaire
Slovak Republic**

Questionnaire 1

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

1. Yes, the mediation in the Slovak Republic was introduced by the Law on probation and mediation officers No. 550/2003 Coll. (English and French version of the Law are enclosed). As for the scope of mediation, this Act provides for the execution of probation and mediation in matters tried in criminal proceedings. The parties to the proceedings do not have to pay for the mediation. The mediation and probation officers are paid by the State since they are the officers employed by courts.
2. As other mechanisms in this respect the conditional stay of criminal proceedings (section 307 and 308 of the Code of Criminal Procedure – see annex) and settlement concluded between the accused and damaged person and approved by the court or by the prosecutor in the preparatory stage of the criminal proceedings (section 309 of the Code of Criminal Procedure introduced by the amendment in the year 2002) can be regarded.
3. The insufficient financing in order to provide for the relevant training of probation and mediation officers together with the fact that it is an entirely new institute being sometimes misunderstood not only from the side of public, but also from legal community, can be regarded as the main obstacles.
4. The Slovak Republic implemented the Framework Decision of the Council 220/2001 JHA on status of victims in the criminal proceedings and the legal definition of the organisation assisting the victims (damaged persons) was included into the art. 12 (16) of the Slovak Code of Criminal Procedure. To this end the extended information duty of the law enforcement agencies was imposed.
The leaflets on the rights of victims with the contact to the NGOs active in the field of victim assistance financed by the Governmental Council for the Prevention of Crime were published and distributed with the Police offices, general prosecutor's offices and courts. The Governmental Council for the Prevention of Crime is chaired by the minister of interior and the minister of justice is the vice chairman. It performs the publication activity in this field.
The working group was set up in the Ministry of Justice where the NGOs are represented as well.
5. Such mechanisms are partly supported from the state budget from the project “Victim Support Slovakia”. The free telephone link and nine free consultation points (in all regional towns plus one additional) were established to support victims from this project. This amount is about 2-3 mil. SVK. NGOs can be financed from the income tax (both natural and legal persons can give 2% of their income tax).
6. Within the framework of social care the *measures of social prevention* are taken both for minors and full aged offenders with conditionally suspended sanction of imprisonment, full aged offenders conditionally released from the imprisonment or

from the detention, full aged offenders released from the institutions aimed at the health treatment or re-socialisation of drug addicted offenders.

The basic forms of social prevention in addition to the investigative, corrective and rehabilitation activity is represented also by the *re-socialisation* (reintegration) *activity* aimed at the re-education of the offender having in mind the prevention and overcoming the long-termed and repeatedly occurred social need and penury and to re-integrate the offender into his/her life in the natural social surrounding. As the part of the re-socialisation the *post-penitentiary care* (although not regulated by the law) is understood, which is aimed at assisting both minor and full aged offender in returning to his or her natural social surrounding and the assistance of the local self-governing bodies (municipalities) and local state administration together with the prisons before and after the release of the offender from the prison or detention.

7. The main obstacle is in particular the lack of personnel in the offices of labour, social affairs and family in the Slovak Republic ensuring the tasks of social prevention for minors and full aged offenders, as well as the insufficient involvement and support of NGOs active in this field.
8. The Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic has submitted the *draft Law on Social and Legal Protection of Minors and Social Guardian (Curator)* into the legislative procedure, which also regulates the social guardianship of minors and of full-aged natural persons and entrusts the authority of social and legal protection and social guardianship also with the task to assist the minor in getting ready for his/her release and after his/her release from prison, detention and protective treatment, to motivate him/her to the treatment and re-socialisation of drug abusers, to work with his family background and to prepare the family for the return of minor back to his/her family, etc. The measures of social guardianship are being taken also in relation to the full-aged offender after his/her release or if such person is involved in the probation or mediation, or if he/she is addicted, or if he/she is released from the institution for treatment or re-socialisation of drug addiction, after the expiration of treatment or protective education or if he/she asks for assistance in his/her unfavourable life situation. The special attention is devoted to the young full-aged persons (18-25 years of age).

The draft Law also regulates the protective measures (i.e. imposing the obligation to take part in the consultative, educative or social programmes), the taking of measures of social-legal protection and social guardianship of financial character (e.g. providing the financial contribution to the minor, the financial contribution for the young full-aged person to become financially independent, the re-socialisation contribution).

The specific measures taken in respect of the vulnerable groups are included in particular in the *National Action Plan of Social Inclusion* aimed at assisting the vulnerable groups of population endangered by the social exclusion, including in addition to the long-term unemployed persons, families with low income, drug addicted persons, also the habitual offenders.

The measures aimed at the prevention of social and pathological phenomena and at the assistance to minors and juveniles offenders are also included in the *National Action Plan for Children* in particular in its part Protection of Children and Juveniles from the Negative Phenomena.

The measures for the drug addicts are included in the *National Programme of the Fight against Drugs and National Action Plan for the Problems with Alcoholism* and are focused in particular on the social prevention and re-socialisation of drug addicts,

who are provided with the on spot and ambulatory programmes (in particular the centres of consultancy and psychological services) and with the long-termed care (from 8 to 24 months) in the *re-socialisation centres* (there are 17 re-socialisation centres with the capacity of 232 places at present) aimed at the re-socialisation and social rehabilitation of drug addicts and their reintegration to life in the natural social surroundings. After the care of the re-socialisation centre is expired it is possible to provide such persons with the care (accommodation and supervision) in the institutions of protected accommodation – so called half way houses.

The realisation of the integration programmes for the Roma communities living in the segregated Roma colonies is implemented in particular within the framework of the *Complex Development Programme of the Roma Colonies, Programme of On the Spot Social Workers and Programme of the Support of the Community Works in the Municipalities* aimed at helping to solve the problems of individuals and groups living in the communities endangered by the social exclusion through the community works and to influence their social situation to enable their reintegration into the society and at the same time to extent their possibilities to use the measures of the active policy of the labour market and to prevent and repeat the social-pathological phenomena.

9. The legal regulation providing for the intensification and improvement of the assistance for the offenders facing the particular problems is still in the legislative process and its entry into force is foreseen as of 1st April 2005.
10. Such seminars are organised only on ad hoc basis.

Questionnaire 2

“Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

1. There is no special law on judicial adjustment in the Slovak Republic; however, private persons (consumer bankruptcy) are not excluded from the scope of our bankruptcy law (The Act No. 328/1991 Coll. on Bankruptcy and Settlement as amended), which is in force since 1 October 1991. On the other hand, till nowadays, there has been no practical experience of such proceedings at all.
2. On the 9 December, a new Act on Bankruptcy and Restructuring was approved by National Council of the Slovak republic that shall enter into force on 1 January 2006.
3. Yes, the debt adjustment procedure covers also persons whose debts derive from the operation of a business.
4. No, the status of the guarantor remains unchanged.
5. Yes, the payment plan is mandatory and its usual duration is up to 3 years. The debtors who have no payment capacity at all cannot be subject to bankruptcy proceedings and therefore they cannot be deprived of their debts.
6. Yes, however, the consent of creditors is needed.
7. Every debt can be, under the consent of creditor, subject to discharge.
8. Turning property into cash is subject to same conditions as in debt enforcement; therefore it is usually possible to deprive the debtor of his dwelling, nevertheless, certain minimal living conditions have to be satisfied.
9. Yes, regular income of the debtor is subject to garnishment.
10. At least 2/3 of the net income shall be left for a debtor; or, in the case of preferential claims against debtor, at least 1/3 of the net income shall be left for the debtor.

11. In case of things owned by the debtor, the enforcement of the decision cannot affect things the obliged person necessarily needs for satisfying material needs of his and his family or for fulfilling his work tasks as well as which cannot be subject to sale due to moral principles. In this way, in particular the following things shall be excluded from the enforcement of the decision:
 - a) usual parts of clothing, usual equipment of a household;
 - b) wedding ring and other items of personal nature;
 - c) medical tools and other things the debtor needs with regard to his sickness or body defect;
 - d) money in cash in a sum of up to 3 000 SVK.
12. In the Slovak Republic the authority responsible for execution is a court and *huissiers de justice* (baillifs).
13. There is no organised counselling on financing matters, however the tax counsellors exist in the Slovak Republic, although they do not deal in particular with the debt management.
14. Such register does not exist, however some entities such as the Tax Directory, Social Insurance Office, housing co-operatives and some other institutions open the list of their creditors to public) which is aimed more at the dissuasive purposes.
15. See answer to the previous question.

Act

of 28 October 2003,

on probation and mediation officers and on amendments of certain Acts

The National Council of the Slovak Republic has passed the following Act:

Art. 1

Fundamental provisions

§ 1

(1) This Act provides for the execution of probation and mediation in matters tried in criminal proceedings.

(2) The probation and the mediation are executed by probation and mediation officers.

(3) The probation and mediation officer executes his activity under government employment relationship; his service office¹⁾ is the court.

(4) The Ministry of Justice of the Slovak Republic conceptually and methodologically manages and regulates the execution of the probation and the mediation. For this purpose the Minister of Justice of the Slovak Republic shall establish as his advisory body the Probation and Mediation Board, composed of judges, prosecutors, probation and mediation officers, representatives of state government bodies and experts in the theory and the practice; the details on its composition and principles of its activity shall be stipulated by the Statute to be issued by the Minister of Justice of the Slovak Republic.

§ 2

(1) For the purposes of this Act

a) probation shall mean

- 1. organisation and execution of the supervision of the accused, the defendant or the convicted person (hereinafter referred to as the „defendant“),*
- 2. control of the execution of sentence not related to the imprisonment, including the obligation or restriction imposed;*
- 3. supervision of the conduct of the defendant during the probation period for conditional discharge of a prisoner,*
- 4. helping to the accused to lead an orderly life and meet conditions imposed to him by the decision of the prosecutor or the court in criminal proceedings,*

b) mediation shall mean out-of-court mediation of the settlement of a dispute between the aggrieved party and the defendant.

(2) The mediation is only executed with consent of the aggrieved party and the defendant. If the defendant is juvenile the execution of mediation also requires the consent of his legal guardian (representative)..

¹⁾ § 7, paragraph 1 (b) 5 of the Act No 312/2001 Coll.. on public service and on amendment of certain Acts.

§ 3

Activity of the probation and mediation officer

(1) The probation and mediation officer helps to it that the criminal case can be tried, where appropriate, in some of special ways of criminal proceedings,²⁾ or the sentence not related to imprisonment can be imposed and properly executed, or the imprisonment can be replaced by other suitable measure. For this purpose the probation and mediation officer

- a) obtains documents relating to the accused person on his family, social and working environment,
- b) creates conditions for the decision on the conditional halting of criminal prosecution or the approbation of conciliation,
- c) executes acts for the purposes of the conclusion of an agreement between the aggrieved party and the accused on the compensation of damage caused by the crime, or for the purposes of the abatement of a nuisance resulting from the crime,
- d) executes the supervision of the conduct of the accused during the probation period and the control of the execution of sentences not related to the imprisonment,
- e) in the execution of probation and mediation executes other acts in criminal proceedings.

(2) On the basis of the work schedule the probation and mediation officer executes within the scope of his powers acts upon the written order of the presiding judge, the single judge and, in preparatory proceedings, of the prosecutor. Where appropriate, in the area of mediation, he also executes acts without such order, particularly upon the motion of the aggrieved person or the defendant, whereby the probation and mediation officer informs about it without undue delay in writing the competent prosecution body; the execution of mediation is subject to the written consent of the presiding judge or the single judge and, in preparatory proceedings, of the prosecutor.

(3) In the execution of probation and mediation the probation and mediation officer is authorised to obtain information about and knowledge of the accused person and opinions of the aggrieved party that are relevant for the decision of the court or the prosecutor.

(4) The police body,³⁾ the examiner and the prosecutor inform the probation and mediation officer about cases that are suitable for the execution of mediation, and particularly in actions against juveniles proceed so as to allow to use the mediation right from the exhibition of a charge.

(5) The probation and mediation officer executes the after-care under a special Act.⁴⁾

§ 4

The cooperation of the probation and mediation officer with state authorities and other institutions

²⁾ For instance §§ 307 to 313 of the Code of Criminal Procedure, as amended by later regulations.

³⁾ § 12, paragraph 2 of the Code of Criminal Procedure, as amended by later regulations.

⁴⁾ Act No 448/2002 Coll. on the after-care and amending the Act No 140/1961 Coll. Criminal Code, as amended by later regulations.

(1) Where expedient, the probation and mediation officer in the execution of probation and mediation shall cooperate with social security institutions, schools and educational facilities, health establishments, registered churches and parishes, interest groups of citizens, foundations and other institutions providing public utility services.

(2) In relation to the execution of probation and mediation the probation and mediation officer is authorised to address state authorities, municipalities, other legal persons and natural persons with the request for the provision of required data. Legal and natural persons are obliged without unreasonable delay to comply with the request of the probation and mediation officer.

(3) If a state authority, municipality, other legal or natural person refuses unreasonably to comply with a request under paragraph 2 the probation and mediation officer shall refer the matter to the competent prosecution body for further action.

(4) If criminal proceedings are conducted against the accused being under custody or serving his prison sentence, or if the accomplice or the aggrieved party is under custody or serving his prison sentence, the probation and mediation officer shall proceed in the exercise of his powers in cooperation with the Corps of Prisoner and Justice Guard and with the competent prosecution body; if such person is under collusive remand the visit requires a written consent of the competent prosecution body.

§ 5

Conditions for the execution of the function of probationary and mediation officer

(1) Probationary and mediation officer may be appointed a citizen of the Slovak Republic who

- a) meets conditions under a special regulation,⁵⁾
- b) has received the university education of second degree by the completion of postgraduate legal, teacher's, theological or other socioscientific programme of studies or has recognised certificate of such university education, issued by a foreign university.

(2) The probation and mediation officer is obliged to take part in special training. The way and forms of the special training and qualification examination shall be laid down by a special regulation.⁶⁾

§ 6

Rights and obligations of a probation and mediation officer

(1) A probation and mediation officer is obliged in the execution of his function to perform obligations under a special regulation.⁷⁾

(2) The probation and mediation officer is in the execution of his function obliged to follow instructions of the presiding judge, single judge and, in preparatory proceedings, of the prosecutor; these instructions may not be aimed to the way and result of the executed mediation.

(3) The probation and mediation officer must observe and protect human rights and freedoms, human dignity, and refrain from any action that might lead to the obstruction of criminal proceedings or raise doubts on his impartiality.

⁵⁾ § 14 of the Act No 312/2001 Coll., as amended by later regulations.

⁶⁾ Act No .../2003 Coll. on court officials.

⁷⁾ § 53 of the Act No 312/2001 Coll..

(4) In case of the breach of obligations under paragraph 1, 2 or 3 the presiding judge or the single judge and, in preparatory proceedings, the prosecutor may take the case from the probation and mediation officer.

(5) The probation and mediation officer is authorised to inquire the opinion of the parties to the criminal proceedings on the conditional stopping of criminal prosecution, conciliation, imposition of a punishment not related to the imprisonment, and on other acts executed in probation and mediation.

(6) If the accused, supervised by the probation and mediation officer, violates the conditions of restrictions or obligations, the probation and mediation officer shall inform about it the presiding judge or the single judge and, in preparatory proceedings, the prosecutor.

(7) The probation and mediation officer has the right in the execution of his activity to consult the criminal files, make excerpts and notes or copies thereof; provisions of the special regulation on the protection of official secrets⁸⁾ remains unaffected by this provision.

§ 7 Confidentiality

(1) The probation and mediation officer is obliged to maintain confidentiality under a special regulation⁹⁾; he may not invoke the obligation of confidentiality in relation to the police body, examiner, prosecutor or court.

(2) In relation to his executed mediation activity the probation and mediation officer may not be interrogated to res gestae of which he has become aware during the mediation of the settlement of a dispute or in relation thereto and which have not reflected in the agreement concluded between the accused and the aggrieved party. The obligation to prevent a crime or notify a crime committed remains unaffected by this provision..¹⁰⁾

Art. II

The Act No 448/2002 Coll. on the after-care and amending the Act No 140/1961 Coll. Criminal Code, as amended by later regulations, is amended as follows:

1. In § 5, paragraph 2, the words „before the order for the enforcement of sentence of imprisonment“ are replaced by the words „before the entry in the enforcement of sentence of imprisonment“.

2. § 5 is completed by paragraph 3 as follows:

„(3) If the presiding judge suspends the enforcement of sentence of imprisonment for more than three months it shall also decide whether the after-care should be executed during the suspension of the enforcement of sentence of imprisonment“.

3. § 6 shall read as follows:

„§ 6

⁸⁾ Act No 241/2001 Coll. on the protection of official secrets and on amendment of certain Acts, as amended by the Act No 418/2002 Coll.

⁹⁾ § 53, paragraph 1 (e) of the Act No 312/2001 Coll.

¹⁰⁾ §§ 167 and 168 of the Criminal Code, as amended by later regulations.

The after-care is executed by a probation and mediation officer of the district court in the circuit of which is located the dwelling place of the person to whom the after-care has been imposed, within scope laid down in the decision of the court. In doing so he sees to it that the rights of the convicted shall be interfered in the extent absolutely necessary for the attainment of the purpose of the after-care.“

4. In § 9, paragraph 2 (a), the words „police department“ are replaced by the words „probation and mediation officer“.

Art. III

The Act No 312/2001 Coll. on public service and on amendment of certain Acts, as amended by the Act No 131/2002 Coll., by the Act No 143/2002 Coll., by the Act No 185/2002 Coll., by the Act No 411/2002 Coll., by the Act No 667/2002 Coll., by the Act No 139/2003 Coll. and by the Act No 267/20023 Coll. is amended as follows:

1. In § 2, paragraph 4, a comma and the words „court secretaries, probation and mediation officers“ are inserted behind the words „court officials“.

2. In § 2, paragraph 6, a comma and the words „legal relations of court secretaries, legal relations of probation and mediation officers“ are inserted behind the words „court officials“.

Art. IV

This Act enters into force on 1 January 2004.

President of the Slovak Republic

President of the National Council of the Slovak Republic

Prime Minister of the Slovak Republic

Loi du 28 octobre 2003

Loi relative aux agents de probation et médiateurs et à la modification et complètement de certaines lois

Le Conseil national de la République slovaque a promulgué la présente loi:

Chapitre 1er

Dispositions fondamentales

Article 1er

(1) La présente loi porte sur l'exécution de la probation et de la médiation dans les affaires faisant l'objet de la procédure pénale.

(2) La probation et la médiation sont exécutées par les agents de probation et médiateurs.

(3) L'agent de probation et le médiateur exercent leurs missions en tant que fonctionnaires d'Etat employés par le tribunal et c'est le tribunal qui est l'office de service auquel il sont affectés¹⁾.

(4) Le ministère de la justice de la République slovaque constituera à cet effet le Conseil de la probation et de la médiation composé des juges, des procureurs, des agents de probation, des médiateurs et des représentants des autorités publiques et des experts de la théorie et de la pratique; les détails sur la structure du Conseil ainsi que les principes de son activité seront régis par le Statut qui sera publié par le ministre de la Justice de la République slovaque.

§ 2

(1) On entend à l'effet de cette loi :

a) par probation

1. l'organisation et la surveillance de l'inculpé, du prévenu ou du condamné (ci-après « l'inculpé »),
2. le contrôle de l'exécution de la peine non liée à la privation de liberté, y compris l'obligation imposée ou la mesure de contrainte,
3. la surveillance du comportement de l'inculpé au cours de la période de libération conditionnelle ;
4. l'aide à l'inculpé pour lui permettre de mener une vie régulière et de satisfaire aux conditions lui ayant été imposées par décision du procureur ou du tribunal dans la procédure pénale,

b) par médiation la solution extrajudiciaire de la contestation entre le lésé et l'inculpé.

(2) La médiation n'est exécutée qu'avec l'accord du lésé et de l'inculpé. Dans le cas où c'est le mineur qui est inculpé, il est nécessaire d'obtenir pour l'exécution de la médiation le consentement du représentant légal du mineur.

¹⁾ art. 7 al. 1 b) point 5 de la loi no 312/2001 Z.z. sur l'administration publique et sur la modification et complètement de certaines lois.

Article 3 Activité de l'agent de probation et du médiateur

(1) L'agent de probation et le médiateur aide à ce que une affaire pénale soit discutée en cas appropriés dans un des types de procédure pénale²⁾ ou à ce que la peine non liée à la privation de liberté puisse être imposée et régulièrement exécutée ou à ce que la détention puisse être remplacée par une autre mesure appropriée. A cet effet, le agent de probation et le médiateur :

- a) procurent les documents concernant la personne de l'inculpé et son environnement familial, social et de travail,
- b) créent les conditions pour la décision de l'interruption conditionnelle de la poursuite pénale ou de l'approbation de la probation,
- c) réalisent des actes nécessaires à la conclusion de l'accord entre le lésé et l'inculpé en matière de la réparation du dommage impliqué par une infraction pénale ou à la suppression du détriment causé par l'infraction pénale,
- d) exercent la surveillance du comportement de l'inculpé au cours de la période de libération conditionnelle ainsi que le contrôle de l'exécution des peines non liées à la privation de liberté,
- e) exercent toutes les autres actes nécessaires dans la procédure pénale dans le cadre de la probation et de la médiation.

(2) L'agent de probation et le médiateur exercent sur la base de leur plan de travail et dans le cadre de leurs compétences les actes selon les instructions écrites du président de la Chambre, du juge unique ou du procureur s'il s'agit de la procédure préparatoire. En cas de nécessité dans le domaine de médiation, ils effectuent des actes également sans de telles instructions, notamment sous l'impulsion du lésé ou de l'inculpé, étant entendu que le agent de probation et le médiateur doivent en informer sans délai inutile le tribunal répressif compétent; étant exigé pour pouvoir exécuter la médiation le consentement écrit du président du sénat ou du juge unique ou du procureur s'il s'agit de la procédure préparatoire.

(3) Lors de l'exécution de la probation et de la médiation, l'agent de probation et le médiateur peuvent recevoir les informations et les connaissances concernant la personne de l'inculpé ainsi que les avis du lésé qui sont nécessaires à la décision du tribunal ou du procureur.

(4) Agent de police³⁾, l'enquêteur de la police et le procureur informent l'agent de probation et le médiateur sur les affaires qui sont utiles à l'exécution de la médiation et notamment dans la procédure contre les enfants délinquants ils procèdent de sorte qu'on puisse procéder à la médiation dès la mise en prévention.

(5) L'agent de probation et le médiateur assurent la surveillance protectrice selon la loi particulière.⁴⁾

§ 4

Le concours de l'agent de probation, du médiateur, des autorités publiques et d'autres institutions

(1) Lors de l'exécution de la probation, l'agent de probation ou le médiateur agit dans tous les cas où c'est utile avec le concours des organes de l'assurance sociale, des écoles et des établissements scolaires, des établissements sanitaires,

²⁾ Par exemple l'art. 307 à 313 du Code pénal aux termes des prescriptions ultérieures.

³⁾ L'art. 12, al. 2 du Code pénal aux termes des prescriptions ultérieures.

⁴⁾ La loi n° 448/2002 du Rec. des lois dur la surveillance protectrice, modifiant et complétant la Loi n° 140/1961 du Rec. des lois. Le Code pénal au sens des prescriptions ultérieures.

des églises et des sociétés religieuses enregistrées, des associations des citoyens d'intérêts communs, des fondations qui fournissent des services d'utilité publiques.

(2) En liaison avec l'exécution de la probation et de la médiation, l'agent de probation et le médiateur peuvent s'adresser aux services d'administration d'Etat, aux communes ou à d'autres personnes morales et physiques avec leur demande d'informations nécessaires. Les personnes morales et physiques sont obligés de donner suite à la demande de l'agent de probation et du médiateur sans délai inutile.

(3) Dans le cas où le service de l'administration d'Etat, la commune, une autre personne morale ou physique refuse sans fondement à donner suite à la réquisition selon l'al. 2, l'agent de probation et le médiateur renvoyera l'affaire à l'autorité compétente en matière pénale afin qu'on puisse engager une procédure ultérieure.

(4) Lorsque il est poursuivi au criminel l'inculpé étant en garde à vue ou exécutant sa peine privative de liberté, ou le complice ou le lésé étant en garde à vue ou exécutant sa peine privative de liberté, l'agent de probation et le médiateur agit dans le cadre de ses compétences avec le concours de l'administration pénitentiaire ainsi que de l'autorité compétente en matière pénale ; en cas que ladite personne soit en détention provisoire, il est nécessaire pour l'exécution de la visite l'accord écrit de l'autorité compétente en matière pénale.

§ 5

Conditions de l'exécution des fonctions de l'agent de probation et du médiateur

(1) Peut être nommé l'agent de probation ou le médiateur le citoyen de la République slovaque qui :

- a) satisfait aux critères selon le règlement particulier⁵⁾ ;
- b) a obtenu une formation supérieure du second niveau en ayant fait ses études de droit de maîtrise, de pédagogie, de théologie ou d'une autre science sociale ou il titulaire du étranger attestant l'achèvement de telles études, délivré par un établissement d'enseignement supérieur étranger.

(2) L'agent de probation et le médiateur sont obligés de prendre part à la préparation spéciale. Le mode et forme de préparation spéciale ainsi que de l'examen de qualification seront prévus par une prescription particulière.⁶⁾

§ 6

Droits et obligations de l'agent de probation et du médiateur

(1) Au cours de l'exécution de leurs fonctions, l'agent de probation et le médiateur sont tenus d'exécuter les obligations prévues par le règlement particulier⁷⁾.

(2) En exécutant leurs fonctions, l'agent de probation et le médiateur sont obligés de se régir par les instructions de la Chambre, du juge unique ou du procureur dans la procédure préparatoire; ces instructions ne peuvent tendre au mode et au résultat de la médiation en cours d'exécution.

(3) L'agent de probation et le médiateur doivent respecter et sauvegarder les droits et liberté de l'homme, la dignité de l'homme et de se s'abstenir de comportement qui puisse conduire à la perte d'effet de la procédure pénale ou qui suscite des doutes quant à son impartialité.

⁵⁾ Art. 14 de la Loi n° 312/2001 du Rec. des lois, aux termes des prescriptions ultérieures.

⁶⁾ Loi n°. .../2003 du Rec. des lois sur des fonctionnaires judiciaires.

⁷⁾ Art. 53 de la Loi n° 312/2001 du Rec. des lois.

(4) En cas de non manquement aux obligations selon les alinéas 1, 2 ou 3, le président de la Chambre ou le juge unique ou le procureur dans la procédure préparatoire peut retirer l'affaire à l'agent de probation ou au médiateur.

(5) L'agent de probation et le médiateur peuvent constater la position des parties de la procédure pénale à l'égard de l'arrêt conditionnel de la procédure pénale, de la probation, de l'imposition de la peine non liée à la peine privative de liberté et d'autres actes exécutés en cas de mesure de probation et de médiation.

(6) Dans le cas où l'inculpé faisant l'objet de la surveillance par l'agent de probation et le médiateur ne satisfait pas aux conditions de contrainte et n'exécute pas ses obligations, l'agent de probation et le médiateur en informe le président de la Chambre ou le juge unique ou le procureur dans la procédure préparatoire.

(7) L'agent de probation et le médiateur ont le droit de consulter dans le cadre de leur activité les dossiers d'affaires, d'en dépouiller des extraits et notes, ou faire, le cas échéant, des copies; cela ne porte pas atteinte aux dispositions du règlement particulier sur les éléments confidentiels⁸⁾.

Art. 7

Obligation du secret

(1) L'agent de probation et le médiateur sont tenus du secret à l'égard des tiers au sens du règlement particulier⁹⁾, l'obligation du secret ne pouvant être invoqué par rapport à l'agent de police, l'enquêteur, le procureur ou le tribunal.

(2) L'agent de probation et le médiateur ne peuvent pas être interrogés en matière de la matérialité des faits liés à leur activité de médiateur exécutée, qu'il a eu au cours de l'intermédiation de la solution de la contestation ou en liaison avec cette contestation et qui n'ont pas reflété dans l'accord entre l'inculpé et le lésé. Cela ne porte pas atteinte à l'obligation d'empêcher une infraction pénale ou de signaler la perpétration d'une infraction pénale¹⁰⁾.

Chapitre II

La Loi n° 448/2002 de Recueil des lois sur la surveillance protectrice, modifiant et complétant la Loi n° 140/1961 du Recueil de lois. Le Code pénal aux termes des prescriptions ultérieures est modifié et complété ainsi qu'il suit:

1. Dans l'art. 5, al. 2, les mots « avant l'ordonnancement de l'exécution de la peine privative de liberté » sont remplacés par les mots « avant l'entrée dans l'exécution de la peine privative de liberté ».

2. L'article 5 est complété par l'alinéa 3 dont la teneur suit :

„(3) Dans le cas où le président de la Chambre interrompra l'exécution de la peine privative de liberté pour une période de trois mois, on décidera également si la surveillance protectrice devra être exécutée lors de l'interruption de l'exécution de la peine privative de liberté“.

⁸⁾ Loi n° 241/2001 du Rec. des lois sur la protection des éléments tenus au secret et sur la modification et le complétement de certaines lois au sens de la loi n° 418/2002 du Rec. des lois.

⁹⁾ Art. 53, al. 1, lettre e), de la Loi n° 312/2001 du Rec. des lois.

¹⁰⁾ Art. 167 et 168 du Code pénal au sens des prescriptions ultérieures.

3. L'art. 6 stipule :

„Art. 6

La surveillance protectrice est exécutée par l'agent de probation et par le médiateur du tribunal de district compétent dans le ressort duquel il est situé le lieu de séjour de la personne à qu'il a été imposé la surveillance protectrice et cela dans l'étendue prévue par la décision du tribunal. L'agent de probation et le médiateur veillent à ce qu'on n'intervienne dans les droits du condamné que dans l'ampleur nécessaire à l'effet de la surveillance de protection“.

4. Art. 9, al. 2a), les mots « le corps de la Police » sont remplacés par les mots « l'agent de probation et le médiateur ».

Chapitre III

La loi n° 312/2001 du Rec. des lois sur le service d'Etat et sur la modification et le complétement de certaines lois aux termes des lois n° 131/2002 du Rec. des lois, n° 143/2002 du Rec. des lois, n° 185/2002 du Rec. des lois, n° 411/2002 du Rec. des lois, n° 667/2002 du Rec. des lois, n° 139/2003 du Rec. des lois et de la loi n° 267/20023 du Rec. des lois est complété ainsi qu'il suit :

1. Dans l'art. 2, al. 4, il est inséré derrière les mots « fonctionnaires judiciaires » une virgule et les mots « des secrétaires judiciaires, des agents de probation et des médiateurs ».

2. Dans l'art. 2, al. 6, il est inséré derrière les mots « des fonctionnaires judiciaires » une virgule et les mots « les relations juridiques des secrétaires judiciaires, les relations juridiques des agents de probation et des médiateurs ».

Chapitre 4

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Président de la République slovaque

Président du Conseil national de la République slovaque

Président du gouvernement de la République slovaque

Code of Criminal Procedure (excerpt)
Section 307

/1/ In proceedings on a criminal offence for which the law stipulates a sentence of imprisonment with an upper limit below five years, the court, and in pre-trial proceedings after the completion of investigation the prosecutor, may conditionally stay criminal proceedings, with the consent of the accused, if

a) the accused admitted the criminal offence, and

b) compensated the damage, if caused by the act, or concluded an agreement on its compensation with the injured party or took other measures necessary for its compensation, and if the person of the perpetrator in consideration of his/her life so far and circumstances of the case suffice to justify such a decision.

/2/ A probation term of 6 months to 2 years shall be determined in the decision on conditional stay of criminal prosecution. The probation term shall start with the validity of this decision on conditional stay of criminal prosecution.

/3/ The decision on conditional stay of criminal prosecution shall impose the accused who concluded an agreement on damage compensation with the injured party, to recover the damage in the course of the probation term.

/4/ The accused may also be imposed to observe appropriate restrictions aimed to make him/her live in orderly manner during the probation term.

/5/ The accused may file a complaint against the decision on conditional stay of criminal prosecution and it shall have a suspensive effect. If a court decides on a conditional stay of criminal prosecution then the prosecutor shall also have such a right.

/6/ Conditional staying of criminal prosecution pursuant to paragraph 1 shall not be possible if such act caused death.

Section 308

/1/ If the accused lived in an orderly manner, satisfied the duty to compensate for the caused damage and met also other imposed restrictions during the probation term the body which conditionally stayed the criminal prosecution in the first instance, shall rule that the sentenced proved worth. Otherwise, and this even during the probation term, it shall rule to continue criminal prosecution.

/2/ If no decision pursuant to paragraph 1 herein was made within one year from the expiration of the probation term, and it was not caused by the accused, it shall be assumed that he/she proved worth.

/3/ The validity of the decision that the accused proved worth or the expiration of the term stipulated in paragraph 2 herein shall enforce the effects of staying criminal prosecution (Section 11 paragraph 1 letter f)).

/4/ The accused and the injured party may file a complaint against this decision pursuant to paragraph 1 herein and it has a suspensive effect. If a court makes such a decision the prosecutor shall also have this right.

SLOVENIA

26th CONFERENCE OF EUROPEAN MINISTERS OF JUSTICE

Helsinki (7-8 April 2005)

Social Aspects of Justice **The social mission of the criminal justice system**

*Questionnaire No. 1 prepared by the
Ministry of Justice of Finland*

Questionnaire 1

"The Social Mission of the Criminal Justice System"

The scope of criminal policy

Criminal policy is the entity of societal decision-making that relates to crime and crime control. Traditionally, the criminal justice system in most countries can be seen to concentrate about the offender, the issues of guilt and punishment. Social issues such as attending to the victim's needs, or aspects of offender reintegration have often not received much systematic attention in this context. As one recent response to this perceived lack of balance, the issue of restorative justice has been introduced and promoted widely, also at international level (see e.g. the Basic principles on the use of restorative justice programmes in criminal matters, ECOSOC resolution 2002/12). For some terminology, please take note of the appendix to this questionnaire where some **basic definitions** related to the topic of restorative justice are explained, as adopted in the ECOSOC resolution.

Restorative justice

Over the past decades, there has been, world-wide, a significant growth of restorative justice initiatives. Restorative justice is an evolving response to crime that respects the dignity and equality of each person, builds understanding, and promotes social harmony through the healing of victims, offenders and communities. Restorative justice processes often draw upon traditional and indigenous forms of justice which view crime as fundamentally harmful to people. This approach enables those affected by crime to share openly their feelings and experiences, and aims at addressing their needs. This approach provides an opportunity for victims to obtain reparation, feel safer and seek closure; allows offenders to gain insight into the causes and effects of their behaviour and to take responsibility in a meaningful way; and enables communities to understand the underlying causes of crime, to promote community well-being and to prevent crime.

Consequently, in contrast to the traditional objectives of the criminal justice system, one central objective of restorative justice is to meet **the needs of the crime victim** better than before. In part, such needs are material and may be satisfied by restitution. The needs of the victim also comprise emotional needs such as restoring dignity, and social needs such as restoring or improving the feeling of security. In the restorative justice approach, also **the needs of the offender** are considered: he or she is given the opportunity to take genuine responsibility for his or her acts and their consequences and to improve his or her behaviour. Restorative justice makes sense also in the fiscal realm: since court proceedings are expensive and slow both for the parties concerned and for the state, restorative justice can lead to an equitable result at less cost.

Examples and considerations regarding restorative justice

A typical example of victim-offender restorative justice is victim-offender mediation. There are many varieties of this approach, where the parties concerned meet with an outside mediator in order to discuss the conflict and agree on what should be done because of the crime. The parties have an active role in the process, whereas the task of the police, prosecutor and social authorities is to facilitate their coming together.

There is some, not very strong, evidence that restorative justice is successful in reducing re-offending. However, the reduction of recidivism is not the central objective of the restorative justice approach. Victims often feel that it is most important to receive information and to be able to influence the offender's behaviour. The typical outcome of mediation in practice is an agreement that is also usually implemented successfully. In most cases, the parties involved, and victims in particular, have also been satisfied with the outcome.

One of the central insights of restorative justice is that the process itself may be more important than its direct outcome. It is important for the parties involved that they have been treated in a fair manner, with attention paid to their particular needs. If the process is experienced as being fair and just, it is also easier to commit oneself to the outcome. Commitment and learning may also be facilitated by the feature that all those involved are able to participate in the decision-making and to share in the responsibility for the success of the endeavour.

One of the obstacles preventing more widespread implementation of the principles of restorative justice is the belief that the offender is let off too easily. Restorative justice may thus also be confused with restitutive justice where the offender "gets off" by paying compensation. In reality, successful mediation places higher demands on the offender than is the case in traditional court proceedings where professionals deal with the matter as his or her representatives. In practice, offenders often feel it is hard to face the victim in the mediation process. Facing the victim makes it more difficult to excuse his or her conduct and evade his or her responsibility, and discussing the consequences of the offence forces the offender to face the seriousness of the offence to a greater degree than what he or she would learn in the traditional criminal procedure. Even damages ordered by the court may become irrelevant if the offender already has a burden of unpaid debts that are subject to distraint.

A second misunderstanding related to restorative justice is that nothing is being done about crime. As a matter of fact, restorative practices are taking crime particularly seriously, much

attention is being paid to crime prevention, and genuine efforts are being taken to solve crimes that have already occurred.

Questionnaire

The following nine questions are open-ended. They are intended to give you the opportunity to freely express your views and experiences of the specified items, according to your preferences. The replies are going to serve as the background for an analysis of overall views of European Ministers of Justice on the topic of restorative justice and, if you wish, on your understanding of the issue of the social mission of the criminal justice system. The replies should, if possible, be short and concise.

Mediation

There is a common misunderstanding that mediation or other variants thereof (see "definitions"), and the entire approach entitled restorative justice is promoted as an alternative to the criminal justice system, so as to influence conflict resolution in a way in which the criminal justice system is avoided and cases are systematically deflected/ re-routed/ diverted from it. In the restorative justice paradigm, this is not at all the case, albeit that in some countries, and in some debates, mediation has indeed been propagated with this end in mind. Rather than this, the restorative justice framework is offering a new perspective to how and to what end society should deal with criminal justice matters besides working on the issue of punishment. Victims in particular have been generally satisfied with such amendments to the traditional procedure where they often have a rather marginal role.

Questions:

1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Yes, victim - offender mediation (settlement procedure) is regulated in Article 161a of the Criminal Procedure Act.

The state prosecutor may transfer the report of a criminal offence for which a fine or up to three years in prison is prescribed and for criminal offences, which are quoted explicitly (they are quoted in the next paragraph of this answer), into the settlement procedure. In so doing, he takes account of the type and nature of the offence, the circumstances in which it was committed, the personality of the offender and his or her prior convictions for the same type or for other criminal offences, as well as his or her degree of criminal responsibility.

If special circumstances exist, settlement may also be permitted for the criminal offences of aggravated bodily harm, grievous bodily harm, grand larceny, misappropriation and damage to property. If the charge is brought against a juvenile, this may also apply for criminal offences for which the Penal Code prescribes a prison sentence of up to five years.

Settlement is run by the adjuster, who is obliged to accept the case into procedure. Settlement may be implemented only with the consent of the offender and the injured party. The adjuster is independent in his or her work and is obliged to strive to ensure that the contents of the agreement are proportionate to the seriousness and consequences of the offence.

If the content of the agreement relates to the performance of community service, implementation of the agreement is organised and managed by centres for social work in collaboration with the person that led the settlement procedure and the state prosecutor.

On receiving notification of the fulfilment of the agreement, the state prosecutor dismisses the report (what means that criminal procedure is not allowed if settlement procedure is successfully concluded with the agreement). The adjuster is also obliged to inform the state prosecutor of the failure of settlement and the reasons for such failure. The interval for the fulfilment of the agreement may not be longer than three months.

General instructions, issued by the state prosecutor general define in greater detail the conditions and circumstances which influence the transfer of the report to the settlement procedure.

The settlement procedure, conditions for adjusters and their nomination, the contents of the settlement agreement between the victim and the offender, the supervision over the work of the adjusters and the expenses of the settlement procedure are regulated in the Regulations on Settlement Procedure in Criminal Matters.

The victim and the offender cover their own expenses of settlement procedure (for example travel expenses) or they may agree otherwise. The adjuster is entitled to an award for his / her work. This award is covered from the budget.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Other mechanism to this end is the postponement of prosecution, which is regulated in Article 162 of the Criminal Procedure Act.

The state prosecutor may with the consent of a victim postpone prosecution of a criminal offence punishable by a fine or prison term of up to three years and for criminal offences, which are quoted explicitly (they are quoted in the next paragraph of this answer), if the suspect binds himself over to behave as instructed by the state prosecutor and to perform certain actions to allay or remove the harmful consequences of the criminal offence. These actions may be:

1. elimination or compensation of damage;
2. payment of a contribution to a public institution or a charity or fund for compensation for damage to victims of criminal offences;
3. execution of some generally useful work;
4. fulfilment of a maintenance liability.

If special circumstances exist, criminal prosecution may also be postponed for the criminal offences of rendering an opportunity for the consumption of drugs, grand larceny, misappropriation, blackmail, damage to property, business fraud, embezzlement and the presentation of bad cheques and the abuse of bank or credit cards. If the charge is brought against a juvenile, this may also apply for criminal offences for which the Penal Code prescribes a prison sentence of up to five years.

If the state prosecutor imposes the task of rectifying damage from above-stated point 1 or the task from above-stated point 3, the work is organised and managed by centres for social work, in collaboration with the state prosecutor.

If within a time limit no longer than six months, and in respect of the obligation from the above-stated point 4 no longer than a year, the suspect fulfils the obligation undertaken the crime report is dismissed.

The special circumstances that have a bearing on the decision of the state prosecutor relating to the suspension of criminal prosecution are laid down in more detail in general instructions issued by the State Prosecutor General.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Since the settlement procedure was introduced in year 1999 the main obstacles were already abolished. At the beginning of the implementation there were a lot of organisational issues to be settled (preparation of the list of adjusters, their training etc.), but with the great involvement of the State Prosecutor General's Office those questions were solved successfully. Efforts were also made towards acceptance of the new institute of the criminal law by state prosecutors.

The number of cases, which are transferred to the settlement procedure in one year, is around 2000. In the framework of juvenile offenders cases the rate of successfully solved settlement procedures is 66% and in the framework of adult offenders cases around 48%.

The possibility of the postponement of prosecution by the state prosecutor was introduced in year 1996, when only 146 cases of postponement were concluded successfully. The number of successful cases of postponement of prosecution increased for example in year 2002 to 1264 cases.

Victim support

From the perspective of the victim, restorative justice is represented by the support he or she receives from experts and/ or laymen. Victim hotlines provide overall support to victims. The same objective is served by crisis centres, support groups, shelters for victims etc. Support means practical aid, advice, and the comforting of victims and their intimates.

Questions:

4. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

The members of the Police and state prosecutors, which deal with victims, receive training in the field of treatment of victims. Also the Criminal Procedure Act comprises provisions or safe guards for the so called vulnerable victims.

There are also non-governmental organisations, which gives support to victims in general or to victims of certain criminal offences crisis centres, support groups, shelters for victims, safe houses etc.)

5. Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Public financial support from the state budget is allocated on certain programmes - mostly by the Ministry of Labour, Family and Social Affairs.

Reintegration of offenders

In a broader sense, restorative justice also encompasses support to offenders, the aim of which is to improve his or her situation and to prevent the crimes from recurring. Such support measures comprise for instance anti-addiction programmes, professional training that facilitates employment, rehabilitation, or halfway housing offered to offenders released from prison. Support may also be provided to the offender's family.

One of the postulates of restorative justice is that it is important to re-institute selfrespect and a sense of responsibility on the part of the offender. He or she is not seen only as an offender but also his or her "better half" is appealed to. In this way, the stigmatisation and defiance created in him or her by traditional crime control measures may be avoided.

Questions:

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Professional work in penal institutions is oriented towards socio-therapeutic activities, group and individual forms of treatment, elements of therapeutic community and an encouragement towards cooperation within the community in the broadest possible sense.

In this process an important role is played by the inclusion of professional institutions and organisations outside the prison system that can cooperate in the implementation of various programmes the aim of which is to solve inmates' various problems.

Programmes and activities in penal institutions are focused on providing the necessary training to the inmates for life after release so they can be successfully reintegrated into the living and working environment.

Various programmes are conducted in prisons in the area of education of inmates, work, leisure activities, special programmes concentrating on providing help to inmates addicted to drugs or alcohol, preparations for release and special programmes connected with inmates' specific needs (suicidal, sex offender..)

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

/

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

Models of restorative justice have most successfully been applied in the control of juvenile delinquency. The punishments directed at young people often attempt to improve their future adaptation in society. However, treatment and punishment do not always pay sufficient attention to the plight of the victim and do not always succeed even in making the young person understand that he or she has done wrong. The basic problem of young offenders often lies in their family background, their exclusion from school and employment, and their abuse of alcohol and other substances.

Questions:

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Please, see answer to question number 6.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

/

The restorative role of courts and prisons

Also courts and prisons have a role in restorative justice. From the restorative justice perspective, the courts have the role of a last resort. This last resort can be used if the parties do not want to participate in mediation, if the offender denies his or her guilt or fails to keep the agreement, the offence is very serious, or the parties involved come to the conclusion that the offender should be punished. Even in such cases, however, the courts could pay more attention to repairing the problem caused by the offence, and to encourage the parties to engage in a more comprehensive discussion. The role of prisons in restorative justice processes may be related to, for instance, co-operation with local communities in the promotion of prisoners' reintegration (see Question 6).

Questions:

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

When introducing the restorative justice into the Slovene criminal law system, the topics was presented to judges and above all to state prosecutors in schools for judges and state prosecutors, which are held yearly on selected topics. Please, see also answer to question number 3.

Appendix. Definitions related to restorative justice

Restorative justice is a way of dealing with victims and offenders by focussing on the settlement of conflicts arising from crime and resolving the underlying problems which cause crime. It is also, more widely, a way of dealing with crime generally in a rational problem-solving way. Central to restorative justice is recognition of the community, rather than criminal justice agencies, as the prime site of crime control.

The **Restorative justice process** refers to any process in which the victim and the offender, and, where appropriate, any other individuals or community members affected by a crime, participate together actively in the resolution of matters arising from the crime, generally with the help of a facilitator. Restorative processes may include mediation, conciliation, conferencing and sentencing circles.

A **Restorative outcome** means an agreement reached as a result of a restorative process. Restorative outcomes include responses and programmes such as reparation, restitution and community service, aimed at meeting the individual and collective needs and responsibilities of the parties and achieving the reintegration of the victim and the offender.

Parties mean the victim, the offender and any other individuals or community members affected by a crime who may be involved in a restorative process.

SLOVENIA

ODGOVORI NA VPRAŠALNIK, z dne 14.6.2004, ZA **26. KONFERENCO EVROPSKIH MINISTROV ZA PRAVOSODJE** **(Questionnaire I. - "The Social Mission of the Criminal Justice System)**

AD 1.:

The mediation in penal matters is regulated in the Criminal Procedure Act and in the Instruction on Mediation in Penal Matters, issued by the minister of justice under the provisions of the Criminal Procedure Act. The mediation in penal matters is further regulated in the General Instruction on Conditions and Circumstances for Transferring of Reports of Crime into the Mediation Procedure, issued by the General State Prosecutor of Republic of Slovenia.

Article 161a of the Criminal Procedure Act determines that state prosecutor may transfer the report of a crime for which a financial penalty or up to three years in prison is prescribed into the mediation procedure. If special circumstances exist, mediation may also be permitted for some enumerated criminal offences, for which harder sanction is prescribed in the Criminal Code.

State prosecutor must take account of the type and nature of the offence, the circumstances in which it was committed, the personality of the offender and his or her prior convictions for the same type or for other criminal offences, as well as his or her degree of criminal responsibility.

According to the provisions of the Criminal Procedure Act mediation may be implemented only with the consent of the offender and the injured party and is conducted by the adjuster. The adjuster is independent in his or her work and obliged to strive to ensure that the contents of the agreement are proportionate to the seriousness and consequences of the offence.

On receiving notification of the fulfilment of the agreement, state prosecutor dismisses the report of a crime. The adjuster is also obliged to inform state prosecutor of the failure of settlement and the reasons for such failure. The interval for the fulfilment of the agreement may not be longer than three months.

Instruction on Mediation in Penal Matters determines that the offender and the injured party cover their own costs of the mediation procedure or they may agree otherwise. The adjuster is entitled to a reward, which is covered from the budget.

AD 2.:

To some extent similar mechanism is regulated in Article 162 of the Criminal Procedure Act, which determines that state prosecutor may, with consent of the injured party, suspend prosecution of a criminal offence punishable by a financial penalty or prison term of up to three years if the suspect binds himself over to behave as instructed by state prosecutor and to perform certain actions to allay or remove the harmful consequences of the criminal offence. These actions may be: elimination or compensation of damage, payment of a contribution to a

public institution or a charity or fund for compensation for damage to victims of criminal offences, execution of some generally useful work and fulfilment of a maintenance liability.

If special circumstances exist, state prosecutor may also suspend prosecution for some enumerated criminal offences, for which harder sanction is prescribed in the Criminal Code.

If within a time limit no longer than six months, and in respect of the fulfilment of a maintenance liability no longer than a year, the suspect fulfils the obligation undertaken the report of a crime shall be dismissed.

AD 3.:

From the joint annual reports on work of state prosecution offices it is evident that the mediation procedure and suspended prosecution in penal matters are very prosperous and that the number of concrete cases, solved in these procedures, increase every year (suspended prosecution was enacted in 1995 and mediation in penal matters in 1998).

There are some problems only when in mediation procedure the injured party and the offender agree on execution of some generally useful work or when in the suspended prosecution procedure state prosecutor imposes such action to a suspect. The difficulty is mainly the insurance (health, social, accident and disability insurance) of the offender, when he / she is performing generally useful work and the fact that competent ministries have to determine or establish the network of organisations, where generally useful work in the process of mediation in penal matters or suspended prosecution can be performed. We have already started the procedures to settle these questions.

AD 4.:

Victim support mechanisms and programmes are mainly performed by civil associations and non-governmental organisations. They organise support groups, crisis centres and shelters for victims. The support by civil associations and non-governmental organisations includes aid and advice to victims.

Civil associations and non-governmental associations from this field co-operate with the police and state prosecution in concrete cases as well.

Also the General Police Administration has issued instructions for the police units regarding treatment of victims of criminal offences, which refers to proper relation of the police officers to victims and their obligation to instruct victims about their rights, about possible ways to cope with consequences of criminal offence and about organisations and institutions, which can help victims.

AD 5.:

The existing Law on Civil Associations determines civil association in public interest. Further regulation of procedure of granting such status to concrete civil association is in the competence of individual ministries (each for its field of work). The status of civil association in public interest is one of the bases for receiving public financial support.

AD 6., 7., 8., 9.:

Penal Sanctions Enforcement Act includes a special chapter on preparing prisoners for normal life after prison. Under its provisions prisons are obliged to prepare prisoners for normal life after prison. The regulation establishes a framework for the work of prison's

professional staff, which is in charge of preparing a prisoner for normal life outside prison. The preparation of a prisoner is conducted according to programmes of individual, group and community treatment, and on the basis of a written agreement between the prisoner and the prison.

In the formulation and execution of an individual treatment programme, the responsible centres, the institute responsible for employment, administrative bodies in charge of housing affairs, and public healthcare and education institutions are involved, unless this is rejected by the prisoner. Assistance to a prisoner may also be provided by societies, charity organisations, self-help organisations, and other civil society organisations.

Social rehabilitation and reintegration start in praxis at the beginning of execution of sentence. Contents of work of prison's professional staff are adapted to needs and specific circumstances of concrete prisoner. The most important contents of treatment are social consulting, help at solving acute social problems in domestic environment of a prisoner and work with his / her family, assessment of prisoner's working capacity and / or disability, assistance in prisoner's employment during and after serving the sentence, solving of lodging problems, cooperation in treating drug abuse problems, arrangement and financing of some forms of education.

For each individual the process of reintegration is formed in the individual programme of treatment with special emphasis on treatment of drug and alcohol abuse, if needed. The most pretentious part of this process is to motivate prisoners, especially in treatment substance abuse problems. The reasons for bad motivation of prisoners is also the fact that at present it is difficult to find lodgings and employment, especially for persons with no history of regular employment and without of education.

At solving the problems of individual prisoner social fieldwork is also important. Prison's professional staff performs visits at social care centres, homes of prisoners', employers and other institutions.

Particularity of Slovene post-penal treatment is consulting, which is done by professional of social care centres.

Regarding juveniles, great emphasis is on their education, vocational training and preserving of relations with parents.

For substance abusers in prisons the same programmes regarding reaching the abstinence and changing of life style are offered as for those outside the prisons.

1. Answer to the first question

No regulation has been adopted under the legal order of the Republic of Slovenia allowing over indebted natural persons any court relief of their debts. The only exceptions are individuals enjoying the status of the sole proprietorship, i.e. natural persons who independently perform any gainful activity in the market as their sole activity. The bankruptcy proceedings can be opened against them, or a composition pursuant to the 'Compulsory Settlement, Bankruptcy and Liquidation Act' (Uradni list RS, št. 67/93 and the following, hereinafter: ZPPSL), in line with general rules applying to other commercial operators as well (i.e. companies).

2. Answer to the second question

The Ministry of Justice is planning to amend the current ZPPSL with special rules which would allow to all over indebted persons to discharge their debts within the framework of a special court procedure and under specific conditions.

Since the draft of the above mentioned regulation has not been prepared yet, the other questions cannot be answered with certainty.

3. Answer to the third question

As a rule, debts arising from the natural person's conducting commercial activities are included in the currently applicable ZPPSL, which, among other things, regulates bankruptcy or composition of the sole proprietorship.

4. Answer to the fourth question

The termination of the bankruptcy procedure against the sole proprietorship results in the termination of all debtor's debts, while the confirmation of the composition results in partial relief and deferred repayment of the debtor's debts. The answer relating to other natural persons can not be given with certainty, but the legal solution will probably allow the debtor to attain a complete or a partial relief of his debts after the terminated procedure and upon meeting the prescribed requirements.

5. Answer to the fifth question

The plan of debts repayment will definitely be an important element of the foreseen procedure which will regulate the bankruptcy of consumers. The time required for the realization of such plan has not been determined yet, neither has a decision been adopted on how to deal with debtors with no payment capacity at all. According to the ZPPSL currently in force, the condition to confirm the composition is that the sole proprietorship prepares a plan of financial reorganization in which he can defer the repayment of his debts for not more than five years, if he pays them in total, or not more than one year, if 20% of them are paid (Article 48 of ZPPSL). If the sole proprietorship has no assets, the proceedings against it can be opened and concluded immediately (Article 99 of ZPPSL).

During the composition the sole proprietorship keeps his operational capacity but it needs the approval of the court senate for any charge or alienation of its property

which exceeds the current business. The board of creditors has to present its opinion on the matter. The senate can define a special method of paying from the debtor's transactions account in the case of the composition procedure.

6. Answer to the sixth question

The composition cannot be confirmed without a plan of financial reorganization, and the bankruptcy procedure resulting in the termination of the sole proprietorship's debts can also be concluded without any special repayment plan and partial repayment of debts, if the sole proprietorship has no assets. As regards the consumers, no decision on this issue has been adopted. It is very likely, however, that the plan of debt repayment will always remain a mandatory requirement for the relief of debtor's debts.

7. Answer to the seventh question

According to the ZPPSL in force, the sole proprietorship can be released of debts arising from the performance of his business. Regarding other natural persons, no decision has been adopted yet, although it is certain that no exemption of debts will be granted for those arising from legal alimonies, indemnities for the lost alimony due to the death of the person who provided it, indemnities for the physical injury, fines for the committed infringement or criminal offence, the penal confiscation of assets etc. Equally, the debtor will not be released from claims which are insured by such object up to the value of the object of insurance.

8. Answer to the eighth question

The decision on this question has not been adopted yet but it is very likely that the debtor will not be allowed to keep any ownership rights on his apartment. According to the legal order in force in the Republic of Slovenia, debtors have no such possibility neither in individual execution proceedings. Pursuant to Article 210 of the 'Execution of Judgments in Civil Matters and Insurance of Claims Act' (Uradni list RS*, št. 51/98 and the following, hereinafter: *ZIZ), based on this procedure the debtor may keep the right to reside in his apartment as a tenant within three years following the day of the apartment sale.

9. Answer to the ninth question

Yes.

10. Answer to the tenth question

Salaries, pensions, wage compensations, indemnities for the lost or reduced working capacity, allowances arising from temporary unemployment, and payments for the work of convicted persons in penal institutions can be seized in line with Article 102 of ZIZ as follows:

1. for claims on money, except for claims referred to in item 2 of this paragraph up to two thirds of the receipts seized by the enforcement, but so that the debtor keeps at least the amount equalling the minimum salary reduced by the payment of taxes and compulsory contributions for social security; if the debtor maintains other persons - at least the amount equalling the income determined for the debtor and his family members or the persons he is obliged by law to maintain according to the rules

defined in the law regulating the social care, for granting the pecuniary social support;

*Official Journal of the Republic of Slovenia

2. for claims arising from legal alimonies and indemnities for the lost alimony due to the death of the person who provided it, up to two thirds of the receipts seized by the enforcement, but so that the debtor keeps at least the amount equalling two thirds of the minimum salary reduced by the payment of taxes and compulsory contributions for social security; if the debtor maintains other persons - at least the amount equalling the income determined for the debtor and his family members, or the persons he is obliged by law to maintain according to the rules defined in the law regulating the social care for granting the pecuniary social support;

The income of the military war and peace disabled arising from the disability grants, orthopaedic benefits and disability allowances can be seized by enforcement only for claims arising from legal alimonies and indemnities for the lost alimony due to the death of the person who provided it, up to one half of these benefits.

Income from the lifelong alimony contract and the lifelong annuity and the income from the life insurance contract can be seized by enforcement only to the amount exceeding the permanent highest social allowance according to the law regulating the social care benefits.

11. Answer to the eleventh question

- a) Yes, if the debtor and his family members urgently need them
- b) Yes, if the debtor and his family members urgently need them
- c) Yes, if the debtor needs them to perform his/her profession
- d) No, except if the debtor needs it to carry out his business

e) In line with the *ZIZ Act, the following objects are exempt from enforcement:

- 1. clothes, footwear, linen and other personal effects; bedding, kitchenware, furniture, cooker, refrigerator, washing machine and other articles needed in a household, if these are indispensable for the debtor and his household members;
- 2. food and heating, indispensable for the debtor and his household members during six months;
- 3. working and breeding animals, farming machines and other working utensils which a debtor-farmer needs to conduct his agricultural activity, and seeds for use in his farm, and animal fodder during four months;
- 4. predmeti, ki so dolžniku, ki opravlja public service or scientific, artistic or other work as a profession, nujno potrebni za opravljanje njegovega dela;
- 5. gotovina dolžnika, ki ima regular monthly benefits do mesečnega zneska, ki je po zakonu izvzet iz enforcement proportional to the time until his next income;
- 6. redi, medals, war memorandums and other decorations and awards, marriage rings, personal correspondence, manuscripts and other personal debtor's papers and paintings or photographs of his family members;
- 7. devices given to a disabled or other person with physical abnormalities based on the regulation, or purchased by himself, which are indispensable for his life functions.

The objects referred to in items 1 to 4 of the paragraph above are not exempted from enforcement, if the enforcement is conducted for the repayment of claim from the loan used to purchase this object, or the loan granted for the development of the business for which the object was purchased, and in the case where the enforcement is being carried out for the repayment of claim that was insured by a contractual lien on such object.

No enforcement against a legal person conducting a commercial activity and against the sole proprietorship can be allowed with respect to machines, tools and other working utensils, where these objects are indispensable for the debtor's performance of his activity, and raw material, semi-products intended for processing and power fuel limited by the quantity necessary for a one-week average production.

The objects referred to in the paragraph above are not exempted from enforcement, if the enforcement is conducted for the repayment of claim from the loan used to purchase this object, or the loan granted for the development of the business for which the object was purchased, and in the case where the enforcement is being carried out for the repayment of claim that was insured by a contractual lien on such object.

12. Answer to the twelfth question

In the Republic of Slovenia, enforcement can only be authorized by the court which has to issue a special ruling in this respect. As a rule, individual executive acts related to enforcement not referring to real estate can be carried out by bailiffs who have the status of individuals with public authorization.

13. Answer to the thirteenth question

At the institutional level no such organizations exist in the Republic of Slovenia.

14. Answer to the fourteenth question

No register of non-payers has been established in the Republic of Slovenia.

15. Answer to the fifteenth question

No register of loans has been established in the Republic of Slovenia.



26 October 2004

Ministry of Justice
Sweden

Division for Crime Policy

Questionnaire 1 "The Social Mission of the Criminal Justice System"

1. Is there mediation in action in your country? What is the scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

Victim Offender Mediation in Sweden is a way of bringing perpetrators together with their victims in the presence of an impartial mediator. The theoretical point of departure for mediation is that perpetrators shall be given an opportunity to understand and take responsibility for the consequences of their offences. In addition, the opportunity shall be given for victims to work through the experience of being a victim, and for the community to reinforce social control.

The first Swedish project with mediation started in 1987. By the beginning of the 1990s a handful of mediation projects had been started in a number of municipalities. Today, several municipalities in Sweden have ongoing mediation projects.

Mediation in Sweden has developed spontaneously and without regulations. This means that the various projects have been organised in different ways. Mediation projects are run by social welfare services, by the police and by voluntary organisations. Some mediators are laypersons and some are professionals.

In 1998 the Government gave The National Council for Crime Prevention the task of initiating, supporting and evaluating mediation trials for young offenders. The final results were presented in 2000. The trial was in operation for slightly more than one year and was composed of 32 different projects, each with its own conditions. More than half of the offences dealt with during the year of the trial related to shoplifting or the infliction of damage to an enterprise. One-third of the mediations were carried out with offenders under 15 years of age, which is the age of criminal responsibility. In slightly more than 50 per cent of cases, the

perpetrator was between 15 and 17 years of age. The evaluation shows tendencies to use two different approaches in Swedish mediation work. One approach was based on the idea of putting an end to criminal activity at an early stage and was used primarily with property crime and younger perpetrators who were often under the age of 15. The mediation was frequently of short duration and the content was mainly informative, chiefly emphasising the material consequences of the offence. The other approach was focused more on conflict resolution and what emerged in the dialogue between the participants. These mediations were used mainly with offences against private persons and were often preceded by a prior meeting with the victim.

In 1998 the Government also appointed a one-person committee the task to inquire and analyse the role of mediation in the legal system and to consider possible legislation on the matter. The task was presented in 2000 (SOU 2000:105).

As a result of this work a new law was introduced on 1 July 2002. The law regulates the meeting between the perpetrator of an offence and the victim together with an impartial mediator. The regulations main purpose is to provide guarantees of equity and fairness. The regulation of mediation activities and making them more uniform is of importance for the promotion of mediation and gives it legitimacy. The law is not however too detailed, since mediation is a method under development. Therefore the law provides a general framework.

In Sweden mediation is not a criminal law sanction and is not part of the criminal justice procedure. In some cases mediation can lead to a waiving of prosecution. Also, the court can to some extent take into consideration when deciding the sanction the fact of mediation having occurred.

Mediation is available for offenders of all ages, even though focus is on juvenile offenders. It is of greatest importance that mediation is undertaken voluntarily by both participants. It is essential that mediation is so designed that the victim, especially, but also the perpetrator, feel that they have real possibilities to refuse participation. A further basic requirement is that the offender must have accepted responsibility for the main elements of the offence even if not all the assertions of the victim are admitted. The offender should be given an opportunity to apologise to the victim during the meeting. The meeting can be concluded with some form of agreement between the participants. Finally, it is a basic point of departure that the mediator should seek to help both participants.

Mediation in Sweden is still in its early stages and in process of further development. The Government is, through The National Council for Crime Prevention, giving financial and other support, such as information and educational support, to mediation services.

Also, the Government has appointed a one-person committee to review all sanctions for young offenders. There is a great interest in finding new forms for dealing with young offenders, such as victim offender mediation as a measure. The committee also has the task to analyse how mediation proceedings should be organised. The committee will be expected to present the proposals resulting from its findings in December 2004.

2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Young offenders are normally taken care of by the Social Services. If a person who is under the age of 21 and has committed an offence falling within the scope of care or other measure according to the social legislation or the care of young persons special provisions Act, the court may leave it to the Social Welfare Committee to be in charge of the necessary care according to a care plan. Such transfer of responsibility is only possible if the measures planned, possibly together with fines or a special decision on youth service, can be deemed sufficiently intervening in the light of the type of offence and the punishment merited by it as well as the offender's criminal record.

If the juvenile must be subjected to care or other measures on the basis of the Social Services Act, the court must decide that he has to submit to such care or measure. Among the measures taken, the Social Services can arrange family group conferences and other arrangements within the scope of restorative justice.

If required, the court may supplement a transfer to care under the Social Services with day-fines (not more than two hundred) or a special decision on youth service (at least twenty and not more than hundred hours). The thought behind youth service is also a restorative justice perspective.

The court may also decide that the convicted offender must help the person who has suffered damage due to the offence with some work, cf. section 1 of Part 31 of the Penal Code.

The punishment "transfer to care under the Social Welfare Committee" is widely applied when juveniles have committed an offence.

3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

In Sweden we have found it very difficult to promote mediation as an alternative to the criminal justice system. One main obstacle is the fact that the mediation process depends on the victim wanting to participate in the arrangement. Therefore, mediation is as a method besides the punishment.

4-5. What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country? Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

The Crime Victim Compensation and Support Authority

Since 1994 there is a special authority for crime victims in Sweden – The Crime Victim Compensation and Support Authority. The Authority plays a central role in supporting victims of crime and is responsible for

- Compensation for criminal injuries,
- The Crime Victim Fund
- Information issues regarding crime victims

Compensation for criminal injuries: The Authority administrates the governmental compensation scheme, which is based on tort law. Last year the Authority awarded almost 84 million SEK to victims of crime.

The Crime Victim Fund: When a person is convicted of a crime that could lead to imprisonment he or she has to pay 500 SEK to the Crime Victim Fund. The resources of the fund are made available to various types of activities focusing on crime victims, including research, prevention projects and information. The fund has been in effect since 1994 and has to this day awarded more than 100 million SEK to various projects.

Information issues regarding crime victims: The Authority is responsible for gathering and distributing information and research findings with a view to improving the way in which victims of crime are being treated and given the support they need. The Authority also organises courses and seminars.

The Crime Victim Compensation and Support Authority is a governmental office. The appropriations to the Authority are allocated from the state budget.

Victim Support Organizations

The Swedish National Victim Support Organization was founded in 1988. It is the umbrella organization of 110 local branches of victim support throughout the country. As in most countries, victim support

relies on large contingent of volunteers and a few professionals. Victim support organisations do not have a legal recognition according to our legislation. However in their capacity of supporting the victim, representatives are allowed to accompany the injured party and be present at interviews at the Police or in Court.

There is also other groups concerned with offering support to victims of crime, for instance women's organizations and child protection groups. There is no national victim hotline in Sweden, but there is a governmental commission that is investigating the matter. However, almost every woman shelter has some sort of telephone counselling. Out of Swedens 289 municipalities approximately 150 have women shelters.

The Victim Support Organizations are non-profit making associations and are able to seek funding from The Crime Victim Fund and the municipality where it is located etc.

Right to information

In Sweden the police and the prosecutors office are obliged to provide victims with basic information. In particular the Police have an extensive obligation to inform the injured party in connection with filing a complaint on a crime. Apart from basic issues on the treatment of victims and attitudes (knowledge on reactions of victims etc) it is mainly a matter of giving information on possibilities of getting compensation (from the perpetrator but also compensation from the government). It is also a matter of giving information about the inquiry, information on restraining orders or the possibility of getting a legal adviser. Further informing on organisations, other authorities and others who can give assistance and support. If the police neglect to perform this duty, it is the responsibility of the prosecutor to ensure that such information is provided.

During the legal procedure, the injured party may require information on decisions relevant to his or her case, for instance if the case is to be terminated, or when it is to go to court. The victim has a right to that information, although this right presupposes that the victim has been asked whether he or she wishes to receive that information.

Several public authorities within the judicial system cooperate in further developing the support for victims of crime. The cooperation and development is financed within their budgets.

On commission of the Swedish Government the National Courts Administration, the National Police Board and the Office of the Prosecutor-General has presented action plans for the judicial system, aiming at a better treatment for victims of crime.

Legal assistants

Increased consciousness of the needs and demands of crime victims has contributed to an understanding that not only the accused, but also the injured party, may need legal assistance, following a criminal offence. It has been recognised that the victim needs other forms of assistance than those by the prosecutor at the various stages of the legal procedure.

The measures taken within the criminal justice system in the last few years have aimed at improving the dissemination of legal information to victims by the police and the prosecutors, as far as possible.

Only a victim who is a party in the legal process may seek legal assistance. Consequently, a victim who only is heard during trial does not have this right.

At the initial stages, the victim is entitled to seek legal advice from a lawyer, in the form of brief advice and comparable measures, in a legal matter. Such a consultation may last for a maximum of two hours, and is charged at a settled rate, which may be reduced. Legal advice is provided by a lawyer or associate lawyer.

The victim may claim various forms of personal support during the legal procedure. Although the institutions providing support persons and counsel for the injured party were originally intended for victims of sexual crimes, over the years, their services have expanded to include other victim groups.

Contact person

According to the Social Services Act, the social services may appoint a contact person to assist individuals in the local community with personal matters. The Social Act also states that the local community has an obligation to help victims and their families to deal with the consequences of the crime.

Support person

In view of the strain and discomfort an injured party may suffer during a court hearing, the victim can choose to be accompanied by a support person when visiting the police and appearing in court. The support person has no judicial powers, and is chiefly intended to provide moral support. A support person is not reimbursed from public funds. The support person may attend the preliminary investigation if his or her presence causes no inconvenience.

Although the victim may request a particular support person, the court of law ultimately decides who is suitable. Representatives from the victim services, social welfare officers, contact persons appointed by the social services and relatives may act as support persons.

Counsel for the injured party

The injured party may have a legal representative in court. Such assistance is known as counsel for the injured party or, in some contexts, a complainant's counsel or victim assistant. It is the most extensive form of support yet available to the injured party.

The victim is entitled to information about the rules relevant to this form of appointment.

The counsel has an unconditional right to be present during the questioning at the preliminary investigation and the hearing. His appointment may continue if the case is appealed. The provisions on counsel can be found in the Act on Counsel for the Injured Party 1988:609 and its amendments. The possibility to have a Counsel for the injured party has been increased since 1 of July 2001. It's now possible for the court to grant this in any case where the crime committed has imprisonment as a penalty.

The counsel's main duty is to safeguard the general legal needs of the victim, according to the law to "act for the interests of the injured party and provide him or her with help and support." For instance, the counsel may explain the legal system, prepare the injured party for questioning and provide personal support during the procedure. In practice, the counsel's most important task is to assist the injured party in claiming for damages, and to assess and arrange the evidential situation in that respect.

6. What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

Prisoners shall, according to Swedish law, be treated with respect for their human dignity and with understanding for the special difficulties connected with a sojourn in prison. A very important goal is that the sentenced person should be better equipped to meet society's demands for a life without crime after completing his or her sentence. In order to achieve this goal, the work focus on offering the sentenced person programmes that develop his or her skills, knowledge or thoughts in a positive direction aimed at preventing crime. Besides different treatment programmes the sentenced person can work or study during daytime. This is also an important part of the reintegration and increase the possibility to enter the labour market.

It is important that the prisoner's release from prison is prepared for in good time, and in a proper way. In order to reintegrate into society there are in general three different solutions, to make it easier. All of them are to be used in the end of the sentence.

1. Electronic monitoring, which means that the offenders can serve the last part of the sentence at home and keep working under supervision by an electronic monitoring device. The experience is positive and the government will propose an increased use by lengthening the time served under electronic monitoring
2. Treatment homes. The institute is almost without exception used for drug addicts.
3. The work permit system This system gives some prisoners parole to go to work, studies or other activities.

Since about 60 % of the prisoners are abusing drugs and/or alcohol there are motivating programmes addressing criminality and drug-related problems. Special units are available for those who wish to undergo treatment for drug or alcohol abuse while other units concentrate on motivating and influencing prisoners to participate in treatment programmes. Over the last three years the government has given an additional resource of SEK 100 million as an effort to reduce drugs and for treatment of drug addicts inside the prisons. The government will add another SEK 120 million for the same purpose over the next three years.

There are also special units for different categories of prisoners, such as young prisoners and prisoners convicted of sexual crimes or driving under the influence of alcohol. These wings offer programmes that addresses the problems that are specific for each category of prisoners.

7. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

In Sweden there is quite a consensus over the political blocks that reintegration is one of the main targets for the prison and probation service. However the main legislation in the field is from the 70's. Therefore a commission has been assigned to work out a proposal for a new modern legislation, which will encourage the prisoners to work for their own reintegration.

The prison population has, in Sweden as well as in most other Western Countries, grown fast during the last few years. The prisons are very crowded and even in some cases over its maximum capacities. This generates problems in finding the best placing and treatment for each prisoner. However, the Central Prison and Probation Service is taking measures to increase their capacity.

8. In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

As mentioned above (2) young offenders are very often transferred to care under the Social Welfare Committee (the Social Services) in order to get a more holistic approach to the needs of the youngster. The young offender is then to follow the individual care plan that the Social Service has presented in court. After having met the young offender and his or her family, the Social Service proposes programmes etc. that seem to be the best for him or her. Since the Social Services are free to choose the programme or method, any particular problem that the young offender has is taken into account when planning the measures.

9. What are the main obstacles hampering progress in this respect?

In Sweden there are nearly 300 municipalities with its own Social Services. Since each municipality has its own way of working, with different supplies of programmes etc. and varied financial circumstances, the care given to the young offenders can differ depending on where he or she is living.

10. In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create awareness of the role of the courts in restorative justice.

Prosecutors and other staff within the Public Prosecution Service as well as judges and other court employees are trained in and also aware of their important role, in and out of court, in restorative justice.

SWEDEN

answers on the brief questionnaire regarding debt problems in a credit society.

Consumer Debt Adjustment

1. The Swedish Debt Relief Act from 1994 (Skuldsaneringslagen (1994:334)).
2. -
3. The debts may derive from an earlier business operation, however , the debtor may not conduct business of any importance when applying for debt relief.
4. No, the guarantor remains fully responsible.
- 5-6. There is a presumption for a payment plan of five years. It may be adjusted but shall last for at least 3 years. If the debtor has no payment capacity he can be totally released from payments. There is no other way to have a discharge.
7. Small debts can be paid in full according to the decision to grant debt relief. Debts to the Swedish scheme for allowances for studies can be said to be excluded. The obligation to repay is based on income and normally the debtor does not have an obligation to pay at the moment of debt relief. As a consequence the part of the debt that is not due remains.
8. If there is any value in a dwelling, the value shall go to the creditors.

Debt Enforcement

9. Yes.
10. The debtor is reserved a part of his income for costs of living. There are no periodical limitations.
11.
 - a) Yes
 - b) Yes, in part - Personal objects such as clothing and other objects of normal value are protected
 - c) Yes, in part - Tools that are necessary for the debtor in order to perform his work are exempted
 - d) Yes, in part - Same as tools
 - e) No other exceptions of importance
12. A state administrative authority

Counselling on financial matters and credit information

13. Budgetary and debt counselling services are given by the municipalities.
14. Defaults in payment are registered by credit information companies in registers. Credit information is subject to the Credit Information Act of 1973 (Kreditupplysningslagen SFS 1973:1173). Remarks concerning natural persons shall be withdrawn after three years.
15. No.

SUISSE

Réponse de l'Office fédéral de la justice au questionnaire n° 1 : « La mission sociale du système de justice pénale »

I. Médiation en matière pénale (Questions 1-3)

Remarques liminaires

En Suisse, si le droit de fond en matière pénale est du ressort de la Confédération (Etat central), la procédure pénale est aujourd'hui encore de la compétence des cantons (états fédéraux). Nous connaissons dès lors 26 codes cantonaux de procédure différents, auxquels s'ajoutent un code de procédure pénale fédérale (couvrant les infractions du ressort de la Confédération, telles que l'espionnage, la criminalité organisée, le blanchiment d'argent, la corruption et d'autres), un code de procédure pénale militaire (couvrant les infractions au Code pénal militaire) et une procédure pénale administrative.

Le 12 mars 2000, le peuple suisse a adopté une modification de la Constitution fédérale et introduit un transfert de compétence des cantons vers la Confédération en matière de procédure pénale. C'est ainsi que l'Office fédéral de la justice travaille actuellement à l'élaboration d'un projet de code de procédure pénale suisse (**P-CPP**) et d'une loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs (**P-CPPMin**). Il est prévu de soumettre ces projets au Parlement en 2005.

Question 1: La médiation est-elle mise en pratique dans votre pays? Quel est son champ d'application? Bénéficie-t-elle d'une reconnaissance juridique? Quel est son mode de financement?

1. A l'heure actuelle, seuls les cantons de Genève (code de procédure pénale, art. 115B, en vigueur depuis le 15 août 2001) et de Fribourg (code de procédure pénale applicable aux mineurs, art. 39A, en vigueur depuis le 1 juillet 2002) connaissent une législation en la matière. Dans d'autres cantons (Tessin, Bâle, Zurich, Vaud), des projets sont en cours.

2. Selon le concept proposé dans le **P-CPP**, le ministère public peut, en tout temps, faire appel à un médiateur pénal; quel que soit la gravité de l'acte reproché au prévenu. Le ministère public reste maître de l'action pénale; celle-ci pourra donc suivre son cours parallèlement à la médiation si telle est la volonté du ministère public. Ce dernier a toutefois la possibilité de suspendre l'affaire le temps de la médiation.

Une fois la médiation achevée, le médiateur pénal communiquera le résultat de la médiation au ministère public. En cas d'aboutissement, il lui communiquera

les termes de l'accord, ainsi que, le cas échéant, les preuves de son exécution. En cas d'échec, le médiateur ne communiquera au ministre public que le constat d'échec sans aucune précision complémentaire.

Les autorités pénales tiennent compte de façon appropriée du résultat de la médiation aboutie. C'est ainsi que la médiation permettra de retenir une circonstance atténuante dans certains cas, que le ministre public pourra éventuellement classer l'affaire dans d'autres cas, la suspendre le temps de l'exécution des obligations découlant de l'accord de médiation dans d'autres cas encore, etc.

Quant aux frais engendrés par la procédure de médiation, ils seront traités de la manière suivante : en cas d'un classement de l'affaire suite à une médiation aboutie : en principe, mise à la charge de l'Etat ; en cas d'une médiation non aboutie : possibilité de mettre les frais à la charge du prévenu uniquement si celui-ci bénéficie d'une « bonne situation économique ».

Art. 326 P-CPP Médiation

¹ Le ministre public peut, en tout temps, faire appel à un médiateur pénal. Il en informe le lésé et le prévenu par écrit, en précisant la portée de la médiation et transmet une copie du dossier au médiateur pénal.

² Le ministre public reste maître de l'action pénale. Il peut en tout temps s'enquérir de l'état d'avancement de la médiation.

³ Le médiateur pénal est chargé de rechercher une solution librement négociée entre les personnes en litige. A cette fin, il exerce ses fonctions en toute indépendance du ministre public, ainsi qu'en toute impartialité et sans exercer aucune pression sur les personnes en litige.

⁴ Le médiateur pénal convoque le lésé et le prévenu, en rappelant le caractère volontaire de leur participation. Lorsqu'il estime que sa mission est achevée, il communique le résultat de la médiation au ministre public. La communication comporte :

- a. si la médiation a abouti : les termes de l'accord intervenu entre les personnes en litige et les preuves de son exécution.
- b. en cas d'échec de la médiation : le seul constat d'échec.

⁵ Les autorités pénales tiennent compte du résultat de la médiation aboutie de façon appropriée.

⁶ Quelle que soit l'issue de la médiation, nul ne peut ultérieurement se prévaloir devant une autorité pénale de déclarations faites devant le médiateur pénal.

⁷ Le médiateur pénal est tenu de garder le secret. Il ne peut être entendu à quelque titre que ce soit sur les faits dont il a acquis la connaissance dans l'exercice de ses fonctions ni sur les opérations auxquelles il a procédé ou participé ; son dossier est insaisissable.

⁸ La Confédération et les cantons désignent les médiateurs pénaux et prennent les dispositions qui s'imposent en matière d'organisation et de formation.

3. Le **P-CPPMin**, lui aussi, prévoit la médiation. Quant à la personne du médiateur, il doit s'agir d'une "personne reconnue dans le domaine de la médiation". Le choix est ici donc plus vaste que pour les adultes, puisqu'il ne se restreint pas à des personnes désignées par les autorités cantonales, mais peut être choisi en fonction de critères davantage liés à la spécificité du cas ou du mineur prévenu.

En matière de la procédure pénale des mineurs, la médiation ne sera pas possible si des mesures de protection doivent être prises ou si les conditions de l'exemption de peine, fixées à l'article 21 al. 1 DPMIn, ne sont pas remplies¹. De plus, il est à mentionner qu'il sera difficile de prévoir une médiation si les faits ne sont pas pour l'essentiel établis, puisque il n'est que rarement envisageable de prévoir une médiation lorsque la personne sur laquelle pèsent les soupçons de la commission d'une infraction nie totalement les faits.

Si la médiation échoue, le juge poursuivra l'affaire et la classera si elle aboutit. Il s'agit-là d'une obligation et non seulement d'une possibilité comme dans le P-CPP; il y a donc là une véritable *force de chose médiée* qui sera introduite pour les mineurs.

Art. 16 P-CPPMin Médiation

¹ Le juge des mineurs peut en tout temps suspendre la procédure et charger une organisation ou une personne reconnue dans le domaine de la médiation d'engager une procédure de médiation:

- a. s'il n'y a pas lieu de prendre des mesures de protection ou si l'autorité civile a déjà ordonné les mesures appropriées;
- b. si les conditions fixées à l'article 21, alinéa 1 de la Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs ne sont pas remplies.

² Si la médiation aboutit, le juge des mineurs classe la procédure. Si elle échoue, il poursuit la procédure.

Question 2: Existe-t-il d'autres mécanismes de ce genre appliqués dans votre pays? Si oui, veuillez préciser

La conciliation

Dans la **procédure pénale des adultes**, la conciliation est connue dans deux formes différentes:

1. Bon nombre de législations cantonales connaissant déjà aujourd'hui la tentative de *conciliation en matière d'infractions poursuivies sur plainte*. Il s'agit

¹ Cette disposition prévoit:

"Art. 21 Exemption de peine

¹L'autorité de jugement renonce à prononcer une peine:

- a. si la peine risque de compromettre l'objectif visé par une mesure de protection déjà ordonnée ou qui sera ordonnée dans la procédure en cours;
- b. si la culpabilité du mineur et les conséquences de l'acte sont peu importants;
- c. si le mineur a réparé lui-même le dommage dans la mesure de ses moyens ou a fourni un effort particulier pour compenser le tort causé, si la réprimande visée à l'art. 22 est la seule peine envisageable et si l'intérêt public et l'intérêt du lésé à poursuivre le mineur pénalement sont peu importants;
- d. si le mineur a été directement atteint par les conséquences de son acte au point qu'une peine serait inappropriée;
- e. si le mineur a déjà été suffisamment puni par ses parents, par une autre personne responsable de son éducation ou par des tiers ou
- f. si une période relativement longue s'est écoulée depuis l'acte, si le comportement du mineur a donné satisfaction et si l'intérêt public et l'intérêt du lésé à poursuivre le mineur pénalement sont peu importants."

alors pour la direction de la procédure de tenter de trouver un arrangement à l'amiable entre le plaignant et le prévenu permettant au premier de retirer sa plainte et de renoncer ainsi à l'action pénale. L'article 325, alinéa 1 P-CPP intègre cette tentative de conciliation dans la procédure pénale unifiée et la rend obligatoire à chaque fois que seules des infractions poursuivies sur plainte sont reprochées au prévenu. En cas d'échec de la conciliation ou si le prévenu fait défaut sans s'être excusé à l'audience de conciliation (ce qui sera considéré comme étant une volonté de ne pas chercher à trouver un terrain d'entente), la procédure suit son cours. Par contre, en cas de réussite, ou si le plaignant fait défaut sans s'être excusé à l'audience de conciliation (ce qui sera considéré comme étant une marque de désintérêt à la poursuite de la procédure et donc assimilé à un retrait de la plainte), la conciliation conduit à un déchargement appréciable de la justice, puisque le retrait de la plainte implique le classement de la procédure.

2. Une autre forme de conciliation est prévue en droit pénal matériel: *la conciliation en matière de réparation*. En effet, l'article 53 du code pénal (version en vigueur à partir du 1 janvier 2006)² prévoit une renonciation de toute poursuite pénale lorsque certaines conditions sont remplies et que l'auteur a réparé le dommage ou accompli tous les efforts que l'on pouvait raisonnablement attendre de lui pour compenser le tort causé. Cette disposition de droit de fond implique que le ministère public doit, en cours de procédure, tenter une conciliation entre le prévenu et le lésé en vue de réparation dans tous les cas où une telle renonciation à la poursuite pénale est envisageable. Si l'une des deux parties à la conciliation fait défaut sans s'être excusée à l'audience de conciliation on considérera qu'elle émet de la sorte sa volonté de ne pas chercher à trouver un terrain d'entente en matière de réparation; l'instruction se poursuivra alors sans délai. Contrairement à la conciliation en matière d'infractions poursuivies sur plainte, l'absence du lésé n'implique donc pas une réussite de la conciliation. Si la conciliation aboutit, le ministère public en fait mention au procès verbal et classe l'affaire ou la suspend le temps nécessaire à la réparation du dommage.

Art. 325 P-CPP Tentative de conciliation

¹ Lorsque la procédure préliminaire porte exclusivement sur des infractions poursuivies sur plainte, le ministère public cite le plaignant et le prévenu à une audience, dans le but d'aboutir à un arrangement à l'amiable. Si le plaignant fait défaut sans excuse, la plainte est considérée comme retirée.

² Si une exemption de peine pour réparation selon l'art. 53 du code pénal entre en ligne de compte, le ministère public cite le lésé et le prévenu à une audience, dans le but d'aboutir à une réparation.

³ Si le prévenu fait défaut ou si la tentative de conciliation n'aboutit pas, le ministère public mène l'instruction sans délai. Il peut, dans les cas dûment justifiés, astreindre le plaignant à verser dans les dix jours des garanties pour les frais et les indemnités.

² Cette disposition se lit comme suit:

"Art. 53 Réparation

Lorsque l'auteur a réparé le dommage ou accompli tous les efforts que l'on pouvait raisonnablement attendre de lui pour compenser le tort qu'il a causé, l'autorité compétente renonce à le poursuivre, à le renvoyer devant le juge ou à lui infliger une peine:

- a. si les conditions du sursis à l'exécution de la peine sont remplies (art. 42) et
- b. si l'intérêt public et l'intérêt du lésé à poursuivre l'auteur pénalement sont peu importants."

⁴ Si la conciliation aboutit, mention doit en être faite au procès-verbal signé des participants. Le ministère public classe alors la procédure.

3. Selon le **P-CPPMin**, contrairement à ce que prévoit la procédure pour adultes, le juge des mineurs *peut* tenter la conciliation *dans tous les cas*, mais n'y est jamais contraint. Il y a donc une double différence avec le P-CPP, puisque la direction de la procédure *doit* y tenter la conciliation, mais *seulement dans certains cas*.

Art. 15 P-CPPMin Conciliation

¹ Le juge des mineurs peut, notamment dans les affaires poursuivies sur plainte et lorsqu'une exemption de peine pour réparation selon l'article 53 du code pénal entre en ligne de compte, tenter la conciliation entre le lésé et le mineur prévenu.

² Si la conciliation aboutit ou si la plainte est considérée comme retirée en raison du défaut non excusé du plaignant, le juge des mineurs classe l'affaire. Si la tentative de conciliation n'aboutit pas, il poursuit la procédure.

Question 3: Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine?

- A l'heure actuelle, défaut de législation pertinente dans la plupart des cantons.
- Ce défaut s'explique par le fait que, d'une part, la *petite taille des cantons* les empêchent de lancer des expériences dans un domaine fort complexe (dont d'ailleurs la Confédération a commencé de s'intéresser dans le cadre du projet de l'unification de la procédure pénale) et que, d'autre part, la *justice de proximité*, souvent invoquée à l'appui de la médiation pénale, est une réalité bien présente en Suisse.

II. Le soutien aux victimes

Question 4: Quels types de mécanismes ou de programmes de soutien des victimes existe-t-il dans votre pays ?

Il y a actuellement 64 centres de consultation pour victimes en Suisse. Une partie de ces centres sont spécialisés pour certains types de victimes (par exemple les victimes de délits sexuels, les victimes d'accidents de la circulation, les victimes mineures). Les centres de consultation conseillent la victime et lui fournissent, ainsi qu'à ses proches, une aide médicale, psychologique, sociale, matérielle et juridique; ils peuvent également fournir cette aide par l'intermédiaire d'un tiers. Les prestations que les centres de consultation fournissent eux-mêmes sont gratuites. Les centres de consultation procurent en outre, si la situation personnelle de la victime le justifie, des contributions aux frais pour l'aide fournie par un tiers, par exemple en faisant appel à un avocat ou à un psychologue. Les victimes peuvent s'adresser au centre de

consultation de leur choix sur le territoire suisse. La victime peut demander de l'aide en tout temps; il n'y a pas de délai.

L'aide peut également être apportée sous forme de réparation morale. La victime doit adresser sa demande au canton sur le territoire duquel l'infraction a été commise. Il s'agit d'une prestation financière, dont le montant est déterminé en fonction de la gravité de l'atteinte.

Enfin, il faut mentionner l'indemnisation. Elle est versée, sur demande, par le canton du lieu de l'infraction en faveur des victimes dont les revenus ne dépassent pas une certaine limite.

Questions 5: Ces mécanismes ou programmes reçoivent-ils une aide financière publique ? Ont-ils une reconnaissance juridique ?

Les centres de consultation sont diversement organisés du point de vue juridique (service étatique, fondations, associations). Ils fournissent l'aide aux victimes sur mandat des cantons. Les cantons en règlent le financement. Plusieurs modèles de financement sont utilisés; on peut citer par exemple:

- couverture de l'ensemble des dépenses,
- contribution de base (pour les frais d'exploitation) et indemnités pour les dépenses
- contribution forfaitaire.

Conformément à la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI, RS 312.5), les cantons sont tenus de mettre en place des centres de consultation de caractère privé ou public, autonomes dans leur secteur d'activité. La loi fédérale règle les tâches des centres, de même que leur obligation de garder le secret. Durant les années 1993-1998, les cantons ont reçu chaque année de la Confédération une aide financière, sous la forme d'un montant global, pour la mise en place du réseau de centres de consultation. Depuis lors, le financement des conseils et de l'aide incombe uniquement aux cantons. La Confédération tient une statistique sur le nombre de consultations. Cette statistique montre qu'il existe une demande importante pour les prestations d'aide des centres de consultation.

La réparation morale et l'indemnisation sont réglées dans la loi sur l'aide aux victimes d'infractions. Ces prestations sont aussi financées par les cantons. Des aides financières peuvent être accordées par la Confédération lors d'événements extraordinaires.

Question 6: Quels types de procédures ou de programmes destinés à prévenir la récidive et à améliorer la réinsertion du délinquant dans la société ont-ils été mis en place dans votre pays ? Pourriez-vous recommander l'adoption de certains d'entre eux par d'autres pays ?

L'exécution des peines est censée améliorer le comportement social des détenus. La réinsertion de l'intéressé dans la société est l'un des objectifs les plus importants de l'exécution des peines. Pour l'atteindre, nous disposons d'une large palette de programmes, de méthodes de traitement et de types de sanctions.

Sanctions alternatives: travail d'intérêt général, surveillance électronique des condamnés à domicile, semi-détention.

Projets pilotes visant à tester et développer de nouvelles méthodes et conceptions dans l'exécution des peines et mesures.

Programmes progressifs: il s'agit de donner peu à peu le sens des responsabilités à l'individu par l'exécution fermée et semi-ouverte, l'exécution individuelle ou en groupe, la semi-liberté, la libération conditionnelle.

Formation: école (enseignement individuel ou en groupes), programmes de formation professionnelle aboutissant à l'obtention d'un diplôme.

Travail: travail qualifié dans des ateliers convenablement équipés, mandats pour le secteur privé, travail effectué à l'extérieur auprès d'employeurs privés ou publics.

Conseil / encadrement: assainissement des dettes, médiation pénale, réparation des torts, prise en charge continue par le service de la probation, préparatifs en vue de la libération, obligation imposée au détenu de participer activement aux efforts de réinsertion sociale et aux préparatifs de sa libération.

Thérapie: programmes spécifiques pour toxicomanes, programmes de désintoxication, mesures de substitution pour les toxicomanes qui le sont depuis longtemps, thérapie systémique, psychothérapie, thérapie individuelle ou en groupe.

Question 7: Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

De nombreuses peines relativement courtes limitent les possibilités d'intervention et la motivation des détenus.

Forte proportion de détenus étrangers qui, une fois leur peine purgée, devront être expulsés.

Moyens limités sur le plan financier, dotation en personnel insuffisante.

Exigences accrues et légitimes de la population en matière d'établissements sécurisés et de mesures de sécurité.

Question 8: Dans votre pays, avez-vous mis en place des procédures ou programmes spéciaux de réinsertion à l'intention des groupes de délinquants susceptibles de rencontrer des problèmes particuliers, tels que les jeunes, les groupes ethniques, les toxicomanes et les immigrants ?

Mineurs:

L'application du droit pénal des mineurs vise avant tout la protection du mineur et son éducation. En Suisse, les délinquants mineurs se voient proposer un large éventail de programmes et de méthodes de prise en charge dans de nombreuses institutions aux structures très diverses.

Formation: école, orientation et formation professionnelles, stages pratiques à l'intérieur ou à l'extérieur des institutions.

Types de prises en charge: ambulatoire ou en internat, établissement ouvert ou fermé, groupes accompagnés centrés sur les processus d'interaction, phases de progression, logement à l'extérieur.

Thérapie: travail social et/ou thérapie orientés sur la famille au lieu d'un séjour en institution, thérapie systémique, implication régulière du milieu d'origine (personnes de référence les plus importantes), thérapie de groupe, modification du comportement, thérapies spécifiques pour mineurs auteurs d'actes de violence, thérapies individuelles ou en groupe pour mineurs auteurs d'infractions d'ordre sexuel, médiation pénale.

Groupes ethniques:

Développement des contacts avec des compatriotes (travailleurs sociaux, aumôniers, etc.), manifestations culturelles, accompagnement des familles par des gens du même milieu culturel.

Matériel d'information détaillé traduit dans la plupart des langues (imprimé et sous forme électronique), par exemple prévention du sida et des drogues.

Toxicomanes:

Etablissements pénitentiaires spécialisés proposant une prise en charge ambulatoire, partiellement en internat / en internat et offrant une vaste gamme de programmes et de thérapie.

Question 9: Quels sont les principaux obstacles à l'avancement de la situation dans ce domaine ?

Ressources limitées, notamment dans le secteur du personnel;

Le recours croissant à la violence nécessite des mesures plus restrictives dans le secteur de la sécurité.

Chez de nombreux mineurs immigrés d'origines très diverses, les différences sur le plan du développement éthique-moral rendent plus difficile une prise en charge spécifique dans notre milieu culturel.

Méconnaissance de la langue et des spécificités culturelles.

III. Le rôle réparateur des tribunaux et des prisons

Question 10: Dans votre pays, les magistrats et le parquet reçoivent-ils systématiquement une formation sur le terrain visant à leur faire prendre conscience du rôle des tribunaux en matière de justice réparatrice?

Non, pas systématiquement.

SUISSE

Réponse de l'Office fédéral de la Justice au questionnaire n° 2: "La recherche de solutions juridiques aux problèmes d'endettement dans une société de crédit"

Question 1

Notre pays ne possède pas de loi spéciale sur le réaménagement des dettes. La matière est réglée dans la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) du 11 avril 1889 dans sa nouvelle teneur du 16 décembre 1994.

Question 2

Non; voir réponse à la question 1. Notre pays préfère le système du code unique pour le droit de l'exécution forcée et de l'assainissement des entreprises et des dettes des personnes privées.

Question 3

La LP (voire question 1) est applicable pour tous les types de débiteurs et toutes les sortes de créances en argent. Toutefois, la loi connaît différentes procédures - adaptées à la situation concrète: p.ex. le sursis à la réalisation (art. 123 LP), la déclaration d'insolvabilité (art. 191 LP), la procédure concordataire (art. 293 ss LP), le règlement amiable des dettes (art. 333 ss LP).

Question 4

Selon notre droit matériel (code des obligations du 30 mars 1911), l'obligation de la caution suit le sort de l'obligation principale. La LP doit observer ce principe fondamental.

Question 5

En principe oui (p.ex. concordat dividende, concordat de sursis). Cependant notre droit ne connaît pas de limites expresses dans le temps sauf certaines exceptions (p.ex. art. 123 LP). Dans la pratique, les parties conviennent d'une période de temps, pendant laquelle un règlement trouvé doit être exécuté.

Contre un débiteur dépourvu de toute capacité de paiement sont établis des actes de défaut de biens (principe). Une personne morale est radiée du registre du commerce et son existence prend fin. Le créancier peut par contre engager une nouvelle poursuite contre une personne physique.

Question 6

Non.

Question 7

Voir question 6.

Question 8

En principe oui. Il existe cependant des exceptions. Le logement peut être réalisé, si le débiteur en est propriétaire. Ou bien - le débiteur étant locataire, ce qui est assez fréquent en Suisse - on peut lui impartir un délai pour changer de logement, s'il est luxueux.

Question 9

Oui.

Question 10

Il n'existe pas un pourcentage fixe. La quantité saisissable dépend du minimum vital du débiteur et sa famille, qui peut beaucoup varier dans chaque situation concrète. Le minimum vital est déterminé par des directives cantonales des autorités de surveillance. Ces directives sont périodiquement révisées.

La saisie du revenu est limitée à un an.

Question 11

a)-c): Oui, dans la mesure de l'indispensable.

d) Oui, si l'utilisation des transports publics ne peut être raisonnablement exigée.

e) Notamment les biens suivants (art. 92 LP):

- objets et livres du culte,
- les prestations d'assistance et subsides alloués par une institution de secours en cas de maladie, décès etc.,
- rentes, indemnités en capital et autres prestations allouées à la victime pour lésions corporelles, atteinte à la santé etc., en tant qu'elles constituent une indemnité à titre de réparation morale,
- les rentes et prestations complémentaires de l'assurance-vieillesse et survivants,
- les droits aux prestations de prévoyance professionnelle et libre passage non encore exigibles.

Question 12

Chaque canton a son propre réseau d'offices des poursuites et de faillite. Il s'agit de services étatiques administratifs, qui sont surveillés par des tribunaux.

Question 13

Les communes ont leur propre service d'aide sociale. Parallèlement il existe en Suisse tout un réseau de services de consultation en matière d'endettement, qui sont gérés par des entités privées (associations, fondations) et subventionnées par l'Etat.

Question 14

Non. Chaque office des poursuites (question 12) tient son propre registre. L'enregistrement est donc décentralisé (art. 8 s. LP). Toutefois, il existe des registres d'entités privées, qui s'occupent du recouvrement des créances. Ces registres privés sont soumis à la loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données.

En principe, les inscriptions dans les registres des offices des poursuites ne doivent plus être portées à la connaissance de tiers après cinq ans.

Question 15

Non. Les registres étatiques ne couvrent que les opérations faites lors d'une exécution forcée.

SWITZERLAND

Reply by the Federal Office of Justice to Questionnaire 1: "The Social Mission of the Criminal Justice System"

I. Mediation in criminal procedure (Questions 1-3)

Opening remarks

In Switzerland, while substantive law in criminal matters is the province of the Confederation (ie central government), criminal procedure is currently still the responsibility of the cantons (ie the Federal States). There are thus 26 different cantonal codes of procedure, together with a Federal Code of Criminal Procedure (for offences coming under the Confederation's jurisdiction, such as espionage, organised crime, money laundering, bribery and so on), a Military Code of Criminal Procedure (for offences against the Military Criminal Code) and an Administrative Criminal Procedure.

On 12 March 2000, the Swiss people adopted an amendment to the Federal Constitution and set in motion a transfer of powers from the cantons to the Confederation in the field of criminal procedure. The Federal Office of Justice is currently preparing a draft Swiss Code of Criminal Procedure (**P-CPP**) and a Federal Act on Criminal Procedure for Juveniles (**P-CPPMin**). It is planned to submit the bills concerned to Parliament in 2005.

Question 1: Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

1. At present, only the cantons of Geneva (Code of Criminal Procedure, Article 115B, in force since 15 August 2001) and Fribourg (Code of Criminal Procedure for Juveniles, Article 39A, in force since 1 July 2002) possess legislation in this field. Bills are being prepared in other cantons (Ticino, Basel, Zurich, Vaud).

2. In accordance with the proposal in the **P-CPP**, the Public Prosecutor can enlist the services of a criminal mediator at any time regardless of the seriousness of the act of which a defendant is accused. The Public Prosecutor retains control of the proceedings, which can therefore continue side by side with mediation if he so wishes. However, he has the right to suspend proceedings for the duration of the mediation.

Once mediation has been completed, the criminal mediator will notify the Public Prosecutor of its outcome. If mediation has been successful, he will inform him of the terms of the agreement and, where appropriate, will supply him with proof that the agreement has been implemented. In the event of failure, the mediator will inform the Public Prosecutor only that mediation has been unsuccessful, with no further details.

The criminal authorities will make due allowance for the outcome of a successful mediation. Following mediation, it may be possible, for example, to allow for mitigating circumstances in certain cases; in other cases, the Public Prosecutor may decide to take no further action; in yet other cases he may suspend proceedings pending implementation of the obligations resulting from the mediation agreement etc.

The costs resulting from the mediation procedure will be met as follows: if proceedings are dropped following successful mediation, the State normally pays; if mediation is unsuccessful, the costs may be charged to the defendant but only if the latter is "in good economic circumstances".

Article 326 P-CPP Mediation

1. The Public Prosecutor may call on a criminal mediator at any time. He shall inform the injured party and the accused in writing to this effect, stating the scope of mediation, and shall forward a copy of the file to the criminal mediator.
2. The Public Prosecutor retains control of the criminal proceedings. He may inquire about the progress of mediation at any time.
3. The criminal mediator shall be responsible for seeking a freely negotiated solution between the parties involved. To this end, he shall discharge his functions in full independence of the Public Prosecutor, adopting an attitude of complete impartiality and without exerting any pressure on the parties to the dispute.
4. The criminal mediator shall summon the injured party and the accused and remind them that their participation is voluntary. When he considers his task to be complete, he shall communicate the result of the mediation to the Public Prosecutor. The communication shall include:
 - a. If mediation has been successful: the terms of the agreement between the parties in dispute and proof that it has been implemented.
 - b. If mediation has failed: a statement to that effect.
5. The criminal authorities shall take appropriate account of the outcome of successful mediation.
6. Regardless of the result of mediation, no one may later rely on statements made to the criminal mediator as evidence in a criminal court.
7. The criminal mediator must observe secrecy. He may not be interviewed in any capacity about the facts which he ascertained in the exercise of his functions nor about operations which he carried out or in which he participated; his file may not be seized.
8. The Confederation and cantons shall appoint criminal mediators and take the necessary organisational and training measures.

3. The P-CPPMin also provides for mediation. As regards the mediator himself, he must be a "recognised person in the field of mediation". The choice is wider here than in the case of adults since it is not restricted to persons appointed by the cantonal authorities but may be based on criteria linked more particularly to the specific nature of the case or of the accused juvenile.

As regards criminal procedure for juveniles, mediation will not be possible if protection measures have to be taken or if the conditions for exemption from a penalty laid down in Article 21, paragraph 1, DPMin (*Droit penal des mineurs (Criminal law applicable to juveniles)*) are not fulfilled¹. In addition, it will be difficult to envisage

¹ This measure states:

"Article 21 Exemption from a penalty

1. The trial court shall not impose a penalty:
 - a. if the penalty is likely to jeopardise the purpose of a protection measure which has already been ordered or which will be ordered during the current proceedings;
 - b. if the minor's guilt and the consequences of his action are trivial;

mediation if most of the facts have not been established, since it is seldom feasible to consider mediation when the person suspected of committing an offence totally denies involvement.

If mediation fails, the court will pursue the case; if mediation succeeds, the case will be dropped. This is an obligation and not just a possibility as in the P-CPP; mediation having *legal force* will thus be introduced for juveniles.

Article 16 P-CPPMin Mediation

1. The juvenile court may suspend proceedings at any moment and instruct an organisation or a person recognised in the field of mediation to initiate a mediation procedure:
 - a. if there are no grounds for taking protection measures or if the civil authorities have already ordered appropriate measures;
 - b. if the conditions laid down in Article 21, paragraph 1, of the Federal Act governing the Criminal Status of Juveniles are not met.
2. If mediation is successful, the juvenile court drops the case. If it fails, the court continues proceedings.

Question 2: Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

Conciliation

In criminal procedure for adults, conciliation occurs in two different forms:

1. Many cantonal legislative systems already attempt *conciliation for offences brought to court following a complaint*. Those conducting the proceedings make an attempt to reach a friendly settlement between plaintiff and accused that will enable the former to withdraw his complaint and thus waive criminal proceedings. Article 325, paragraph 1, of the P-CPP incorporates this attempt at conciliation in the unified criminal procedure and makes it compulsory when the accused is charged only with offences brought to court following a complaint. If conciliation fails or the accused fails to appear at the conciliation hearing without excuse (which will be deemed to indicate unwillingness to find an area of agreement), the proceedings go ahead. However, where conciliation succeeds, or where the plaintiff fails to appear at the conciliation hearing without excuse (which will be deemed a sign of lack of interest in continuing the case and therefore a withdrawal of the complaint), conciliation leads to a considerable lightening of the burden on the justice system since withdrawal of the complaint means that the case is dropped.

2. Another form of conciliation is provided for by substantive criminal law: *restorative conciliation*. Article 53 of the Criminal Code (as valid from 1 January

-
- c. if the minor has himself rectified the damage as far as he can or has made a special effort to compensate for the wrong caused, if the oral warning referred to in Article 22 is the only conceivable penalty and if the public interest and the injured party's interest in prosecuting the minor are slight;
 - d. if the minor has been directly affected by the consequences of his act to the extent that a penalty would be inappropriate;
 - e. if the minor has already been sufficiently punished by his parents, by another person responsible for his education or by third parties, or
 - f. if a relatively long period has elapsed since the act, if the minor's behaviour has been satisfactory and if the public interest and the injured party's interest in prosecuting the minor are slight."

2006)² stipulates that all criminal proceedings must be dropped when certain conditions are met and the perpetrator has put right the damage or made every effort that can reasonably be expected of him to compensate for it. This provision of substantive law means that the Public Prosecutor must endeavour, during the proceedings, to bring about conciliation between the accused and the injured party with the aim of reparation in all cases where such a waiver of criminal proceedings is conceivable. If either of the two parties to the conciliation fails to appear at the conciliation hearing without excuse, this will be regarded as an expression of that party's desire not to try to find an area of agreement regarding reparation; the proceedings will then continue without delay. Unlike conciliation for offences brought to court following a complaint, the absence of the injured party does not therefore imply that conciliation has succeeded. If conciliation does succeed, the Public Prosecutor mentions this fact in the court record and drops the case or suspends it for as long as is necessary for repair of the damage.

Article 325 P-CPP Attempt at conciliation

1. When the preliminary proceedings relate exclusively to offences brought to court following a complaint, the Public Prosecutor shall summon the plaintiff and the accused to attend a hearing in order to reach a friendly settlement. If the plaintiff fails to appear without excuse, the complaint shall be deemed to be withdrawn.
2. Where an exemption from a penalty with a view to reparation in accordance with Article 53 of the Criminal Code is to be taken into account, the Public Prosecutor shall summon the injured party and the accused to a hearing in order to bring about reparation.
3. If the accused fails to appear or if the attempted conciliation is unsuccessful, the Public Prosecutor shall proceed with the case without delay. In duly justified cases, he may require the plaintiff to deposit security in respect of costs and allowances within 10 days.
4. If conciliation is successful, the fact must be mentioned in the record signed by the participants. The Public Prosecutor then takes no further action.

3. Under the **P-CPPMin**, contrary to the procedure for adults, the juvenile court *may* attempt conciliation *in all cases*, but is never compelled to do so. There is thus a twofold difference in comparison with the P-CPP, in which the court *must* attempt conciliation but *only in certain cases*.

Article 15 P-CPPMin Conciliation

1. The juvenile court may attempt conciliation between the injured party and the accused juvenile, particularly in cases brought to court following a complaint and when an exemption from a penalty with a view to reparation under Article 53 of the Criminal Code is taken into consideration.
2. If conciliation succeeds or if the complaint is deemed to have been withdrawn as a result of the plaintiff's unexcused failure to appear, the juvenile court shall drop the case. If the attempted conciliation does not succeed, it shall continue proceedings.

² This provision reads as follows:

"Article 53 Reparation

When the perpetrator has put right the damage or made every effort that can be reasonably be expected to compensate for the damage caused, the competent authority shall waive prosecution, court proceedings or the imposition of a penalty:

- a. if the conditions for a stay of execution of the penalty are met (Article 42) and
- b. if the public interest and the injured party's interest in prosecuting the perpetrator are slight."

Question 3: What are the main obstacles hampering progress in this respect?

- At present, a lack of relevant legislation in most cantons.
- The reasons for this lack are, on the one hand, that the *small size of cantons* prevents them from carrying out experiments in a highly complex field (in which the Confederation has started to take an interest in connection with the bill on the unification of criminal procedure) and, on the other hand, that *community justice*, which is often cited in support of criminal mediation, is an everyday reality in Switzerland.

II. Victim support

Question 4: What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

There are currently 64 victim-advice centres in Switzerland. Some of them specialise in certain types of victims (eg victims of sexual offences, victims of traffic accidents, juvenile victims). Advice centres counsel victims and supply them and their families with medical, psychological, social, material and legal assistance; they can also provide such assistance through a third party. The services of advice centres are free of charge. If a victim's personal circumstances justify it, they also contribute to the cost of assistance by a third party, for example a lawyer or psychologist. Victims can apply to any advice centre on Swiss territory. They can request assistance at any time; there is no time limit.

Assistance may also be provided in the form of non-material damages. The victim must apply to the canton in which the offence was committed. The benefit received is financial, the amount being determined according to the seriousness of the harm suffered.

Finally, mention must be made of compensation. This is paid, on request, by the canton in which the offence occurred to victims whose income does not exceed a certain ceiling.

Question 5: Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

Advice centres are organised in different ways from the legal viewpoint (State services, foundations, associations). They give help to victims on instructions from the cantons, which are responsible for financing them. Several financing models are used, including:

- coverage of total expenditure
- basic contribution (operating costs) and expense allowances
- flat-rate contribution.

Under the Federal Act of 4 October 1991 on Help for Victims of Crime (LAVI, RS 312.5), the cantons are required to establish public or private advice centres,

which will be autonomous in their particular fields. The Federal Act regulates the tasks of the centres and their obligation of secrecy. During the years 1993-1998 the cantons received annual financial assistance from the Confederation in the form of a global sum for setting up the advice-centre network. Since then, the financing of advice and assistance has been the responsibility of the cantons alone. The Confederation keeps statistics on the number of consultations. The figures show a heavy demand for the assistance services provided by the centres.

Non-material damages and compensation are regulated by the Act on Help for Victims of Crime. These benefits are also financed by the cantons. Financial assistance may be granted by the Confederation for extraordinary events.

Question 6: What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

The serving of sentences is designed to improve the social behaviour of offenders. One of the most important aims of imposing a sentence is to reintegrate the offender into society. A wide range of programmes, treatment methods and types of penalty is available for this purpose.

Alternative penalties: community service, electronic monitoring of offenders in their homes, semi-detention.

Pilot projects to test and develop new methods and concepts for the serving of sentences and measures.

Progressive programmes: these involve gradually imbuing individuals with a sense of responsibility by means of closed and semi-open, individual or group serving of sentences, semi-detention, conditional release.

Training: school (individual or group education), vocational-training programmes leading to a qualification.

Work: skilled work in suitably equipped workshops, commissions for the private sector, work outside for private or public employers.

Advice/guidance: debt adjustment, criminal mediation, reparation of damage, continuous care and custody by the probation service, preparation for release, obligation on the prisoner to play an active part in social-reintegration efforts and release preparations.

Therapy: specific programmes for drug addicts, detoxification programmes, substitution measures for addicts who have been on drugs for a long time, systemic therapy, psychotherapy, individual or group therapy.

Question 7: What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Many relatively short sentences limit prisoners' motivation and scope for action.

A high proportion of foreign prisoners will have to be expelled when they have served their sentences.

Financial resources are limited and there is insufficient staff.

The public is making increased and legitimate demands for secure prisons and security measures.

Question 8: In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Juveniles:

The application of juvenile criminal law is aimed primarily at protection of the juvenile and his education. In Switzerland, juvenile delinquents are offered a wide range of care and custody programmes and methods in facilities with extremely varied structures.

Training: school, vocational guidance and training, on-the-job training courses inside and outside institutions.

Types of care and custody: ambulatory or residential, open or closed facility, accompanied groups centred on interaction processes, progression phases, external accommodation.

Therapy: social work and/or family-oriented therapy in place of an institutional stay, systemic therapy, regular involvement of persons from the original background (most important reference persons), group therapy, behaviour modification, specific therapies for juveniles who commit acts of violence, individual or group therapies for juveniles who commit sexual offences, criminal mediation.

Ethnic groups:

Development of contacts with compatriots (social workers, chaplains etc), cultural events, family support by people from the same cultural background. Detailed information material translated into most languages (in printed and electronic form), for example concerning AIDS prevention and drugs.

Drug addicts:

Specialised prisons providing ambulatory care and custody, residential or part-residential care and custody and a wide range of programmes and therapy.

Question 9: What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Limited resources, particularly in terms of staff.

The growing resort to violence necessitates stricter security measures.

In the case of numerous juvenile immigrants of widely differing origins, differences in ethical and moral development make specific care and custody difficult in our present cultural environment.

Ignorance of the language and cultural characteristics.

III. The restorative role of courts and prisons

Question 10: In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

No, not systematically.

SWITZERLAND

Reply by the Federal Office of Justice to Questionnaire No 2: “Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society”

Question 1

Switzerland has no special law on debt adjustment. The subject is regulated by the Federal Act on Prosecution for Debt and Bankruptcy (LP) of 11 April 1889, as amended on 16 December 1994.

Question 2

No; see reply to Question 1. Switzerland prefers the single-code system for enforcement of the debts of private persons and the rehabilitation of businesses.

Question 3

The LP (see Question 1) applies to all types of debtors and all types of money debt. However, the Act employs different procedures depending on the particular situation: for example, deferred sale (Article 123 LP), declaration of insolvency (Article 191 LP), composition (arrangement) with creditors (Article 293 ss LP), friendly settlement of debts (Article 333 ss LP).

Question 4

According to our substantive law (Code of Obligations of 30 March 1911), the obligation with respect to the guarantor depends on the treatment of the principal obligation. The LP must respect this fundamental principle.

Question 5

Normally yes (eg dividend settlement, deferred-payment settlement). However, our law does not stipulate any specific time limits, with certain exceptions (eg Article 123 LP). In practice, the parties agree on a time frame within which any settlement reached must be implemented.

Where a debtor lacks the ability to pay, a certificate of lack of means is issued concerning him. A corporation is removed from the commercial register and ceases to exist. The creditor may, however, institute fresh proceedings against an individual.

Question 6

No.

Question 7

See Question 6.

Question 8

Normally yes. However, there are exceptions. The dwelling may be sold if the debtor is the owner. Alternatively, if the debtor is the tenant - a fairly common situation in Switzerland - he may be allowed time to move if the dwelling concerned is of a luxury nature.

Question 9

Yes.

Question 10

There is no fixed percentage. The amount that may be garnished depends on the minimum subsistence needs of the debtor and his family, which may vary greatly depending on the specific situation. The minimum subsistence level is determined by cantonal directives issued by the monitoring authorities. These directives are reviewed regularly.

Garnishment of income is limited to a year.

Question 11

a)-c): Yes, to the extent needed.

d) Yes, if the use of public transport cannot reasonably be demanded.

e) In particular, the following items (Article 92 LP):

- religious objects and books;
- assistance benefits and grants provided by an aid organisation in cases of illness, death etc;
- annuities, lump-sum payments and other benefits paid to the victim for bodily injury, damage to health etc as long as they constitute compensation on the grounds of non-material damage;
- annuities and benefits supplementing old-age and survivor's pensions;
- rights to occupational provident-fund and free- access benefits not yet due.

Question 12

Each canton has its own network of prosecution and bankruptcy departments. These are State administrative services, which are subject to court supervision.

Question 13

The municipalities have their own welfare services. Side by side with these, Switzerland has a network of State-subsidised debt-counselling services run by private bodies (associations, foundations).

Question 14

No. Every prosecution department (Question 12) keeps its own register. Registration is therefore decentralised (Article 8 s LP). However, registers are kept by private debt-recovery agencies. These private registers are subject to the Federal Data Protection Act of 19 June 1992.

Entries in the registers of prosecution offices may normally not be communicated to third parties after a lapse of five years.

Question 15

No. The State registers only cover operations carried out in connection with enforcement.

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Questionnaire 1

“The Social Mission of the Criminal Justice System”

Mediation

- 1. Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?*
- 2. Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.*
- 3. What are the main obstacles hampering progress in this respect?*

In the Republic of Macedonia there are no explicit provisions envisaging mediation in criminal proceedings. However, it is necessary to note that the principle of opportunity is envisaged in the criminal procedure, i.e. in the criminal procedure against juveniles, but also pursuant to Articles 145 and 146 of the Criminal Procedure Code of RM.

Namely, Article 145 of the Criminal Procedure Code provides for the following:

"(1) The Public Prosecutor, in agreement with the damaged party, may postpone criminal prosecution for a criminal offence for which a fine or a prison sentence of up to three years is prescribed if the suspect is prepared to act in accordance with the instructions given by the Public Prosecutor and to meet the obligations rendered with which the detrimental consequences of the criminal offence are diminished or removed. Such obligations may be:

- 1) removal or compensation of damage;
- 2) payment of certain contribution for the benefit of the budget, or for another institution performing public mandates, or for humanitarian purposes;
- 3) fulfilment of the obligations in respect of allowance;
- 4) in case the conditions for exemption are met for the compensation of damage, as defined in the Criminal Code.

(2) If the perpetrator meets the obligation within a time limit that may not be longer than 6 months, the Public Prosecutor shall dismiss the criminal charges against the perpetrator of the criminal offence under paragraph 1 of this article."

The Resolution contained in Article 146 of the Criminal Procedure Code of the Republic of Macedonia is the second type of the application of the principle of opportunity in the procedure, which is built on the "delay of criminal prosecution" under Article 145 of the Criminal Procedure Code of the Republic of Macedonia.

Namely, pursuant to Article 146 of the Criminal Procedure Code of RM:

"The Public Prosecutor is not obligated to initiate criminal prosecution, i.e. may give up prosecution if:

- 1) The Criminal Code defines that the court may acquit from penalty the perpetrator of a criminal offence and the public prosecutor, given the concrete circumstances of the case, judges that the verdict itself without a criminal sanction is not necessary;
- 2) The Criminal Code prescribes a fine or prison term of up to 3 years for the criminal offence, while the suspect, as a result of real repentance, has prevented the occurrence of detrimental consequences or has compensated all the damage, and the public prosecutor, given the concrete circumstances of the case, judges that the criminal sanction is not founded."

Article 146-a determines that:

"The public prosecutor is not obliged to undertake criminal prosecution, i.e. may give up prosecution, if the suspect as a member of an organised group, gang or other criminal association voluntarily cooperates before, or after the detection, or in the course of the criminal procedure, if such cooperation and statement of such person is of significant importance for the detection of criminal offences and their perpetrators."

It is vital to note that in accordance with the Strategy for Reform of the Justice System, adopted by the Government of RM in the course of December 2004, it is envisaged that a

Law on Mediation be drafted, which should regulate cases and different forms of mediation and reconciliation and arbitrary settlement of disputes, as well as the legal effects of acts and decisions taken in such out-of-court proceedings.

Victim support

- | |
|---|
| <p>4. <i>What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?</i></p> <p>5. <i>Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?</i></p> |
|---|

In addition to trial rights that damaged parties enjoy pursuant to the positive legislation in the Republic of Macedonia, there are such types of assistance and support for the victims that are a manifestation of restorative justice. It would be extraordinarily difficult to enumerate all such examples, especially given that in most cases such types of assistance and support for victims are realised within the framework of the activities of the nongovernmental sector in the state (for instance, telephone lines on which victims of certain criminal offence may request assistance, such as the case with victims of trafficking in human beings or victims of domestic violence; groups for support or crisis centres). Some of these activities of the nongovernmental sector are also conducted with the direct support by the state.

From the aspect of concrete activities which are undertaken by the state, the following should be noted in particular: the practice established in respect of victims of trafficking in human beings and the recent changes in the Family Law, in terms of victims of domestic violence.

Namely, pursuant to the Law on the Movement and Abode of Foreigners, in the course of 2001 a Transit Centre for Foreigners was set up within the framework of the Ministry of the Interior of the Republic of Macedonia. Despite the fact that the national legislation of the Republic of Macedonia still does not recognise the status of victims of the victims of trafficking in human beings, whereby it should be underlined that there are ongoing appropriate changes in this direction, given the fact that almost without any exception,

the persons that are the object of trafficking of human beings are foreigners who do not have their stay in the Republic of Macedonia regulated, this Transit Centre serves as a shelter for victims of the trafficking in human beings.

With the adoption of the new Law on Asylum, the Transit Centre has lost its legal basis for existence, but its functioning, as well as the established practice to use the Transit Centre to provide, *inter alia*, a shelter for the victims of trafficking in human beings, will gain its legal ground with the new legal changes which are underway.

The Transit Centre is the first one of this type in the region, and it provides the victims of the trafficking in human beings during their stay in it not only with a stay but also with all the necessary assistance and care, including medical and legal one.

The functioning of the Transit Centre is, in the most part, financed with funds from the Budget of the Republic of Macedonia. The International Office for Migration (IOM) provides assistance in the functioning of the Centre, first of all in the part of social, health, psychiatric and legal assistance that is rendered to the victims of the trafficking in human beings, by means of engaging the nongovernmental sector in the state.

Pursuant to the changes in the Law on Social Care made in 2004, which envisage a legal basis for the setup of Centres for person-victims of domestic violence, in the course of the same year on the territory of the Republic of Macedonia a total of four such Centres were set up and became operational. In accordance with the above noted legal changes, these Centres provide the “right to a daily and temporary acceptance and shelter of persons-victims of domestic violence by means of rendering appropriate services, services in connection with food, daily stay, shelter and hygiene maintenance, and cultural and entertainment activities.” These Centres, the work of which is financed exclusively with funds from the Budget of the Republic of Macedonia, provide a daily and interim acceptance of victims for a period of six months, with a possibility for extension for additional six months.

It is important to note that the above-mentioned changes in the Law on Social Care envisage a legal basis for the performance of works from the field of social care by other legal and natural persons.

Namely, the legal changes provide for a possibility for citizens' associations, registered for the realisation of aims and objectives from the area of social care, such as social prevention, development and provision of services of social care for persons, families and groups of citizens exposed to social risk, development and promotion of social care and development and advancement of voluntary work in the area of social care, to be able to perform certain matters from the area of social care. Thereby, the Law defines that the Ministry of Labour and Social Policy, being the competent Ministry, participate in the provision of part of the means necessary for the performance of certain matters of social care of the association, which are allocated on the basis of an announced public notice.

The Law provides for a similar possibility for natural persons that under certain conditions may perform autonomously as a professional activity matters of social care, which relate to advisory work, home care and assistance to an individual and family and accommodation of persons in a family that provides care.

Reintegration of offenders

6. *What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?*
7. *What are the main obstacles hampering progress in this respect?*

The measures being undertaken as a form of treatment and which are aimed at preventing future criminal behaviour by sentenced persons and their successful integration in life in freedom, as a postpenal assistance to sentenced persons in the Republic of Macedonia is governed within the framework of the Law on the Execution of Sanctions.

Namely, pursuant to the Law, elementary education as part of the general system of education is organised compulsorily in penal-correctional and educational-correctional

institutions, whereby the education of sentenced persons may be organised in the institution itself or in the area of the main seat of the institution. The sentenced persons who complete an appropriate type and level of education are issued a certificate, which may not indicate that the education was acquired in a penal-correctional institution. The Law also provides for the possibility for the sentenced person to be approved part-time education at his/her own expense in all kinds of educational institutions in freedom, if that does not violate the rules of the house and the work of the institution.

Pursuant to the Law noted, institutions may organise special forms of professional training of sentenced persons in the form of courses, seminars, and other types of professional training with practical work, pursuant to the general regulations for professional training.

Educational work with sentenced persons, pursuant to the Law on the Execution of Sanctions, is realised with a special care for the resolution of personal and common problems of sentenced persons, by individual and groups discussions and by the application of appropriate methods and procedures of treatment.

With a view to having educational influence, self-organisation of sentenced persons is also used as a form of work, in particular in terms of issues concerning the improvement of the conditions for joint life and work and the settlement of problems of sentenced persons.

In respect of postpenal assistance, the Law envisages that three months before releasing the sentenced person needing assistance after release, the institutions informs the Centre for Social Work, according to the place of residence, i.e. abode, of the sentenced person, of the day when the person should be released and of the type of assistance which he/she especially requires for successful integration into life in freedom. The assistance that should be rendered to the sentenced person after serving a sentence consists especially of an interim accommodation and food, provision of the necessary medical treatment, selection of an environment in which he/she will live, settlement of the family

situation, completion of the professional training that has been commenced, employment, and provision of money for the most necessary needs.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

8. *In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigration?*
9. *What are the main obstacles hampering progress in this respect?*

Taking into consideration the economic problems which the Republic of Macedonia has been facing in the transition period, and which imply difficulties in the realisation of the reintegration programmes noted above, no special programmes for special groups of perpetrators of criminal offences are envisaged in the Republic of Macedonia as rights which under the same conditions belong to all perpetrators of criminal offences for which a prison term has been rendered.

The restorative role of courts and prisons

10. *In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?*

Despite the non-existence of a systematic and continued training of judges and public prosecutors in the direction of raising their awareness for their role in restorative justice, it is important to mention the fact about the significant interest, which especially recently has been outstanding among representatives of justice authorities, in the introduction of mediation into the legal system of the Republic of Macedonia. In favour of this fact are the series of held events dedicated to mediation, with a view to having presentation of foreign experience in the area of mediation and consideration of the possibility for introducing the mediation system into the domestic system and legislation.

Questionnaire 2

"Seeking Legal Solutions to Debt Problems in a Credit Society"

I Consumer Debt Adjustment

Laws on debt adjustment

- 1. Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.*

In the Republic of Macedonia there is no law on judicial debt adjustment. Currently there are no plans to introduce this institute into our national legislation.

Scope of application

- 2. If the answer to the preceding questions was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists.*
- 3. Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?*
- 4. Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?*

Scope of the debt adjustment

- 5. Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?*
- 6. In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?*
- 7. What debts are excluded from the discharge?*

8. Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Debt Enforcement

9. In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Pursuant to the Enforcement Law of the Republic of Macedonia, wages, pension, as well as other regular pecuniary incomes of the debtor may be subject to garnishment on the basis of a prohibition against certain part of the wages, i.e. pension, or the appropriate type of regular pecuniary income.

10. What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

Pursuant to Article 93 of the Enforcement Law:

“Enforcement against wages and pension, as well as against compensation instead of wages, for a claim on the basis of legal allowance, compensation of damage that occurred owing to loss of health or decrease, i.e. loss of working ability and compensation of damage for lost allowance as a result of death of the allowance provider, may be executed up to one half, and for claims on other grounds up to one third of the wages or pension.

If the debtor receives the lowest wages, in accordance with a collective agreement and law, the enforcement of the claim under paragraph 1 of this article may take place to up to one third, i.e. up to one fourth of the wages guaranteed.

The provision of paragraph 1 of this article shall also apply to the wages of a junior officer, officer, military clerk, as well as to the incomes of persons in the reserve composition during a military service.

Enforcement against the income of war and peacetime military disabled persons on grounds of disability fee, orthopedic appliances or disability aids, may be executed only for claims on the basis of legal allowance, compensation of damage that occurred as a result of loss of health or decrease, i.e. loss, of working ability, and compensation of damage for lost allowance as a result of death of the allowance provider in the amount of up to one half of the income.

Enforcement against income on grounds of life support contract and life income, as well as against the income on grounds of life insurance contract, may be executed only against the part that exceeds the sum of the highest regular public relief that is paid in the area in which the debtor's dwelling is located."

11. According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

	Yes	Yes, in part	No
a) ordinary household goods	√		
b) personal objects	√		
c) tools	√		
d) means of transport			√
e) others, what?	√		

More specifically, in accordance with Article 71 of the Enforcement Law, the subject of enforcement may not be:

"1) clothes, footwear, underwear, and other items for personal use, bed linen, dishes, furniture, oven, freezer, washing machine, and other items that serve to meet the needs of a household, in case the debtor and the members of his/her family need them, given the conditions in the environment they live in;

2) food and fuel for the needs of the debtor and his/her family members for six months;

- 3) active and breeding stock, agricultural machines and other tools for work, which the debtor-agricultural worker needs for the maintenance of the agricultural economy, to an extent necessary for his and for the support of his/her family members, as well as the seed for use in the economy and the cattle fodder for four months;
- 4) tools, machines and other objects which the debtor-craftsman needs for the performance of that activity as raw materials and power fuel for three-month work;
- 5) books and other items that are necessary for the debtor who performs a scientific, artistic or other professional activity on his own with his personal effort;
- 6) cash of the debtor who has regular monthly incomes – up to the monthly sum which under the law is exempted from enforcement, commensurate with the time of the next income;
- 7) orders, medals, war memorials, and other symbols of decoration and credit, wedding ring, personal letters, manuscripts, and other personal documents of the debtor, as well as family photographs; and
- 8) helping devices which have been given to a disabled person or to another person with physical handicap on the basis of the regulations or which he/she has provided on his/her own, and are necessary for the performance of his/her vital functions.

The provisions for exemptions under paragraph 1 of this article do not apply to enforcement being carried out on the basis of an agreement of parties for the existence of a claim and to the time it becomes due and their agreement that by noting down the security claim over immovable property of the debtor, i.e. with the registration of the security claim over movable objects of the debtor the pecuniary claim is secured.

The provisions of paragraph 1 items 3 and 4 of this Article do not refer to enforcement for the purposes of realisation of pecuniary claims of the banks on the

basis of earmarked credits for development of agricultural, that is, craftsman activities, provided that that possibility is explicitly envisaged in the credit contract.

Mail parcel or money order addressed to the debtor may not be the object of enforcement before delivering it to him/her.

It may be defined by law that other movable items may not be the object of enforcement."

12. In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or private entity?

Pursuant to the Enforcement Law, currently the execution lies within the competence of the courts. In accordance with the new law which is under preparation and is to be adopted in the first half next year, it is envisaged that enforcement be removed from court authority and be placed within the competence of private executors.

13. Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

In the Republic of Macedonia there are private legal entities registered for the performance of consulting services in financial activities.

14. In your country, are defaults in payment registered on the national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

In the Republic of Macedonia there are no records on national level for defaults in payment.

15. Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payments occur?

TURKEY

QUESTIONNAIRE 1

MEDIATION

1- Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

New Turkish Criminal Code which will enter into force on 1 st of April 2005 provides mediation in Article 73/8.

This Article brings mediation for the offences which are prosecuted under the condition of a complaint. If the offender accepts the offence and compensates or restitutes all or big amount of the damage and offender and victim agrees on their free will and being this situation determined by public prosecutor or judge, the case is dismissed.

2- Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes please specify?

There are no other mechanisms to this end.

3- What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Since the new Criminal Code will take effect on the 1st of April 2005 it is not possible to determine the obstacles for the time being.

VICTIM SUPPORT

4- What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

Protection Department, Anti-Terror Department and Anti-Smuggling and Organized Crime Department of Ministry of Interior have the duty of protection of victims. Anti-Smuggling and Organized Crime Department is responsible for the protection of the persons such as police officers, witnesses and informants who are involved the crimes that are being dealt with this Department.

For the offences falling under the scope of Law No.4422 Combating Benefit-Oriented Criminal Organizations, Article 7 applies for the protection of witnesses and the Assigned Persons. According to this Article in case that having knowledge of identity, residence, or business address of a witness arises the probability of serious threat to the security of himself/herself or others another address may be determined, the identity of the witness may be kept a secret throughout the prosecution, when it is necessary to disclose the identity of the witness while his/her statement is received, it may be decided to apply the provisions of Article 20 of Prevention of Terrorism Act No.3713 dated 12.4.1991 to the witness.

In accordance with Article 16 of the Law 4422, mentioned provision is applied to the offences within the scope of Prevention of Terrorism Act and the Act No: 2863 on Protection of Cultural and Natural Values dated 21.7.1983 and the Act No: 6136 on Firearms and Knives and Other Tools dated 10.7.1953 and drug offences (Articles 403, 404 and 406 of Turkish Criminal Code) in cases where they are committed by a criminal organization.

Under Article 20 of the Prevention of Terrorism Act, the State shall take necessary protective measures for officials involved in fighting terrorism or anarchy and officials of the judiciary, intelligence, administration and military. According to the same Article, such protective measures include plastic surgery to change physical appearance, alteration of registration records, driving licences, matrimonial certificates, degrees and other documents, arrangement of military service, rights of movable and immovable property, and protection of social security and other rights.

5- Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have a legal recognition?

The protection expenses are covered by the Prime Ministry Special Budget Fund, Measures such as providing them a job, monthly allowance, and change of residence and physical protection and change of identity can be applied within this frame. Also, their appearances can be changed and all these measures are also valid for their immediate family members. Court decision is required to initiate the activities for protection. The act of intimidation is punishable. If the person proves that he is being intimidated in connection with the case he is involved before, this is enough to protect him without taking care of the style of the intimidation. The protective measures are taken for proceedings during all stages of investigation.

REINTEGRATION OF OFFENDERS

6- What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

There are various treatment activities carried out in the prison and detention houses for the reintegration of offenders to the society. Those are:

- Academic training(literary courses, primary school, high school, university Education),
- Vocational training,
- Social, cultural and sportive activities (art, watching cinema and theatre, folkloric dances, handcraft, computer etc.)
- Religious education.

Before deciding the type of training or the other activities, offenders are subjected to physico-social evaluation and by this way treatment needs are individualized.

7- What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Shortcoming of budget and inefficiency of human resources are the main obstacles hampering progress.

RESTORATIVE JUSTICE AND OFFENDER GROUPS WITH PARTICULAR PROBLEMS, INCLUDING JUVENILES

8- In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

This is not a very popular subject in our country. Because there are approximately 2200 juveniles in our institutions and those are neither from immigrant families nor ethnic minorities. General offender programmes are applied, in other words there is special programme for such offenders.

9- What are the main obstacles hampering progress in this respect?

There is no obstacle.

THE RESTORATIVE ROLE OF THE COURTS AND PRISONS

10- In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

Yes. Those training activities are taking place in Justice Academy, in concerned Supreme Court Divisions as an in-service training, and in recent years within the frame of various European Union projects.

TURKEY

QUESTIONNAIRE 2

I. CONSUMER DEBT ADJUSTMENT

LAWS ON DEBT ADJUSTMENT

- 1- Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law**

Although there is not a specific law on judicial debt adjustment in our country, Law on the Amendment on the Execution and Bankruptcy Law No. 5092 dated 12.2.2004 introduced “re-structuring of debts via conciliation”. The purpose of this Law is to enable re-functioning of the companies whose credits are lower than their debts.

Consumers debt adjustment is provided in another law namely, Law No: 4822 on the Amendment of Consumer Protection Law. According to this Law, credit card debts which are at the execution stage might be paid by instalments of 12 months including the main debt and interest not more than %50 per annum.

- 2- If the answer to the preceding question was “no”: Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of draft law, if one exists.**

SCOPE OF APPLICATION

- 3- Does the debt adjustment procedure cover persons whose debts derive from the operation of a business?**

Article 309/m of the Law on the Execution and Bankruptcy covers the institution of restructuring of debts only for the capital funds partnership and cooperative societies.

- 4- Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?**

In amendment law there is no provision about guarantors.

SCOPE OF THE DEBT ADJUSTMENT

5- Is a payment plan mandatory in your country for the debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

Since the re-structuring of debts by conciliation between creditor and debtor is stipulated under the Law on the Amendment on the Execution and Bankruptcy Law No. 5092, payment plan is not mandatory.

On the other hand, according to Article 111 of the Law on the Execution and Bankruptcy, if the debtor undertakes to pay the debt in regular instalments and has paid the first instalment before the request of sale by the creditor, execution procedures stay.

6- In your country, is it possible for a natural person to obtain discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?

According to the general provisions of Code of Obligation, apart from payment, lapse of time, barter, impossibility of fulfilment and merger of debtor and creditor status are the reasons which finalize the debt. However, in the frame of debt adjustment there are no specific provisions on this issue.

7- What debts are excluded from the discharge?

There is no specific provision available.

8- Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?

Although there is no particular provision in relation to debt adjustment, there is a general provision in Law on Execution and Bankruptcy about this issue. Under Article 82 of this Law, dwelling of the debtor can not be levied under the condition that the dwelling is appropriate to his/her social status.

II. DEBT ENFORCEMENT

GARNISHMENT (LEVYING OF EXECUTION ON REGULAR INCOME)

9- In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

According to Article 83/1 of the Law on Execution and Bankruptcy some proportions of wages, allowances and all kinds of salaries, pensions, alimonies and insurance incomes may subject to garnishment.

10- What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitations in garnishment?

In principle the amount which is necessary to survive is left to the debtor. However, in any case $\frac{1}{4}$ of the wage or salary of the debtor may be levied (Article 83/2 of the same Law). There is no periodical limitation in garnishment, amount of debt is taken into consideration.

PROPERTY PROTECTED FROM LEVYING OF EXECUTION

11- According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution:

Yes, Yes, in part, No

- a) ordinary household goods - No
- b) personal objects- Yes
- c) tools- Yes, in part
- d) means of transport- Yes, in part
- e) others, what? Professional, personal and religious properties

ORGANISATION OF THE LEVYING OF EXECUTION

12- In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?

Execution offices are the competent authorities for the execution (Article 1 of the Law on Execution and Bankruptcy). These offices are under the supervision and control of the execution judge.

III. COUNSELLING ON FINANCIAL MATTERS AND CREDIT INFORMATION

13- Is counseling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?

It was mentioned above that there are provisions for capital funds corporations about debt adjustment in Law on Execution and Bankruptcy. Execution offices and commercial courts are authorized for such procedures.

14- In your country, are defaults in payments registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law. For how long of a period are defaults in payment registered?

There are some provisions for defaults in payments by cheque in Law No.3167 on Payment by Cheque and Protection of Cheque Holders. Under Article 9 of this Law concerned bank informs Central Bank about default in payment and name and other details of the account holder after ten days beginning from presentation of the cheque to the concerned bank.

15-Do the registers cover also credit in general, i.e. where no defaults in payment occur?

In our country defaults in payment of credit card debts are also informed to the Central Bank by the concerned banks.

UKRAINE

Criminal procedure problems (Questionnaire 1)

Questionnaire 1, Point 1

Regarding the procedure of *intermediation*, Ukraine has no such program, but at the same time the Criminal Code of Ukraine has established the regulations concerning conciliation of the offended party and the offender. In particular, Article 45 provides for relieving of criminal responsibility due to effective repentance. Thus, a person who has committed a minor offence for the first time, shall be relieved of criminal responsibility if he repented of having committed a crime, assisted actively in disclosing the crime and repaired in full the damage caused or eliminated such damage. Article 46 of the Criminal Code of Ukraine defines that a person who has committed a minor offence for the first time shall be relieved of criminal responsibility if he conciliated with the offended party and repaired the damage caused or eliminated such damage. In accordance with Articles 7² and 8 of the Criminal Code of Ukraine, the public prosecutor as well as the investigation officer with public prosecutor's approval, having legal grounds, shall be entitled, by his motivated resolution, to send the criminal case to the court to settle the issue on relieving the offender of criminal responsibility. Having legal grounds, in cases submitted with a conviction conclusion, the court shall issue a decision on closing the case.

Questionnaire 1, Point 2

Regarding Section "Justice of reparation" the Verkhovna Rada of Ukraine adopted the Law of Ukraine № 962-XII dated 17/04/1991 "On rehabilitation of political repression victims in Ukraine", which condemns the repressions and separates them from terrorist society government methods, expresses sympathy to victims of unjustified repressions, their relatives, announces the intention of steady achieving renewal of justice, elimination of consequences of self-will and violation of civil rights and provision, within one's powers, of compensation for material and moral damage caused by illegal repressions to the rehabilitated and their families, and guarantees to the people of Ukraine that they will never suffer from it, and that human rights and legacy shall be strictly observed. This Law liquidates the consequences of illegality caused to citizens of Ukraine due to political reasons, renews their rights, fixes compensation for illegal repressions and benefits to the rehabilitated.

Questionnaire 1, Point 4

Regarding the issue on *crime victim support*, at present crime damage reparation is regulated in particular by provisions of the Criminal-procedural Code of Ukraine.

Thus, in conformity with Article 28 of the Criminal-procedural Code of Ukraine, a person who suffered material damage caused by the crime, shall be entitled in the process of pleading a criminal case to bring a civil claim to the defendant or persons having material responsibility for the defendant's actions which is to be considered by the court along with the criminal case.

Closing the case on the grounds stated in Articles 7 and 7¹ of this Code shall not relieve, in accordance with the established procedure, the person of responsibility of repairing the material damage caused to public organizations or citizens.

In conformity with Part 5 of Article 49 of the Criminal-procedural Code of Ukraine, in cases of crimes causing victim's death, the rights provided by this Article shall be exercised by his relatives.

Since, in accordance with provisions of Part 3 of Article 50 of the Code, decisions on confession by a civil plaintiff or denial shall be taken by a person holding an investigations, an investigation officer or judge, an offended person should necessarily address the inquest body, investigation body, public prosecutor's office or court and inform of crime commitment.

A civil claim can be brought both in the process of pre-trial investigation and inquest and in the course of case hearing, but prior to the judicial investigation. Claim denial in accordance with the civil procedure deprives the claimant of right to bring the same claim in the criminal case.

A person who has not brought a civil claim in a criminal case or a person whose civil claim has not been considered shall be entitled to bring the claim in accordance with the civil procedure.

In conformity with provisions of Article 93¹ of the Criminal-procedural Code of Ukraine, charges of the health care institution on hospital treatment of a person injured by crime, except for the case such damage was caused at exceeding self-defense limits or in a sudden excitement state due to illegal violence or insult caused by the victim, shall be imposed by the court when passing a sentence at the suit of the health care institution, by the Ministry of Finance of Ukraine or public prosecutor in accordance with the procedure established by Article 28 Parts 2 and 3 of Article 93 of the Code.

In case when passing a sentence a decision on reimbursement of charges spent on victim's hospital treatment has not been taken, such charges shall be reimbursed in accordance with the civil procedure at the suit of persons specified in Part 1 of this Article.

The same is the procedure for reimbursement of charges spent on hospital treatment of a person who suffered from criminal action, if the criminal case has been closed or its bringing has been denied due to circumstances provided by Points 3, 4, 6 of Part 1 of Article 6, Articles 7, 7², 8, 9 and 10 of the Code.

Article 328 of the Criminal-procedural Code of Ukraine takes decisions on civil action.

Thus, in accordance with provisions of this Article, when passing a conviction

sentence, the court, depending on the degree of grounds proof and the size of civil claim, shall satisfy the civil claim fully or partially or deny the claim.

When a defendant is discharged due to his unproved participation in crime commitment or due to absence of crime event, the court shall deny the civil claim.

When a defendant is discharged due to *corpus delicti*, the court shall not consider the claim.

Thus, according to the legislation, the obligation of charge reimbursement to the crime victim is imposed on the person committed the crime.

Questionnaire 1, Point 5

It should be noted that, in accordance with Part 1 of Article 19 of Law of Ukraine "On terrorism fighting", reimbursement of damage caused to citizens by a terrorism act shall be realized by the State budget of Ukraine in conformity with the Law followed by imposing reimbursement charges on persons who caused such damage, in accordance with the established procedure.

Besides, the Law of Ukraine "On the order of reimbursement of damage caused to citizens by illegal actions of preliminary inquest bodies and court" regulates the order of reimbursement of damage caused to citizens by illegal actions of preliminary inquest bodies and court to be realized from the State budget.

In particular, Article 4 of this Law defines that reimbursement of salary and other cash income spent by the person due to illegal actions; penalty paid for execution of court sentence, court charges and other charges paid by the person; the amount paid by the person due to rendering to him legal assistance; moral damage, as provided by Points 1, 3, 4 and 5 of Article 3 of this Law, shall be realised from the State budget.

Moreover, at present there is being improved the legislation of Ukraine in this sphere and the state is trying to assume an obligation of material compensation payment to crime victims.

So, since January, 1, 2004 a new Civil Code of Ukraine has taken its legal force, Article 1177 of which establishes that property damage caused by the crime to natural person's property, shall be reimbursed by the state if a person who committed this crime has not been identified or such person is insolvent.

Besides, in accordance with Article 1207 of the Code, it is the responsibility of the state to reimburse damage caused by injury, other health disorder or death caused by the crime.

Thus, Part 1 of this Article defines that damage caused by injury, other health disorder or death caused by the crime, shall be reimbursed to the victim or persons determined by Article 1200 of this Code by the state if a person who committed this crime has not been identified or such person is insolvent.

Taking into consideration the above mentioned provisions, the Ministry of Justice of Ukraine has developed a draft of Conception oriented at creation in Ukraine of an efficient mechanism of victim protection in the criminal process. It contains a number of legal and organizational statements which will favour the improvement of procedural status of a victim, increased guarantee of his rights and legal interests, simplification of criminal procedure and reimbursement of damage caused by the crime.

The Conception draft provides in particular that persons who suffered from crimes shall be entitled to get compensation for moral and material damage caused by the crime, damage to business image, income loss, reimbursement of treatment charges which are not reimbursed by the state social support system. Relieving a criminal of criminal responsibility shall not relieve him of the obligation of crime damage reimbursement.

Thus, one of the main development directions of the system protecting legal rights and interests of persons suffering from crime is organisation of a system of administrative control and resource supply of activities on damage reimbursement to persons suffering from crime – creation of State fund of supporting persons suffering from crime.

Questionnaire 1, Point 6

Terms and order of providing social support to persons serving the sentence of limiting or depriving freedom, as well as measures on participating on their social adaptation realised by local executive authorities, local self-government authorities, enterprises, institutions, organisations and associations of citizens are established by the Law of Ukraine "On social adaptation of persons serving the sentence of limiting or depriving freedom".

Article 3 of this Law determines that measures on social patronage are realised by local executive authorities, local self-government authorities, social adaptation centres, service on juvenile matters, youth social service centres, supervisory committees, public social protection bodies, health care bodies, internal affairs bodies, public employment centres, boarding schools, crisis management centres, psychology assistance services, shelter houses, including those for juveniles, social patronage institutions, institutions of night or temporary accommodation of discharged persons, public organisations and other authorised bodies, organisations and institutions.

Article 6 of this Law provides that elderly citizens (men at the age of 60 and women at the age of 55 and older, as well as other persons having not more than a year and a half till their reaching pension age), first and second group disabled persons from the number of discharged persons, at their application and on the basis of medical conclusion of the punishment institution and petition of local public social protection bodies can be sent to special boarding houses in case they need care and medical service and do not have able-to-work children or relatives who are obliged by the law and agree to take care of them.

Special boarding houses are created, reorganised and liquidated by decision of central and local executive authorities depending on regional needs.

Citizens at the age of 15–28 get information, legal, labour, psychological and pedagogical, medical and other social assistance at youth social services on the grounds and in accordance with the order established by the legislation.

Moreover, the above mentioned Law determines participation of public communities, enterprises, institutions, organizations, and persons in rendering social assistance to discharged persons, material and technical support and financing social adaptation centres and other institutions realizing measures on social patronage; providing education to persons imprisoned; guaranteeing the discharged persons' rights.

UKRAINE

Credit Debt Issues (Questionnaire 2)

Questionnaire 2, Point 1

Regarding legal debt settling and debt implementation the Verkhovna Rada of Ukraine adopted the Law of Ukraine № 554-IV dated 20/02/2003 "On restructuring debt residential payment, payment for housing and communal services, gas and electric energy", which came into force on July,1,2003.

In accordance with Article 1 of this Law for debt restructuring citizens conclude with enterprises providing housing and communal services agreements on regular monthly payment of restructured debt and regular current payment for housing and communal services.

For the period of restructured debt payment total amount of current payments and restructured debt payments to be made by citizens is not to exceed 25 % of income determined at subsidy charging for working citizens and 20% for pensioners and other people getting any kind of social support.

Provided the income of citizens who concluded agreements on debt restructuring is not sufficient for debt payment the term of this agreement is extended till its full payment.

In accordance with Article 4 of this Law the debt of citizens who have concluded agreements on debt restructuring and do not pay for current services shall be collected by housing and communal enterprises according to court decision.

Questionnaire 2, Point 3

The Law of Ukraine № 2343-XII of 14/05/1992 "On renewal of debtor's solvency and his declaring bankrupt" determines terms and order of solvency renewal of a subject of business activities – debtor and his declaring bankrupt and implementation of liquidation procedure, full or partial satisfaction of creditors' demands. The Law of Ukraine № 2864-III of 29/11/2001 "On introduction of moratorium on compulsory property realisation" aimed at providing state economic safety, prevention of ruining integral property complexes of state enterprises, protection of state interests when realising property of economic communities, in statute funds of which the state part makes not less than 25 per cent. In particular, Article 1 of this Law establishes moratorium on implementation of compulsory realization of property of state enterprises and economic communities, in statute funds of which the state part makes not less than 25 per cent, until the mechanism of compulsory property realisation determined by Laws of Ukraine is improved. Be informed that the Department of State Execution Service has developed a draft of Law of Ukraine "On declaring invalid the Law of Ukraine " On introduction of moratorium on compulsory property realisation " № 2216-1 of 09/08/2004, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine.

Questionnaire 2, Point 4

In conformity with Article 560 of the Civil Code of Ukraine a bank, another financial institution, an insurance company (guarantor) guarantees to the creditor (beneficiary) the fulfilment by the debtor (principal) of his obligation.

The guarantor is responsible to the creditor for debtor's breaching his obligations.

Legal consequences of debtor's breaching his guaranteed obligations, are determined by Article 563 of this Code.

In accordance with Article 566 of the Civil Code of Ukraine the guarantor's obligation to the creditor is limited with paying the amount guaranteed.

In case of guarantor's breaching his obligations his responsibility to the creditor is not limited with the amount guaranteed if other is not established in the guarantee.

Moreover, Article 211 of the Economic Code of Ukraine determines measures on prevention of bankruptcy of subjects of business activities, in particular, founders (participants) of a subject of business activities, property owners, state authorities and local self-government authorities vested with economic competence, within their powers are obliged to timely take measures on preventing his bankruptcy.

Owners of property of a state (communal) or private enterprise, founders (participants) of a subject of business activities who was declared insolvent bankrupt, creditors and other persons within measures on preventing his bankruptcy can provide him with financial support in the amount sufficient for payment of his obligations to creditors, including obligations on payment of taxes, duties (obligatory payments), and renewal of solvency of this subject (pre-trial readjustment). According to Part 3 of this Article financial support to the debtor provides for his responsibility of taking corresponding obligations to persons who provided financial support, in accordance with the established procedure.

Pre-trial readjustment of state enterprises is realised using budget funds the size of which is established by the law on State budget of Ukraine. Terms of pre-trial readjustment of state enterprises using other finance sources is approved with the body vested with economic competence regarding the debtor, in accordance with the order established by the Cabinet of Ministers of Ukraine.

The Law of Ukraine "On renewal of debtor's solvency or declaring his bankruptcy" provides pre-trial readjustment – a system of measures on renewal of debtor's solvency, to be implemented by the owner of debtor's property (body authorized to manage the property), investor, to prevent debtor's bankruptcy by reorganisation, organisation and economic, management, investment, technical, financial and economic, legal measures, in accordance with the law before starting the procedure in the bankruptcy case and readjustment – a system of measures realised within the bankruptcy case to prevent declaring the debtor bankrupt and oriented at recovery of financial and economic state of the debtor, as well as at full or partial satisfaction of creditors' demands by means of crediting, restructuring enterprises, debts and stock and (or) changing the organisation and legal and production structure of the debtor.

Questionnaire 2, Point 8

In accordance with Article 62 of Law of Ukraine № 606-XIV of 21/04/1999 "On execution procedure" there is brought a claim to house, apartment, other premises, land, which is immovable in case the debtor does not possess the necessary amount or movable property. First there is being brought a claim to the land other than that of the house

, other debtor's premises. Last there is brought a claim to house or apartment.

Together with the house the claim extends to the debtor's house land.

In case of bringing a claim to house, apartment, premises, land, the state executor inquires the corresponding local executive authorities and local self-government authorities the information on debtor's possessing the given property and its value, as well as he inquires the notary whether this property has not been arrested.

Eviction from dwelling premises is regulated by Article 109 of the Housing Code of Ukraine, in particular, eviction from occupied house is admitted on the grounds determined by the law. Eviction is realised voluntarily or according to court's decision. Eviction can be realized according to public prosecutor's sanction concerning only persons who occupied the house premises without permission or who are dwelling in houses under collapse danger.

Citizens being evicted from dwelling premises are provided one time with other permanent premises, except eviction of citizens from premises being claimed which have been acquired by them in credit (loan) from the bank or other person which is to be returned in accordance with mortgage of the corresponding premises. The dwelling premise provided to the person evicted is to be mentioned in court decision or public prosecutor's resolution.

Bringing a claim to the dwelling premises passed to the mortgage is the ground for eviction of all citizens dwelling in these premises, except cases determined by the law. On creditors' decision on bringing a claim to the premises passed to mortgage, all citizens dwelling there are obliged to, at written request of a creditor or new house owner, to leave the house voluntarily within one month from the date of receiving this request. In case the citizens do not leave the house voluntarily within the established term or other term agreed by the parties, their compulsory eviction is realised according to court decision.

Citizens' eviction at bringing a claim to dwelling premises acquired by them in credit (loan) from the bank or other person which is to be returned in accordance with mortgage of the corresponding premises is the ground for providing such citizens with dwelling premises from the temporary dwelling fund in conformity with Article 132-2 of this Code. Lack of dwelling premises from the temporary dwelling fund or refusal in their provision, determined by Article 132-2 of this Code, does not stop citizen's eviction from the dwelling house which is the subject of mortgage, in accordance with the order established by Part 3 of this Article.

Questionnaire 2, Points 9-10

Chapter 7 of Law of Ukraine "On execution procedure" determines the terms of bringing a claim to salary and other debtor's income.

Article 67 of this Law establishes that a claim to salary, pension, scholarship an other debtor's income is brought in case the debtor does not possess funds at his accounts in financial institutions, does not possess or possesses little property for full covering of the amount claimed, as well as at executing decisions on claiming periodical payments or claiming to the amount which does not exceed the size of two minimal salaries.

According to other execution documents the state executor is entitled to bring a claim to salary and other debtor' income, without taking measures of compulsory claiming the debtor's property, at written application of claiming and with debtor's consent.

In conformity with Article 68 of Law of Ukraine " On execution procedure " deduction from salary, pension or scholarship of citizens is realised by administrative bodies of enterprises, institutions and organisations on the ground of execution documents sent by the state executor.

In case of debtor's changing the place of work or place of dwelling or studying, enterprises, institutions, organisations that received the execution document send it back no later than within three days to the state executor specifying, if known, the new place of work, dwelling or studying of the debtor, as well as they inform of periodical payments collected according to execution documents. In case this information has not been submitted due to unreasonable excuse, guilty officials may be brought to responsibility provided by this Law.

Claims to pension are brought in accordance with laws on pension.

In conformity with Article 70 of this Law of Ukraine the size of deduction from salary or other debtor's income is taken from the amount left after tax payments.

Salary deduction size limits are established by the law on labour.

Salary deduction can be realised till the debt is fully paid, according to the execution documents:

In case of collection of alimony, reimbursement of damage caused by injury or other health disorder as well as by loss of family bread-winner, and damage caused by crime – fifty per cent of debtor's salary;

By all other types of collection, if not provided by law – twenty per cent of salary.

Total amount of all deductions at each salary payment cannot exceed fifty per cent from the salary to be paid to a worker, including deduction according to several execution documents. This limit does not cover salary deductions when serving punishment and collecting alimony

for minor children, in such cases the deduction size cannot exceed seventy per cent.

Rules established by this Article are also applied when bringing a claim to debtor's scholarship, pension and income stated in Article 69 of this Law.

Article 73 of this Law of Ukraine determines the funds which are not to be claimed.

Questionnaire 2, Point 11

In accordance with Article 54 of Law of Ukraine "On execution procedure" claims cannot be brought to property mentioned in the List of public property types which cannot be claimed according to execution documents (Appendix to this Law).

In conformity with the List, according to execution documents, such claims cannot be brought to types of property and things owned fully or partially by the debtor, necessary for the debtor, his family members and persons supported by him:

1. Portable things and households necessary for the debtor and persons supported by him:

a) clothes – for each person: one summer or autumn coat, one winter coat, one winter suit (for women – two winter dresses), one summer suit (for women – two summer dresses), hats one for each season. Besides, for women two summer scarves, one warm kerchief (or shawl) and other clothes worn more than by 50 per cent;

b) footwear: one pair of summer, autumn, winter and other footwear worn more than by 50 per cent ;

c) linen: two changes per head;

d) bed clothes (mattress, pillow, two bed sheets, two pillow cases, blanket) and two towels for each person;

e) necessary kitchenware;

f) one refrigerator per family;

g) furniture – one bed and chair for each person, one table, one family wardrobe (besides furniture suites to be claimed);

h) all children's things.

2. Food necessary for personal consumption of the debtor, his family members and persons supported by him – for three months.

3. Fuel necessary for the debtor, his family members and persons supported by him, for cooking food and warming the premises during six months.

4. One cow, if not available – one heifer; if neither cow nor heifer is available – one goat, sheep or pig – for people of agriculture.

5. Cattle fodder which is not to be claimed, in the amount necessary for feeding the cattle till the beginning of the pasture season or collecting new fodder.

6. Seeds necessary for future sowing (autumn and spring) and the crops left ungathered – for people of agriculture (except land to be claimed).

7. Tools necessary for personal professional activities (sewing, musical and other).

Questionnaire 2, Point 12

In conformity with Article 2 of Law of Ukraine "On execution procedure" compulsory execution of decisions in Ukraine is charged with the state execution service which is part of the system of bodies of the Ministry of Justice of Ukraine.

Other bodies, institutions, organizations and officials realise execution measures in cases provided by the law, including, in accordance with Article 6 of this Law, measures by request or commission of the state executor.

Measures for compulsory decision execution are:

- 1) claiming the debtor's property;
- 2) claiming the debtor's salary, income, pension, scholarship;
- 3) depriving the debtor of and passing to the claimant things provided by decision;
- 4) other measures provided by decision (Article 4 of this Law of Ukraine).

Questionnaire 2, Point 13

Article 12 of Law of Ukraine "On financial services and regulation of financial service markets" determines that a client has access to information on activities of the financial institution. Financial institutions are obliged, at client's request, to provide him with the following information:

- 1) information on financial characteristics of performance of the financial institution and its economic state that are to be published;
- 2) list of chief officials of the financial institution and its departments;
- 3) list of services to be rendered by the financial institution;
- 4) prices/tariffs for financial services;
- 5) number of shares of the financial institution which are owned by members of its executive body, and list of persons whose shares in the statute fund of the financial institution do not exceed five per cent;
- 6) other information on financial service rendering and information to be provided in accordance with the law.

Besides, in conformity with Article 56 of Law of Ukraine "On banks and banking activities", a client has access to the information on bank activities. Banks are obliged, at client's request, to provide him with the following information:

- 1) information to be published on financial characteristics of bank performance and its financial state;
- 2) list of chief officials of the bank and its departments, as well as on natural and legal persons participating in bank activities;
- 3) list of services rendered by the bank;

- 4) price list of bank services;
- 5) other information and consultancy on bank service rendering.

Questionnaire2, Point 14

Law of Ukraine № 1255-IV of 18/11/2003 "On providing creditors' demands and imposition registration" determines the legal procedure of regulation of movable property imposition established to provide fulfilment of obligations as well as the legal procedure of accrual, publishing and realisation of other rights of natural and legal persons regarding movable property. Movable property impositions are registered to provide obligation fulfilment and protection of rights of legal and natural persons regarding movable property and providing in the interests of these persons the information on existence of movable property imposition.

In accordance with Article 4 of this Law of Ukraine imposition can be public or private.

Public imposition of movable property is such that occurs in accordance with the law or court decision.

Private imposition can be providing and other contract imposition.

In conformity with Article 11 of this Law imposition of movable property is registered in the State register in accordance with the order established by this Law.

According to Part 2 of Article 44 of this Law, records are kept in the State register within five years from the moment of their being entered. The imposing agent is entitled any time to apply for stopping the imposition and further exclusion of records or extending the term of registration for no more than a five year term.

The order of keeping the State register of movable property imposition is approved by decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine № 830 of 05/07/2004.

Questionnaire 2, Points 14 and 15

The National Bank of Ukraine has developed the draft of Law of Ukraine "On arrangement of formation and accounting credit histories", taken as a basis by the Verkhovna Rada of Ukraine on April,20, 2004.

This Law draft determines legal and organizational principles of formation and accounting credit histories, rights of subjects of credit histories, requirements to protection of credit history information, order of creation, activities and liquidation of credit history bureau.

Article 1 of this Law draft determines that the goal of this Law is regulation of social relations occurring in the sphere of collecting, keeping and using the information on fulfilment by persons of bills of debt, functioning of institutions connected with exchange of information on bills of debt and provision of rights and interests of credit history subjects.

UNITED KINGDOM

Conference of European Ministers of Justice: Helsinki, April 2005

QUESTIONNAIRE 1 – THE SOCIAL MISSION OF THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM

Mediation

Q1 - Is there mediation in action in your country? What is its scope? Does it have legal recognition? How is it financed?

The UK makes a distinction between mediation and restorative justice. A key distinguishing feature of restorative justice is the clear identification by participants of someone who admits responsibility for causing harm in the incident concerned, and a victim of that harm. The following responses relate to the UK definition of restorative justice.

Restorative justice has been a central part of the Youth Justice System since the 1998 Crime and Disorder Act. Restorative justice can be part of a number of disposals including Final Warnings and Referral Orders.

Several police forces have developed the use of restorative justice. Thames Valley Police have pioneered the use of restorative justice, particularly as part of cautioning, since 1998. Essex Police have worked in a key role alongside the Family Group Conference Service to develop family group conferences with young offenders.

Several probation areas, working in partnership with a variety of other agencies, offer restorative justice, as do a small number of prisons.

We continue to maximise the use of restorative justice particularly as part of a service to victims. In 2005 we will pilot restorative justice as part of conditional cautioning. The pilots will begin in 2005 and will last for 6-9 months, followed by a national roll out in 2005/2006

Following the Criminal Justice 2003 Act restorative justice is available for sentencers to consider as an activity requirement as part of community sentences. This is now an option for those areas who want to pilot this approach.

As previously stated restorative justice was introduced as part of disposals under the Crime and Disorder Act 1998 and the Criminal Justice Act 2003. However, Criminal Justice agencies and voluntary organisations at a local level are developing the majority of restorative justice projects.

Youth Offending Teams, multi -agency partnerships, voluntary sector organisations, individual agencies and central government fund restorative justice schemes.

Q2 - Are there other mechanisms to this end applied in your country? If yes, please specify.

The Government is also committed to promoting mediation. It is particularly useful for tackling low-level disorder, anti-social behaviour and neighbour disputes. Mediation can further be used to promote tolerance and understanding between the different cultures within the community. Furthermore, we are promoting its use in civil cases.

Q3 - What are the main obstacles hampering progress in this respect?

Our restorative justice strategy is being taken forward in an evidence based approach. We believe that this is the best way to ensure that victims, in particular, receive a high quality and safe service. At present there is inconclusive evidence about the effects of restorative justice on reoffending rates and specifically the impact on offence types. We will consider the future development of restorative justice when we have more robust evidence from the Crime Reduction Programme funded pilots, set up in 2001 to test the effectiveness of restorative justice in the Criminal Justice System, working mainly with adults pre and post sentence.

An independent evaluation will be available in 2007 and will include full process and outcome evaluation results. Interim results will be published in autumn 2004.

Another gap in our knowledge is diversionary restorative justice. Consequently the Home Office has funded the Restorative Justice Diversion Project. Based in London, the project began in July 2004 and will provide evidence about the effectiveness and efficiency of restorative justice processes as a diversion from prosecution for adult offenders, in terms of re-offending and increasing victim satisfaction.

The expansion of restorative justice will require Criminal Justice professionals, victims, offenders and the wider general public to have confidence in restorative justice as an effective approach to crime. This will be achieved through raising awareness and understanding about restorative justice and its benefits, which forms part of the Government's restorative justice strategy. For example, in 2005 we will be providing restorative justice guidance to Local Criminal Justice Boards to encourage them to maximise their use of restorative justice. The guidance will include a communications campaign pack providing local board communicators with the basic tools and information to run a local communication campaign on restorative justice. This pack will help them to promote restorative justice initiatives amongst the general public and criminal justice professionals in their area.

Victim Support

Q4 - What kinds of victim support mechanisms or programmes exist in your country?

“Victim Support” is the main organisation which provides support to victims and witnesses of crime. Trained staff and volunteers offer emotional support, information and practical help to people who have been affected by crime through a network of local schemes. Victim Support also run “Witness Service”, which is based in all courts. Staff and volunteers are trained to provide support and information about the court process to victims, witnesses and their families (but not defendants) before, during and after the trial. Victim Support also runs a telephone “Supportline”. In addition, there are a number of smaller voluntary organisations offering specialist support to victims of particular types of crime.

Q5 – Do such mechanisms or programmes receive public financial support? Do they have legal recognition?

The Home Office began funding Victim Support in 1979. For 2004-05, Victim Support has been allocated £30m.

Reintegration of offenders

Q6 - What kinds of procedures or programmes intended to prevent re-offending and to improve the reintegration of the offender into society have been introduced in your country? Could you recommend some of these to be adopted also by other countries?

In July 2004, the Government published a Reducing Re-offending National Action Plan to fulfil it's commitment to reduce re-offending through greater strategic direction and joined up working, and to provide a response to the concerns raised in the Social Exclusion Unit's report on Reducing Re-offending by Ex-prisoners, July 2002. (A copy of the SEU report can be found at www.socialexclusion.gov.uk)

The Action Plan contains over sixty national action points agreed across Government, covering all the key areas to support rehabilitation, such as housing, employment, education, health and substance misuse in a concerted effort to reduce re-offending. For each action point, the Plan suggests complementary activity for those working with offenders at regional and local levels. There is a particular focus on the resettlement of offenders receiving custodial sentences but there is also important action directed at the needs of those sentenced in the community.

Examples of key commitments include the development of an accommodation strategy to reduce the rate of homelessness among ex-offenders; a new integrated approach to learning and skills, bringing together education and training of offenders to equip them with the skills needed for employment and

positive approaches to improving the access to healthcare services for prisoners on release.

Work on the Plan is being taken forward in the context of the National Offender Management Service (NOMS) and the implementation of a new sentencing framework, both of which will better support reductions in crime and re-offending and improve an offender's reintegration into the community. The new sentences will require much closer working between prisons and probation, and a fully integrated approach to the management of offenders whether they are in prison or in the community. That is why the creation of NOMS, will bring together the Prison and Probation Services to ensure that progress made in prison is followed through in the community. Under NOMS, dedicated offender managers will put the individual offender at the centre of a single system with specific interventions commissioned to address the multiple and overlapping needs of offenders and reduce rates of re-offending.

For further details a copy of the Reducing Re-offending National Action Plan can be found at

www.homeoffice.gov.uk/justice/sentencing/rehabilitation/index.html.

Women Offenders

The Women's Offending Reduction Programme (published 11 March 2004) is an initial three-year cross-cutting programme of work that will address the complex range of factors that affect women's offending - including substance misuse, mental health problems, housing, childcare issues, histories of abuse, poverty, education, training and employment. The two key long-term objectives of the Programme are to reduce women's offending and to reduce the number of women in custody. In order to achieve this the Programme will focus on the greater use of community disposals to ensure that custody is only used for women offenders who really need to be there in terms of seriousness and public protection.

For further details a copy of the Women's Offending Reduction Programme can be found on the Home Office website

www.homeoffice.gov.uk/justice/sentencing/rehabilitation/index.html

Q7 - What are the main obstacles hampering progress in this respect?

To ensure the maximum possible impact it is crucial that all agencies responsible for the delivery of services to offenders work closely together. Some of the main themes running through the Reducing Re-offending Action Plan, are the requirements for more joined-up working, greater information sharing between agencies, the development of a partnership approach to support regional working and consistency in the management of offenders. Also, it is not only public bodies: voluntary and private sector organisations also play an important role.

Restorative justice and offender groups with particular problems, including juveniles

Q8 – In your country, have you introduced special reintegration procedures or programmes for offender groups who may be faced with particular problems, such as juveniles, ethnically specific groups, substance abusers and immigrants?

Q9 – What are the main obstacles hampering progress in this respect?

See answers to Q6 & 7 above. Whilst the majority of the Reducing Re-offending National Action Plan is aimed at adult offenders, it recognises that some of these changes will have implications for those working with juveniles, especially for young offenders transferring from the juvenile to adult justice system. A key action point contained in the Plan is the development of a cross-departmental steering group to look at ways of addressing the problems that impact on the successful resettlement of juvenile prisoners.

Q10 - In your country, are the judges and prosecutors systematically trained on the job in order to create an awareness of the role of the courts in restorative justice?

There is no systematic training in place. However, the restorative justice pilots funded by the Home Office to test the effectiveness of restorative justice in the Criminal Justice System have been raising awareness and understanding about restorative justice amongst sentencers. Ministers have supported this approach on several occasions. Furthermore, restorative justice has already had an effect on sentencing: a Court of Appeal judgement reduced the length of a custodial sentence in the light of the offender's participation in a restorative justice programme.

UNITED KINGDOM

CONFERENCE OF EUROPEAN JUSTICE MINISTERS- HELSINKI APRIL 2005

Questionnaire 2

“Seeking legal solutions to debt problems in a credit society”.

I Consumer debt Adjustment

Laws on debt adjustment

Q.1 *Is there a law on judicial debt adjustment in your country? If so, when was it enacted? Please give the title of the law.*

UK insolvency law does allow for “judicial debt adjustment”.

Prior to 1883, the personal insolvency law of England and Wales was contained in a variety of Acts and in the common law. The Bankruptcy Act 1883 sought to modernise the law and codify it into one regime which formed the basis of the modern bankruptcy system until the Insolvency Act 1986. The public official responsible for the administration of the system was, and remains, the Official Receiver.

Under the 1883 Act, and to a degree under the 1986 Act, the constraints imposed on the bankrupt were designed to ensure his co-operation in the administration of his estate as well as to prevent him from participating in some of the aspects of public life and from engaging in activities that required a degree of trust. This implied that the debtor, by the very fact of becoming bankrupt, was not someone in whom society could place its trust or confidence.

The 1986 Insolvency Act introduced an automatic discharge for first time bankrupts after three years.

Further reform was put into place by the Enterprise Act 2002, which came into force on 1 April 2004. Those reforms seek to provide a modern bankruptcy regime that encourages entrepreneurship and offers a fresh start to those who have failed through no fault of their own. The main reforms were:

- Those who have failed through no fault of their own and who co-operate with the Official Receiver will be discharged from their debts and released from restrictions after a maximum of 12 months.

- At the same time the Act puts in place a new Bankruptcy Restrictions Order regime under which those few bankrupts who have abused their creditors and the public will face restrictions of between 2 and 15 years.
- The Act changes the way that the bankrupt's home is treated.
- Brings in an out-of-court route to obtain payments from the bankrupt's income.

Q.2 *If the answer to the preceding question was "no": Are there any plans to prepare a law on debt adjustment? Please answer the following questions on the basis of the draft law, if one exists?*

Not applicable

Scope of application

Q.3 *Does the debt adjustment procedures cover persons whose debts derive from the operation of a business?*

The UK insolvency system makes no distinction between those debtors who are in business and those who are not. Both types of debtor have equal rights of access to both bankruptcy and individual voluntary arrangements (an alternative to bankruptcy which is set out in the Insolvency Act 1986).

Q.4 *Does the debt adjustment granted to the debtor have some consequences to the status of the guarantor e.g. by reducing his or her responsibility for full payment?*

Under the UK system the rights and obligations of guarantors are unaffected by the insolvency of an individual. In the case where the insolvent debtor has given a guarantee in respect of the liability of another then that "potential" debt would be included in the bankruptcy as a "contingent liability", to the extent that it can be quantified.

Scope of the debt adjustment

Q.5 Is a payment plan mandatory in your country for debt adjustment? If so, what is the usual duration of the plan? How are those debtors treated who have no payment capacity at all?

Any debtor that enters either bankruptcy or an individual voluntary arrangement will be assessed as regards surplus income that can be paid into the proceedings for the benefit of the creditors. However, a payment plan is not obtained in every case.

An individual voluntary arrangement is essentially a contract between a debtor and his/her creditors. They offer greater flexibility than bankruptcy for the debtor to exclude certain assets, that might mean that physical assets are excluded in return for higher payments from income or payments from income are reduced in return for asset realisations or payments from third parties. Ultimately the creditors will vote on the acceptance of the debtor's proposals.

In bankruptcy the position is less flexible. Every bankruptcy is assessed for the availability of surplus income. The Enterprise Act 2002 amended the law in this area.

The vehicle used for obtaining income from bankrupts is the "income payment agreement/order" regime.

Income Payments Orders (IPOs) were designed to ensure bankrupts make an affordable contribution towards their debts from their income. They are made by the courts on the application of the trustee and last for a term of three years from the date of the IPO.

To reduce the need for court involvement in non-contentious cases a new administrative alternative to IPOs called Income Payments Agreements (IPAs) was introduced. An IPA is a legally binding written agreement enforced in the same manner as IPOs. Like IPOs, IPAs will run for three years after the date of their commencement.

Q.6 *In your country, is it possible for a natural person to obtain a discharge of debts without a payment plan or other obligation to payment?*

The Enterprise Act 2002 provides for a reduction in the discharge period for most bankrupts from the current two or three years to a maximum of twelve months. The majority of bankrupts are not reckless or guilty of dishonest behaviour. Bankruptcy should therefore be seen not as a punishment but as an opportunity to regularise a bankrupt's financial affairs, including the orderly realisation of assets for the benefit of creditors. It is possible to obtain discharge without any repayment of debts (either in full or partial).

The new regime works as follows:

- All bankrupts are interviewed and an enquiry made into the facts of each case. Where the initial inquiry shows that further investigation is unnecessary the Official Receiver reports to the creditors and any trustee that he proposes to give notice to the courts that the bankrupt be discharged in less than twelve months.
- Otherwise, the Official Receiver may investigate further to see if there are grounds for a bankruptcy restrictions order (BRO) or criminal prosecution.
- Once the Official Receiver has notified creditors of any proposal to allow discharge in less than twelve months, the creditors have 28 days in which to provide information to the Official Receiver showing why the bankrupt should not be so discharged.
- If there are no objections, the Official Receiver will file a notice at court at the end of the prescribed period, and the date of filing will be the date of discharge.
- Where objections are received, the Official Receiver will delay filing notice of entitlement to early discharge with the court until the objections have been dealt with.
- If the Official Receiver does not file a notice for early discharge, discharge will happen automatically after a year, unless otherwise suspended.

Where a bankrupt fails to comply with an obligation to co-operate with the Official Receiver or trustee, they are able to apply to the court for suspension of discharge.

Q.7 What debts are excluded from discharge?

With limited exceptions, on discharge a bankrupt is released from all his/her bankruptcy debts and those creditors will no longer be his/her creditors. These are set out in section 281 of the Insolvency Act 1986 and are known as "non-provable debts".

The exclusion by law of claims from proof means there is no relief for the debtor, who cannot avoid these debts by becoming bankrupt. These liabilities are not released on discharge. A creditor in respect of a non-provable debt cannot participate in the winding-up or bankruptcy proceedings or share in any dividend paid. Examples are:

- Any obligations arising under a confiscation order made under Section 1 of the Drug Trafficking Offences Act 1986, Section 1 of the Criminal Justice (Scotland) Act 1987 or Section 71 of the Criminal Justice Act 1988.
- Other debts may be non-provable by virtue of provisions in the legislation under which they arise, or on grounds of public policy, e.g: -debts arising from an illegal consideration, e.g. illegal drugs, or any fraud or fraudulent breach of trust to which the debtor was a party;
- Gambling debts;
- Where the debt arises after the commencement of the insolvency proceedings, it is not provable.
- Debts incurred more than six years before the bankruptcy order, except those in the following paragraph, are not provable Where the debt results from a charge made under deed, e.g. a mortgage, the limitation period is twelve years.
- Any fine (as defined in the Magistrates Court Act 1980) imposed on a bankrupt for an offence is not provable. This includes parking fines and fines imposed as a result of criminal proceedings.

- .Any obligation arising under an order made in family proceedings (including any costs order) or under a maintenance assessment made under the Child Support Act 1991 is not provable. This excludes from bankruptcy proceedings orders giving substantive relief, such as lump sum orders and periodic payments.
- In all bankruptcy cases where the order was made on or after 1 September 2004, all outstanding student loans are not provable debts and thus are not released on a bankrupt's discharge from bankruptcy. No part of a student loan may be claimed as part of the bankruptcy estate, as after-acquired property or as part of an income payments order or agreement.

Q.8 *Is it possible for a debtor undergoing debt adjustment to keep the dwelling that he or she owns?*

If a debtor enters an individual voluntary arrangement then, if the creditors agree, it might be possible for the debtor to retain the dwelling. However, in a bankruptcy, that dwelling falls within the bankrupt's estate that can be realised for the benefit of creditors.

The Enterprise Act 2002 introduced new section 283A to the Insolvency Act 1986 containing provisions affecting the bankrupt's principal residence. The new provisions are intended to:

- Provide certainty as to the time-scale within which matrimonial homes may be realised by the trustee striking a balance between the interests of creditors, the bankrupt and his family;
- Support the concept of a fresh start after the expiry of the 3 year period during which the official receiver has the opportunity to deal with the bankrupt's interest in a dwelling-house; and
- Help reduce the stigma of bankruptcy.

The Enterprise Act sets a limit of 3 years on the period during which the trustee in bankruptcy can deal with a bankrupt's interest in a home which is the sole or principal home of the bankrupt, the bankrupt's spouse or a former spouse. After this period it will revert back to the bankrupt (i.e. it will no longer form part of the bankruptcy estate) unless the trustee:

- (a) Realises the interest;
- (b) Applies for an order of sale or possession in respect of the premises in which the bankrupt has the interest;
- (c) Applies for a charging order over the premises in respect of the value of the interest; or
- (d) Enters into an agreement with the bankrupt regarding the interest.

The bankrupt's interest in a dwelling-house to which section 283A applies will re-vest in the bankrupt 3 years from the date of the bankruptcy order; or earlier if the official receiver, or insolvency practitioner acting as trustee, sends notice to the bankrupt that he/she considers that the continued vesting is of no benefit to creditors or re-vesting would facilitate a more efficient administration of the estate. If the bankrupt does not inform the official receiver, or any insolvency practitioner acting as trustee, of his interest within 3 months of the bankruptcy order then the dwelling-house will not re-vest until the expiry of three years after the official receiver or other trustee becomes aware of the interest.

The property re-vests without conveyance, assignment or transfer unless the trustee has taken action to dispose of or otherwise deal with the bankrupt's interest in it.

II Debt Enforcement

Garnishment (levying of execution on regular income)

Q.9 In your country, are the wages, pension or other regular income of the debtor subject to garnishment?

Yes. This is known as an Attachment of Earnings Order (AEO) and can be obtained for the payment of a civil judgment debt.

Under this method of enforcement, an order is obtained whereby a fixed sum is deducted from the judgment debtor's wages or salary regularly on the day they are paid and is forwarded directly to the judgment creditor. Someone must employ the

defendant before an attachment of earnings order can be issued. An order cannot be made if the defendant is unemployed or self-employed. Also, the court may not be able to make an order, or may only make an order to pay it back in small instalments, if the defendant's living expenses are greater than what is earned.

Attachment of Earnings Orders only operate in England and Wales. AEOs are also available for the enforcement of local taxation and child support arrears and for the non-payment of criminal fines. However they operate under different statutes and can differ considerably in operation.

Q.10 *What proportion of the regular income is to be left to the debtor or is there some kind of periodical limitation in garnishment?*

Only certain kinds of income are subject to garnishment under an Attachment of Earnings Order. The court may attach by way of wages or salary (including fees, bonus, commission, overtime pay or emoluments), pension and statutory sick pay. However it may not attach by way of:

- Sums payable by any public department of the Government of Northern Ireland or of a territory outside the United Kingdom (for example state benefits or tax credits)
- Pay or allowances payable to the debtor as a member of Her Majesty's forces;
- Pension, allowances or benefit payable under any enactment relating to social security,
- Pension or allowances payable in respect of disablement or disability, except in relation to maintenance order wages payable to a person as a seaman, other than wages payable to him as a seaman of a fishing boat;
- Guaranteed minimum pension within the meaning of the Social Security Pensions Act 1975 .

When an Attachment of Earnings Order is made in the civil courts, a minimum threshold is calculated by court staff, under which deductions cannot be made at all. This is known as the Protected Earnings Rate or PER. The judge sets the rate of the deductions at his own discretion. This is known as the Normal Deduction Rate or NDR.

Future Work

It is the government's intention to introduce changes to the civil court Attachment of Earnings system, when parliamentary time allows. These changes will consist in implementation of 'fixed tables' for the calculation of deductions from the debtor's salary. These tables will dictate how much money may be deducted from the debtor's salary (by percentage) according to how much they earn. There will also be a threshold under which the debtor's salary cannot be attached at all of approximately £220 per week (although this is subject to the will of Parliament). PER and NDR will be abolished for Civil Court attachment of earnings orders. However the debtor will always have the right to apply to a judge for a review of the order. These changes will only apply to England and Wales.

Property protected from the levying of execution

Q.11 *According to your legislation, is the debtor allowed to retain the following despite the levying of execution (yes, yes in part or no)?:*

- a) ordinary household goods*
- b) personal objects*
- c) tools*
- d) means of transport*
- e) others*

Yes, in part for all categories.

There is currently no single piece of enforcement agent law or written civil justice code in England and Wales. There are some references to exempt goods in individual items of legislation, and there are also guidelines contained in Government publications such as *National Standards for Enforcement Agents* (published April 2002).

The general guidance for goods that can be levied against when enforcing a warrant of execution for a judgment debt is as follows. The enforcement agent can only take goods that belong to the defendant or are jointly owned. For example, the enforcement agent cannot take goods that belong to the defendant's partner – which includes someone the defendant lives with as if they were married.

Any goods that the enforcement agent takes must be likely to fetch money at auction. Enforcement agents will not remove goods if they think that they will not fetch enough to pay something towards the warrant after the cost of removing and selling them at auction have been paid.

As a general rule, enforcement agents cannot take the following items:

- Items which the defendant needs for his job or business, such as tradesman's tools or books;
- Essential household items which the defendant and his family need such as clothing or bedding;
- Items which are leased, rented or are on hire purchase agreements (including cars);
- Goods which may have already been seized by bailiffs acting under another warrant; or
- Equipment which does not belong to a business (e.g. office furniture, machinery and vehicles which are leased).

Future work

It is the Government's intention to introduce regulations which will set out exempt goods.

Organisation of the levying of execution

Q.12 *In your country, is the authority responsible for execution the court, a state administrative authority or a private entity?*

The court only plays a role in some execution and this is limited to county court procedures.

County Court bailiffs, who are employees of the Court Service and therefore civil servants, deal with enforcement of judgments and/or orders made and registered in the County Courts. They enforce warrants of execution, repossess land with warrants of possession and recover goods under warrants for return of goods. All warrants under £600 and all warrants for debts regulated under the Consumer Credit Act 1974, must be enforced by County Court bailiffs. For those judgment debts between £600 and £5,000, the creditor may choose to transfer to the High Court for enforcement.

As of 1st April 2004 High Court Enforcement Officers execute High Court writs. Previously, this was carried out by the Sheriffs both of whom are private entities.

Until 31 March 2004 enforcement of High Court writs was carried out by sheriffs. The appointment of sheriffs was governed by the Sheriffs Act 1887. High Sheriffs are appointed each year by HM the Queen for each bailiwick (that is the area within which the High Sheriff had responsibility – usually corresponding to a county of England or Wales). Although responsible for High Court enforcement within their bailiwick, the High Sheriffs were not involved personally in enforcement. Instead they delegated powers of enforcement to their Under Sheriff (normally a practising solicitor) and to his Sheriff's Officer (who, with their bailiffs carried out the day to day enforcement work). They had a monopoly to execute High Court writs of fieri facias (that is a writ of execution to enforce the payment of a debt when judgment has been entered against the debtor) and also writs for possession and return of goods.

Since 1 April 2004, High Court Enforcement Officers have carried out enforcement of High Court writs. These are enforcement professionals who are appointed by the Lord Chancellor to carry out enforcement within certain postal districts. Their appointment and powers are governed by section 99 and schedule 7 of the Courts Act 2003, and the High Court Enforcement Officers Regulations 2004. They have to meet numerous criteria before being considered suitable for appointment, covering such issues as qualifications, financial probity, membership of a professional association, and commitments to diversity and a suitable conduct and discipline procedure.

As with sheriffs, High Court Enforcement Officers can enforce County Court money judgments where the amount it is sought to enforce exceeds £600 and the creditor chooses to transfer the debt to the High Court for execution. They are also

responsible for enforcing all judgments over £5,000 (except Consumer Credit Act cases).

Certain types of civil debts can also be dealt with via the Magistrates' courts. These include Council Tax, non-domestic rates and income tax. In these instances, the creditor is a central government department or a similar body such as a local authority. The monies owed in these cases are owed to the state or local authority. These cases are brought before the Magistrates court for the awarding of a liability order against the debtor. Enforcement of the liability order may then be contracted out to a bailiff company, and kept in house to be dealt with by bailiffs directly employed by the creditor organisation.

Future work

It is the Government's intention to introduce regulation of civil enforcement agents as soon as Parliamentary time allows. At present, many of those who carry out the enforcement of civil warrants are not formally regulated. Although there are some, such as County Court bailiffs, who are full time employees of the Court Service and civil servants, who are rigorously controlled, there are many others in the private sector who are self employed or work for bailiff firms or companies who are subject to little or no regulation of their conduct and activities when enforcing civil warrants. The Government's intention is to bring the activities of civil warrant enforcement agents under the regulatory control of the Security Industry Authority, a non-departmental public body set up under the Private Security Industry Act 2001 to oversee the conduct of people working in similar and related industries.

III Counselling on financial matters and credit information.

Q.13 *Is counselling on financial matters and debt management arranged in your country? If so, who is responsible for its arrangement?*

Yes. Counselling on financial matters and debt management is available to individuals.

While from a range of independent advice providers there is no single governing body responsible for the regulation of counselling, there are various organisations where members of the public can seek such assistance. These include:

- The Citizens Advice Bureau
- Money Advice Trust
- Consumer Credit Counselling Service
- Money Advice Association

Q.14 *In your country, are defaults in payment registered on a national level? If so, are such registers based on law? Please give the title of the law? For how long of a period are defaults in payment registered?*

Yes. The defaults in payment can be registered on a national level in the following ways,

- *the Register of County Court Judgments (RCCJ)*
- Credit reference agency (CRA)

the Register of County Court Judgments: If a county court has issued an order seeking payment of an unpaid debt then a judgment would be entered against the debtor. The details of the outcome are entered on to the *Register of County Court Judgments*. Judgements are entered on the register one-month and a day after the decision to allow the defendant time to settle the debt. Provided the debt is settled within that time no entry is made.

Credit reference agency database: There are a number of credit reference agencies, which hold data of individuals consisting of credit agreements, credit applications and credit transactions made by a borrower. This database captures the behavioural credit pattern of debtors and potential borrowers. This is deemed to be useful to large creditors when deciding whether or not to lend to a potential borrower. Subject to specific legal constraints, access to the information is given for a fee and through the exchange of data held by the requesting creditor organisation.

Q.15 *Do the registers cover also credit in general? I.e. where no default in payments occur?*

With regards to the Register of the County Court Judgments the answer is no.

Reason being that in order for any information to be registered it has to be taken through the courts and therefore be as a result of default.

However information held by credit reference agencies captures all data regarding an individual's current and previous credit activities including any applications for a loan, insurance quotes and direct debits.

Extra Bit re Part III (question 15) – Credit Information

The Individual Insolvency Register

The Insolvency Service operates a database known as the 'Individual Insolvency Register' (IIR). It contains details of current bankruptcies, bankruptcies which have ended in the last three months, current Individual Voluntary Arrangements and current Bankruptcy Restrictions Orders. Entries for bankrupts remain on the register for a period of three months after their bankruptcy ends.

The register helps to provide greater confidence in the market place and contributes to a modern insolvency regime, which deals fairly and effectively with financial failure.

